叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000001

2. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000002

3. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000003

4. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000004

5. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000005

6. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000006

7. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000007

8. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000008

9. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000009

10. 双旗下的男孩盟友(the Boy Allies Under Two Flags) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)
第1/10页

[prəˈdjuːst] [baɪ] [ʃɔːn] [poʊbuːdə]
Produced by Sean Pobuda
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈælaɪz] [ˈʌndə(r)] [tuː] [flægz]
THE BOY ALLIES UNDER TWO FLAGS
这 男生 盟国 在下面 二 旗帜

男孩们在两面旗帜下结盟

[baɪ] [ˈensən] [ˈrɒbət] [el] . [dreɪk]
By Ensign Robert L . Drake
经过 军旗 罗伯特 L . 德雷克

作者：罗伯特·L·德雷克少尉

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
IN THE MEDITERRANEAN
在 这 地中海

在地中海

" [buːm] ! [buːm] !
" Boom ! Boom !
" 繁荣 ! 繁荣 !

砰！砰！

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːwəd] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skaʊt] [ˈkruːzə(r)]
" Thus spoke the two forward guns on the little scout cruiser
" 因此 辐 这 二 向前 枪支 在 这 小的 侦察 巡洋舰

“小型侦察巡洋舰上的两门前炮就这样说道。”

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [sɪlf] , [lɔːd] [ˈheɪstɪŋ] , [kəˈmɑːndə(r)] .
H . M . S . Sylph , Lord Hasting , commander .
H . M . S . 精灵 , 主 黑斯廷斯 , 指挥官 .

“西尔夫”号军舰，指挥官为黑斯廷斯勋爵。

" [ə; eɪ] [hɪt] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [haʊs] ,
" A hit ! " cried Jack , who , from his position in the pilot house ,
" 一个 打 ! " 哭 杰克 , WHO , 从 他的 位置 在 这 飞行员 房子 ,

“击中目标！”杰克从驾驶舱里喊道。

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsl] [həːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] .
had watched the progress of the missiles hurled at the foe .
有 观看 这 进步 的 这 导弹 投掷 在 这 敌人 .

曾观察过向敌人发射的导弹的进展情况。

" [gʊd] [wɜːk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] ,
" Good work ! " shouted Frank ,
" 好的 工作 ! " 喊叫 坦率 ,

“干得好！”弗兰克喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

his excitement so great that he forgot the gunners were unable to hear him .

他的 激动 所以 伟大的 那 他 忘了 这 炮手 是 无法 到 听到 他 .

他兴奋极了，以至于忘记了炮兵听不到他的声音。

" [buːm] ! [buːm] ! [buːm] ! [buːm] !

" Boom ! Boom ! Boom ! Boom !

" 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 !

“砰！砰！砰！砰！

" [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [pɔː] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi] .

" The Sylph had come about , and now poured a broadside into the enemy .

" 这 精灵 有 来 关于 , 和 现在 倾倒 一个 舷侧 进入 这 敌人 .

“仙女出现了，现在正向敌人倾泻炮火。”

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [keɪm] [ðə; ði]

Then , from the distance , more than a mile across the water , came the

然后 , 从 这 距离 , 更多的 比 一个 英里 穿过 这 水 , 来了 这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [gʌnz] .

sound of many guns .

声音 的 许多 枪支 .

然后，从远处，隔着一英里多的水面，传来许多枪炮声。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] ['brezlau] [ænd; ənd] ['goʊbən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The German cruisers Breslau and Goeben were returning the fire .

这 德语 巡洋舰 布雷斯劳 和 戈本 是 返回 这 火 .

德国巡洋舰布雷斯劳号和戈本号正在还击。

[ʃelz] , ['drɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

Shells , dropping in front ,

贝壳 , 下降 在 正面 ,

炮弹落在前方

[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['maɪti] ['gaɪzəz] ,

behind and on all sides of the Sylph threw up the water in mighty geysers ,

在后面 和 在 全部 侧面 的 这 精灵 扔 向上 这 水 在 强大的 间歇泉 ,

仙女身后和四周都喷涌出巨大的水柱，形成壮观的间歇泉。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .

as if it were a typhoon that surrounded the little vessel .

作为 如果 它 是 一个 台风 那 包围 这 小的 血管 .

仿佛有一场台风将这艘小船包围了。

[ʃelz] [skriːmd] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] [nʌn] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .

Shells screamed overhead , but none found its mark .

贝壳 尖叫 开销 , 但 没有任何 成立 它是 标记 .

炮弹呼啸着从头顶飞过，但没有一枚击中目标。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

All this time the vessels were drawing closer and closer together .

全部 这 时间 这 船只 是 绘画 更近 和 更近 一起 .

与此同时，两艘船只之间的距离越来越近。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kruːzə(r)] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [swel] ,

Now , as the little scout cruiser rose on a huge swell ,

现在 , 作为 这 小的 侦察 巡洋舰 玫瑰 在 一个 巨大的 膨胀 ,

这时，这艘小型侦察巡洋舰随着巨浪升起。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒk] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] [sped] [truː] .

a single shock shook the vessel and a British shell sped true .

一个 单身的 震惊 摇晃 这 血管 和 一个 英国 壳 加速 真的 .

一声巨响震动了船体，一枚英国炮弹呼啸而至。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['suːpəstrʌktʃə(r)] ['tɒpl] ;
A portion of the Breslau's superstructure toppled ;
一个 部分 的 这 - 上层建筑 倾覆 ;

布雷斯劳号的部分上层建筑坍塌；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
a second later and the faint sound of a crash was carried over the
一个 第二 之后 和 这 头晕的 声音 的 一个 碰撞 曾是 携带 超过 这
['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] .
water to the Sylph .
水 到 这 精灵 .

一秒钟后，一声轻微的撞击声传过水面，传到了仙女号上。

" [ə; eɪ][hɪt] ! " [kraɪd] [dʒæk] [ə'gen] .
" A hit ! " cried Jack again .
" 一个 打 ! " 哭 杰克 再次 .

“击中目标！”杰克再次喊道。

[ə; eɪ] [laʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
A loud British cheer rose above the sound of battle , and the gunners ,
一个 大声 英国 欢呼 玫瑰 多于 这 声音 的 战斗 , 和 这 炮手 ,

一阵响亮的英国欢呼声盖过了战斗的轰鸣，炮兵们……

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] , [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
well pleased with their marksmanship , turned again to their work with renewed vigor .
出色地 高兴 和 他们的 枪法 , 转向 再次 到 他们的 工作 和 更新 活力 .

他们对自己的射击技术非常满意，于是又以饱满的热情投入到工作中。

" [lef'tenənt] ['tɛmpəlˌtɑːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['heɪs(ə)nd]
" Lieutenant Templeton on the bridge ! " came the command , and Jack hastened
" 中尉 坦普尔顿 在 这 桥 ! " 来了 这 命令 , 和 杰克 加快
[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
to report to Lord Hastings .
到 报告 到 主 黑斯廷斯 .

“坦普尔顿中尉到舰桥来！”命令传来，杰克赶紧向黑斯廷斯勋爵报告。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [ʃɒt] , ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" What do you make of that last shot , Mr . Templeton ? " demanded the
" 什么 做 你 制作 的 那 最后的 射击 , 先生 . 坦普尔顿 ? " 要求 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .
commander of the Sylph .
指挥官 的 这 精灵 .

“坦普尔顿先生，您对最后一枪有何看法？”西尔芙号的指挥官问道。

" [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪəriəsli] ['krɪp(ə)ld] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Is the enemy seriously crippled , would you say ? "
" 是 这 敌人 严重地 残疾的 , 会 你 说 ? "

你认为敌军是否遭受了严重的重创?

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" No sir , " replied Jack .
" 不 先生 , " 回复 杰克 .

“不，先生，”杰克回答道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
You may see that the wreckage has already been cleared away ,
你 可能 看 那 这 残骸 有 已经 到过 已清除 离开 ,

您可以看到残骸已被清理干净。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	[stɪl]	['plʌgɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	.	"
and	**the**	**enemy**	**is**	**still**	**plugging**	**away**	**at**	**us**	**.**	**"**
和	这	敌人	是	仍然	插头	离开	在	我们	.	"

敌人仍在持续攻击我们。

"	['mɪstə(r)]	.	['hɛðərɪŋtən]	!	"	[kɔːld]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	.
"	**Mr**	**.**	**Hetherington**	**!**	**"**	**called**	**the**	**commander**	**.**
"	先生	.	海瑟林顿	!	"	称为	这	指挥官	.

“赫瑟林顿先生！”指挥官喊道。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[lef'tenənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	[sə'luːtɪd]	.
The	**first**	**lieutenant**	**of**	**the**	**little**	**vessel**	**saluted**	**.**
这	第一的	中尉	的	这	小的	血管	敬礼	.

小艇上的大副敬了个礼。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

"	[aɪ]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	[tuː]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[sɜː(r)]	.
"	**I**	**fear**	**the**	**enemy**	**is**	**too**	**strong**	**for**	**us**	**,**	**sir**	**.**
"	我	害怕	这	敌人	是	也	强的	为了	我们	,	先生	.

先生，恐怕敌人太强大了，我们无法战胜他们。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[ə'baʊt]	.	"
You	**will**	**have**	**to**	**bring**	**the**	**Sylph**	**about**	**.**	**"**
你	将要	有	到	带来	这	精灵	关于	.	"

你必须把精灵带来。

"	['veri]	[wel]	,	[sɜː(r)]	.
"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

"	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[skaʊt]	['kruːzə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[swɪŋ]	['grædʒuəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.
"	**A**	**moment**	**later**	**the**	**head**	**of**	**the**	**little**	**scout**	**cruiser**	**began**	**to**	**swing**	**gradually**	**to**	**the**	**left**	**.**
"	一个	片刻	之后	这	头	的	这	小的	侦察	巡洋舰	开始	到	摇摆	逐步地	到	这	左边	.

片刻之后，小型侦察巡洋舰的舰首开始逐渐向左摆动。

[dʒæk]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːlhaʊs]	.
Jack	**returned**	**to**	**the**	**wheelhouse**	**.**
杰克	返回	到	这	驾驶室	.

杰克回到了驾驶室。

"	[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['kʌmɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[fræŋk]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['entəd]	.
"	**What**	**on**	**earth**	**are**	**we**	**coming**	**about**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Frank**	**,**	**as**	**his**	**friend**	**entered**	**.**
"	什么	在	地球	是	我们	未来	关于	为了	?	"	要求	坦率	,	作为	他的	朋友	进入	.

“我们到底来干什么？”弗兰克问道，这时他的朋友走了进来。

"	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[bɪ'liːvz]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	[tuː]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌðərz]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Lord**	**Hastings**	**believes**	**the**	**enemy**	**is**	**too**	**strong**	**for**	**us**	**,**	**"**	**was**	**the**	**other's**	**reply**	**.**
"	主	黑斯廷斯	相信	这	敌人	是	也	强的	为了	我们	,	"	曾是	这	其他的	回复	.

“黑斯廷斯勋爵认为敌人太强大了，我们无法战胜他们。”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But that's no reason to run , is it ? "
" 但 那就是 不 原因 到 跑步 , 是 它 ? "
但这并不是逃跑的理由，对吧?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [dʌz] .
" I don't think so , but it appears that Lord Hastings does .
" 我 不 思考 所以 , 但 它 出现 那 主 黑斯廷斯 做 .
“我不这么认为，但黑斯廷斯勋爵似乎是这么认为的。”

[ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . "
I guess he knows more about it than we do . "
我 猜测 他 知道 更多的 关于 它 比 我们 做 . "
我想他比我们更了解这件事。

" [ai] [ges] [ðæts] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] . "
" I guess that's so ; but I don't like the idea of running . "
" 我 猜测 那就是 所以 ; 但 我 不 喜欢 这 主意 的 跑步 . "
“我想确实如此；但我并不喜欢跑步这个想法。”

" [nɔː(r)][ai] .
" Nor I .
" 也不 我 .
我也一样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] . [heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] :
" At this instant there was a . hail from the lookout :
" 在 这 立即的 那里 曾是 一个 . 冰雹 从 这 瞭望台 :
就在这时，瞭望员那里传来一阵喊声：

" ['stiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] ! "
" Steamer on the port bow , sir ! "
" 汽船 在 这 港口 弓 , 先生 ! "
“先生，左舷前方有一艘汽船！”

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] ? " ['beləu] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" What's her nationality ? " bellowed Lord Hastings .
" 是什么 她 国籍 ? " 咆哮 主 黑斯廷斯 .
“她是什么国籍？”黑斯廷斯勋爵大声问道。

" ['brɪtɪʃ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" British , sir , " was the reply .
" 英国 , 先生 , " 曾是 这 回复 .
“我是英国人，先生。”对方回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
" Can you make her out ?
" 能 你 制作 她 出去 ?
你能认出她吗?

" [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [bæk] .
" The lookout was silent for a moment and then called back .
" 这 瞭望台 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 称为 后退 .
瞭望员沉默了一会儿，然后喊了回来。

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['kruːzə(r)] ['glɒstə(r)] , [sɜː(r)] ! "
" Yes , sir ; Cruiser Gloucester , sir ! "
" 是的 , 先生 ; 巡洋舰 格洛斯特 , 先生 ! "
“是的，长官；是格洛斯特巡洋舰，长官！”

" [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Good ! " shouted Lord Hastings .
" 好的 ! " 喊叫 主 黑斯廷斯 .
“好！”黑斯廷斯勋爵喊道。

" [lef'tenənt] ['hɛðərɪŋtən] !
" Lieutenant Hetherington !
" 中尉 海瑟林顿 !

“海瑟林顿中尉！”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə'gen] .
Bring her about again .
带来 她 关于 再次 .

让她恢复意识。

" [ðə; ði] [sɪlf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
" The Sylph came back to her course as if by magic ,
" 这 精灵 来了 后退 到 她 课程 作为 如果 经过 魔法 ,

“仙女仿佛施了魔法一般，回到了她原来的路线上。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] .
and once more rushed toward the enemy .
和 一次 更多的 匆忙 朝向 这 敌人 .

然后再次向敌人冲去。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [pɔːt] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Several miles to port , could now be seen the faint outline of the approaching
一些 英里 到 港口 , 可以 现在 是 已见 这 头晕的 大纲 的 这 接近
['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l]['kruːzə(r)] ,
British battle cruiser ,
英国 战斗 巡洋舰 ,

在左舷几英里处，可以看到正在驶近的英国战列巡洋舰的模糊轮廓。

['seɪlɪŋ] ['swɪftli] , ['ʌndə(r)] [fʊl] [stiːm] ,
sailing swiftly , under full steam ,
帆船 迅速地 , 在下面 满的 蒸汽 ,

疾驰而去，全速前进

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
as though she were afraid she would not arrive in time to take part in the
作为 尽管 她 是 害怕的 她 会 不是 到达 在 时间 到 拿 部分 在 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

仿佛她害怕自己无法及时赶到参加战斗。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪlfs] [kə'mɑːndə(r)] ,
" Full speed ahead ! " came the order from the Sylph's commander ,
" 满的 速度 前方 ! " 来了 这 命令 从 这 希尔芙的 指挥官 ,

“全速前进！”希尔芙的指挥官下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [liːpt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɑːdʒə(r)]
and the little craft leaped forward in the very face of her two larger
和 这 小的 工艺 跳跃 向前 在 这 非常 脸 的 她 二 更大的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

那艘小船径直冲着它的两个更大的敌人向前跃去。

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['goʊbən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [sɪlf] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
A shell from the Goeben , which was nearer the Sylph than her sister
一个 壳 从 这 戈本 , 哪个 曾是 更近 这 精灵 比 她 姐姐
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

戈本号上的一枚贝壳，它比它的姊妹船更靠近西尔芙号。

[kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlfs] [eit] [ɪntʃ] [gʌnz] , [ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
crashed into the very mouth of one of the Sylph's 8 inch guns , blowing it to
崩溃了 进入 这 非常 嘴 的 一 的 这 希尔芙的 8 英寸 枪支 , 吹 它 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

撞进了西尔芙号的其中一门8英寸炮的炮口，把它炸成了碎片。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [meɪmd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .
Men were hurled to the deck on all sides , maimed and bleeding .
男人 是 投掷 到 这 甲板 在 全部 侧面 , 残废 和 出血 .

男人们被抛到甲板上，四面八方都是伤痕累累、鲜血淋漓的人。

[ˈʌðə(r)z] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)] [ded] .
Others dropped over dead .
其他的 掉落 超过 死的 .

其他人则当场死亡。

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] .
An officer hurriedly reported the fact to Lord Hastings .
一个 官 匆匆 据报道 这 事实 到 主 黑斯廷斯 .

一名军官匆忙将此事报告给了黑斯廷斯勋爵。

" [wiːl; wil] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈgrɪmli] .
" We'll get even with her , " said His Lordship grimly .
" 出色地 得到 甚至 和 她 , " 说 他的 领主 阴沉地 .

“我们会报复她的,”大人冷冷地说。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈtʌrət] .
" Give her a shot from the forward turret .
" 给 她 一个 射击 从 这 向前 炮塔 .

“从前炮塔给她来一枪。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] ,
" In spite of the tragedy enacted before his eyes only a moment before ,
" 在 尽管如此 的 这 悲剧 已颁布 前 他的 眼睛 仅有的 一个 片刻 前 ,

尽管就在片刻前，悲剧还发生在他眼前，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌnə(r)] [tʊk] [dɪˈlɪbərət] [eɪm] .
the British gunner took deliberate aim .
这 英国 炮手 采取 商榷 目的 .

英国炮手蓄意瞄准。

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ʃɒt] .
" There was silence , as all watched the effect of this one shot .
" 那里 曾是 沉默 , 作为 全部 观看 这 影响 的 这 一 射击 .

“现场一片寂静，所有人都注视着这一枪造成的后果。”

" [raɪt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [laɪn] , " [sed] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈkɑːmli] .
" Right below the water line , " said Lord Hastings calmly .
" 正确的 以下 这 水 线 , " 说 主 黑斯廷斯 平静地 .

“就在水线以下,”黑斯廷斯勋爵平静地说。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃɒt] , [maɪ][mæn] .
" A pretty shot , my man .
" 一个 漂亮的 射击 , 我的 男人 .

“拍得真漂亮，兄弟。”

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['glɒstə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪ'ðɪn]	['straɪkɪŋ]	['dɪstəns]	,
"	**By**	**this**	**time**	**the**	**Gloucester**	**had**	**come**	**within**	**striking**	**distance**	**,**
"	经过	这	时间	这	格洛斯特	有	来	之内	引人注目	距离	,

“此时，格洛斯特人已经逼近到可以发起进攻的距离了。”

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hevi]	[gʌnz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[briːð]	[dɪ'faɪəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	.
and	**her**	**heavy**	**guns**	**began**	**to**	**breathe**	**defiance**	**to**	**the**	**Germans**	**.**
和	她	重的	枪支	开始	到	呼吸	蔑视	到	这	德国人	.

她的重炮开始向德国人发出挑衅之声。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brezlau]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊbən]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðɪs]	[njuː]	['enəmi]	,
But	**the**	**Breslau**	**and**	**the**	**Goeben**	**had**	**no**	**mind**	**to**	**engage**	**this**	**new**	**enemy**	**,**
但	这	布雷斯劳	和	这	戈本	有	不	头脑	到	从事	这	新的	敌人	,

但布雷斯劳号和戈本号无意与这个新敌人交战。

[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[tɜːnd]	[teɪl]	[ænd; ənd]	[fled]	.
and	**quickly**	**turned**	**tail**	**and**	**fled**	**.**
和	迅速地	转向	尾巴	和	逃亡	.

然后迅速转身逃走了。

[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[ɪ'miːdiətli]	[gɒt]	['ɪntuː]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɒstə(r)]	[baɪ]	['waɪələs]	.
Lord	**Hastings**	**immediately**	**got**	**into**	**communication**	**with**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Gloucester**	**by**	**wireless**	**.**
主	黑斯廷斯	立即地	得到	进入	沟通	和	这	队长	的	这	格洛斯特	经过	无线的	.

黑斯廷斯勋爵立即通过无线电与“格洛斯特”号的船长取得了联系。

"	[pə'sjuː]	[ðə; ði]	['enəmi]	!	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[flæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
"	**Pursue**	**the**	**enemy**	**!**	**"**	**was**	**the**	**order**	**that**	**was**	**flashed**	**through**	**the**	**air**	**.**
"	追求	这	敌人	!	"	曾是	这	命令	那	曾是	闪光灯	通过	这	空气	.

“追击敌人！”命令迅速传遍了整个空间。

[ðə; ði]	[tuː]	['brɪtɪʃ]	[ʃɪps]	[sped]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fəʊ]	.
The	**two**	**British**	**ships**	**sped**	**forward**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**foe**	**.**
这	二	英国	船舶	加速	向前	在	这	踪迹	的	这	敌人	.

两艘英国军舰疾驰而去，追踪敌舰的踪迹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[meɪd]	[ɒf]	[æt; ət]	[tɒp]	[spiːd]	,
But	**the**	**latter**	**made**	**off**	**at**	**top**	**speed**	**,**
但	这	后者	制成	离开	在	顶部	速度	,

但后者却以全速逃离了现场。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃelz]	[hɜːl]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[pə'sjuːə]	,	[suːn]	[ˌaut'distəns]	[ðə; ði]	['glɒstə(r)]	.
and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**shells**	**hurled**	**at**	**them**	**by**	**their**	**pursuers**	**,**	**soon**	**outdistanced**	**the**	**Gloucester**	**.**
和	在	尽管如此	的	这	贝壳	投掷	在	他们	经过	他们的	追击者	,	很快	落后	这	格洛斯特	.

尽管追击者向他们投掷炮弹，但他们很快就甩开了格洛斯特号。

[ðə; ði]	[sɪlf]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['grædʒuəli]	['geɪnɪŋ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	,
The	**Sylph**	**,**	**however**	**,**	**continued**	**the**	**chase**	**and**	**was**	**gradually**	**gaining**	**,**	**although**	**,**
这	精灵	,	然而	,	持续	这	追赶	和	曾是	逐步地	获得	,	虽然	,

然而，仙女继续追逐，并逐渐逼近，尽管

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	,	[ðə; ði]	[streɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kruːzə(r)]	[rɪ'lækst]	.
now	**that**	**the**	**battle**	**was**	**over**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**	**the**	**strain**	**on**	**the**	**little**	**cruiser**	**relaxed**	**.**
现在	那	这	战斗	曾是	超过	为了	这	时间	存在	,	这	拉紧	在	这	小的	巡洋舰	轻松	.

战斗暂时结束了，小型巡洋舰上的压力也随之减轻了。

['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [pætʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Wounded men were hurriedly patched up by the ship's surgeon and his
受伤 男人 是 匆匆 已修补 向上 经过 这 船的 外科医生 和 他的
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

船上的外科医生和他的助手们迅速为受伤的水兵们包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
and the dead were prepared for burial .
和 这 死的 是 准备 为了 葬礼 .

死者已被准备好下葬。

[dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Jack and Frank approached Lord Hastings on the bridge .
杰克 和 坦率 接近 主 黑斯廷斯 在 这 桥 .

杰克和弗兰克在桥上接近了黑斯廷斯勋爵。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .
The latter was talking to his first officer .
这 后者 曾是 说 到 他的 第一的 官 .

后者正在和他的大副交谈。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['brezlau] [ænd; ənd] ['goʊbən] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" They must be the Breslau and Goeben , " he was saying ,
" 他们 必须 是 这 布雷斯劳 和 戈本 , " 他 曾是 说 ,

“他们一定是布雷斯劳和戈本,”他说。

" [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
" though I am unable to account for the manner in which they escaped the
" 尽管 我 是 无法 到 帐户 为了 这 方式 在 哪个 他们 逃脱 这
[blɒ'keɪd] [æt; ət] ['liːbau] .
blockade at Libau .
封锁 在 利鲍 .

“尽管我无法解释他们是如何逃离利鲍的封锁的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪtli] ['bɒtld] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
They were supposed to be tightly bottled up there and I was
他们 是 据称 到 是 紧紧 瓶装 向上 那里 和 我 曾是
[ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
informed that their escape was impossible . "
知情的 那 他们的 逃脱 曾是 不可能的 . "

他们本应被严密地关押在那里，而且我被告知他们不可能逃脱。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɒn] [rɒŋ] , " [sə'dʒestid] [lef'tenənt]
" Something has evidently gone wrong , " suggested Lieutenant
" 某物 有 显然 已消失 错误的 , " 建议 中尉

“显然出问题了,”中尉说道。

['hɛðərɪŋtən] .
Hetherington .
海瑟林顿 .

海瑟林顿。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] , [ə; eɪ] [ruːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] [dʒæk] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" They probably escaped by , a ruse of some kind , " said Jack , joining in the
" 他们 大概 逃脱 经过 , 一个 诡计 的 一些 种类 , " 说 杰克 , 加入 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“他们很可能是用某种计谋逃脱的,”杰克加入谈话说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
And the lad was right , although he did not know it then .
和 这 小伙子 曾是 正确的 , 虽然 他 做过 不是 知道 它 然后 .

这孩子是对的，虽然他当时并不知道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɜːmən] [ʃɪps] , [ˈtaɪtli] [ˈbɒtld] [ʌp] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [sed] ,
The two German ships , tightly bottled up , even as Lord Hastings had said ,
这 二 德语 船舶 , 紧紧 瓶装 向上 , 甚至 作为 主 黑斯廷斯 有 说 ,

正如黑斯廷斯勋爵所说，那两艘德国军舰被紧紧地困在了一起。

[ɪn] [ˈliːbau] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [blɔˈkeɪdɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɒdrən] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [məˈnuːvə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈvɜːrs] [ðeə(r)] [laɪts] ,
in Libau , had escaped the blockading British squadron by the simple maneuver of reversing their lights ,
在 利鲍 , 有 逃脱 这 封锁 英国 中队 经过 这 简单的 演习 的 逆转 他们的 灯 ,

在利包，他们通过简单地反转灯光，摆脱了英国舰队的封锁。

[ˈpʊtɪŋ] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] [laɪts] [ɑːft][ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə] ,
putting their bow lights aft and vice versa ,
推杆 他们的 弓 灯 后部 和 副 反之亦然 ,

将船首灯移到船尾，反之亦然。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blɔˈkeɪdɪŋ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] .
and passing through the blockading fleet in the night without so much as being challenged .
和 通过 通过 这 封锁 舰队 在 这 夜晚 没有 所以 很多 作为 存在 挑战 .

夜间穿过封锁舰队，竟然没有遇到任何阻碍。

[ðɪs] [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
This is history .
这 是 历史 .

这是历史。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] ,
" Well , " said Frank , " we succeeded in putting our mark on them ,
" 出色地 , " 说 坦率 , " 我们 成功了 在 推杆 我们的 标记 在 他们 ,

“嗯，”弗兰克说，“我们成功地在它们身上留下了我们的印记。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
even if we didn't catch them . "
甚至 如果 我们 没有 抓住 他们 . "

即使我们没能抓住他们。

" [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , " [əˈgriːd] [lefˈtenənt] [ˈhɛðərɪŋtən] .
" We did that , " agreed Lieutenant Hetherington .
" 我们 做过 那 , " 同意 中尉 海瑟林顿 .

“我们做到了，”赫瑟林顿中尉同意道。

[ˈdɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kənˈtɪnjuːd] ;
Darkness fell , and still the chase continued ;
黑暗 跌倒 , 和 仍然 这 追赶 持续 ;

夜幕降临，追逐仍在继续；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɒri] ,
but the Sylph was unable to come up with her quarry ,
但 这 精灵 曾是 无法 到 来 向上 和 她 采石场 ,

但是，精灵却找不到她的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪmpɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the two German cruisers succeeded in limping off in the night .
和 这 二 德语 巡洋舰 成功了 在 跛行 离开 在 这 夜晚 .

两艘德国巡洋舰趁着夜色艰难地撤离了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
" We shall have to give it up , " said Lord Hastings ,
" 我们 将 有 到 给 它 向上 , " 说 主 黑斯廷斯 ,

“我们不得不放弃它了,”黑斯廷斯勋爵说道。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
when he at last realized that the Germans had escaped .
什么时候 他 在 最后的 已实现 那 这 德国人 有 逃脱 .

当他最终意识到德国人已经逃脱时。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛðərɪŋtən] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [kɔːs] .
" Mr . Hetherington , bring the ship back to its former course .
" 先生 . 海瑟林顿 , 带来 这 船 后退 到 它是 以前的 课程 .

“赫瑟林顿先生，让船回到原来的航线上。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [dɪd][æz; əz] ['ɔːdəd] .
" The lieutenant did as ordered .
" 这 中尉 做过 作为 订购 .

“中尉遵命行事。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" Now , boys , " said Lord Hastings , " you might as well turn in for the night .
" 现在 , 男孩们 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 你 可能 作为 出色地 转动 在 为了 这 夜晚 .

“好了，孩子们,”黑斯廷斯勋爵说，“你们最好还是早点休息吧。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] ,
" A few minutes later the lads were fast asleep in their own cabin ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 小伙子们 是 快速地 睡着了 在 他们的 自己的 舱 ,

几分钟后，小伙子们就在自己的小木屋里睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [spiːd] [ɒn]
and while they gain a much needed rest and the Sylph continues to speed on
和 尽管 他们 获得 一个 很多 需要 休息 和 这 精灵 继续 到 速度 在
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
her course ,
她 课程 ,

当她们获得急需的休息，而精灵号继续快速航行时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lædz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ridər] [æz; əz]
it will be a good time to introduce the two young lads to such readers as
它 将要 是 一个 好的 时间 到 介绍 这 二 年轻的 小伙子们 到 这样的 读者 作为
[hæv; həv][nɒt] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
have not met them before .
有 不是 遇见 他们 前 .

这将是向之前不认识这两位年轻小伙子的读者介绍他们的好时机。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tuː] [frendz]
TWO FRIENDS
二 朋友们

两个朋友

[fræŋk] ['tʃædwɪk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [læd] , [sʌm; səm] - [j'ɪəz] [əʊld] .

Frank Chadwick was an American lad , some 15 years old .

坦率 查德威克 曾是 一个 美国人 小伙子 , 一些 - 年 老的 .

弗兰克·查德威克是一位美国少年，大约15岁。

[ɪn] ['jʊərəp] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

In Europe when the great European war broke out , he succeeded , with his father ,

在 欧洲 什么时候 这 伟大的 欧洲的 战争 打破 出去 , 他 成功了 , 和 他的 父亲 ,

在欧洲爆发大规模战争时，他和他的父亲一起取得了成功。

[ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɪntuː] ['ɪtəli] , ['faɪnəli] ['riːtʃɪŋ] ['neɪplz] .

in getting over the border into Italy , finally reaching Naples .

在 获得 超过 这 边界 进入 意大利 , 最后 到达 那不勒斯 .

最终越过边境进入意大利，抵达那不勒斯。

[hɪə(r)][ðə; ði] [læd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Here the lad lost his father , and while searching for him ,

这里 这 小伙子 丢失的 他的 父亲 , 和 尽管 搜索 为了 他 ,

在这里，这个男孩失去了父亲，在寻找父亲的过程中，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pærəntli] [nɪə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

had gone to the aid of a man apparently near death at the hands of

有 已消失 到 这 援助 的 一个 男人 显然 靠近 死亡 在 这 双手 的

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

a sailor .

一个 水手 .

他曾出手相助一名显然被水手打得奄奄一息的男子。

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [eɪd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli]

After thanking the lad for his timely aid , the man had immediately

后 谢谢 这 小伙子 为了 他的 及时 援助 , 这 男人 有 立即地

['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai][ðə; ði] [læd] ,

shanghaied the lad ,

被绑架 这 小伙子 ,

那人感谢了男孩的及时帮助后，立即将男孩掳走。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ,

who , when he recovered consciousness , found himself aboard a little schooner ,

WHO , 什么时候 他 恢复 意识 , 成立 他自己 船上 一个 小的 大篷车 ,

['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

sailing for he knew not where .

帆船 为了 他 知道 不是 在哪里 .

当他恢复意识时，发现自己身处一艘小帆船上，正驶向他不知道的目的地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] .

There was a mutiny on the ship and the captain was killed .

那里 曾是 一个 兵变 在 这 船 和 这 队长 曾是 被杀 .

船上发生了叛变，船长被杀。

[ðə; ði] [,mju:ti'niə] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]

The mutineers , putting in at a little African village for supplies , attempted to

这 叛乱者 , 推杆 在 在 一个 小的 非洲 村庄 为了 补给品 , 尝试过 到

[fliːs] [dʒæk] ['tɛmpəlˌtɑːn] ,

fleece Jack Templeton ,

羊毛 杰克 坦普尔顿 ,

叛乱分子在非洲一个小村庄停靠补给时，企图敲诈杰克·坦普尔顿。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [djuːz] .

an English youth out of his just dues .

一个 英语 青年 出去 的 他的 只是 会费 .

一个英国青年，却没有得到他应得的报酬。

[dʒæk] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['jʌŋstə(r)] , [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɒks] , [ðəʊ] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [fræŋk] ,
Jack , a strapping youngster , strong as an ox , though no older than Frank ,
杰克 , 一个 捆绑 青少年 , 强的 作为 一个 牛 , 尽管 不 老 比 坦率 ,

杰克是个身强力壮的年轻人，力气像牛一样大，虽然年纪和弗兰克差不多。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [,mju:ti'niə] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]
succeeded in getting aboard the mutineers vessel , and by displaying wonderful
成功了 在 获得 船上 这 叛乱者 血管 , 和 经过 显示 精彩的
['strætədʒi][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['praʊəs] ,
strategy and fighting prowess ,
战略 和 斗争 能力 ,

成功登上叛军的船只，并展现出卓越的战略和战斗技巧，

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [,mju:ti'niə] .
overcame the mutineers .
克服 这 叛乱者 .

镇压了叛乱者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .
The boys became great friends .
这 男孩们 成为 伟大的 朋友们 .

男孩们成了好朋友。

['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,mju:ti'niə] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn]
After capturing the schooner from the mutineers , a prisoner was found on
后 捕捉 这 大篷车 从 这 叛乱者 , 一个 囚犯 曾是 成立 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

从叛变者手中夺回帆船后，在船上发现了一名俘虏。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənt] .
who proved to be a British secret service agent .
WHO 已证实 到 是 一个 英国 秘密 服务 代理人 .

后来证实他是一名英国秘密情报机构特工。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'liːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə]
The boys released him , and then , with Lord Hastings , who had come to Africa
这 男孩们 发布 他 , 和 然后 , 和 主 黑斯廷斯 , WHO 有 来 到 非洲
[ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] ,
in his yacht ,
在 他的 游艇 ,

男孩们放了他，然后，他们和乘坐游艇来到非洲的黑斯廷斯勋爵一起，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ðæt] ['ɪtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θrəʊ]
succeeded in striking such a blow at the Triple Alliance that Italy refused to throw
成功了 在 引人注目 这样的 一个 吹 在 这 三倍 联盟 那 意大利 拒绝 到 扔
[hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə]['dʒɜːmən] [ɑːmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['preʃə(r)] [ðə; ði]['kaɪzə(r)]
her support to German arms in spite of the strongest pressure the Kaiser
她 支持 到 德语 武器 在 尽管如此 的 这 最强 压力 这 凯撒
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] .
could bring to bear .
可以 带来 到 熊 .

成功地对三国同盟造成了沉重打击，以至于尽管德皇施加了最大的压力，意大利仍然拒绝支持德国的军队。

[səʊ]['væljuəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rendəd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
So valuable was the service the boys rendered in this matter ,
所以 有价值的 曾是 这 服务 这 男孩们 渲染 在 这 事情 ,

这些男孩在这件事上提供的服务非常宝贵。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,

that when they expressed their intentions of joining the British navy , Lord Hastings ,

那 什么时候 他们 表达 他们的 意图 的 加入 这 英国 海军 , 主 黑斯廷斯 ,

当他们表达加入英国海军的意愿时，黑斯廷斯勋爵

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪ'mens] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [kə'mɪʃnz]

who had taken an immense liking to them , secured them commissions

WHO 有 已采取 一个 巨大 喜欢 到 他们 , 安全 他们 佣金

[æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .

as midshipmen .

作为 海军学员 .

那些对他们非常赏识的人为他们争取到了海军学员的职位。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['djuːti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [jɒt] , [ðə; ði] [sɪlf] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði]

Later they were assigned to duty on his yacht , the Sylph , which , in the

之后 他们 是 分配 到 责任 在 他的 游艇 , 这 精灵 , 哪个 , 在 这

['miːntaɪm] ,

meantime ,

与此同时 ,

后来他们被派到他的游艇“仙女号”上服役，与此同时，

[hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kruːzə(r)] .

had been converted into a scout cruiser .

有 到过 转换 进入 一个 侦察 巡洋舰 .

被改装成了侦察巡洋舰。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

The lads had already played an important part in the war .

这 小伙子们 有 已经 玩 一个 重要的 部分 在 这 战争 .

这些小伙子们已经在战争中发挥了重要作用。

[θruː] [ðem; ðəm] ,

Through them ,

通过 他们 ,

通过他们，

[ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

a plot to destroy the whole British fleet had been frustrated and the English

一个 阴谋 到 破坏 这 所有的 英国 舰队 有 到过 沮丧的 和 这 英语

[hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] [æt; ət]

had been enabled to deliver a smashing blow to the German fleet at

有 到过 已启用 到 递送 一个 粉碎 吹 到 这 德语 舰队 在

['heligəulænd] .

Heligoland .

黑尔戈兰岛 .

摧毁整个英国舰队的阴谋被挫败，英国人得以在黑尔戈兰岛对德国舰队给予沉重打击。

[ɪn] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [frend] .

In Lord Hastings the boys had found an excellent friend .

在 主 黑斯廷斯 这 男孩们 有 成立 一个 出色的 朋友 .

男孩们在黑斯廷斯勋爵身上找到了一个非常好的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [skaʊt] ['kruːzə(r)] — [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
Although apparently but a commander of a small scout cruiser — unknown to
虽然 显然 但 一个 指挥官 的 一个 小的 侦察 巡洋舰 — 未知 到
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trʌstɪd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːkrət]
but a very few — he was one of the most trusted of British secret
但 一个 非常 很少 — 他 曾是 一 的 这 最多 可信 的 英国 秘密
['eɪdʒənts] .
agents .
代理人 .

虽然表面上他只是一艘小型侦察巡洋舰的指挥官——而且只有极少数人知道——但他却是英国最值得信赖的秘密特工之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
He was a distant relative of the English monarch and , as the boys
他 曾是 一个 遥远 相对的 的 这 英语 君主 和 , 作为 这 男孩们
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] ,
had already learned ,
有 已经 学习 ,

他是英国君主的远房亲戚，而且，正如孩子们已经了解到的那样，

[hæd; həd][mɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn]['neɪv(ə)l] [ə'feəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [sə'maɪzd] .
had more power in naval affairs than his officers and associates surmised .
有 更多的 力量 在 海军 事务 比 他的 警官 和 同事 推测 .

他在海军事务上的权力比他的军官和同僚们预想的要大得多。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
This fact had been proved more than once ,
这 事实 有 到过 已证实 更多的 比 一次 ,

这一事实已被不止一次证实。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mændz] [tuː; tə][men] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɪn][ræŋk] .
when he had given commands to men apparently much higher in rank .
什么时候 他 有 给定 命令 到 男人 显然 很多 更高 在 秩 .

他曾向级别明显高得多的人下达命令。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɒf] ['heligəulænd] ,
Following the brilliant victory of the British fleet off Heligoland ,
下列的 这 杰出的 胜利 的 这 英国 舰队 离开 黑尔戈兰岛 ,

继英国舰队在黑尔戈兰岛附近取得辉煌胜利之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [siː] ['faɪtəz] [hæd; həd] [biːn] ,
in which a number of the Kaiser's most powerful sea fighters had been ,
在 哪个 一个 数字 的 这 凯撒的 最多 强大的 海 战士 有 到过 ,

其中许多德皇最强大的海战舰都曾参与其中。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
sent to the bottom , the Sylph had returned to London for repairs .
发送 到 这 底部 , 这 精灵 有 返回 到 伦敦 为了 维修 .

被送到海底后，仙女号返回伦敦进行维修。

[hɪə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,
Here Frank and Jack had been personally presented to King George ,
这里 坦率 和 杰克 有 到过 亲自 呈现 到 国王 乔治 ,

在这里，弗兰克和杰克被亲自引荐给了乔治国王。

[huː] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm]
who had thanked them for their bravery and loyalty and raised them
WHO 有 谢谢 他们 为了 他们的 勇敢 和 忠诚 和 提高 他们
[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [fɔːθ] [lef'tenənt] .
to the rank of Fourth Lieutenant .
到 这 秩 的 第四 中尉 .

他们感谢他们的勇敢和忠诚，并将他们晋升为四级中尉。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] ;
Lord Hastings had been ill , but his illness had been of short duration ;
主 黑斯廷斯 有 到过 患病的 , 但 他的 疾病 有 到过 的 短的 期间 ;

黑斯廷斯勋爵曾生病，但他的病程很短；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
and so it was not long before the two lads once more found themselves
和 所以 它 曾是 不是 长的 前 这 二 小伙子们 一次 更多的 成立 他们自己

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] ,
pacing the deck of the Sylph ,
踱步 这 甲板 的 这 精灵 ,

于是没过多久，这两个小伙子又一次发现自己在“仙女号”的甲板上踱来踱去。

['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ; [nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] [mʌtʃ] ,
going they knew not where ; nor did they care much ,
去 他们 知道 不是 在哪里 ; 也不 做过 他们 关心 很多 ,

他们不知道要去哪里，也不太在意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
so long as it took them where there was fighting to be done .
所以 长的 作为 它 采取 他们 在哪里 那里 曾是 斗争 到 是 完毕 .

只要能把他们带到有战斗的地方就行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlf] ['lɪftɪd] ['æŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [kruːz]
It was on the very day that the Sylph lifted anchor for her second cruise
它 曾是 在 这 非常 天 那 这 精灵 抬起 锚 为了 她 第二 巡航

,
,
,

就在“仙女号”第二次航行起航的当天，

[ðæt] ['lʌndən] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ['emdən] ,
that London heard of the prowess of the German cruiser Emden ,
那 伦敦 听到 的 这 能力 的 这 德语 巡洋舰 埃姆登 ,

伦敦听说了德国巡洋舰埃姆登号的英勇战绩。

[ə; eɪ] [swɪft] ['reɪdə(r)] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə]
a swift raider which later caused so much damage to British shipping as to
一个 迅速 突袭者 哪个 之后 导致 所以 很多 损害 到 英国 船运 作为 到

[geɪn] [ðə; ði] [neɪm] " ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
gain the name " Terror of the Sea .
获得 这 姓名 " 恐怖 的 这 海 .

这艘迅猛的袭击舰后来给英国航运造成了巨大的损失，因此赢得了“海上恐怖”的称号。

" [ðə; ði] [njuːz] [rɪˈsiːvd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" The news received on the day in question told of the sinking of an English
" 这 消息 已收到 在 这 天 在 问题 讲述 的 这 下沉 的 一个 英语

['laɪnə(r)] [baɪ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] .
liner by this powerful enemy .
衬垫 经过 这 强大的 敌人 .

“当天收到的消息称，一艘英国客轮被这个强大的敌人击沉了。”

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] [frɒm; frəm]
When Frank and Jack sought to learn the destination of the Sylph from
什么时候 坦率 和 杰克 寻求 到 学习 这 目的地 的 这 精灵 从

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
Lord Hastings ,
主 黑斯廷斯 ,

当弗兰克和杰克试图从黑斯廷斯勋爵那里得知“仙女号”的目的地时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
he	**had**	**put**	**them**	**off**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
他	有	放	他们	离开	和	一个	笑	.

他用笑声把他们打发走了。

"	[jʊl]	[nəʊ]	[suːn]	[ɪ'nʌf]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
"	**You'll**	**know**	**soon**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**
"	你会	知道	很快	足够的	,	"	他	说	和	一个	海浪	的	他的	手

.
.
.

“你很快就会知道了，”他挥了挥手说道。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[siː]	['ækʃ(ə)n]	[suːn]	?	"	[ɑːskt]	[dʒæk]
"	**Are**	**we**	**likely**	**to**	**see**	**action**	**soon**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**
"	是	我们	可能	到	看	行动	很快	?	"	问	杰克

.
.
.

“我们很快就能看到行动了吗？”杰克问道。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɔːtʃənət]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]
"	**If**	**we**	**are**	**fortunate**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**
"	如果	我们	是	幸运	,	"	曾是	这	回复

.
.
.

“如果我们足够幸运的话，”对方回答道。

"	[wel]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	"	[sed]	[fræŋk]	.
"	**Well**	**,**	**that's**	**all**	**we**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	出色地	,	那就是	全部	我们	通缉	到	知道	,	"	说	坦率	.

“嗯，这就是我们想知道的全部了。”弗兰克说。

"	[doʊnt]	['wʌri]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]
"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**replied**	**His**	**Lordship**
"	不	担心	,	"	回复	他的	领主

.
.
.

“别担心，”大人回答道。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[kruːz]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
"	**You**	**will**	**see**	**all**	**the**	**action**	**you**	**want**	**before**	**this**	**cruise**	**is**	**over**	**,**
"	你	将要	看	全部	这	行动	你	想	前	这	巡航	是	超过	,

“在这次邮轮之旅结束前，你会看到所有你想看的精彩活动。”

[ɔː(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['bædli]	[mɪ'steɪkən]	.
or	**I**	**am**	**very**	**badly**	**mistaken**	**.**
或者	我	是	非常	糟糕	错误	.

或者我大错特错了。

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒntent]
"	**And**	**with**	**this**	**the**	**boys**	**were**	**forced**	**to**	**be**	**content**
"	和	和	这	这	男孩们	是	强制	到	是	内容

.
.
.

“就这样，男孩们被迫接受了现状。”

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	[ðeɪ]	[seɪld]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,	['saɪtɪŋ]	['naɪðə(r)]	[frend]
For	**two**	**days**	**they**	**sailed**	**about**	**in**	**the**	**sunny**	**Mediterranean**	**,**	**sighting**	**neither**	**friend**
为了	二	天	他们	航行	关于	在	这	阳光明媚	地中海	,	目击	两者都不	朋友

[nɔː(r)]	[fəʊ]	,
nor	**foe**	**,**
也不	敌人	,

他们在阳光明媚的地中海航行了两天，既没有遇到朋友，也没有遇到敌人。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntəd]	[ðə; ði]	[tuː]	['dʒɜːmən]	['krʊzər]	,	[ðə; ði]	['brezlau]
and	**then**	**suddenly**	**had**	**encountered**	**the**	**two**	**German**	**cruisers**	**,**	**the**	**Breslau**
和	然后	突然	有	遭遇	这	二	德语	巡洋舰	,	这	布雷斯劳

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊbən]	,
and	**the**	**Goeben**	**,**
和	这	戈本	,

然后突然遇到了两艘德国巡洋舰，分别是布雷斯劳号和戈本号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] , [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
and the skirmish with these two ships , described at the opening of this story ,
和 这 小规模冲突 和 这些 二 船舶 , 描述 在 这 开幕 的 这 故事 ,
[inˈsjuː] .
ensued .
随后 .

于是，故事开头描述的与这两艘船的冲突就此展开。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
But now , as the enemy had succeeded in making off in the darkness ,
但 现在 , 作为 这 敌人 有 成功了 在 制作 离开 在 这 黑暗 ,

但现在，敌人已经趁着夜色逃走了，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf]
and as Lord Hastings had ordered that the original course of the Sylph
和 作为 主 黑斯廷斯 有 订购 那 这 原来的 课程 的 这 精灵
[biː; bi] [riˈzjuːmd] ,
be resumed ,
是 恢复 ,

而正如黑斯廷斯勋爵所下令的那样，精灵号要恢复原先的航线。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈgen] — [æz; əz][dʒæk] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]
the little vessel was again — as Jack said when they had started on their
这 小的 血管 曾是 再次 — 作为 杰克 说 什么时候 他们 有 开始 在 他们的
[ˈdʒɜːni] — " [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [siːld] [ˈɔːdərs] .
journey — " sailing under sealed orders .
旅行 — " 帆船 在下面 密封 订单 .

这艘小船再次——正如杰克在他们启程时所说——“奉命航行”。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
" The two lads were about bright and early the morning following the
" 这 二 小伙子们 是 关于 明亮的 和 早期的 这 早晨 下列的 这
[ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈkrʊzər] ;
encounter with the German cruisers ;
遇到 和 这 德语 巡洋舰 ;

“在与德国巡洋舰遭遇后的第二天清晨，这两个小伙子就精神抖擞地四处走动；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] [epɹˈəʊtʃ[t]] [ðem; ðəm] .
and as they stood looking out over the sea , Lord Hastings approached them .
和 作为 他们 站立 寻找 出去 超过 这 海 , 主 黑斯廷斯 接近 他们 .

当他们站在那里眺望大海时，黑斯廷斯勋爵向他们走来。

" [mɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemdən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" More news of the Emden , " he said , as he came up .
" 更多的 消息 的 这 埃姆登 , " 他 说 , 作为 他 来了 向上 .

“又有埃姆登的消息了，”他边说边走上前去。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈves(ə)l] [sʌŋk] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Another British merchant vessel sunk ? " asked Jack .
" 其他 英国 商人 血管 沉没 ? " 问 杰克 .

“又一艘英国商船沉没了？”杰克问道。

" [wɜːs] , " [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] .
" Worse , " replied Lord Hastings .
" 更糟 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“更糟，”黑斯廷斯勋爵回答道。

" [ə; eɪ][ˈkruːzə(r)] [ðɪs] [taɪm] ! "
" A cruiser this time ! "
" 一个 巡洋舰 这 时间 ! "

“这次是一艘巡洋舰！”

" [ə; eɪ]['kruːzə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn] [sə'praɪz] .
" A cruiser ! " exclaimed Jack in surprise .
" 一个 巡洋舰 ! " 惊呼 杰克 在 惊喜 .

“一艘巡洋舰！”杰克惊讶地喊道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['kruːzə(r)][ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" I always thought that any cruiser of ours was more than a match for
" 我 总是 想法 那 任何 巡洋舰 的 我们的 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了
[ə; eɪ]['dʒɜːmən] . "
a German . "
一个 德语 . "

“我一直认为，我们任何一艘巡洋舰都足以与德国的巡洋舰匹敌。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [wɒz; wəz] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - [rɪ'plaɪ] .
" Well , you are wrong , " was Lord Hastings ' reply .
" 出色地 , 你 是 错误的 , " 曾是 主 黑斯廷斯 - 回复 .

“嗯，你错了，”黑斯廷斯勋爵回答道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ] ['waɪələs] , ['aʊə(r)]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,
" From what I have heard by wireless , our vessel attacked ,
" 从 什么 我 有 听到 经过 无线的 , 我们的 血管 遭到攻击 ,

“我从无线电里听到的消息是，我们的船遭到了攻击。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði] ['emdən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ]
but was sent to the bottom by the Emden before she could do much
但 曾是 发送 到 这 底部 经过 这 埃姆登 前 她 可以 做 很多
['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] . "
damage to the German . "
损害 到 这 德语 . "

但在对德国战舰造成太大破坏之前，就被埃姆登号击沉了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" What was the name of the British ship ? " asked Frank .
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 英国 船 ? " 问 坦率 .

“那艘英国船叫什么名字？”弗兰克问道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" I haven't heard , " replied Lord Hastings ; " but the action was fought in the
" 我 还没有 听到 , " 回复 主 黑斯廷斯 ; " 但 这 行动 曾是 战斗 在 这
['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] . "
Indian Ocean . "
印度 海洋 . "

“我没听说过，”黑斯廷斯勋爵回答说，“但这场战斗是在印度洋进行的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] ['viːəməntli] ,
" It seems to me , " said Jack vehemently ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 杰克 强烈地 ,

“依我看，”杰克激烈地说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
" that it is about time this German terror of the sea was sent to the bottom
" 那 它 是 关于 时间 这 德语 恐怖 的 这 海 曾是 发送 到 这 底部
. "
. "
. "

“是时候把这艘德国海上恐怖舰艇送入海底了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ; " [ænd; ənd] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
" So it is , " declared Lord Hastings ; " and mark my words ,
" 所以 它 是 , " 声明 主 黑斯廷斯 ; " 和 标记 我的 字 ,

“正是如此，”黑斯廷斯勋爵宣称；“记住我的话，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[wen]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[bɪg]	[ʃɪps]	['kɒmz]	[ʌp]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
she	**will**	**be**	**when**	**one**	**of**	**our**	**big**	**ships**	**comes**	**up**	**with**	**her**	**.**	**"**
她	将要	是	什么时候	一	的	我们的	大的	船舶	来	向上	和	她	.	"

等我们的大船把她接上来的时候，她就回来了。

"	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[suːn]	!	"	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[fræŋk]	.
"	**May**	**it**	**be**	**soon**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Frank**	**.**
"	可能	它	是	很快	！	"	射精	坦率	.

“但愿快点到来！”弗兰克脱口而出。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[suːn]	.
But	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**soon**	**.**
但	它	曾是	不是	到	是	很快	.

但这一天不会很快到来。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːlməʊst]	[ə'nʌðə(r)]	[mʌnθ]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['terə(r)]	[praul]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['siːz]	,
For	**almost**	**another**	**month**	**the**	**German**	**terror**	**prowled**	**about**	**the**	**seas**	**,**
为了	几乎	其他	月	这	德语	恐怖	潜行	关于	这	海域	,

接下来的近一个月里，德国的恐怖势力仍在海上游荡。

['kɔːzɪŋ]	[greɪt]	['hævək]	[tuː; tə]	['brɪtɪʃ]	[ænd; ənd]	[frentʃ]	[mən]	.
causing	**great**	**havoc**	**to**	**British**	**and**	**French**	**merchantmen**	**.**
导致	伟大的	混乱	到	英国	和	法语	商船	.

给英国和法国商船造成了巨大损失。

[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[kən'tɪnjuːd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,
For	**three**	**days**	**the**	**Sylph**	**continued**	**on**	**her**	**way**	**without**	**interruption**	**,**
为了	三	天	这	精灵	持续	在	她	方式	没有	中断	,

三天来，仙女一路没有受到任何干扰，继续前行。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[ə'baʊt]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	.
and	**then**	**turned**	**about**	**suddenly**	**and**	**headed**	**for**	**home**	**.**
和	然后	转向	关于	突然	和	标题	为了	家	.

然后突然转身，朝家的方向走去。

['ʌndə(r)]	[fʊl]	[spiːd]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	,
Under	**full**	**speed**	**she**	**ran**	**for**	**days**	**,**
在下面	满的	速度	她	跑	为了	天	,

她全速奔跑了数日，

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[njuː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[siː]	,
until	**the**	**boys**	**knew**	**they**	**were**	**once**	**more**	**in**	**the**	**North**	**Sea**	**,**
直到	这	男孩们	知道	他们	是	一次	更多的	在	这	北	海	,

直到男孩们意识到他们再次置身于北海之中。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[səʊ]	['riːs(ə)ntli]	[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wʌn]	[greɪt]	['bæt(ə)l]	.
where	**they**	**had**	**so**	**recently**	**participated**	**in**	**their**	**one**	**great**	**battle**	**.**
在哪里	他们	有	所以	最近	参与	在	他们的	一	伟大的	战斗	.

他们不久前才在那里参与了一场伟大的战役。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[waɪ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[bæk]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	,	[sɜː(r)]	?	"	[ɑːskt]
"	**Will**	**you**	**tell**	**us**	**why**	**we**	**have**	**come**	**back**	**so**	**suddenly**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**
"	将要	你	告诉	我们	为什么	我们	有	来	后退	所以	突然	,	先生	?	"	问

“先生，您能告诉我们为什么我们这么突然回来吗？”

[fræŋk]	[ɒv; əv]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	.
Frank	**of**	**Lord**	**Hastings**	**.**
坦率	的	主	黑斯廷斯	.

弗兰克，黑斯廷斯勋爵的后裔。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [ɪn]
" Why , " said His Lordship , " the Germans seem to be growing extremely active in
" 为什么 , " 说 他的 领主 , " 这 德国人 似乎 到 是 生长 极其 积极的 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
the North Sea .
这 北 海 .

“为什么,”大人说,“德国人在北海的活动似乎越来越频繁了。”

['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] , ['ɑːftə(r)] [ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] ,
Only three days ago , a German submarine , after apparently running the blockade ,
仅有的 三 天 前 , 一个 德语 潜艇 , 后 显然 跑步 这 封锁 ,

就在三天前，一艘德国潜艇显然突破了封锁线，

[sæŋk] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [hɔːk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
sank the cruiser Hawke off the coast of Scotland .
沉没 这 巡洋舰 霍克 离开 这 海岸 的 苏格兰 .

在苏格兰海岸附近击沉了巡洋舰霍克号。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [bəʊθ] [bɔɪz] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
" What ? " cried both boys in one voice .
" 什么 ? " 哭 两个都 男孩们 在 一 嗓音 .

“什么？”两个男孩异口同声地喊道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['grɪmli] ,
" Exactly , " said Lord Hastings grimly ,
" 确切地 , " 说 主 黑斯廷斯 阴沉地 ,

“正是如此,”黑斯廷斯勋爵神情严肃地说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz]
" and it is for the purpose of attempting to discover some of these
" 和 它 是 为了 这 目的 的 尝试 到 发现 一些 的 这些
['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [siː] ['faɪtəz] ,
under - the - sea fighters ,
在下面 - 这 - 海 战士 ,

“其目的是为了尝试发现其中一些海底战斗机。”

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['wɔːʃɪps] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
or other German warships , that we have come back .
或者 其他 德语 军舰 , 那 我们 有 来 后退 .

或者其他德国军舰，我们已经回来了。

[ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [siː] [ɪz] ['biːɪŋ] [pə'trəʊld] ,
The whole North Sea is being patrolled ,
这 所有的 北 海 是 存在 巡逻 ,

整个北海都在巡逻。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪ'ventʃuəli] . "
and we are bound to come upon some of the Germans eventually . "
和 我们 是 边界 到 来 之上 一些 的 这 德国人 最终 . "

我们迟早会遇到一些德国人。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , I hope we don't have to wait long , " said Frank .
" 出色地 , 我 希望 我们 不 有 到 等待 长的 , " 说 坦率 .

“嗯，我希望我们不用等太久,”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" And so do I , " agreed Jack .
" 和 所以 做 我 , " 同意 杰克 .

“我也是,”杰克同意道。

" [ai] [həʊp] [ðæt] ['evri] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [ə'fləʊt] [wɪl] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] .
" I hope that every German ship afloat will be swept from the seas .
" 我 希望 那 每一个 德语 船 漂浮 将要 是 扫荡 从 这 海域 .
“我希望所有在海上航行的德国船只都被从海上清除。”

" [ðə; ði] [sɪlf] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] ,
" The Sylph did not go within sight of the English coast ,
" 这 精灵 做过 不是 去 之内 视线 的 这 英语 海岸 ,
“仙女号没有驶入英国海岸的视线范围。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [kruːz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [iːst] , [west] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
but for two days cruised back and forth , east , west , north and south ,
但 为了 二 天 巡航 后退 和 前进 , 东方 , 西方 , 北 和 南 ,
但两天来，我们一直在东西南北方向来回航行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
without the sight of the enemy .
没有 这 视线 的 这 敌人 .
没有敌人的视线。

[ðɪs] [ɪn'ækʃn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
This inaction soon began to pall upon the two lads ,
这 不作为 很快 开始 到 灵柩 之上 这 二 小伙子们 ,
这种不作为很快让两个小伙子感到厌倦。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
to whom a fight was as the breath of life itself .
到 谁 一个 斗争 曾是 作为 这 气息 的 生活 本身 .
对他们而言，战斗就像生命的呼吸一样重要。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [weər'evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
" I wish we had continued on our way , wherever we were going ,
" 我 希望 我们 有 持续 在 我们的 方式 , 无论 我们 是 去 ,
“我真希望我们能继续前行，无论我们要去哪里。”

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [fræŋk] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
and not have come back here , " said Jack to Frank one afternoon .
和 不是 有 来 后退 这里 , " 说 杰克 到 坦率 一 下午 .
“而且还没有回来，”一天下午，杰克对弗兰克说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" This is about the limit , " agreed Frank .
" 这 是 关于 这 限制 , " 同意 坦率 .
“这差不多就是极限了，”弗兰克同意道。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" I believe we would have done better to have joined the army .
" 我 相信 我们 会 有 完毕 更好的 到 有 加入 这 军队 .
我认为我们当初参军会更好。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] .
At least we would have seen some fighting .
在 至少 我们 会 有 已见 一些 斗争 .
至少我们还能看到一些打斗场面。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [fʊl'fɪld] .
" But the boys desire for action was to be soon fulfilled .
" 但 这 男孩们 欲望 为了 行动 曾是 到 是 很快 已完成 .
“但男孩们渴望行动的愿望很快就得到了满足。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [sʌm; səm] [sməʊk] [ænd; ənd][dɑːts] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The very next day some smoke and dots appeared on the horizon .
这 非常 下一个 天 一些 抽烟 和 点 出现 在 这 地平线 .
第二天，地平线上就出现了一些烟雾和黑点。

['kwɪkli] [ðeɪ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['enəmi] [ʃɪps] .
Quickly they grew until they could be identified as enemy ships .
迅速地 他们 生长 直到 他们 可以 是 已识别 作为 敌人 船舶 .

它们迅速壮大，直到可以被识别为敌舰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [rɪ'kwestɪŋ] [help] [frɒm; frəm] ['eni]
The captain of the Sylph set out a wireless message requesting help from any
这 队长 的 这 精灵 放 出去 一个 无线的 信息 请求 帮助 从 任何
['juːnɪts][ɪn][ðə; ði]['eəriə] :
units in the area :
单位 在 这 区域 :

“仙女号”舰长发出无线电求援信息，请求附近所有单位的支援：

" [hæv; həv] ['saɪtɪd] ['enəmi] ; [fɔː(r)] ['ves(ə)lz] : [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Have sighted enemy ; four vessels : approaching rapidly , " and the exact position
" 有 目击者 敌人 ; 四 船只 : 接近 快速 , " 和 这 精确的 位置
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .
of the Sylph .
的 这 精灵 .

“发现敌舰；四艘舰船：正在快速接近”，以及“仙女”号的确切位置。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] :
In a moment came the answer :
在 一个 片刻 来了 这 回答 :

片刻之后，答案揭晓了：

" [hed] [nɔːθ] , ['sləʊli] .
" Head north , slowly .
" 头 北 , 缓慢地 .

“慢慢向北走。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .
We will intercept the enemy when actively engaged .
我们 将要 截距 这 敌人 什么时候 积极 已订婚的 .

我们将在交战时拦截敌人。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] !
Remember the Hawke !
记住 这 霍克 !

记住霍克！

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] :
" Lord Hastings sent another message :
" 主 黑斯廷斯 发送 其他 信息 :

“黑斯廷斯勋爵又发来一条信息：

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How many are you ? "
" 如何 许多 是 你 ? "

你们几个人？

" [faɪv] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Five , " came back the answer .
" 五 , " 来了 后退 这 回答 .

“五，”对方回答道。

" [ˌʌn'dɔːntɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][tɔː'piːdəʊ] [dɪ'strɔɪəz] [lɑːns] , ['lenəks] , ['liːdʒən] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
" Undaunted accompanied by torpedo destroyers Lance , Lenox , Legion and Loyal ,
" 无所畏惧 伴随 经过 鱼雷 驱逐舰 槊 , 莱诺克斯 , 军团 和 忠诚 ,
[æz; əz]['kɔnvɔi, kən'vɔi] . "
as convoys . "
作为 车队 . "

“无畏号”由鱼雷驱逐舰兰斯号、莱诺克斯号、军团号和忠诚号护航。”

" [gʊd] ! " [ˈmʌtə] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] ; [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lefˈtenənt]
" Good ! " muttered Lord Hastings ; then turned to Lieutenant
" 好的 ! " 低声说道 主 黑斯廷斯 ; 然后 转向 到 中尉

“好！”黑斯廷斯勋爵低声说道；然后转向中尉。

[ˈhɛðərɪŋtən] :
Hetherington :
海瑟林顿 :

海瑟林顿：

" [juː; jʊ] [meɪ] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] , [sɜː(r)] !
" You may clear for action , sir !
" 你 可能 清除 为了 行动 , 先生 !

“先生，您可以开始行动了！”

" [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn]
" The gallant British sailors jumped quickly to their posts , the light of battle in
" 这 英勇 英国 水手们 跳了起来 迅速地 到 他们的 帖子 , 这 光 的 战斗 在
[ðeə(r)][ˈiːgə(r)] [aɪz] .
their eager eyes .
他们的 渴望的 眼睛 .

“英勇的英国水手们迅速跳到各自的岗位上，他们眼中闪烁着渴望战斗的光芒。”

[æt; ət] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] - [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]
At Lord Hastings ' command , the Sylph was brought about , and soon had
在 主 黑斯廷斯 - 命令 , 这 精灵 曾是 带来 关于 , 和 很快 有
[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
her stern toward the enemy .
她 船尾 朝向 这 敌人 .

在黑斯廷斯勋爵的命令下，“仙女号”驶来，很快就让船尾朝向敌人。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwaɪələs] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [kəˈmɑːndə(r)] .
There came a wireless message from the German commander .
那里 来了 一个 无线的 信息 从 这 德语 指挥官 .

德国指挥官发来了一条无线电消息。

" [səˈrendə(r)] ! " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Surrender ! " it said .
" 投降 ! " 它 说 .

“投降！”它说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [fɜːst] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [sent] [baɪ] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] .
" We will die first ! " was the answer sent by Lord Hastings .
" 我们 将要 死 第一的 ! " 曾是 这 回答 发送 经过 主 黑斯廷斯 .

“我们会先死！”这是黑斯廷斯勋爵的答复。

[ˈstiːmɪŋ] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [sɪlf] [əˈpærəntli] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ˈfɪgəd]
Steaming slowly , the Sylph apparently was trying to escape ; at least so figured
蒸煮 缓慢地 , 这 精灵 显然 曾是 尝试 到 逃脱 ; 在 至少 所以 想
[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [kəˈmɑːndə(r)] .
the German commander .
这 德语 指挥官 .

“仙女”号缓缓冒着蒸汽，显然是想逃脱；至少德国指挥官是这么认为的。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [wɪð] [iːz] ,
To him it appeared that he could overtake the little vessel with ease ,
到 他 它 出现 那 他 可以 超过 这 小的 血管 和 舒适 ,

在他看来，他可以轻而易举地超越那艘小船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskwɒdrən] [stiːmd] [ˈswɪftli] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and his squadron steamed swiftly after it .
和 他的 中队 蒸 迅速地 后 它 .

他的中队紧随其后。

['grædʒuəli]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[geɪnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	,
Gradually	**the**	**Germans**	**gained**	**upon**	**the**	**little**	**vessel**	**,**
逐步地	这	德国人	获得	之上	这	小的	血管	，

德国人逐渐逼近了这艘小船。

['faɪnəli]	['kʌmɪŋ]	[kləʊz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
finally	**coming**	**close**	**enough**	**to**	**send**	**a**	**shot**	**after**	**it**	**.**
最后	未来	关闭	足够的	到	发送	一个	射击	后	它	.

终于接近到可以开枪的距离了。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[jet]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃel]	[fel]	[ʃɔːt]	.
They	**were**	**not**	**yet**	**within**	**range**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**shell**	**fell**	**short**	**.**
他们	是	不是	然而	之内	范围	，	然而	，	和	这	壳	跌倒	短的	.

然而，他们当时还没有进入射程，炮弹落在了目标之前。

"	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kləuzə(r)]	,	"	['mʌtə]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	,
"	**We'll**	**have**	**to**	**let**	**him**	**get**	**a**	**little**	**closer**	**,**	**"**	**muttered**	**Lord**	**Hastings**	**,**
"	出色地	有	到	让	他	得到	一个	小的	更近	，	"	低声说道	主	黑斯廷斯	，

“我们得让他再靠近一点,”黑斯廷斯勋爵低声说道。

"	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[meɪ]	[drɔː]	[ɒf]	.
"	**or**	**he**	**may**	**draw**	**off**	**.**
"	或者	他	可能	画	离开	.

或者他可能会撤退。

[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃel]	['straɪkɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
We'll	**have**	**to**	**face**	**the**	**danger**	**of**	**a**	**shell**	**striking**	**us**	**.**
出色地	有	到	脸	这	危险	的	一个	壳	引人注目	我们	.

我们将不得不面对炮弹击中的危险。

"	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ʃel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[kɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðə; ði]
"	**A**	**second**	**shell**	**from**	**the**	**Germans**	**kicked**	**up**	**the**	**water**	**alongside**	**the**
"	一个	第二	壳	从	这	德国人	踢	向上	这	水	旁边	这

“德国人发射的第二枚炮弹激起了水花，就在旁边。”

[sɪlf]	.
Sylph	**.**
精灵	.

风精灵。

"	[hiːl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	[lef'tenənt]
"	**He'll**	**have**	**the**	**range**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Lieutenant**
"	地狱	有	这	范围	在	一个	分钟	，	先生	，	"	说	中尉

“他马上就能到达靶场了，长官,”中尉说道。

['hɛðərɪŋtən]	.
Hetherington	**.**
海瑟林顿	.

海瑟林顿。

"	[beə(r)]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kə'mændərz]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Bear**	**off**	**a**	**little**	**to**	**the**	**south**	**,**	**"**	**was**	**the**	**commander's**	**reply**	**.**
"	熊	离开	一个	小的	到	这	南	，	"	曾是	这	指挥官的	回复	.

“稍微向南偏转一点,”指挥官回答道。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːlməʊst]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[ˌautmə'nuːvə]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[flə'tɪlə]	,	[ænd; ənd]
For	**almost**	**an**	**hour**	**the**	**Sylph**	**outmaneuvered**	**the**	**German**	**flotilla**	**,**	**and**
为了	几乎	一个	小时	这	精灵	智取	这	德语	船队	，	和

[ə'vɔɪdɪd]	['biːɪŋ]	[strʌk]	.
avoided	**being**	**struck**	**.**
避免	存在	击	.

近一个小时的时间里，“仙女”号战舰凭借灵活的机动性摆脱了德国舰队的追击，避免了被击中。

[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kɒnstənt]	['waɪələs]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dɔːntɪd]
All	**this**	**time**	**Lord**	**Hastings**	**was**	**in**	**constant**	**wireless**	**communication**	**with**	**the**	**Undaunted**
全部	这	时间	主	黑斯廷斯	曾是	在	持续的	无线的	沟通	和	这	无所畏惧

,
,
,

在此期间，黑斯廷斯勋爵一直与无畏者军团保持着无线电通讯。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	['bæt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	.
which	**was**	**even**	**now**	**coming**	**to**	**give**	**battle**	**to**	**the**	**Germans**	**.**
哪个	曾是	甚至	现在	未来	到	给	战斗	到	这	德国人	.

而此时，它正准备与德国人展开决战。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	.
At	**last**	**the**	**lookout**	**made**	**them**	**out**	**.**
在	最后的	这	瞭望台	制成	他们	出去	.

最后，瞭望员发现了他们。

"	['bæt(ə)l]	[fliːt]	—	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,
"	**Battle**	**fleet**	**—**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	战斗	舰队	—	"	他	开始	,

“战斗舰队——”他开口道，

[bʌt; bət]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[kiːn]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pə'siːvd]	[wɒt]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[wʊd]	[hæv; həv]
but	**Lord**	**Hastings**	**keen**	**eye**	**had**	**already**	**perceived**	**what**	**the**	**lookout**	**would**	**have**
但	主	黑斯廷斯	敏锐的	眼睛	有	已经	感知	什么	这	瞭望台	会	有

[təʊld]	[hɪm]	.
told	**him**	**.**
讲述	他	.

但黑斯廷斯勋爵敏锐的目光早已察觉到瞭望员会告诉他的事情。

[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	,	[pə'hæps]	[θriː]	[maɪlz]	[nɔːθ]	,	[keɪm]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kruːzə(r)]	[ˌʌn'dɔːntɪd]
Well	**to**	**the**	**rear**	**,**	**perhaps**	**three**	**mile's**	**north**	**,**	**came**	**the**	**British**	**cruiser**	**Undaunted**
出色地	到	这	后部	,	也许	三	英里	北	,	来了	这	英国	巡洋舰	无所畏惧

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r)]	['kɔnvɔi, kən'vɔi]	.
and	**her**	**four**	**convoys**	**.**
和	她	四	车队	.

在后方，大概在北面三英里处，出现了英国巡洋舰“无畏号”及其四支护航舰队。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stiːmɪŋ]	['ræpɪdli]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˌɪntə'sept]
They	**were**	**steaming**	**rapidly**	**and**	**in**	**such**	**a**	**direction**	**that**	**they**	**would**	**intercept**
他们	是	蒸煮	快速	和	在	这样的	一个	方向	那	他们	会	截距

[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
the	**Germans**	**should**	**the**	**latter**	**attempt**	**to**	**return**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**they**
这	德国人	应该	这	后者	试图	到	返回	在	这	方向	从	哪个	他们

[hæd; həd]	[kʌm]	.
had	**come**	**.**
有	来	.

他们快速航行，并且朝着这样的方向前进：如果德国人试图沿来时的方向返回，他们就会拦截他们。

[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[də'rektli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[sɪlf]	.
To	**escape**	**,**	**the**	**Germans**	**must**	**come**	**directly**	**toward**	**the**	**Sylph**	**.**
到	逃脱	,	这	德国人	必须	来	直接地	朝向	这	精灵	.

为了逃脱，德国人必须直接向仙女号驶去。

[ðəʊz]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[sɪlf]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['slækən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]
Those	**on**	**board**	**the**	**Sylph**	**noticed**	**a**	**sudden**	**slackening**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**German**
那些	在	木板	这	精灵	注意到	一个	突然	松弛	在	这	速度	的	这	德语

['skwɒdrən]	.
squadron	**.**
中队	.

“仙女”号上的乘客注意到德国舰队的速度突然慢了下来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['saɪtɪd] ['aʊə(r)] [fliːt] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] ,
" They have sighted our fleet , sir , " said Jack ,
" 他们 有 目击者 我们的 舰队 , 先生 , " 说 杰克 ,

“他们发现我们的舰队了，先生，”杰克说道。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [mə'nuːvərɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
who had stood impatiently on the bridge while all this maneuvering was going on .
WHO 有 站立 不耐烦地 在 这 桥 尽管 全部 这 机动 曾是 去 在 .

当这一切进行时，他一直焦急地站在桥上。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lef'tenənt]
" So they have , " said Lord Hastings , and then turned to Lieutenant
" 所以 他们 有 , " 说 主 黑斯廷斯 , 和 然后 转向 到 中尉
['hɛðərɪŋtən] .
Hetherington .
海瑟林顿 .

“他们确实有，”黑斯廷斯勋爵说道，然后转向赫瑟林顿中尉。

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪlf] [ə'baʊt] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" You may bring the Sylph about sir , " he said quietly .
" 你 可能 带来 这 精灵 关于 先生 , " 他 说 悄悄 .

“先生，您可以把仙女带来。”他平静地说。

['swɪftli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kruːzə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Swiftly the little scout cruiser turned her face directly toward the enemy ,
迅速地 这 小的 侦察 巡洋舰 转向 她 脸 直接地 朝向 这 敌人 ,

小型侦察巡洋舰迅速将船头转向敌人，

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
who even now had turned to escape toward the south ,
WHO 甚至 现在 有 转向 到 逃脱 朝向 这 南 ,

即使此时他们也已经转向南方逃窜，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hedɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [sɪlf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
at the same time heading so they would pass the Sylph at the distance of
在 这 相同的 时间 标题 所以 他们 会 经过 这 精灵 在 这 距离 的
[pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] .
perhaps a mile .
也许 一个 英里 .

同时朝着那个方向前进，这样他们就能在大约一英里的距离与精灵擦肩而过。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [sɪlf] .
" Full speed ahead ! " came the command on the Sylph .
" 满的 速度 前方 ! " 来了 这 命令 在 这 精灵 .

“全速前进！”西尔芙号上传来命令。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn]
The little vessel darted forward at an angle that would cut off the Germans in
这 小的 血管 飞镖 向前 在 一个 角度 那 会 切 离开 这 德国人 在
[ðə; ði] [flaɪt] .
the flight .
这 航班 .

这艘小船以一定角度向前疾驰，将德国人的飞行路线截断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] , [pə'hæps] , ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
It was a desperate venture , and none , perhaps , realized it more than
它 曾是 一个 绝望的 风险投资 , 和 没有任何 , 也许 , 已实现 它 更多的 比
[dɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ;
did Lord Hastings ;
做过 主 黑斯廷斯 ;

这是一次孤注一掷的冒险，或许没有人比黑斯廷斯勋爵更清楚这一点；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[preɪ]	[ɪ'skeɪp]	[ðʌs]	['iːzəli]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**see**	**the**	**prey**	**escape**	**thus**	**easily**	**if**	**he**	**could**	**help**	**it**	**.**
但	他	曾是	不是	这	男人	到	看	这	猎物	逃脱	因此	容易地	如果	他	可以	帮助	它	.

但他绝不是那种会眼睁睁看着猎物轻易逃脱的人，只要他能阻止。

['ræpɪdli]	[naʊ]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[druː]	['kləuzə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[tɔː'piːdəʊ]	[dɪ'strɔɪəz]	.
Rapidly	**now**	**the**	**Sylph**	**drew**	**closer**	**to**	**the**	**German**	**torpedo**	**destroyers**	**.**
快速	现在	这	精灵	画	更近	到	这	德语	鱼雷	驱逐舰	.

“仙女”号迅速靠近了德国鱼雷驱逐舰。

[ðə; ði]	['gʌnə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[pəʊsts]	,	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	['faɪndə(r)]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[geɪdʒd]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
The	**gunners**	**were**	**at**	**their**	**posts**	**,**	**the**	**range**	**finder**	**already**	**had**	**gauged**	**the**	**distance**	**,**
这	炮手	是	在	他们的	帖子	，	这	范围	发现者	已经	有	测量	这	距离	，

炮手们已各就各位，测距仪已经测出了距离。

['medɪk(ə)l]	[sə'plaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstənt]	[juːz]	.
medical	**supplies**	**for**	**the**	**wounded**	**were**	**ready**	**for**	**instant**	**use**	**.**
医疗的	补给品	为了	这	受伤	是	准备好	为了	立即的	使用	.

伤员所需的医疗用品已准备就绪，可立即使用。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[sɪlf]	[wɒz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[gɪv]	['bæt(ə)l]	,	[rɪ'gɑːdləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['enəmɪz]	.
In	**fact**	**,**	**the**	**Sylph**	**was**	**ready**	**to**	**give**	**battle**	**,**	**regardless**	**of**	**the**	**number**	**of**	**her**	**enemies**	**.**
在	事实	，	这	精灵	曾是	准备好	到	给	战斗	，	不管	的	这	数字	的	她	敌人	.

事实上，无论敌人数量多少，这位精灵都做好了战斗准备。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kræʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sælvəʊ]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	,
There	**was**	**a**	**loud**	**crash**	**as**	**the**	**first**	**salvo**	**burst**	**from**	**the**	**Germans**	**,**
那里	曾是	一个	大声	碰撞	作为	这	第一的	齐射	爆裂	从	这	德国人	，

德军第一轮齐射发出了一声巨响。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[wɒz; wəz]	[ʌn'tʌtʃt]	.
but	**the**	**Sylph**	**was**	**untouched**	**.**
但	这	精灵	曾是	未受触碰	.

但精灵却毫发无损。

[stɪl]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ʃɪp]	[druː]	['nɪərə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['faɪərɪŋ]	.
Still	**the**	**British**	**ship**	**drew**	**nearer**	**without**	**firing**	**.**
仍然	这	英国	船	画	更近	没有	射击	.

英国军舰依然没有开火，继续靠近。

[ðen]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[geɪv]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	:	"	['mɪstə(r)]	.	['hɛðərɪŋtən]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	['faɪə(r)]	[æt; ət]	[wɪl]	!
Then	**Lord**	**Hastings**	**gave**	**the**	**command**	**:**	**"**	**Mr**	**.**	**Hetherington**	**,**	**you**	**may**	**fire**	**at**	**will**	**!**
然后	主	黑斯廷斯	给予	这	命令	:	"	先生	.	海瑟林顿	，	你	可能	火	在	将要	！

然后黑斯廷斯勋爵下令：“赫瑟林顿先生，你可以随意开火！”

"	[ðə; ði]	[sɪlf]	[siːmd]	[tuː; tə]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['faɪə(r)]	.
"	**The**	**Sylph**	**seemed**	**to**	**leap**	**into**	**the**	**air**	**at**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**first**	**fire**	**.**
"	这	精灵	似乎	到	飞跃	进入	这	空气	在	这	震惊	的	这	第一的	火	.

“第一团火焰的冲击让精灵仿佛跃入了空中。”

[wʌn]	[ʃel]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[dɪ'strɔɪəz]	,
One	**shell**	**crashed**	**into**	**the**	**side**	**of**	**one**	**of**	**the**	**German**	**destroyers**	**,**
一	壳	崩溃了	进入	这	边	的	一	的	这	德语	驱逐舰	,

一枚炮弹击中了其中一艘德国驱逐舰的船体侧面。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃɪə(r)]	[went]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	.
and	**a**	**cheer**	**went**	**up**	**from**	**the**	**British**	**.**
和	一个	欢呼	去	向上	从	这	英国	.

英国人爆发出欢呼声。

[ðen]	[keɪm]	['sevrəl]	['brɔːdsaɪdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	,
Then	**came**	**several**	**broadsides**	**from**	**the**	**Germans**	**,**
然后	来了	一些	传单	从	这	德国人	,

随后，德军发出了几份传单。

[huː]	[hæd; həd]	[stɒpt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'spəʊz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[breɪv]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[ðeə(r)]	[flaɪt]	.
who	**had**	**stopped**	**now**	**to**	**dispose**	**of**	**this**	**brave**	**little**	**vessel**	**,**	**before**	**continuing**	**their**	**flight**	**.**
WHO	有	停止	现在	到	处置	的	这	勇敢的	小的	血管	,	前	继续	他们的	航班	.

他们停下来处理这艘勇敢的小船，然后再继续飞行。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[sɪlf]	['stægəd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪə(r)]	[bɪ'keɪm]	[les]	['friːkwənt]	.
Suddenly	**the**	**Sylph**	**staggered**	**,**	**and**	**her**	**fire**	**became**	**less**	**frequent**	**.**
突然	这	精灵	交错	,	和	她	火	成为	较少的	频繁	.

突然，精灵踉跄了一下，火焰也变得不再频繁。

[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	[ʃel]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːwəd]	['tʌrət]	[wɪð]	['terəb(ə)l]	[fɔːs]	,
A	**German**	**shell**	**had**	**struck**	**her**	**forward**	**turret**	**with**	**terrible**	**force**	**,**
一个	德语	壳	有	击	她	向前	炮塔	和	糟糕的	力量	,

一枚德国炮弹以惊人的威力击中了她的前炮塔。

['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪgɪst]	[gʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kə'mɪʃ(ə)n]	.
putting	**her**	**biggest**	**gun**	**out**	**of**	**commission**	**.**
推杆	她	最大	枪	出去	的	委员会	.

让她的最大火力失效。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[rɪ'kʌvəd]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ɒn]	.
But	**the**	**Sylph**	**recovered**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**fight**	**on**	**.**
但	这	精灵	恢复	,	和	持续	到	斗争	在	.

但精灵恢复了过来，继续战斗。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[dɑːtɪd]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
Jack	**and**	**Frank**	**darted**	**hither**	**and**	**thither**	**about**	**the**	**vessel**	**,**
杰克	和	坦率	飞镖	这里	和	那里	关于	这	血管	,

杰克和弗兰克在船上四处乱窜，

['kæriɪŋ]	['ɔːdərs]	[frɒm; frəm]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[ænd; ənd]	[lef'tenənt]	['hɛðərɪŋtən]	,
carrying	**orders**	**from**	**Lord**	**Hastings**	**and**	**Lieutenant**	**Hetherington**	**,**
携带	订单	从	主	黑斯廷斯	和	中尉	海瑟林顿	,

奉黑斯廷斯勋爵和赫瑟林顿中尉之命，

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mænz]	[pleɪs]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['tɒpl]	['əʊvə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ə'nʌðə(r)]	[rɪ'liːvd]	[ðem; ðəm]	.
now	**and**	**then**	**taking**	**a**	**man's**	**place**	**at**	**one**	**of**	**the**	**guns**	**as**	**he**	**toppled**	**over**	**until**	**another**	**relieved**	**them**	**.**
现在	和	然后	采取	一个	男人的	地方	在	一	的	这	枪支	作为	他	倾覆	超过	直到	其他	松了口气	他们	.

时不时地，当有人倒下时，他们会顶替他的位置，直到另一个人接替他们为止。

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒks] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [twaɪs] [mɔː(r)] .
Two distinct shocks told that the Sylph had been struck twice more .
二 清楚的 冲击 讲述 那 这 精灵 有 到过 击 两次 更多的 .

两次明显的震动表明，仙女又被击中了两次。

[ðen] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Then Lord Hastings gave the command for his vessel to withdraw .
然后 主 黑斯廷斯 给予 这 命令 为了 他的 血管 到 提取 .

然后黑斯廷斯勋爵下令他的船只撤退。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [ɒdz] ,
In attacking the enemy as he had , in the face of terrible odds ,
在 攻击 这 敌人 作为 他 有 , 在 这 脸 的 糟糕的 赔率 ,

他以极其不利的局面向敌人发起进攻，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
he had accomplished his purpose .
他 有 完成 他的 目的 .

他达到了目的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
He had halted the Germans in their attempt to escape ,
他 有 停止 这 德国人 在 他们的 试图 到 逃脱 ,

他阻止了德国人逃跑的企图。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
and had given the Undaunted and the British torpedo boats time to come up .
和 有 给定 这 无所畏惧 和 这 英国 鱼雷 船 时间 到 来 向上 .

并给了“无畏号”和英国鱼雷艇足够的时间上前。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [ə'gen] [get] ['ʌndə(r)] [fʊl] ['hedweɪ] ,
Before the Germans could again get under full headway ,
前 这 德国人 可以 再次 得到 在下面 满的 进展 ,

在德军再次全面展开攻势之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [buːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] .
there came the heavy boom of a great gun .
那里 来了 这 重的 繁荣 的 一个 伟大的 枪 .

传来一声巨响，像是大炮轰鸣。

[ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
The Undaunted was within range , and had opened fire .
这 无所畏惧 曾是 之内 范围 , 和 有 打开 火 .

无畏者号已进入射程，并开火射击。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['sʌmənd] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm] .
Lord Hastings summoned Jack to him .
主 黑斯廷斯 被召唤 杰克 到 他 .

黑斯廷斯勋爵召见了杰克。

" [wɒt] ['dæmɪdʒ] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪlf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What damage do you find to the Sylph ? " he asked .
" 什么 损害 做 你 寻找 到 这 精灵 ? " 他 问 .

“你发现精灵受到了什么损伤？”他问道。

" ['fɔːwəd] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Forward gun out of commission , sir , " replied the lad .
" 向前 枪 出去 的 委员会 , 先生 , " 回复 这 小伙子 .

“前炮坏了，长官，”年轻人回答道。

" [ten] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] .
" Ten men killed , and many wounded .
" 十 男人 被杀 , 和 许多 受伤 .
十人死亡，多人受伤。

" [fræŋk] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hæd; həd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
" Frank also had had news to report .
" 坦率 还 有 有 消息 到 报告 .
弗兰克也有消息要汇报。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flə'tɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmə(r)]
The British flotilla and the German squadron were now at it hammer
这 英国 船队 和 这 德语 中队 是 现在 在 它 锤
[ænd; ənd] [tɒŋz] .
and tongs .
和 钳 .
英国舰队和德国舰队现在正激烈交战。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,
Seeing that all hope of escape had been cut off ,
看到 那 全部 希望 的 逃脱 有 到过 切 离开 ,
眼见所有逃生希望都已破灭，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [njuː] [fəʊz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l]
the German commander turned to face his new foes , determined to give battle
这 德语 指挥官 转向 到 脸 他的 新的 敌人 , 决定 到 给 战斗
[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] .
to the last .
到 这 最后的 .
德国指挥官转身面对他的新敌人，决心战斗到最后一刻。

['stedəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,
Steadily the British fleet bore down on the enemy ,
稳步 这 英国 舰队 钻孔 向下 在 这 敌人 ,
英国舰队稳步向敌军逼近，

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['beltʃɪŋ] ['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .
the great guns of the Undaunted belching fire as they drew near .
这 伟大的 枪支 的 这 无所畏惧 打嗝 火 作为 他们 画 靠近 .
无畏军团的巨炮在逼近时喷吐着炮火。

[naʊ] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɪlf] — [stɪl] [ðə; ði] [kləusɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]
Now Lord Hastings ordered the Sylph — still the closest of the British vessels to
现在 主 黑斯廷斯 订购 这 精灵 — 仍然 这 最接近 的 这 英国 船只 到
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,
the Germans — again into the fray ,
这 德国人 — 再次 进入 这 磨损 ,
现在，黑斯廷斯勋爵命令“西尔芙”号——仍然是距离德国人最近的英国舰船——再次投入战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)][wʌns] [mɔː(r)][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn]
and in spite of its crippled condition , the little cruiser once more bore down upon
和 在 尽管如此 的 它是 残疾的 状况 , 这 小的 巡洋舰 一次 更多的 钻孔 向下 之上
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the Germans .
这 德国人 .
尽管这艘小型巡洋舰受损严重，但它再次向德国人发起进攻。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ðə; ði] [sɪlf] .
Suddenly the nearest German destroyer launched a torpedo at the Sylph .
突然 这 最近的 德语 驱逐舰 发射 一个 鱼雷 在 这 精灵 .
突然，最近的一艘德国驱逐舰向“仙女”号发射了一枚鱼雷。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvə(r)] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [prə'dʒektaɪl] ,

By a quick and skillful maneuver , Lord Hastings avoided this projectile ,

经过 一个 快的 和 熟练 演习 , 主 黑斯廷斯 避免 这 弹丸 ,

黑斯廷斯勋爵凭借迅速而娴熟的动作躲过了这枚炮弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

and a broadside was poured into the German .

和 一个 舷侧 曾是 倾倒 进入 这 德语 .

于是，德军遭到猛烈炮火攻击。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd]

Others of the German fleet were too closely pressed by the Undaunted and

其他的 的 这 德语 舰队 是 也 密切 按下 经过 这 无所畏惧 和

[hɜː(r); hə(r)]['kɒnvɔi, kən'vɔi][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlf] ,

her convoys to aid the one engaged with the Sylph ,

她 车队 到 援助 这 一 已订婚的 和 这 精灵 ,

德国舰队的其他舰艇由于受到“无畏号”及其护航舰队的严密包围，无暇支援与“仙女号”交战的舰艇。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] .

and so the two were left to fight it out alone .

和 所以 这 二 是 左边 到 斗争 它 出去 独自的 .

于是，两人只能独自决一死战。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['əʊnli]

Closer and closer together the two vessels came , until they were perhaps only

更近 和 更近 一起 这 二 船只 来了 , 直到 他们 是 也许 仅有的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .

a hundred yards apart .

一个 百 码 除 .

两艘船越靠越近，直到彼此之间可能只相距一百码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɪlf] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [mʌst; məst][hæv; həv]['bædli]

It was evident to those on the Sylph that a shell must have badly

它 曾是 明显 到 那些 在 这 精灵 那 一个 壳 必须 有 糟糕

['krɪp(ə)ld] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ,

crippled the German ,

残疾的 这 德语 ,

“仙女”号上的船员们很明显地看出，一枚炮弹一定重创了那艘德国战舰。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] .

for otherwise a torpedo would have put an end to the little British craft .

为了 否则 一个 鱼雷 会 有 放 一个 结尾 到 这 小的 英国 工艺 .

否则，一枚鱼雷就会让这艘英国小艇彻底报废。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli]

Unable to check the advance of the Sylph , the German destroyer turned suddenly

无法 到 查看 这 进步 的 这 精灵 , 这 德语 驱逐舰 转向 突然

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .

and made off .

和 制成 离开 .

由于无法阻止“仙女”号的前进，德国驱逐舰突然调转方向逃离。

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] [liːpt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]

" After her ! " shouted Lord Hastings , and the Sylph leaped ahead at the

" 后 她 ! " 喊叫 主 黑斯廷斯 , 和 这 精灵 跳跃 前方 在 这

[wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

word of command .

单词 的 命令 .

“跟上她！”黑斯廷斯勋爵喊道，仙女听到命令后便跃到前面去。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
SAVED FROM THE SEA
已保存 从 这 海

从海里获救

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['ves(ə)lz] [naʊ] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd]
The three other German vessels now singled out the Undaunted and concentrated
这 三 其他 德语 船只 现在 单身 出去 这 无所畏惧 和 集中
[ðeə(r)]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
their fire upon her ,
他们的 火 之上 她 ,

其他三艘德国舰艇随即锁定“无畏号”为目标，集中火力攻击它。

['θɪŋkɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)]
thinking first to dispose of the more formidable vessel and then to turn their
思维 第一的 到 处置 的 这 更多的 强大 血管 和 然后 到 转动 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [krɑːft] .
attention to the lighter craft .
注意力 到 这 打火机 工艺 .

他们首先考虑的是解决掉那艘更强大的船只，然后再把注意力转向那艘较轻的船只。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['djuːəl] [in'sjuː] .
A fierce duel ensued .
一个 凶猛的 决斗 随后 .

一场激烈的决斗随即展开。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Suddenly there was a terrific explosion .
突然 那里 曾是 一个 了不起 爆炸 .

突然传来一声巨响。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tɔː'piːdəʊ] [dɪ'strɔɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
One of the German torpedo destroyers seemed to leap into the air ,
一 的 这 德语 鱼雷 驱逐舰 似乎 到 飞跃 进入 这 空气 ,

其中一艘德国鱼雷驱逐舰仿佛跃上了空中。

['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
only to fall back a moment later and disappear beneath the sea with a loud
仅有的 到 落下 后退 一个 片刻 之后 和 消失 下面 这 海 和 一个 大声
[hɪs] .
hiss .
嘶 .

但片刻之后，它便向后跌落，发出响亮的嘶嘶声，消失在海底。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
A heavy shell struck the Undaunted and carried away part of her
一个 重的 壳 击 这 无所畏惧 和 携带 离开 部分 的 她
['suːpəstrʌktʃə(r)] .
superstructure .
上层建筑 .

一枚重型炮弹击中了“无畏”号，炸毁了它的一部分上层建筑。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ]
The two remaining torpedo boats of the enemy , except the one being pursued by
这 二 其余的 鱼雷 船 的 这 敌人 ， 除了 这 一 存在 追击 经过
[ðə; ði] [sɪlf] ,
the Sylph ,
这 精灵 ，

敌方剩余的两艘鱼雷艇，除了被“仙女号”追击的那艘之外，

['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
suddenly turned and dashed directly at the Undaunted , evidently intending to
突然 转向 和 虚线 直接地 在 这 无所畏惧 ， 显然 意图 到
[ræm][hɜː(r); hə(r)] .
ram her .
内存 她 .

突然转身，径直冲向无畏者号，显然是想撞向她。

['kæptɪn] [fɒks] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Captain Fox avoided a collision with promptness and skill ,
队长 狐狸 避免 一个 碰撞 和 迅速 和 技能 ，

福克斯船长反应迅速、技术娴熟，避免了一场碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] [sped] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and the torpedo boats sped by without touching her .
和 这 鱼雷 船 加速 经过 没有 接触 她 .

鱼雷艇疾驰而过，却没有碰到她。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] [krɑːft] .
Now the Loyal launched a torpedo at the first German craft .
现在 这 忠诚 发射 一个 鱼雷 在 这 第一的 德语 工艺 .

现在，“忠诚号”向第一艘德国舰艇发射了一枚鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] ,
It sped swift and true ,
它 加速 迅速 和 真的 ，

它速度很快，而且很准。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['dʒɜːmən] [left] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
and a moment later there was but one German left in condition to
和 一个 片刻 之后 那里 曾是 但 一 德语 左边 在 状况 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] .
continue the fight .
继续 这 斗争 .

片刻之后，只剩下一名德国士兵还能继续战斗。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['kæptɪn] [fɒks] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
Thinking to avoid unnecessary loss of life , Captain Fox called upon the German
思维 到 避免 不必要 损失 的 生活 ， 队长 狐狸 称为 之上 这 德语
[tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
to surrender .
到 投降 .

为了避免不必要的人员伤亡，福克斯上尉呼吁德国人投降。

[ðə; ði]['kaɪndli]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [rɪ'plaɪ] ,
The kindly offer was rewarded with a defiant reply ,
这 亲切地 提供 曾是 奖励 和 一个 桀骜不驯 回复 ，

这份好意却换来了对方的挑衅回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [swɪft] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
and the German made another swift attack upon the Undaunted .
和 这 德语 制成 其他 迅速 攻击 之上 这 无所畏惧 .

德国人对无畏号发动了另一次迅速进攻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

For a moment it seemed that a collision was unavoidable ,

为了 一个 片刻 它 似乎 那 一个 碰撞 曾是 不可避免的 ,

那一刻，似乎碰撞已不可避免。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [fɒks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi]

but Captain Fox managed to get his ship out of the way just as the enemy

但 队长 狐狸 管理 到 得到 他的 船 出去 的 这 方式 只是 作为 这 敌人

[plaʊ] [baɪ] .

plowed by .

犁过的 经过 .

但就在敌舰呼啸而过时，福克斯船长设法让他的船避开了危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] ['kuːlnəs] .

It was close work and required great coolness .

它 曾是 关闭 工作 和 必需的 伟大的 凉爽 .

这是一项需要高度冷静的工作。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] .

Meantime the Sylph was close on the heels of the other German vessel .

与此同时 这 精灵 曾是 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 其他 德语 血管 .

与此同时，“西尔芙”号紧随另一艘德国舰艇之后。

['sælvəʊ]['ɑːftə(r)]['sælvəʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['helpləs] ['dʒɜːmən] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt]

Salvo after salvo the British poured into the apparently helpless German torpedo boat

齐射 后 齐射 这 英国 倾倒 进入 这 显然 无助 德语 鱼雷 船

,

,

,

英国人向看似毫无还手之力的德国鱼雷艇倾泻了一轮又一轮的炮火。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [flaɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] .

which , however , continued its flight rather than surrender .

哪个 , 然而 , 持续 它是 航班 相当 比 投降 .

然而，它并没有投降，而是继续逃亡。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [bəuθ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

Frank and Jack , both happening to be on the bridge at the same moment ,

坦率 和 杰克 , 两个都 发生 到 是 在 这 桥 在 这 相同的 片刻 ,

弗兰克和杰克恰好同时出现在桥上，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlfs] ['faɪə(r)] .

stood for a brief second to watch the effect of the Sylph's fire .

站立 为了 一个 简短的 第二 到 手表 这 影响 的 这 希尔芙的 火 .

她驻足片刻，观察精灵之火的效果。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [biːn] [tə'rɪfɪk] .

The damage to the German had been terrific .

这 损害 到 这 德语 有 到过 了不起 .

德国方面遭受了巨大的损失。

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['lɪstɪd] ['bædli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

The vessel listed badly , and seemed in imminent danger of sinking .

这 血管 列出 糟糕 , 和 似乎 在 迫在眉睫 危险 的 下沉 .

船体严重倾斜，似乎随时都有沉没的危险。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

" By Jove ! " ejaculated Jack , and would have said more but for a

" 经过 朱庇特 ! " 射精 杰克 , 和 会 有 说 更多的 但 为了 一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

sudden interruption .

突然 中断 .

“我的天哪！”杰克惊呼道，若非突然被打断，他本想再说些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
There was a terrific explosion on the German vessel , and as if by magic ,
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 在 这 德语 血管 , 和 作为 如果 经过 魔法 ,

德国船上发生了一次剧烈的爆炸，仿佛是魔法一般，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
it disappeared beneath the sea .
它 消失 下面 这 海 .

它消失在了海底。

[ðə; ði] [sɪlfs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The Sylph's battle was over .
这 希尔芙的 战斗 曾是 超过 .

精灵的战斗结束了。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊts] , [men] ! " [keɪm] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [kə'mɑːnd] .
" Get out the boats , men ! " came Lord Hastings command .
" 得到 出去 这 船 , 男人 ! " 来了 主 黑斯廷斯 命令 .

“伙计们，快下船！”黑斯廷斯勋爵下令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" It may be that we can save some of them .
" 它 可能 是 那 我们 能 节省 一些 的 他们 .

“或许我们可以救下他们中的一些人。”

" [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [liːpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
" Jack and Frank leaped quickly into the same boat ,
" 杰克 和 坦率 跳跃 迅速地 进入 这 相同的 船 ,

杰克和弗兰克迅速跳上了同一条船，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [tɔː'piːdəʊ]
and a moment later were rushing to the spot where the German torpedo
和 一个 片刻 之后 是 匆忙 到 这 点 在哪里 这 德语 鱼雷
[dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
destroyer had disappeared .
驱逐舰 有 消失 .

片刻之后，他们便冲向了德国鱼雷驱逐舰消失的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kruːz] [ə'baʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'vaɪvə(r)] ,
For perhaps five minutes they cruised about , unable to find a single survivor ,
为了 也许 五 分钟 他们 巡航 关于 , 无法 到 寻找 一个 单身的 幸存者 ,

他们巡逻了大约五分钟，却没找到一个幸存者。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
and then both were startled by the sound of something whistling overhead .
和 然后 两个都 是 惊慌 经过 这 声音 的 某物 吹口哨 开销 .

然后两人都被头顶上呼啸而过的声音吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
Looking up they beheld the cause of this trouble .
寻找 向上 他们 观看 这 原因 的 这 麻烦 .

他们抬头望去，看到了这场灾难的根源。

[ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The last German destroyer had come almost upon them , and the British
这 最后的 德语 驱逐舰 有 来 几乎 之上 他们 , 和 这 英国
['gʌnə(r)] ,
gunners ,
炮手 ,

最后一艘德国驱逐舰几乎已经逼近他们，英国炮手们，

['evɪdəntli] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
evidently not seeing the little boat , were continuing their fire at the enemy .
显然 不是 看到 这 小的 船 , 是 继续 他们的 火 在 这 敌人 .

显然他们没有看到那艘小船，继续向敌人开火。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] .
The lads were in imminent danger of being struck by a British shell .
这 小伙子们 是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 击 经过 一个 英国 壳 .

这些小伙子们随时都有可能被英国炮弹击中。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ,
The German launched a torpedo ,
这 德语 发射 一个 鱼雷 ,

德国人发射了一枚鱼雷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['skɪmɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] .
and it went skimming right by the little boat in which the boys sat .
和 它 去 撇脂 正确的 经过 这 小的 船 在 哪个 这 男孩们 卫星 .

它掠过男孩们乘坐的小船。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Quick ! " cried Jack .
" 快的 ! " 哭 杰克 .

“快！”杰克喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [hɪt][ˌjuː 'es] .
" We must get out of here or one of those things will hit us .
" 我们 必须 得到 出去 的 这里 或者 一 的 那些 事物 将要 打 我们 .

“我们必须离开这里，否则那些东西就会袭击我们。”

" [ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
" The men bent to their oars ; but they were not quick enough .
" 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 ; 但 他们 是 不是 快的 足够的 .

“水手们奋力划桨，但速度不够快。”

[strʌk] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪsaɪl] , [ðə; ði] [bəʊt] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
Struck by some missile , the boat suddenly sank beneath them ,
击中 经过 一些 导弹 , 这 船 突然 沉没 下面 他们 ,

船被某种导弹击中后，突然在他们脚下沉了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['swɪmɪŋ] .
and the boys found themselves in the water , swimming .
和 这 男孩们 成立 他们自己 在 这 水 , 游泳 .

于是，男孩们发现自己身处水中，开始游泳。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .
And still they were between the two fighting ships .
和 仍然 他们 是 之间 这 二 斗争 船舶 .

他们仍然被夹在两艘交战舰之间。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [sɪlf] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
Looking over his shoulder , Jack could make out the Sylph , and calling to
寻找 超过 他的 肩膀 , 杰克 可以 制作 出去 这 精灵 , 和 呼叫 到
[fræŋk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
Frank to follow him ,
坦率 到 跟随 他 ,

杰克回头望去，认出了那个精灵，他喊弗兰克跟上他。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
he struck out in that direction .
他 击 出去 在 那 方向 .

他朝那个方向挥棒落空。

[ðeɪ] [sweɪn] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .
They swain rapidly , but seemed to make little progress .
他们 斯温 快速 , 但 似乎 到 制作 小的 进步 .

他们迅速地约会，但似乎进展甚微。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [ɪn]
Lord Hastings , standing on the bridge of the Sylph , discovered the two forms in
主 黑斯廷斯 , 常设 在 这 桥 的 这 精灵 , 发现 这 二 表格 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

黑斯廷斯勋爵站在仙女号的桥上，发现了水中的两个身影。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
A second boat was hastily launched , and put off toward them .
一个 第二 船 曾是 草草 发射 , 和 放 离开 朝向 他们 .

第二艘船匆匆下水，驶向他们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk]
When it was within a few yards of them a fragment of a shell struck
什么时候 它 曾是 之内 一个 很少 码 的 他们 一个 分段 的 一个 壳 击
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .
it and it also disappeared .
它 和 它 还 消失 .

当它距离他们只有几码远的时候，一枚炮弹碎片击中了它，它也消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,
It went to the bottom with all on board ,
它 去 到 这 底部 和 全部 在 木板 ,

它连人带船沉入了海底。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɪktɪms] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
nor did any of its ill - fated victims come to the surface again .
也不 做过 任何 的 它是患病的 - 命中注定 受害者 来 到 这 表面 再次 .

那些不幸的受害者再也没有回到地面上。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] , [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]
The two lads , now clinging to pieces of wreckage , continued at the mercy
这 二 小伙子们 , 现在 依恋 到 件 的 残骸 , 持续 在 这 怜悯
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

两个男孩紧紧抓住残骸，继续任由大海摆布。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃel] ,
and also in constant danger of being struck by an exploding shell ,
和 还 在 持续的 危险 的 存在 击 经过 一个 爆炸 壳 ,

而且也时刻面临着被爆炸炮弹击中的危险，

[waɪl] [ðeɪ] [swæm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] .
while they swam slowly toward the Sylph .
尽管 他们 游泳 缓慢地 朝向 这 精灵 .

他们缓缓游向精灵。

[ɪn] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [dɪ'speərɪŋ] , [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)]
In one final despairing , attempt to sink the Undaunted , the last German destroyer
在 一 最终的 绝望 , 试图 到 下沉 这 无所畏惧 , 这 最后的 德语 驱逐舰
[lɔːntʃt] [ə'nʌðə(r)] [tɔː'piːdəʊ] .
launched another torpedo .
发射 其他 鱼雷 .

在最后一次绝望的尝试中，德国最后一艘驱逐舰发射了另一枚鱼雷，试图击沉“无畏”号。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'nuːvə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] [ə'gen] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] , [wɪtʃ] [sped]
By a wonderful maneuver the British cruiser again avoided the projectile , which sped
经过 一个 精彩的 演习 这 英国 巡洋舰 再次 避免 这 弹丸 , 哪个 加速
[ɒn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
on through the water .
在 通过 这 水 .

英国巡洋舰凭借一次精彩的机动再次躲过了高速穿过水面的炮弹。

['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] ['fɒləʊ] [ɪts] [flaɪt] .
Swimming , the boys could plainly follow its flight .
游泳 , 这 男孩们 可以 显然 跟随 它是 航班 .

游泳的男孩们可以清楚地看到它的飞行轨迹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
As the Undaunted swung out of the way to avoid it they could see that the
作为 这 无所畏惧 摇摆 出去 的 这 方式 到 避免 它 他们 可以 看 那 这
['mɪsaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] .
missile had a clear path to the Sylph .
导弹 有 一个 清除 小路 到 这 精灵 .

无畏者们闪身躲避，却发现导弹径直飞向了精灵。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kruːzə(r)] .
With a gasp the boys saw the torpedo speed toward the little scout cruiser .
和 一个 喘气 这 男孩们 锯 这 鱼雷 速度 朝向 这 小的 侦察 巡洋舰 .

男孩们倒吸一口凉气，看到鱼雷飞速冲向那艘小型侦察巡洋舰。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [lɔːntʃ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lord Hastings had not seen the projectile launched — because a view of the
主 黑斯廷斯 有 不是 已见 这 弹丸 发射 — 因为 一个 看法 的 这
['dʒɜːmən] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [əb'strʌktɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] —
German ship had been obstructed until the Undaunted swung out of the way —
德语 船 有 到过 受阻 直到 这 无所畏惧 摇摆 出去 的 这 方式 —
[ænd; ənd][nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and no effort was made to avoid it .
和 不 努力 曾是 制成 到 避免 它 .

黑斯廷斯勋爵没有看到发射的炮弹——因为直到“无畏号”转向避开之前，德国军舰的视线都被遮挡住了——也没有采取任何措施来躲避它。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪlf] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] ,
The torpedo crashed into the Sylph on the water line ,
这 鱼雷 崩溃了 进入 这 精灵 在 这 水 线 ,

鱼雷击中了西尔芙号的水线位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs]
and the explosion which followed must have torn through all the various
和 这 爆炸 哪个 随后 必须 有 撕裂 通过 全部 这 各种各样的
[kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,
compartments to the engine room ,
隔间 到 这 引擎 房间 ,

随后发生的爆炸必定撕裂了所有舱室，直达机舱。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [stiːm] [liːpt] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for there was a second loud explosion , steam leaped up on all sides of the
为了 那里 曾是 一个 第二 大声 爆炸 , 蒸汽 跳跃 向上 在 全部 侧面 的 这
[sɪlf] ,
Sylph ,
精灵 ,

因为随后发生了第二次剧烈的爆炸，蒸汽从仙女号的各个方向喷涌而出。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[klɪəd]	[əˈweɪ]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sɪlf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
and	**when**	**it**	**had**	**cleared**	**away**	**,**	**there**	**was**	**no**	**Sylph**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	什么时候	它	有	已清除	离开	,	那里	曾是	不	精灵	到	是	已见	.

当烟雾散去后，却不见了精灵的踪影。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[skaʊt]	[ˈkruːzə(r)]	[hæd; həd]	[dɪsəˈpɪəd]	;	[ˈvænɪʃd]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪˈstrɔɪd]	.
The	**little**	**scout**	**cruiser**	**had**	**disappeared**	**;**	**vanished**	**,**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
这	小的	侦察	巡洋舰	有	消失	;	消失了	,	有	到过	损毁	.

那艘小型侦察巡洋舰不见了；消失了，被摧毁了。

[ɒv; əv]	[lɔːd]	[ˈheɪstɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[men]	,	[ðə; ði]	[lædz]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˈnʌθɪŋ]	.
Of	**Lord**	**Hastings**	**and**	**the**	**other**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**the**	**lads**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
的	主	黑斯廷斯	和	这	其他	警官	和	男人	,	这	小伙子们	可以	看	没有什么	.

小伙子们什么也看不见，看不到黑斯廷斯勋爵和其他军官士兵。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
For	**a**	**moment**	**the**	**boys**	**were**	**unable**	**to**	**speak**	**,**
为了	一个	片刻	这	男孩们	是	无法	到	说话	,

男孩们一时语塞，说不出话来。

[səʊ]	[əˈstaʊndɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsʌdnnəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈterəb(ə)l]	[dɪˈzɑːstə(r)]	.
so	**astounded**	**were**	**they**	**at**	**the**	**suddenness**	**of**	**this**	**terrible**	**disaster**	**.**
所以	震惊	是	他们	在	这	突然	的	这	糟糕的	灾难	.

这场可怕灾难来得如此突然，令他们震惊不已。

"	[greɪt]	[skɒt]	!	"	[gɑːspt]	[fræŋk]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
"	**Great**	**Scott**	**!**	**"**	**gasped**	**Frank**	**at**	**last**	**.**
"	伟大的	斯科特	!	"	倒吸一口气	坦率	在	最后的	.

“我的天哪！”弗兰克终于喘着气说道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˈriːəlaɪz]	[wɒt]	[hæz; həz]	[ˈhæpənd]	?
"	**Do**	**you**	**realize**	**what**	**has**	**happened**	**?**
"	做	你	意识到	什么	有	发生	?

你意识到发生了什么事吗?

"	[dʒæk]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[kɑːm]	.
"	**Jack**	**was**	**more**	**calm**	**.**
"	杰克	曾是	更多的	冷静的	.

杰克比较冷静。

"	[ˈpɜːfɪktli]	,	"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	[ˈfeɪntli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌes əʊ ˈbiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
"	**Perfectly**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**faintly**	**,**	**with**	**a**	**sob**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	完美	,	"	他	回复	淡淡的	,	和	一个	哭泣	在	他的	嗓音	.

“完全正确,”他声音微弱地回答，带着一丝抽泣。

"	[ðə; ði]	[sɪlf]	[hæz; həz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	[ˈheɪstɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒn]	[bɔːd]	—	[ɔːl]	[ˈaʊə(r)]	[frendz]	,
"	**The**	**Sylph**	**has**	**gone**	**,**	**and**	**with**	**her**	**Lord**	**Hastings**	**and**	**all**	**on**	**board**	**—**	**all**	**our**	**friends**	**,**
"	这	精灵	有	已消失	,	和	和	她	主	黑斯廷斯	和	全部	在	木板	—	全部	我们的	朋友们	,

“仙女号已经走了，船上还有黑斯廷斯勋爵和所有人——我们所有的朋友，

[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[wʌnz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
the	**only**	**ones**	**we**	**have**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	仅有的	一个	我们	有	在	这	世界	.

世界上仅存的。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [swæm]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
" The two boys unconsciously swam closer together .
" 这 二 男孩们 不知不觉 游泳 更近 一起 .
两个男孩不知不觉地游得更近了。

" [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [sed] [dʒæk] , [mɔː(r)]['kwaɪətli] [naʊ] .
" The fortunes of war , " said Jack , more quietly now .
" 这 财富 的 战争 , " 说 杰克 , 更多的 悄悄 现在 .
“战争的命运,”杰克压低声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
" It is a terrible thing .
" 它 是 一个 糟糕的 事物 .
“这是一件可怕的事情。”

" ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
" Further conversation was interrupted by the sound of another terrific explosion .
" 更远 对话 曾是 中断 经过 这 声音 的 其他 了不起 爆炸 .
“谈话间又被一声巨响打断了。”

['stɑːtld] ,
Startled ,
惊慌 ,
吓了一跳,

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)]
the boys turned in the water just in time to see the last German destroyer
这 男孩们 转向 在 这 水 只是 在 时间 到 看 这 最后的 德语 驱逐舰
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
disappear beneath the sea .
消失 下面 这 海 .
男孩们在水中转身，正好看到最后一艘德国驱逐舰消失在海底。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ɪn] [fɪəs] [dʒɔɪ] .
" Good ! " exclaimed Jack , in fierce joy .
" 好的 ! " 惊呼 杰克 , 在 凶猛的 喜悦 .
“好！”杰克欣喜若狂地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .
我对此感到高兴。

" [fræŋk] ['ɔːlsəʊ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['fɜːvənt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Frank also gritted his teeth , and muttered fervent congratulations to the
" 坦率 还 磨碎的 他的 牙齿 , 和 低声说道 热切 恭喜! 到 这
['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] .
British gunners .
英国 炮手 .
弗兰克也咬紧牙关，低声向英国炮兵们表达了热烈的祝贺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] .
And now the British ships proceeded on their course .
和 现在 这 英国 船舶 继续 在 他们的 课程 .
于是，英国军舰继续驶向目的地。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] .
None had been seriously damaged .
没有任何 有 到过 严重地 损坏的 .
没有一辆汽车受到严重损坏。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

They turned their backs upon the scene of the engagement and made off in the

他们 转向 他们的 背部 之上 这 场景 的 这 订婚 和 制成 离开 在 这

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

direction from which they had come .

方向 从 哪个 他们 有 来 .

他们背对着交战现场，朝着来时的方向逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;

The boys shouted loud and long for assistance ;

这 男孩们 喊叫 大声 和 长的 为了 协助 ;

男孩们大声呼救，声音很长；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪtʃ] ,

but their cries were not heard aboard the British ships of war , which ,

但 他们的 哭泣 是 不是 听到 船上 这 英国 船舶 的 战争 , 哪个 ,

但是他们的呼喊声并没有传到英国军舰上。

['ɡrædʒuəli] ['ɡæðərɪŋ] [mɔː(r)] ['hedweɪ] , [stiːmd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

gradually gathering more headway , steamed off to the south .

逐步地 采集 更多的 进展 , 蒸 离开 到 这 南 .

逐渐加快航速，向南疾驰而去。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dɪd][ðə; ði] [lædz] [siːs] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Not until they were almost out of sight did the lads cease their shouting ,

不是 直到 他们 是 几乎 出去 的 视线 做过 这 小伙子们 停止 他们的 喊叫 ,

直到他们几乎消失在视线之外，小伙子们才停止喊叫。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

and resign themselves to their fate .

和 辞职 他们自己 到 他们的 命运 .

他们认命了。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

In despair , they turned to each other for comfort .

在 绝望 , 他们 转向 到 每个 其他 为了 舒适 .

绝望之下，他们互相寻求安慰。

[dʒæk][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Jack was first to speak .

杰克 曾是 第一的 到 说话 .

杰克第一个开口说话。

" [wel] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" Well , Frank , " he said quietly .

" 出色地 , 坦率 , " 他 说 悄悄 .

“嗯，弗兰克,”他平静地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dʒɔɪn] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ɡʊd] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

" We shall soon join Lord Hastings and our other good friends in a place where

" 我们 将 很快 加入 主 黑斯廷斯 和 我们的 其他 好的 朋友们 在 一个 地方 在哪里

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] . "

there is no war and no losing of friends . "

那里 是 不 战争 和 不 输 的 朋友们 . "

“我们很快就会与黑斯廷斯勋爵和其他好朋友一起，去到一个没有战争、不会失去朋友的地方。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] , [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

" Isn't there something we can do ? " asked Frank , trembling with cold .

" 不是 那里 某物 我们 能 做 ? " 问 坦率 , 发抖 和 寒冷的 .

“难道我们就做不了什么吗？”弗兰克问道，他冷得直哆嗦。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈfreɪd]	[nɒt]	.
"	**I**	**am**	**afraid**	**not**	**.**
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈstɜːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[bɪˈniːθ]	[ðem; ðəm]	.
"	**There**	**was**	**a**	**sudden**	**stirring**	**of**	**the**	**water**	**beneath**	**them**	**.**
"	那里	曾是	一个	突然	搅拌	的	这	水	下面	他们	.

“他们脚下的水突然搅动起来。”

[dʒæk]	[kraɪd]	[aʊt]	[ˈsʌd(ə)nli]	:
Jack	**cried**	**out**	**suddenly**	**:**
杰克	哭	出去	突然	:

杰克突然大叫起来：

"	[wʌts]	[ðæt]	?
"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么？

"	[fræŋk]	[hæd; həd]	[ri'gein, ri:-]	[hɪz; ɪz]	[ˈkuːlnəs]	[naʊ]	.
"	**Frank**	**had**	**regained**	**his**	**coolness**	**now**	**.**
"	坦率	有	恢复	他的	凉爽	现在	.

弗兰克现在又恢复了冷静。

"	[ˈprɒbəbli]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈfɪnɪʃ]	[ˌjuː ˈes]	[ʌp]	[ˈkwɪkli]	,	"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	[ˈkɑːmli]	.
"	**Probably**	**a**	**shark**	**come**	**to**	**finish**	**us**	**up**	**quickly**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**calmly**	**.**
"	大概	一个	鲨鱼	来	到	结束	我们	向上	迅速地	,	"	他	回复	平静地	.

“可能是鲨鱼来迅速解决我们,”他平静地回答道。

[bəuθ]	[lædz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ˈefət]	,	[swæm]	[ˈdespərətli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Both	**lads**	**,**	**with**	**a**	**last**	**effort**	**,**	**swam**	**desperately**	**from**	**the**	**place**	**.**
两个都	小伙子们	,	和	一个	最后的	努力	,	游泳	绝望地	从	这	地方	.

两个小伙子拼尽全力，奋力游离了那里。

[bʌt; bət]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[siː]	[ˈpɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
But	**suddenly**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**North**	**Sea**	**parted**	**,**	**and**	**a**	**long**	**,**
但	突然	这	水	的	这	北	海	分手了	,	和	一个	长的	,

但突然间，北海的海水分开，一道漫长的……

[sɪˈgɑː(r)]	-	[ʃeɪpt]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ænd; ənd]	[ˈrestɪd]	[ˈlaɪtli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	.
cigar	**-**	**shaped**	**object**	**came**	**to**	**the**	**top**	**and**	**rested**	**lightly**	**on**	**the**	**water**	**.**
雪茄	-	形状	目的	来了	到	这	顶部	和	休息	轻轻	在	这	水	.

一个雪茄状物体浮到水面，轻轻地漂浮在水面上。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[ɑːskt]	[dʒæk]	[əˈgen]	[ɪn]	[nəʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[əˈlɑːm]
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**again**	**in**	**no**	**little**	**alarm**
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	再次	在	不	小的	警报

“什么事？”杰克再次问道，语气中带着一丝惊慌。

[bɪˈfɔː(r)]	[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[rɪˈplaɪ]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˈsʌd(ə)nli]	[əˈpɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Before	**Frank**	**could**	**reply**	**,**	**a**	**man**	**suddenly**	**appeared**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**
前	坦率	可以	回复	,	一个	男人	突然	出现	在	这	顶部	的	这

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	,
object	**,**
目的	,

弗兰克还没来得及回答，一个男人突然出现在物体顶部。

[əˈpærəntli]	[frɒm; frəm]	[ˈnəʊweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[glɑːns, glæns]	[əˈbaʊt]	.
apparently	**from**	**nowhere**	**,**	**and**	**glanced**	**about**	**.**
显然	从	无处	,	和	瞥了一眼	关于	.

仿佛凭空出现，环顾四周。

[hiː; hi] [i'spai] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
He espied them , and as suddenly disappeared .
他 窥视 他们 , 和 作为 突然 消失 .

他发现了他们，然后突然消失了。

[hiː; hi] [,riːə'piə] ['ɔːlməʊst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
He reappeared almost in an instant , however , followed by another .
他 再次出现 几乎 在 一个 立即的 , 然而 , 随后 经过 其他 .

然而，他几乎立刻又出现了，紧接着又出现了一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [lædz] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ,
And now both lads discovered what the object was ,
和 现在 两个都 小伙子们 发现 什么 这 目的 曾是 ,

现在两个小伙子都发现了那东西是什么。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
an object that had arrived just in time to save them from a
一个 目的 那 有 到达的 只是 在 时间 到 节省 他们 从 一个
['wɔːtəri] [greɪv] .
watery grave .
水状的 严重 .

一件及时赶到的物品，将他们从水难中拯救出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['neɪvi] .
They could see that the two men wore the uniform of the German navy .
他们 可以 看 那 这 二 男人 穿着 这 制服 的 这 德语 海军 .

他们看得出这两个人穿着德国海军的制服。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [,sʌbmə'riːn] .
The long , cigar - shaped object was a German submarine .
这 长的 , 雪茄 - 形状 目的 曾是 一个 德语 潜艇 .

这个细长的雪茄状物体是一艘德国潜艇。

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə'bɔːd] [ðə; ði][eks] - [naɪn]
ABOARD THE X - 9
船上 这 X - 9

在 X-9 号上

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [,sʌbmə'riːn] ,
There was a hoarse command from aboard the submarine ,
那里 曾是 一个 嘶哑 命令 从 船上 这 潜艇 ,

潜艇上传来一声沙哑的命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [huː]
and a moment later a small boat floated alongside the two German officers who
和 一个 片刻 之后 一个 小的 船 漂浮 旁边 这 二 德语 警官 WHO
['klæmbə] [ɪn] .
clambered in .
攀爬 在 .

片刻之后，一艘小船漂到两名德国军官身边，他们爬了进去。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][swæm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn]
Frank and Jack swam toward them as rapidly as their exhausted condition
坦率 和 杰克 游泳 朝向 他们 作为 快速 作为 他们的 筋疲力尽的 状况
[wʊd] [pə'mɪt] .
would permit .
会 允许 .

弗兰克和杰克以他们精疲力竭所能的速度向他们游去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [lædz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ?
" What are you two lads doing here in the middle of the North Sea ?
" 什么 是 你 二 小伙子们 正在做 这里 在 这 中间 的 这 北 海 ?
“你们两个小伙子怎么会在北海中央？”

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" asked one of the officers in great surprise ,
" 问 一 的 这 警官 在 伟大的 惊喜 ,
其中一名警官惊讶地问道：“

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .
after the boys had been pulled aboard the small boat .
后 这 男孩们 有 到过 拉 船上 这 小的 船 .
男孩们被拉上小船之后。

" [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bleɪmd] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts]
" We're here because our ship was sunk by one of your blamed torpedo boats
" 是 这里 因为 我们的 船 曾是 沉没 经过 一 的 你的 被指责 鱼雷 船
,
,
,
“我们来这里是因为我们的船被你们的一艘鱼雷艇击沉了，而你们正是这艘鱼雷艇的嫌疑人。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" replied Jack , with some heat .
" 回复 杰克 , 和 一些 热 .
杰克语气激烈地回答道。

" ['əʊnli][wʌn] [sʌŋk] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
" Only one sunk ? " inquired the officer in excellent English .
" 仅有的 一 沉没 ? " 询问 这 官 在 出色的 英语 .
“只有一艘沉没？”军官用一口流利的英语问道。

" [dʒʌst][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "
" Just one ; it seems to me that is enough . "
" 只是 一 ; 它 似乎 到 我 那 是 足够的 . "
“只要一个就够了；我觉得一个就够了。”

" [wel] , [ai] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] .
" Well , I agree that it is better than none , " said the German officer .
" 出色地 , 我 同意 那 它 是 更好的 比 没有任何 , " 说 这 德语 官 .
“嗯，我同意，总比没有强，”德国军官说道。

" [wiːl; wil] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" We'll sink them one at a time .
" 出色地 下沉 他们 一 在 一个 时间 .
“我们会一个接一个地击沉他们。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] ? "
How many of our ships engaged you ? "
如何 许多 的 我们的 船舶 已订婚的 你 ? "
我方有多少艘舰船与你们交战?

" [fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['briːfli] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Four , " replied Jack briefly , now beginning to smile to himself ,
" 四 , " 回复 杰克 简要地 , 现在 开始 到 微笑 到 他自己 ,
“四，”杰克简短地回答道，脸上开始露出微笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
for he saw the German did not know what had happened .
为了 他 锯 这 德语 做过 不是 知道 什么 有 发生 .
因为他看出那个德国人并不知道发生了什么事。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
" Which way did they go ? " demanded the German .
" 哪个 方式 做过 他们 去 ? " 要求 这 德语 .

“他们往哪个方向走了？”德国人问道。

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Straight to the bottom , " replied Jack , with a note of thankfulness in his
" 直的 到 这 底部 , " 回复 杰克 , 和 一个 笔记 的 感恩 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“直达谷底,”杰克回答道，语气中带着一丝感激。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" What ! " exclaimed the officer , starting to his feet .
" 什么 ! " 惊呼 这 官 , 开始 到 他的 脚 .

“什么！”警官惊呼一声，猛地站了起来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [dʒæk] [rɪ'piːtɪd] .
" To the bottom , " Jack repeated .
" 到 这 底部 , " 杰克 重复 .

“到谷底,”杰克重复道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Impossible ! " cried the officer .
" 不可能的 ! " 哭 这 官 .

“不可能！”警官喊道。

" [wʌn] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋk] [fɔː(r)] ['dʒɜːmən] [tɔː'piːdəʊ] [dɪ'strɔɪəz] . "
" One British ship couldn't sink four German torpedo destroyers . "
" 一 英国 船 不能 下沉 四 德语 鱼雷 驱逐舰 . "

“一艘英国军舰不可能击沉四艘德国鱼雷驱逐舰。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] , " [sed] [dʒæk] .
" I didn't say there was only one , " said Jack .
" 我 没有 说 那里 曾是 仅有的 一 , " 说 杰克 .

“我没说只有一个,”杰克说。

" [wiː; wi][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] . "
" We some assistance . "
" 我们 一些 协助 . "

“我们需要一些帮助。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] ['hiːtɪdli] .
" You must have had , " said the German officer heatedly .
" 你 必须 有 有 , " 说 这 德语 官 激烈地 .

“你肯定有,”德国军官激动地说。

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

“多少？

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ? "
A dozen ? "
一个 打 ? "

一打？

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , " [sed] [dʒæk] ['briːfli] ,
" There were two or three , " said Jack briefly ,
" 那里 是 二 或者 三 , " 说 杰克 简要地 ,

“有两三个,”杰克简短地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] .
He had no mind to tell the German officer the size of the British squadron .
他 有 不 头脑 到 告诉 这 德语 官 这 尺寸 的 这 英国 中队 .

他根本不想告诉那位德国军官英国中队的规模。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
The German officer was silent for several minutes and then he said :
这 德语 官 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 和 然后 他 说 :

德国军官沉默了几分钟，然后说道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? "
" Why didn't you tell me this in the first place ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 这 在 这 第一的 地方 ? "

“你为什么不早点告诉我？”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [lɑːf] .
" You didn't ask me , " replied Jack , with a tantalizing laugh .
" 你 没有 问 我 , " 回复 杰克 , 和 一个 诱人的 笑 .

“你没问我，”杰克笑着回答，语气中带着一丝挑逗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] .
The German brought his right fist into the palm of his left hand with a resounding smack .
这 德语 带来 他的 正确的 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 左边 手 和 一个 高亢 啪 .

德国人猛地将右拳拍在左手掌心，发出清脆的啪啪声。

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [stɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" You English will pay dearly for every German ship stink , " he exclaimed .
" 你 英语 将要 支付 亲爱的 为了 每一个 德语 船 臭 , " 他 惊呼 .

“你们英国人会为每一艘德国船散发的臭味付出惨痛的代价！”他喊道。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['draɪli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [fliːt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [peɪ] . "
" Maybe so , " replied Jack , dryly , " but it won't be a German fleet that makes us pay . "
" 或许 所以 , " 回复 杰克 , 干巴巴地 , " 但 它 惯于 是 一个 德语 舰队 那 制作 我们 支付 . "

“也许是这样，”杰克冷冷地回答道，“但不会是德国舰队让我们付出代价。”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] .
" Enough of this ! " broke in the second German officer .
" 足够的 的 这 ! " 打破 在 这 第二 德语 官 .

“够了！”第二个德国军官打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)

第2/10页

" [lefˈtenənt] [staɪn] , [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] .
" Lieutenant Stein , you forget yourself , sir .
" 中尉 斯坦因 , 你 忘记 你自己 , 先生 .

“斯坦中尉，你忘了自己了，先生。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , " [juː; jʊ] [ʃəʊ] [nəʊ][ˈbetə(r)] [teɪst] . "
And as for you , sir , " turning to Jack , " you show no better taste . "
和 作为 为了 你 , 先生 , " 转弯 到 杰克 , " 你 展示 不 更好的 品尝 . "

至于你，先生,”他转向杰克说，“你的品味也好不到哪里去。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .
" I beg your Pardon , " said Jack .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 杰克 .

“请再说一遍,”杰克说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [egd] [ˌem ˈiː][ɒn] .
" I wouldn't have said anything if he hadn't egged me on .
" 我 不会 有 说 任何事物 如果 他 之前没有 鸡蛋 我 在 .

“如果他不怂恿我，我什么也不会说。”

" [lefˈtenənt] [staɪn] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈpentənt] .
" Lieutenant Stein was equally repentant .
" 中尉 斯坦因 曾是 同样地 悔改的 .

斯坦中尉同样深感懊悔。

" [ai][əˈpɒlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][dʒæk] .
" I apologize , " he said quietly to Jack .
" 我 道歉 , " 他 说 悄悄 到 杰克 .

“对不起,”他轻声对杰克说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ˈspəʊkən][æz; əz][ai][dɪd] . "
" I should not have spoken as I did . "
" 我 应该 不是 有 说 作为 我 做过 . "

我不应该那样说话。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] .
" Say no more about it , " said Jack .
" 说 不 更多的 关于 它 , " 说 杰克 .

“别再提这件事了,”杰克说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
" I was just as much to blame .
" 我 曾是 只是 作为 很多 到 责备 .

“我也有同样的责任。”

" [fræŋk] [naʊ] [brəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
" Frank now broke into the conversation .
" 坦率 现在 打破 进入 这 对话 .

弗兰克这时插话进来。

" [wɒt] [ˈves(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] ,
" What vessel is this ? " he asked , pointing to the low - lying bulk of the submarine ,
" 什么 血管 是 这 ? " 他 问 , 指向 到 这 低的 - 说谎 大部分 的 这 潜艇 ,

“这是什么船？”他指着潜艇低矮的船体问道。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [naʊ] [skreɪpt] .
against which the small boat now scraped .
反对 哪个 这 小的 船 现在 刮擦 .

小船现在正擦着那里行驶。

" ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [eks] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] [lef'tenənt] [staɪn] , " [weə(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] [ə'gen] ,
" German submarine X - 9 , " replied Lieutenant Stein , " where , until we put into port again ,
" 德语 潜艇 X - 9 , " 回复 中尉 斯坦因 , " 在哪里 , 直到 我们 放 进入 港口 再次 ,

“德国潜艇 X-9,”施泰因中尉回答说，“在我们再次驶入港口之前，它一直停泊在那里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['prɪznər] .
you will be our prisoners .
你 将要 是 我们的 囚犯 .

你们将成为我们的囚犯。

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [naʊ] ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
" The four now clambered to the top of the submarine .
" 这 四 现在 攀爬 到 这 顶部 的 这 潜艇 .

“四人爬上了潜艇顶部。”

[lef'tenənt] [staɪn] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
Lieutenant Stein led the way to the entrance through the combined bridge and conning tower ,
中尉 斯坦因 引领 这 方式 到 这 入口 通过 这 合并 桥 和 骗局 塔 ,

斯坦中尉带领众人穿过舰桥和指挥塔的组合体，来到入口处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] [bɪ'ləʊ] .
and all went below .
和 全部 去 以下 .

所有人都沉入了水底。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] .
At the foot of the short flight of steps stood a man in captain's uniform .
在 这 脚 的 这 短的 航班 的 步骤 站立 一个 男人 在 船长的 制服 .

在短短的台阶脚下，站着一名身穿上尉制服的男子。

" [ðə; ði] [səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [lef'tenənt] [staɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" The sole survivors of a British cruiser , sir , " said Lieutenant Stein to the captain ,
" 这 唯一 幸存者 的 一个 英国 巡洋舰 , 先生 , " 说 中尉 斯坦因 到 这 队长 ,

“长官，他们是英国巡洋舰上唯一的幸存者，”斯坦中尉对舰长说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
indicating the two lads .
表明 这 二 小伙子们 .

指着那两个小伙子。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [nems] [nɔː(r)][ræŋk] .
" I have not learned their names nor rank .
" 我 有 不是 学习 他们的 姓名 也不 秩 .

“我不知道他们的姓名和军衔。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðəm'selvz] .
" The two lads hastened to introduce themselves .
" 这 二 小伙子们 加快 到 介绍 他们自己 .

两个小伙子赶紧自我介绍。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [vɒn] - , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grʌfli] .
" I am Captain von Cromp , commander of this vessel , " said the captain gruffly .
" 我 是 队长 冯 - , 指挥官 的 这 血管 , " 说 这 队长 粗声粗气地 .

“我是冯·克罗姆普船长，这艘船的指挥官，”船长粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] [ʌn'tɪl] [ai] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] [ænd; ənd][kæn; kən] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" You are my prisoners until I put into port and can turn you over to
" 你 是 我的 囚犯 直到 我 放 进入 港口 和 能 转动 你 超过 到
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
the proper authorities .
这 恰当的 当局 .

“在我将船开进港口并将你们移交给有关当局之前，你们都是我的囚犯。”

" [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [baʊd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .
" Jack and Frank bowed in recognition of their fate .
" 杰克 和 坦率 鞠躬 在 认出 的 他们的 命运 .

杰克和弗兰克鞠躬表示接受他们的命运。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [staɪn] .
The captain turned to Lieutenant Stein .
这 队长 转向 到 中尉 斯坦因 .

上尉转向斯坦中尉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will see that the prisoners are well cared for , " he said .
" 你 将要 看 那 这 囚犯 是 出色地 关心 为了 , " 他 说 .

“你会看到囚犯们都得到了很好的照顾，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstədi] .
" They are in your custody .
" 他们 是 在 你的 保管 .

“他们现在由你们监护。”

" [ðə; ði] [lædz] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" The lads glanced curiously about as they were led along toward the
" 这 小伙子们 瞥了一眼 奇怪的是 关于 作为 他们 是 引领 沿着 朝向 这
[lɛf'tɛnənts] ['kæbɪn] .
lieutenant's cabin .
中尉的 舱 .

“小伙子们好奇地四处张望，被领着走向中尉的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['ves(ə)l] ,
It was the first time either had been inside a submarine vessel ,
它 曾是 这 第一的 时间 任何一个 有 到过 里面 一个 潜艇 血管 ,

这是他们两人第一次进入潜艇内部。

[ænd; ənd][bəʊθ] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['skwiːmɪʃ] .
and both felt a trifle squeamish .
和 两个都 毛毡 一个 琐事 胆小的 .

两人都感到有些不自在。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [lait]
The boat was upon the surface of the sea now , however , and a dim light
这 船 曾是 之上 这 表面 的 这 海 现在 , 然而 , 和 一个 暗淡 光
['penətreɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .
penetrated below .
渗透 以下 .

然而，此时小船已经浮在海面上，船底透出微弱的光线。

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['kæbɪn] , [wel] ['fɔːwəd] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
The lieutenant's cabin , well forward , was fitted up luxuriously .
这 中尉的 舱 , 出色地 向前 , 曾是 适配 向上 奢华地 .

中尉的舱室位于船首，内部装修豪华。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]
There were several bunks in the little room , and the lieutenant motioned to
那里 是 一些 上下铺 在 这 小的 房间 , 和 这 中尉 示意 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

小房间里有好几张床铺，中尉朝它们做了个手势。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" You will sleep there , " he said quietly .
" 你 将要 睡觉 那里 , " 他 说 悄悄 .

“你就睡那儿吧,”他平静地说。

" [meɪk] [jɔː'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
" Make yourselves perfectly at home .
" 制作 你们自己 完美 在 家 .

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[ai] [ges] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I guess there is no danger of your attempting to escape .
我 猜测 那里 是 不 危险 的 你的 尝试 到 逃脱 .

我想你不会有逃跑的危险。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['eni]
However , you must remain below and not ascend to the bridge under any
然而 , 你 必须 保持 以下 和 不是 上升 到 这 桥 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

但是，你必须待在桥下，在任何情况下都不得上桥。

" [hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" He bowed , and left them .
" 他 鞠躬 , 和 左边 他们 .

他鞠了一躬，然后离开了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
" I don't know as I am particularly fond of this kind of travel ,
" 我 不 知道 作为 我 是 特别 喜爱 的 这 种类 的 旅行 ,

“我不知道，因为我特别喜欢这种旅行方式。”

" [fræŋk] [kən'faid] [tuː; tə][dʒæk] .
" Frank confided to Jack .
" 坦率 坦白 到 杰克 .

弗兰克向杰克吐露了心声。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" It's all right as long as we remain on the surface ,
" 它是 全部 正确的 作为 长的 作为 我们 保持 在 这 表面 ,

“只要我们待在水面上，一切都没问题。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [kwɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
but I'll bet it would feel queer to be moving along under the water . "
但 患病的 赌注 它 会 感觉 酷儿 到 是 移动 沿着 在下面 这 水 . "

但我敢肯定，在水下移动的感觉一定很奇怪。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Right you are , " replied Jack .
" 正确的 你 是 , " 回复 杰克 .

“你说得对,”杰克回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" However , we are here and we shall have to make the best of a
" 然而 , 我们 是 这里 和 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 一个
[bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
bad situation .
坏的 情况 .

“但是，既然我们已经身处此地，就只能尽力在糟糕的局面下做到最好。”

[ðen] , [tuː] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Then , too , perhaps we can learn something that may prove of use to us
然后 , 也 , 也许 我们 能 学习 某物 那 可能 证明 的 使用 到 我们
['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

此外，或许我们还能从中学习到一些将来可能对我们有用的知识。

" [ðə; ði] [lædz] [daind] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel]
" The lads dined that night at the officers ' mess and became quite well
" 这 小伙子们 用餐 那 夜晚 在 这 警官 - 混乱 和 成为 相当 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
acquainted with all of them .
熟人 和 全部 的 他们 .

“那天晚上，小伙子们在军官餐厅吃饭，和所有军官都相处得很好。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [vɒn] - [nɒt] [hɑːf][səʊ] [grʌf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːst]
They found Captain von Cromp not half so gruff as he had been when they first
他们 成立 队长 冯 - 不是 一半 所以 粗暴 作为 他 有 到过 什么时候 他们 第一的
[keɪm] [ə'bɔːd] .
came aboard .
来了 船上 .

他们发现冯·克罗姆普船长不像他们刚上船时那么粗鲁了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːri]
They were questioned about the service they had seen , and their story
他们 是 被质问 关于 这 服务 他们 有 已见 , 和 他们的 故事
['greɪtli] [sə'praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
greatly surprised all the officers .
非常 惊讶 全部 这 警官 .

他们被询问了所看到的服役情况，他们的讲述令所有警官都大为惊讶。

[ə'pɒn] [lef'tenənt] [staɪnz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [lædz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk]
Upon Lieutenant Stein's request , the commander granted the lads permission to look
之上 中尉 斯坦的 要求 , 这 指挥官 的确 这 小伙子们 允许 到 看
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
over the vessel .
超过 这 血管 .

应斯坦中尉的请求，指挥官准许这些小伙子们查看船只。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] ,
The lieutenant showed them how the vessel was submerged ,
这 中尉 显示 他们 如何 这 血管 曾是 湮 ,

中尉向他们展示了船只是如何沉没的。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
by allowing one of the tanks to fill with water ;
经过 允许 一 的 这 坦克 到 充满 和 水 ;

通过让其中一个水箱注满水；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'gen] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

how it rose again by forcing the water from the compartment by means of

如何 它 玫瑰 再次 经过 强制 这 水 从 这 隔间 经过 方法 的

[kəm'prest] [eə(r)] ;

compressed air ;

压缩 空气 ;

它如何通过压缩空气将舱内的水排出而再次上升；

[haʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd] [wen] [ə; eɪ] ['leŋθi] [səb'mɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

how the air was purified when a lengthy submersion was necessary ,

如何 这 空气 曾是 纯化 什么时候 一个 冗长 浸没 曾是 必要的 ,

当需要长时间浸泡时，空气是如何净化的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['hændld] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and how the vessel was handled in times of action .

和 如何 这 血管 曾是 处理 在 时代 的 行动 .

以及在战斗中如何操控这艘船。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['perɪskəʊp] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] ,

He showed them the periscope , and allowed them to peer through ,

他 显示 他们 这 潜望镜 , 和 允许 他们 到 同伴 通过 ,

他向他们展示了潜望镜，并允许他们透过潜望镜观察。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

although there was no need to use this , as the vessel was above water .

虽然 那里 曾是 不 需要 到 使用 这 , 作为 这 血管 曾是 多于 水 .

虽然没有必要使用这种方法，因为船只位于水面之上。

" [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [səb'mɜːdʒd] , " [ɪk'spleɪnd] [lef'tenənt] [staɪn] , " [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɪz]

" When the submarine is submerged , " explained Lieutenant Stein , " the periscope is

" 什么时候 这 潜艇 是 湮 , " 解释 中尉 斯坦因 , " 这 潜望镜 是

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the eye of the vessel .

这 眼睛 的 这 血管 .

“当潜艇潜入水下时,”斯坦中尉解释说，“潜望镜就是潜艇的眼睛。”

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

Peering over the waves ,

窥视 超过 这 波浪 ,

眺望海浪，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['hjuːmən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

it reflects what it sees into the watching human eye in the conning tower .

它 反映 什么 它 看到 进入 这 观看 人类 眼睛 在 这 骗局 塔 .

它将所看到的景象反射到指挥塔内观察的人的眼中。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [θɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

Destroy it , and the submarine is a blind thing , plunging to destruction . "

破坏 它 , 和 这 潜艇 是 一个 瞎的 事物 , 骤降 到 破坏 . "

摧毁它，潜艇就像一个盲目的物体，只会坠向毁灭。

" [ðen] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ? " [ɑːskt]

" Then the periscope is the one weak spot in a submarine ? " asked

" 然后 这 潜望镜 是 这 一 虚弱的 点 在 一个 潜艇 ? " 问

“那么潜望镜就是潜艇上唯一的弱点吗？”

[fræŋk] .

Frank .

坦率 .

坦率。

" [ɪɡ'zæktli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Exactly , " was the reply .
" 确切地 , " 曾是 这 回复 .

“正是如此，”对方回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
" Of course , if it were destroyed ,
" 的 课程 , 如果 它 是 损毁 ,

当然，如果它被摧毁了，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [mait] [raɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][səʊ] [ɡeɪn] [ɪts] ['berɪŋ] .
the vessel might rise immediately to the surface and so gain its bearings .
这 血管 可能 上升 立即地 到 这 表面 和 所以 获得 它是 轴承 .

船只可能会立即上升到水面，从而确定方位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
But in the midst of battle it would probably mean certain destruction ;
但 在 这 中间 的 战斗 它 会 大概 意思是 肯定 破坏 ;

但在战斗中，这很可能意味着毁灭；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi]
for when it rose the submarine would naturally be so close to the enemy
为了 什么时候 它 玫瑰 这 潜艇 会 自然 是 所以 关闭 到 这 敌人
[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][bɪɡ] [ʃel] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
that a single big shell would put it out of business .
那 一个 单身的 大的 壳 会 放 它 出去 的 商业 .

因为当潜艇浮出水面时，它自然会离敌人非常近，一枚大炮弹就能将其摧毁。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'kænɪkl] [aɪ] .
" The boys looked long at this strange mechanical eye .
" 这 男孩们 看起来 长的 在 这 奇怪的 机械的 眼睛 .

男孩们长时间地盯着这只奇怪的机械眼睛。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][prəʊ'tru:did]
Shaped like a small pipe , it ran up from the conning tower and protruded
形状 喜欢 一个 小的 管道 , 它 跑 向上 从 这 骗局 塔 和 突出
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
above the vessel .
多于 这 血管 .

它形状像一根小管子，从指挥塔向上延伸，突出于船体上方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lenz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [tɜːnd] [ɒf] [æz; əz] [dʌz] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] [paɪp] .
A large lens at the top turned off as does an elbow in a stove pipe .
一个 大的 镜片 在 这 顶部 转向 离开 作为 做 一个 弯头 在 一个 火炉 管道 .

顶部的大镜头像炉管中的弯头一样关闭了。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] , [wen] ['nesəsəri] , [muːvd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
This portion , when necessary , moved in all directions .
这 部分 , 什么时候 必要的 , 已搬 在 全部 方向 .

必要时，这部分可以向各个方向移动。

[wen] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts]['mæksɪməm] [haɪt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ten] [maɪlz] [ɪz]
When raised to its maximum height everything within a radius of ten miles is
什么时候 提高 到 它是 最大限度 高度 一切 之内 一个 半径 的 十 英里 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
reflected in it .
反映 在 它 .

当它升到最高点时，方圆十英里内的所有事物都会反映在它上面。

" [ðə; ði] [ʃɑːft] [kæn; kən][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
" The shaft can be lowered to within a few inches of the top of the
" 这 轴 能 是 降低 到 之内 一个 很少 英寸 的 这 顶部 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“井筒可以下降到距离水面几英寸的位置，

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪk'spleɪnd] , " [ðʌs] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt] .
" the lieutenant explained , " thus guarding against the danger of being hit .
" 这 中尉 解释 , " 因此 守护 反对 这 危险 的 存在 打 .

“中尉解释说，这样就能避免被击中的危险。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [pɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [siːz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]
The officer in the conning tower peers into the binoculars and sees just what the
这 官 在 这 骗局 塔 同龄人 进入 这 双筒望远镜 和 看到 只是 什么 这
['perɪskəʊp] [siːz] . "
periscope sees . "
潜望镜 看到 . "

指挥塔上的军官透过望远镜观察，看到的景象与潜望镜所看到的一模一样。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Will you explain just how it works ? " asked Jack .
" 将要 你 解释 只是 如何 它 作品 ? " 问 杰克 .

“你能解释一下它是如何运作的吗？”杰克问道。

[ai]
I
我

我

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] [kən'sɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
The periscope consists , as you may see ,
这 潜望镜 由 , 作为 你 可能 看 ,

如您所见，潜望镜由以下部分组成：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)]['tjuːbjələ(r)] [ʃɑːft] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of a slender tubular shaft extending up through the conning tower of the
的 一个 苗条 管状 轴 扩展 向上 通过 这 骗局 塔 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

一根细长的管状轴，向上延伸穿过潜艇的指挥塔。

[iːtʃ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)] — [ðʌs] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən]
Each submarine is equipped with a pair — thus if one is shot away the other can
每个 潜艇 是 配备 和 一个 一对 — 因此 如果 一 是 射击 离开 这 其他 能
[biː; bi][pʊt][ɪn] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
be put in immediate use .
是 放 在 即时 使用 .

每艘潜艇都配备一对潜艇——因此，如果其中一艘被击毁，另一艘可以立即投入使用。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [lenz] .
At the upper end of the shaft is a mirror lens .
在 这 上 结尾 的 这 轴 是 一个 镜子 镜片 .

轴的上端有一个反射镜。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [lenz] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
Upon this mirror lens is reflected the surrounding surface of the ocean .
之上 这 镜子 镜片 是 反映 这 周围 表面 的 这 海洋 .

这面镜子透镜上反射着周围海面的景象。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['lensɪz] [ænd; ənd] [ðen]
The image reflected there is carried down the tube to other lenses and then
这 图像 反映 那里 是 携带 向下 这 管子 到 其他 镜头 和 然后
[kən'veɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [bɪ'nɒkjələz] .
conveyed to enlarging binoculars .
传递 到 扩大 双筒望远镜 .

反射的影像沿着镜筒向下传输到其他透镜，然后传递到放大双筒望远镜。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Now do you understand ? "
现在 做 你 理解 ? "

现在你明白了吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" Perfectly , " replied Jack ; " and now as to the manner in which a
" 完美 , " 回复 杰克 ; " 和 现在 作为 到 这 方式 在 哪个 一个
[ˌsʌbmə'riːn] [faɪts] .
submarine fights .
潜艇 战斗 .

“完全正确,”杰克回答说；“现在来说说潜艇的作战方式。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is by torpedoes , as I understand it . "
它 是 经过 鱼雷 , 作为 我 理解 它 . "

据我所知，是用鱼雷。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dedli] , [ɪ'fektɪv]
" Exactly , " replied the lieutenant , " and the torpedo is the most deadly , effective
" 确切地 , " 回复 这 中尉 , " 和 这 鱼雷 是 这 最多 致命 , 有效的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“没错,”中尉回答说，“鱼雷是最致命、最有效的武器，而且……”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [sed] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɔːfeə(r)] .
it may be also said , intelligent of modern warfare .
它 可能 是 还 说 , 聪明的 的 现代的 战争 .

也可以说，这是现代战争的智慧体现。

[wʌn] [tɔː'piːdəʊ] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] , [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
One torpedo , striking the right kind of a blow , can destroy a battleship .
一 鱼雷 , 引人注目 这 正确的 种类 的 一个 吹 , 能 破坏 一个 战列舰 .

一枚鱼雷，只要击中要害，就能摧毁一艘战列舰。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fektɪv] , ['wepən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
The submarine has no other effective , weapon than the torpedo , which is
这 潜艇 有 不 其他 有效的 , 武器 比 这 鱼雷 , 哪个 是
[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb] .
delivered from a small tube .
发表 从 一个 小的 管子 .

除了鱼雷之外，这艘潜艇没有其他有效的武器，鱼雷是通过一个小管发射的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [haʊ'evə(r)] : [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz][ə; eɪ]
There is this advantage in favor of the battleship , however : the submarine is a
那里 是 这 优势 在 偏爱 的 这 战列舰 , 然而 : 这 潜艇 是 一个
[sləʊ] [krɑːft] .
slow craft .
慢的 工艺 .

然而，战列舰也有一个优势：潜艇是一种速度较慢的舰艇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sləʊɪst] ['bætlʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
It is slower than the slowest battleship when it proceeds under water .
它 是 慢点 比 这 最慢 战列舰 什么时候 它 收益 在下面 水 .

它在水下航行时的速度比最慢的战列舰还要慢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪts] [spiːd] [ɪz] ['dʌbld] ,
When it gets to the surface its speed is doubled ,
什么时候 它 获得 到 这 表面 它是 速度 是 双倍 ,

当它到达水面时，速度会加倍。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['bætlʃɪp]
but then it is an easy target for the guns of the threatened battleship
但 然后 它 是 一个 简单的 目标 为了 这 枪支 的 这 威胁 战列舰
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] [ænd; ənd][tɔː'piːdəʊ] [dɪ'strɔɪəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and also for the swift torpedo boats and torpedo destroyers which are
和 还 为了 这 迅速 鱼雷 船 和 鱼雷 驱逐舰 哪个 是
['ɔːlweɪz] [θrəʊn] [aʊt] [æz; əz]['ɛskɔːrts] [wen] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'tæk] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
always thrown out as escorts when a submarine attack is anticipated .
总是 抛掷 出去 作为 伴游 什么时候 一个 潜艇 攻击 是 预期 .

但这样一来，它就很容易成为受威胁战列舰的炮火目标，也很容易成为快速鱼雷艇和鱼雷驱逐舰的目标，这些舰艇和驱逐舰在预计会发生潜艇袭击时总是会被派出去护航。

[sʌm; səm] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [lait] ['ræpɪd] - ['faɪərɪŋ] [gʌnz] ,
Some submarines are equipped with light rapid - firing guns ,
一些 潜艇 是 配备 和 光 迅速的 - 射击 枪支 ,

有些潜艇配备了轻型速射炮。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ɒn] - ['wɔːtə(r)] [bəʊts] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]
but these are of no more use in attacking on - water boats than would be
但 这些 是 的 不 更多的 使用 在 攻击 在 - 水 船 比 会 是
[ə; eɪ] ['pɒpgʌn] .
a popgun .
一个 玩具枪 .

但是，这些武器在攻击水上船只方面，和玩具枪一样毫无用处。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [sed] [dʒæk] .
" Perfectly , " said Jack .
" 完美 , " 说 杰克 .

“完美,”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" It is indeed interesting , " said Frank .
" 它 是 的确 有趣的 , " 说 坦率 .

“这确实很有意思,”弗兰克说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ?
" Can you tell us more ?
" 能 你 告诉 我们 更多的 ?

您能告诉我们更多信息吗?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [kən'tɪnjuːd] : " [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['fæktəz] — [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [spiːd] ,

" The lieutenant continued : " Beyond these factors — the superior speed ,

" 这 中尉 持续 : " 超过 这些 因素 — 这 优越的 速度 ,

中尉继续说道：“除了这些因素——更快的速度，

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] — [ðeə(r)]

the protection of torpedo boats and the weakness of the periscope — there

这 保护 的 鱼雷 船 和 这 弱点 的 这 潜望镜 — 那里

[hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [jet] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] . "

has been no protection yet devised against the attack of a submarine . "

有 到过 不 保护 然而 设计 反对 这 攻击 的 一个 潜艇 . "

鱼雷艇的防护能力有限，潜望镜的防护能力也较弱——目前还没有研制出能够抵御潜艇攻击的有效防御措施。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [nets] — ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

" But the torpedo nets — ? " interrupted Frank .

" 但 这 鱼雷 网 — ? " 中断 坦率 .

“但是鱼雷网——？”弗兰克打断了他的话。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [went] [ɒn] , " [ə; eɪ] ['kruːdli] [dɪ'fensɪv] ['meʒə(r)] [kɔːld]

" There is of course , " the lieutenant went on , " a crudely defensive measure called

" 那里 是 的 课程 , " 这 中尉 去 在 , " 一个 粗略地 防守 措施 称为

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [net] .

the torpedo net .

这 鱼雷 网 .

“当然，”中尉继续说道，“还有一种粗糙的防御措施，叫做鱼雷网。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [stiːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]

These are meshes of strong steel which are dropped down from the side

这些 是 网格 的 强的 钢 哪个 是 掉落 向下 从 这 边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

of the warship and are supposed to catch the torpedo before it

的 这 军舰 和 是 据称 到 抓住 这 鱼雷 前 它

[hɪts] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

hits the side of the ship . "

点击量 这 边 的 这 船 . "

这些是由坚固的钢网制成的，从军舰侧面放下，目的是在鱼雷击中舰体之前将其拦截。

" [wel] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

" Well , don't they ? " asked Frank .

" 出色地 , 不 他们 ? " 问 坦率 .

“难道不是吗？”弗兰克问道。

" [ɪn] ['θɪəri] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

" In theory , " said the lieutenant ,

" 在 理论 , " 说 这 中尉 ,

“理论上是这样，”中尉说道。

" [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ik'spləud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'tæk] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

" the torpedo explodes within the net and the force of its attack is more or less

" 这 鱼雷 爆炸 之内 这 网 和 这 力量 的 它是 攻击 是 更多的 或者 较少的

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished .

减少 .

“鱼雷在网内爆炸，其攻击力或多或少地减弱了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [tɔː'piːdəʊ] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'pendəb(ə)l] .

As a matter of fact , however , torpedo nets are not dependable .

作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 鱼雷 网 是 不是 可靠的 .

但事实上，鱼雷网并不可靠。

[waɪ] , [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Why , most of our submarines are equipped with a formidable device for
为什么 , 最多 的 我们的 潜艇 是 配备 和 一个 强大 设备 为了
['kʌtɪŋ] [ðiːz] [nets] .
cutting these nets .
切割 这些 网 .

为什么呢？因为我们的大多数潜艇都配备了强大的割断这些渔网的装置。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [ɪn] [wʌn] [fɔːm] ,
This device , in one form ,
这 设备 , 在 一 形式 ,

该装置，以某种形式，

[rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [wɪtʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [nets] [laɪk] ['peɪpə(r)] .
resembles an enormous pair of sheers which cut through the nets like paper .
类似 一个 巨大的 一对 的 薄纱 哪个 切 通过 这 网 喜欢 纸 .

它就像一把巨大的剪刀，能像剪纸一样剪开网。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['teərɪŋ] [ɑːmz] [wɪtʃ] [dræg][ðə; ði] [net]
In another form they are equipped with powerful tearing arms which drag the net
在 其他 形式 他们 是 配备 和 强大的 撕裂 武器 哪个 拖 这 网
[ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]
away and expose the sides of the battleship to the deadly messenger from
离开 和 暴露 这 侧面 的 这 战列舰 到 这 致命 信使 从
[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] .
the torpedo tube .
这 鱼雷 管子 .

另一种形式是，它们配备了强大的撕裂臂，可以将渔网拖走，使战舰的侧面暴露在鱼雷发射管中致命的信使面前。

[ˌeɪ 'em][ai]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] ? "
Am I tiring you ? "
是 我 令人疲惫 你 ? "

我让你觉得累了吗？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [bəʊθ] [lædz] [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ædɪd] :
" I should say not , " replied both lads in one breath , and Frank added :
" 我 应该 说 不是 , " 回复 两个都 小伙子们 在 一 气息 , 和 坦率 额外 :

“我倒觉得不是，”两个小伙子异口同声地回答道，弗兰克又补充说：

" [ai][doʊnt][dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [sɪŋks] [ænd; ənd]['raɪzɪz] . "
" I don't just understand how a submarine sinks and rises . "
" 我 不 只是 理解 如何 一个 潜艇 水槽 和 上升 . "

“我就是不明白潜艇是如何下沉和上浮的。”

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
" It's very simple , " said the lieutenant , " and at the same time I'll tell you
" 它是 非常 简单的 , " 说 这 中尉 , " 和 在 这 相同的 时间 患病的 告诉 你
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“这很简单，”中尉说，“同时我还要告诉你另一件事。”

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['tempɪsts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ɪz][mɔː(r)]
The submarine is unaffected by tempests , and for this reason also is more
这 潜艇 是 不受影响 经过 暴风雨 , 和 为了 这 原因 还 是 更多的
['dedli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
deadly than a battleship .
致命 比 一个 战列舰 .

潜艇不受风暴影响，因此也比战列舰更具杀伤力。

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [kæn; kən] [daɪv] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv]
The submarine can dive down into the depths where there is no movement of
这 潜艇 能 潜水 向下 进入 这 深度 在哪里 那里 是 不 移动 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

潜艇可以潜入没有波浪的深海。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈaʊəz] [kənˈtɪnjuəsli] .
and it can remain under water for fourteen hours continuously .
和 它 能 保持 在下面 水 为了 十四 小时 持续 .

它可以连续在水下停留十四个小时。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][tæŋks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] ,
This is accomplished by tanks which can be filled with water and ,
这 是 完成 经过 坦克 哪个 能 是 已填 和 水 和 ,

这是通过可以注满水的储罐来实现的，

[ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ˈbɔɪənsi] , - [səbˈmɜːdʒ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
overcoming what is known as the ' margin of buoyancy , ' submerge the vessel .
克服 什么 是 已知 作为 这 - 利润 的 浮力 , - 淹没 这 血管 .

克服所谓的“浮力极限”，使船只下沉。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rɪˈplenɪʃt] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd][baɪ] [tæŋks] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] .
The air is replenished by special purifying devices and by tanks of oxygen .
这 空气 是 补充 经过 特别的 净化 设备 和 经过 坦克 的 氧 .

空气通过特殊的净化装置和氧气罐进行补充。

[wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [raɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [pʌmps] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋks]
When the vessel wants to rise , it simply pumps out the water from the tanks
什么时候 这 血管 想要 到 上升 , 它 简单地 水泵 出去 这 水 从 这 坦克
. "
. "
. "

当船体想要上升时，它只需将水箱中的水抽出即可。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd]
" It certainly is a wonderful invention , " said Frank , when the lieutenant had
" 它 当然 是 一个 精彩的 发明 , " 说 坦率 , 什么时候 这 中尉 有
[kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
concluded his explanation .
结束 他的 解释 .

“这的确是一项了不起的发明，”中尉解释完后，弗兰克说道。

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [əˈɡriːd] [dʒæk] .
" Indeed it is , " agreed Jack .
" 的确 它 是 , " 同意 杰克 .

“确实如此，”杰克同意道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbɔːd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , " [smaɪld] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" You should be aboard when we are in action , " smiled the lieutenant .
" 你 应该 是 船上 什么时候 我们 是 在 行动 , " 微笑 这 中尉 .

“行动时你应该在船上，”中尉笑着说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] . "
" I am sure you would be greatly interested . "
" 我 是 当然 你 会 是 非常 感兴趣的 . "

“我相信您一定会非常感兴趣。”

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] ,
" I don't doubt it , " said Jack ,
" 我 不 怀疑 它 , " 说 杰克 ,

“我毫不怀疑，”杰克说。

" [ɔːlˈðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː ˈes] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedlɪnəs] [ɒv; əv]
" although from what you have told us regarding the deadliness of
" 虽然 从 什么 你 有 讲述 我们 关于 这 致命性 的
[ˌsʌbməˈriːnz] ,
submarines ,
潜艇 ,

“尽管根据你告诉我们的关于潜艇致命性的信息，

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈwɪtnəs] [ˈækʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌsʌbməˈriːn] . "
I believe that I should rather witness action on a British submarine . "
我 相信 那 我 应该 相当 证人 行动 在 一个 英国 潜艇 . "

我认为我更应该去亲眼目睹英国潜艇上的作战行动。

" [ˌnevəðəˈles] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˈækʃ(ə)n] [əˈbɔːd] [ðə; ði]
" Nevertheless , " said the lieutenant , " you are likely to see action aboard the
" 尽管如此 , " 说 这 中尉 , " 你 是 可能 到 看 行动 船上 这
[eks] - [naɪn] ,
X - 9 ,
X - 9 ,

“然而，”中尉说，“你很可能会在X-9号上经历战斗。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˈkæptɪn] [vɒn] - [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
for I do not believe Captain Von Cromp will return to port until he has
为了 我 做 不是 相信 队长 冯 - 将要 返回 到 港口 直到 他 有
[æt; ət] [liːst] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːˈpiːdəʊz] ,
at least tried the effect of his torpedoes ,
在 至少 尝试 这 影响 的 他的 鱼雷 ,

因为我相信冯·克罗姆普船长至少要先试试鱼雷的效果才会返回港口。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntrimən] . "
on a ship or so of your countrymen . "
在 一个 船 或者 所以 的 你的 同胞们 . "

“在一艘或几艘同胞的船上。”

" [meɪ] [hiː; hi][ɡəʊ][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [dʒæk] [ˈfɜːvəntli] .
" May he go to defeat if he tries it ! " said Jack fervently .
" 可能 他 去 到 击败 如果 他 尝试 它 ! " 说 杰克 热切地 .

“他要是敢这么做，就让他失败吧！”杰克激动地说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɪð] [ɡʊd] [neɪˌtʃəd] [ˈtɒlərəns] , " [juː; jʊ] [wʊd]
" In which case , " said the lieutenant with good natured tolerance , " you would
" 在 哪个 案件 , " 说 这 中尉 和 好的 自然 宽容 , " 你 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ɡəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . "
undoubtedly go with us . "
无疑 去 和 我们 . "

“既然如此，”中尉温和地说道，“你肯定会和我们一起走。”

" [ˈiːv(ə)n][səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [ai] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɡet] [əˈweɪ] .
" Even so , " replied Jack , " I still could not wish to see you get away .
" 甚至 所以 , " 回复 杰克 , " 我 仍然 可以 不是 希望 到 看 你 得到 离开 .

“即便如此，”杰克回答说，“我仍然不希望看到你逃走。”

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] [hɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" The lieutenant glanced at him admiringly .
" 这 中尉 瞥了一眼 在 他 钦佩地 .

中尉赞赏地看了他一眼。

" [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe you mean it , " he said .
" 我 相信 你 意思是 它 , " 他 说 .

“我相信你是认真的，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [læd] .
" You are a brave lad .
" 你 是 一个 勇敢的 小伙子 .

你真是个勇敢的小伙子。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] . "
But come , we had all better turn in now . "
但 来 , 我们 有 全部 更好的 转动 在 现在 . "

好了，我们最好现在都去睡觉了。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ;
" I guess you are right , " said Frank ;
" 我 猜测 你 是 正确的 , " 说 坦率 ;

“我想你是对的,”弗兰克说；

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" and thanks for the trouble you have taken to explain all this to us .
" 和 谢谢 为了 这 麻烦 你 有 已采取 到 解释 全部 这 到 我们 .
"
"
"

“感谢您费心为我们解释这一切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [rɪ'plaɪ] ,
" It was a pleasure , I am sure , " was the lieutenant's reply ,
" 它 曾是 一个 乐趣 , 我 是 当然 , " 曾是 这 中尉的 回复 ,

“我当然很荣幸,”中尉回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kæbɪn] ,
and they all made their way to the officer's cabin ,
和 他们 全部 制成 他们的 方式 到 这 警官们 舱 ,

于是他们都去了军官的舱室。

[weə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
where they prepared to retire for the night .
在哪里 他们 准备 到 退休 为了 这 夜晚 .

他们在那里准备就寝。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː]
UNDER THE SEA
在下面 这 海

海底世界

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [eks] -
But there was to be no sleep for any aboard the German submarine X -
但 那里 曾是 到 是 不 睡觉 为了 任何 船上 这 德语 潜艇 X -
[naɪn] [ðæt] [naɪt] .
9 that night .
9 那 夜晚 .

但当晚，德国 X-9 号潜艇上的所有人都无法入睡。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)] [bʌŋks] ,
As the boys were just about to tumble into their bunks ,
作为 这 男孩们 是 只是 关于 到 翻滚 进入 他们的 上下铺 ,

正当男孩们准备钻进各自的铺位时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kə'məʊʃn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
there	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**sudden**	**commotion**	**on**	**the**	**vessel**	**.**
那里	曾是	这	声音	的	一个	突然	骚动	在	这	血管	.

船上突然传来一阵骚动声。

[lef'tenənt]	[staɪn]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['heɪstɪli]	[dɒn]	[wɒt]	[fjuː]	[kləʊðz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'muːvd]	,
Lieutenant	**Stein**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**hastily**	**donned**	**what**	**few**	**clothes**	**he**	**had**	**removed**	**,**
中尉	斯坦因	弹簧	到	他的	脚	,	草草	穿戴	什么	很少	衣服	他	有	已移除	,

斯坦中尉猛地站起身，匆忙穿上脱下的几件衣服。

[ænd; ənd]	[dæʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	.
and	**dashed**	**from**	**the**	**cabin**	**.**
和	虚线	从	这	舱	.

然后冲出了船舱。

[wɪð]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[heɪst]	,	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['fɒləʊd]	[suːt]	.
With	**all**	**possible**	**haste**	**,**	**the**	**boys**	**followed**	**suit**	**.**
和	全部	可能的	匆忙	,	这	男孩们	随后	套装	.

男孩们也迅速效仿。

[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[hiːd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	['prez(ə)ns]	,
Men	**were**	**rushing**	**to**	**and**	**fro**	**and**	**no**	**one**	**heeded**	**the**	**boys**	**'**	**presence**	**,**
男人	是	匆忙	到	和	弗	和	不	一	听从了	这	男孩们	-	在场	,

男人们来回奔走，没有人注意到男孩们的存在。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ruːdli]	[θrʌst]	[ə'saɪd]	[baɪ]	['hʌrɪɪŋ]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	['sevrəl]	[taɪmz]	.
although	**they**	**were**	**rudely**	**thrust**	**aside**	**by**	**hurrying**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**several**	**times**	**.**
虽然	他们	是	粗鲁地	推力	旁边	经过	匆忙	成员	的	这	全体人员	一些	时代	.

尽管他们多次被匆忙的船员粗鲁地推到一边。

"	['wʌndə(r)]	[wʌts]	[ʌp]	?	"	[sed]	[dʒæk]	.
"	**Wonder**	**what's**	**up**	**?**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	想知道	是什么	向上	?	"	说	杰克	.

“不知道发生了什么事？”杰克说道。

"	[dəʊnt]	[nəʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[fræŋk]	,	"	[ən'les]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['saɪtɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ʃɪps]	.	"
"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**,**	**"**	**unless**	**they**	**have**	**sighted**	**one**	**of**	**our**	**ships**	**.**	**"**
"	不	知道	,	"	回复	坦率	,	"	除非	他们	有	目击者	一	的	我们的	船舶	.	"

“不知道,”弗兰克回答说，“除非他们发现了我们的一艘船。”

"	[baɪ]	[dʒəʊv]	!
"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[let]	[ˌjuː 'es]	[həʊp]	[nɒt]	,	"	[briːðd]	[dʒæk]	.
Let	**us**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**breathed**	**Jack**	**.**
让	我们	希望	不是	,	"	呼吸	杰克	.

“但愿不会,”杰克喘着气说。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	.
But	**this**	**was**	**indeed**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**excitement**	**aboard**	**the**	**submarine**	**.**
但	这	曾是	的确	这	原因	的	这	激动	船上	这	潜艇	.

但这的确是潜艇上发生骚动的原因。

[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['bætlʃɪp]	[hæd; həd]	[biːn]	['saɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
A	**British**	**battleship**	**had**	**been**	**sighted**	**in**	**the**	**distance**	**,**
一个	英国	战列舰	有	到过	目击者	在	这	距离	,

远处发现了一艘英国战舰。

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[vɒn]	-	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	[ˌʌnsə'spektɪŋ]	['ves(ə)l]	,
and	**Captain**	**Von**	**Cromp**	**was**	**preparing**	**to**	**attack**	**the**	**unsuspecting**	**vessel**	**,**
和	队长	冯	-	曾是	准备	到	攻击	这	毫无戒心的	血管	,

冯·克罗姆普船长正准备攻击这艘毫无防备的船只。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[saɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['enəmi]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[ɪk'spəʊzd]	[tuː; tə]	[vjuː]
which	**had**	**failed**	**to**	**sight**	**her**	**enemy**	**,**	**although**	**the**	**latter**	**was**	**fully**	**exposed**	**to**	**view**
哪个	有	失败的	到	视线	她	敌人	,	虽然	这	后者	曾是	完全	裸露	到	看法

.	
.	
.	

虽然敌人完全暴露在外，但她却未能发现敌人。

[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['perɪskəʊp]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ə'weɪtɪŋ]	[dɪ'veləpmənts]
Frank	**and**	**Jack**	**approached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**periscope**	**,**	**where**	**they**	**stood**	**awaiting**	**developments**
坦率	和	杰克	接近	这	脚	的	这	潜望镜	,	在哪里	他们	站立	等待中	发展

.	
.	
.	

弗兰克和杰克走到潜望镜底部，站在那里等待事态发展。

[ˌaʊt'saɪd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stɔːm]	[swept]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[siː]	[ɪn]	['æŋgri]	[weɪvz]	.
Outside	**a**	**sudden**	**storm**	**swept**	**the**	**water**	**of**	**the**	**North**	**Sea**	**in**	**angry**	**waves**	**.**
外部	一个	突然	风暴	扫荡	这	水	的	这	北	海	在	生气的	波浪	.

窗外，一场突如其来的风暴席卷了北海，掀起滔天巨浪。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	['rʌnɪŋ]	[siː]
The	**water**	**lifted**	**up**	**the**	**little**	**vessel**	**with**	**the**	**regular**	**motion**	**of**	**a**	**high**	**-**	**running**	**sea**
这	水	抬起	向上	这	小的	血管	和	这	常规的	运动	的	一个	高的	-	跑步	海

.	
.	
.	

汹涌的海浪有规律地涌动着，将小船托了起来。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[pɪtʃ]	[dɑːk]	.
All	**was**	**pitch**	**dark**	**.**
全部	曾是	沥青	黑暗的	.

四周一片漆黑。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌrɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[dek]	,
The	**fact**	**that**	**men**	**were**	**hurrying**	**about**	**on**	**deck**	**,**
这	事实	那	男人	是	匆忙	关于	在	甲板	,

甲板上男人们匆匆忙忙的样子，

[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɒmbə(r)]	['fɪgəz]	[huː]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[pɑːst]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['læntən]
was	**only**	**shown**	**by**	**the**	**somber**	**figures**	**who**	**now**	**and**	**then**	**passed**	**in**	**front**	**of**	**a**	**single**	**lantern**
曾是	仅有的	所示	经过	这	忧郁	数据	WHO	现在	和	然后	通过了	在	正面	的	一个	单身的	灯笼

.	
.	
.	

只有偶尔从一盏孤零零的灯笼前经过的几个神情肃穆的人影才能看到它。

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ruːm]	,	[ɔːl'redi]	['ʌndə(r)]	['wɔːtə(r)]	,
From	**out**	**the**	**engine**	**room**	**,**	**already**	**under**	**water**	**,**
从	出去	这	引擎	房间	,	已经	在下面	水	,

从已经浸入水中的机舱外，

[ə'rəʊz][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
arose the pound of heavy pounding and the weird crackling of the engines ,
出现 这 磅 的 重的 猛击 和 这 诡异的 噼啪作响 的 这 发动机 ,
一阵沉重的撞击声和引擎发出奇怪的噼啪声响起，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [aʊt] .
as they were tried out .
作为 他们 是 尝试 出去 .
它们经过了试验。

[dʒæk][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Jack glanced at his watch .
杰克 瞥了一眼 在 他的 手表 .
杰克瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - : - .
It was 10 : 30 .
它 曾是 - : - .
当时是10点30分。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
Suddenly there came a shrill whistle from the little bridge of the submarine ,
突然 那里 来了 一个 尖锐 哨 从 这 小的 桥 的 这 潜艇 ,
突然，潜艇的小驾驶舱里传来一声尖锐的哨声。

['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] ['kænvəs] .
standing high above the vessel , and covered with heavy canvass .
常设 高的 多于 这 血管 , 和 涵盖 和 重的 帆布 .
高高耸立于船体之上，并覆盖着厚重的帆布。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] , ['kæptɪn] [vɒn] - [hɪm'self] , [drest] [haɪ] ['hevi] ['ɔilskin] , [reɪzd]
The officer in command , Captain Von Cromp himself , dressed hi heavy oilskins , raised
这 官 在 命令 , 队长 冯 - 他自己 , 穿着 你好 重的 油布 , 提高
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,
指挥官冯·克罗姆普上尉本人，身穿厚重的油布雨衣，举起了一只手。

[ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .
the signal to go ahead .
这 信号 到 去 前方 .
前进的信号。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ə; eɪ] [laʊd] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
A short , sharp signal to the engine room , a loud whirr of the motor ,
一个 短的 , 锋利的 信号 到 这 引擎 房间 , 一个 大声 呼呼 的 这 发动机 ,
一声短促而尖锐的信号传到机舱，伴随着发动机的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [naɪn][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'hed] .
and the X - 9 was speeding ahead .
和 这 X - 9 曾是 超速 前方 .
X-9 飞速向前冲去。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [lɒŋ] [weɪvz] [fɔːmd] ,
On both sides of the ship long waves formed ,
在 两个都 侧面 的 这 船 长的 波浪 形成 ,
船的两侧都形成了长长的波浪，

['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] [lait] [fəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
shimmering with light foam in the blackness of the sea .
闪闪发光 和 光 泡沫 在 这 黑 的 这 海 .
在漆黑的大海中，闪烁着轻盈的泡沫。

[ðə; ði][eks] - [naɪn] [muːvd] ['westəli] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['bætlʃɪp] .
The X - 9 moved westerly — toward the still unsuspecting battleship .
这 X - 9 已搬 西风 — 朝向 这 仍然 毫无戒心的 战列舰 .

X-9 向西移动——朝着那艘仍然毫无防备的战舰驶去。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] .
The heavens were covered with clouds .
这 天 是 涵盖 和 云 .

天空乌云密布。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Not a star was visible .
不是 一个 星星 曾是 可见的 .

看不到一颗星星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .
It was impossible to see more than a few feet away from the strange craft .
它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 一个 很少 脚 离开 从 这 奇怪的 工艺 .

从那艘奇怪的飞行器周围看，几英尺以外的地方都看不清。

['kæptɪn] [vɒn] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] ,
Captain Von Cromp , with his experienced eye ,
队长 冯 - , 和 他的 经验丰富的 眼睛 ,

冯·克罗姆普上尉凭借他丰富的经验，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðɪs] [wɔːl] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['blæknəs] .
tried in vain to penetrate through this wall of solid blackness .
尝试 在 徒劳 到 穿透 通过 这 墙 的 坚硬的 黑 .

徒劳地试图穿透这堵漆黑的墙。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['flʌdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
The wind kicked up the sea and the bridge was entirely flooded with water .
这 风 踢 向上 这 海 和 这 桥 曾是 完全 被淹 和 水 .

狂风掀起巨浪，大桥完全被海水淹没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
There was hot a sound to be heard ,
那里 曾是 热的 一个 声音 到 是 听到 ,

可以听到一阵闷响，

[seɪv] [ðə; ði] ['hevi] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
save the heavy droning of the motor and the swish of the water passing along the sides .
节省 这 重的 无人机 的 这 发动机 和 这 嗖嗖 的 这 水 通过 沿着 这 侧面 .

除了马达沉重的嗡嗡声和水流过船舷的嗖嗖声。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] , [luːm] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bʌlk] ,
Suddenly , in the near distance , loomed up a great gray bulk ,
突然 , 在 这 靠近 距离 , 迫近 向上 一个 伟大的 灰色的 大部分 ,

突然，不远处出现了一个巨大的灰色物体，

['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
swinging high above the submarine upon the water .
摇摆 高的 多于 这 潜艇 之上 这 水 .

在水面上，高高地荡过潜艇。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['bætlʃɪp]	.
It	**was**	**the**	**British**	**battleship**	**.**
它	曾是	这	英国	战列舰	.

那是英国战列舰。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌsʌbmə'riːn]	[eks]	-	[naɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	.
And	**now**	**submarine**	**X**	**-**	**9**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
和	现在	潜艇	X	-	9	有	到过	发现	.

现在，X-9号潜艇被发现了。

[ə; eɪ]	['hevi]	[buːm]	[ræŋ]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['dæmɪdʒd]	.
A	**heavy**	**boom**	**rang**	**out**	**,**	**but**	**the**	**little**	**craft**	**was**	**not**	**damaged**	**.**
一个	重的	繁荣	响铃	出去	,	但	这	小的	工艺	曾是	不是	损坏的	.

一声巨响传来，但小船并未受损。

[ə'nʌðə(r)]	['sɪɡnəl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	.
Another	**signal**	**came**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**two**	**boys**	**.**
其他	信号	来了	到	这	耳朵	的	这	二	男孩们	.

两个男孩又听到了另一个信号。

[men]	[rʌʃt]	[ə'pɒn]	[dek]	[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)n]	.
Men	**rushed**	**upon**	**deck**	**and**	**soon**	**the**	**submarine**	**was**	**prepared**	**for**	**action**	**.**
男人	匆忙	之上	甲板	和	很快	这	潜艇	曾是	准备	为了	行动	.

男人们冲上甲板，很快潜艇就做好了作战准备。

[ðə; ði]	['flæɡpəʊl]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[daʊn]	.
The	**flagpole**	**was**	**taken**	**down**	**.**
这	旗杆	曾是	已采取	向下	.

旗杆被拆除了。

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['fəʊldɪd]	[tə'ɡeðə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊəli]	['fɑːsənd]	.
Part	**of**	**the**	**bridge**	**was**	**folded**	**together**	**and**	**securely**	**fastened**	**.**
部分	的	这	桥	曾是	折叠	一起	和	安全地	系紧	.

桥梁的一部分被折叠起来并牢固地固定住。

[ðə; ði]	['perɪskəʊp]	[wɒz; wəz]	[fɪkst]	[æt; ət]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[haɪt]	.
The	**periscope**	**was**	**fixed**	**at**	**its**	**proper**	**height**	**.**
这	潜望镜	曾是	固定的	在	它是	恰当的	高度	.

潜望镜已固定在合适的高度。

[ðen]	[ðə; ði]	['entrəns]	[θruː]	[ðə; ði]	[kəm'baɪnd]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	['kɒnɪŋ]	['taʊə(r)]	[wɒz; wəz]
Then	**the**	**entrance**	**through**	**the**	**combined**	**bridge**	**and**	**conning**	**tower**	**was**
然后	这	入口	通过	这	合并	桥	和	骗局	塔	曾是

[hɜː'metɪkli]	[siːld]	.
hermetically	**sealed**	**.**
密封地	密封	.

然后，通过舰桥和指挥塔组合体的入口被完全密封。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tæŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	,
A	**moment**	**more**	**and**	**the**	**tanks**	**were**	**opened**	**,**
一个	片刻	更多的	和	这	坦克	是	打开	,

片刻之后，油箱被打开了。

['telɪŋ]	[ðə; ði]	[lædz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[səb'mɜːdʒ]	.
telling	**the**	**lads**	**that**	**the**	**submarine**	**was**	**about**	**to**	**submerge**	**.**
讲述	这	小伙子们	那	这	潜艇	曾是	关于	到	淹没	.

告诉小伙子们潜艇即将下潜。

[ðə; ði]	['ɡæsəliːn]	[m'əʊtəz]	[stɒpt]	[ðeə(r)]	['endləs]	[sɒŋ]	.
The	**gasoline**	**motors**	**stopped**	**their**	**endless**	**song**	**.**
这	汽油	电机	停止	他们的	无尽的	歌曲	.

汽油发动机停止了无休止的轰鸣。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈfɔːwəd] .
From now on electricity would drive the vessel forward .
从 现在 在 电 会 驾驶 这 血管 向前 .

从现在起，电力将驱动这艘船前进。

[nɪə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈperɪskəʊp] , [stʊd] [lefˈtenənt] [staɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Near Frank and Jack , at the periscope , stood Lieutenant Stein , looking at the
靠近 坦率 和 杰克 , 在 这 潜望镜 , 站立 中尉 斯坦因 , 寻找 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] .
British ship .
英国 船 .

在弗兰克和杰克附近，斯坦中尉站在潜望镜旁，望着英国军舰。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] .
The sailors took their stations near the torpedoes .
这 水手们 采取 他们的 车站 靠近 这 鱼雷 .

水手们在鱼雷附近各就各位。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [ɪˈlektrɪk] [bʌlbz] .
The interior of the boat was now lighted with two small electric bulbs .
这 内部的 的 这 船 曾是 现在 照明 和 二 小的 电的 灯泡 .

船舱内部现在由两盏小型电灯泡照明。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɡeɪv] [nəʊ] [lait] [ˌaʊtˈsaɪd] .
They made the darkness visible , but gave no light outside .
他们 制成 这 黑暗 可见的 , 但 给予 不 光 外部 .

它们使黑暗变得可见，却没有带来外界的光明。

[ˈevriweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪl] [smel] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
Everywhere was the stale smell of oil .
到处 曾是 这 陈旧 闻 的 油 .

到处都弥漫着一股陈腐的油味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]
The boys found it impossible to speak to each other because of the noise
这 男孩们 成立 它 不可能的 到 说话 到 每个 其他 因为 的 这 噪音
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
of the engine and the water .
的 这 引擎 和 这 水 .

由于引擎和水流的噪音，男孩们根本无法交谈。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [əˈpresɪv] .
The heat was oppressive .
这 热 曾是 压迫性的 .

天气闷热难耐。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tɔːˈpiːdəʊz] [lʊkt] [æt; ət]
From time to time the officer in command of the three torpedoes looked at
从 时间 到 时间 这 官 在 命令 的 这 三 鱼雷 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
his watch or at the compass ,
他的 手表 或者 在 这 罗盘 ,

指挥这三枚鱼雷的军官不时地看看手表或罗盘。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
both of which he carried around his wrist .
两个都 的 哪个 他 携带 大约 他的 手腕 .

他把这两样东西都戴在了手腕上。

[ɪnˈtentli] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪnbɔːd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Intently the men all watched the signboard on the wall in front of them .
专注地 这 男人 全部 观看 这 招牌 在 这 墙 在 正面 的 他们 .

男人们全神贯注地盯着面前墙上的招牌。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] .
The storm without made itself felt even in the depth .
这 风暴 没有 制成 本身 毛毡 甚至 在 这 深度 .

外面的风暴甚至在深处也感受到了。

['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [rɒk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .
Every motion of the water caused the submarine to rock up and down and up and down again .
每一个 运动 的 这 水 导致 这 潜艇 到 岩石 向上 和 向下 和 向上 和 向下 再次 .

水的每一次波动都会使潜艇上下摇晃，再上下摇晃。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] .
Jack found himself thinking of the advantage of the man on board a warship .
杰克 成立 他自己 思维 的 这 优势 的 这 男人 在 木板 一个 军舰 .

杰克不禁思考起在军舰上工作的人所拥有的优势。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] .
He , at least , could go down with a last look at the world about him .
他 ， 在 至少 ， 可以 去 向下 和 一个 最后的 看 在 这 世界 关于 他 .

至少，他可以在临终前最后看一眼周围的世界。

[bɪ'ləʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
Below , nothing could be seen , nothing could be heard .
以下 ， 没有什么 可以 是 已见 ， 没有什么 可以 是 听到 .

下面什么也看不见，什么也听不见。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [went] [daʊn] , [ɔːl] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
If the submarine went down , all would suffocate in the darkness beneath the water .
如果 这 潜艇 去 向下 ，全部 会 窒息 在 这 黑暗 下面 这 水 .

如果潜艇沉没，所有人都会在水下的黑暗中窒息而死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [dʒæk] [ðæt] [fræŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] .
It was plain to Jack that Frank , as well as all the sailors and officers , was thinking along similar lines .
它 曾是 清楚的 到 杰克 那 坦率 ， 作为 出色地 作为 全部 这 水手们 和 警官 ， 曾是 思维 沿着 相似的 线条 .

杰克很清楚，弗兰克以及所有的水手和军官们，

我的想法也差不多。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] [wɒz; wəz] [pleɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The expression on all faces was plain proof of it .
这 表达 在 全部 面孔 曾是 清楚的 证明 的 它 .

所有人脸上的表情就是最好的证明。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪləz] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [fər'get] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiːt] , [bæd] [eə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .
Suddenly the sailors sprang forward , forgetting in an instant heat , bad air and discomfort .
突然 这 水手们 弹簧 向前 ， 遗忘 在 一个 立即的 热 ， 坏的 空气 和 不适 .

水手们突然向前跃去，瞬间忘记了炎热、污浊的空气和不适。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ðə; ði] [lædz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪnbɔːd] .
Following the gaze of the sailors , the lads turned their eyes to the signboard .
下列的 这 目光 的 这 水手们 ， 这 小伙子们 转向 他们的 眼睛 到 这 招牌 .

顺着水手们的目光望去，小伙子们也把目光转向了招牌。

[ðeə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	,	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɜːd]	:
There	**,**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**	**had**	**sprung**	**up**	**the**	**word**	**:**
那里	,	作为	如果	经过	魔法	,	有	弹簧	向上	这	单词	:

仿佛凭空变出了一个词：

"	[ə'tenʃ(ə)n]	!
"	**Attention**	**!**
"	注意力	!

“注意力！

"	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔː'piːdəʊz]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['liːvə(r)]	[wɪtʃ]
"	**The**	**officer**	**in**	**command**	**of**	**the**	**torpedoes**	**had**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**lever**	**which**
"	这	官	在	命令	的	这	鱼雷	有	他的	手	在	这	杠杆	哪个

[wʊd]	[rɪ'liːs]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['dedli]	[prə'dʒektaɪl]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tjuːb]	.
would	**release**	**the**	**first**	**deadly**	**projectile**	**already**	**in**	**the**	**tube**	**.**
会	发布	这	第一的	致命	弹丸	已经	在	这	管子	.

“鱼雷指挥官的手放在操纵杆上，即将释放炮管中第一枚致命的鱼雷弹。

[ðə; ði]	['seɪləz]	[meɪd]	['redi]	[tuː; tə]	[lɔːntʃ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
The	**sailors**	**made**	**ready**	**to**	**launch**	**the**	**second**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**first**	**was**	**gone**	**.**
这	水手们	制成	准备好	到	发射	这	第二	作为	很快	作为	这	第一的	曾是	已消失	.

第一艘船离开后，水手们立即准备下水第二艘。

['sevrəl]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[pɑːst]	.
Several	**seconds**	**passed**	**.**
一些	秒	通过了	.

几秒钟过去了。

[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[stʊd]	[ɪn]	['deθˌlaɪk]	['stɪlnəs]	.
Frank	**and**	**Jack**	**stood**	**in**	**deathlike**	**stillness**	**.**
坦率	和	杰克	站立	在	死气沉沉	寂静	.

弗兰克和杰克像死人一样静静地站着。

[bəuθ]	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'næktɪd]	,
Both	**realized**	**the**	**tragedy**	**that**	**was**	**about**	**to**	**be**	**enacted**	**,**
两个都	已实现	这	悲剧	那	曾是	关于	到	是	已颁布	,

两人都意识到即将发生的悲剧。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['paʊələsnəs]	[tuː; tə]	[ə'vɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**both**	**were**	**aware**	**of**	**their**	**powerlessness**	**to**	**avert**	**it**	**.**
和	两个都	是	意识到的	的	他们的	无力感	到	避免	它	.

他们都意识到自己无力阻止这件事的发生。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sprɪŋɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['kæptəz]	,
Into	**the**	**minds**	**of**	**both**	**flashed**	**a**	**thought**	**of**	**springing**	**upon**	**their**	**captors**	**,**
进入	这	思想	的	两个都	闪光灯	一个	想法	的	弹簧	之上	他们的	俘虏者	,

两人脑海中都闪过一个念头：扑向俘虏他们的人。

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[fjuː'tɪləti]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	.
but	**each**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**	**realized**	**the**	**futility**	**of**	**such**	**an**	**action**	**.**
但	每个	,	后	一个	瞬间	反射	,	已实现	这	无用	的	这样的	一个	行动	.

但经过片刻思考，他们都意识到这样做是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['mɪəli]	[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	['faɪərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tɔː'piːdəʊ]	.
It	**would**	**merely**	**delay**	**the**	**firing**	**of**	**the**	**first**	**torpedo**	**.**
它	会	仅仅	延迟	这	射击	的	这	第一的	鱼雷	.

这只会延迟第一枚鱼雷的发射。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And so they stood while the seconds passed , the heart of each in his
和 所以 他们 站立 尽管 这 秒 通过了 , 这 心 的 每个 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

于是，他们就这样站着，时间一分一秒地流逝，每个人都屏住了呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [dɪsə'pɪəd] .
Suddenly the first sign on the board disappeared .
突然 这 第一的 符号 在 这 木板 消失 .

突然，告示牌上的第一个标志消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'mɑːnd] [ə'pɪəd] .
A moment later and a second command appeared .
一个 片刻 之后 和 一个 第二 命令 出现 .

片刻之后，第二条指令出现。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Frank and Jack read it simultaneously , and both started forward with a cry .
坦率 和 杰克 读 它 同时地 , 和 两个都 开始 向前 和 一个 哭 .

弗兰克和杰克同时读着，两人都大叫一声向前走去。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [naʊ] [steərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn] [red] , ['gləʊɪŋ] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz] :
The word that now stared them in the face , in red , glowing letters , was :
这 单词 那 现在 凝视 他们 在 这 脸 , 在 红色的 , 发光 信件 , 曾是 :

此刻，一个用鲜红发光的字母赫然出现在他们眼前的词语是：

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːk] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [fɜːst] [tɔː'piːdəʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][bəuθ] [lædz] ,
" With a single jerk , the officer released the first torpedo , even as both lads ,
" 和 一个 单身的 混蛋 , 这 官 发布 这 第一的 鱼雷 , 甚至 作为 两个都 小伙子们 ,

“军官猛地一拉，就发射了第一枚鱼雷，就在这时，两个小伙子……”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [liːpt] [ə'pɒn] [hɪm] .
unable to endure the suspense and inaction any longer , leaped upon him .
无法 到 忍受 这 悬念 和 不作为 任何 更长 , 跳跃 之上 他 .

他再也无法忍受这种悬而未决的状态，扑向了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [mə'tælɪk] [klɪk] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]
There was a short , metallic click , the noise of water rushing into the empty
那里 曾是 一个 短的 , 金属 点击 , 这 噪音 的 水 匆忙 进入 这 空的
[tjuːb] ,
tube ,
管子 ,

一声短促的金属咔嗒声，像是水流涌入空管的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and it was over .
和 它 曾是 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [fɜːst] [tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [sped] [ɒn] [ɪts] ['erənd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
The first torpedo had sped on its errand of destruction and death .
这 第一的 鱼雷 有 加速 在 它是 差事 的 破坏 和 死亡 .

第一枚鱼雷已经完成了它的毁灭和死亡使命。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .
The German officer turned just in time to grapple with Jack , who was now upon him .
这 德语 官 转向 只是 在 时间 到 抓钩 和 杰克 , WHO 曾是 现在 之上 他 .

德国军官及时转身，与扑向他的杰克搏斗起来。

" [siːz] [ðem; ðəm] , [men] !
" Seize them , men !
" 抢占 他们 , 男人 !

“抓住他们，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .
" he cried , and struck out sharply at the lad .
" 他 哭 , 和 击 出去 尖锐地 在 这 小伙子 .

他大叫一声，猛地挥拳打向那个男孩。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [feɪs] .
But Jack was too quick for him , and his right fist went crashing into the German's face .
但 杰克 曾是 也 快的 为了 他 , 和 他的 正确的 拳头 去 崩溃 进入 这 德国人的 脸 .

但杰克的速度比他快得多，他的右拳狠狠地打在了德国人的脸上。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['seɪləz] .
Frank was with him now , and the two turned to face the onrushing sailors .
坦率 曾是 和 他 现在 , 和 这 二 转向 到 脸 这 冲锋 水手们 .

弗兰克现在和他在一起，两人转身面对冲过来的水手们。

[bəuθ] [strʌk] [aʊt] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,
Both struck out rapidly , but in spite of their resistance ,
两个都 击 出去 快速 , 但 在 尽管如此 的 他们的 反抗 ,

双方都迅速发起进攻，但尽管他们进行了抵抗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː'merɪk(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
they were soon overpowered by the numerical superiority of their foes , and thrown to the floor .
他们 是 很快 实力悬殊 经过 这 数值 优势 的 他们的 敌人 , 和 抛掷 到 这 地面 .

他们很快就被敌人的人数优势所压制，并被打倒在地。

[ðeə(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
There , realizing the uselessness of further struggling , they gave up and lay still .
那里 , 意识到 这 无用性 的 更远 挣扎 , 他们 给予 向上 和 躺 仍然 .

他们意识到继续挣扎毫无用处，便放弃了抵抗，静静地躺着。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] , ['hævɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
The German officer , having struggled to his feet in the meantime , now approached and stood over them .
这 德语 官 , 拥有 挣扎 到 他的 脚 在 这 与此同时 , 现在 接近 和 站立 超过 他们 .

德国军官此时已挣扎着站了起来，他走上前去，站在他们上方。

[pə'siːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə]
Perceiving they were no longer offering resistance , he motioned the sailors to
感知 他们 是 不 更长 提供 反抗 , 他 示意 这 水手们 到
[let] [ðem; ðəm] [ʌp] .
let them up .
让 他们 向上 .

他见他们不再抵抗，便示意水手们放他们上去。

[ðə; ði] [lædz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
The lads arose and faced the officer .
这 小伙子们 出现 和 面对 这 官 .

小伙子们站起身来，面对着警官。

" [ai] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I realize your position better than you are probably aware , " he said ,
" 我 意识到 你的 位置 更好的 比 你 是 大概 意识到的 , " 他 说 ,

“我比你更了解你的处境，”他说。

['spiːkɪŋ] ['kəʊldli] , " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
speaking coldly , " and for that reason I shall overlook your attack upon me
请讲 冷冷地 , " 和 为了 那 原因 我 将 俯瞰 你的 攻击 之上 我
.
.
.

他冷冷地说：“因此，我将不予理会你对我的攻击。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
I would have done as you did .
我 会 有 完毕 作为 你 做过 .

我也会像你一样做。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪ'ðaʊt]
I could not stand by and see a German ship sent to the bottom without
我 可以 不是 站立 经过 和 看 一个 德语 船 发送 到 这 底部 没有
['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
raising a hand to prevent it .
提高 一个 手 到 防止 它 .

我无法袖手旁观，眼睁睁地看着一艘德国船沉入海底而不伸出援手。

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] , [s'ɜːz] .
Go to your cabin , sirs .
去 到 你的 舱 , 先生们 .

先生们，请回你们的舱房去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [baʊd] , [ænd; ənd] [əu'bei] .
" The boys bowed , and obeyed .
" 这 男孩们 鞠躬 , 和 服从 .

男孩们鞠躬服从。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
But while the boys were scuffling with the German officer and some of
但 尽管 这 男孩们 是 扭打 和 这 德语 官 和 一些 的
[ðə; ði] ['seɪləz] ,
the sailors ,
这 水手们 ,

但就在这些男孩与德国军官和一些水手发生冲突时，

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɔː'piːdəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] .
others had pushed a second torpedo into the tube .
其他的 有 推动 一个 第二 鱼雷 进入 这 管子 .

其他人又将第二枚鱼雷推入了发射管。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	['ʃaʊtɪd]	,	['meɪkɪŋ]	[hɪm'self]	[hɜːd]	[baɪ]	[dɪnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['paʊəf(ə)l]	[vɔɪs]	:
And	**a**	**sailor**	**shouted**	**,**	**making**	**himself**	**heard**	**by**	**dint**	**of**	**a**	**very**	**powerful**	**voice**	**:**
和	一个	水手	喊叫	,	制作	他自己	听到	经过	凹痕	的	一个	非常	强大的	嗓音	:

一名水手大声喊叫，声音洪亮，令人听见：

"	[dɪd]	[wiː; wi]	[hɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	?
"	**Did**	**we**	**hit**	**her**	**?**
"	做过	我们	打	她	?

我们打到她了吗？

"	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ɔːl]	[kept]	[kaʊnt]	—	[wʌn]	['hʌndrəd]	['miːtə(r)z]	,	[tuː]	['hʌndrəd]	['miːtə(r)z]	,	[θriː]	['hʌndrəd]	,
"	**Instinctively**	**all**	**kept**	**count**	**—**	**one**	**hundred**	**meters**	**,**	**two**	**hundred**	**meters**	**,**	**three**	**hundred**	**,**
"	本能地	全部	保留	数数	—	一	百	米	,	二	百	米	,	三	百	,
[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	.														
four	**hundred**	**.**														
四	百	.														

“大家本能地都在数着——一百米，两百米，三百米，四百米。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[nəʊ]	[saʊnd]	['penətreɪtɪd]	.
Under	**the**	**water**	**no**	**sound**	**penetrated**	**.**
在下面	这	水	不	声音	渗透	.

水下听不到任何声音。

['weɪtɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	.
Waiting	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**done**	**.**
等待	曾是	全部	那	可以	是	完毕	.

只能等待。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	['nʌθɪŋ]	['hæpənd]	.
For	**a**	**few**	**moments**	**nothing**	**happened**	**.**
为了	一个	很少	时刻	没有什么	发生	.

片刻间，什么也没发生。

[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	['evri]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,
Then	**,**	**suddenly**	**,**	**every**	**man**	**on**	**the**	**boat**	**,**	**Jack**	**and**	**Frank**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
然后	,	突然	,	每一个	男人	在	这	船	,	杰克	和	坦率	在	这	舱	,

然后，突然间，船上的所有人，包括船舱里的杰克和弗兰克，

[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
the	**captain**	**,**	**officers**	**and**	**all**	**,**
这	队长	,	警官	和	全部	,

船长、船员以及所有人员

[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	[θrəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[dʒɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	.
were	**almost**	**thrown**	**from**	**their**	**feet**	**by**	**a**	**terrific**	**jerk**	**of**	**the**	**submarine**	**.**
是	几乎	抛掷	从	他们的	脚	经过	一个	了不起	混蛋	的	这	潜艇	.

潜艇猛烈的晃动几乎把他们甩了起来。

[ə'nʌðə(r)]	[dʒɜːk]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ə'nʌðə(r)]	.
Another	**jerk**	**,**	**and**	**still**	**another**	**.**
其他	混蛋	,	和	仍然	其他	.

又一个混蛋，再一个。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	[rəʊld]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	—	['iːvnli]	.
Then	**the**	**submarine**	**rolled**	**as**	**before**	**—**	**evenly**	**.**
然后	这	潜艇	滚动	作为	前	—	均匀地	.

然后潜艇像之前一样平稳地翻滚起来。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['pɜːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['endʒɪnz]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ə'gen]	.
A	**moment**	**and**	**the**	**regular**	**purring**	**of**	**the**	**engines**	**was**	**heard**	**again**	**.**
一个	片刻	和	这	常规的	呼噜声	的	这	发动机	曾是	听到	再次	.

片刻之后，引擎又发出规律的低沉轰鸣声。

[ðə; ði]	[ˌsʌbməˈriːn]	[muːvd]	[ˈræpɪdli]	[ˈiːstwəd]	.
The	**submarine**	**moved**	**rapidly**	**eastward**	**.**
这	潜艇	已搬	快速	向东	.

潜艇迅速向东移动。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[bæk]	[həʊm]	.
She	**was**	**on**	**her**	**way**	**back**	**home**	**.**
她	曾是	在	她	方式	后退	家	.

她当时正在回家的路上。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˈbætlʃɪp]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈbɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
And	**an**	**English**	**battleship**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	一个	英语	战列舰	曾是	在	这	底部	的	这	海	.

一艘英国战舰沉入了海底。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˈsɪksθ]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]	[ɐvˈɛndʒəz]
THE	**AVENGERS**
这	复仇者联盟

复仇者

[fræŋk]	[pɪkt]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]
Frank	**picked**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**chair**	**into**	**which**	**he**	**had**	**fallen**	**because**	**of**
坦率	挑选	他自己	向上	从	这	椅子	进入	哪个	他	有	倒下	因为	的
[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈlɜːrtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	.							
the	**sudden**	**lurching**	**of**	**the**	**vessel**	**.**							
这	突然	踉跄跄	的	这	血管	.							

弗兰克从椅子上站了起来，他刚才因为船身突然摇晃而摔倒在椅子上。

"	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ɪn]	[əˈlɑːm]	.
"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**alarm**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	他	问	在	警报	.

“那是什么？”他惊恐地问道。

"	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[biːn]	,	[hɪt]	?	"
"	**Have**	**we**	**been**	**,**	**hit**	**?**	**"**
"	有	我们	到过	,	打	?	"

我们被击中了吗?

"	[ai]	[fɪə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[lʌk]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[dʒæk]	.
"	**I**	**fear**	**there**	**is**	**no**	**such**	**luck**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**.**
"	我	害怕	那里	是	不	这样的	运气	,	"	回复	杰克	.

“恐怕没有这样的好运了。”杰克回答道。

"	[wɒt]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊə(r)]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[tɔːˈpiːdəʊ]	.	"
"	**What**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**is**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**German**	**torpedo**	**.**	**"**
"	什么	,	我	是	当然	,	是	这	回答	到	这	德语	鱼雷	.	"

“我确信，应对德国鱼雷的办法是什么？”

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wen]
" The lurching of this vessel was caused by the explosion of the torpedo when
" 这 踉跄跄 的 这 血管 曾是 导致 经过 这 爆炸 的 这 鱼雷 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] . "
it struck the British battleship . "
它 击 这 英国 战列舰 . "

“这艘船的摇晃是由于鱼雷击中英国战舰时爆炸造成的。”

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? "
" But wouldn't we have heard the explosion ? "
" 但 不会 我们 有 听到 这 爆炸 ? "

“但是我们难道听不到爆炸声吗？”

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" No ; there is no sound under water .
" 不 ; 那里 是 不 声音 在下面 水 .

“不，水下没有声音。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [fræŋks] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" There were tears in Frank's eyes , and he was ashamed of them ,
" 那里 是 眼泪 在 弗兰克的 眼睛 , 和 他 曾是 羞愧 的 他们 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

弗兰克眼里噙着泪水，他为此感到羞愧，他说：

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ə'bɔːd] !
" Think of all the poor fellows aboard !
" 思考 的 全部 这 贫穷的 伙伴们 船上 !

想想船上那些可怜的家伙们吧！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ? "
Do you suppose any of them will be saved ? "
做 你 认为 任何 的 他们 将要 是 已保存 ? "

你认为他们当中会有人得救吗？

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['sædli] .
" I am afraid not , " replied Jack sadly .
" 我 是 害怕的 不是 , " 回复 杰克 令人遗憾的是 .

“恐怕不行，”杰克悲伤地回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] !
" And to think that we had to stand by unable even to warn them !
" 和 到 思考 那 我们 有 到 站立 经过 无法 甚至 到 警告 他们 !
"
"
"

“想想我们当时只能袖手旁观，甚至连警告都做不到！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] [fræŋk] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" It is terrible ! " said Frank , sinking into a chair .
" 它 是 糟糕的 ! " 说 坦率 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“太糟糕了！”弗兰克说着，瘫坐在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
For many minutes the lads were silent ,
为了 许多 分钟 这 小伙子们 是 沉默的 ,

小伙子们沉默了好几分钟。

[iːtʃ] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
each offering up a silent prayer for the brave men who had gone to death for their country .
每个 提供 向上 一个 沉默的 祷告 为了 这 勇敢的 男人 WHO 有 已消失 到 死亡 为了 他们的 国家 .

每个人都默默地为那些为国捐躯的勇士们祈祷。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [lefˈtenənt]
The silence was at length broken by the entrance of Lieutenant
这 沉默 曾是 在 长度 破碎的 经过 这 入口 的 中尉

寂静最终被中尉的到来打破。

[staɪn] .
Stein .
斯坦因 .

斯坦因。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈsædnəs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈsɒftli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He noticed the boys ' sadness , and spoke softly to them .
他 注意到 这 男孩们 - 悲伤 , 和 辐 轻轻 到 他们 .

他注意到男孩们的悲伤，便轻声和他们说话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" It is the fortune of war , " he said quietly .
" 它 是 这 财富 的 战争 , " 他 说 悄悄 .

“这就是战争的命运,”他平静地说。

" [rɪˈmembə(r)] , [ðeə(r)] [ˈprɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmən] [laɪvz; lɪvz] [snʌf] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] .
" Remember , there probably will be many German lives snuffed out just as easily .
" 记住 , 那里 大概 将要 是 许多 德语 生活 熄灭 出去 只是 作为 容易地 .

“记住，很可能也会有很多德国人的生命轻易地被夺走。”

[kʌm] , [breɪs] [ʌp] !
Come , brace up !
来 , 支撑 向上 !

来，振作起来！

" [ðə; ði] [lædz] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" The lads brushed the tears from their eyes and rose to their feet .
" 这 小伙子们 刷过 这 眼泪 从 他们的 眼睛 和 玫瑰 到 他们的 脚 .

小伙子们擦了擦眼泪，站了起来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [dʒæk] , [ˈhʌskɪli] .
" I shall speak of it no more , " said Jack , huskily .
" 我 将 说话 的 它 不 更多的 , " 说 杰克 , 沙哑地 .

“我以后不再提这件事了,”杰克沙哑地说。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [fræŋk] .
" Nor I , " said Frank .
" 也不 我 , " 说 坦率 .

“我也是,”弗兰克说。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" Good ! " said the lieutenant .
" 好的 ! " 说 这 中尉 .

“好！”中尉说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .
" Now you had better turn in and get some sleep .
" 现在 你 有 更好的 转动 在 和 得到 一些 睡觉 .

“你最好现在就去睡觉吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] [aʊt] . "
You must be tired out . "
你 必须 是 疲劳的 出去 . "

你一定很累了。

" [sliːp] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] .
" Sleep ! " ejaculated Jack .
" 睡觉 ! " 射精 杰克 .

“睡觉！”杰克脱口而出。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [naʊ] . "
" I couldn't sleep now . "
" 我 不能 睡觉 现在 . "

“我现在睡不着。”

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['θɔːtfəli] .
" No , I suppose you couldn't , " replied the lieutenant thoughtfully .
" 不 , 我 认为 你 不能 , " 回复 这 中尉 深思熟虑 .

“不，我想你做不到，”中尉若有所思地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] .
He was silent for some moments .
他 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

他沉默了一会儿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" I'll tell you what I'll do , " he said finally ,
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 他 说 最后 ,

“我会告诉你我会怎么做，”他最后说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [aɪl] [ɑːsk] ['kæptɪn] [vɒn] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ]
" we have come to the surface again I'll ask Captain Von Cromp to allow you
" 我们 有 来 到 这 表面 再次 患病的 问 队长 冯 - 到 允许 你
[tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
to go upon the bridge ,
到 去 之上 这 桥 ,

“我们又回到了水面，我会请求冯·克罗姆普舰长允许你上舰桥。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
if you wish .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]
He realizes your feelings as well as I do , in spite of his apparent
他 意识到 你的 情怀 作为 出色地 作为 我 做 , 在 尽管如此 的 他的 明显
['grʌfnəs] .
gruffness .
粗鲁 .

尽管他表面上看起来很粗鲁，但他其实和我一样了解你的感受。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "
The cool air will do you good . "
这 凉爽的 空气 将要 做 你 好的 . "

凉爽的空气对你有好处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" If you will be so kind , I am sure we shall appreciate it , " said
" 如果 你 将要 是 所以 种类 , 我 是 当然 我们 将 欣赏 它 , " 说

“如果您能帮忙，我们一定会非常感激的。”

[fræŋk] .

Frank .

坦率 .

坦率。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

The lieutenant left the cabin .

这 中尉 左边 这 舱 .

中尉离开了船舱。

[fræŋk] , [i'spai] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Frank , espying something at one end of the room , walked over to investigate .

坦率 , 间谍活动 某物 在 一 结尾 的 这 房间 , 步行 超过 到 调查 .

弗兰克发现房间一端有什么东西，便走过去查看。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒæk] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɪndʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He came back to Jack , holding something gingerly in his hand .

他 来了 后退 到 杰克 , 保持 某物 小心翼翼地 在 他的 手 .

他回到杰克身边，手里小心翼翼地拿着什么东西。

" [baɪ][dʒəʊv] !

" By Jove !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

" What is it ? " asked Jack .

" 什么 是 它 ? " 问 杰克 .

“那是什么？”杰克问道。

[fræŋk] [held] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] .

Frank held the object up before his friend's eyes .

坦率 握住 这 目的 向上 前 他的 朋友们 眼睛 .

弗兰克把那东西举到朋友面前。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" Look at it ! " he exclaimed .

" 看 在 它 ! " 他 惊呼 .

“快看！”他惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

" Do you know what it is ?

" 做 你 知道 什么 它 是 ?

你知道那是什么吗?

" [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [ik'skleim] :

" Jack took a long look and then stepped suddenly back , exclaiming :

" 杰克 采取 一个 长的 看 和 然后 步 突然 后退 , 惊呼 :

杰克看了很久，然后突然后退一步，惊呼道：

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kwɪk] !

" Put it down , quick !

" 放 它 向下 , 快的 !

“快放下它！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] ? "

Do you want to blow us all up ? "

做 你 想 到 吹 我们 全部 向上 ? "

你想把我们都炸死吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,
" What do you suppose it's doing here ? " asked Frank ,
" 什么 做 你 认为 它是 正在做 这里 ? " 问 坦率 ,

“你觉得它在这里做什么？”弗兰克问道。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
still holding the object out at arm's length .
仍然 保持 这 目的 出去 在 武器 长度 .

仍然将物体举到手臂伸直的距离。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ˌsʌbmə'riːnz] ['kæri] [ðem; ðəm] .
But I suppose all submarines carry them .
但 我 认为 全部 潜艇 携带 他们 .

但我认为所有潜艇都携带它们。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ˌsʌbmə'riːnz] .
I have heard that many have been planted by submarines .
我 有 听到 那 许多 有 到过 已种植 经过 潜艇 .

我听说很多炸弹都是潜艇投放的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [fræŋk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['melɪˌnaɪt]
" For the object that Frank held in his hand was a small melinite
" 为了 这 目的 那 坦率 握住 在 他的 手 曾是 一个 小的 梅利尼特
['fləʊtɪŋ] [maɪn] !
floating mine !
漂浮的 矿 !

“因为弗兰克手里拿着的是一个小型的黑云母浮雷！”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wʊd] [bləʊ] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" I suppose this would blow any ship to kingdom come , wouldn't it ? " asked the
" 我 认为 这 会 吹 任何 船 到 王国 来 , 不会 它 ? " 问 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

“我想这肯定会把任何船只炸得粉身碎骨，对吧？”年轻人问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;
" I should say it would ;
" 我 应该 说 它 会 ;

我应该说会的；

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðeə(r)] .
so you had better put it down unless you want to send us all there .
所以 你 有 更好的 放 它 向下 除非 你 想 到 发送 我们 全部 那里 .

所以你最好把它放下，除非你想把我们都送进那个地方。

" [fræŋk] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ræpɪdli] :
" Frank leaned close to his chum , and whispered rapidly :
" 坦率 倾斜 关闭 到 他的 密友 , 和 低声说道 快速 :

弗兰克凑近他的朋友，快速地低声说道：

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['kɒmz] [bæk] .
" See if you can't find a gun around before the lieutenant comes back .
" 看 如果 你 不能 寻找 一个 枪 大约 前 这 中尉 来 后退 .

“在少尉回来之前，看看能不能找到枪。”

[kwɪk]	!
Quick	**!**
快的	!

快的！

[ə; eɪ]	[rɪ'vɒlvə(r)]	,	['raɪf(ə)l]	,	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	!	"
A	**revolver**	**,**	**rifle**	**,**	**or**	**anything**	**!**	**"**
一个	左轮手枪	,	步枪	,	或者	任何事物	!	"

左轮手枪、步枪，或者任何枪！

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[dʒæk]	,	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
"	**What**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	什么	为了	?	"	要求	杰克	,	在	惊喜	.

“为什么？”杰克惊讶地问道。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	[wɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	.
"	**Never**	**mind**	**what**	**,**	**for**	**.**
"	绝不	头脑	什么	,	为了	.

“别管是什么，为了什么。”

[lʊk]	[kwɪk]	,	[waɪl]	[ai]	[haɪd]	[ðɪs]	[θɪŋ]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	[kəʊt]	.
Look	**quick**	**,**	**while**	**I**	**hide**	**this**	**thing**	**under**	**my**	**coat**	**.**
看	快的	,	尽管	我	隐藏	这	事物	在下面	我的	外套	.

快看，我得赶紧把这东西藏到外套下面。

"	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[dʒæk]	[dɪd]	[æz; əz]	[rɪ'kwestɪd]	.
"	**Without**	**knowing**	**what**	**Frank**	**had**	**on**	**his**	**mind**	**,**	**Jack**	**did**	**as**	**requested**	**.**
"	没有	会心	什么	坦率	有	在	他的	头脑	,	杰克	做过	作为	请求	.

“杰克不知道弗兰克心里在想什么，但他还是照做了。”

['ɑːftə(r)]	['rʌmɪdʒɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɛf'tɛnənts]	[desk]	,
After	**rummaging**	**through**	**the**	**lieutenant's**	**desk**	**,**
后	翻找	通过	这	中尉的	桌子	,

在翻遍了中尉的办公桌之后，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	['streɪt(ə)nd]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hevi]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
he	**at**	**last**	**straightened**	**up**	**with**	**a**	**heavy**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	在	最后的	拉直	向上	和	一个	重的	左轮手枪	在	他的	手	.

他终于直起身子，手里拿着一把沉重的左轮手枪。

"	[wɪl]	[ðɪs]	[duː; də]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**Will**	**this**	**do**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将要	这	做	?	"	他	问	.

“这样可以吗？”他问道。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[fræŋk]	,	"	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[sefə]	.	"
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**,**	**"**	**but**	**a**	**rifle**	**would**	**be**	**safer**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	"	回复	坦率	,	"	但	一个	步枪	会	是	更安全	.	"

“好吧，”弗兰克回答说，“但是步枪会更安全。”

"	[sefə]	?
"	**Safer**	**?**
"	更安全	?

更安全吗？

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

"	[ʃ]	-	[eɪtʃ]	-	[eɪtʃ]	,	"	['wɪspəd]	[fræŋk]	.
"	**Sh**	**-**	**h**	**-**	**h**	**,**	**"**	**whispered**	**Frank**	**.**
"	什	-	h	-	h	,	"	低声说道	坦率	.

“嘘，”弗兰克低声说道。

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Footsteps were heard on the outside .
脚步声 是 听到 在 这 外部 .

外面传来脚步声。

[dʒæk] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Jack hastily shoved the revolver into his pocket .
杰克 草草 推搡 这 左轮手枪 进入 他的 口袋 .

杰克慌忙地把左轮手枪塞进口袋里。

[fræŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Frank by this time had concealed his explosive under his coat .
坦率 经过 这 时间 有 暗 他的 爆炸物 在下面 他的 外套 .

此时，弗兰克已经把炸药藏在了外套下面。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
It bulged out a bit , but the lad folded his arms in front of him ,
它 鼓胀 出去 一个 少量 , 但 这 小伙子 折叠 他的 武器 在 正面 的 他 ,

它微微鼓了起来，但那男孩把双臂抱在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌldʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
and the bulge was not noticeable .
和 这 凸出 曾是 不是 显 .

而且凸起并不明显。

[lef'tenənt] [staɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Lieutenant Stein entered the room .
中尉 斯坦因 进入 这 房间 .

斯坦中尉走进了房间。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all right , " he said .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" ['kæptɪn] [vɒn] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
" Captain Von Cromp has given his consent .
" 队长 冯 - 有 给定 他的 同意 .

“冯·克罗姆普上尉已经同意了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [ʌp] . "
If you wish , I will conduct you up . "
如果 你 希望 , 我 将要 执行 你 向上 . "

如果你愿意，我可以带你上去。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Thanks , " said Jack , and the two lads followed the officer .
" 谢谢 , " 说 杰克 , 和 这 二 小伙子们 随后 这 官 .

“谢谢,”杰克说道，然后两个小伙子跟着警官走了。

['kæptɪn] [vɒn] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
Captain Von Cromp was on the bridge when the two boys emerged from below ,
队长 冯 - 曾是 在 这 桥 什么时候 这 二 男孩们 出现 从 以下 ,

当两个男孩从下面出来时，冯·克罗姆普上尉正在舰桥上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he walked over to them .
和 他 步行 超过 到 他们 .

他朝他们走了过去。

" [ai] [rɪ'ɡret] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [juː; jʊ]

" I regret , " he said , " that you should have had to witness what you

" 我 后悔 , " 他 说 , " 那 你 应该 有 有 到 证人 什么 你

[hæv; həv] ;

have ;

有 ;

“我很遗憾，”他说，“你不得不亲眼目睹你所看到的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

but it is the fortune of war , you know . "

但 它 是 这 财富 的 战争 , 你 知道 . "

但这就是战争的命运，你知道的。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [fræŋk] ['draɪli] .

" I have heard that before , " said Frank dryly .

" 我 有 听到 那 前 , " 说 坦率 干巴巴地 .

“我以前就听过这种说法，”弗兰克冷冷地说。

" [tel] [ˌem 'iː] ,

" Tell me ,

" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bleɪmd] [ˌjuː 'es][hæd; həd][wiː; wi][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['stʌbən] [faɪt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]

would you have blamed us had we put up a more stubborn fight below a

会 你 有 被指责 我们 有 我们 放 向上 一个 更多的 固执的 斗争 以下 一个

[waɪl] [ə'ɡəʊ] ? " -

while ago ? " '

尽管 前 ? " -

如果我们刚才在下面进行更顽强的抵抗，你会责怪我们吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" No , " was the reply .

" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不。”对方回答道。

" [ai][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]

" I could blame you for nothing you did to an enemy in time of war

" 我 可以 责备 你 为了 没有什么 你 做过 到 一个 敌人 在 时间 的 战争

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stres] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and especially under such a stress of excitement .

和 尤其 在下面 这样的 一个 压力 的 激动 .

“在战争时期，尤其是在如此紧张激动的情况下，你对敌人所做的一切，我都不会责怪你。”

" [lef'tenənt] [staɪn] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

" Lieutenant Stein bade the boys good - night and went below .

" 中尉 斯坦因 巴德 这 男孩们 好的 - 夜晚 和 去 以下 .

斯坦中尉向士兵们道了晚安，然后下到舱底。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , ['kæptɪn] [vɒn] - ['fɒləʊd] [hɪm] ,

After some further talk , Captain Von Cromp followed him ,

后 一些 更远 讲话 , 队长 冯 - 随后 他 ,

经过一番交谈，冯·克罗姆普上尉也跟着他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][mæn]

and the boys were left alone on the submarine , save for the single man

和 这 男孩们 是 左边 独自的 在 这 潜艇 , 节省 为了 这 单身的 男人

[ɒn] [lʊk] [aʊt] .

on look out .

在 看 出去 .

除了值班的一名男子外，其他男孩都被单独留在了潜艇上。

[fræŋk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [lɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Frank walked up to the latter and engaged him lit conversation .
坦率 步行 向上 到 这 后者 和 已订婚的 他 点燃 对话 .

弗兰克走到后者面前，和他轻松地聊了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
A few moments later he turned Away ,
一个 很少 时刻 之后 他 转向 离开 ,

片刻之后，他转身离开了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] " [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː]
saying to the sailor that he and his friend " would take a turn or two
说 到 这 水手 那 他 和 他的 朋友 " 会 拿 一个 转动 或者 二
[ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
about before going below .
关于 前 去 以下 .

对水手说，他和他的朋友“会在下到船舱之前绕一两圈”。

" ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə] [dʒæk] , [fræŋk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
" Walking swiftly up to Jack , Frank said in a low voice :
" 步行 迅速地 向上 到 杰克 , 坦率 说 在 一个 低的 嗓音 :

弗兰克快步走到杰克面前，低声说道：

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [smɔːl] [bəʊt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "
" See if you can't find that small boat they used to pick us up . "
" 看 如果 你 不能 寻找 那 小的 船 他们 用过的 到 挑选 我们 向上 . "

“看看能不能找到他们以前用来接我们的那艘小船。”

" [wɒt] — ? " [bɪ'gæn] [dʒæk] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" What — ? " began Jack , but Frank interrupted him .
" 什么 — ? " 开始 杰克 , 但 坦率 中断 他 .

“什么——？”杰克刚开口，就被弗兰克打断了。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind the reason , " he said .
" 绝不 头脑 这 原因 , " 他 说 .

“别在意原因，”他说。

" [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" Help me find it , that's all .
" 帮助 我 寻找 它 , 那就是 全部 .

“帮我找找吧，就这些。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] .
We'll have to hurry .
出色地 有 到 匆忙 .

我们得抓紧时间了。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where do you suppose they put it ?
在哪里 做 你 认为 他们 放 它 ?

你觉得他们会把它放在哪里?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] , [naʊ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
" A few moments later they came upon the little craft , now above water ,
" 一个 很少 时刻 之后 他们 来了 之上 这 小的 工艺 , 现在 多于 水 ,

“过了一会儿，他们发现了那艘小船，它现在已经露出水面了。”

[pleɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .
placed where the sea could not reach it when the submarine was submerged .
放置 在哪里 这 海 可以 不是 抵达 它 什么时候 这 潜艇 曾是 湮 .

放置在潜艇下潜时海水无法到达的地方。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Luckily it was out of view of the German on the bridge ,
幸运的是 它 曾是 出去 的 看法 的 这 德语 在 这 桥 ，

幸好桥上的德国人看不到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌʌn'luːsən] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd]
and the two lads succeeded in unloosening it and getting it overboard
和 这 二 小伙子们 成功了 在 松开 它 和 获得 它 落水
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

这两个小伙子成功地解开了绳子，把它扔到了海里，而且没有被人发现。

[ðen] [fræŋk] [wɔːkt] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm]
Then Frank walked quickly back to the spot where the periscope protruded from
然后 坦率 步行 迅速地 后退 到 这 点 在哪里 这 潜望镜 突出 从
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

然后弗兰克迅速走回潜望镜从下方伸出的位置。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [aʊt] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
Opening his coat he took the explosive out and , drawing a handkerchief
开幕 他的 外套 他 采取 这 爆炸物 出去 和 ， 绘画 一个 手帕
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ，

他打开外套，取出炸药，然后从口袋里掏出一块手帕，

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [maɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði] [tjuːb] .
tied it to the diminutive mine and hung the latter on the tube .
系 它 到 这 小字 矿 和 悬挂 这 后者 在 这 管子 .

把它绑在微型地雷上，然后把微型地雷挂在管子上。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Now for this German , " he said to himself .
" 现在 为了 这 德语 ， " 他 说 到 他自己 .

“现在轮到这个德国人了，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" It wouldn't do for him to see that before I am ready .
" 它 不会 做 为了 他 到 看 那 前 我 是 准备好 .

“在我准备好之前，让他看到那一幕是不行的。”

" [hiː; hi] [ˌepɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .
" He approached the man once more and asked several questions .
" 他 接近 这 男人 一次 更多的 和 问 一些 问题 .

他再次走近那名男子，问了他几个问题。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
" Well , " he said finally , " I guess I shall have to say good - night .
" 出色地 ， " 他 说 最后 ， " 我 猜测 我 将 有 到 说 好的 - 夜晚 .

“好吧，”他最后说道，“我想我该说晚安了。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The German's reply was choked in his throat .
" 这 德国人的 回复 曾是 窒息 在 他的 喉 .

德国人的回答哽在了喉咙里。

[fræŋk] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [flʌŋ] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] , [nek] ,
Frank sprang forward , flung one arm around the man's , neck ,
坦率 弹簧 向前 ， 扔 一 手臂 大约 这 男人的 ， 脖子 ，

弗兰克猛地扑上前去，一只胳膊搂住了那人的脖子。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[klʌtʃt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θrəʊt]	,	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[æn; ən]	['aʊtkraɪ]	.
and	**with**	**the**	**other**	**clutched**	**him**	**by**	**the**	**throat**	**,**	**to**	**prevent**	**an**	**outcry**	**.**
和	和	这	其他	紧握	他	经过	这	喉	,	到	防止	一个	强烈抗议	.

另一人则掐住他的喉咙，不让他喊叫。

[ðen]	[hiː; hi]	[friːd]	[wʌn]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[aʊt]	['hevɪli]	.
Then	**he**	**freed**	**one**	**arm**	**and**	**struck**	**out**	**heavily**	**.**
然后	他	自由	一	手臂	和	击	出去	重度	.

然后他腾出一只胳膊，重重地挥了出去。

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[fel]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	.
The	**German**	**fell**	**without**	**a**	**murmur**	**.**
这	德语	跌倒	没有	一个	低语	.

德国人悄无声息地倒下了。

[fræŋk]	[ræn]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[dek]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[dʒæk]	.
Frank	**ran**	**across**	**the**	**deck**	**to**	**where**	**he**	**had**	**left**	**Jack**	**.**
坦率	跑	穿过	这	甲板	到	在哪里	他	有	左边	杰克	.

弗兰克跑过甲板，来到他之前离开杰克的地方。

"	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[kwɪk]	!	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Into**	**the**	**boat**	**quick**	**!**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	进入	这	船	快的	!	"	他	惊呼	.

“快上船！”他喊道。

[dʒæk]	['niːdɪd]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ɜːdʒɪŋ]	.
Jack	**needed**	**no**	**further**	**urging**	**.**
杰克	需要	不	更远	敦促	.

杰克无需再多劝说。

[fræŋk]	[drɒpt]	['laɪtli]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊɪŋ]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	.
Frank	**dropped**	**lightly**	**in**	**after**	**him**	**,**	**and**	**soon**	**they**	**were**	**rowing**	**rapidly**	**away**	**.**
坦率	掉落	轻轻	在	后	他	,	和	很快	他们	是	划船	快速	离开	.

弗兰克轻轻地跟了上去，很快他们就快速地划走了。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[gʌn]	,	"	[sed]	[fræŋk]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['pʊld]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	.
"	**Give**	**me**	**that**	**gun**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**after**	**they**	**had**	**pulled**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**submarine**	**.**
"	给	我	那	枪	,	"	说	坦率	后	他们	有	拉	一些	距离	从	这	潜艇	.

“把枪给我，”弗兰克在他们驶离潜艇一段距离后说道。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[dʒæk]	.
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	问	杰克	.

“你打算怎么处理它？”杰克问道。

"	[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[fræŋk]	['grɪmli]	.
"	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**grimly**	**.**
"	患病的	展示	你	,	"	回复	坦率	阴沉地	.

“我会让你见识见识的，”弗兰克冷冷地回答道。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[gʌn]	!
"	**Give**	**me**	**the**	**gun**	**!**
"	给	我	这	枪	!

“把枪给我！”

"	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[dʒæk]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['wepən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
"	**Without**	**another**	**word**	**Jack**	**passed**	**the**	**weapon**	**to**	**his**	**friend**	**.**
"	没有	其他	单词	杰克	通过了	这	武器	到	他的	朋友	.

杰克一言不发地把武器递给了他的朋友。

" [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , " ['ləʊə(r)] [jɔː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [wen] [ai]
" Now , " said Frank , " lower yourself over the side of the boat and when I
" 现在 , " 说 坦率 , " 降低 你自己 超过 这 边 的 这 船 和 什么时候 我
[seɪ] [daɪv] ,
say dive ,
说 潜水 ,

“现在,”弗兰克说，“把自己放到船边，我说潜的时候，你就潜下去。”

[daɪv] ! "
dive ! "
潜水 ! "

跳!

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" See here , " said Jack , taking Frank by the arm .
" 看 这里 , " 说 杰克 , 采取 坦率 经过 这 手臂 .

“你看,”杰克说着，拉起弗兰克的胳膊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ?
" Have you gone crazy ?
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What do you think you are going to do ? "
什么 做 你 思考 你 是 去 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [mɔː(r)]['kwaɪətli] [naʊ] .
" I don't think anything about it , " replied Frank , more quietly now .
" 我 不 思考 任何事物 关于 它 , " 回复 坦率 , 更多的 悄悄 现在 .

“我没想那么多,”弗兰克低声回答道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "
" I know what I am going to do . "
" 我 知道 什么 我 是 去 到 做 . "

“我知道我要做什么。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
" Well , what is it then ?
" 出色地 , 什么 是 它 然后 ?

“那到底是什么呢? ”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
Out with it . "
出去 和 它 . "

说出来吧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [tjuːb] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
" Do you see that object hanging to the periscope tube on the submarine
" 做 你 看 那 目的 绞刑 到 这 潜望镜 管子 在 这 潜艇
? " [ɑːskt] [fræŋk] .
? " asked Frank .
? " 问 坦率 .

“你看到潜艇潜望镜管上挂着的那个东西了吗? ”弗兰克问道。

" [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I see it .
" 是的 , 我 看 它 .

“是的，我看到了。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" Don't you know what it is ? "
" 不 你 知道 什么 它 是 ? "

你难道不知道那是什么吗?

" [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" No ; what is it ? "
" 不 ; 什么 是 它 ? "

“不，到底是什么？”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [ai] [faʊnd] [ɪn] [lef'tenənt] [staɪnz] ['kæbɪn] .
" Well , that's the little plaything I found in Lieutenant Stein's cabin .
" 出色地 , 那就是 这 小的 玩物 我 成立 在 中尉 斯坦的 舱 .

“嗯，这是我在斯坦中尉的小屋里找到的小玩具。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf]
I'm going to bore a little hole through it with this gun you were kind enough
我是 去 到 钻孔 一个 小的 洞 通过 它 和 这 枪 你 是 种类 足够的
[tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
to get for me . "
到 得到 为了 我 . "

“我要用你好心送我的这把枪在它上面打个小孔。”

" [gʊd] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] " [jʊl] [bləʊ] [tɪp][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] ! "
" Good Heavens ! " exclaimed Jack " You'll blow tip the submarine with all on board ! "
" 好的 天 ! " 惊呼 杰克 " 你会 吹 提示 这 潜艇 和 全部 在 木板 ! "

“我的天哪！”杰克惊呼道，“你会把潜艇炸翻的，船上所有人都会遭殃的！”

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['keəfəli] .
" My idea exactly , " replied Frank carefully .
" 我的 主意 确切地 , " 回复 坦率 小心 .

“我的想法也正是如此，”弗兰克谨慎地回答道。

" [bʌt; bət] — " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒæk] .
" But — " protested Jack .
" 但 — " 抗议 杰克 .

“可是——”杰克抗议道。

" [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [sʌm; səm]['sɑːkæzəm] .
" The fortune of war , you know , " said Frank , with some sarcasm .
" 这 财富 的 战争 , 你 知道 , " 说 坦率 , 和 一些 讽刺 .

“这就是战争的命运，你知道的，”弗兰克带着几分讽刺说道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] ['kæptɪn] [vɒn] - [seɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]
" You heard Captain Von Cromp say he wouldn't blame us for anything we
" 你 听到 队长 冯 - 说 他 不会 责备 我们 为了 任何事物 我们
[mait] [duː; də] .
might do .
可能 做 .

“你听见冯·克罗姆普上尉说了吗？他不会因为我们可能做的任何事而责怪我们。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒn] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,
Besides , they didn't give the poor fellows on that British battleship any warning ,
除了 , 他们 没有 给 这 贫穷的 伙伴们 在 那 英国 战列舰 任何 警告 ,
[dɪd] [ðeɪ] ? "
did they ? "
做过 他们 ? "

此外，他们根本没给那艘英国战舰上的可怜家伙们任何警告，不是吗?

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] — "
" No , " said Jack , " but — "
" 不 , " 说 杰克 , " 但 — "

“不,”杰克说，“但是——”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bʌts] [hɪə(r)] .
" Well , there are no buts here .
" 出色地 , 那里 是 不 但是 这里 .

“好吧，这里没有但是。”

[juː; jʊ] [klaɪm] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [daɪv] .
You climb overboard and get ready to dive .
你 爬 落水 和 得到 准备好 到 潜水 .

你爬下船，准备潜水。

[wen] [ðɪs] ['bʊlɪt] [gəʊz] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl]
When this bullet goes through that little plaything there will be an explosion that will
什么时候 这 子弹 去 通过 那 小的 玩物 那里 将要 是 一个 爆炸 那 将要
[kɪk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ˌhɪərə'baʊts] .
kick up considerable excitement hereabouts .
踢 向上 大量 激动 附近 .

当这颗子弹穿过那个小玩具时，将会发生爆炸，这将会在这一带引起相当大的轰动。

[ðæts] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
That's why I asked you if you couldn't get a rifle .
那就是 为什么 我 问 你 如果 你 不能 得到 一个 步枪 .

所以我才问你，你能不能弄到一支步枪。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðen] . "
We could have gone a little farther away then . "
我们 可以 有 已消失 一个 小的 更远 离开 然后 . "

我们当时本可以走得更远一些。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" Now see here , " said Jack .
" 现在 看 这里 , " 说 杰克 .

“你看这里,”杰克说。

" [ai] [ges] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" I guess those fellows have it coming to them .
" 我 猜测 那些 伙伴们 有 它 未来 到 他们 .

“我想那些家伙是咎由自取。”

[ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [get] .
They don't deserve any better than they will get .
他们 不 应得 任何 更好的 比 他们 将要 得到 .

他们不配得到比现在更好的待遇。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . -
As you say , ' the fortune of war . '
作为 你 说 , - 这 财富 的 战争 . -

正如你所说，“战争的命运”。

[aɪm] [nɒt] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm not kicking about that .
我是 不是 踢 关于 那 .

我对此并不介意。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪt] [ðæt] [θɪŋ] . "
What I want to know is if you can hit that thing . "
什么 我 想 到 知道 是 如果 你 能 打 那 事物 . "

我想知道的是，你能不能击中那个东西。

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Hit it ?
" 打 它 ?

“击中它？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Of course I can hit it .
的 课程 我 能 打 它 .

我当然能打中。

[juː; jʊ][daɪv] [wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
You dive when I say the word , and when you come up , if you do ,
你 潜水 什么时候 我 说 这 单词 , 和 什么时候 你 来 向上 , 如果 你 做 ,

我说“潜”你就潜下去，如果你能浮上来的话

[kʌm] [ʌp] , [aɪl] [ˌɡærən'tiː] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn] . "
come up , I'll guarantee you won't see any submarine . "
来 向上 , 患病的 保证 你 惯于 看 任何 潜艇 . "

上来吧，我保证你绝对看不到潜艇。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] .
" But how about you ? " demanded Jack .
" 但 如何 关于 你 ? " 要求 杰克 .

“那你呢？”杰克问道。

" [ɪf] [ai] [daɪv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['faɪə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" If I dive before you fire , how are you going to get away before the
" 如果 我 潜水 前 你 火 , 如何 是 你 去 到 得到 离开 前 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? "
explosion ? "
爆炸 ? "

“如果我在你开火前跳下去，你怎么能在爆炸前逃走？”

" [ai][doʊnt] ['kælkjuleɪt] [aɪl] [ɡet] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't calculate I'll get away before it ,
" 我 不 计算 患病的 得到 离开 前 它 ,

“我并不认为自己能在它发生之前逃脱。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai]['faɪə(r)] .
but I'll be in the water the minute I fire .
但 患病的 是 在 这 水 这 分钟 我 火 .

但我一开火就会跳进水里。

[ai][woʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
I won't wait to see whether I hit it or not .
我 惯于 等待 到 看 无论 我 打 它 或者 不是 .

我不会等到看能不能打中它才行动。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [drɒp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [səʊ][ɪn] [keɪs] [ai] [mɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
However , I'll drop the revolver in the boat , so in case I miss the first time ,
然而 , 患病的 降低 这 左轮手枪 在 这 船 , 所以 在 案件 我 错过 这 第一的 时间 ,

不过，我会把左轮手枪放在船上，以防第一次失手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [ə'ɡen] . "
it will be dry enough to use again . "
它 将要 是 干燥 足够的 到 使用 再次 . "

它会干透，可以再次使用。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'ɡæn] [dʒæk] .
" But — " began Jack .
" 但 — " 开始 杰克 .

“但是——”杰克开口道。

[fræŋk] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
Frank stood up in the boat and pointed the revolver directly at the submarine .
坦率 站立 向上 在 这 船 和 尖 这 左轮手枪 直接地 在 这 潜艇 .

弗兰克在船上站了起来，用左轮手枪直指潜艇。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" No more words , " he said quietly .
" 不 更多的 字 , " 他 说 悄悄 .

“没什么好说的了。”他平静地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [dʒæk] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Jack lowered himself over the edge of the boat , still holding to it with his hands .
" 杰克 降低 他自己 超过 这 边缘 的 这 船 , 仍然 保持 到 它 和 他的 双手 .

杰克从船边探了下去，双手仍然抓着船舷。

" [jes] , [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" Yes , I'm ready , " he said , " but — "
" 是的 , 我是 准备好 , " 他 说 , " 但 — "

“是的，我准备好了,”他说，“但是——”

" [ðen] [daɪv] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" Then dive ! " cried Frank and pulled the trigger .
" 然后 潜水 ! " 哭 坦率 和 拉 这 扳机 .

“那就跳下去！”弗兰克喊道，然后扣动了扳机。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
With a single movement he dropped the revolver into the bottom of the boat ,
和 一个 单身的 移动 他 掉落 这 左轮手枪 进入 这 底部 的 这 船 ,

他动作一气呵成地把左轮手枪扔进了船底。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [hɪm'self] .
and plunged deep into the sea himself .
和 暴跌 深的 进入 这 海 他自己 .

他自己也纵身跃入了深海。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz]
OFF ON A LONG CRUISE
离开 在 一个 长的 巡航

开始漫长的邮轮之旅

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
At the very instant the lad disappeared beneath the water there was a flash of fire above the submarine ,
在 这 非常 立即的 这 小伙子 消失 下面 这 水 那里 曾是 一个 闪光 的 火 多于 这 潜艇 ,

就在男孩消失在水下的那一刻，潜艇上方闪过一道火光。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] - ['fɪəf(ə)l] , [tə'rɪfɪk] .

followed by a violent explosion - fearful , terrific .

随后 经过 一个 暴力 爆炸 - 可怕 , 了不起 .

随后发生剧烈爆炸——可怕，骇人。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][eks] - [naɪn][wɒz; wəz] [bləʊn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

The upper work of X - 9 was blown high into the air and came down in

这 上 工作 的 X - 9 曾是 吹 高的 进入 这 空气 和 来了 向下 在

['splɪntəz] ,

splinters ,

碎片 ,

X-9的上部结构被炸飞到空中，然后碎裂成片落下。

['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

scattered to the four winds of heaven .

疏散 到 这 四 风 的 天堂 .

散落到天上的四方。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [rent] [ænd; ənd]['əʊpən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['jɔːnɪŋ] [skæm] , [θruː] [wɪtʃ]

The deck was rent and open up with a great , yawning scam , through which

这 甲板 曾是 租 和 打开 向上 和 一个 伟大的 , 打哈欠 骗局 , 通过 哪个

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rʌʃt] ,

the ocean rushed ,

这 海洋 匆忙 ,

甲板被租了出来，敞开着一个巨大的、敞开的骗局，海水从中奔涌而出。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [daʊn] [baɪ]

driving the craft below the waves as though it had been drawn down by

驾驶 这 工艺 以下 这 波浪 作为 尽管 它 有 到过 绘制 向下 经过

[sʌm; səm] ['maɪti] ['wɜːlpuːl] .

some mighty whirlpool .

一些 强大的 漩涡 .

驾驶着船只潜入水下，仿佛被一股强大的漩涡卷入其中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [məʊst]['terəb(ə)l] ['faɪtəz] ,

A minute later , where had been one of Germany's most terrible fighters ,

一个 分钟 之后 , 在哪里 有 到过 一 的 德国的 最多 糟糕的 战士 ,

一分钟后，德国最可怕的战斗机飞行员之一就在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] .

there was only a seething flood of water covered with floating wreckage .

那里 曾是 仅有的 一个 沸腾 洪水 的 水 涵盖 和 漂浮的 残骸 .

那里只有汹涌澎湃的洪水，上面漂浮着无数残骸。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [sent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spaʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] ['dʒaɪənt]

The force of the explosion sent the water spouting high in the air like giant

这 力量 的 这 爆炸 发送 这 水 喷水 高的 在 这 空气 喜欢 巨大的

['gʌʃə(r)] .

gushers .

喷涌而出的 .

爆炸的威力将水柱像巨大的喷泉一样喷射到高空。

[ðə; ði] [siː] [bɔɪld] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] ['æŋgrəli][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][krɑːft] .

The sea boiled and lashed out angrily at what was left of the German craft .

这 海 煮沸 和 鞭打 出去 愤怒地 在 什么 曾是 左边 的 这 德语 工艺 .

海水沸腾翻滚，愤怒地拍打着德国船只的残骸。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Not a living figure was to be seen upon the wreckage .

不是 一个 活的 数字 曾是 到 是 已见 之上 这 残骸 .

残骸上没有看到任何活人。

[ðə; ði]	['dedli]	['meliˌnaɪt]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪts]	[wɜːk]	.
The	**deadly**	**melinite**	**had**	**done**	**its**	**work**	**.**
这	致命	梅利尼特	有	完毕	它是	工作	.

致命的黑曜石已经发挥了作用。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[siː]	,	[weə(r)]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[wɒt]	['ʃeltə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,
Beneath	**the**	**waters**	**of**	**the**	**North**	**Sea**	**,**	**where**	**Frank**	**and**	**Jack**	**had**	**sought**	**what**	**shelter**	**they**	**could**	**,**
下面	这	水	的	这	北	海	，	在哪里	坦率	和	杰克	有	寻求	什么	庇护所	他们	可以	，

在北海的水下，弗兰克和杰克找到了他们所能找到的庇护所。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[tɒst]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[æt; ət]	[wɪl]	,
the	**water**	**tossed**	**them**	**about**	**at**	**will**	**,**
这	水	抛掷	他们	关于	在	将要	，

水流随意地将它们抛来抛去。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fræntɪk]	['efəts]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðəm'selvz]	['stedi]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
in	**spite**	**of**	**their**	**frantic**	**efforts**	**to**	**hold**	**themselves**	**steady**	**and**	**remain**	**below**	**the**	**surface**	**.**
在	尽管如此	的	他们的	疯狂的	努力	到	抓住	他们自己	稳定的	和	保持	以下	这	表面	.

尽管他们拼命努力保持稳定并留在水面以下。

[fræŋk]	,	[nɒt]	['hævɪŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	[æz; əz]	[dʒæk]	,
Frank	**,**	**not**	**having**	**time**	**to**	**take**	**such**	**a**	**long**	**breath**	**as**	**Jack**	**,**
坦率	，	不是	拥有	时间	到	拿	这样的	一个	长的	气息	作为	杰克	，

弗兰克没有时间像杰克那样深呼吸，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌdnnəs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[daɪvd]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
because	**of**	**the**	**suddenness**	**with**	**which**	**he**	**had**	**dived**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**.**
因为	的	这	突然	和	哪个	他	有	潜水	，	曾是	这	第一的	到	来	到	这	表面	.

由于他潜入水面的速度非常快，所以他是第一个浮出水面的人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tɒst]	[haɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stɪl]	['æŋgri]	[weɪvz]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌhɜːkju'liːən]	['efət]	,
He	**was**	**tossed**	**high**	**on**	**the**	**still**	**angry**	**waves**	**,**	**but**	**by**	**a**	**Herculean**	**effort**	**,**
他	曾是	抛掷	高的	在	这	仍然	生气的	波浪	，	但	经过	一个	赫拉克勒斯	努力	，

他被汹涌的波涛抛向高处，但凭借着惊人的毅力，

[ðə; ði]	[læd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'bʌv]	['wɔːtə(r)]	.
the	**lad**	**managed**	**to**	**keep**	**his**	**head**	**above**	**water**	**.**
这	小伙子	管理	到	保持	他的	头	多于	水	.

这小伙子设法保住了性命。

[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bəʊt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['riːs(ə)ntli]	[left]	.
His	**first**	**thought**	**was**	**of**	**the**	**small**	**boat**	**he**	**had**	**so**	**recently**	**left**	**.**
他的	第一的	想法	曾是	的	这	小的	船	他	有	所以	最近	左边	.

他首先想到的是他不久前离开的那艘小船。

['glɑːnsɪŋ]	[ə'raʊnd]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['fləʊtɪŋ]	,	['bɒtəm]	[ʌp]	,	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[ə'weɪ]	.
Glancing	**around**	**,**	**he**	**saw**	**it**	**floating**	**,**	**bottom**	**up**	**,**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
瞥了一眼	大约	，	他	锯	它	漂浮的	，	底部	向上	，	关于	一个	百	码	离开	.

他环顾四周，看到它底部朝上漂浮在大约一百码远的地方。

[hiː; hi]	[swæm]	['ræpɪdli]	[tə'wɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hʌrid]	[ə'lɒŋ]	,
He	**swam**	**rapidly**	**toward**	**it**	**;**	**and**	**as**	**he**	**hurried**	**along**	**,**
他	游泳	快速	朝向	它	；	和	作为	他	慌忙	沿着	，

他迅速游向它；当他匆匆游过时，

[ə; eɪ]	[hed]	['sʌd(ə)nli]	[bɒbd]	[ʌp]	[də'rektli]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
a	**head**	**suddenly**	**bobbed**	**up**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
一个	头	突然	波波德	向上	直接地	在	正面	的	他	.

突然，一个脑袋在他面前晃了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)

第3/10页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
It was Jack , struggling and gasping .
它 曾是 杰克 , 挣扎 和 喘息 .

是杰克，他挣扎着，喘着粗气。

[fræŋk] [swæm] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [lent] [wɒt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Frank swam rapidly to him , and lent what assistance he could .
坦率 游泳 快速 到 他 , 和 借出的 什么 协助 他 可以 .

弗兰克迅速游到他身边，尽其所能地提供帮助。

[suːn] [dʒæk][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['iːzəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [bəʊt] .
Soon Jack was swimming easily with his friend toward the little upturned boat .
很快 杰克 曾是 游泳 容易地 和 他的 朋友 朝向 这 小的 翻转 船 .

很快，杰克就和他的朋友轻松地游向了那艘翻过来的小船。

[ðeɪ] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
They laid hold of the little craft , and after a struggle ,
他们 铺设 抓住 的 这 小的 工艺 , 和 后 一个 斗争 ,

他们抓住了那艘小船，经过一番搏斗，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ə'bɔːd] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [wet] [ænd; ənd]
succeeded in righting it and clambering aboard , where they sat down , wet and
成功了 在 纠正 它 和 攀爬 船上 , 在哪里 他们 卫星 向下 , 湿的 和
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

他们成功地将船扶正，爬上船，浑身湿透，虚弱无力地坐了下来。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[dʒæk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
Jack turned his eyes toward the spot where so short a time ago had been the
杰克 转向 他的 眼睛 朝向 这 点 在哪里 所以 短的 一个 时间 前 有 到过 这
['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] .
German submarine .
德语 潜艇 .

杰克将目光转向不久前德国潜艇停泊的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] .
He saw the mass of floating wreckage .
他 锯 这 大量的 的 漂浮的 残骸 .

他看到了漂浮的大量残骸。

" [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Gone , " he said simply , " and the poor fellows with it .
" 已消失 , " 他 说 简单地 , " 和 这 贫穷的 伙伴们 和 它 .

“没了,”他简单地说，“那些可怜的家伙也跟着没了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fræŋk] .
" He turned to Frank .
" 他 转向 到 坦率 .

他转向弗兰克。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

" You certainly did a good job .

" 你 当然 做过 一个 好的 工作 .

你做得确实很棒。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] . "

I never knew that you were so handy with a gun . "

我 绝不 知道 那 你 是 所以 便利 和 一个 枪 . "

我从不知道你枪法这么好。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ʃɒt] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] ['mɒdɪstli] .

" I am a pretty fair shot , " Frank admitted modestly .

" 我 是 一个 漂亮的 公平的 射击 , " 坦率 承认 谦虚地 .

“我的枪法还算不错，”弗兰克谦虚地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — ? " [bɪ'gæn] [dʒæk] .

" But if you had missed the first time — ? " began Jack .

" 但 如果 你 有 错过 这 第一的 时间 — ? " 开始 杰克 .

“但是如果你第一次错过了——？”杰克开口说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

" I couldn't miss , " replied Frank quietly .

" 我 不能 错过 , " 回复 坦率 悄悄 .

“我不可能失手，”弗兰克平静地回答道。

" [ai] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

" I knew that before I pulled the trigger .

" 我 知道 那 前 我 拉 这 扳机 .

“扣动扳机之前我就知道这一点。”

[sʌm; səm] [wei] , [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [gəʊ] [truː] .

Some way , I felt certain the bullet would go true .

一些 方式 , 我 毛毡 肯定 这 子弹 会 去 真的 .

不知为何，我确信子弹会击中目标。

[waɪ] , [ai] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [eɪmd] . "

Why , I hardly even aimed . "

为什么 , 我 几乎 甚至 旨在 . "

我几乎都没瞄准。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [juː; jʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

" Well , " said Jack , " I'm sure I don't ever want you blazing away at me . "

" 出色地 , " 说 杰克 , " 我是 当然 我 不 曾经 想 你 炽烈 离开 在 我 . "

“好吧，”杰克说，“我肯定我永远都不想让你朝我开枪。”

" [ai] [ges] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , " [sed] [fræŋk] .

" I guess we might as well get away from this spot , " said Frank .

" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 得到 离开 从 这 点 , " 说 坦率 .

“我想我们最好还是离开这个地方吧，”弗兰克说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

" I wonder where we are ?

" 我 想知道 在哪里 我们 是 ?

我想知道我们现在在哪里？

" [dʒæk] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

" Jack stood up in the boat and looked long across the sea .

" 杰克 站立 向上 在 这 船 和 看起来 长的 穿过 这 海 .

杰克在船上站了起来，眺望着大海。

[dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['mɔːnɪŋ] [lait] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
Dawn was just breaking , and in the faint morning light he could see a
黎明 曾是 只是 打破 , 和 在 这 头晕的 早晨 光 他 可以 看 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
considerable distance .
大量 距离 .

黎明破晓，在微弱的晨光中，他能看到相当远的距离。

" [nəʊ][lænd][ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" No land in sight , " he said finally , and sat down again .
" 不 土地 在 视线 , " 他 说 最后 , 和 卫星 向下 再次 .

“看不到陆地，”他最后说道，然后又坐了下来。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ðəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
" At a guess , though , I should say we must still be off the coast of
" 在 一个 猜测 , 尽管 , 我 应该 说 我们 必须 仍然 是 离开 这 海岸 的
['hɒlənd] . "
Holland . "
荷兰 . "

“不过，我猜我们应该还在荷兰海岸附近。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪz] ? "
" Yes ; but how are we going to tell which way the coast of Holland is ? "
" 是的 ; 但 如何 是 我们 去 到 告诉 哪个 方式 这 海岸 的 荷兰 是 ? "

“是的；但是我们怎么才能知道荷兰海岸线在哪边呢？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] ,
We'll just have to take a chance at it till the sun comes up ,
出色地 只是 有 到 拿 一个 机会 在 它 直到 这 太阳 来 向上 ,

我们只能等到太阳升起才能松一口气了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] .
and then we can get our bearings .
和 然后 我们 能 得到 我们的 轴承 .

然后我们就能确定方向了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
We'll have to be very careful though , for there are likely to be
出色地 有 到 是 非常 小心 尽管 , 为了 那里 是 可能 到 是
[maɪnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] .
mines floating about .
矿井 漂浮的 关于 .

不过我们必须非常小心，因为很可能有水雷漂浮在水面上。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɔːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɔːm] [ˌjuː 'es][ʌp] .
If we had some oars we could row a bit it would warm us up .
如果 我们 有 一些 桨 我们 可以 排 一个 少量 它 会 温暖的 我们 向上 .

如果我们有桨，我们可以划一会儿船，这样就能暖和些。

" [bʌt; bət][nəʊ] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] , ['aɪðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]
" But no oars were in sight , either near the boat or among the floating
" 但 不 桨 是 在 视线 , 任何一个 靠近 这 船 或者 之中 这 漂浮的
['rekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 .

“但是，无论是在船附近还是在漂浮的残骸中，都没有看到船桨。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][sʌm; səm][dɪ'speə(r)] .
" They must be at the bottom of the sea , " said Frank , in some despair .
" 他们 必须 是 在 这 底部 的 这 海 , " 说 坦率 , 在 一些 绝望 .

“他们一定沉到海底去了，”弗兰克绝望地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑːst] . "
" I should have thought to have made them fast . "
" 我 应该 有 想法 到 有 制成 他们 快速地 . "

“我本应该把它们做得更快一些。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" Never mind that , " said Jack .
" 绝不 头脑 那 , " 说 杰克 .

“别管那个了，”杰克说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" The question now is , what are we going to do ? "
" 这 问题 现在 是 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

“现在的问题是，我们该怎么办？”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Well , you know as much about it as I do , " replied Frank .
" 出色地 , 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , " 回复 坦率 .

“嗯，你对这件事的了解和我一样多，”弗兰克回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " -
" What are we going to do ? " '
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " -

我们该怎么办？

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪft] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" It looks to me as though we should have to drift and take a
" 它 看起来 到 我 作为 尽管 我们 应该 有 到 漂移 和 拿 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
chance of being ,
机会 的 存在 ,

“在我看来，我们似乎应该随波逐流，冒险一试。”

[pɪkt] [ʌp] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .
picked up , " returned Jack .
挑选 向上 , " 返回 杰克 .

“捡起来，”杰克回答道。

" [ɔː(r)][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [maɪn] , " [sed] [fræŋk] .
" Or be blown up by a floating mine , " said Frank .
" 或者 是 吹 向上 经过 一个 漂浮的 矿 , " 说 坦率 .

“或者被水雷炸死，”弗兰克说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [dʒæk] ['kɑːmli] .
" That's a chance we shall have to take , " said Jack calmly .
" 那就是 一个 机会 我们 将 有 到 拿 , " 说 杰克 平静地 .

“这是我们不得不冒的风险，”杰克平静地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðæt] [maɪn] [ɒn]
" You should have thought of that before you bored a hole through that mine on
" 你 应该 有 想法 的 那 前 你 无聊的 一个 洞 通过 那 矿 在
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
the submarine .
这 潜艇 .

“你应该在潜艇上钻穿那枚水雷之前就想到这一点。”

" [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Frank did not reply .
" 坦率 做过 不是 回复 .

弗兰克没有回复。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
At length he rose to his feet and took off his coat .
在 长度 他 玫瑰 到 他的 脚 和 采取 离开 他的 外套 .

他终于站起身来，脱下外套。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] .
Then he turned to Jack .
然后 他 转向 到 杰克 .

然后他转向杰克。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Give me yours , " he said briefly .
" 给 我 你的 , " 他 说 简要地 .

“把你的给我,”他简短地说。

[dʒæk] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
Jack obeyed without question .
杰克 服从 没有 问题 .

杰克毫无异议地服从了。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kəʊts] [sɪ'kjʊəli] [tə'ɡeðə(r)] , [fræŋk] ['luːs(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] [ɪn][ðə; ði]
Tying the two coats securely together , Frank loosened one of the thwarts in the
捆绑 这 二 外套 安全地 一起 , 坦率 松动 一 的 这 挫败 在 这
['lɪt(ə)l] [bəʊt] .
little boat .
小的 船 .

弗兰克将两件外套牢牢地系在一起，然后松开了小船里的一根横梁。

[hiː; hi] ['pʊld] [sʌm; səm] [strɒŋ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd]
He pulled some strong string from his pocket and soon had improvised
他 拉 一些 强的 细绳 从 他的 口袋 和 很快 有 即兴发挥
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl] .
a little sail .
一个 小的 帆 .

他从口袋里掏出一根结实的绳子，很快就临时做了一个简易帆。

[ðen] ['taɪɪŋ] [wʌn] [sliːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sliːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] [ɒn]
Then tying one sleeve to a cleat on one side and another sleeve to a cleat on
然后 捆绑 一 袖子 到 一个 鞋钉 在 一 边 和 其他 袖子 到 一个 鞋钉 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][seɪl] ['beliɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] .
the other he soon had his sail bellying before the stiff breeze .
这 其他 他 很快 有 他的 帆 腹部 前 这 僵硬的 微风 .

然后，他将一侧的袖子系在船舷的系缆柱上，另一侧的袖子系在船舷的系缆柱上，很快，他的帆就在强劲的微风中鼓了起来。

" [ɪts] ['prɪti] [ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" It's pretty low , " he said , leaning back and surveying his work ,
" 它是 漂亮的 低的 , " 他 说 , 倾斜 后退 和 测量 他的 工作 ,

“挺低的,”他一边说着，一边向后靠去，环顾自己的工作。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [muːv] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" but it may move us along a little . "
" 但 它 可能 移动 我们 沿着 一个 小的 . "

“但这或许能让我们取得一点进展。”

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" How do we know we are going in the right direction ? " asked Jack .
" 如何 做 我们 知道 我们 是 去 在 这 正确的 方向 ? " 问 杰克 .

“我们怎么知道自己走的方向对呢？”杰克问道。

" [wiː; wi][dəʊnt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
" We don't ; but we might as well be moving as to stay here .
" 我们 不 ; 但 我们 可能 作为 出色地 是 移动 作为 到 停留 这里 .

“我们不打算搬走；但与其留在这里，还不如搬走。”

[wiːl; wil] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
We'll let her have her head and keep her steady as she goes .
出色地 让 她 有 她 头 和 保持 她 稳定的 作为 她 去 .

我们让她自己决定，并一路扶稳她。

" ['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] .
" Slowly the little craft , before the freshening wind began to make headway .
" 缓慢地 这 小的 工艺 , 前 这 清新 风 开始 到 制作 进展 .

“小船缓缓前行，趁着风势渐强，才开始前进。”

" [ðɪs] [dʌz] [biːt] ['laɪɪŋ] [stɪl] , " [sed] [dʒæk] .
" This does beat lying still , " said Jack .
" 这 做 打 说谎 仍然 , " 说 杰克 .

“这总比躺着不动强，”杰克说。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪl][æz; əz] [ðæt] . "
" I don't believe I would have thought of rigging up such a sail as that . "
" 我 不 相信 我 会 有 想法 的 索具 向上 这样的 一个 帆 作为 那 . "

“我真没想到还能这样布置帆。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ai]['hædnt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I guess you would if I hadn't , " replied Frank .
" 我 猜测 你 会 如果 我 之前没有 , " 回复 坦率 .

“我想如果我没那么做，你也会那样做，”弗兰克回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] ,
" Now you try and take a little snooze ,
" 现在 你 尝试 和 拿 一个 小的 打盹 ,

现在你可以试着打个盹儿了。

[waɪl] [ai] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
while I keep a lookout for a vessel of some kind . "
尽管 我 保持 一个 瞭望台 为了 一个 血管 的 一些 种类 . "

我会留意是否有船只之类的东西出现。

" [ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli] , [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [wɒtʃ] .
" All right ; only , you wake me up in a couple of hours and I'll stand watch .
" 全部 正确的 ; 仅有的 , 你 唤醒 我 向上 在 一个 夫妻 的 小时 和 患病的 站立 手表 .

“好的；不过，你几个小时后叫醒我，我会守夜。”

" [fræŋk] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
" Frank agreed to this , and Jack rolled over in the bottom of the boat ,
" 坦率 同意 到 这 , 和 杰克 滚动 超过 在 这 底部 的 这 船 ,

弗兰克同意了，杰克翻身滚到了船底。

[weə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]
where , in spite of his wet clothing and the chilling wind , he was soon
在哪里 , 在 尽管如此 的 他的 湿的 衣服 和 这 令人不寒而栗 风 , 他 曾是 很快
[fɑːst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

尽管衣服湿透，寒风刺骨，他很快就睡着了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
He	**was**	**completely**	**exhausted**	**,**
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	,

他筋疲力尽。

[ænd; ənd]	['eni]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bed]	[wʊd]	[hæv; həv]	[felt]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[raɪt]	[ðen]	.
and	**any**	**kind**	**of**	**a**	**bed**	**would**	**have**	**felt**	**good**	**to**	**him**	**right**	**then**	**.**
和	任何	种类	的	一个	床	会	有	毛毡	好的	到	他	正确的	然后	.

当时，任何一张床对他来说都会很舒服。

[fræŋk]	,	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['rʌdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,	[sæt]	['saɪlənt]	,
Frank	**,**	**holding**	**the**	**rudder**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**sat**	**silent**	**,**
坦率	,	保持	这	舵	的	这	船	,	卫星	沉默的	,

弗兰克握着船舵，默默地坐着。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['skænɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[hə'raɪz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	.
with	**his**	**eyes**	**scanning**	**the**	**distant**	**horizon**	**for**	**the**	**sign**	**of**	**a**	**ship**	**.**
和	他的	眼睛	扫描	这	遥远	地平线	为了	这	符号	的	一个	船	.

他的目光扫过远方的地平线，寻找船只的踪迹。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	[wɒz; wəz]	[veɪn]	.
But	**his**	**watch**	**was**	**vain**	**.**
但	他的	手表	曾是	徒劳	.

但他的手表毫无用处。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'trəʊlɪŋ]	['ves(ə)l]	[dɪd]	[hiː; hi]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
Not	**even**	**the**	**smoke**	**of**	**a**	**patrolling**	**vessel**	**did**	**he**	**see**	**in**	**the**	**distance**	**.**
不是	甚至	这	抽烟	的	一个	巡逻	血管	做过	他	看	在	这	距离	.

他甚至没有看到远处巡逻舰的烟雾。

[hɪz; ɪz]	[tuː]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[wɒtʃ]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[dʒæk]	['vɪgərəsli]	.
His	**two**	**hours**	**of**	**watch**	**up**	**,**	**he**	**shook**	**Jack**	**vigorously**	**.**
他的	二	小时	的	手表	向上	,	他	摇晃	杰克	大力	.

值班两小时后，他用力摇晃了杰克。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
The	**latter**	**was**	**up**	**in**	**an**	**instant**	**,**
这	后者	曾是	向上	在	一个	立即的	,

后者瞬间就站了起来。

[ænd; ənd]	[suːn]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	['ɔkjupaiŋ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
and	**soon**	**Frank**	**was**	**occupying**	**his**	**place**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	很快	坦率	曾是	占领	他的	地方	在	这	底部	的	这	船	.

很快，弗兰克就占据了船底的位置。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[dʒæk]	[skænd]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	;	[ðen]	,
For	**an**	**hour**	**Jack**	**scanned**	**the**	**horizon**	**without**	**making**	**out**	**a**	**ship**	**;**	**then**	**,**
为了	一个	小时	杰克	扫描	这	地平线	没有	制作	出去	一个	船	;	然后	,

杰克扫视地平线整整一个小时，都没看到一艘船；然后，

[də'rektli]	[ə'hed]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	.
directly	**ahead**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**.**
直接地	前方	,	他	锯	一个	云	的	抽烟	.

他看到正前方有一团烟雾。

"	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	!
"	**Must**	**be**	**a**	**ship**	**!**
"	必须	是	一个	船	!

“一定是艘船！”

"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ə'raʊz]	[fræŋk]	.
"	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**arouse**	**Frank**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	,	和	转向	到	引起	坦率	.

他喃喃自语，然后转身去叫醒弗兰克。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] : " [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] !

Then he drew back , muttering : " No , there is no need to wake him !

然后 他 画 后退 , 喃喃自语 : " 不 , 那里 是 不 需要 到 唤醒 他 !

然后他退后一步，喃喃自语道：“不，没必要叫醒他！”

[hiːz] ['taɪəd] [aʊt] .

He's tired out .

他是 疲劳的 出去 .

他累坏了。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [nɒt] [saɪt] [juː 'es] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtəli]

" Besides , the ship may not sight us , in which case he would be bitterly

" 除了 , 这 船 可能 不是 视线 我们 , 在 哪个 案件 他 会 是 苦涩地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .

失望的 .

“此外，那艘船可能看不到我们，那样的话他会非常失望。”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ,

" Slowly the cloud of smoke grew larger ,

" 缓慢地 这 云 的 抽烟 生长 更大的 ,

“烟雾渐渐变大了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm]

until at length Jack was certain that the vessel was bearing down on them

直到 在 长度 杰克 曾是 肯定 那 这 血管 曾是 轴承 向下 在 他们

.

:

.

直到最后，杰克确信那艘船正朝他们驶来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] ;

As it drew closer , he saw that the approaching ship was a cruiser ;

作为 它 画 更近 , 他 锯 那 这 接近 船 曾是 一个 巡洋舰 ;

随着船只越来越近，他发现驶来的船只是一艘巡洋舰；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [stɪl] ['kləuzə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] .

and as it drew still closer , that it was British .

和 作为 它 画 仍然 更近 , 那 它 曾是 英国 .

随着它越来越近，人们意识到它是英国的。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [fræŋk] .

Then he bent over and aroused Frank .

然后 他 弯曲 超过 和 被唤醒 坦率 .

然后他弯下腰，挑逗了弗兰克。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

" Look ! " he said , pointing across the water , " what do you think of that ?

" 看 ! " 他 说 , 指向 穿过 这 水 , " 什么 做 你 思考 的 那 ?

“看！”他指着水对面说，“你觉得怎么样？”

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

" Frank was wide awake in an instant

" 坦率 曾是 宽的 醒 在 一个 立即的

弗兰克瞬间清醒过来。

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

" A British cruiser , " he ejaculated , " and coming right toward us .

" 一个 英国 巡洋舰 , " 他 射精 , " 和 未来 正确的 朝向 我们 .

“一艘英国巡洋舰,”他脱口而出，“正朝我们驶来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
If she keeps on her course we are sure to be seen .
如果 她 保持 在 她 课程 我们 是 当然 到 是 已见 .

如果她继续按原计划进行，我们肯定会被发现。

" [fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪl] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Frank sprang to the little sail and tore it down .
" 坦率 弹簧 到 这 小的 帆 和 撕裂 它 向下 .

弗兰克跳到小帆上，把它扯了下来。

[ðen] [iːtʃ] [læd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Then each lad picked up a coat , and standing at his full height ,
然后 每个 小伙子 挑选 向上 一个 外套 , 和 常设 在 他的 满的 高度 ,

然后每个男孩都拿起一件外套，站直身子，

[weɪvd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [jeld] ['lʌstɪli] .
waved the garment and yelled lustily .
挥手 这 服装 和 大喊 热情地 .

他挥舞着衣服，大声喊叫。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
For some moments this was unrewarded .
为了 一些 时刻 这 曾是 无回报 .

有一段时间，这种努力没有得到回报。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn]
Then the boys saw signs of excitement aboard the cruiser , and a big gun
然后 这 男孩们 锯 标志 的 激动 船上 这 巡洋舰 , 和 一个 大的 枪
[buːm] —
boomed —
蓬勃发展 —

随后，男孩们看到巡洋舰上出现了兴奋的迹象，一声巨响传来——

" [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , ['lɑːfɪŋ] ['hæpɪli] .
" She's seen us ! " cried Frank , and dropped into a seat , laughing happily .
" 她是 已见 我们 ! " 哭 坦率 , 和 掉落 进入 一个 座位 , 笑 快乐地 .

“她看见我们了！”弗兰克喊道，然后一屁股坐在椅子上，开心地笑着。

[bəuθ] [lædz] [wɒtʃt] ['saɪləntli] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['kruːzə(r)] .
Both lads watched silently the oncoming cruiser .
两个都 小伙子们 观看 默默 这 即将到来的 巡洋舰 .

两个小伙子默默地看着驶来的巡洋舰。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Can you make her out ? " asked Frank at length .
" 能 你 制作 她 出去 ? " 问 坦率 在 长度 .

“你能认出她吗？”弗兰克长长地问道。

[dʒæk] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Jack rose and looked sharply across the water .
杰克 玫瑰 和 看起来 尖锐地 穿过 这 水 .

杰克站起身，目光锐利地望向水面。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Yes , " he said finally .
" 是的 , " 他 说 最后 .

“是的,”他最后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
" She is the Cumberland .
" 她 是 这 坎伯兰 .

“她是坎伯兰。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]
" A small boat was lowered from the cruiser and put off toward them
" 一个 小的 船 曾是 降低 从 这 巡洋舰 和 放 离开 朝向 他们
.
.
.

“一艘小船从巡洋舰上放下来，驶向他们。”

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [krɑːft] ,
Soon it scraped alongside the boys ' craft ,
很快 它 刮擦 旁边 这 男孩们 - 工艺 ,

很快，它就擦着男孩们的船驶了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and they were taken aboard where they were received with expressions of
和 他们 是 已采取 船上 在哪里 他们 是 已收到 和 表达式 的
[greɪt] [sə'praɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

他们被带上船，船上的人们都露出了极大的惊讶表情。

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [kruː] .
both by the officer in command and by members of the boat's crew .
两个都 经过 这 官 在 命令 和 经过 成员 的 这 船的 全体人员 .

无论是指挥官还是船员都这样认为。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['bəʊs(ə)n] .
" How did you get away out here ? " asked the surprised boatswain .
" 如何 做过 你 得到 离开 出去 这里 ? " 问 这 惊讶 水手长 .

“你是怎么逃到这里来的？”惊讶的水手长问道。

['briːfli] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
Briefly Jack explained .
简要地 杰克 解释 .

杰克简要地解释道。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" By Jove ! " exclaimed the officer when the lad had concluded his story .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 这 官 什么时候 这 小伙子 有 结束 他的 故事 .

“我的天哪！”当男孩讲完故事后，警官惊呼道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ɪk'saɪtmənt] .
" You certainly have seen excitement .
" 你 当然 有 已见 激动 .

你肯定见识过激动人心的时刻。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ? "
And so you blew up the German submarine ? "
和 所以 你 吹 向上 这 德语 潜艇 ? "

所以你们炸毁了那艘德国潜艇？

" [maɪ] [frend] [hɪə(r)][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fræŋk] .
" My friend here did , " replied Jack , indicating Frank .
" 我的 朋友 这里 做过 , " 回复 杰克 , 表明 坦率 .

“我的朋友弗兰克就是其中之一，”杰克指着弗兰克回答道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " ['kæptɪn] ['mɑːkəs] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [jɑːn] .
" Sure , " said the boatswain , " Captain Marcus will be glad to hear the yarn .
" 当然 , " 说 这 水手长 , " 队长 马库斯 将要 是 高兴的 到 听到 这 纱 .

“当然，”水手长说，“马库斯船长会很高兴听到这个故事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][spɪn] .
It's a good one you can spin .
它是 一个 好的 一 你 能 旋转 .

这是一个不错的旋转玩具。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [naʊ] [druː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɔːl] ['klæmbə] [ə'bɔːd] .
" The little boat now drew up against the cruise and quickly all clambered aboard .
" 这 小的 船 现在 画 向上 反对 这 巡航 和 迅速地 全部 攀爬 船上 .

“小船靠在游轮上，所有人都迅速爬上了船。”

[æz; əz][dʒæk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] — ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz]
As Jack came over the rail , a man of great height — fully six feet five inches
作为 杰克 来了 超过 这 轨 , 一个 男人 的 伟大的 高度 — 完全 六 脚 五 英寸
— ['griːtɪd] [hɪm] .
— greeted him .
— 问候 他 .

杰克翻过栏杆时，一个身材高大的男人——足足有六英尺五英寸高——迎接了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] - [feɪst] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪn] - ['æŋkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]
He was smooth - faced and ruddy , and the fane - anchor on his collar
他 曾是 光滑的 - 面对 和 红润 , 和 这 费恩 - 锚 在 他的 衣领
[prə'kleɪmd] [hɪm] ['kæptɪn] .
proclaimed him captain .
宣布 他 队长 .

他面色光滑红润，衣领上的船锚表明他是船长。

" ['kæptɪn] ['mɑːkəs] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
" Captain Marcus ? " queried Jack , as he leaped to the deck .
" 队长 马库斯 ? " 查询 杰克 , 作为 他 跳跃 到 这 甲板 .

“马库斯船长？”杰克一边问，一边跳到甲板上。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [vɔɪs] .
" At your service , " came the reply in a hearty sailor - like voice .
" 在 你的 服务 , " 来了 这 回复 在 一个 爽朗 水手 - 喜欢 嗓音 .

“为您效劳，”对方用一种水手般热情洋溢的声音回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] [dʒæk] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [skaʊt] ['kruːzə(r)] [sɪlf] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd]
" I am Lieutenant Jack Templeton , scout cruiser Sylph , sir , " said Jack , " and
" 我 是 中尉 杰克 坦普尔顿 , 侦察 巡洋舰 精灵 , 先生 , " 说 杰克 , " 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我是杰克·坦普尔顿中尉，侦察巡洋舰‘仙女’号的舰长，”杰克说，“还有这艘……”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , " [ɪz] [lef'tenənt] [fræŋk] ['tʃædwɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] . "
" turning to Frank , " is Lieutenant Frank Chadwick of the same vessel . "
" 转弯 到 坦率 , " 是 中尉 坦率 查德威克 的 这 相同的 血管 . "

“转向弗兰克，‘是同一艘船上的弗兰克·查德威克中尉。’”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ?
" What are you doing in a dingy in the middle of the North Sea ?
" 什么 是 你 正在做 在 一个 昏暗的 在 这 中间 的 这 北 海 ?

“你为什么会坐在一艘小艇里，在北海中央？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" demanded the captain .
" 要求 这 队长 .

“船长问道。”

['briːfli] [wʌns] [mɔː(r)][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
Briefly once more Jack explained .
简要地 一次 更多的 杰克 解释 .

杰克再次简要地解释道。

" [ðə; ði] [sɪlf] [sʌŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] .
" The Sylph sunk ! " exclaimed Captain Marcus .
" 这 精灵 沉没 ! " 惊呼 队长 马库斯 .
“仙女号沉没了！”马库斯船长惊呼道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ? "
" And what of my old friend Lord Hastings ? "
" 和 什么 的 我的 老的 朋友 主 黑斯廷斯 ? "
“那么我的老朋友黑斯廷斯勋爵呢？”

" [gɒn] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['peɪʃntli] .
" Gone down with his ship , sir , " replied Jack , Patiently .
" 已消失 向下 和 他的 船 , 先生 , " 回复 杰克 , 耐心 .
“他跟船一起沉了，先生,”杰克耐心地回答道。

" ['heɪstɪŋz] [ded] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
" Hastings dead ! " cried the commander of the Cumberland .
" 黑斯廷斯 死的 ! " 哭 这 指挥官 的 这 坎伯兰 .
“黑斯廷斯死了！”坎伯兰号的指挥官喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" It is impossible ! "
" 它 是 不可能的 ! "
“这不可能！”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" No , sir , " said Frank .
" 不 , 先生 , " 说 坦率 .
“不，先生,”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .
“是真的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['revərəns] .
" For a moment the commander bowed his head in reverence .
" 为了 一个 片刻 这 指挥官 鞠躬 他的 头 在 尊敬 .
指挥官低头肃立片刻，以示敬意。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
Then he raised his eyes and looked at the boys .
然后 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 在 这 男孩们 .
然后他抬起头，看向了那些男孩。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
" He was my very good friend , " he said simply ,
" 他 曾是 我的 非常 好的 朋友 , " 他 说 简单地 ,
“他是我非常好的朋友,”他简单地说。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .
and motioned the boys to follow him below .
和 示意 这 男孩们 到 跟随 他 以下 .
他示意男孩们跟他一起下去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [m'əʊʃənd]
Inside the cabin of the commander of the Cumberland , the captain motioned
里面 这 舱 的 这 指挥官 的 这 坎伯兰 , 这 队长 示意
[ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [siːts] .
the lads to seats .
这 小伙子们 到 座位 .
在坎伯兰号舰长的船舱里，舰长示意小伙子们入座。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now we shall see what is to be done with you , " he said .
" 现在 我们 将 看 什么 是 到 是 完毕 和 你 , " 他 说 .

“现在我们来看看该如何处置你，”他说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌnə'tætʃt] .
" At present , because of the loss of the Sylph , you are , of course , unattached .
" 在 展示 , 因为 的 这 损失 的 这 精灵 , 你 是 , 的 课程 , 未连接的 .

“目前，由于失去了精灵，你当然是单身。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
How would you like to go with me ? "
如何 会 你 喜欢 到 去 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [weə(r)] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Where to , sir ? " asked Jack .
" 在哪里 到 , 先生 ? " 问 杰克 .

“去哪儿，先生? ”杰克问道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll explain , " replied the captain .
" 患病的 解释 , " 回复 这 队长 .

“我会解释的,”船长回答道。

" [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] [ɒf] ['heligəulænd] .
" Until yesterday the Cumberland was one of the blockading fleet off Heligoland .
" 直到 昨天 这 坎伯兰 曾是 一 的 这 封锁 舰队 离开 黑尔戈兰岛 .

“直到昨天，坎伯兰号还是黑尔戈兰岛附近封锁舰队的一员。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lædz] .
You can understand , therefore , that I have already heard of you lads .
你 能 理解 , 所以 , 那 我 有 已经 听到 的 你 小伙子们 .

因此，你们应该能理解，我早就听说过你们这些小伙子了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
I have been ordered to patrol the west coast of Africa , and , if I mistake not ,
我 有 到过 订购 到 巡逻 这 西方 海岸 的 非洲 , 和 , 如果 我 错误 不是 ,

我奉命巡逻非洲西海岸，如果我没记错的话，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] .
there will be fighting .
那里 将要 是 斗争 .

会有战斗。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪdʃɪpmən] [θruː] ['ɪlnəs] .
I have recently lost two of my midshipmen through illness .
我 有 最近 丢失的 二 的 我的 海军学员 通过 疾病 .

最近，我的两名海军学员因病去世。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
You may have their places .
你 可能 有 他们的 地方 .

你们或许有他们的位置。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

"	[bəuθ]	[lædz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['laɪkɪŋ]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	,
"	**Both**	**lads**	**had**	**taken**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**Captain**	**Marcus**	**at**	**first**	**sight**	**,**
"	两个都	小伙子们	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	队长	马库斯	在	第一的	视线	,

“两个小伙子对马库斯队长第一眼就非常喜欢他。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒæk]	[huː]	[meɪd]	['ɑːnsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	:
but	**it**	**was**	**Jack**	**who**	**made**	**answer**	**for**	**both**	**:**
但	它	曾是	杰克	WHO	制成	回答	为了	两个都	:

但杰克对这两个问题都给出了答案:

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
We	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**
我们	将	是	高兴的	到	去	和	你	.

我们很乐意与你们同行。

"	['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[pə'troʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[siː]
PATROLLING	**THE**	**SOUTH**	**SEA**
巡逻	这	南	海

巡逻南海

[ðə; ði]	[bɔɪz]	['lɜːnɪd]	[frɒm; frəm]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['rekən]	['raɪtli]	[ænd; ənd]	[ðæt]
The	**boys**	**learned**	**from**	**Captain**	**Marcus**	**that**	**they**	**had**	**reckoned**	**rightly**	**and**	**that**
这	男孩们	学习	从	队长	马库斯	那	他们	有	估计	没错	和	那
[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒf]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌæmstə'dæm]	,		
at	**the**	**moment**	**they**	**were**	**off**	**the**	**port**	**of**	**Amsterdam**	**,**		
在	这	片刻	他们	是	离开	这	港口	的	阿姆斯特丹	,		

男孩们从马库斯船长那里得知，他们的估计是正确的，他们此刻正位于阿姆斯特丹港外。

['hɒlənd]	.
Holland	**.**
荷兰	.

荷兰。

"	['aʊə(r)]	[kɔːs]	,	"	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɪk'spleɪnd]	,	"	[wɪl]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['tʃæn(ə)l]
"	**Our**	**course**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**explained**	**,**	**"**	**will**	**take**	**us**	**through**	**the**	**English**	**channel**
"	我们的	课程	,	"	这	队长	解释	,	"	将要	拿	我们	通过	这	英语	渠道
['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,													
into	**the**	**Atlantic**	**,**													
进入	这	大西洋	,													

船长解释说:“我们的航线将带我们穿过英吉利海峡进入大西洋。”

[ðens]	[saʊθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[kəʊst]	.
thence	**south**	**to**	**the**	**African**	**coast**	**.**
因此	南	到	这	非洲	海岸	.

然后向南到达非洲海岸。

[haʊ] [fɑː(r)] [saʊθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
How far south we shall go , I cannot say at present .
如何 远的 南 我们 将 去 , 我 不能 说 在 展示 .

目前我还无法确定我们将向南行进多远。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" He called a midshipman to show the boys to the cabin which was to
" 他 称为 一个 海军学员 到 展示 这 男孩们 到 这 舱 哪个 曾是 到
[biː; bi][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
be their quarters while on the Cumberland .
是 他们的 四分之一 尽管 在 这 坎伯兰 .

“他叫来一名海军学员，带孩子们去船舱，那是他们在坎伯兰号上居住的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
It was very comfortable , but not much like the one they had aboard the
它 曾是 非常 舒服的 , 但 不是 很多 喜欢 这 一 他们 有 船上 这
[sɪlf] .
Sylph .
精灵 .

虽然很舒适，但和他们在“精灵号”上的那间不太一样。

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪts] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
" However , " said Jack , " it's plenty good enough for anyone .
" 然而 , " 说 杰克 , " 它是 很多 好的 足够的 为了 任何人 .

“不过，”杰克说，“对任何人来说都足够好了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti] , ['kæptɪn] ['mɑːkəs]
" For several days the boys were not assigned to duty , Captain Marcus
" 为了 一些 天 这 男孩们 是 不是 分配 到 责任 , 队长 马库斯
[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
declaring that they needed ,
声明 那 他们 需要 ,

“有好几天，这些男孩都没有被安排执勤，马库斯上尉宣称他们需要……”

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['strenjuəs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
a chance to rest up after their strenuous experience with the submarine .
一个 机会 到 休息 向上 后 他们的 费力的 经验 和 这 潜艇 .

在经历了潜艇上的艰苦经历后，他们有机会好好休息一下。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['feɪvərɪts]
He introduced them to all the officers , with whom they speedily became favorites
他 介绍 他们 到 全部 这 警官 , 和 谁 他们 迅速地 成为 收藏夹
.
.
.

他把他们介绍给了所有军官，他们很快就赢得了军官们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz]
It was very evident to both the boys that their relationship to Lord Hastings
它 曾是 非常 明显 到 两个都 这 男孩们 那 他们的 关系 到 主 黑斯廷斯
[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəz]
was well known to Captain Marcus and they felt that the many little favors
曾是 出色地 已知 到 队长 马库斯 和 他们 毛毡 那 这 许多 小的 恩惠
[ʃəʊn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] .
shown them was because of this .
所示 他们 曾是 因为 的 这 .

两个男孩都非常清楚，他们与黑斯廷斯勋爵的关系是马库斯上尉非常清楚的，他们觉得上尉对他们施以的许多小恩小惠都是因为这个原因。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts]
They frequently talked of their former commander and friend and their hearts
他们 频繁地 谈话 的 他们的 以前的 指挥官 和 朋友 和 他们的 心
[wɜː(r); wə(r)][sæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .
were sad at his untimely end .
是 伤心 在 他的 不合时宜 结尾 .

他们经常谈起他们以前的指挥官和朋友，他的英年早逝让他们感到无比悲痛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['saʊθwəd] [wɜː(r); wə(r)]
In spite of their new surroundings , the days that they sailed southward were
在 尽管如此 的 他们的 新的 周围环境 , 这 天 那 他们 航行 向南 是
['sʌmwɒt] [mə'nɒtənəs] ,
somewhat monotonous ,
有些 单调 ,

尽管身处新的环境，但他们南下航行的日子却有些单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [pʊt] ['ɪntuː] ['lɪzbən] ,
and the boys were more than pleased when the Cumberland put into Lisbon ,
和 这 男孩们 是 更多的 比 高兴 什么时候 这 坎伯兰 放 进入 里斯本 ,
['pɔːtʃʊgl] , [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] .
Portugal , for coal .
葡萄牙 , 为了 煤炭 .

当坎伯兰号驶入葡萄牙里斯本港运煤时，男孩们欣喜若狂。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
Here they were given a day ashore and bought a number of things that
这里 他们 是 给定 一个 天 岸上 和 买 一个 数字 的 事物 那
[ðeɪ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [æz; əz][ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlf] .
they greatly needed as all their effects had gone down with the Sylph .
他们 非常 需要 作为 全部 他们的 效果 有 已消失 向下 和 这 精灵 .

他们在这里获得了一天的上岸时间，购买了一些他们急需的物品，因为他们所有的财物都随着精灵沉入了海底。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [seɪld] [saʊθ] [θruː] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]
Continuing her journey , the Cumberland sailed south through and past the
继续 她 旅行 , 这 坎伯兰 航行 南 通过 和 过去的 这
['trɒpɪk] [ɒv; əv]['kænsə(r)] ,
Tropic of Cancer ,
热带 的 癌症 ,

坎伯兰号继续航行，向南驶过北回归线。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
almost to the equator , without a sign of an enemy .
几乎 到 这 赤道 , 没有 一个 符号 的 一个 敌人 .

几乎到达赤道，没有发现敌人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪz] [seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmbələnd]
It was in fact just a day's sail from the equator before the Cumberland
它 曾是 在 事实 只是 一个 天 帆 从 这 赤道 前 这 坎伯兰
['saɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
sighted another ship .
目击者 其他 船 .

事实上，坎伯兰号离开赤道仅一天航程就发现了另一艘船。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['waɪələs] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Quickly the wireless was put to working and it was found that the
迅速地 这 无线的 曾是 放 到 在职的 和 它 曾是 成立 那 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] [dwɔːf] .
approaching vessel was the small British cruiser Dwarf .
接近 血管 曾是 这 小的 英国 巡洋舰 矮人 .

无线电很快投入使用，发现驶近的船只是英国小型巡洋舰“矮人”号。

[ðə; ði] ['krʊzər] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv]
The cruisers came to anchor a short distance apart and the commanders of
这 巡洋舰 来了 到 锚 一个 短的 距离 除 和 这 指挥官 的
[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] .
the two ships exchanged visits .
这 二 船舶 交换 访问 .

两艘巡洋舰相距不远抛锚，两舰舰长互相访问。

[ə'pɒn] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] - [rɪ'tɜːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [bəʊθ] [ʃɪps] [ɪ'miːdiətli] [gɒt]['ʌndə(r)]
Upon Captain Marcus ' return aboard the Cumberland , both ships immediately got under
之上 队长 马库斯 - 返回 船上 这 坎伯兰 , 两个都 船舶 立即地 得到 在下面
[wei] ,
way ,
方式 ,

马库斯船长返回坎伯兰号后，两艘船立即起航。

[ðə; ði] [dwɔːf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
the Dwarf taking the lead .
这 矮人 采取 这 带领 .

矮人领先。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ! " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] .
" Something up ! " said Jack to Frank , as they stood leaning over the rail .
" 某物 向上 ! " 说 杰克 到 坦率 , 作为 他们 站立 倾斜 超过 这 轨 .

“出事了！”杰克对弗兰克说，他们俩当时正倚在栏杆上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
" You are right , " replied Frank ,
" 你 是 正确的 , " 回复 坦率 ,

“你说得对,”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['æp(ə)l][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" and I'll bet you a little red apple I can tell you what it is . "
" 和 患病的 赌注 你 一个 小的 红色的 苹果 我 能 告诉 你 什么 它 是 . "

“我敢打赌，我能告诉你那是什么。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn] [sə'praɪz] .
" You can ? " exclaimed Jack in surprise .
" 你 能 ? " 惊呼 杰克 在 惊喜 .

“真的吗？”杰克惊讶地喊道。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
" Let's have it then . "
" 我们来吧 有 它 然后 . "

“那就这么定了。”

" [ɪn][maɪ][speə(r)] ['moʊmənts] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" In my spare moments , " explained Frank , " I have been making a
" 在 我的 空闲的 时刻 , " 解释 坦率 , " 我 有 到过 制作 一个

“在我的空闲时间,”弗兰克解释说，“我一直在制作……”

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] .
study of the maps and charts .
学习 的 这 地图 和 图表 .

研究地图和图表。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
We are now almost in the Gulf of
我们 是 现在 几乎 在 这 海湾 的

我们现在几乎已经进入海湾了。

['gɪni] .
Guinea .
几内亚 .

几内亚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['veri] [diːp] , ['rɪvə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]
A small but nevertheless very deep , river called the
一个 小的 但 尽管如此 非常 深的 , 河 称为 这

一条虽小却很深的河流，名为

[ˌkæmə'ruːn] , ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .
Cameroon , empties into the gulf .
喀麦隆 , 空瓶 进入 这 海湾 .

喀麦隆河注入海湾。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "
" Yes , but I don't see what you are driving at . "
" 是的 , 但 我 不 看 什么 你 是 驾驶 在 . "

“是的，但我不太明白你的意思。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˌkæmə'ruːn] ['riːdʒən][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [pə'zeʃ(ə)n] .
" Well , the Cameroon region is a German possession .
" 出色地 , 这 喀麦隆 地区 是 一个 德语 拥有 .

“嗯，喀麦隆地区是德国的领土。”

[ɪts] ['lɑːdʒɪst] [taʊn] , ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [ðɪs] ['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)] , [ɪz][du'ɑːlə] , ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .
Its largest town , several miles up this navigable river , is Duala , strongly fortified .
它是 最大 镇 , 一些 英里 向上 这 可导航 河 , 是 杜阿拉 , 强烈 强化 .

其最大的城镇是杜阿拉，位于这条可通航河流上游数英里处，防御工事十分坚固。

[ðɪs] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bædli] [mɪ'steɪkən] , [ɪz]['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] . "
This , if I am not badly mistaken , is our objective point . "
这 , 如果 我 是 不是 糟糕 错误 , 是 我们的 客观的 观点 . "

如果我没理解错的话，这就是我们的目标所在。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəsli] ,
" Perhaps you are right , " said Jack somewhat dubiously ,
" 也许 你 是 正确的 , " 说 杰克 有些 可疑地 ,

“也许你是对的，”杰克有些怀疑地说。

" [bʌt; bət][woʊnt][ðə; ði][fɔːrts][biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʊzər] ? "
" but won't the forts be too strong for the cruisers ? "
" 但 惯于 这 堡垒 是 也 强的 为了 这 巡洋舰 ? "

但是这些堡垒对巡洋舰来说会不会太坚固了?

" [nɒt] [ðiːz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
" Not these , I am sure . "
" 不是 这些 , 我 是 当然 . "

“肯定不是这些。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [həʊp] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [suːn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][du'ɑːlə] ,
" Well , " said Jack , " I hope we see some action soon , whether it is at Duala ,
" 出色地 , " 说 杰克 , " 我 希望 我们 看 一些 行动 很快 , 无论 它 是 在 杜阿拉 ,

“嗯，”杰克说，“我希望我们很快就能看到一些行动，无论是在杜阿拉，

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
as you call it , or some other place .
作为 你 称呼 它 , 或者 一些 其他 地方 .

正如你所称呼的那样，或者其他地方。

[ðɪs] [ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [mə'nɒtənəs] .

This is growing monotonous .

这 是 生长 单调 .

这越来越单调了。

" [fræŋks] ['prɒfəsi] [pruːvd] [kə'rekt] .

" Frank's prophecy proved correct .

" 弗兰克的 预言 已证实 正确的 .

弗兰克的预言应验了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] ['ɡɪni]

Even now the Cumberland and the Dwarf were well into the Gulf of Guinea

甚至 现在 这 坎伯兰 和 这 矮人 是 出色地 进入 这 海湾 的 几内亚

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['hedweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌkæmə'ruːn] ,

and making all headway toward the mouth of the river Cameroon ,

和 制作 全部 进展 朝向 这 嘴 的 这 河 喀麦隆 ,

即使此时“坎伯兰”号和“矮人”号已经驶入几内亚湾深处，正朝着喀麦隆河口稳步前进。

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [riːtʃt] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

which point the vessels reached early the following morning ,

哪个 观点 这 船只 达到 早期的 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，船只抵达了该地点。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

intending to anchor in the mouth of the stream .

意图 到 锚 在 这 嘴 的 这 溪流 .

打算在河口抛锚。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːt] ['ɡaːdiŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [brəʊk]

At the approach of the cruisers , however , a fort guarding the harbor broke

在 这 方法 的 这 巡洋舰 , 然而 , 一个 堡 守护 这 港口 打破

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

into action .

进入 行动 .

然而，当巡洋舰逼近时，守卫港口的堡垒立即展开了战斗。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A few well - directed shots from the big guns of the Cumberland , and the

一个 很少 出色地 - 指导 镜头 从 这 大的 枪支 的 这 坎伯兰 , 和 这

[fɔːt] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .

fort was silenced .

堡 曾是 沉默 .

坎伯兰号战舰上的大炮几发精准的炮弹就将要塞夷为平地。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , [ðə; ði] ['krʊzər] [stiːmd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then , instead of coming to anchor , the cruisers steamed slowly up the river .

然后 , 反而 的 未来 到 锚 , 这 巡洋舰 蒸 缓慢地 向上 这 河 .

然后，巡洋舰没有抛锚，而是缓缓地沿河而上。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [du'ɑːlə][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

Rounding a bend in the stream , Duala could be seen in the distance ;

四舍五入 一个 弯曲 在 这 溪流 , 杜阿拉 可以 是 已见 在 这 距离 ;

绕过溪流的拐弯处，可以看到远处的杜阿拉；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [fɔːrts] ['ɡaːdiŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]

likewise the forts guarding the town , and a bombardment of the fortifications

同样地 这 堡垒 守护 这 镇 , 和 一个 轰击 的 这 防御工事

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'ɡʌn] .

was at once begun .

曾是 在 一次 开始 .

同样，守卫城镇的堡垒也遭到炮击，炮击随即开始。

[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	['bætəris]	['prɒmptli]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
The	**shore**	**batteries**	**promptly**	**returned**	**the**	**fire**	**,**
这	支撑	电池	及时	返回	这	火	,

岸上炮台迅速还击。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ˌaʊt'reɪndʒd]	[ðem; ðəm]	.
but	**it**	**soon**	**became**	**apparent**	**that**	**the**	**guns**	**on**	**the**	**ships**	**outranged**	**them**	**.**
但	它	很快	成为	明显	那	这	枪支	在	这	船舶	射程之外	他们	.

但很快人们就发现，船上的火炮射程比他们远。

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[bɒm'bɑːdmənt]	[kən'tɪnjuːd]	,
For	**several**	**hours**	**the**	**bombardment**	**continued**	**,**
为了	一些	小时	这	轰击	持续	,

轰炸持续了几个小时。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː]	['mɜːtʃənt]	[s'tiːməz]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	['meɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**then**	**two**	**merchant**	**steamers**	**were**	**seen**	**making**	**their**	**way**	**from**	**the**
和	然后	二	商人	蒸汽船	是	已见	制作	他们的	方式	从	这

['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[də'rektli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ʃɪps]	.
shelter	**of**	**the**	**port**	**directly**	**toward**	**the**	**British**	**ships**	**.**
庇护所	的	这	港口	直接地	朝向	这	英国	船舶	.

然后，人们看到两艘商船从港口的掩护下径直驶向英国船只。

"	['wʌndə(r)]	[wɑts]	[ʌp]	[naʊ]	?	"	[sed]	[fræŋk]	,	[huː]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	['hævɪŋ]	[biːn]	[rɪ'liːvd]
"	**Wonder**	**what's**	**up**	**now**	**?**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**who**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**having**	**been**	**relieved**
"	想知道	是什么	向上	现在	?	"	说	坦率	,	WHO	在	那	片刻	,	拥有	到过	松了口气

[frɒm; frəm]	['djuːti]	,
from	**duty**	**,**
从	责任	,

“不知道现在又发生了什么事？”弗兰克说道，此时他刚刚被解除职务。

[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[dʒæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪl]	.
stood	**beside**	**Jack**	**at**	**the**	**rail**	**.**
站立	旁	杰克	在	这	轨	.

站在杰克身旁的栏杆边。

"	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lætərz]	[briːf]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**latter's**	**brief**	**reply**	**.**
"	不	知道	,	"	曾是	这	后者的	简短的	回复	.

“不知道,”后者简短地回答道。

[nɔː(r)]	[dɪd]	['eniwʌn]	[els]	,
Nor	**did**	**anyone**	**else**	**,**
也不	做过	任何人	别的	,

其他人也没有。

[səʊ]	[ðəʊz]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	['krʊzər]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒnkʌmɪŋ]	[s'tiːməz]
so	**those**	**on**	**board**	**the**	**cruisers**	**watched**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**oncoming**	**steamers**
所以	那些	在	木板	这	巡洋舰	观看	这	移动	的	这	即将到来的	蒸汽船

[wɪð]	[mʌtʃ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
with	**much**	**curiosity**	**.**
和	很多	好奇心	.

因此，巡洋舰上的人们饶有兴致地注视着驶来的轮船的动向。

[wen]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ðeɪ]
When	**the**	**approaching**	**vessels**	**were**	**little**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**up**	**the**	**river**	**they**
什么时候	这	接近	船只	是	小的	更多的	比	一个	英里	向上	这	河	他们

[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɒp]	.
came	**to**	**a**	**stop**	**.**
来了	到	一个	停止	.

当驶来的船只向上游行驶了一英里多一点时，它们停了下来。

[smɔːl] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðə; ði]
Small boats were lowered over the sides and put off hurriedly in the
小的 船 是 降低 超过 这 侧面 和 放 离开 匆匆 在 这
[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
direction from which they had come .
方向 从 哪个 他们 有 来 .

小船从船舷放下，匆匆驶向他们来的方向。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː]
Shortly after , a blinding glare rose to the sky , there was the sound of two
不久 后 , 一个 失明 强光 玫瑰 到 这 天空 , 那里 曾是 这 声音 的 二
[tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːts] ,
terrific reports ,
了不起 报告 ,

随后不久，一道耀眼的强光升腾至天空，传来两声震耳欲聋的巨响。

[wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz] ['sləʊli] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði]
one immediately following the other , and the two steamers slowly settled into the
一 立即地 下列的 这 其他 , 和 这 二 蒸汽船 缓慢地 定居 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

一艘紧接着另一艘，两艘汽船缓缓沉入水中。

['kæptɪn] ['mɑːkəs] , [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [kraɪd] [aʊt] :
Captain Marcus , on the bridge of the Cumberland , cried out :
队长 马库斯 , 在 这 桥 的 这 坎伯兰 , 哭 出去 :

在“坎伯兰”号的舰桥上，马库斯船长高声喊道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [blɒ'keɪdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)] !
" They have blockaded the river !
" 他们 有 封锁 这 河 !

他们封锁了河流！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] [ruːz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
The ruse was plainly apparent now that it was too late to prevent it .
这 诡计 曾是 显然 明显 现在 那 它 曾是 也 晚的 到 防止 它 .

现在诡计已经昭然若揭，阻止它为时已晚。

[ðə; ði] [tuː] ['sʌŋkən] ['ves(ə)lz] [meɪd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps]
The two sunken vessels made further progress up the river by the British ships
这 二 凹陷 船只 制成 更远 进步 向上 这 河 经过 这 英国 船舶
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

两艘沉船使得英国船只无法继续沿河而上。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Wonder what we shall do now ? " asked Frank .
" 想知道 什么 我们 将 做 现在 ? " 问 坦率 .

“不知道我们现在该怎么办？”弗兰克问道。

" ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] , " [sed] [dʒæk] ['briːfli] .
" Haven't any idea , " said Jack briefly .
" 还没有 任何 主意 , " 说 杰克 简要地 .

“我不知道，”杰克简短地说。

[naɪt] [druː] [ɒn][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðeə(r)] [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði]
Night drew on and still the British guns continued to hurl their shells upon the
夜晚 画 在 和 仍然 这 英国 枪支 持续 到 投 他们的 贝壳 之上 这
['dʒɜːmən] [taʊn] .
German town .
德语 镇 .

夜幕降临，英国炮兵依然继续向德国城镇发射炮弹。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [fræŋks] ['kwestʃən] .
With the fall of darkness there came an answer to Frank's question .
和 这 落下 的 黑暗 那里 来了 一个 回答 到 弗兰克的 问题 .

随着夜幕降临，弗兰克的问题也得到了解答。

['kæptɪn] ['mɑːkəs] ['sʌmənd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] .
Captain Marcus summoned Frank and Jack .
队长 马库斯 被召唤 坦率 和 杰克 .

马库斯船长召见了弗兰克和杰克。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [blɒkt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" The Germans have effectually blocked the river , " he told them .
" 这 德国人 有 有效地 已屏蔽 这 河 , " 他 讲述 他们 .

“德国人已经有效地封锁了这条河,”他告诉他们。

" ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wei] .
" Therefore we cannot capture the town that way .
" 所以 我们 不能 捕获 这 镇 那 方式 .

因此，我们不能用那种方法攻占这座城镇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]
Because of your experience , I have called you two lads to undertake a
因为 的 你的 经验 , 我 有 称为 你 二 小伙子们 到 承担 一个
[məʊst] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .
most dangerous mission .
最多 危险的 使命 .

鉴于你们的经验，我召集你们两个小伙子去执行一项极其危险的任务。

" [juː; jʊ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ,
" You , " pointing to Jack ,
" 你 , " 指向 到 杰克 ,

“你,”他指着杰克说。

" [wɪl] [liːd] - ['seɪləz] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" will lead 400 sailors around through the woods and attack the enemy from the
" 将要 带领 - 水手们 大约 通过 这 树林 和 攻击 这 敌人 从 这
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

“将带领 400 名水手绕过树林，从侧翼攻击敌人。”

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ,
You , Mr . Chadwick , " turning to Frank ,
你 , 先生 . 查德威克 , " 转弯 到 坦率 ,

“你，查德威克先生,”他转向弗兰克说，“

" [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [smɔːl] [bəʊts] , [ɑːmd] [wɪð] ['ræpɪd] - ['faɪrər]
" I shall put in command of a fleet of four small boats , armed with rapid - firers
" 我 将 放 在 命令 的 一个 舰队 的 四 小的 船 , 武装 和 迅速的 - 消防员
,
,
,

“我将指挥一支由四艘小型快艇组成的舰队，每艘快艇都配备速射炮，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪˈðaʊt]
and it will be your duty to try and crawl up the river without
和 它 将要 是 你的 责任 到 尝试 和 爬行 向上 这 河 没有
[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] .
attracting the attention of the forts .
吸引 这 注意力 的 这 堡垒 .

你的任务是在不引起堡垒注意的情况下，设法沿河而上。

[əˈtækɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] , [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
Attacking from two sides , simultaneously , we should take the town .
攻击 从 二 侧面 , 同时地 , 我们 应该 拿 这 镇 .

我们应该从两面同时发起进攻，拿下这座城镇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [taʊn] ,
In the meantime we shall continue to shell the town ,
在 这 与此同时 我们 将 继续 到 壳 这 镇 ,

与此同时，我们将继续炮击该镇。

[ˈstɒpɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bɒmˈbɑːdmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈpeəd]
stopping our bombardment at such a time as I believe you will be prepared
停止 我们的 轰击 在 这样的 一个 时间 作为 我 相信 你 将要 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] .
for a sudden attack .
为了 一个 突然 攻击 .

我认为，在你们做好应对突袭的准备之后，我们将停止轰炸。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Therefore , when you reach your positions , you will not attack until the
所以 , 什么时候 你 抵达 你的 职位 , 你 将要 不是 攻击 直到 这
[bɒmˈbɑːdmənt] [siːsɪz] .
bombardment ceases .
轰击 停止 .

因此，当你们到达阵地时，在炮火停止之前，你们不得发起进攻。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪgnəl] .
That shall be your signal .
那 将 是 你的 信号 .

这就是你的信号。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪˈself][klɪə(r)] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗?

" [ˈpɜːfɪktli] , " [bəʊθ] [lædz] [əˈgriːd] .
" Perfectly , " both lads agreed .
" 完美 , " 两个都 小伙子们 同意 .

“完全正确,”两个小伙子异口同声地说。

" [gʊd] , [ðen] .
" Good , then .
" 好的 , 然后 .

“很好。”

[ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈredinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Everything shall be in readiness for you in an hour .
一切 将 是 在 准备就绪 为了 你 在 一个 小时 .

一小时内一切都将为您准备妥当。

" [ðə; ði] [lædz] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəˈmændərz] [ˈkæbɪn] .
" The lads saluted and left the commander's cabin .
" 这 小伙子们 敬礼 和 左边 这 指挥官的 舱 .

小伙子们敬了个礼，离开了指挥官的小屋。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [dʒæk] , [wɪð] - ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

Two hours later found Jack , with 400 British sailors at his command ,

二 小时 之后 成立 杰克 , 和 - 英国 水手们 在 他的 命令 ,

两小时后，杰克率领着400名英国水手找到了他们。

[ɔːl'redi] [,disim'bɑːk] [frɒm; frəm] [smɔːl] [boʊts] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

already disembarked from small boats and stealing into the woods .

已经 下船 从 小的 船 和 偷窃 进入 这 树林 .

他们已经从小船上下来，偷偷溜进了树林。

[fræŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fliːt] , [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Frank , with his little fleet , was picking his way carefully up the river .

坦率 , 和 他的 小的 舰队 , 曾是 挑选 他的 方式 小心 向上 这 河 .

弗兰克带着他的小船队，小心翼翼地逆流而上。

[ðə; ði] [læd] ['iːzəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sʌŋkən] [mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The lad easily found a channel between the two sunken merchantmen , and the

这 小伙子 容易地 成立 一个 渠道 之间 这 二 凹陷 商船 , 和 这

['lɪt(ə)l] [boʊts] [pʊʃt] [ɒn] .

little boats pushed on .

小的 船 推动 在 .

这小伙子轻而易举地在两艘沉没的商船之间找到了一条航道，小船们继续向前驶去。

" ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnz] ! " [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] - ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd]

" Careful of mines ! " had been Captain Marcus ' parting injunction and the lad

" 小心 的 矿井 ! " 有 到过 队长 马库斯 - 离别 禁令 和 这 小伙子

[piə] ['kiːnli] [ə'hed] ['kɒnstəntli] .

peered keenly ahead constantly .

窥视 敏锐地 前方 不断地 .

“小心地雷！”这是马库斯上尉临别时的嘱咐，小伙子便一直警惕地向前张望。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

He made out several small objects floating upon the water , and these were

他 制成 出去 一些 小的 对象 漂浮的 之上 这 水 , 和 这些 是

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

carefully avoided .

小心 避免 .

他看到水面上漂浮着几个小物体，便小心翼翼地避开了它们。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] ['seɪfli] ,

By dint of careful rowing the boats finally drew up safely ,

经过 凹痕 的 小心 划船 这 船 最后 画 向上 安全 ,

经过小心划桨，船只最终安全靠岸。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɔːrts] ,

not more than a quarter of a mile from the German forts ,

不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 德语 堡垒 ,

距离德军要塞不超过四分之一英里，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

where the little party awaited the signal agreed upon .

在哪里 这 小的 派对 等待中 这 信号 同意 之上 .

小团体在那里等待着事先约定的信号。

[dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [men] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

Jack , in the meantime , had led his men through the dense woods ,

杰克 , 在 这 与此同时 , 有 引领 他的 男人 通过 这 稠密 树林 ,

与此同时，杰克已经带领他的部下穿过了茂密的树林。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['diːtʊə(r)]	,	[hæd; həd]	['penətreɪtɪd]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	['fɔːtrəs]	,
and	**by**	**making**	**a**	**wide**	**detour**	**,**	**had**	**penetrated**	**almost**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**enemy's**	**fortress**	**,**
和	经过	制作	一个	宽的	車輛改道	,	有	渗透	几乎	到	这	后部	的	这	敌人的	堡垒	,

他们绕了一大圈，几乎已经深入敌军要塞的后方。

[wɪtʃ]	,	[hiː; hi]	['fɪgəd]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'prɒpəli]	['gɑːdɪd]	.
which	**,**	**he**	**figured**	**,**	**would**	**be**	**the**	**most**	**likely**	**to**	**be**	**improperly**	**guarded**	**.**
哪个	,	他	想	,	会	是	这	最多	可能	到	是	不恰当	守卫	.

他认为，这最有可能出现安保疏忽。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[leɪ]	[daʊn]	,	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	.
Here	**he**	**and**	**his**	**men**	**lay**	**down**	**,**	**awaiting**	**the**	**signal**	**to**	**attack**	**.**
这里	他	和	他的	男人	躺	向下	,	等待中	这	信号	到	攻击	.

他和他的部下就躺在这里，等待进攻的信号。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[bɒm'bɑːdmənt]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ænd; ənd]	[ʃelz]	[reɪnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['æfrɪkən]	[taʊn]	.
But	**still**	**the**	**British**	**bombardment**	**continued**	**,**	**and**	**shells**	**rained**	**upon**	**the**	**little**	**African**	**town**	**.**
但	仍然	这	英国	轰击	持续	,	和	贝壳	下雨了	之上	这	小的	非洲	镇	.

但英国的炮击仍在继续，炮弹如雨点般落在非洲小镇上。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['skriːtʃɪŋ]	[ʃelz]	[siːst]	.
Suddenly	**the**	**sound**	**of**	**screeching**	**shells**	**ceased**	**.**
突然	这	声音	的	尖叫	贝壳	停止	.

突然，刺耳的炮弹声停止了。

[dʒæk]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[ɪn'tentli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
Jack	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**listened**	**intently**	**for**	**a**	**moment**	**.**
杰克	弹簧	到	他的	脚	和	听着	专注地	为了	一个	片刻	.

杰克猛地站起身，认真地听了一会儿。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɪg]	[gʌnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɔːʃɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['saɪlənt]	.
But	**the**	**big**	**guns**	**on**	**the**	**warships**	**were**	**now**	**silent**	**.**
但	这	大的	枪支	在	这	军舰	是	现在	沉默的	.

但军舰上的大炮现在都安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ækt]	.
It	**was**	**time**	**to**	**act**	**.**
它	曾是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

"	[ə'tenʃ(ə)n]	!	"	[kɔːld]	[dʒæk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[stʊd]	['redi]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
"	**Attention**	**!**	**"**	**called**	**Jack**	**,**	**and**	**his**	**men**	**stood**	**ready**	**about**	**him**	**.**
"	注意力	!	"	称为	杰克	,	和	他的	男人	站立	准备好	关于	他	.

“注意！”杰克喊道，他的部下们立刻在他周围严阵以待。

['saɪləntli]	[ðeɪ]	[krept]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	.
Silently	**they**	**crept**	**forward**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**little**	**town**	**.**
默默	他们	悄悄地爬	向前	到	这	非常	边缘	的	这	小的	镇	.

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走到小镇边缘。

[hɪə(r)]	,
Here	**,**
这里	,

这里，

['muːvɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['faɪərz] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tru:ps]
moving figures in the glare of many fires gave evidence that the German troops
移动 数据 在 这 强光 的 许多 火灾 给予 证据 那 这 德语 军队
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
and their native allies were on the alert .
和 他们的 本国的 盟国 是 在 这 警报 .

在熊熊烈火的映照下，移动的人影表明，德军及其盟友已经进入戒备状态。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sə'maɪzd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]
But as Jack had surmised , they were not expecting an attack from
但 作为 杰克 有 推测 , 他们 是 不是 期待 一个 攻击 从
[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
this direction .
这 方向 .

但正如杰克所料，他们没想到会从这个方向遭到攻击。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [dʒæk] ['faɪnəli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] :
Approaching closer and closer , Jack finally gave the command :
接近 更近 和 更近 , 杰克 最后 给予 这 命令 :

杰克越来越近，最终下达了命令：

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] - ['raɪflz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)]
" The crack of 400 rifles followed this command , and under the withering fire
" 这 裂缝 的 - 步枪 随后 这 命令 , 和 在下面 这 枯萎 火
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
of the British ,
的 这 英国 ,

“随着这道命令，400支步枪齐鸣，在英军猛烈的火力下，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
the Germans were mowed down on all sides .
这 德国人 是 割草 向下 在 全部 侧面 .

德军四面受敌，溃不成军。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
At the same instant , from the river ,
在 这 相同的 立即的 , 从 这 河 ,

与此同时，从河里，

[ðə; ði]['ræpɪd]['faɪrər][ɪn] [fræŋks] [kə'mɑːnd] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)]
the rapid firers in Frank's command shattered the stillness of the night with their
这 迅速的 消防员 在 弗兰克的 命令 破碎 这 寂静 的 这 夜晚 和 他们的
[nɔɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
noise of death .
噪音 的 死亡 .

弗兰克麾下的速射手们用死亡的枪声打破了夜晚的寂静。

[ðʌs] [ə'tækt] [ɒn] [tuː] [saɪdz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] ,
Thus attacked on two sides , the Germans for a moment stood as if paralyzed ,
因此 遭到攻击 在 二 侧面 , 这 德国人 为了 一个 片刻 站立 作为 如果 瘫痪 ,

德军遭受两面夹击，一时之间仿佛瘫痪了一般。

[men] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
men dropping on all sides .
男人 下降 在 全部 侧面 .

四周都有人倒下。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] .
But for a moment only .
但 为了 一个 片刻 仅有的 .

但只是一瞬间。

[ðen] [ðeɪ] [liːpt] ['fɔːwəd] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [fəʊ] .
Then they leaped forward ready to encounter the unseen foe .
然后 他们 跳跃 向前 准备好 到 遇到 这 看不见 敌人 .

然后他们纵身跃起，准备迎战看不见的敌人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [fɔːmd] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ,
Under the command of their officers they formed coolly enough ,
在下面 这 命令 的 他们的 警官 他们 形成 冷静地 足够的 ,

在军官的指挥下，他们冷静地列队完毕。

[ænd; ənd] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [wɒz; wəz]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and volley after volley was fired into the woods .
和 截击 后 截击 曾是 被解雇 进入 这 树林 .

于是，一轮又一轮的炮火射向了树林。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [steɪd] .
But Jack and his 400 British sailors were not to be stayed .
但 杰克 和 他的 - 英国 水手们 是 不是 到 是 入住 .

但杰克和他的400名英国水手并没有就此止步。

[raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [plʌndʒd] , ['ʃuːtɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] .
Right in among the Germans they plunged , shooting , cutting and slashing .
正确的 在 之中 这 德国人 他们 暴跌 , 射击 , 切割 和 砍杀 .

他们径直冲进德军阵地，开枪、砍杀、屠戮。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [fɔːst] [bæk] — [bæk]
The Germans at this end of the town were gradually being forced back — back
这 德国人 在 这 结尾 的 这 镇 是 逐步地 存在 强制 后退 — 后退
[ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪrər][ɒv; əv]
upon their comrades who already were retreating before the rapid - firers of
之上 他们的 同志们 WHO 已经 是 撤退 前 这 迅速的 - 消防员 的
[fræŋks] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Frank's command at the other end of the town .
弗兰克的 命令 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .

镇子这头的德军逐渐被逼退——退向镇子另一头弗兰克指挥的速射部队面前，而他们的战友们早已在撤退中。

[kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] , [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [fɔːt] ['breɪvli] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['vɒli] [fɔː(r); fə(r)]
Caught between two fires , they nevertheless fought bravely , pouring in volley for
捕捉 之间 二 火灾 , 他们 尽管如此 战斗 勇敢地 , 浇注 在 截击 为了
['vɒli] .
volley .
截击 .

身陷两场大火之中，他们依然英勇作战，一轮接一轮地猛烈射击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʌndə(r)][dʒæk] [siːst] ['faɪərɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ]
Suddenly the British under Jack ceased firing altogether and rushed upon the foe
突然 这 英国 在下面 杰克 停止 射击 共 和 匆忙 之上 这 敌人
[wɪð] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [klʌbd] ['raɪflz] .
with cutlasses and clubbed rifles .
和 弯刀 和 俱乐部 步枪 .

突然，杰克率领的英军停止了射击，挥舞着弯刀和棍棒捆住的步枪向敌人冲去。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
The shock of this attack was too much for the Germans ,
这 震惊 的 这 攻击 曾是 也 很多 为了 这 德国人 ,

这次袭击给德国人带来了太大的冲击。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[heɪl]	[ɒv; əv]	['bʊlɪt]	[frɒm; frəm]	[fræŋks]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
and	**with**	**the**	**fierce**	**hail**	**of**	**bullets**	**from**	**Frank's**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
和	和	这	凶猛的	冰雹	的	子弹	从	弗兰克的	结尾	的	这	场地	，

伴随着来自弗兰克那边的猛烈枪林弹雨，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
there	**was**	**but**	**one**	**thing**	**for**	**them**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	但	一	事物	为了	他们	到	做	.

他们只有一件事可做。

[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[kə'mɑːnd]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	['hæŋkətʃɪf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	.
The	**officer**	**in**	**command**	**raised**	**a**	**handkerchief**	**on**	**the**	**point**	**of**	**his**	**sword**	**.**
这	官	在	命令	提高	一个	手帕	在	这	观点	的	他的	剑	.

指挥官用剑尖挑起一块手帕。

[dʒæk]	[kʊd; kəd]	['beəli]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[lait]	.
Jack	**could**	**barely**	**make**	**it**	**out**	**in**	**the**	**half**	**-**	**light**	**.**
杰克	可以	仅仅	制作	它	出去	在	这	一半	-	光	.

杰克在昏暗的光线下几乎看不清路。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ə'pəʊzɪŋ]	[fræŋks]	[smɔːl]	[fɔːs]	[kraɪd]	[aʊt]	:
At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**officer**	**commanding**	**the**	**Germans**	**opposing**	**Frank's**	**small**	**force**	**cried**	**out**	**:**
在	这	相同的	片刻	这	官	指挥	这	德国人	反对	弗兰克的	小的	力量	哭	出去	：

就在这时，指挥与弗兰克小部队对峙的德军军官喊道：

"	[wiː; wi]	[sə'rendə(r)]	!
"	**We**	**surrender**	**!**
"	我们	投降	!

我们投降！

"	['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['faɪərɪŋ]	[siːst]	,
"	**Instantly**	**the**	**sound**	**of**	**firing**	**ceased**	**,**
"	即刻	这	声音	的	射击	停止	,

枪声瞬间停止。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['ɒfɪsə(r)]	[wɔːkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvəd]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	.
and	**the**	**German**	**officer**	**walked**	**up**	**to**	**Frank**	**and**	**delivered**	**his**	**sword**	**.**
和	这	德语	官	步行	向上	到	坦率	和	发表	他的	剑	.

德国军官走到弗兰克面前，递上了自己的剑。

[æt; ət]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['dʒɜːmən]	['ɒfɪsə(r)]	,
At	**precisely**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**the**	**other**	**German**	**officer**	**,**
在	恰恰	这	相同的	片刻	，	这	其他	德语	官	，

就在同一时刻，另一名德国军官

[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[prɪ'zentɪd]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[tuː; tə]	[dʒæk]
who	**it**	**turned**	**out**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**town**	**,**	**presented**	**his**	**sword**	**to**	**Jack**
WHO	它	转向	出去	曾是	在	命令	的	这	镇	，	呈现	他的	剑	到	杰克

.	
.	
.	

原来他是镇上的指挥官，他把自己的剑献给了杰克。

[dʒæk]	['gæləntli]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['wepən]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	:
Jack	**gallantly**	**passed**	**the**	**weapon**	**back**	**to**	**him**	**,**	**saying**	**:**
杰克	英勇地	通过了	这	武器	后退	到	他	，	说	：

杰克英勇地把武器递还给他，说道：

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
" Keep it , sir .
" 保持 它 , 先生 .
“先生，请您留着吧。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈpraɪv] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
I could not deprive so brave a man of his sword .
我 可以 不是 剥夺 所以 勇敢的 一个 男人 的 他的 剑 .
我不能剥夺如此勇敢的人的佩剑。

[haʊˈevə(r)] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
However , I must ask you to accompany me back to my ship .
然而 , 我 必须 问 你 到 陪伴 我 后退 到 我的 船 .
但是，我必须请你陪我一起回我的船上。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
" The German signified his assent ,
" 这 德语 表示 他的 同意 ,
德国人表示同意，

[ænd; ənd][dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [fræŋk] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and Jack called out to Frank whom he could now see approaching with his
和 杰克 称为 出去 到 坦率 谁 他 可以 现在 看 接近 和 他的
['prɪz(ə)nə(r)] :
prisoner :
囚犯 :
杰克朝弗兰克喊了一声，他看到弗兰克正带着他的囚犯走过来：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [fræŋk] ? "
" Are you hurt , Frank ? "
" 是 你 伤害 , 坦率 ? "
“弗兰克，你受伤了吗？”

" [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" No , " came the reply , " are you ?
" 不 , " 来了 这 回复 , " 是 你 ?
“不,”对方回答说，“你是吗？”

" [dʒæk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Jack made haste to reply in the negative .
" 杰克 制成 匆忙 到 回复 在 这 消极的 .
杰克连忙否认了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The boys decided that Frank should stay with the sailors left to guard the town ,
这 男孩们 决定 那 坦率 应该 停留 和 这 水手们 左边 到 警卫 这 镇 ,
男孩们决定让弗兰克留在镇上，和留下来守卫城镇的水手们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
and that Jack should escort the German commander to the Cumberland .
和 那 杰克 应该 护送 这 德语 指挥官 到 这 坎伯兰 .
杰克应该护送德国指挥官前往坎伯兰号。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊts] ,
Accordingly the two took their seats in one of the little boats ,
因此 这 二 采取 他们的 座位 在 一 的 这 小的 船 ,
于是，两人在其中一艘小船上坐了下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rəʊd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and were rowed back down the stream .
和 是 划船 后退 向下 这 溪流 .
然后乘船顺流而下。

[fræŋk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
Frank , after giving the necessary orders to guard the town and fort ,
坦率 , 后 给予 这 必要的 订单 到 警卫 这 镇 和 堡 ,

弗兰克在下达了守卫城镇和堡垒的必要命令后，

[ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmændərz] [ˈkwɔːtəz] , [weə(r)] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [wɜːd]
established himself in the commander's quarters , where he awaited some word
已确立的 他自己 在 这 指挥官的 四分之一 , 在哪里 他 等待中 一些 单词
[frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːkəs] .
from Captain Marcus .
从 队长 马库斯 .

他进入指挥官的住所，等待马库斯上尉的消息。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi]
THE BOYS MAKE AN ENEMY
这 男孩们 制作 一个 敌人

男孩们树敌了

[dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] [rɪˈtɜːnd] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] ,
Jack with his prisoner returned aboard the Cumberland ,
杰克 和 他的 囚犯 返回 船上 这 坎伯兰 ,

杰克带着他的俘虏登上了坎伯兰号。

[weə(r)] [ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːkəs] .
where the lad turned the German commander over to Captain Marcus .
在哪里 这 小伙子 转向 这 德语 指挥官 超过 到 队长 马库斯 .

那小子把德国指挥官交给了马库斯上尉。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Shall I go back to the town , sir ? " he asked ,
" 将 我 去 后退 到 这 镇 , 先生 ? " 他 问 ,

“先生，我可以回城里吗？”他问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːv] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
as the commander signified that he might leave the cabin .
作为 这 指挥官 表示 那 他 可能 离开 这 舱 .

指挥官示意他可能要离开船舱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" If you like , " was the reply .
" 如果 你 喜欢 , " 曾是 这 回复 .

“如果你愿意的话，”对方回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [kəˈmændz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] , [sɜː(r)] ?
" Have you any commands regarding the prisoners , sir ?
" 有 你 任何 命令 关于 这 囚犯 , 先生 ?

“先生，您对这些囚犯有什么指示吗？”

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈɡaːdiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡenst] [əˈtæk] ? "
Or as to the manner of guarding the place against attack ? "
或者 作为 到 这 方式 的 守护 这 地方 反对 攻击 ? "

或者，如何守卫这处地方以防攻击？

" [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ˈprez(ə)nt][maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃædwɪk] ,
" Yes ; you may present my respects to Mr . Chadwick ,
" 是的 ; 你 可能 展示 我的 尊重 到 先生 . 查德威克 ,

“是的，请代我向查德威克先生致意。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒɔɪnt] [ɔː'θɒrəti] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
and tell him that you two are in joint authority until morning ,
和 告诉 他 那 你 二 是 在 联合的 权威 直到 早晨 ,

并告诉他，你们两人共同拥有管辖权，直到明天早上。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
when I shall do myself the pleasure of paying you a visit .
什么时候 我 将 做 我 这 乐趣 的 付费 你 一个 访问 .

待我犒劳自己，拜访您的时候。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [pri'kɔːʃənz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]
You will take whatever precautions necessary to guard against an attack from
你 将要 拿 任何 防范措施 必要的 到 警卫 反对 一个 攻击 从
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [meɪ] [muːv] [ə'genst] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bəʊk] . "
any of the enemy who may move against you from Boak . "
任何 的 这 敌人 WHO 可能 移动 反对 你 从 博阿克 . "

你们必须采取一切必要的预防措施，防范任何可能从博阿克方向你们发起的敌人的攻击。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
" Very well , sir , " replied Jack , saluting .
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 杰克 , 敬礼 .

“好的，先生。”杰克敬了个礼，回答道。

" [bəʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" Boak , as you probably are aware , " continued the commander ,
" 博阿克 , 作为 你 大概 是 意识到的 , " 持续 这 指挥官 ,

“博克，你可能已经知道了，”指挥官继续说道，

" [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['dʒɜːmən] ['fɔːtrəs] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" is another small German fortress further up the river .
" 是 其他 小的 德语 堡垒 更远 向上 这 河 .

“是河上游另一座小型德国堡垒。

[ai][duː; də][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
I do not anticipate an attack , but it is best to be prepared .
我 做 不是 预料 一个 攻击 , 但 它 是 最好的 到 是 准备 .

我预计不会发生袭击，但做好准备总是没错的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
You may also say to Mr . Chadwick that I am well pleased with his work ,
你 可能 还 说 到 先生 . 查德威克 那 我 是 出色地 高兴 和 他的 工作 ,

您也可以转告查德威克先生，我对他的工作非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔːz] . "
and with yours . "
和 和 你的 . "

还有你的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ə'gen] , [hiː; hi] [tɜːnd]
" Thank you , sir , " returned the lad , and saluting again , he turned
" 感谢 你 , 先生 , " 返回 这 小伙子 , 和 敬礼 再次 , 他 转向
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and left the cabin .
和 左边 这 舱 .

“谢谢您，先生，”年轻人回答道，再次敬了个礼，然后转身离开了小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
He was over the side of the Cumberland in a few moments ,
他 曾是 超过 这 边 的 这 坎伯兰 在 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，他就翻过了坎伯兰号的船舷。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['biːɪŋ]	[rəud]	['swɪftli]	[bæk]	[tə'wɔːd]	[du'ɑːlə]	.
and	**was**	**soon**	**being**	**rowed**	**swiftly**	**back**	**toward**	**Duala**	**.**
和	曾是	很快	存在	划船	迅速地	后退	朝向	杜阿拉	.

很快，他们就被迅速划回了杜阿拉方向。

['sevrəl]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lændɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[kɑːz]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Several	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**little**	**landing**	**,**	**his**	**cars**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**a**
一些	百	码	从	这	小的	降落	，	他的	汽车	捕捉	这	声音	的	一个

[greɪt]	['hʌbʌb]	.
great	**hubbub**	**.**
伟大的	尘嚣	.

离那小小的登陆点几百码远的地方，他的车听到了一阵巨大的喧闹声。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[kən'fjuːʒn]	.
There	**were**	**cries**	**and**	**shouts**	**and**	**general**	**confusion**	**.**
那里	是	哭泣	和	喊叫	和	一般的	困惑	.

现场一片哭喊声，一片混乱。

['ræpɪdli]	[ðə; ði]	[læd]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'viːnɪŋ]	['dɪstəns]	,
Rapidly	**the**	**lad**	**covered**	**the**	**intervening**	**distance**	**,**
快速	这	小伙子	涵盖	这	介入	距离	，

少年迅速跑过了这段距离。

[liːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[sprint]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]
leaped	**to**	**the**	**ground**	**and**	**sprinted**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**he**	**could**	**see**	**a**
跳跃	到	这	地面	和	冲刺	在	这	方向	在	哪个	他	可以	看	一个

[nɒt]	[ɒv; əv]	['waɪldli]	[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]	['fɪgəz]	.
knot	**of**	**wildly**	**gesticulating**	**figures**	**.**
结	的	疯狂地	做手势	数据	.

他跳到地上，朝着一群疯狂挥舞着手臂的人影的方向狂奔去。

"	[saʊndz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	,
"	**Sounds**	**to**	**me**	**like**	**Frank**	**was**	**in**	**trouble**	**of**	**some**	**kind**	**,**
"	声音	到	我	喜欢	坦率	曾是	在	麻烦	的	一些	种类	，

“听起来弗兰克好像遇到了什么麻烦。”

"	[hiː; hi]	[pænt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ræn]	[ə'lɒŋ]	,
"	**he**	**panted**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**ran**	**along**	**,**
"	他	喘息	到	他自己	作为	他	跑	沿着	，

他一边喘着粗气一边跑着，心想：

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'tektɪd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[vɔɪs]
for	**at**	**that**	**moment**	**he**	**had**	**detected**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**friend's**	**voice**
为了	在	那	片刻	他	有	检测到	这	声音	的	他的	朋友们	嗓音

[reɪzd]	[ɪn]	['æŋgə(r)]	.
raised	**in**	**anger**	**.**
提高	在	愤怒	.

因为就在那一刻，他听到了朋友愤怒的提高嗓门。

[dʒæk]	[dæʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[laɪ]	[naʊ]	[pə'siːvd]	[wɜː(r); wə(r)]
Jack	**dashed**	**up**	**to**	**the**	**knot**	**of**	**men**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**lie**	**now**	**perceived**	**were**
杰克	虚线	向上	到	这	结	的	男人	，	全部	的	谁	说谎	现在	感知	是

['brɪtɪʃ]	['seɪləz]	,
British	**sailors**	**,**
英国	水手们	，

杰克冲向那群人，现在看来，他们都是英国水手。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['stændɪŋ]	['kɑːmli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ʌn'hɜːt]	,
and	**as**	**he**	**saw**	**his**	**friend**	**standing**	**calmly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**them**	**unhurt**	**,**
和	作为	他	锯	他的	朋友	常设	平静地	在	这	中心	的	他们	毫发无损	，

当他看到他的朋友平静地站在他们中间，毫发无损时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [dɪveləpmənts] .

he paused on the edge of the crowd to watch developments .

他 暂停 在 这 边缘 的 这 人群 到 手表 发展 .

他停在人群边缘，观察事态发展。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ,

With a flush on his face , plainly evident in the red glow of a camp fire ,

和 一个 冲洗 在 他的 脸 , 显然 明显 在 这 红色的 辉光 的 一个 营 火 ,

他脸上泛起红晕，在篝火的红光下清晰可见。

[fræŋk] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

Frank stood facing a man .

坦率 站立 面向 一个 男人 .

弗兰克站在一个男人对面。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] [haɪt] , [t'ɒpt] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

The latter , in height , topped the lad by a good three inches ,

这 后者 , 在 高度 , 顶峰 这 小伙子 经过 一个 好的 三 英寸 ,

后者身高比那男孩高出足足三英寸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt]

and even from where he stood Jack could see that the man's fingers twitched

和 甚至 从 在哪里 他 站立 杰克 可以 看 那 这 男人的 手指 抽搐

['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

nervously at his side .

紧张地 在 他的 边 .

即使站在他所在的位置，杰克也能看到那人紧张地抽搐着身侧的手指。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , " [fræŋk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ai]

" I am in command here until further notice , " Frank was saying , " and while I

" 我 是 在 命令 这里 直到 更远 注意 , " 坦率 曾是 说 , " 和 尽管 我

[ˌeɪ 'em] ,

am ,

是 ,

“在另行通知之前，这里由我指挥，”弗兰克说道，“而且在我指挥期间，

['aʊə(r)] ['kæptɪvz] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][ɪz] [djuː] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

our captives will receive such treatment as is due prisoners of war .

我们的 俘虏 将要 收到 这样的 治疗 作为 是 到期的 囚犯 的 战争 .

我们的俘虏将得到战俘应有的待遇。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['stænli] ? "

Do you understand that , Mr . Stanley ? "

做 你 理解 那 , 先生 . 斯坦利 ? "

斯坦利先生，您明白吗?

" [bɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huːm] [dʒæk] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

" Bah ! " cried the other , whom Jack now recognized as an officer aboard the

" 呸 ! " 哭 这 其他 , 谁 杰克 现在 认可 作为 一个 官 船上 这

['kʌmbələnd] ;

Cumberland ;

坎伯兰 ;

“呸！”另一个人喊道，杰克这才认出他是坎伯兰号上的一名军官；

" [baɪ] [ˌsiːni'ɒrəti] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

" by seniority I am your superior officer .

" 经过 资历 我 是 你的 优越的 官 .

按资历，我是你的上级。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz] . "

I am not answerable to you for my actions . "

我 是 不是 可回答的 到 你 为了 我的 行动 . "

我无需为我的行为向你负责。

"	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[fræŋk]	,	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['θretnɪŋ]	[step]	['fɔːwəd]	,	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[glɪnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
"	**Aren't**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**taking**	**a**	**threatening**	**step**	**forward**	**,**	**a**	**peculiar**	**glint**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	不是	你	?	"	惊呼	坦率	,	采取	一个	威胁	步	向前	,	一个	奇特	闪烁	在	他的	眼睛	.

“难道你不是吗？”弗兰克惊呼道，同时威胁地向前迈了一步，眼中闪过一丝诡异的光芒。

"	[wiːl; wil]	[siː]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['leɪtə(r)]	.
"	**We'll**	**see**	**about**	**that**	**later**	**.**
"	出色地	看	关于	那	之后	.

“我们以后再看吧。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[kə'mɑːnd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	[gəʊz]	.
In	**the**	**meantime**	**understand**	**that**	**I**	**am**	**in**	**command**	**here**	**and**	**that**	**what**	**I**	**say**	**goes**	**:**
在	这	与此同时	理解	那	我	是	在	命令	这里	和	那	什么	我	说	去	.

与此同时，请记住，这里我说了算，我说的话就是命令。

[mə'lest]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
Molest	**another**	**of**	**the**	**prisoners**	**and**	**you**	**shall**	**answer**	**to**	**me**	**.**	**"**
骚扰	其他	的	这	囚犯	和	你	将	回答	到	我	.	"

你若再骚扰其他囚犯，就必将受到我的审判。

"	[ɪz]	[ðæt]	[səʊ]	?	"	[sniə]	['stænli]	.
"	**Is**	**that**	**so**	**?**	**"**	**sneered**	**Stanley**	**.**
"	是	那	所以	?	"	冷笑	斯坦利	.

“真是这样吗？”斯坦利冷笑道。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊl]	[duː; də]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**you'll**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	和	什么	做	你	思考	你会	做	关于	它	?	"

“那你打算怎么办？”

"	[traɪ]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[sed]	[fræŋk]	['grɪmli]	.
"	**Try**	**and**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**grimly**	**.**
"	尝试	和	看	,	"	说	坦率	阴沉地	.

“试试看吧,”弗兰克冷冷地说。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	?	"	[kraɪd]	['stænli]	.
"	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**afraid**	**of**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Stanley**	**.**
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	你	?	"	哭	斯坦利	.

“你以为我怕你吗？”斯坦利喊道。

"	[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	!
"	**I'll**	**show**	**you**	**!**
"	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

"	[wɪð]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[step]	['bækwəd]	,
"	**With**	**these**	**words**	**,**	**he**	**took**	**a**	**sudden**	**step**	**backward**	**,**
"	和	这些	字	,	他	采取	一个	突然	步	落后	,

话音刚落，他突然后退了一步。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
and	**Jack**	**was**	**able**	**to**	**see**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**the**	**trouble**	**.**
和	杰克	曾是	有能力的	到	看	这	原因	的	全部	这	麻烦	.

杰克看清了所有麻烦的根源。

['kraʊtʃɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['seɪləz]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	['neɪtɪv]	,	[blæk]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	['grɪzld]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	.
Crouching	**between**	**two**	**sailors**	**was**	**an**	**old**	**native**	**,**	**black**	**of**	**color**	**and**	**grizzled**	**of**	**hair**	**.**
蹲伏	之间	二	水手们	曾是	一个	老的	本国的	，	黑色的	的	颜色	和	斑白	的	头发	.

两个水手中间蹲着一位上了年纪的土著人，他皮肤黝黑，头发灰白。

['stænli]	['dʌbld]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[hænd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[hɪm]	,
Stanley	**doubled**	**his**	**fist**	**,**	**and**	**before**	**a**	**hand**	**could**	**be**	**raised**	**to**	**stop**	**him**	**,**
斯坦利	双倍	他的	拳头	，	和	前	一个	手	可以	是	提高	到	停止	他	，

斯坦利握紧拳头，还没等有人举手阻止他，

[drəʊv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['neɪtɪvz]	[aɪz]	.
drove	**it**	**between**	**the**	**old**	**native's**	**eyes**	**.**
驾驶	它	之间	这	老的	本地人的	眼睛	.

一枪打穿了老土著的双眼。

[dʒæk]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,	[bʌt; bət]	[fræŋk]	[fɔː'stɔːld]	[hɪm]	.
Jack	**sprang**	**forward**	**with**	**a**	**cry**	**,**	**but**	**Frank**	**forestalled**	**him**	**.**
杰克	弹簧	向前	和	一个	哭	，	但	坦率	阻止	他	.

杰克大叫一声向前扑去，但弗兰克抢先一步拦住了他。

[hiː; hi]	[liːpt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɜːpətreɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪn'hjuːmən]	[ækt]	,
He	**leaped**	**upon**	**the**	**perpetrator**	**of**	**this**	**inhuman**	**act**	**,**
他	跳跃	之上	这	犯罪者	的	这	不人道	行为	，

他扑向了犯下这起惨无人道罪行的凶手。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[bləʊ]	[nɒkt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**with**	**a**	**quick**	**blow**	**knocked**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	和	一个	快的	吹	敲门	他	到	这	地面	.

然后一击就把他打倒在地。

['stænli]	[rəʊz]	[wɪð]	[blʌd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
Stanley	**rose**	**with**	**blood**	**on**	**his**	**lips**	**and**	**evil**	**in**	**his**	**eye**	**.**
斯坦利	玫瑰	和	血	在	他的	嘴唇	和	邪恶的	在	他的	眼睛	.

斯坦利站了起来，嘴唇上沾着血，眼神邪恶。

['kwɪkli]	[hiː; hi]	[stept]	[bæk]	[ə; eɪ]	[peɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[glint]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Quickly	**he**	**stepped**	**back**	**a**	**pace**	**,**	**and**	**a**	**revolver**	**glinted**	**in**	**his**	**hand**	**.**
迅速地	他	步	后退	一个	步伐	，	和	一个	左轮手枪	闪闪发光	在	他的	手	.

他迅速后退一步，手中的左轮手枪闪着寒光。

"	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	—	"	[hiː; hi]	['stʌtə]	.
"	**You**	**—**	**you**	**—**	**"**	**he**	**stuttered**	**.**
"	你	—	你	—	"	他	结巴	.

“你——你——”他结结巴巴地说。

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[wɒz; wəz]	['twɪstɪd]	['vaɪələntli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[grɑːsp]	,	[ænd; ənd]	,	['tɜːnɪŋ]	,
At	**that**	**moment**	**the**	**revolver**	**was**	**twisted**	**violently**	**from**	**his**	**grasp**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**,**
在	那	片刻	这	左轮手枪	曾是	扭曲	暴力	从	他的	抓牢	，	和	，	转弯	，

就在这时，左轮手枪被猛地从他手中夺走，他转身，

['stænli]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[dʒæks]	['æŋgri]	['kaʊntənəns]	.
Stanley	**looked**	**into**	**Jack's**	**angry**	**countenance**	**.**
斯坦利	看起来	进入	杰克的	生气的	面容	.

斯坦利看着杰克愤怒的表情。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What's the meaning of this ?
" 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

" [dʒæk][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Jack demanded .
" 杰克 要求 .

杰克要求道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ? "
" Would you become a murderer ? "
" 会 你 变得 一个 凶手 ? "

“你会成为杀人犯吗？”

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] ['stænli] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" He struck me , " shouted Stanley angrily , " and he shall give me satisfaction
" 他 击 我 , " 喊叫 斯坦利 愤怒地 , " 和 他 将 给 我 满意
,
,
,

“他打了我，”斯坦利愤怒地喊道，“他要让我付出代价！”

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['medlɪŋ] ['ʌpstɑːt] . "
and so shall you , you meddling upstart . "
和 所以 将 你 , 你 干预 暴发户 . "

你这个多管闲事的暴发户，也一样会落得同样的下场。

" [səʊ] ? " [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .
" So ? " said Jack quietly .
" 所以 ? " 说 杰克 悄悄 .

“所以呢？”杰克平静地问道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What kind of satisfaction do you want ?
" 什么 种类 的 满意 做 你 想 ?

你想要什么样的满足感?

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] .
I'm perfectly ready to accommodate you .
我是 完美 准备好 到 容纳 你 .

我完全可以满足您的需求。

" ['stænli] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][dʒæks] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] , ['fʊli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] [ænd; ənd] ['iːkwəli]
" Stanley took one look at Jack's stalwart figure , fully his own height and equally
" 斯坦利 采取 一 看 在 杰克的 坚定的 数字 , 完全 他的 自己的 高度 和 同样地
[æz; əz] [brɔːd] .
as broad .
作为 广阔 .

斯坦利只看了一眼杰克魁梧的身材，杰克和他一样高，一样宽阔。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ə'pəʊnənt] .
Evidently he decided he cared nothing for a tussle with this opponent .
显然 他 决定 他 关心 没有什么 为了 一个 争执 和 这 对手 .

显然，他决定不在乎和这个对手交锋。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have nothing to say to you , " he said .
" 我 有 没有什么 到 说 到 你 , " 他 说 .

“我没什么好跟你说的，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , " [strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" But this fellow , " pointing to Frank , " struck me and I demand satisfaction .
" 但 这 同伴 , " 指向 到 坦率 , " 击 我 和 我 要求 满意 .
"
"
"

“但是这个人,”指着弗兰克说，“打了我，我要求他给我一个交代。”

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Well , " said Frank , interrupting .
" 出色地 , " 说 坦率 , 打断 .

“嗯,”弗兰克打断道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" You shall have it .
" 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

[pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] . "
Pull off your coat . "
拉 离开 你的 外套 . "

把外套脱掉。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['bruːzə(r)] , " [sniə] ['stænli] .
" I'm not a common bruiser , " sneered Stanley .
" 我是 不是 一个 常见的 恶棍 , " 冷笑 斯坦利 .

“我可不是普通的打手,”斯坦利冷笑道。

" [ai] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] . "
" I will fight you with revolvers at twenty paces . "
" 我 将要 斗争 你 和 左轮手枪 在 二十 步幅 . "

“我会用左轮手枪在二十步开外和你决斗。”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [brəʊk] [ɪn][dʒæk] .
" Enough of this , " broke in Jack .
" 足够的 的 这 , " 打破 在 杰克 .

“够了！”杰克打断道。

" [ai] [wɪl] [pə'mɪt] [nəʊ]['djuːəl] . "
" I will permit no duel . "
" 我 将要 允许 不 决斗 . "

“我绝不允许决斗。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" I do not want to kill you , " said Frank .
" 我 做 不是 想 到 杀 你 , " 说 坦率 .

“我不想杀你,”弗兰克说。

" [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɒfɪsə(r)] , " [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [eɪ] ?
" So ! " exclaimed the enraged officer , " a coward , eh ?
" 所以 ! " 惊呼 这 愤怒 官 , " 一个 懦夫 , 嗯 ?

“所以！”愤怒的军官喊道，“一个懦夫，嗯？”

" [fræŋk] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [æn; ən] ['æŋgri] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Frank stepped quickly forward , an angry gleam in his eye .
" 坦率 步 迅速地 向前 , 一个 生气的 闪耀 在 他的 眼睛 .

弗兰克迅速上前一步，眼中闪过一丝怒火。

" [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Enough , " he said .
" 足够的 , " 他 说 .

“够了,”他说。

" [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] .
" I'll fight you .
" 患病的 斗争 你 .
“我会跟你打一架。”

" [ə'gen] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [fræŋk] [weɪvd] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
" Again Jack started to protest , but Frank waved him aside and turned to
" 再次 杰克 开始 到 反对 , 但 坦率 挥手 他 旁边 和 转向 到
[ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] .
the men gathered about .
这 男人 聚集 关于 .
杰克又开始抗议，但弗兰克挥手示意他靠边站，然后转向周围聚集的男人们。

" [kæn; kən] [ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [men] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can I depend upon you men not to let this go any further ? " he asked .
" 能 我 依赖 之上 你 男人 不是 到 让 这 去 任何 更远 ? " 他 问 .
他问道：“我能指望你们不要让事情继续恶化吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜː(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" You can , sir , " they answered in chorus .
" 你 能 , 先生 , " 他们 回答 在 合唱 .
“可以，先生,”他们异口同声地回答。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] .
" All right , then , " said Frank .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 坦率 .
“好吧,”弗兰克说。

" [get] ['redi] , [sɜː(r)] .
" Get ready , sir .
" 得到 准备好 , 先生 .
先生，准备好了吗?

" [wʌn] ['seɪlə(r)] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] ['stænli] [ænd; ənd] [dʒæk] [stept] [tuː; tə]
" One sailor volunteered to act as second for Stanley and Jack stepped to
" 一 水手 自愿 到 行为 作为 第二 为了 斯坦利 和 杰克 步 到
[fræŋks] [saɪd] .
Frank's side .
弗兰克的 边 .
“一名水手自愿担任斯坦利的助手，杰克则走到弗兰克身边。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [met] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] .
Then the two seconds met and decided the details of the duel .
然后 这 二 秒 遇见 和 决定 这 细节 的 这 决斗 .
然后，两位裁判会面并决定了决斗的细节。

[ðə; ði] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [wʌn] [ʃɒt] [iːtʃ] .
The principals were to be allowed one shot each .
这 校长 是 到 是 允许 一 射击 每个 .
每位主角都有一次射击机会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] , ['weðə(r)] ['aɪðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .
This was to be all , whether either man was hit or not .
这 曾是 到 是 全部 , 无论 任何一个 男人 曾是 打 或者 不是 .
事情到此为止，无论两人是否被击中。

[bɪ'fɔː(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] , ['stænli] ['kwɪkli] [druː]
Before accepting the revolver from the hand of his second , Stanley quickly drew
前 接受 这 左轮手枪 从 这 手 的 他的 第二 , 斯坦利 迅速地 画
[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
his own revolver ,
他的 自己的 左轮手枪 ,
斯坦利接过助手递来的左轮手枪之前，迅速拔出了自己的手枪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] , ['faɪəd] ['kwɪkli]
and taking aim at a little knob on a tree some fifty feet distant , fired quickly
和 采取 目的 在 一个 小的 旋钮 在 一个 树 一些 五十 脚 遥远 , 被解雇 迅速地
.
.
.

然后瞄准大约五十英尺外树上的一个小凸起，迅速开枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['splintə] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The bullet splintered the bark on the tree and the pieces flew high in the air .
这 子弹 破碎的 这 吠 在 这 树 和 这 件 飞翔 高的 在 这 空气 .

子弹击碎了树皮，碎片高高飞起。

" [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [triː] .
" Half an inch away ! " called a sailor who stood near the tree .
" 一半 一个 英寸 离开 ! " 称为 一个 水手 WHO 站立 靠近 这 树 .

“就差半英寸了！”站在树旁的一名水手喊道。

['stænli] [tɜːnd] [tuː; tə] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Stanley turned to Frank with a sneering smile on his face .
斯坦利 转向 到 坦率 和 一个 冷笑 微笑 在 他的 脸 .

斯坦利转过身，脸上带着嘲讽的笑容看向弗兰克。

" [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" Say your prayers , " he taunted .
" 说 你的 祈祷 , " 他 嘲讽 .

“去祈祷吧,”他嘲讽道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] .
" They will be your last .
" 他们 将要 是 你的 最后的 .

“它们将是你最后的。”

" [fræŋk] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Frank smiled grimly .
" 坦率 微笑 阴沉地 .

弗兰克露出了苦笑。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,
" I heard a story once , " he replied quietly ,
" 我 听到 一个 故事 一次 , " 他 回复 悄悄 ,

“我曾经听过一个故事,”他平静地回答道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] [daɪm] ['evri] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
" about a man who could hit a dime every shot at a hundred yards .
" 关于 一个 男人 WHO 可以 打 一个 一角硬币 每一个 射击 在 一个 百 码 .

“关于一个百码外百发百中的人。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] [wɪð]
But when he fired with a loaded pistol pointed at him he didn't come off with
但 什么时候 他 被解雇 和 一个 已加载 手枪 尖 在 他 他 没有 来 离开 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
such a good record .
这样的 一个 好的 记录 .

但是，当他用一把上了膛的手枪指着自己开枪时，他的记录就没那么好了。

" [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [naʊ] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
" The principals now stood back to back .
" 这 校长 现在 站立 后退 到 后退 .

“两位校长背靠背站着。”

[iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['twenti] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] — [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Each was to take twenty paces forward — Jack had refused to make the
每个 曾是 到 拿 二十 步幅 向前 — 杰克 有 拒绝 到 制作 这
['dɪstəns] ['eni] ['kləuzə(r)] — [tɜːn] [ænd; ənd]['lɪərə] [wen] ['redi] .
distance any closer — turn and lire when ready .
距离 任何 更近 — 转动 和 里尔 什么时候 准备好 .

每人向前走二十步——杰克拒绝让距离更近——准备好后转身跳绳。

" ['redi] , [gəʊ] ! " [keɪm] [dʒæks] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
" Ready , go ! " came Jack's voice , and slowly the two started away from each
" 准备好 , 去 ! " 来了 杰克的 嗓音 , 和 缓慢地 这 二 开始 离开 从 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“预备，开始！”杰克的声音传来，两人缓缓地分开了。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [ˌnaɪn'tiːn] — " ['kaʊntɪd] [fræŋk] ,
" Seventeen , eighteen , nineteen — " counted Frank ,
" 十七 , 十八 , 十九 — " 计数 坦率 ,

“十七、十八、十九——”弗兰克数着，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
and at that instant there was a sound of a shot and a bullet
和 在 那 立即的 那里 曾是 一个 声音 的 一个 射击 和 一个 子弹
['hwisl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
whistled over his head ,
吹口哨 超过 他的 头 ,

就在那一瞬间，传来一声枪响，一颗子弹从他头顶呼啸而过。

['greɪzɪŋ] [ðə; ði][skælp] .
grazing the scalp .
放牧 这 头皮 .

擦过头皮。

['stænli] , ['nɜːvəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['kuːlnəs] , [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]
Stanley , nervous because of the lad's coolness , had fired at the count of
斯坦利 , 紧张的 因为 的 这 小伙子的 凉爽 , 有 被解雇 在 这 数数 的
[ˌnaɪn'tiːn] .
nineteen .
十九 .

斯坦利因为那小子冷静沉着而感到紧张，数到十九时就开枪了。

" ['twenti] ! " [sed] [fræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Twenty ! " said Frank without a sign of nervousness in his voice .
" 二十 ! " 说 坦率 没有 一个 符号 的 紧张 在 他的 嗓音 .

“二十！”弗兰克说道，语气中没有一丝紧张。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
He turned slowly , and aimed his revolver at the ground in front of him .
他 转向 缓慢地 , 和 旨在 他的 左轮手枪 在 这 地面 在 正面 的 他 .

他缓缓转身，将左轮手枪对准面前的地面。

['veri] ['sləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz]
Very slowly he raised the barrel of his weapon until it pointed at the knees
非常 缓慢地 他 提高 这 桶 的 他的 武器 直到 它 尖 在 这 膝盖
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [æn'tægənɪst] ,
of his now shaking antagonist ,
的 他的 现在 摇晃 反派 ,

他缓缓抬起枪管，直到枪口对准了正在颤抖的对手的膝盖。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
then to his belt , to his chest , and finally to his head .
然后 到 他的 腰带 ， 到 他的 胸部 ， 和 最后 到 他的 头 .

然后到他的腰带，到他的胸口，最后到他的头顶。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn] ['stænliːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Beads of perspiration stood out on Stanley's forehead .
珠子 的 汗 站立 出去 在 斯坦利的 前额 .

斯坦利额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [fræŋk] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [stɪl] ['haɪə(r)] ,
Then , with a quick movement , Frank raised the muzzle of his weapon still higher ,
然后 ， 和 一个 快的 移动 ， 坦率 提高 这 枪口 的 他的 武器 仍然 更高 ，

然后，弗兰克迅速地将枪口抬得更高。

[ænd; ənd]['faɪəd]['əʊvə(r)] ['stænliːz] [hed] .
and fired over Stanley's head .
和 被解雇 超过 斯坦利的 头 .

然后朝斯坦利的头顶上方开枪。

[ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]
Then he calmly replaced the weapon in his pocket and walked back to where
然后 他 平静地 替换 这 武器 在 他的 口袋 和 步行 后退 到 在哪里
[dʒæk][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
Jack was standing .
杰克 曾是 常设 .

然后他平静地将武器放回口袋，走回杰克站立的地方。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [wɒt] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] , ['stænli] [bɪ'keɪm] [bəʊld] [ə'gen] .
Having thus escaped what appeared almost certain death , Stanley became bold again .
拥有 因此 逃脱 什么 出现 几乎 肯定 死亡 ， 斯坦利 成为 大胆的 再次 .

就这样死里逃生后，斯坦利又变得大胆起来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [mɪst] ['pɜːpəsli] .
Evidently he had not realized that Frank had missed purposely .
显然 他 有 不是 已实现 那 坦率 有 错过 故意 .

显然他没有意识到弗兰克是故意失手的。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" I demand another shot , " he cried angrily .
" 我 要求 其他 射击 ， " 他 哭 愤怒地 .

“我要求再打一枪！”他愤怒地喊道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['djuːəl][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] .
" There will be no more duel so far as I am concerned , " said Frank quietly .
" 那里 将要 是 不 更多的 决斗 所以 远的 作为 我 是 担心的 ， " 说 坦率 悄悄 .

“就我而言，不会再有决斗了。”弗兰克平静地说。

[dʒæk] [wɔːkt] ['æŋgrəli] [ʌp] [tuː; tə] ['stænli] .
Jack walked angrily up to Stanley .
杰克 步行 愤怒地 向上 到 斯坦利 .

杰克怒气冲冲地走到斯坦利面前。

" [hiː; hi] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['hiːtɪdli] .
" He spared your life , " he said heatedly .
" 他 幸存 你的 生活 ， " 他 说 激烈地 .

“他饶了你的命，”他激动地说。

" [bɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['stænli] .
" Bah ! " replied Stanley .
" 呸 ！ " 回复 斯坦利 .

“呸！”斯坦利回答道。

" [hiː; hi] [mɪst] ['kliːnli] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .
" He missed cleanly , and he's afraid to try again .
" 他 错过 干净利落 , 和 他是 害怕的 到 尝试 再次 .

“他投篮失准，不敢再试一次。”

" [fræŋk] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'pəʊnənt] .
" Frank walked quickly over to his late opponent .
" 坦率 步行 迅速地 超过 到 他的 晚的 对手 .

弗兰克快步走到他迟到的对手身边。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , ['faɪəd] [twaɪs] [ɪn]
" Quickly he whipped his revolver out , and without taking aim , fired twice in
" 迅速地 他 鞭打 他的 左轮手枪 出去 , 和 没有 采取 目的 , 被解雇 两次 在
['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
rapid succession .
迅速的 演替 .

他迅速拔出左轮手枪，不加瞄准，连开两枪。

[ɔːl'ðəʊ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['stænli] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Although three times as far away as Stanley had been when he gave his
虽然 三 时代 作为 远的 离开 作为 斯坦利 有 到过 什么时候 他 给予 他的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] ,
exhibition of skill ,
展览 的 技能 ,

虽然比斯坦利展示技艺时所在的位置远了三倍，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
the little knot on the tree leaped into the air , and as it fell ,
这 小的 结 在 这 树 跳跃 进入 这 空气 , 和 作为 它 跌倒 ,

树上的小结节跳到了空中，然后落了下来，

[ðə; ði] ['sekənd] ['bʊlɪt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] [ænd; ənd] ['splintə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
the second bullet caught it in midair and splintered it into little pieces .
这 第二 子弹 捕捉 它 在 空中 和 破碎的 它 进入 小的 件 .

第二颗子弹在半空中击中了它，并将其击碎成无数碎片。

['mɪdʃɪpmən] ['stænli] ['stægəd] [bæk] [ə'gɑːst] .
Midshipman Stanley staggered back aghast .
海军学员 斯坦利 交错 后退 惊愕 .

海军学员斯坦利惊恐地踉跄后退。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [wɪð] [iːz] , " [sed] [fræŋk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,
" I could have killed you with ease , " said Frank calmly , and walking away ,
" 我 可以 有 被杀 你 和 舒适 , " 说 坦率 平静地 , 和 步行 离开 ,

“我本来可以轻易杀了你，”弗兰克平静地说着，然后走开了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
he picked up his coat and put it on .
他 挑选 向上 他的 外套 和 放 它 在 .

他拿起外套穿上。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] [ðæt] ! " ['spʌtəd] ['stænli] [tuː; tə][dʒæk] .
" I — I didn't know he could shoot like that ! " sputtered Stanley to Jack .
" 我 — 我 没有 知道 他 可以 射击 喜欢 那 ! " 溅射 斯坦利 到 杰克 .

“我……我不知道他枪法这么准！”斯坦利结结巴巴地对杰克说。

" [ðæts] [nɒt] [səʊ] ['veri] [gʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" That's not so very good — for him , " said Jack .
" 那就是 不是 所以 非常 好的 — 为了 他 , " 说 杰克 .

“那对他来说可不太好，”杰克说。

" [waɪ] , [wʌns] — "
" Why , once — "
" 为什么 , 一次 — "

“为什么，曾经——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪdʃɪpmən] ['stænli] , ['bækɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] , " [aɪl] [teɪk]
" Never mind , " interrupted Midshipman Stanley , backing hurriedly away , " I'll take
" 绝不 头脑 , " 中断 海军学员 斯坦利 , 后盾 匆匆 离开 , " 患病的 拿
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
your word for it .
你的 单词 为了 它 .

“算了，”海军学员斯坦利打断道，一边匆忙后退，“我相信你的话。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [θruː] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .
But , remember , I am not through with either of you yet .
但 , 记住 , 我 是 不是 通过 和 任何一个 的 你 然而 .

但是，记住，我还没跟你们俩说完呢。

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] —
My time will come , and when it does —
我的 时间 将要 来 , 和 什么时候 它 做 —

我的时刻终会到来，而当那一天到来时——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [æn; ən]['iːv(ə)l][snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
" He broke off abruptly , an evil sneer in his voice , and walked quickly away .
" 他 打破 离开 突然 , 一个 邪恶的 冷笑 在 他的 嗓音 , 和 步行 迅速地 离开 .

他突然停了下来，语气中带着一丝邪恶的冷笑，然后快步走开了。

[naʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [sə'raʊndɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [θriː] ['raʊzɪŋ]
Now the sailors surrounded Frank and gave him three rousing
现在 这 水手们 包围 坦率 和 给予 他 三 振奋人心的

现在水手们围住了弗兰克，给了他三声振奋人心的欢呼。

['brɪtɪʃ] [tʃɪəz] .
British cheers .
英国 干杯 .

英国人欢呼。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] !
" You're all right , Frank !
" 你是 全部 正确的 , 坦率 !

“你没事吧，弗兰克！”

" [ðeɪ] [kɔːld] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['slæpɪŋ] [hɪm] [fə'mɪliəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" they called , some of them slapping him familiarly on the back .
" 他们 称为 , 一些 的 他们 拍打 他 熟悉地 在 这 后退 .

“他们喊着，有些人还亲昵地拍了拍他的背。”

[fræŋk]	[weɪvd]	[ðem; ðəm]	['lɑːfɪŋli]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[dʒæk]	.
Frank	**waved**	**them**	**laughingly**	**aside**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**Jack**	**.**
坦率	挥手	他们	笑着	旁边	,	和	转向	到	杰克	.

弗兰克笑着挥手把他们赶走，然后转向杰克。

"	['eni]	['ɔːdərs]	[frɒm; frəm]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	['nʌθɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]
"	**Any**	**orders**	**from**	**Captain**	**Marcus**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**out**	**of**
"	任何	订单	从	队长	马库斯	?	"	他	问	,	作为	尽管	没有什么	出去	的

[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
the	**ordinary**	**had**	**happened**	**.**
这	普通的	有	发生	.

“马库斯上尉有什么指示吗？”他问道，仿佛什么异常的事情都没发生一样。

"	[liːd]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɛksələnsiz]	['kwɔːtəz]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	"
"	**Lead**	**the**	**way**	**to**	**your**	**excellency's**	**quarters**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**
"	带领	这	方式	到	你的	卓越的	四分之一	,	和	患病的	告诉	你	,	"

[rɪ'plaɪd]	[dʒæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
replied	**Jack**	**with**	**a**	**smile**	**.**
回复	杰克	和	一个	微笑	.

“带路到阁下的住处，我就会告诉你。”杰克笑着回答道。

[fræŋk]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	.
Frank	**led**	**the**	**way**	**.**
坦率	引领	这	方式	.

弗兰克带头行动。

['tʃæptə(r)]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[æn; ən]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
AN	**EXPEDITION**
一个	远征

一次探险

['briːfli]	[dʒæk]	[rɪ'piːtɪd]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	-	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[fræŋk]	.
Briefly	**Jack**	**repeated**	**Captain**	**Marcus**	**'**	**orders**	**to**	**Frank**	**.**
简要地	杰克	重复	队长	马库斯	-	订单	到	坦率	.

杰克简要地向弗兰克复述了马库斯船长的命令。

"	[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðəʊz]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'weɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːnd]
"	**I**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**making**	**those**	**preparations**	**without**	**awaiting**	**such**	**a**	**command**
"	我	采取	这	自由	的	制作	那些	准备工作	没有	等待中	这样的	一个	命令

,	"	[sed]	[fræŋk]	.
,	**"**	**said**	**Frank**	**.**
,	"	说	坦率	.

弗兰克说：“我擅自做了这些准备工作，并没有等待这样的命令。”

"	[ai]	[hæv; həv]	[θrəʊn]	[aʊt]	['aʊtpoʊsts]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	[tə'naɪt]
"	**I**	**have**	**thrown**	**out**	**outposts**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**of**	**a**	**surprise**	**tonight**
"	我	有	抛掷	出去	前哨站	,	和	那里	是	不	危险	的	一个	惊喜	今晚

.	"
.	**"**
.	"

“我已经部署了前哨，今晚不会有突袭的危险。”

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[ˌdisə'griː]	[dʒæk]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]
"	**You**	**mean**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**disagreed**	**Jack**	**,**	**after**	**a**	**look**	**at**	**his**	**watch**
"	你	意思是	这	早晨	,	"	不同意	杰克	,	后	一个	看	在	他的	手表

.
.
.

“你是说今天早上吗？”杰克看了看手表，不同意道。

"	[ɪts]	['ɑːftə(r)]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[naʊ]	.	"
"	**It's**	**after**	**four**	**o'clock**	**now**	**.**	**"**
"	它是	后	四	点钟	现在	.	"

现在已经过四点了。

"	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	['deɪlaɪt]	,	"	[sed]	[fræŋk]	.
"	**Then**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**daylight**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	然后	它	将要	很快	是	日光	,	"	说	坦率	.

“那很快就会天亮了，”弗兰克说。

"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[tɜːn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sliːp]	.
"	**You**	**had**	**better**	**turn**	**in**	**and**	**get**	**a**	**little**	**sleep**	**.**
"	你	有	更好的	转动	在	和	得到	一个	小的	睡觉	.

你最好去睡觉了。

[aɪl]	[stænd]	[wɒtʃ]	.
I'll	**stand**	**watch**	**.**
患病的	站立	手表	.

我负责站岗。

"	[dʒæk]	[wel]	[njuː]	[ðə; ði]	[fjuː'tɪləti]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	['mætə(r)]	,
"	**Jack**	**well**	**knew**	**the**	**futility**	**of**	**an**	**argument**	**over**	**this**	**matter**	**,**
"	杰克	出色地	知道	这	无用	的	一个	争论	超过	这	事情	,

杰克很清楚，就此事争论毫无意义。

[səʊ]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ɪn]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːðə(r)]	[wɜːdz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	['θrəʊɪŋ]	[hɪm'self]	[ɒn]
so	**he**	**turned**	**in**	**without**	**further**	**words**	**by**	**the**	**simple**	**process**	**of**	**throwing**	**himself**	**on**
所以	他	转向	在	没有	更远	字	经过	这	简单的	过程	的	投掷	他自己	在
[ə; eɪ]	['pælət]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	.						
a	**pallet**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**tent**	**.**						
一个	托盘	在	这	地面	的	这	帐篷	.						

于是他一言不发，直接扑倒在帐篷地板上的垫子上，睡着了。

[fræŋk]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Frank	**took**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**looking**	**out**	**into**	**the**
坦率	采取	他的	座位	在	这	门口	,	在哪里	他	剩余	寻找	出去	进入	这
['dɪstəns]	.													
distance	**.**													
距离	.													

弗兰克在门口坐了下来，望着远方。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wen]	[dʒæk]	[ə'wəʊk]	.
The	**sun**	**was**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**when**	**Jack**	**awoke**	**.**
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	杰克	醒来	.

杰克醒来时，太阳高挂天空。

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	.
He	**jumped**	**up**	**with**	**a**	**start**	**.**
他	跳了起来	向上	和	一个	开始	.

他猛地跳了起来。

[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
Frank	**was**	**not**	**there**	**.**
坦率	曾是	不是	那里	.

弗兰克不在场。

[dʒæk]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	['tɔɪlət]	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
Jack	**made**	**a**	**hasty**	**toilet**	**and**	**set**	**out**	**to**	**find**	**his**	**friend**	**.**
杰克	制成	一个	仓促	洗手间	和	放	出去	到	寻找	他的	朋友	.

杰克匆匆做了个厕所，然后出发去找他的朋友。

[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	['lændɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,
He	**came**	**upon**	**him**	**at**	**the**	**river**	**landing**	**,**	**and**	**,**
他	来了	之上	他	在	这	河	降落	,	和	,

他在河边码头遇到了他，然后，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[læd]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːm]	[hiː; hi]	[meɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]
as	**the**	**lad**	**cast**	**his**	**eyes**	**down**	**the**	**stream**	**he**	**made**	**out**	**the**	**launch**	**of**	**Captain**
作为	这	小伙子	投掷	他的	眼睛	向下	这	溪流	他	制成	出去	这	发射	的	队长

['mɑːkəs]	['kʌmɪŋ]	,
Marcus	**coming**	**,**
马库斯	未来	,

少年顺着溪流望去，看见马库斯船长的船正驶来。

['swɪftli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
swiftly	**toward**	**the**	**camp**	**.**
迅速地	朝向	这	营	.

迅速向营地方向前进。

[hiː; hi]	[tæpt]	[fræŋk]	['laɪtli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	.
He	**tapped**	**Frank**	**lightly**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
他	轻敲	坦率	轻轻	在	这	肩膀	.

他轻轻拍了拍弗兰克的肩膀。

"	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[weɪk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	?	"	[hiː; hi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
"	**Why**	**didn't**	**you**	**wake**	**me**	**up**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	为什么	没有	你	唤醒	我	向上	?	"	他	要求	.

“你为什么不叫醒我？”他质问道。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sliːpɪŋ]	[səʊ]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ai]	[heit]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]
"	**Well**	**,**	**you**	**were**	**sleeping**	**so**	**comfortably**	**I**	**hated**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**"**	**replied**
"	出色地	,	你	是	睡眠	所以	舒适地	我	憎恨	到	打扰	你	,	"	回复

[fræŋk]	.
Frank	**.**
坦率	.

“嗯，你睡得那么舒服，我真不忍心打扰你，”弗兰克回答说。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[let]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	[ə'sliːp]	?	"
"	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**have**	**let**	**Captain**	**Marcus**	**find**	**me**	**asleep**	**?**	**"**
"	和	我	认为	你	会	有	让	队长	马库斯	寻找	我	睡着了	?	"

“我猜你大概会让马库斯船长发现我睡着了吧？”

"	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['maɪndɪd]	.
"	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**would**	**have**	**minded**	**.**
"	我	不	相信	他	会	有	有思想	.

我不认为他会介意。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[sliːp]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.	"
He	**knows**	**we**	**all**	**sleep**	**some**	**time**	**.**	**"**
他	知道	我们	全部	睡觉	一些	时间	.	"

他知道我们都需要睡觉。

"	[aɪl]	[get]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,	"	[sed]	[dʒæk]	['lɑːfɪŋ]	,
"	**I'll**	**get**	**even**	**with**	**you**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**laughing**	**,**
"	患病的	得到	甚至	和	你	一	的	这些	天	,	"	说	杰克	笑	,

“总有一天我会报复你的，”杰克笑着说。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[lædz]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	['kæptɪn]
and	**both**	**lads**	**stepped**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**landing**	**to**	**give**	**Captain**
和	两个都	小伙子们	步	到	这	非常	边缘	的	这	降落	到	给	队长

['mɑːkəs]	[ə; eɪ]	[hænd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['klæmbə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
Marcus	**a**	**hand**	**as**	**he**	**clambered**	**from**	**the**	**boat**	**.**
马库斯	一个	手	作为	他	攀爬	从	这	船	.

两个小伙子走到码头边缘，帮马库斯船长从船上爬下来。

"	[haʊ]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	?	"	[hiː; hi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**How**	**is**	**everything**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**as**	**he**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	如何	是	一切	?	"	他	要求	,	作为	他	出现	到	他的	脚	.

“一切都好吗？”他站起身来问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)
第4/10页

" [fɜːst] [reɪt] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" First rate , " replied Frank .
" 第一的 速度 , " 回复 坦率 .

“一流,”弗兰克回答道。

" [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ? " -
" No signs of the enemy ? " '
" 不 标志 的 这 敌人 ? " -

“没有发现敌人的踪迹吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] , [sɜː(r)] . "
" Not a sign , sir . "
" 不是 一个 符号 , 先生 . "

“先生，没有迹象表明有迹象。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
Evidently he doesn't know we have occupied the town .
显然 他 不 知道 我们 有 占领 这 镇 .

显然他不知道我们已经占领了这座城镇。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈkæptʃə(r)] [bəʊk] .
I believe that by a quick dash we can capture Boak .
我 相信 那 经过 一个 快的 短跑 我们 能 捕获 博阿克 .

我相信只要我们快速冲刺就能抓住博阿克。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？”

" [faɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
" Fine ! " exclaimed Jack with enthusiasm .
" 美好的 ! " 惊呼 杰克 和 热情 .

“太好了！”杰克兴奋地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , [sɜː(r)] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .
" Of course we can , sir , " agreed Frank .
" 的 课程 我们 能 , 先生 , " 同意 坦率 .

“当然可以，先生,”弗兰克同意道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] !
" All right , then ; it shall be your job !
" 全部 正确的 , 然后 ; 它 将 是 你的 工作 !

“好吧，那就交给你了！”

" [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [səˈluːtɪd] .
" Jack and Frank saluted .
" 杰克 和 坦率 敬礼 .

杰克和弗兰克敬礼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [bəuθ] [sed] ['breθləsli] .
" Thank you , sir , " both said breathlessly .
" 感谢 你 , 先生 , " 两个都 说 气喘吁吁 .

“谢谢您，先生。”两人气喘吁吁地说。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɔːntʃ] ,
Several hours later the two lads , in the captain's launch ,
一些 小时 之后 这 二 小伙子们 , 在 这 船长的 发射 ,

几个小时后，这两个小伙子在船长的小艇上，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flə'tɪlə] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
found themselves at the head of a small flotilla moving slowly up the river .
成立 他们自己 在 这 头 的 一个 小的 船队 移动 缓慢地 向上 这 河 .

他们发现自己正处于一支小型船队的最前端，缓缓地逆流而上。

[iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wʌn]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] ['twenti] [men] .
Each boat was equipped with one rapid - fire gun and carried twenty men .
每个 船 曾是 配备 和 一 迅速的 - 火 枪 和 携带 二十 男人 .

每艘船都配备一门速射炮，载有二十名士兵。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [bəʊts] .
In all there were twelve boats .
在 全部 那里 是 十二 船 .

总共有十二艘船。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði] ['nærəʊə(r)] [bɪ'keɪm]
The farther up the river the little party progressed the narrower became
这 更远 向上 这 河 这 小的 派对 进展 这 较窄 成为
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

这群人越往上游走，河道就越窄。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːp] [kriːk] .
until finally it was little better than a deep creek .
直到 最后 它 曾是 小的 更好的 比 一个 深的 溪 .

直到最后，它几乎变成了一条深溪。

['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt]
Foliage of large trees overhung the water , making it almost as dark as night
叶子 的 大的 树木 悬垂 这 水 , 制作 它 几乎 作为 黑暗的 作为 夜晚
.
.
.

大树的枝叶垂落在水面上，使水面几乎像夜晚一样漆黑。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['mɜːki] .
The water was black and murky .
这 水 曾是 黑色的 和 浑浊的 .

水又黑又浑浊。

[fræŋk] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Frank shuddered as he glanced at it .
坦率 颤抖 作为 他 瞥了一眼 在 它 .

弗兰克瞥了一眼，不禁打了个寒颤。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks like it might be full of all kinds of reptiles and things , " he said .
" 看起来 喜欢 它 可能 是 满的 的 全部 种类 的 爬行动物 和 事物 , " 他 说 .

“看起来里面可能充满了各种各样的爬行动物和其他东西，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , " [dʒæk] [ə'griːd] .
" It certainly does , " Jack agreed .
" 它 当然 做 , " 杰克 同意 .

“确实如此，”杰克同意道。

" [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] [æz; əz] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [blæk] [striːm] .
" I would as soon think of jumping into the bottomless pit as of diving into this black stream .
" 我 会 作为 很快 思考 的 跳 进入 这 无底 坑 作为 的 潜水 进入 这 黑色的 溪流 .

“我宁愿跳进无底洞，也不愿跳进这条黑色的溪流。”

" [ə'raʊnd] [bend] ['ɑːftə(r)] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] ,
" Around bend after bend in the small stream the little flotilla proceeded cautiously ,
" 大约 弯曲 后 弯曲 在 这 小的 溪流 这 小的 船队 继续 谨慎地 ,

“小船队小心翼翼地沿着小溪，绕过一个又一个弯道，缓缓前行。”

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
and ever , as they progressed , the stream became narrower and more fear - inspiring .
和 曾经 , 作为 他们 进展 , 这 溪流 成为 较窄 和 更多的 害怕 - 鼓舞人心 .

随着他们不断前进，溪流变得越来越窄，越来越令人恐惧。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .
In some of the boats men began to grumble .
在 一些 的 这 船 男人 开始 到 叽 .

有些船上的人开始抱怨起来。

[dʒæk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] :
Jack turned and called out angrily :
杰克 转向 和 称为 出去 愤怒地 :

杰克转过身，愤怒地喊道：

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] [kəm'pænjənəbli] : " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [men] .
" Then he added more companionably : " It's all right , men .
" 然后 他 额外 更多的 友好地 : " 它是 全部 正确的 , 男人 .

然后他语气更亲切地补充道：“没关系，伙计们。”

[weə(r)] [men] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [men] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
Where men have gone before men can go now without fear of the unknown .
在哪里 男人 有 已消失 前 男人 能 去 现在 没有 害怕 的 这 未知 .

前人去过的地方，如今人类可以无所畏惧地前往。

[aɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
I'll admit it doesn't look very pleasant ,
患病的 承认 它 不 看 非常 令人愉快的 ,

我承认，这看起来确实不太好看。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [fʊt] [hæz; həz] [trɒd] .
but surely an English sailor is not afraid to go where a German foot has trod .
但 一定 一个 英语 水手 是 不是 害怕的 到 去 在哪里 一个 德语 脚 有 践踏 .

但英国水手肯定不会害怕去德国人走过的地方。

" [ðə; ði] [men] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [wɜːdz] ,
" The men started a cheer at the lad's words ,
" 这 男人 开始 一个 欢呼 在 这 小伙子的 字 ,
“男孩的话让男人们欢呼起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['saɪlənst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
but he silenced them by a motion of his hand , and called out :
但 他 沉默 他们 经过 一个 运动 的 他的 手 , 和 称为 出去 :
但他挥了挥手，让他们安静下来，然后喊道：

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !
“沉默！

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
We do not want to warn the enemy of our approach .
我们 做 不是 想 到 警告 这 敌人 的 我们的 方法 .
我们不想让敌人察觉到我们的策略。

" [naʊ] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
" Now , rounding a little bend in the stream , the lads could make out ,
" 现在 , 四舍五入 一个 小的 弯曲 在 这 溪流 , 这 小伙子们 可以 制作 出去 ,
“现在，绕过溪流的一个小弯道，小伙子们看清了，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
some distance ahead , what appeared to be the huts of a little village .
一些 距离 前方 , 什么 出现 到 是 这 小屋 的 一个 小的 村庄 .
前方不远处，似乎有一座小村庄的茅屋。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [striːm] ['waɪdnd] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] .
Also , they could see that , at that point , the stream widened out considerably .
还 , 他们 可以 看 那 , 在 那 观点 , 这 溪流 扩大 出去 相当 .
此外，他们还可以看到，此时河道明显变宽了。

[ə'pærəntli] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrts][æt; ət][du'ɑːlə][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [wɔːd] [ɒf]
Apparently secure in the belief that the forts at Duala could successfully ward off
显然 安全的 在 这 信仰 那 这 堡垒 在 杜阿拉 可以 成功地 病房 离开
[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] ,
the attacks of any enemy ,
这 攻击 的 任何 敌人 ,
他们显然深信杜阿拉的堡垒能够成功抵御任何敌人的进攻。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] [bəʊk] [hæd; həd] [grəʊn] ['keələs] ,
the German commander at Boak had grown careless ,
这 德语 指挥官 在 博阿克 有 生长 粗心 ,
博阿克的德军指挥官变得粗心大意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['sentriz] .
and the lads could not see a single sign of soldiers or sentries .
和 这 小伙子们 可以 不是 看 一个 单身的 符号 的 士兵 或者 哨兵 .
小伙子们看不到任何士兵或哨兵的踪迹。

[fræŋk] [glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sɒftli] :
Frank glanced behind him and ordered softly :
坦率 瞥了一眼 在后面 他 和 订购 轻轻 :
弗兰克回头看了一眼，轻声吩咐道：

" [teɪk] [daʊn] [ɔːl] [flægz] !
" Take down all flags !
" 拿 向下 全部 旗帜 !
“把所有旗帜都撤下来！”

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
" The command was passed from one boat to another ,
" 这 命令 曾是 通过了 从 一 船 到 其他 ,

指挥权从一艘船传递到另一艘船上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and soon the little flotilla was moving up the river ,
和 很快 这 小的 船队 曾是 移动 向上 这 河 ,

很快，这支小船队便沿河而上。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [fɔːs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
looking more like a pleasure party than a hostile force , except for the
寻找 更多的 喜欢 一个 乐趣 派对 比 一个 敌对的 力量 , 除了 为了 这
['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
uniforms of the men .
制服 的 这 男人 .

除了士兵们的制服之外，他们看起来更像是一群寻欢作乐的人，而不是一支敌对部队。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
However , these could not be plainly seen from the village ,
然而 , 这些 可以 不是 是 显然 已见 从 这 村庄 ,

然而，从村子里却无法清楚地看到这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
because of the shadow cast by the dense foliage that overhung the river .
因为 的 这 阴影 投掷 经过 这 稠密 叶子 那 悬垂 这 河 .

因为河面上浓密的树叶投下了阴影。

[naʊ] , [θruː] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət]
Now , through their glasses , the boys could see several German officers peering at
现在 , 通过 他们的 眼镜 , 这 男孩们 可以 看 一些 德语 警官 窥视 在
[ðem; ðəm] [θruː] [lɒŋ] ['telɪskəʊps] .
them through long telescopes .
他们 通过 长的 望远镜 .

现在，透过眼镜，男孩们可以看到几个德国军官正用长望远镜盯着他们。

" [ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒæk] .
" They've seen us , " said Jack .
" 他们有 已见 我们 , " 说 杰克 .

“他们看到我们了,”杰克说。

" [jes] , " [wɒz; wəz] [fræŋks] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was Frank's reply .
" 是的 , " 曾是 弗兰克的 回复 .

“是的,”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [frendz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] . "
" But evidently they believe us friends , or they would open fire on us . "
" 但 显然 他们 相信 我们 朋友们 , 或者 他们 会 打开 火 在 我们 . "

“但显然他们相信我们是朋友，否则他们会向我们开火。”

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kælɪbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət]
" Perhaps their guns are not of the heavy caliber of those at
" 也许 他们的 枪支 是 不是 的 这 重的 口径 的 那些 在

“或许他们的枪口径不如那些……”

[du'ɑːlə] . "
Duala . "
杜阿拉 . "

杜阿拉。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
I believe you have hit it ! " exclaimed Frank .
我 相信 你 有 打 它 ! " 惊呼 坦率 .

“我相信你击中了！”弗兰克惊呼道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪð] ['aʊə(r)]['ræpɪd] - ['faɪrər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" In that case , with our rapid - firers , we should have little trouble taking the
" 在 那 案件 , 和 我们的 迅速的 - 消防员 , 我们 应该 有 小的 麻烦 采取 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“那样的话，凭借我们的速射武器，我们应该能轻松拿下这个村庄。”

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] ['waɪdnd] [aʊt] ,
" At the point where the stream widened out ,
" 在 这 观点 在哪里 这 溪流 扩大 出去 ,

“在溪流变宽的地方，

[dʒæk] [ə'laʊd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] ,
Jack allowed two of the craft behind to come up even and thus ,
杰克 允许 二 的 这 工艺 在后面 到 来 向上 甚至 和 因此 ,

杰克允许后面的两艘船追上来，因此，

[θriː] [ə'brest] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
three abreast , the journey was continued .
三 并排 , 这 旅行 曾是 持续 .

三人并排，继续前行。

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
Every man was now at his post .
每一个 男人 曾是 现在 在 他的 邮政 .

每个人都各就各位。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪrər] [æt; ət][ə; eɪ] ['məʊmənts] ['nəʊtɪs]
The gunners were ready to open with the rapid - firers at a moment's notice
这 炮手 是 准备好 到 打开 和 这 迅速的 - 消防员 在 一个 瞬间 注意
.
.
.

炮手们随时准备用速射枪开火。

[ɔːl] [held] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['redi] .
All held their rifles ready .
全部 握住 他们的 步枪 准备好 .

所有人都举起了步枪，严阵以待。

[stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] , [ə'pærəntli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Still the Germans did not fire , apparently uncertain of the identity of the
仍然 这 德国人 做过 不是 火 , 显然 不确定 的 这 身份 的 这
['njʊ'kʌmər] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
newcomers — or rather ,
新来者 — 或者 相当 ,

但德国人仍然没有开火，显然是不确定来者的身份——或者更确切地说，

['siːmɪŋli] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
seemingly certain they were friends .
似乎 肯定 他们 是 朋友们 .

他们似乎确信彼此是朋友。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[skwɒd]	[ɒv; əv]	[sɪks]	['dʒɜːmən]	['səʊldʒəz]	[wiːld]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
Suddenly	**a**	**squad**	**of**	**six**	**German**	**soldiers**	**wheeled**	**a**	**small**	**,**
突然	一个	队	的	六	德语	士兵	带轮子的	一个	小的	,

突然，六名德国士兵推着一辆小型……

[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['kænən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	,
old	**-**	**fashioned**	**cannon**	**to**	**the**	**landing**	**near**	**the**	**officers**	**,**
老的	-	造型	大炮	到	这	降落	靠近	这	警官	,

老式大炮轰击军官们附近的登陆点，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[ə; eɪ]	['sɒlɪd]	[ʃɒt]	[plaʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bəʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[flə'tɪlə]	.
and	**a**	**moment**	**later**	**a**	**solid**	**shot**	**plowed**	**up**	**the**	**water**	**in**	**front**	**of**	**the**	**first**	**boat**	**of**	**the**	**British**	**flotilla**	**.**
和	一个	片刻	之后	一个	坚硬的	射击	犁过的	向上	这	水	在	正面	的	这	第一的	船	的	这	英国	船队	.

片刻之后，一枚实心炮弹击中了英国舰队第一艘船前方的水面。

"	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['aʊə(r)]	[k'ʌləz]	,	"	[sed]	[dʒæk]	['grɪmli]	.
"	**A**	**signal**	**to**	**show**	**our**	**colors**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**grimly**	**.**
"	一个	信号	到	展示	我们的	颜色	,	"	说	杰克	阴沉地	.

“这是表明我们立场的信号，”杰克冷冷地说。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[fræŋk]	?
"	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Frank**	**?**
"	什么	做	你	说	,	坦率	?

“你觉得呢，弗兰克？”

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['redi]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	?	"	-
Are	**we**	**ready**	**to**	**show**	**them**	**?**	**"**	**'**
是	我们	准备好	到	展示	他们	?	"	-

我们准备好向他们展示了吗?

"	[jes]	!	"	[kraɪd]	[fræŋk]	.
"	**Yes**	**!**	**"**	**cried**	**Frank**	**.**
"	是的	!	"	哭	坦率	.

“太棒了！”弗兰克喊道。

[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[dʒæk]	['fləʊtɪd]	['əʊvə(r)]	[iːtʃ]	[bəʊt]	,
An	**instant**	**and**	**the**	**English**	**Jack**	**floated**	**over**	**each**	**boat**	**,**
一个	立即的	和	这	英语	杰克	漂浮	超过	每个	船	,

刹那间，英国国旗飘浮在每艘船上。

[waɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θriː]	[bəʊts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[laɪn]	['əʊpənd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['ræpɪd]	-	['faɪrər]	.
while	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**first**	**three**	**boats**	**in**	**the**	**battle**	**line**	**opened**	**with**	**their**	**rapid**	**-**	**firers**	**.**
尽管	在	这	相同的	时间	这	第一的	三	船	在	这	战斗	线	打开	和	他们的	迅速的	-	消防员	.

与此同时，战列线上的前三艘战舰也用速射炮开火。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	['skeəsli]	[tuː]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	,	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['terəb(ə)l]	.
At	**the**	**distance**	**,**	**scarcely**	**two**	**hundred**	**yards**	**,**	**the**	**execution**	**was**	**terrible**	**.**
在	这	距离	,	几乎	二	百	码	,	这	执行	曾是	糟糕的	.

在不到两百码的距离上，这次射门非常糟糕。

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[gʌn]	[skwɒd]	,	['rɪd(ə)ld]	[wɪð]	['bʊlɪt]	,	[fel]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	.
The	**German**	**officers**	**and**	**the**	**entire**	**gun**	**squad**	**,**	**riddled**	**with**	**bullets**	**,**	**fell**	**forward**	**on**	**their**	**faces**	**.**
这	德语	警官	和	这	全部的	枪	队	,	布满谜团	和	子弹	,	跌倒	向前	在	他们的	面孔	.

德国军官和整个炮兵班身中数弹，脸朝下倒在地上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
But this was only the beginning .
但 这 曾是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['dʒɜːmən] [truːps] [naʊ] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] , ['stedəli] ,
Swiftly moving German troops now came marching to the river front , steadily ,
迅速地 移动 德语 军队 现在 来了 行军 到 这 河 正面 , 稳步 ,

行动迅速的德军部队现在稳步向河岸进发。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stɜːnli] , [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [fəʊ] .
in spite of the withering British fire , and sternly , to repel the foe .
在 尽管如此 的 这 枯萎 英国 火 , 和 严厉地 , 到 击退 这 敌人 .

尽管遭到英军猛烈炮火攻击，但仍坚决击退敌人。

['sləʊli] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntuː]
Slowly they came into position , and , dropping on their knees , poured a volley into
缓慢地 他们 来了 进入 位置 , 和 , 下降 在 他们的 膝盖 , 倾倒 一个 截击 进入
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] .
the little flotilla .
这 小的 船队 .

他们慢慢就位，然后跪倒在地，向这支小舰队倾泻了一连串炮火。

[bʌt; bət] , ['dedli] [æz; əz] [ðɪs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪrər] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊts]
But , deadly as this fire was , that of the rapid - firers aboard the boats
但 , 致命 作为 这 火 曾是 , 那 的 这 迅速的 - 消防员 船上 这 船
[wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ] .
was more so .
曾是 更多的 所以 .

但是，尽管这场火灾十分致命，但船上速射火枪造成的火势更加致命。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [lɒs] [wɒz; wəz]
The British did not escape without considerable damage , but the German loss was
这 英国 做过 不是 逃脱 没有 大量 损害 , 但 这 德语 损失 曾是
[fɑː(r)] ['hevɪə] .
far heavier .
远的 较重 .

英国人虽然也遭受了相当大的损失，但德国人的损失要惨重得多。

['stedəli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪlɪŋ] ['dʒɜːmən]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [bəʊts] [prest] [ɒn] .
Steadily , in spite of the grilling German fire , the boats pressed on .
稳步 , 在 尽管如此 的 这 烧烤 德语 火 , 这 船 按下 在 .

尽管德军炮火猛烈，船只依然稳步前进。

[iːtʃ] [mæn] [kən'siːld] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ləʊ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each man concealed himself as well as he could behind the low sides of the
每个 男人 暗 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 在后面 这 低的 侧面 的 这
[bəʊts] ,
boats ,
船 ,

每个人都尽可能地把自己藏在船舷后面。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
exposing just enough of his head to take aim at the enemy .
暴露 只是 足够的 的 他的 头 到 拿 目的 在 这 敌人 .

他只露出一点点脑袋，以便瞄准敌人。

[ðə; ði] [fɜːst] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
The first boats were now but a scant hundred yards away .
这 第一的 船 是 现在 但 一个 稀少 百 码 离开 .

第一批船只现在距离我们只有短短一百码远。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ,
For some reason , evidently thinking to pick off the men in the boats ,
为了 一些 原因 ， 显然 思维 到 挑选 离开 这 男人 在 这 船 ，

不知何故，他们显然想着要逐个击毙船上的人，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][beə(r)] .
the enemy had not brought artillery to bear .
这 敌人 有 不是 带来 炮兵 到 熊 .

敌军尚未调集炮兵进行射击。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] [skwɒd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːl'redi] [juːst] .
But at this juncture a squad sprang forward to serve the gun already used .
但 在 这 契机 一个 队 弹簧 向前 到 服务 这 枪 已经 用过的 .

但就在这时，一个小队冲上前去操作已经使用过的枪支。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ræmd] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['saɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,
A charge was rammed home and the gun sighted ; but ,
一个 收费 曾是 撞倒 家 和 这 枪 目击者 ； 但 ，

枪膛被撞开，枪也已瞄准；但是，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['diːteɪld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd] ,
as the man detailed was about to pull the lanyard ,
作为 这 男人 详细的 曾是 关于 到 拉 这 挂绳 ，

正如那名男子所描述的那样，他正要拉动挂绳。

[fræŋk] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [spəʊk] .
Frank sprang suddenly to his feet in the boat and his revolver spoke .
坦率 弹簧 突然 到 他的 脚 在 这 船 和 他的 左轮手枪 辐 .

弗兰克突然从船上跳了起来，他的左轮手枪也响了起来。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [flʌŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɒpl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The German flung wide his arms and toppled to the ground .
这 德语 扔 宽的 他的 武器 和 倾覆 到 这 地面 .

德国人张开双臂，倒在了地上。

[ə'nʌðə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
Another sprang to his place , but only to meet the same fate ; and another
其他 弹簧 到 他的 地方 ， 但 仅有的 到 见面 这 相同的 命运 ； 和 其他
, [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
, and still another .
， 和 仍然 其他 .

又一个男人跳到他的位置上，但也遭遇了同样的命运；接着又一个，又一个。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræpɪd] - ['faɪrər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] [wɜːk] ,
All this time the little rapid - firers were continuing their deadly work ,
全部 这 时间 这 小的 迅速的 - 消防员 是 继续 他们的 致命 工作 ，

在此期间，这些小型速射武器一直在继续它们的致命工作。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] .
and at last a bugle sounded the call for the German retreat .
和 在 最后的 一个 号角 听起来 这 称呼 为了 这 德语 撤退 .

最后，号角吹响了德军撤退的号角。

['sləʊli] [ðeɪ] [druː] [ɒf] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [naʊ] [muːvd] [ʌp]
Slowly they drew off , firing as they went , but , as the British now moved up
缓慢地 他们 画 离开 ， 射击 作为 他们 去 ， 但 ， 作为 这 英国 现在 已搬 向上
[fɑːstə(r)] ,
faster ,
快点 ，

他们慢慢撤退，边撤边射击，但是，随着英军加快推进速度，

[ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
the Teutons turned and ran .
这 条顿人 转向 和 跑 .

条顿人转身就跑。

['kwɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [men] ['skræmb(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] .
Quickly the little flotilla came alongside the wharf and men scrambled ashore .
迅速地 这 小的 船队 来了 旁边 这 码头 和 男人 打乱 岸上 .

小舰队很快靠岸，水手们争先恐后地爬上岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lænd][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪrər] ,
It was but the work of a few minutes to land the rapid - firers ,
它 曾是 但 这 工作 的 一个 很少 分钟 到 土地 这 迅速的 - 消防员 ,

降落速射炮只用了几分钟时间。

[hɑːf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð] ['raɪflz] ['miːnwaɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] .
half the British with rifles meanwhile holding off the enemy .
一半 这 英国 和 步枪 同时 保持 离开 这 敌人 .

与此同时，一半的英军士兵拿着步枪阻挡敌人的进攻。

[ðen] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [fræŋk] [ɡeɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] .
Then , everything in readiness , Frank gave the order for an advance .
然后 , 一切 在 准备就绪 , 坦率 给予 这 命令 为了 一个 进步 .

一切准备就绪后，弗兰克下令前进。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['dʒɜːmən]['faɪə(r)] .
Now , from all sides , came a withering German fire .
现在 , 从 全部 侧面 , 来了 一个 枯萎 德语 火 .

现在，四面八方都传来德军猛烈的炮火。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn][æt; ət]
The enemy had taken to the woods , seeking to pick off the English one at
这 敌人 有 已采取 到 这 树林 , 寻求 到 挑选 离开 这 英语 一 在
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

敌人逃入树林，企图逐个击杀英国士兵；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][dʒæk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]
but , at a word from Jack , the machine - guns were turned upon the
但 , 在 一个 单词 从 杰克 , 这 机器 - 枪支 是 转向 之上 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

但是，杰克一声令下，机枪就对准了树木。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)] [suːn] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] .
and this scattering fire soon turned the retreat into a rout .
和 这 散射 火 很快 转向 这 撤退 进入 一个 路线 .

这场零星的火力很快就使撤退变成了溃败。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ,
As the English at length poured into the streets of the little village itself ,
作为 这 英语 在 长度 倾倒 进入 这 街道 的 这 小的 村庄 本身 ,

当英国人最终涌入这个小村庄的街道时，

[frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [hʌt] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] .
from every house and hut came a German bullet .
从 每一个 房子 和 小屋 来了 一个 德语 子弹 .

德军子弹从每家每户、每间茅屋射来。

['meni]	['brɪtɪʃ]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hevist]	['lɒsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'steɪnd]
Many	**British**	**fell**	**,**	**and**	**it**	**was**	**here**	**that**	**the**	**heaviest**	**losses**	**were**	**sustained**
许多	英国	跌倒	,	和	它	曾是	这里	那	这	最重	损失	是	持续

[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'tækɪŋ]	['pɑːti]	.
by	**the**	**attacking**	**party**	**.**
经过	这	攻击	派对	.

许多英国士兵阵亡，进攻方也在此遭受了最惨重的损失。

[bʌt; bət]	[fræŋk]	[suːn]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['remədi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
But	**Frank**	**soon**	**found**	**a**	**remedy**	**for**	**this**	**.**
但	坦率	很快	成立	一个	补救	为了	这	.

但弗兰克很快找到了解决办法。

[ðə; ði]	['ræpɪd]	-	['faɪə(r)]	[gʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	,
The	**rapid**	**-**	**fire**	**guns**	**were**	**turned**	**upon**	**the**	**huts**	**and**	**houses**	**,**	**and**	**,**
这	迅速的	-	火	枪支	是	转向	之上	这	小屋	和	房屋	,	和	,

速射炮对准了棚屋和房屋，然后，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋz]	,	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
as	**the**	**bullets**	**began**	**to**	**find**	**their**	**way**	**into**	**the**	**openings**	**,**	**the**	**work**	**of**	**the**
作为	这	子弹	开始	到	寻找	他们的	方式	进入	这	开口	,	这	工作	的	这

['snaipəz]	[stɒpt]	.
snipers	**stopped**	**.**
狙击手	停止	.

当子弹开始射入洞口时，狙击手的行动停止了。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʌl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪtɪŋ]	,
For	**some**	**minutes**	**there**	**was**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**fighting**	**,**
为了	一些	分钟	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	斗争	,

战斗短暂地停歇了几分钟。

[waɪl]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[boʊts]	;	[wen]	,
while	**ammunition**	**for**	**the**	**guns**	**was**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**boats**	**;**	**when**	**,**
尽管	弹药	为了	这	枪支	曾是	带来	向上	从	这	船	;	什么时候	,

['sʌd(ə)nli]	,
suddenly	**,**
突然	,

当炮弹从船上运上来时；突然，

[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	['dʒɜːmənz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	.
down	**the**	**street**	**came**	**a**	**band**	**of**	**Germans**	**at**	**a**	**charge**	**.**
向下	这	街道	来了	一个	乐队	的	德国人	在	一个	收费	.

街上传来一群德国人的冲锋。

['kwɪkli]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[fɔːmd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['ræpɪd]	-	['faɪə(r)]	[gʌnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Quickly	**the**	**British**	**formed**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**the**	**rapid**	**-**	**fire**	**guns**	**for**	**the**
迅速地	这	英国	形成	到	见面	他们	,	这	迅速的	-	火	枪支	为了	这

['məʊmənt]	['biːɪŋ]	['juːsləs]	.
moment	**being**	**useless**	**.**
片刻	存在	无用	.

英国人迅速列队迎战，但速射炮暂时毫无用处。

[sɔːrdz]	[ænd; ənd]	['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]	[wɜː(r); wə(r)]	[b'eəd]	[ænd; ənd]	['raɪflz]	[wɜː(r); wə(r)]	[klʌbd]	.
Swords	**and**	**bayonets**	**were**	**bared**	**and**	**rifles**	**were**	**clubbed**	**.**
剑	和	刺刀	是	裸露	和	步枪	是	俱乐部	.

刀剑刺刀齐出，步枪被棍棒击打。

[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[keɪm]	[ɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	.
The	**Germans**	**came**	**on**	**with**	**a**	**rush**	**.**
这	德国人	来了	在	和	一个	匆忙	.

德国人猛攻过来。

[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[wɒz; wəz]	[tə'rɪfɪk]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['seɪləz]	[stʊd]	[fɜːm]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[θrʌst]
The	**impact**	**was**	**terrific**	**,**	**but**	**the**	**British**	**sailors**	**stood**	**firm**	**,**	**and**	**gave**	**thrust**
这	影响	曾是	了不起	,	但	这	英国	水手们	站立	公司	,	和	给予	推力

[fɔː(r); fə(r)]	[θrʌst]	,
for	**thrust**	**,**
为了	推力	,

冲击力非常大，但英国水手们屹立不倒，奋力反击。

[bləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bləʊ]	—	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
blow	**for**	**blow**	**—**	**and**	**more**	**.**
吹	为了	吹	—	和	更多的	.

针锋相对，甚至更多。

['biːɪŋ]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	,
Being	**unable**	**to**	**force**	**the**	**British**	**back**	**,**	**and**	**,**
存在	无法	到	力量	这	英国	后退	,	和	,

无法将英国人赶回，而且，

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hænd]	-	[tuː; tə]	-	[hænd]	[ɪn'kaʊntə(r)]	,
seeing	**that**	**they**	**were**	**getting**	**the**	**worst**	**of**	**this**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**encounter**	**,**
看到	那	他们	是	获得	这	最差	的	这	手	-	到	-	手	遇到	,

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['ɒfɪsəz]	['ɔːdəd]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	.
the	**German**	**officers**	**ordered**	**a**	**retreat**	**.**
这	德语	警官	订购	一个	撤退	.

眼见自己在近身肉搏中处于劣势，德国军官下令撤退。

[ðɪs]	[pruːvd]	[ðeə(r)]	[kəm'pliːt]	[ʌn'duːɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[ɒf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rʌn]	,
This	**proved**	**their**	**complete**	**undoing**	**,**	**for**	**,**	**as**	**they**	**drew**	**off**	**at**	**a**	**run**	**,**
这	已证实	他们的	完全的	撤销	,	为了	,	作为	他们	画	离开	在	一个	跑步	,

这最终导致了他们的彻底失败，因为当他们迅速起跑时，

[ðə; ði]	['ræpɪd]	-	['faɪrər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ə'gen]	[keɪm]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enəmi]
the	**rapid**	**-**	**firers**	**of**	**the**	**British**	**again**	**came**	**into**	**action**	**,**	**and**	**the**	**enemy**
这	迅速的	-	消防员	的	这	英国	再次	来了	进入	行动	,	和	这	敌人

[wɜː(r); wə(r)]	[məʊd]	[daʊn]	[laɪk]	[tʃæf; tʃɑːf]	.
were	**mowed**	**down**	**like**	**chaff**	**.**
是	割草	向下	喜欢	糠	.

英国的速射手再次投入战斗，敌人像糠秕一样被扫射殆尽。

[mɔː(r)]	['ræpɪdli]	[naʊ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[pʊʃt]	[ɒn]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
More	**rapidly**	**now**	**the**	**British**	**pushed**	**on**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**village**	**,**
更多的	快速	现在	这	英国	推动	在	通过	这	心	的	这	村庄	,

英国人加快了攻势，继续向村庄中心推进。

[fræŋk]	['telɪŋ]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɒsəb(ə)l]
Frank	**telling**	**off**	**a**	**few**	**men**	**here**	**and**	**there**	**to**	**give**	**notice**	**of**	**a**	**possible**
坦率	讲述	离开	一个	很少	男人	这里	和	那里	到	给	注意	的	一个	可能的

[ə'prəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌriːɪn'fɔːsmənt]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	.
approach	**of**	**reinforcements**	**from**	**some**	**other**	**direction**	**.**
方法	的	增援部队	从	一些	其他	方向	.

弗兰克零星地训斥了几个人，以示可能从其他方向赶来的援军。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[ˌriːɪn'fɔːsmənt]	[keɪm]	,
But	**no**	**reinforcements**	**came**	**,**
但	不	增援部队	来了	,

但是没有援军到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪnəli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the Germans finally retreated before the victorious British until they were
和 这 德国人 最后 撤退 前 这 胜利者 英国 直到 他们 是
[wʌns] [ə'gen] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] .
once again sheltered by a dense forest .
一次 再次 避难所 经过 一个 稠密 森林 .

最终，德军在胜利的英军面前节节败退，直到再次躲进茂密的森林中。

[ðen] [fræŋk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Then Frank called a halt .
然后 坦率 称为 一个 停止 .

然后弗兰克叫停了下来。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [θriː] [men] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt]
He threw a cordon around the town and dispatched three men in a little boat
他 扔 一个 警戒线 大约 这 镇 和 已派出 三 男人 在 一个 小的 船
[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
to inform Captain Marcus of the success of his expedition .
到 通知 队长 马库斯 的 这 成功 的 他的 远征 .

他封锁了城镇，并派出三名士兵乘小船去通知马库斯船长探险的成功。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , " said Jack , with a laugh , " we've got the town all right .
" 出色地 , " 说 杰克 , 和 一个 笑 , " 我们已经 得到 这 镇 全部 正确的 .

“嗯,”杰克笑着说，“我们已经把镇子搞定了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What are we going to do with it ? "
什么 是 我们 去 到 做 和 它 ? "

我们该怎么处理它?

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" That's the question , " replied Frank .
" 那就是 这 问题 , " 回复 坦率 .

“这就是问题所在,”弗兰克回答道。

" [ai] [ges] , [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [muːv] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] . "
" I guess , before making any further move , we had better wait for orders . "
" 我 猜测 , 前 制作 任何 更远 移动 , 我们 有 更好的 等待 为了 订单 . "

“我想，在采取任何进一步行动之前，我们最好还是等待命令。”

" [maɪ][aɪ'dɪə] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [dʒæk] .
" My idea , exactly , " said Jack .
" 我的 主意 , 确切地 , " 说 杰克 .

“正是我的想法,”杰克说。

" [sɪns] [wɪr] [ə'griːd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [wiːl; wil] [weɪt] .
" Since we're agreed , " replied Frank , " we'll wait .
" 自从 是 同意 , " 回复 坦率 , " 出色地 等待 .

“既然我们已经达成一致,”弗兰克回答说，“我们就等着。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk]
FINISHING UP THE WORK
精加工 向上 这 工作

完成工作

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn]

It was not until somewhat late the following morning that Captain

它 曾是 不是 直到 有些 晚的 这 下列的 早晨 那 队长

直到第二天上午晚些时候，船长才

['mɑːkəs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)]

Marcus , accompanied by the commander of the British cruiser

马库斯 ， 伴随 经过 这 指挥官 的 这 英国 巡洋舰

马库斯，由英国巡洋舰指挥官陪同

[dwɔːf] , [riːtʃt] [bəʊk] .

Dwarf , reached Boak .

矮人 ， 达到 博阿克 .

矮人到达了博阿克。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːf] [tuː; tə]

Frank and Jack were at the little wharf to

坦率 和 杰克 是 在 这 小的 码头 到

弗兰克和杰克当时在小码头上。

[griːt] [hɪm] .

greet him .

迎接 他 .

向他问好。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

After expressing a few words of commendation for the manner in which they

后 表达 一个 很少 字 的 表彰 为了 这 方式 在 哪个 他们

[hæd; həd] ['hændld] [ðeə(r)][men][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

had handled their men in the capture of the town ,

有 处理 他们的 男人 在 这 捕获 的 这 镇 ，

在对他们攻占该镇时指挥部下的方式表示了几句赞扬之后，

[ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the two British commanders took a turn about the village .

这 二 英国 指挥官 采取 一个 转动 关于 这 村庄 .

两位英国指挥官在村子里转了一圈。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

" It will be impossible for us to remain here for the sole purpose of

" 它 将要 是 不可能的 为了 我们 到 保持 这里 为了 这 唯一 目的 的

['gaːdiŋ] [ðiːz] [taʊnz] ,

guarding these towns ,

守护 这些 城镇 ，

“我们不可能仅仅为了守卫这些城镇而留在这里。”

" [sed] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] .

" said Captain Marcus .

" 说 队长 马库斯 .

“马库斯上尉说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

" We have other work to do .

" 我们 有 其他 工作 到 做 .

我们还有其他工作要做。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

So now the question arises as to what to do with them . "

所以 现在 这 问题 出现 作为 到 什么 到 做 和 他们 . "

所以现在的问题是，该如何处置它们呢？

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ,
" I would suggest , " said the commander of the Dwarf ,
" 我 会 建议 , " 说 这 指挥官 的 这 矮人 ,

“我建议，”矮人指挥官说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɜːtʃəntmən] [stɪl] [ɪn] [du'ɑːlə] ,
" that we put a prize crew aboard the German merchantman still in Duala ,
" 那 我们 放 一个 奖 全体人员 船上 这 德语 商船 仍然 在 杜阿拉 ,

“我们派了一支俘获小组登上仍在杜阿拉港的德国商船，

['aɪən]['aʊə(r)] ['prɪznər] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
iron our prisoners , put them aboard her and send her home .
铁 我们的 囚犯 , 放 他们 船上 她 和 发送 她 家 .

把我们的囚犯铁链绑起来，装上船，然后把船送回家。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd]
We can make a thorough search of the town and destroy all arms and
我们 能 制作 一个 彻底 搜索 的 这 镇 和 破坏 全部 武器 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
ammunition to be found . "
弹药 到 是 成立 . "

我们可以对全镇进行彻底搜查，销毁所有找到的武器弹药。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] ,
" But , " said Captain Marcus ,
" 但 , " 说 队长 马库斯 ,

“但是，”马库斯上尉说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]
" we shall first have to dispose of those Germans who escaped to the forest
" 我们 将 第一的 有 到 处置 的 那些 德国人 WHO 逃脱 到 这 森林
. "
. "
. "

“我们首先要解决掉那些逃到森林里的德国人。”

" [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" That shouldn't be a hard job , " replied the commander of the
" 那 不应该 是 一个 难的 工作 , " 回复 这 指挥官 的 这

“那应该不是什么难事，”指挥官回答道。

[dwɔːf] , " [ai][duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Dwarf , " I do not imagine there are many of them . "
矮人 , " 我 做 不是 想象 那里 是 许多 的 他们 . "

矮人：“我想他们应该不多。”

" [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ,
" About how many would you say ? " asked Captain Marcus , turning to Frank ,
" 关于 如何 许多 会 你 说 ? " 问 队长 马库斯 , 转弯 到 坦率 ,

“你觉得大概有多少人？”马库斯上尉转向弗兰克问道。

[huː] , [wɪð] [dʒæk] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
who , with Jack , had accompanied the two officers on the tour of inspection .
WHO , 和 杰克 , 有 伴随 这 二 警官 在 这 旅游 的 检查 .

他和杰克一起陪同两名警官进行了巡视。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ] .
" Not more than a hundred , sir , " was the lad's reply .
" 不是 更多的 比 一个 百 , 先生 , " 曾是 这 小伙子的 回复 .

“不超过一百，先生，”男孩回答道。

" [gʊd] ! " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] .
" Good ! " replied Captain Marcus .
" 好的 ! " 回复 队长 马库斯 .

“好！”马库斯上尉回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ? "
" Do you feel equal to the task of rounding them up ? "
" 做 你 感觉 平等的 到 这 任务 的 四舍五入 他们 向上 ? "

你觉得自己能胜任把他们全部抓捕归案的任务吗?

" ['pɜːfɪktli] , [sɜː(r)] , " [fræŋk] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" Perfectly , sir , " Frank made answer .
" 完美 , 先生 , " 坦率 制成 回答 .

“完全没问题，先生。”弗兰克回答道。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" So be it , then .
" 所以 是 它 , 然后 .

“那就这样吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ækt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] ; ['əʊnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,
You may act at your own discretion ; only see that you make a good ,
你 可能 行为 在 你的 自己的 审慎 ; 仅有的 看 那 你 制作 一个 好的 ,

你可以自行决定行动；但务必确保你做出正确的决定。

[swɪft] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
swift job of it .
迅速 工作 的 它 .

迅速完成。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" Frank and Jack saluted and hurried away .
" 坦率 和 杰克 敬礼 和 慌忙 离开 .

弗兰克和杰克敬了个礼，然后匆匆离开了。

['liːvɪŋ] [hɑːf][ðeə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [lædz] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,
Leaving half their force to guard the village , the lads , with the other half ,
离开 一半 他们的 力量 到 警卫 这 村庄 , 这 小伙子们 , 和 这 其他 一半 ,

他们留下一半兵力守卫村庄，其余一半兵力则……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - [baɪ] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn]
which had dwindled to less than 100 by now , were soon lost to sight in
哪个 有 减少 到 较少的 比 - 经过 现在 , 是 很快 丢失的 到 视线 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

到现在为止，它们的数量已经减少到不足 100 只，很快就消失在森林中。

[ðeɪ] [went] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ɪf]
They went quickly , but as silently as they could , for they wished , if
他们 去 迅速地 , 但 作为 默默 作为 他们 可以 , 为了 他们 希望 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他们走得很快，但尽可能地悄无声息，因为他们希望，如果可能的话，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fəʊ][baɪ] [sə'praɪz] .
to take the foe by surprise .
到 拿 这 敌人 经过 惊喜 .

出其不意地打击敌人。

" [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] , [wen] ,
" This is likely to be , a wild goose chase , " declared Jack , when ,
" 这 是 可能 到 是 , 一个 荒野 鹅 追赶 , " 声明 杰克 , 什么时候 ,

“这很可能是一场徒劳无功的追逐，”杰克说道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [fɔːst] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
at the end of an hour of forced marching they had seen no sign of
在 这 结尾 的 一个 小时 的 强制 行军 他们 有 已见 不 符号 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

经过一个小时的强行军，他们没有看到敌人的踪迹。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] .
" There is no telling where the Germans are .
" 那里 是 不 讲述 在哪里 这 德国人 是 .

“谁也说不准德国人在哪里。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] .
They know the lay of the land and we don't .
他们 知道 这 躺 的 这 土地 和 我们 不 .

他们了解当地情况，而我们不了解。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]
If they continue to retreat , there is no telling where we may come up with them
如果 他们 继续 到 撤退 , 那里 是 不 讲述 在哪里 我们 可能 来 向上 和 他们
,
,
,

如果他们继续撤退，我们真不知道会在哪里遇到他们。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

" [fræŋks] [lɪps] [set] ['grɪmli] .
" Frank's lips set grimly .
" 弗兰克的 嘴唇 放 阴沉地 .

弗兰克的嘴唇紧抿，表情严肃。

" [wiːl; wil] [get] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] - [ɪm] [klɪə(r)] [ə'krɒs]
" We'll get ' em , " he said , " if we have to follow ' em clear across
" 出色地 得到 - 呃 , " 他 说 , " 如果 我们 有 到 跟随 - 呃 清除 穿过

“我们会抓住他们的，”他说，“即使我们必须一路跟踪他们到对面。”

['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

非洲。

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn] ['saɪləns] .
" They continued their march in silence .
" 他们 持续 他们的 行进 在 沉默 .

他们继续默默地行进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [druː] [hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
At length Frank drew his friends ' attention to the fact that , a little to
在 长度 坦率 画 他的 朋友们 - 注意力 到 这 事实 那 , 一个 小的 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

最后，弗兰克提醒他的朋友们注意，稍微偏左一点，

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['træmp(ə)ld] , [ə'pærəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men]
the grass had been recently trampled , apparently by a considerable body of men
这 草 有 到过 最近 践踏 ， 显然 经过 一个 大量 身体 的 男人
.
.
.

草地显然是被相当多的人踩踏过的。

" [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" They can't be far ahead of us , " he said .
" 他们 不能 是 远的 前方 的 我们 ， " 他 说 .

“他们不可能领先我们太多，”他说。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pærəntli]
" Evidently they are not aware they are being pursued , for they apparently
" 显然 他们 是 不是 意识到的 他们 是 存在 追击 ， 为了 他们 显然
[hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] .
have been traveling slowly .
有 到过 旅行 缓慢地 .

“显然他们没有意识到自己正在被追捕，因为他们显然一直在缓慢行进。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['weəri] .
" The British became more wary .
" 这 英国 成为 更多的 警惕 .

英国人变得更加警惕了。

[fræŋk] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [tuː] ['bɒdɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [dʒæks]
Frank divided his men into two bodies , one of which he placed under Jack's
坦率 分割 他的 男人 进入 二 身体 ， 一 的 哪个 他 放置 在下面 杰克的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ，

弗兰克将他的部下分成两队，其中一队交由杰克指挥。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
while he himself led the other .
尽管 他 他自己 引领 这 其他 .

他自己则带领着其他人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
For another hour or more they continued , still without sign of an enemy .
为了 其他 小时 或者 更多的 他们 持续 ， 仍然 没有 符号 的 一个 敌人 .

他们又坚持了一个多小时，仍然没有发现敌人的踪迹。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
The two British forces were now separated by at least a quarter of a mile ,
这 二 英国 力量 是 现在 分开 经过 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 ，

两支英军部队此时相距至少四分之一英里。

[wen] [dʒæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
when Jack unexpectedly came to the edge of the forest .
什么时候 杰克 不料 来了 到 这 边缘 的 这 森林 .

杰克突然来到了森林边缘。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
There , just ahead of him ,
那里 ， 只是 前方 的 他 ，

就在他前方不远处，

[leɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒɜːmən] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [lɑːdʒ]
lay the entire German command in a little opening surrounded on all sides by large
躺 这 全部的 德语 命令 在 一个 小的 开幕 包围 在 全部 侧面 经过 大的
[triːz] .
trees .
树木 .

让整个德军指挥部设在一个四周被大树环绕的小空地上。

[dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Jack raised his hand and his men came to a halt .
杰克 提高 他的 手 和 他的 男人 来了 到 一个 停止 .

杰克举起手，他的手下立刻停了下来。

[fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [pə'siːvd] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
Frank , at the head of his command , perceived this movement , and also
坦率 , 在 这 头 的 他的 命令 , 感知 这 移动 , 和 还
['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] .
halted his men .
停止 他的 男人 .

弗兰克身先士卒，察觉到了这一动静，也命令他的部下停止行动。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
Then he covered the distance to where his friend stood peering through the trees
然后 他 涵盖 这 距离 到 在哪里 他的 朋友 站立 窥视 通过 这 树木
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

然后他以最快的速度跑到朋友面前，他的朋友正透过树丛向外张望。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
Without a word Jack pointed out the Germans .
没有 一个 单词 杰克 尖 出去 这 德国人 .

杰克一言不发地指出了德国人。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ,
Frank took a quick look ,
坦率 采取 一个 快的 看 ,

弗兰克快速地看了一眼，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɒɪz] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and together the two boys drew back into the shelter of the trees .
和 一起 这 二 男孩们 画 后退 进入 这 庇护所 的 这 树木 .

于是，两个男孩一起退回了树林的庇护下。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] .
They had not been seen .
他们 有 不是 到过 已见 .

他们没有被人看到。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
" I believe I have a plan that will deliver the whole bunch into our hands ,
" 我 相信 我 有 一个 计划 那 将要 递送 这 所有的 束 进入 我们的 双手 ,

“我相信我有一个计划，可以把所有这些东西都送到我们手中。”

['pɒsəbli] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , " [sed] [dʒæk] .
possibly without bloodshed , " said Jack .
可能 没有 流血事件 , " 说 杰克 .

“或许不会流血，”杰克说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] .
" What is it ? " demanded Frank .
" 什么 是 它 ? " 要求 坦率 .

“那是什么？”弗兰克问道。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" Well , " said Jack ,
" 出色地 , " 说 杰克 ,

“嗯，”杰克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [laɪ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" you will notice that the opening in which the Germans lie is entirely surrounded by
" 你 将要 注意 那 这 开幕 在 哪个 这 德国人 说谎 是 完全 包围 经过
[triːz] .
trees .
树木 .

你会注意到，德军藏身的空地完全被树木包围着。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,
My idea is to completely surround them , and , at a given signal ,
我的 主意 是 到 完全地 环绕 他们 , 和 , 在 一个 给定 信号 ,

我的想法是完全包围他们，然后在收到特定信号时，

['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
fire a volley over their heads .
火 一个 截击 超过 他们的 头部 .

向他们头顶上方齐射一轮。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɔːs] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Believing that our force is much greater than it is ,
相信 那 我们的 力量 是 很多 更大的 比 它 是 ,

认为我们的力量远比实际强大，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [sə'rendə(r)] .
and apparently cut off from escape in all directions , the Germans may surrender .
和 显然 切 离开 从 逃脱 在 全部 方向 , 这 德国人 可能 投降 .
"
"
"

德军显然已被切断所有退路，可能会投降。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" A good idea , " exclaimed Frank .
" 一个 好的 主意 , " 惊呼 坦率 .

“好主意！”弗兰克惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ækt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
" We will act upon it at once .
" 我们 将要 行为 之上 它 在 一次 .

我们将立即采取行动。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kæmp] .
" Quickly he scattered his men in a wide circle around the German camp .
" 迅速地 他 疏散 他的 男人 在 一个 宽的 圆圈 大约 这 德语 营 .

他迅速将部下分散成一个大圈，包围了德军营地。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ] [ʃɒt]
Then , when he felt that all was in readiness , he gave the signal — a shot
然后 , 什么时候 他 毛毡 那 全部 曾是 在 准备就绪 , 他 给予 这 信号 — 一个 射击
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
from his revolver .
从 他的 左轮手枪 .

然后，当他觉得一切准备就绪时，他发出了信号——用左轮手枪开了一枪。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [eɪmd] [haɪ] .
Immediately there was a fierce volley from the British , aimed high .
立即地 那里 曾是 一个 凶猛的 截击 从 这 英国 , 旨在 高的 .

英国人立即发起猛烈的齐射，目标高远。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [tru:ps] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɑːnd]
The German troops sprang to their feet in a moment ; then , at a command
这 德语 军队 弹簧 到 他们的 脚 在 一个 片刻 ; 然后 , 在 一个 命令
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
from their officer ,
从 他们的 官 ,

德军士兵立刻跳了起来；然后，在他们的军官下令后，

[drɒpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
dropped quickly to the ground again .
掉落 迅速地 到 这 地面 再次 .

再次迅速倒在地上。

[wɒt'evə(r)] [aɪ'dɪə] [fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'speld] ,
Whatever idea Frank had had of a bloodless victory was quickly dispelled ,
任何 主意 坦率 有 有 的 一个 无血 胜利 曾是 迅速地 驱散 ,

弗兰克原本以为可以不流血地取得胜利，但这种想法很快就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tru:ps] — ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,
for the German troops — lying flat on their stomachs ,
为了 这 德语 军队 — 说谎 平坦的 在 他们的 胃 ,

对于德国士兵来说——他们趴在地上，

['faɪəd] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] [ə'pəʊnənts] .
fired volley after volley into the woods at their unseen opponents .
被解雇 截击 后 截击 进入 这 树林 在 他们的 看不见 对手 .

他们向树林中看不见的对手发射了一轮又一轮的子弹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
This was ineffective , however , because the British were well protected by the
这 曾是 无效 , 然而 , 因为 这 英国 是 出色地 受保护 经过 这
[greɪt] [triːz] .
great trees .
伟大的 树木 .

然而，这并没有起到作用，因为英国人有参天大树的良好保护。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [fræŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,
At a command from Frank , which was passed rapidly along the British line ,
在 一个 命令 从 坦率 , 哪个 曾是 通过了 快速 沿着 这 英国 线 ,

弗兰克下令，命令迅速沿英军防线传达，

[ðə; ði] ['seɪləz] [treɪnd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['faɪəd] .
the sailors trained their rifles upon the enemy and fired .
这 水手们 受过训练 他们的 步枪 之上 这 敌人 和 被解雇 .

水手们举起步枪瞄准敌人开火。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .
The effect was fearful .
这 影响 曾是 可怕 .

结果令人恐惧。

['dʒɜːmənz] ['tɒpl] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]
Germans toppled over on all sides , and some jumped to their feet and ran
德国人 倾覆 超过 在 全部 侧面 , 和 一些 跳了起来 到 他们的 脚 和 跑
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] .
toward the trees .
朝向 这 树木 .

德国士兵四处倒地，一些人跳起来，朝树林跑去。

[ˈbʊlɪt] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [lɑːst]
Bullets greeted them from all sides , however , and , after making one last
子弹 问候 他们 从 全部 侧面 , 然而 , 和 , 后 制作 一 最后的
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

然而，子弹从四面八方袭来，在做了最后的抵抗之后，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈdʒɜːmən] [fɔːs] [θruː] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
the entire German force threw their weapons to the ground as one man .
这 全部的 德语 力量 扔 他们的 武器 到 这 地面 作为 一 男人 .

整个德军部队像一个人一样，把武器扔到了地上。

" [wiː; wi] [səˈrendə(r)] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] .
" We surrender ! " called the officer in command .
" 我们 投降 ! " 称为 这 官 在 命令 .

“我们投降！”指挥官喊道。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm]
Slowly the circle of British emerged from the forest and closed in on them
缓慢地 这 圆圈 的 英国 出现 从 这 森林 和 关闭 在 在 他们
.
.
.

英国军队缓缓从森林中走出，围住了他们。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [fræŋk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]
The German officer delivered his sword to Frank without a word ; then , at the
这 德语 官 发表 他的 剑 到 坦率 没有 一个 单词 ; 然后 , 在 这
[lædz] [kəˈmɑːnd] ,
lad's command ,
小伙子的 命令 ,

德国军官一言不发地将剑递给了弗兰克；然后，在小伙子的命令下，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [bəʊk] ,
the British surrounded the prisoners and started on their return journey to Boak ,
这 英国 包围 这 囚犯 和 开始 在 他们的 返回 旅行 到 博阿克 ,

英国人包围了战俘，然后开始返回博阿克。

[weə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [ˈaʊəz] - [fɔːst] [mɑːtʃ] ,
where they arrived after a three hours ' forced march ,
在哪里 他们 到达的 后 一个 三 小时 - 强制 行进 ,

他们经过三个小时的强行军后到达了那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡriːtɪd] [wɪð] [əˈkleɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] .
and were greeted with acclaim by the sailors who had been left behind .
和 是 问候 和 欢呼 经过 这 水手们 WHO 有 到过 左边 在后面 .

留下的水手们对他们报以热烈的掌声。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈseɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l] ,
Not a single sailor had been killed in the short but decisive battle ,
不是 一个 单身的 水手 有 到过 被杀 在 这 短的 但 决定性 战斗 ,

在这场短暂而决定性的战斗中，没有一名水手阵亡。

[ðəʊ] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] .
though two had been wounded .
尽管 二 有 到过 受伤 .

虽然其中两人受伤。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [ˈɔːlsəʊ] ,
Captain Marcus , and the commander of the Dwarf also ,
队长 马库斯 , 和 这 指挥官 的 这 矮人 还 ,

马库斯船长，以及矮人号的指挥官，

['kɔmplimənt]	[ðə; ði]	[lædz]	['haɪli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
complimented	**the**	**lads**	**highly**	**upon**	**the**	**quick**	**success**	**of**	**their**	**expedition**	**.**
赞扬	这	小伙子们	高度	之上	这	快的	成功	的	他们的	远征	.

对小伙子们探险的迅速成功给予了高度评价。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[biːn]	['θʌrəli]	[sɜːrtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	['æbsəns]	,
The	**village**	**had**	**been**	**thoroughly**	**searched**	**for**	**arms**	**and**	**ammunition**	**during**	**their**	**absence**	**,**
这	村庄	有	到过	彻底	搜索	为了	武器	和	弹药	期间	他们的	缺席	,

在他们离开的这段时间里，村子里已经进行了彻底的武器弹药搜查。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
and	**all**	**was**	**now**	**ready**	**for**	**a**	**quick**	**departure**	**.**
和	全部	曾是	现在	准备好	为了	一个	快的	离开	.

一切准备就绪，可以迅速出发了。

"	[get]	[ðə; ði]	['prɪznər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊts]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[stɑːt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	,
"	**Get**	**the**	**prisoners**	**into**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**we**	**will**	**start**	**down**	**the**	**river**	**at**	**once**	**,**
"	得到	这	囚犯	进入	这	船	,	和	我们	将要	开始	向下	这	河	在	一次	,

“把囚犯们弄上船，我们马上沿河而下。”

"	['ɔːdəd]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	.
"	**ordered**	**Captain**	**Marcus**	**.**
"	订购	队长	马库斯	.

“马库斯上尉命令道。”

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ə'kʌmplɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[flə'tɪlə]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ɪts]	[wei]	[bæk]	[tə'wɔːd]	[du'ɑːlə]	.
This	**was**	**soon**	**accomplished**	**,**	**and**	**the**	**little**	**flotilla**	**was**	**on**	**its**	**way**	**back**	**toward**	**Duala**	**.**
这	曾是	很快	完成	,	和	这	小的	船队	曾是	在	它是	方式	后退	朝向	杜阿拉	.

此事很快完成，这支小型船队便启程返回杜阿拉。

[æt; ət]	[du'ɑːlə]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[sɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːmz]	,	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[mjuː'nɪʃnz]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.
At	**Duala**	**a**	**second**	**search**	**was**	**made**	**for**	**arms**	**,**	**ammunition**	**and**	**other**	**munitions**	**of**	**war**	**.**
在	杜阿拉	一个	第二	搜索	曾是	制成	为了	武器	,	弹药	和	其他	弹药	的	战争	.

在杜阿拉，当局进行了第二次搜查，寻找武器、弹药和其他战争物资。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmbələnd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[fræŋk]	.
This	**done**	**,**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Cumberland**	**turned**	**to**	**Frank**	**.**
这	完毕	,	这	指挥官	的	这	坎伯兰	转向	到	坦率	.

完成这些之后，坎伯兰号的指挥官转向弗兰克。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	[ə'bɔːd]	[ðæt]	['dʒɜːmən]	['mɜːtʃəntmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**You**	**will**	**go**	**aboard**	**that**	**German**	**merchantman**	**in**	**the**	**harbor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	将要	去	船上	那	德语	商船	在	这	港口	,	"	他	说	,

“你将登上停泊在港口的那艘德国商船,”他说。

"	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
"	**and**	**take**	**her**	**to**	**London**	**.**
"	和	拿	她	到	伦敦	.

“然后带她去伦敦。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[kə'mɑːnd]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['tɛmpəlˌtɑːn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɜːst]	['ɒfɪsə(r)]	.
You	**are**	**in**	**command**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Templeton**	**shall**	**be**	**your**	**first**	**officer**	**.**
你	是	在	命令	,	和	先生	.	坦普尔顿	将	是	你的	第一的	官	.

你担任指挥官，坦普尔顿先生将担任你的大副。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] [jɔː'self] .
The others you may select yourself .
这 其他的 你 可能 选择 你自己 .

其他选项您可以自行选择。

[ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'bɔːd] [ɪ'miːdiətli] .
A prize crew will be put aboard immediately .
一个 奖 全体人员 将要 是 放 船上 立即地 .

立即派出搜救队登船。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
" Frank was somewhat taken aback at this good fortune .
" 坦率 曾是 有些 已采取 背 在 这 好的 财富 .

弗兰克对这份好运感到有些意外。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , ['wɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt]
" But I am not a navigator , " he said in some confusion , wishing now that
" 但 我 是 不是 一个 航海家 , " 他 说 在 一些 困惑 , 祝 现在 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

“但我不是领航员，”他有些困惑地说，现在他多么希望自己是领航员啊。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] , " [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] - [rɪ'plaɪ] .
" That makes it different , " was Captain Marcus ' reply .
" 那 制作 它 不同的 , " 曾是 队长 马库斯 - 回复 .

“这就不一样了，”马库斯上尉回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , " [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But I am , sir , " Jack interrupted .
" 但 我 是 , 先生 , " 杰克 中断 .

“但我确实是，先生，”杰克打断道。

" [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
" I have studied navigation for years . "
" 我 有 研究 导航 为了 年 . "

“我学习航海多年。”

" [gʊd] [ðen] ! " [sed] ['kæptɪn] ['mɑːkəs] .
" Good then ! " said Captain Marcus .
" 好的 然后 ! " 说 队长 马库斯 .

“那就好！”马库斯上尉说道。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [æz; əz]
" In that event , I shall appoint you to take command and your friend as
" 在 那 事件 , 我 将 委 你 到 拿 命令 和 你的 朋友 作为
[fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] . "
first officer . "
第一的 官 . "

“如果那样的话，我将任命你担任指挥官，你的朋友担任大副。”

" [bʌt; bət] — " [dʒæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [wen] [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" But — " Jack started to protest , when Frank interrupted him .
" 但 — " 杰克 开始 到 反对 , 什么时候 坦率 中断 他 .

“但是——”杰克刚要抗议，就被弗兰克打断了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall be glad to serve under him , " he said .
" 我 将 是 高兴的 到 服务 在下面 他 , " 他 说 .

“我非常乐意在他手下效力，”他说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

So it was arranged ,

所以 它 曾是 安排 ,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['stiːmə(r)] ['liːnə] .

and several hours later the two lads found themselves aboard the German steamer Lena .

和 一些 小时 之后 这 二 小伙子们 成立 他们自己 船上 这 德语 汽船 莉娜 .

几个小时后，这两个小伙子发现自己登上了德国轮船“莉娜”号。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [dʒæk] [trɒd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,

For the first time in his life Jack trod the bridge of his own ship ,

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 杰克 践踏 这 桥 的 他的 自己的 船 ,

杰克生平第一次踏上了自己船的驾驶台。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] ; [fræŋk] , [tuː] ,

and he could not but be proud of that moment ; Frank , too ,

和 他 可以 不是 但 是 自豪的 的 那 片刻 ; 坦率 , 也 ,

他不禁为那一刻感到自豪；弗兰克也是如此。

[wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

was elated at his good fortune .

曾是 欣喜若狂 在 他的 好的 财富 .

他为自己的好运感到欣喜若狂。

[wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['kæptɪn] ['mɑːkəs] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] :

With this parting injunction , Captain Marcus dropped over the side of the Lena :

和 这 离别 禁令 , 队长 马库斯 掉落 超过 这 边 的 这 莉娜 :

临别之际，马库斯船长下了这番嘱咐，纵身跃入了“莉娜”号的船舷。

" [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

" Make straight for London .

" 制作 直的 为了 伦敦 .

直奔伦敦。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [sʌm; səm] [gʌnz] , [ɪf] [ə'tækt] [duː; də] [nɒt] [faɪt] [bæk] [ən'les] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

Although you carry some guns , if attacked do not fight back unless absolutely necessary .

虽然 你 携带 一些 枪支 , 如果 遭到攻击 做 不是 斗争 后退 除非 绝对地 必要的 .

虽然你携带了一些枪支，但如果遭到攻击，除非绝对必要，否则不要还击。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Show the enemy your heels , if possible .

展示 这 敌人 你的 高跟鞋 , 如果 可能的 .

如果可能的话，让敌人看到你的脚后跟。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [sʌnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . "

However , if you do have to fight , fight as the true sons of Great Britain . "

然而 , 如果 你 做 有 到 斗争 , 斗争 作为 这 真的 儿子们 的 伟大的 英国 . "

但是，如果你们真的必须战斗，那就作为大不列颠真正的儿女而战吧。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bəʊθ] [lædz] ['grɪmli] ,

" We shall , sir , " replied both lads grimly ,

" 我们 将 , 先生 , " 回复 两个都 小伙子们 阴沉地 ,

“我们会的，先生，”两个小伙子神情严肃地回答道。

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['mɑːkəs]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	['betə(r)]	[hændz]	.
and	**Captain**	**Marcus**	**realized**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**put**	**the**	**ship**	**in**	**better**	**hands**	**.**
和	队长	马库斯	已实现	那	他	可以	不是	有	放	这	船	在	更好的	双手	.

马库斯船长意识到，他不可能把船交给比他更好的人了。

[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kruː]	[dʒæk]	[naʊ]	[sɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	[nemd]	['dʒenɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sekənd]	['ɒfɪsə(r)]	,
From	**among**	**the**	**crew**	**Jack**	**now**	**selected**	**a**	**sailor**	**named**	**Jennings**	**for**	**second**	**officer**	**,**
从	之中	这	全体人员	杰克	现在	已选	一个	水手	命名	詹宁斯	为了	第二	官	,

杰克从船员中挑选了一名名叫詹宁斯的船员担任二副。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['dʒɒnsn]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɜːd]	['ɒfɪsə(r)]	.
and	**another**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Johnson**	**for**	**third**	**officer**	**.**
和	其他	经过	这	姓名	的	约翰逊	为了	第三	官	.

还有一位名叫约翰逊的船员担任三副。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[stiːm]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	,	['sləʊli]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	[wɒz; wəz]	['luːs(ə)nd]
There	**was**	**a**	**hissing**	**of**	**steam**	**from**	**below**	**,**	**slowly**	**the**	**cable**	**was**	**loosened**
那里	曾是	一个	嘶嘶声	的	蒸汽	从	以下	,	缓慢地	这	电缆	曾是	松动

,
,
,

下面传来蒸汽嘶嘶作响的声音，缆绳慢慢被松开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['liːnə]	[pʊt]	[ɒf]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
and	**the**	**Lena**	**put**	**off**	**down**	**the**	**river**	**.**
和	这	莉娜	放	离开	向下	这	河	.

莱纳河顺流而下。

[ðə; ði]	[tuː]	['brɪtɪʃ]	[kə'mændər]	['fɒləʊd]	[ɪn]	[smɔːl]	[bəʊts]	.
The	**two**	**British**	**commanders**	**followed**	**in**	**small**	**boats**	**.**
这	二	英国	指挥官	随后	在	小的	船	.

两名英国指挥官乘小船跟在后面。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	[sləu]	[daʊn]	,
At	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**river**	**the**	**steamer**	**slowed**	**down**	**,**
在	这	入口	的	这	河	这	汽船	减速	向下	,

汽船驶入河口时减速了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[tuː]	[kə'mændər]	[gəʊ]	[ə'bɔːd]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	['krʊzər]	.
and	**the**	**boys**	**watched**	**the**	**two**	**commanders**	**go**	**aboard**	**their**	**respective**	**cruisers**	**.**
和	这	男孩们	观看	这	二	指挥官	去	船上	他们的	各自	巡洋舰	.

男孩们目送两位指挥官登上各自的巡洋舰。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[gʌnz]	[ɒn]	[bəuθ]	[ʃɪps]	[bu:m]	['laʊdli]	.
A	**moment**	**later**	**guns**	**on**	**both**	**ships**	**boomed**	**loudly**	**.**
一个	片刻	之后	枪支	在	两个都	船舶	蓬勃发展	高声	.

片刻之后，两艘船上的炮声都轰鸣起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'luːt]	,	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['tʃɪəri]	"	[gʊd]	[lʌk]	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**a**	**salute**	**,**	**carrying**	**a**	**cheery**	**"**	**Good**	**luck**	**"**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**
它	曾是	一个	礼炮	,	携带	一个	欢快的	"	好的	运气	"	到	这	耳朵	的	这

[tuː]	[lædz]	.
two	**lads**	**.**
二	小伙子们	.

这是一个敬礼，两个小伙子听了还带着一句欢快的“祝你好运”。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['krʊzər] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]
As they sailed out to sea they could perceive that the cruisers also were
作为 他们 航行 出去 到 海 他们 可以 感知 那 这 巡洋舰 还 是
['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] ,
getting under way ,
获得 在下面 方式 ，

当他们驶向大海时，他们发现巡洋舰也正在起航。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['liːnə] .
and were heading in the same direction as the Lena .
和 是 标题 在 这 相同的 方向 作为 这 莉娜 .

并且与莉娜号朝着同一方向前进。

[ðə; ði] ['liːnə] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [sped] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The Lena quickened her pace and sped off toward the north , heading for
这 莉娜 加速 她 步伐 和 加速 离开 朝向 这 北 ， 标题 为了
[ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .
the open water .
这 打开 水 .

莉娜号加快了航速，向北疾驰，驶向开阔的水域。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] ['ræpɪdli] [ɒn] , [ðə; ði] ['krʊzər] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
Night fell and still she steamed rapidly on , the cruisers following in her wake .
夜晚 跌倒 和 仍然 她 蒸 快速 在 ， 这 巡洋舰 下列的 在 她 唤醒 .

夜幕降临，她依然快速航行，巡洋舰紧随其后。

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [tɜːnd] [ɪn] .
Frank took the first watch , and Jack turned in .
坦率 采取 这 第一的 手表 ， 和 杰克 转向 在 .

弗兰克接过第一块表，杰克则去睡觉了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːnə] [stiːmd] [ɒn] ,
The sea was perfectly smooth and the Lena steamed on ,
这 海 曾是 完美 光滑的 和 这 莉娜 蒸 在 ，

海面平静如镜，勒拿号蒸汽船缓缓驶过。

['rəʊlɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)n] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
rolling gently on the even swell of the waves .
滚动 轻轻地 在 这 甚至 膨胀 的 这 波浪 .

在均匀的波浪上轻轻滚动。

[æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [dʒæk] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .
At 7 o'clock , the sun streaming high in the heavens , Jack appeared on deck .
在 7 点钟 ， 这 太阳 流媒体 高的 在 这 天 ， 杰克 出现 在 甲板 .

七点钟，太阳高挂天空，杰克出现在甲板上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [fræŋk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
A moment later Frank who had been relieved by the second officer during the
一个 片刻 之后 坦率 WHO 有 到过 松了口气 经过 这 第二 官 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

片刻之后，弗兰克——他夜间被二副接替——

['ɔːlsəʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
also emerged from his cabin .
还 出现 从 他的 舱 .

他也从他的小屋里走了出来。

[bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
Both turned their eyes over the stern ,
两个都 转向 他们的 眼睛 超过 这 船尾 ，

两人都把目光转向了船尾。

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] , ['ɒfərɪŋ]
where the night before the two British cruisers had been following , offering
在哪里 这 夜晚 前 这 二 英国 巡洋舰 有 到过 下列的 , 提供
[prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .
protection in whatever danger threatened .
保护 在 任何 危险 威胁 .

前一天晚上，两艘英国巡洋舰一直尾随其后，在任何危险来临时提供保护。

[ðə; ði] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
The cruisers were not in sight .
这 巡洋舰 是 不是 在 视线 .

巡洋舰不见踪影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
There was not even a cloud of smoke to show their presence anywhere on the
那里 曾是 不是 甚至 一个 云 的 抽烟 到 展示 他们的 在场 任何地方 在 这
[waɪd] [siː] .
wide sea .
宽的 海 .

广阔的大海上，连一丝烟雾都没有，根本看不出他们的存在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
They had turned off on another course during the darkness .
他们 有 转向 离开 在 其他 课程 期间 这 黑暗 .

夜幕降临后，他们拐上了另一条路。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pɔːt] ['seɪfli] .
" Well , " said Jack , " it's up to us to get into port safely .
" 出色地 , " 说 杰克 , " 它是 向上 到 我们 到 得到 进入 港口 安全 .

“好吧，”杰克说，“安全进港就取决于我们了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] . "
We have been thrown upon our own resources . "
我们 有 到过 抛掷 之上 我们的 自己的 资源 . "

我们只能依靠自身资源。

" [jes] , " [fræŋk] [ə'griːd] .
" Yes , " Frank agreed .
" 是的 , " 坦率 同意 .

“是的，”弗兰克同意道。

" ['kæptɪn] ['mɑːkəs] [hæz; həz] [pʊt] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
" Captain Marcus has put great confidence in us .
" 队长 马库斯 有 放 伟大的 信心 在 我们 .

“马库斯队长对我们寄予厚望。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "
It's up to us to make good . "
它是 向上 到 我们 到 制作 好的 . "

我们必须尽力弥补过失。

" [wel] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] ['sləʊli] , " [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , " declared Jack slowly , " we'll do it . "
" 出色地 , " 声明 杰克 缓慢地 , " 出色地 做 它 . "

“好吧，”杰克缓缓说道，“我们会这么做的。”

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , " [wiː; wi] [wɪl] !
" Yes , " said Frank , " we will !
" 是的 , " 说 坦率 , " 我们 将要 !

“是的，”弗兰克说，“我们会的！”

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XII**
"	章	十二

第十二章

['kwelɪŋ]	[æn; ən]	['aʊtbreɪk]
QUELLING	**AN**	**OUTBREAK**
镇压	一个	暴发

平息疫情

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[sent]	[həʊm]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['liːnə]	[wɒz; wəz]
Among	**the**	**prisoners**	**who**	**were**	**being**	**sent**	**home**	**to**	**England**	**on**	**the**	**Lena**	**was**
之中	这	囚犯	WHO	是	存在	发送	家	到	英格兰	在	这	莉娜	曾是

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[kə'mɑːndə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['kæptʃəd]	[æt; ət]	[du'ɑːlə]	,
the	**German**	**commander**	**who**	**had**	**been**	**captured**	**at**	**Duala**	**,**
这	德语	指挥官	WHO	有	到过	捕获	在	杜阿拉	,

乘坐“勒拿号”轮船被送回英国的战俘中，包括那位在杜阿拉被俘的德国指挥官。

['kɜːn(ə)l]	[vɒn]	[rɒθ]	.
Colonel	**Von**	**Roth**	**.**
上校	冯	罗斯	.

冯·罗斯上校。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[pə'rəʊl]	,
He	**had**	**given**	**his**	**parole**	**,**
他	有	给定	他的	言语	,

他已经获得了假释。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋli]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[pʊt]	[ɪn]	['aɪənz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['prɪznər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊld]	,
and	**accordingly**	**had**	**not**	**been**	**put**	**in**	**irons**	**with**	**the**	**other**	**prisoners**	**in**	**the**	**hold**	**,**
和	因此	有	不是	到过	放	在	熨斗	和	这	其他	囚犯	在	这	抓住	,

因此，他没有像其他囚犯一样被戴上镣铐关押在船舱里。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['kæbɪn]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[fræŋk]	[ænd; ənd]
but	**had**	**been**	**given**	**a**	**cabin**	**to**	**himself**	**near**	**the**	**one**	**which**	**Frank**	**and**
但	有	到过	给定	一个	舱	到	他自己	靠近	这	一	哪个	坦率	和

[dʒæk]	[ʃeəd]	['dʒɔɪntli]	.
Jack	**shared**	**jointly**	**.**
杰克	共享	共同	.

但他被安排住一间靠近弗兰克和杰克共用小屋的单人小屋。

[bɪ'saɪdz]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðə(r)]	['ɒfɪsəz]	,
Besides	**Jack**	**and**	**Frank**	**and**	**the**	**two**	**other**	**officers**	**,**
除了	杰克	和	坦率	和	这	二	其他	警官	,

除了杰克、弗兰克和其他两名警官之外，

[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['liːnə]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	['seɪləz]	,
the	**crew**	**of**	**the**	**Lena**	**was**	**made**	**up**	**of**	**fifty**	**sailors**	**,**
这	全体人员	的	这	莉娜	曾是	制成	向上	的	五十	水手们	,

“勒拿号”的船员共有五十名水手。

[ə; eɪ]	[tʃiːf]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstənt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skwɒd]	[ɒv; əv]	['stəʊkə(r)]	.
a	**chief**	**engineer**	**and**	**his**	**assistant**	**and**	**a**	**squad**	**of**	**stokers**	**.**
一个	首席	工程师	和	他的	助手	和	一个	队	的	司炉	.

一名总工程师和他的助手以及一队司炉工。

[ɪn]	[ɔːl]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	['brɪtɪʃ]	[ə'bɔːd]	.
In	**all**	**,**	**there**	**were**	**probably**	**seventy**	**-**	**five**	**British**	**aboard**	**.**
在	全部	,	那里	是	大概	七十	-	五	英国	船上	.

船上总共可能有75名英国人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pʊt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['liːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
All the prisoners captured had not been put aboard the Lena for the reason
全部 这 囚犯 捕获 有 不是 到过 放 船上 这 莉娜 为了 这 原因
[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
that there were too many of them .
那 那里 是 也 许多 的 他们 .

由于俘虏人数过多，并非所有俘虏都被送上了“勒拿”号。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Some were aboard the Cumberland , and the Dwarf was caring for
一些 是 船上 这 坎伯兰 , 和 这 矮人 曾是 关怀 为了
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
the remainder .
这 余 .

一些人上了坎伯兰号，其余的人则由矮人号照顾。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['liːnə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
However , there were probably a hundred prisoners aboard the Lena besides the
然而 , 那里 是 大概 一个 百 囚犯 船上 这 莉娜 除了 这
['kɜːn(ə)l] .
colonel .
上校 .

然而，除了上校之外，勒拿号上可能还有一百名囚犯。

['kɜːn(ə)l] [vɒn] [rɒθ] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [sed] ,
Colonel Von Roth made himself very agreeable , said ,
上校 冯 罗斯 制成 他自己 非常 同意 , 说 ,

冯·罗斯上校表现得非常和蔼可亲，说道：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] ,
in spite of the fact that he was an enemy ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 一个 敌人 ,

尽管他是敌人，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
the boys took quite a liking to him .
这 男孩们 采取 相当 一个 喜欢 到 他 .

男孩们都很喜欢他。

[hiː; hi] [kən'vəːs] ['fluːəntli] [ə'pɒn] ['sʌbdʒɪkts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
He conversed fluently upon subjects pertaining to America , where he said he
他 交谈 流利地 之上 主题 相关的 到 美国 , 在哪里 他 说 他
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
had visited more than once ,
有 到访 更多的 比 一次 ,

他能流利地谈论与美国有关的话题，并表示他曾多次到访美国。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [kəʊst] [weə(r)] [dʒæk] [hæd; həd]
and also spoke familiarly of that spot on the African coast where Jack had
和 还 辐 熟悉地 的 那 点 在 这 非洲 海岸 在哪里 杰克 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [həʊm] .
made his boyhood home .
制成 他的 童年 家 .

他还亲切地谈起了杰克童年时期居住的非洲海岸的那个地方。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θrəʊn] [ðə; ði] [lædz] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ,
Having thus thrown the lads off their guard ,
拥有 因此 抛掷 这 小伙子们 离开 他们的 警卫 ,

这样一来，就让小伙子们放松了警惕。

['kɜːn(ə)l] [vɒn] [rɒθ] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
Colonel Von Roth set about finding a way in which he could recapture the ship .
上校 冯 罗斯 放 关于 寻找 一个 方式 在 哪个 他 可以 夺回 这 船 .

冯·罗斯上校开始想办法夺回这艘船。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] .
Of his parole he thought nothing .
的 他的 言语 他 想法 没有什么 .

对于假释一事，他什么也没想。

" [wʌts] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] [wɜːθ] [wen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi][hæd; həd]
" What's a parole worth when given to a couple of children ? " he had
" 是什么 一个 言语 值得 什么时候 给定 到 一个 夫妻 的 孩子们 ? " 他 有
['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
muttered to himself .
低声说道 到 他自己 .

“给两个孩子假释有什么用呢？”他喃喃自语道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [hɪm'self] , ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
From the start the German officer made himself , perfectly at home , and ,
从 这 开始 这 德语 官 制成 他自己 , 完美 在 家 , 和 ,

从一开始，这位德国军官就显得非常自在，并且

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['remənstreit, ri'mɔn-] ,
although the boys had thought of remonstrating ,
虽然 这 男孩们 有 想法 的 抗议 ,

虽然男孩们曾想过提出抗议，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
he was allowed the freedom of all parts of the ship .
他 曾是 允许 这 自由 的 全部 部分 的 这 船 .

他被允许在船上的所有区域自由活动。

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , [wen] , [hiː; hi] [felt] [səʊ] [dɪspəʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He went below , when , he felt so disposed , and returned when he was
他 去 以下 , 什么时候 , 他 毛毡 所以 处置 , 和 返回 什么时候 他 曾是
['redi] .
ready .
准备好 .

他想下去的时候就下去，想起来的时候就下去，想起来的时候就上来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [friː] [ænd; ənd]
" It seems to me that our gallant colonel is taking things almost too free and
" 它 似乎 到 我 那 我们的 英勇 上校 是 采取 事物 几乎 也 自由的 和
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

“依我看，我们这位英勇的上校似乎做事太随意、太轻松了。”

" [fræŋk] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][dʒæk] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['kɔnfərənsis] .
" Frank had remarked to Jack , at one of their daily conferences .
" 坦率 有 评论 到 杰克 , 在 一 的 他们的 日常的 会议 .

“弗兰克在一次日常会议上对杰克说道。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt]
" So he is , " Jack had made reply , " I'll have to , speak to him about
" 所以 他 是 , " 杰克 有 制成 回复 , " 患病的 有 到 , 说话 到 他 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他确实是，”杰克回答说，“我得跟他谈谈这件事。”

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ˈmænə(r)][ɒv; əv]
" He did so , and was somewhat taken aback at the officer's manner of
" 他 做过 所以 , 和 曾是 有些 已采取 背 在 这 警官们 方式 的
[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] .
receiving the rebuke .
接收 这 训斥 .

“他照做了，但对军官接受斥责的方式感到有些意外。”

" [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] , " [bʌt; bət] ,
" I meant no harm , " he replied , with an air offended dignity , " but ,
" 我 意思是 不 伤害 , " 他 回复 , 和 一个 空气 被冒犯了 尊严 , " 但 ,

“我没有恶意,”他带着一种受辱的尊严回答道，“但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [bɪˈləʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][səʊ] .
of course , if you do not wish me to go below , I shall not do so .
的 课程 , 如果 你 做 不是 希望 我 到 去 以下 , 我 将 不是 做 所以 .

当然，如果您不希望我下去，我就不会下去。

" [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [siːmd] [tuː; tə] [fəˈget] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [læd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" However , he had quickly seemed to forget this and neither lad , because
" 然而 , 他 有 迅速地 似乎 到 忘记 这 和 两者都不 小伙子 , 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈsensətɪvnəs] ,
of his apparent sensitiveness ,
的 他的 明显 敏感性 ,

然而，他似乎很快就忘记了这件事，两个男孩也因为他明显的敏感而感到不快。

[hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
had the heart to remind him of it .
有 这 心 到 提醒 他 的 它 .

忍不住提醒了他这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [fɔː(r)] [belz] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][dʒæk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈləʊn] .
It had just struck four bells two days later a Jack stood on the bridge alone .
它 有 只是 击 四 铃铛 二 天 之后 一个 杰克 站立 在 这 桥 独自的 .

两天后，钟声敲响了四声，一名杰克独自站在桥上。

[fræŋk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] .
Frank had gone to his cabin and lain down .
坦率 有 已消失 到 他的 舱 和 莱恩 向下 .

弗兰克回到他的小木屋躺下了。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmwɒt] [ɪl] ,
He felt somewhat ill ,
他 毛毡 有些 患病的 ,

他感觉有点不舒服，

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [əˈgen] .
and decided that a rest was what he needed to put him in condition again .
和 决定 那 一个 休息 曾是 什么 他 需要 到 放 他 在 状况 再次 .

他决定休息一下，让自己恢复状态。

[dʒæk] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə]
Jack , having just ordered a slight alteration in their course to
杰克 , 拥有 只是 订购 一个 轻微 改造 在 他们的 课程 到

杰克刚刚下令稍微改变一下他们的航线……

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [spiːd] .
the man at the wheel , signaled the engine - room for more speed .
这 男人 在 这 车轮 , 发出信号 这 引擎 - 房间 为了 更多的 速度 .

驾驶座上的司机向发动机室发出信号，要求提高速度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][dʒæk] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

There was no response to the signal , and Jack tried it again .

那里 曾是 不 回复 到 这 信号 , 和 杰克 尝试 它 再次 .

信号没有回应，杰克又试了一次。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɪts] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

Still there wits no response .

仍然 那里 智慧 不 回复 .

仍然没有回应。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt][ə'gəʊ] .

" That's funny , " said the lad to himself , " the bell was working all right a moment ago .

" 那就是 有趣的 , " 说 这 小伙子 到 他自己 , " 这 钟 曾是 在职的 全部 正确的 一个 片刻 前 .

“真奇怪，”男孩自言自语道，“刚才铃声还好好的。”

[ges] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Guess I'll go and see what's the matter .

猜测 患病的 去 和 看 是什么 这 事情 .

我得去看看出了什么事。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [waɪl] [dʒæk] [went] [bɪ'ləʊ] .

" He called the second officer , who took the bridge while Jack went below .

" 他 称为 这 第二 官 , WHO 采取 这 桥 尽管 杰克 去 以下 .

“他叫来了二副，二副接管了驾驶台，而杰克则下到下面去。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

As he made his way to the engine - room ,

作为 他 制成 他的 方式 到 这 引擎 - 房间 ,

当他走向机舱时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

he was brought to a sudden stop at the door .

他 曾是 带来 到 一个 突然 停止 在 这 门 .

他在门口突然停了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He heard a familiar voice inside , speaking in a tone of great satisfaction .

他 听到 一个 熟悉的 嗓音 里面 , 请讲 在 一个 语气 的 伟大的 满意 .

他听到里面传来一个熟悉的声音，语气中充满了满足感。

" ['kɜːn(ə)l] [vɒn] [rɒθ] , [ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [dʒæk][fəʊld] [hɪm'self] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [dɔː(r)] .

" Colonel Von Roth , or I'm much mistaken , " Jack fold himself , laying a hand on the door .

" 上校 冯 罗斯 , 或者 我是 很多 错误 , " 杰克 折叠 他自己 , 躺下 一个 手 在 这 门 .

“冯·罗斯上校，或者我大错特错了，”杰克弯下腰，一只手扶着门。

" [ai]['wʌndə(r)] —

" I wonder —

" 我 想知道 —

“我想知道-

" [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [hiː; hi] [druː] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

" Struck with a sudden thought , he drew back suddenly , and then laid his ear to the door .

" 击中 和 一个 突然 想法 , 他 画 后退 突然 , 和 然后 铺设 他的 耳朵 到 这 门 .

“他突然想到什么，猛地后退一步，然后把耳朵贴在门上。”

" [juː; jʊ] [dɒgz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" You dogs ! " came the colonel's voice from within .
" 你 狗 ! " 来了 这 上校的 嗓音 从 之内 .

“你们这些狗东西！”上校的声音从里面传来。

" [θɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [ʃɪp] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Thought to get away with this ship , did you ?
" 想法 到 得到 离开 和 这 船 , 做过 你 ?

“你以为能把这艘船开走吗？”

[wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
Well , I'll show you !
出色地 , 患病的 展示 你 !

好，我这就给你看看！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [dʒæk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd] .
" Without a moment's hesitation Jack opened the door and sprang inside .
" 没有 一个 瞬间 犹豫 杰克 打开 这 门 和 弹簧 里面 .

杰克毫不犹豫地打开门，跳了进去。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
The action almost cost him his life .
这 行动 几乎 成本 他 他的 生活 .

他的这一举动几乎让他丢了性命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [nəʊ] ['enəmi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
He had expected to find no enemy but the German officer in the engine - room ,
他 有 预期的 到 寻找 不 敌人 但 这 德语 官 在 这 引擎 - 房间 ,

他原本以为不会遇到敌人，除了机舱里的那名德国军官。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
but in this he was sadly mistaken .
但 在 这 他 曾是 令人遗憾的是 错误 .

但他在这件事上大错特错了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
The room was full of men .
这 房间 曾是 满的 的 男人 .

房间里坐满了男人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The colonel had laid his plans carefully , and they had worked out to his satisfaction .
这 上校 有 铺设 他的 计划 小心 , 和 他们 有 工作 出去 到 他的 满意 .

上校精心制定了计划，而且计划执行得令他非常满意。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentri] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [ˌels'weə(r)] ,
In a moment when the attention of the sentry guarding the captives had been attracted elsewhere ,
在 一个 片刻 什么时候 这 注意力 的 这 哨兵 守护 这 俘虏 有 到过 吸引 别处 ,

就在看守俘虏的哨兵的注意力被其他事物吸引的那一刻，

[vɒn] [rɒθ] [sniːkt] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [wɪð]
Von Roth sneaked up on him from behind and struck him a heavy blow with
冯 罗斯 偷偷摸摸 向上 在 他 从 在后面 和 击 他 一个 重的 吹 和
[hɪz; ɪz] [fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

冯·罗斯从背后偷袭了他，一拳重重地打在他身上。

[ðen] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] ,
Then , tying the prostrate man ,
然后 ， 捆绑 这 前列腺 男人 ，

然后，将趴在地上的男人绑起来，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [kiː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['aɪənz]
the colonel had possessed himself of the guard's key and removed the irons
这 上校 有 拥有 他自己 的 这 警卫的 钥匙 和 已移除 这 熨斗
[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪznər] .
from some of the German prisoners .
从 一些 的 这 德语 囚犯 .

上校弄到了卫兵的钥匙，并解开了部分德国战俘的镣铐。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He did not wait to release all of them ,
他 做过 不是 等待 到 发布 全部 的 他们 ，

他并没有等到全部释放完毕才放人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˌriː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
for he was too anxious to try his plan of retaking the ship .
为了 他 曾是 也 焦虑的 到 尝试 他的 计划 的 重考 这 船 .

因为他太急于尝试夺回战舰的计划了。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] ['twenti] - [faɪv] [men] , [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə]
Therefore , when he had freed twenty - five men , he led them quickly to
所以 ， 什么时候 他 有 自由 二十 - 五 男人 ， 他 引领 他们 迅速地 到
[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
the engine - room ,
这 引擎 - 房间 ，

因此，当他救出二十五个人后，便迅速带领他们前往机舱。

['θɪŋkɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðeə(r)][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest]
thinking first to capture their strategic point and to take care of the rest
思维 第一的 到 捕获 他们的 战略 观点 和 到 拿 关心 的 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ['leɪtə(r)] .
of the ship's crew later .
的 这 船的 全体人员 之后 .

他们首先考虑的是夺取战略要地，至于船上其他船员的安危，以后再说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
He had burst into the engine - room so suddenly , with his men at his heels
他 有 爆裂 进入 这 引擎 - 房间 所以 突然 ， 和 他的 男人 在 他的 高跟鞋
,
,
，

他突然冲进机舱，手下紧随其后。

[ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
that the engineer and his assistants had been too surprised to resist ,
那 这 工程师 和 他的 助理 有 到过 也 惊讶 到 抵抗 ，

工程师和他的助手们都太过惊讶，以至于无法做出反应。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [seɪv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] ,

in spite of the fact that not one of the prisoners , save the colonel himself ,

在 尽管如此 的 这 事实 那 不是 一 的 这 囚犯 , 节省 这 上校 他自己 ,

尽管除了上校本人之外，没有一个囚犯……

[wɒz; wəz] [ɑːmd] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [fræŋks] [rɪ'vɒlvəz] .

was armed — the colonel having appropriated one of Frank's revolvers .

曾是 武装 — 这 上校 拥有 挪用 一 的 弗兰克的 左轮手枪 .

他带着武器——上校拿走了弗兰克的一把左轮手枪。

[wen] [dʒæk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [held] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

When Jack sprang into the room it was with his revolver held ready for

什么时候 杰克 弹簧 进入 这 房间 它 曾是 和 他的 左轮手枪 握住 准备好 为了

['ɪnstənt] [juːz] .

instant use .

立即的 使用 .

杰克冲进房间时，手里拿着左轮手枪，随时准备开火。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [lɪt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

In a trice lit took in the situation , and realized that it was no time for

在 一个 瞬间 点燃 采取 在 这 情况 , 和 已实现 那 它 曾是 不 时间 为了

[tɔːk] .

talk .

讲话 .

利特瞬间明白了形势，意识到现在不是说话的时候。

[ðə; ði]['stəʊkə(r)] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['helpləs] ,

The stokers , the engineer and his assistant were standing helpless ,

这 司炉 , 这 工程师 和 他的 助手 是 常设 无助 ,

司炉工、工程师和他的助手束手无策地站在那里。

['evɪdəntli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] .

evidently awed by the larger number of Germans .

显然 敬畏 经过 这 更大的 数字 的 德国人 .

显然是被数量众多的德国人震慑住了。

[dʒæks] [rɪ'vɒlvə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [vɒn] ['rɑːθs] [hæt] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Jack's revolver spoke , and Colonel Von Roth's hat leaped from his head .

杰克的 左轮手枪 辐 , 和 上校 冯 罗斯的 帽子 跳跃 从 他的 头 .

杰克的左轮手枪响了，冯·罗斯上校的帽子从头上跳了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [dʒæks] [eɪm] [hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

In his hurry Jack's aim had been poor .

在 他的 匆忙 杰克的 目的 有 到过 贫穷的 .

杰克因为匆忙，所以投篮不准。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]['ɔːlsəʊ] [ræŋ] [aʊt] .

The German officer whirled and his revolver also rang out .

这 德语 官 旋转 和 他的 左轮手枪 还 响铃 出去 .

德国军官猛地转身，他的左轮手枪也响了起来。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] .

Jack felt a sting in his left arm , but he did not pause .

杰克 毛毡 一个 蜇 在 他的 左边 手臂 , 但 他 做过 不是 暂停 .

杰克感到左臂一阵刺痛，但他没有停下脚步。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [hiː; hi] [spræŋ] ,

Right into the middle of the crowd of Germans he sprang ,

正确的 进入 这 中间 的 这 人群 的 德国人 他 弹簧 ,

他径直跳进了德国人的人群中，

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] .
his revolver spitting fire as he leaped .
他的 左轮手枪 吐痰 火 作为 他 跳跃 .

他跳跃时，左轮手枪喷出火焰。

[daʊn] [went] [θriː] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Down went three Germans , and then Jack was in among them .
向下 去 三 德国人 , 和 然后 杰克 曾是 在 之中 他们 .

三个德国人倒下了，杰克也在其中。

[ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [ʃɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [went] ['skweəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] .
The tenth and last shot of his automatic went squarely into the face of a German soldier .
这 第十 和 最后的 射击 的 他的 自动的 去 完全 进入 这 脸 的 一个 德语 士兵 .

他的自动步枪射出的第十发也是最后一发子弹，正中一名德国士兵的面部。

['bætlɪŋ] ['despərətli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
Battling desperately the Germans leaped upon him and overwhelmed him .
战斗 绝望地 这 德国人 跳跃 之上 他 和 不堪重负 他 .

德国人拼死抵抗，最终扑向他，将他制服。

[səʊ] ['kləʊsli] [ɪn'twaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'vɒlvə(r)] ;
So closely entwined were the struggling men that Jack was unable to take the time to draw his second revolver ;
所以 密切 交织 是 这 挣扎 男人 那 杰克 曾是 无法 到 拿 这 时间 到 画 他的 第二 左轮手枪 ;

两人扭打在一起，难分难解，杰克根本来不及拔出第二把左轮手枪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɔːnt] .
but he was not daunted .
但 他 曾是 不是 畏惧 .

但他并未气馁。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
His fighting blood was up ,
他的 斗争 血 曾是 向上 ,

他斗志昂扬，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] - [paʊndz] [ɒv; əv] [weɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
and he hurled his six feet of height and 178 pounds of weight into the thick of the conflict .
和 他 投掷 他的 六 脚 的 高度 和 - 磅 的 重量 进入 这 厚的 的 这 冲突 .

他将自己六英尺的身高和178磅的体重投入到激烈的战斗中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [rɪ'vɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪəsli] .
His revolver reversed in his hand , he struck out often and fiercely .
他的 左轮手枪 反转 在 他的 手 , 他 击 出去 经常 和 激烈地 .

他手里拿着反握的左轮手枪，经常猛烈地出手。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] ['lændɪd] .
Here and there the sound of a crunch told him a blow had landed .
这里 和 那里 这 声音 的 一个 嘎吱声 讲述 他 一个 吹 有 登陆 .

不时传来咔嚓一声，告诉他有人挨了一拳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] .
But he had no time to investigate ; the press was too thick .
但 他 有 不 时间 到 调查 ; 这 按 曾是 也 厚的 .

但他没有时间进行调查；媒体报道铺天盖地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
By this time the engineer ,
经过 这 时间 这 工程师 ,

这时，工程师

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊkə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
his assistant and the stokers had recovered from their surprise and
他的 助手 和 这 司炉 有 恢复 从 他们的 惊喜 和
[rʌʃt] [tuː; tə][dʒæks][eɪd] .
rushed to Jack's aid .
匆忙 到 杰克的 援助 .

他的助手和司炉工们从震惊中回过神来，赶紧上前帮助杰克。

[frend] [ænd; ənd][fəʊ] [ə'laɪk] [græbd] [ʌp] [wɒt'evə(r)] ['wepən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn]
Friend and foe alike grabbed up whatever weapon they could lay their hands on
朋友 和 敌人 同样 抓住 向上 任何 武器 他们 可以 躺 他们的 双手 在
['rentʃɪz] ,
wrenches ,
扳手 ,

敌我双方都抓起手边能找到的任何武器——扳手。

[hænd] - [bɑːrz][ænd; ənd] ['hevi] ['aɪən]['pəʊkə(r)] .
hand - bars and heavy iron pokers .
手 - 酒吧 和 重的 铁 扑克牌 .

手杖和重型铁棍。

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] ,
Guarding his head as well as he could with one upraised arm ,
守护 他的 头 作为 出色地 作为 他 可以 和 一 抬起 手臂 ,

他高举一只手臂，尽可能地护住头部。

[dʒæk] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt] .
Jack struck right and left with his revolver butt .
杰克 击 正确的 和 左边 和 他的 左轮手枪 屁股 .

杰克用左轮手枪的枪托左右猛击。

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [rentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
A man sprang at him with a heavy wrench , but the lad caught it ,
一个 男人 弹簧 在 他 和 一个 重的 扳手 , 但 这 小伙子 捕捉 它 ,

一个男人拿着一把沉重的扳手扑向他，但男孩接住了扳手。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
by a quick move , on his revolver .
经过 一个 快的 移动 , 在 他的 左轮手枪 .

他迅速地拔出了左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
It saved his head , but the weapon went to the floor in a thousand pieces .
它 已保存 他的 头 , 但 这 武器 去 到 这 地面 在 一个 千 件 .

它保住了他的性命，但武器却摔得粉碎。

[dʒæk] ['græpl] [wɪð] [ðɪs] [æn'tægənɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] ,
Jack grappled with this antagonist , and , by a quick twist of the arm ,
杰克 缠斗 和 这 反派 , 和 , 经过 一个 快的 捻 的 这 手臂 ,

杰克与这个对手搏斗起来，然后，他迅速扭了一下对手的胳膊，

[wɪpt] [ðə; ði] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [hænd] .
whipped the wrench from his opponent's hand .
鞭打 这 扳手 从 他的 对手的 手 .

他从对手手中夺走了扳手。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈtɒpl] [ˈəʊvə(r)] .
It rose and fell and the German toppled over .
它 玫瑰 和 跌倒 和 这 德语 倾覆 超过 .

它起伏不定，德国人倒下了。

[ˈkɜːn(ə)l] [vɒn] [rɒθ] , [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːmd] , [stʊd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Colonel Von Roth , now the only man in the room armed , stood off to one side ,
上校 冯 罗斯 , 现在 这 仅有的 男人 在 这 房间 武装 , 站立 离开 到 一 边 ,

冯·罗斯上校是房间里唯一一个携带武器的人，他站在一旁。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [tuː; tə][beə(r)] [əˈpɒn] [dʒæk] .
trying in vain to bring his revolver to bear upon Jack .
尝试 在 徒劳 到 带来 他的 左轮手枪 到 熊 之上 杰克 .

他徒劳地试图用左轮手枪指着杰克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
He was afraid to fire , however , for fear of hitting one of his own
他 曾是 害怕的 到 火 , 然而 , 为了 害怕 的 击中 一 的 他的 自己的
[men] .
men .
男人 .

但他不敢开枪，因为他害怕误伤自己的士兵。

[ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [men] ,
Hither and thither he darted around the struggling mass of men ,
这里 和 那里 他 飞镖 大约 这 挣扎 大量的 的 男人 ,

他绕着挣扎的人群来回穿梭，

[əˈtempt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .
attempting to get a clear shot at the lad .
尝试 到 得到 一个 清除 射击 在 这 小伙子 .

试图找准角度拍摄那个男孩。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [stuːpt] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]
Suddenly Jack stooped near the door of one of the furnaces and picked up a
突然 杰克 弯腰 靠近 这 门 的 一 的 这 熔炉 和 挑选 向上 一个
[ˈhevi] [ˈaɪən][ˈpəʊkə(r)] .
heavy iron poker .
重的 铁 扑克 .

突然，杰克弯腰走到其中一个炉门旁，拿起一根沉重的铁棍。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] [raɪt] [ˈlʌstɪli] ,
With this he laid about him right lustily ,
和 这 他 铺设 关于 他 正确的 热情地 ,

他把这些东西都随意地躺在自己身上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
and in a moment had cleared a little circle about himself .
和 在 一个 片刻 有 已清除 一个 小的 圆圈 关于 他自己 .

片刻之后，他便在自己周围清理出了一小圈空间。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
The rest of the English , driven back by the Germans ,
这 休息 的 这 英语 , 驱动 后退 经过 这 德国人 ,

其余的英国人被德国人击退了。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
were still fighting desperately at the opposite side of the room .
是 仍然 斗争 绝望地 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

在房间的另一边，他们仍在拼死搏斗。

[naʊ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Now that Jack was standing alone ,
现在 那 杰克 曾是 常设 独自的 ,

现在杰克独自一人站在那里，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [vɒn] ['rɑːθs] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
he made an excellent target for Colonel Von Roth's revolver and the colonel
他 制成 一个 出色的 目标 为了 上校 冯 罗斯的 左轮手枪 和 这 上校
[wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
was not slow to realize it .
曾是 不是 慢的 到 意识到 它 .

他成了冯·罗斯上校左轮手枪的绝佳目标，上校很快就意识到了这一点。

['kwɪkli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] ;
Quickly he raised the revolver and fired ;
迅速地 他 提高 这 左轮手枪 和 被解雇 ;

他迅速举起左轮手枪开火；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː] ['ræpɪd] [steps] ['fɔːwəd] ,
but at that same moment Jack suddenly took two rapid steps forward ,
但 在 那 相同的 片刻 杰克 突然 采取 二 迅速的 步骤 向前 ,

但就在这时，杰克突然迅速向前迈了两步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
and the bullet whistled harmlessly over his head .
和 这 子弹 吹口哨 无害地 超过 他的 头 .

子弹从他头顶呼啸而过，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [læd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]
The lad raised his eyes from the rest of his opponents for a brief
这 小伙子 提高 他的 眼睛 从 这 休息 的 他的 对手 为了 一个 简短的
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

那少年短暂地将目光从其他对手身上移开，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and in that instant realized that the colonel had singled him out for his
和 在 那 立即的 已实现 那 这 上校 有 单身 他 出去 为了 他的
['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

那一刻，他意识到上校已经选定他作为射杀目标。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['beləʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['pəʊkə(r)][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
With a sudden fierce bellow he raised his heavy poker in both hands ,
和 一个 突然 凶猛的 下面 他 提高 他的 重的 扑克 在 两个都 双手 ,

他突然发出一声凶狠的咆哮，举起了双手手中沉重的拨火棍。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
and plunged into the thick of the conflict .
和 暴跌 进入 这 厚的 的 这 冲突 .

并投身于冲突的最前线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪm] [naʊ] .
There was no stopping him now .
那里 曾是 不 停止 他 现在 .

现在谁也阻止不了他了。

[hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
His rush was irresistible .
他的 匆忙 曾是 无法抗拒 .

他的冲劲令人无法抗拒。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fəʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['kætəpʌlt]	.
He	**bore**	**down**	**upon**	**the**	**foe**	**like**	**a**	**human**	**catapult**	**.**
他	钻孔	向下	之上	这	敌人	喜欢	一个	人类	弹射	.

他像一架人形弹射器一样向敌人猛扑过去。

['hevi]	['rentʃɪz]	,	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[stiːl]	,	[nʌts]	[ænd; ənd]	[bəʊlts]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːl]	[æt; ət]	[hɪm]	.
Heavy	**wrenches**	**,**	**pieces**	**of**	**steel**	**,**	**nuts**	**and**	**bolts**	**were**	**hurled**	**at**	**him**	**.**
重的	扳手	,	件	的	钢	,	坚果	和	螺栓	是	投掷	在	他	.

沉重的扳手、钢块、螺母和螺栓朝他飞来。

[sʌm; səm]	[strʌk]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[fluː]	[pɑːst]	.
Some	**struck**	**him**	**and**	**some**	**flew**	**past**	**.**
一些	击	他	和	一些	飞翔	过去的	.

有些子弹击中了他，有些子弹从他身边飞过。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[peɪd]	[nəʊ]	[hiːd]	.
But	**to**	**these**	**he**	**paid**	**no**	**heed**	**.**
但	到	这些	他	有薪酬的	不	注意	.

但他对这些话置之不理。

[strɒŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[hiː; hi]	[fɔːt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɒn]	.
Strong	**as**	**a**	**lion**	**he**	**fought**	**his**	**way**	**on**	**.**
强的	作为	一个	狮子	他	战斗	他的	方式	在	.

他像狮子一样强壮，一路奋战。

[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[rɪ'triːtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	['faɪtɪŋ]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪnjuː]	[ænd; ənd]	['mʌs(ə)l]	;
The	**Germans**	**retreated**	**before**	**this**	**fighting**	**figure**	**of**	**sinew**	**and**	**muscle**	**;**
这	德国人	撤退	前	这	斗争	数字	的	腱子	和	肌肉	;

德国人在这位身强力壮、肌肉发达的战士面前溃败了；

[ðeɪ]	[kweil]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[grɪm]	[set]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
they	**quailed**	**before**	**his**	**grim**	**set**	**mouth**	**and**	**the**	**gleam**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**him**	**.**
他们	畏缩	前	他的	严峻	放	嘴	和	这	闪耀	在	这	眼睛	的	他	.

他们在他紧抿的嘴唇和闪烁的眼神面前瑟瑟发抖。

[wɪð]	['maɪti]	[strəʊks]	[hiː; hi]	[swept]	[ðem; ðəm]	[ə'saɪd]	[wɪð]	['brəʊkən]	[hedz]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[lɪmz]	.
With	**mighty**	**strokes**	**he**	**swept**	**them**	**aside**	**with**	**broken**	**heads**	**and**	**arms**	**and**	**limbs**	**.**
和	强大的	笔画	他	扫荡	他们	旁边	和	破碎的	头部	和	武器	和	四肢	.

他用猛烈的攻击将他们扫到一边，打得他们头破血流、四肢残缺。

[hɪz; ɪz]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	['kɜːn(ə)l]	[vɒn]	[rɒθ]	,	[huː]	[stɪl]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
His	**object**	**now**	**was**	**Colonel**	**Von**	**Roth**	**,**	**who**	**still**	**stood**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
他的	目的	现在	曾是	上校	冯	罗斯	,	WHO	仍然	站立	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

他现在的目标是冯·罗斯上校，冯·罗斯上校仍然站在房间的另一端。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[reɪzd]	,	['redi]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	.
his	**revolver**	**raised**	**,**	**ready**	**to**	**fire**	**.**
他的	左轮手枪	提高	,	准备好	到	火	.

他举起了左轮手枪，准备射击。

['teɪkɪŋ]	[hɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gælənt]	['ækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kə'mɑːndə(r)]	,	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['stəʊkə(r)]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	[ə'njuː]	,
Taking	**heart**	**from**	**the**	**gallant**	**action**	**of**	**their**	**commander**	**,**	**the**	**British**	**stokers**	**sprang**	**forward**	**anew**	**,**
采取	心	从	这	英勇	行动	的	他们的	指挥官	,	这	英国	司炉	弹簧	向前	重新	,

受到指挥官英勇行为的鼓舞，英国司炉兵们再次奋勇向前。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**now**	**the**	**Germans**	**tried**	**to**	**escape**	**.**
和	现在	这	德国人	尝试	到	逃脱	.

现在，德国人试图逃跑。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[pʊʃt]	[ðem; ðəm]	[bæk]	['ræpɪdli]	.
The	**English**	**pushed**	**them**	**back**	**rapidly**	**.**
这	英语	推动	他们	后退	快速	.

英国人迅速将他们击退。

[streɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɜːn(ə)l]	[vɒn]	[rɒθ]	[went]	[dʒæk]	.
Straight	**for**	**Colonel**	**Von**	**Roth**	**went**	**Jack**	**.**
直的	为了	上校	冯	罗斯	去	杰克	.

杰克径直走向冯·罗斯上校。

[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	,	[wɪð]	[ˌʌp'reɪzd]	[rɪ'vɒlvə(r)]	,	[sɔː]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[peɪl] .
The	**colonel**	**,**	**with**	**upraised**	**revolver**	**,**	**saw**	**him**	**coming**	**and**	**turned**	**pale** **.**
这	上校	，	和	抬起	左轮手枪	，	锯	他	未来	和	转向	苍白 .

上校举着左轮手枪，看到他走过来，脸色顿时变得苍白。

[hiː; hi]	[eɪmd]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['faɪəd]	.
He	**aimed**	**quickly**	**and**	**fired**	**.**
他	旨在	迅速地	和	被解雇	.

他迅速瞄准并开火。

[dʒæk]	['stægəd]	[bæk]	[ə; eɪ]	[step]	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ɒn]	[ə'gen]	.
Jack	**staggered**	**back**	**a**	**step**	**and**	**then**	**came**	**on**	**again**	**.**
杰克	交错	后退	一个	步	和	然后	来了	在	再次	.

杰克踉跄后退了一步，然后又继续前进。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	['faɪəd]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[læd]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[pɔːz] .
A	**second**	**time**	**the**	**colonel**	**fired**	**,**	**but**	**this**	**time**	**the**	**lad**	**did**	**not**	**even**	**pause** **.**
一个	第二	时间	这	上校	被解雇	，	但	这	时间	这	小伙子	做过	不是	甚至	暂停 .

上校第二次开枪，但这次那小子连停顿都没停。

[ðə; ði]	['hevi]	['aɪən]	['pəʊkə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wɜːl]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]		
The	**heavy**	**iron**	**poker**	**seemed**	**to**	**whirl**	**about**	**his**	**head**	**;**	**there**	**was**	**the**	**sound**		
这	重的	铁	扑克	似乎	到	旋转	关于	他的	头	；	那里	曾是	这	声音		
[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	.													
of	**a**	**blow**	**.**													
的	一个	吹	.													

那根沉重的铁棍似乎在他头顶旋转；传来一声击打声。

['kɜːn(ə)l]	[vɒn]	[rɒθ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	,
Colonel	**Von**	**Roth**	**went**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**groan**	**,**
上校	冯	罗斯	去	到	这	地面	和	一个	呻吟	，

冯·罗斯上校呻吟一声倒在了地上。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[fel]	['sprɔːlɪŋ]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ʌn'kɒnʃəs]	.
and	**Jack**	**fell**	**sprawling**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**	**unconscious**	**.**
和	杰克	跌倒	蔓延	在	顶部	的	他	，	无意识	.

杰克昏倒在他身上，四肢摊开。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[læd]	[fel]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	['dʒɜːmən]	['səʊldʒə(r)]	[huː]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm] ,
Even	**as**	**the**	**lad**	**fell**	**,**	**the**	**one**	**German**	**soldier**	**who**	**still**	**remained**	**in**	**the**	**room** **,**
甚至	作为	这	小伙子	跌倒	，	这	一	德语	士兵	WHO	仍然	剩余	在	这	房间 ，

就在那个男孩倒下的时候，房间里还留着的最后一个德国士兵

[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hevi]	[rentʃ]	[ænd; ənd]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	.
picked	**up**	**a**	**heavy**	**wrench**	**and**	**sprang**	**forward**	**.**
挑选	向上	一个	重的	扳手	和	弹簧	向前	.

他拿起一把沉重的扳手，猛地向前跃去。

['kwɪkli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Quickly he raised his arm ,
迅速地 他 提高 他的 手臂 ，

他迅速举起手臂，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
and was in the very act of hurling it at the head of the unconscious
和 曾是 在 这 非常 行为 的 投掷 它 在 这 头 的 这 无意识
[læd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] .
lad when there was the sound of a revolver shot .
小伙子 什么时候 那里 曾是 这 声音 的 一个 左轮手枪 射击 .

正当他要把那东西扔向昏迷不醒的男孩的头部时，就听到了一声左轮手枪的枪响。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [θruː] [ʌp] [bəʊθ] [ɑːmz] , [spʌn] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
The German threw up both arms , spun rapidly around once or twice , and fell to
这 德语 扔 向上 两个都 武器 ， 旋转 快速 大约 一次 或者 两次 ， 和 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

德国人举起双臂，快速旋转了一两圈，然后倒在了地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [fræŋk] .
In the doorway stood Frank .
在 这 门口 站立 坦率 .

弗兰克站在门口。

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ]
Aroused from his slumber by the sounds of scuffling below , he had sprung
被唤醒 从 他的 睡眠 经过 这 声音 的 扭打 以下 ， 他 有 弹簧
[ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
up suddenly .
向上 突然 .

被楼下窸窣窣的声音惊醒，他猛地跳了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
At first he could not make out the cause of the disturbance .
在 第一的 他 可以 不是 制作 出去 这 原因 的 这 干扰 .

起初他无法确定骚动的原因。

[ðen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [vɒn] [rɒθ] .
Then there suddenly flashed before his face a vision of Colonel Von Roth .
然后 那里 突然 闪光灯 前 他的 脸 一个 想象 的 上校 冯 罗斯 .

然后，冯·罗斯上校的幻影突然闪现在他的眼前。

[ðɪs] ['vɪʒn] [spɜːd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .
This vision spurred him to instant action .
这 想象 受到刺激 他 到 立即的 行动 .

这一设想促使他立即采取行动。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] [dek] .
Leaping from his bunk he ran on deck .
跳跃 从 他的 假寐 他 跑 在 甲板 .

他从铺位上跳下来，跑到甲板上。

[ðeə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
There all was serene and quiet .
那里 全部 曾是 安详 和 安静的 .

那里一片宁静祥和。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
He paused for a moment , undecided .
他 暂停 为了 一个 片刻 ， 未决定 .

他停顿了一会儿，犹豫不决。

[ðen] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['fɔːsaɪt] , [hiː; hi] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
Then , urged on by some uncanny foresight , he dashed toward the engine - room .
然后 , 敦促 在 经过 一些 不可思议 远见 , 他 虚线 朝向 这 引擎 - 房间 .

然后，仿佛受到某种不可思议的预感驱使，他冲向了机舱。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] .
On the steps he met the first of the retreating German soldiers .
在 这 步骤 他 遇见 这 第一的 的 这 撤退 德语 士兵 .

在台阶上，他遇到了第一批撤退的德国士兵。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
With a cry over his shoulder to the third officer , who had followed him ,
和 一个 哭 超过 他的 肩膀 到 这 第三 官 , WHO 有 随后 他 ,

他回头朝跟在他身后的第三名军官喊道：

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['swɪftli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
he plunged in among them , striking out swiftly right and left .
他 暴跌 在 之中 他们 , 引人注目 出去 迅速地 正确的 和 左边 .

他冲入敌阵，迅速左右开弓。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
At the door of the engine - room he halted .
在 这 门 的 这 引擎 - 房间 他 停止 .

他在机房门口停了下来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [dʒæks] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
At first he could not make out Jack's unconscious figure lying , on the floor .
在 第一的 他 可以 不是 制作 出去 杰克的 无意识 数字 说谎 , 在 这 地面 .

起初他看不清躺在地板上的杰克昏迷不醒的身影。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rentʃ] , [ðə; ði] [læd] [di'vain] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
But , as the German stooped to pick up the wrench , the lad divined his purpose .
但 , 作为 这 德语 弯腰 到 挑选 向上 这 扳手 , 这 小伙子 神谕 他的 目的 .

但是，当德国人弯腰去捡扳手时，小伙子猜到了他的意图。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rentʃ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [laɪf] .
He had fired just a moment before the wrench would have crushed out his friend's life .
他 有 被解雇 只是 一个 片刻 前 这 扳手 会 有 碎 出去 他的 朋友们 生活 .

就在扳手即将夺走他朋友生命的一刹那，他开枪了。

['kwɪkli] [fræŋk] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['dʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
Quickly Frank bent over his chum and gently raised his head to his knee .
迅速地 坦率 弯曲 超过 他的 密友 和 轻轻地 提高 他的 头 到 他的 膝盖 .

弗兰克迅速弯下腰，轻轻地将朋友的头抬到他的膝盖上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fræŋk] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lædz] [hɑːt] .
There was no sign of life in the still body and Frank quickly placed his hand over the lad's heart .
那里 曾是 不 符号 的 生活 在 这 仍然 身体 和 坦率 迅速地 放置 他的 手 超过 这 小伙子的 心 .

那具静止的尸体上没有任何生命迹象，弗兰克连忙将手放在男孩的胸口。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
A faint fluttering was his reward .
一个 头晕的 飘动 曾是 他的 报酬 .

他得到的回报是一阵轻微的颤动。

" [θæŋk] [gɒd] !

" Thank God !

" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[hiːz] [ə'laɪv] !

he's alive !

他是 活 !

他还活着！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

Exerting himself to the utmost , he lifted Jack to his own shoulders , and

施力 他自己 到 这 极致 , 他 抬起 杰克 到 他的 自己的 肩膀 , 和

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

started toward the door .

开始 朝向 这 门 .

他使出浑身解数，把杰克扛到自己的肩膀上，然后朝门口走去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

At that moment the third officer came rushing down the steps .

在 那 片刻 这 第三 官 来了 匆忙 向下 这 步骤 .

就在这时，第三名警官冲下了台阶。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Together they carried Jack to his cabin , where they laid him on his bunk .

一起 他们 携带 杰克 到 他的 舱 , 在哪里 他们 铺设 他 在 他的 假寐 .

他们一起把杰克抬到他的小木屋里，把他放在他的铺位上。

[ðen] [fræŋk] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

Then Frank hastily summoned the surgeon .

然后 坦率 草草 被召唤 这 外科医生 .

然后弗兰克匆忙叫来了外科医生。

[ðə; ði] [læd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .

The lad bent over his friend anxiously as the physician examined him .

这 小伙子 弯曲 超过 他的 朋友 焦虑地 作为 这 医生 检查 他 .

医生检查朋友时，那男孩焦急地俯身看着他的朋友。

" [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , ['dɒktə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

" Will he live , doctor ? " he asked anxiously .

" 将要 他 居住 , 医生 ? " 他 问 焦虑地 .

“医生，他能活下来吗？”他焦急地问道。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

The surgeon shook his head doubtfully .

这 外科医生 摇晃 他的 头 怀疑地 .

外科医生疑惑地摇了摇头。

" ['bʊlɪt] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" Bullet just grazed his temple , " he said .

" 子弹 只是 放牧 他的 寺庙 , " 他 说 .

“子弹只是擦过了他的太阳穴，”他说。

" [ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz]['bædli] [bruːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

" Also he is badly bruised about the body .

" 还 他 是 糟糕 瘀伤 关于 这 身体 .

“而且他身上多处都有瘀伤。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['brəʊkən] [bəʊnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn'tɜːnəli] . "

So far as I can see there are no broken bones ; but he may be injured internally . "

所以 远的 作为 我 能 看 那里 是 不 破碎的 骨头 ; 但 他 可能 是 受伤 内部 . "

据我观察，他没有骨折；但他可能有内伤。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , ['dɒktə(r)] ?

" Is there anything I can do , doctor ?

" 是 那里 任何事物 我 能 做 , 医生 ?

“医生，我能做些什么吗？”

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [waɪt] [feɪs] .

" The surgeon looked at the lad's white face .

" 这 外科医生 看起来 在 这 小伙子的 白色的 脸 .

外科医生看着男孩苍白的脸。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , " he replied .

" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] .

" Go and see that the prisoners are safely secured .

" 去 和 看 那 这 囚犯 是 安全 安全 .

“去看看囚犯们是否安全。”

[ai][kæn; kən] [wɜːk] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .

I can work better without your presence here .

我 能 工作 更好的 没有 你的 在场 这里 .

你不在，我工作效率会更高。

" [fræŋk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .

" Frank started to protest , but the surgeon raised a warning hand .

" 坦率 开始 到 反对 , 但 这 外科医生 提高 一个 警告 手 .

弗兰克刚要抗议，外科医生就举起手警告他。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fræŋk] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Without another word Frank left the cabin .

没有 其他 单词 坦率 左边 这 舱 .

弗兰克一言不发地离开了小屋。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'wuːndɪd] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] ,

Making sure that all the unwounded prisoners had been safely secured ,

制作 当然 那 全部 这 未受伤 囚犯 有 到过 安全 安全 ,

确保所有未受伤的战俘都已安全安置后，

[fræŋk] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [vɒn] ['rɑːθs] ['bɒdi] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

Frank gave orders that Colonel Von Roth's body be prepared for burial .

坦率 给予 订单 那 上校 冯 罗斯的 身体 是 准备 为了 葬礼 .

弗兰克下令准备冯·罗斯上校的遗体以便安葬。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

An hour later he returned to the cabin .

一个 小时 之后 他 返回 到 这 舱 .

一小时后，他回到了小木屋。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] .

" How is he , doctor ? " was his first question .

" 如何 是 他 , 医生 ? " 曾是 他的 第一的 问题 .

“医生，他情况怎么样？”这是他问的第一个问题。

" [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Still unconscious , as you may see , " was the reply .
" 仍然 无意识 , 作为 你 可能 看 , " 曾是 这 回复 .

“正如你所见，我仍然昏迷不醒。”对方回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd]
" However , I have made a thorough examination , and I believe that you need
" 然而 , 我 有 制成 一个 彻底 考试 , 和 我 相信 那 你 需要
[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ;
have no fear ;
有 不 害怕 ;

“但是，我已经进行了彻底的检查，我相信你不必害怕；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
but he must have perfect quiet for several days .
但 他 必须 有 完美的 安静的 为了 一些 天 .

但他必须连续几天保持绝对安静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)

第5/10页

[sʌm; səm]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪm]	['kɒnstəntli]	.
Some	**one**	**must**	**be**	**with**	**him**	**constantly**	**.**
一些	一	必须	是	和	他	不断地	.

必须有人时刻陪伴在他身边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌmwʌn]	[kʌm]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[hɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]
It	**would**	**be**	**well**	**to**	**have**	**someone**	**come**	**now**	**and**	**wait**	**here**	**until**	**he**
它	会	是	出色地	到	有	某人	来	现在	和	等待	这里	直到	他

[ri'gein, riː-]	['kɒnʃəsnəs]	.
regains	**consciousness**	**.**
恢复	意识	.

最好现在就派人过来在这里等他恢复意识。

[ai]	[hæv; həv]	['ʌðə(r)]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	.	"
I	**have**	**other**	**work**	**to**	**do**	**.**	**"**
我	有	其他	工作	到	做	.	"

我还有其他工作要做。

"	[aɪl]	[sɪt]	[hɪə(r)]	[maɪ'self]	,	"	[sed]	[fræŋk]	['kwaɪətli]	.
"	**I'll**	**sit**	**here**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**quietly**	**.**
"	患病的	坐	这里	我	,	"	说	坦率	悄悄	.

“我就坐在这里吧,”弗兰克平静地说。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[aʊt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɒfɪsə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ʌn'tɪl]	['fɜːðə(r)]
"	**As**	**you**	**go**	**out**	**will**	**you**	**tell**	**the**	**second**	**officer**	**to**	**keep**	**the**	**bridge**	**until**	**further**
"	作为	你	去	出去	将要	你	告诉	这	第二	官	到	保持	这	桥	直到	更远

['nəʊtɪs]	?
notice	**?**
注意	?

“你出去的时候会告诉二号军官，让他守住桥梁直到另行通知吗？”

"	[ðə; ði]	['sɜːdʒən]	[baʊd]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	.
"	**The**	**surgeon**	**bowed**	**and**	**left**	**the**	**cabin**	**.**
"	这	外科医生	鞠躬	和	左边	这	舱	.

外科医生鞠躬后离开了舱室。

['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,	[fræŋk]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'kɒnʃəs]	[frend]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]
Drawing	**up**	**a**	**chair**	**,**	**Frank**	**sat**	**down**	**beside**	**his**	**unconscious**	**friend**	**and**	**took**	**up**
绘画	向上	一个	椅子	,	坦率	卫星	向下	旁	他的	无意识	朋友	和	采取	向上

[hɪz; ɪz]	['saɪlənt]	['vɪdʒɪl]	.
his	**silent**	**vigil**	**.**
他的	沉默的	守夜	.

弗兰克拉过一把椅子，坐在昏迷不醒的朋友身边，开始默默地守候着他。

['tʃæptə(r)]	[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[pə'sjuːd]
PURSUED
追击

追查

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aʊəz]	['leɪtə(r)]	[ðæt]	[fræŋk]	[fɜːst]	['nəʊtɪst]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	['kɒnʃəsnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wuːndɪd]	['kɒmreɪd]	.
It	**was**	**hours**	**later**	**that**	**Frank**	**first**	**noticed**	**signs**	**of**	**returning**	**consciousness**	**in**	**his**	**wounded**	**comrade**	**.**
它	曾是	小时	之后	那	坦率	第一的	注意到	标志	的	返回	意识	在	他的	受伤	同志	.

几个小时后，弗兰克才注意到受伤的战友开始恢复意识。

[dʒæks]	[peɪl]	[feɪs]	[tʊk]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌlə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['aɪlɪdz]	['flʌtə]	,
Jack's	**pale**	**face**	**took**	**on**	**a**	**little**	**color**	**,**	**his**	**eyelids**	**fluttered**	**,**
杰克的	苍白	脸	采取	在	一个	小的	颜色	,	他的	眼睑	飘动	,

杰克苍白的脸色泛起了一丝红润，眼皮微微颤动。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**a**	**minute**	**later**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
和	一个	分钟	之后	他	打开	他的	眼睛	.

一分钟后，他睁开了眼睛。

[fræŋk]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
Frank	**bent**	**over**	**him**	**.**
坦率	弯曲	超过	他	.

弗兰克弯下腰看着他。

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[fiːl]	,	[əʊld]	['feləʊ]	?
"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**,**	**old**	**fellow**	**?**
"	如何	做	你	感觉	,	老的	同伴	?

“老伙计，你感觉怎么样？”

"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	['dʒentli]	.
"	**he**	**asked**	**gently**	**.**
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[bɪ'fɔː(r)]	[dʒæk]	[rɪ'plaɪd]	.
It	**was**	**some**	**seconds**	**before**	**Jack**	**replied**	**.**
它	曾是	一些	秒	前	杰克	回复	.

过了几秒钟，杰克才回答。

[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[rəuv]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,
His	**gaze**	**roved**	**about**	**the**	**cabin**	**,**
他的	目光	漫游	关于	这	舱	,

他的目光在小屋里四处游移，

[ænd; ənd]	[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	.
and	**Frank**	**could**	**see**	**that**	**for**	**the**	**moment**	**his**	**friend**	**was**	**unable**	**to**	**recognize**	**his**	**surroundings**	**.**
和	坦率	可以	看	那	为了	这	片刻	他的	朋友	曾是	无法	到	认出	他的	周围环境	.

弗兰克看出，他的朋友一时之间无法辨认周围的环境。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spəʊk]	:
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**a**	**look**	**of**	**understanding**	**passed**	**over**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**:**
在	最后的	,	然而	,	一个	看	的	理解	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	辐	:

然而，最终他脸上露出了恍然大悟的神色，开口说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əʊld][skræp] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]
" It was a great old scrap , wasn't it ? " and he smiled up at his
" 它 曾是 一个 伟大的 老的 废料 , 不是 它 ? " 和 他 微笑 向上 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“那真是一场精彩的打斗，不是吗？”他抬头对朋友笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" It was all of that , " replied Frank .
" 它 曾是 全部 的 那 , " 回复 坦率 .

“都是这些原因,”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" But tell me , how do you feel ? "
" 但 告诉 我 , 如何 做 你 感觉 ? "

“但告诉我，你感觉如何？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [fiːl] [tɪp][tɒp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈfiːbli] ,
" Well , I don't feel tip top , and that's a fact , " replied Jack feebly ,
" 出色地 , 我 不 感觉 提示 顶部 , 和 那就是 一个 事实 , " 回复 杰克 虚弱地 ,

“嗯，我感觉不太舒服，这是事实,”杰克虚弱地回答道。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
moving about on his bed .
移动 关于 在 他的 床 .

在床上翻来覆去地走动。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [fræŋk] [held] [hɪm] [daʊn] .
He made as if to sit up , but Frank held him down .
他 制成 作为 如果 到 坐 向上 , 但 坦率 握住 他 向下 .

他假装要坐起来，但弗兰克把他按住了。

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" You stay where you are , " he ordered .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 他 订购 .

“你待在原地别动,”他命令道。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒæk] .
" What's the matter ? " demanded Jack .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 杰克 .

“出什么事了？”杰克问道。

" [kænt] [ai][ɡet] [ʌp] [ɪf] [ai] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Can't I get up if I feel like it ? "
" 不能 我 得到 向上 如果 我 感觉 喜欢 它 ? "

“如果我想起来就不能起来吗？”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , " [juː; jʊ] [kænt] .
" No , " replied Frank , " you can't .
" 不 , " 回复 坦率 , " 你 不能 .

“不,”弗兰克回答说，“你不能。”

[jʊl] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] . "
You'll stay where you are until the doctor says you are out of danger . "
你会 停留 在哪里 你 是 直到 这 医生 说道 你 是 出去 的 危险 . "

你得待在原地，直到医生说你脱离危险为止。

" [ˈdeɪndʒə(r)] ! " [ˈekəud] [dʒæk] .
" Danger ! " echoed Jack .
" 危险 ! " 回声 杰克 .

“危险！”杰克喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [səʊ] ['iːzəli] .
" You ought to know by this time that I was not made to be killed so easily .
" 你 应该 到 知道 经过 这 时间 那 我 曾是 不是 制成 到 是 被杀 所以 容易地 .
"
"
"

"你应该明白，我不是那么容易被杀死的。"

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [fræŋk] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bædli] ['wuːndɪd] .
" Nevertheless , " said Frank , " you are badly wounded .
" 尽管如此 , " 说 坦率 , " 你 是 糟糕 受伤 .

"然而，"弗兰克说，"你伤得很重。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] . "
It will be several days before you will be able to get about . "
它 将要 是 一些 天 前 你 将要 是 有能力的 到 得到 关于 . "

您还需要几天时间才能恢复行动能力。

" ['sevrəl] [deɪz] ! " [kraɪd] [dʒæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Several days ! " cried Jack in dismay .
" 一些 天 ! " 哭 杰克 在 沮丧 .

"好几天啊！"杰克惊恐地喊道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" You take my word for it ,
" 你 拿 我的 单词 为了 它 ,

你相信我的话，

[aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] . "
I'll be up tomorrow . "
患病的 是 向上 明天 . "

我明天会起床。

" [jʊl] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" You'll stay right where you are until the doctor gives his permission for you
" 你会 停留 正确的 在哪里 你 是 直到 这 医生 给予 他的 允许 为了 你
[tuː; tə] [get] [ʌp] ,
to get up ,
到 得到 向上 ,

"在医生允许你下床之前，你就得待在原地。"

" [sed] [fræŋk] ['fɜːmli] , " [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ɪn] . "
" said Frank firmly , " if I have to hold you in . "
" 说 坦率 牢牢 , " 如果 我 有 到 抓住 你 在 . "

弗兰克坚定地说："如果我必须把你扣留住的话。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Don't you believe it , " cried Jack .
" 不 你 相信 它 , " 哭 杰克 .

"你别信！"杰克喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
" I'll be up and out of here tomorrow , or I'll know the reason why .
" 患病的 是 向上 和 出去 的 这里 明天 , 或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

"我明天就会离开这里，否则我就会知道原因。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] ,
" But he wasn't ; for , as Frank had said ,
" 但 他 不是 ; 为了 , 作为 坦率 有 说 ,

但他并非如此；因为，正如弗兰克所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] .
he was too badly wounded to be able to get about .
他 曾是 也 糟糕 受伤 到 是 有能力的 到 得到 关于 .

他伤势太重，无法行动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] ['liːnə] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
The next day and the following one , while the Lena continued steadily on her
这 下一个 天 和 这 下列的 一 , 尽管 这 莉娜 持续 稳步 在 她
[kɔːs] [tə'wɔːd] ['ɪŋglənd] ,
course toward England ,
课程 朝向 英格兰 ,

第二天和接下来的一天，莉娜号继续稳步驶向英国。

[dʒæk][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
Jack was forced to lie in his bed .
杰克 曾是 强制 到 说谎 在 他的 床 .

杰克被迫躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [geɪv] [hɪm]
It was not until the dawn of the third day that the surgeon gave him
它 曾是 不是 直到 这 黎明 的 这 第三 天 那 这 外科医生 给予 他
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] .
permission to go on deck .
允许 到 去 在 甲板 .

直到第三天黎明，外科医生才允许他上甲板。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [fræŋks] [ɑːm] , [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [læd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Supported by Frank's arm , the injured lad made his way to the bridge ,
有 经过 弗兰克的 手臂 , 这 受伤 小伙子 制成 他的 方式 到 这 桥 ,

在弗兰克的搀扶下，受伤的男孩走向桥边。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] .
where he took a deep breath of the invigorating air .
在哪里 他 采取 一个 深的 气息 的 这 令人精神振奋 空气 .

他深深吸了一口清新的空气。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðɪs] [fiːlz] [gʊd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] .
this feels good , " he exclaimed , as a stiff breeze swept across the ship .
这 感觉 好的 , " 他 惊呼 , 作为 一个 僵硬的 微风 扫荡 穿过 这 船 .

“感觉真好,”他喊道，这时一阵强劲的微风吹过船身。

" [θɪŋk] [aɪl] [kæmp] [aʊt] [ʌp] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Think I'll camp out up here a while . "
" 思考 患病的 营 出去 向上 这里 一个 尽管 . "

“我想我会在这里待一段时间。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Oh , no , you won't , " replied Frank .
" 哦 , 不 , 你 惯于 , " 回复 坦率 .

“哦，不，你不会的,”弗兰克回答道。

" [dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Just one hour , and then back to bed for you . "
" 只是 一 小时 , 和 然后 后退 到 床 为了 你 . "

“就一个小时，然后你就回去睡觉吧。”

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[jʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
you'd think I was a baby the way you tell me what to do ,
你会 思考 我 曾是 一个 婴儿 这 方式 你 告诉 我 什么 到 做 ,

你那样命令我，好像我是个婴儿似的。

" [sed] [dʒæk] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
" said Jack , with some show of temper .
" 说 杰克 , 和 一些 展示 的 脾气 .

杰克有些不耐烦地说。

" [jʊl] [gəʊ] [bæk] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɪz][ʌp] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" You'll go back when your hour is up , if I have to drag you , " said Frank .
" 你会 去 后退 什么时候 你的 小时 是 向上 , 如果 我 有 到 拖 你 , " 说 坦率 .

“如果非要我拖你，那一个小时到了你就得回去，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] . "
" And I don't believe you are in condition to put up much resistance . "
" 和 我 不 相信 你 是 在 状况 到 放 向上 很多 反抗 . "

“而且我认为你现在的身体状况不足以进行有效的抵抗。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['ruːfəli] .
" I guess you are right , " replied Jack ruefully .
" 我 猜测 你 是 正确的 , " 回复 杰克 懊悔地 .

“我想你是对的，”杰克懊恼地回答道。

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ʌp][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [fræŋk] [wʌns] [mɔː(r)] [tʌkt] [hɪm]
His hour up he returned to his cabin and Frank once more tucked him
他的 小时 向上 他 返回 到 他的 舱 和 坦率 一次 更多的 塞进去 他
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][bed] .
comfortably in bed .
舒适地 在 床 .

一个小时后，他回到自己的小木屋，弗兰克再次把他安顿在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It was several days before Jack was able to get about the ship with his
它 曾是 一些 天 前 杰克 曾是 有能力的 到 得到 关于 这 船 和 他的
[ə'kʌstəmd] [ə'lækrəti] ;
accustomed alacrity ;
习惯 敏捷 ;

过了好几天，杰克才能像往常一样在船上行动自如；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['liːnə] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['wɔːtəz] ,
and then the Lena was well out of African waters ,
和 然后 这 莉娜 曾是 出色地 出去 的 非洲 水 ,

随后，“莉娜”号便驶出了非洲水域。

['stiːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌndən] [naʊ] [nɒt] [fɑː(r)]
steaming up the coast of Portugal — the English channel and London now not far
蒸煮 向上 这 海岸 的 葡萄牙 — 这 英语 渠道 和 伦敦 现在 不是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

蒸汽船沿着葡萄牙海岸北上——英吉利海峡和伦敦现在离得不远了。

[dʒæk][hæd; həd] [naʊ] [ri'zjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Jack had now resumed command of the ship , and the boys ,
杰克 有 现在 恢复 命令 的 这 船 , 和 这 男孩们 ,

杰克重新掌管了这艘船，而那些男孩们……

['stændɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wʌn]	[faɪn]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'grætʃəleɪtɪŋ]	[ðəm'selvz]
standing	**together**	**on**	**the**	**bridge**	**one**	**fine**	**morning**	**,**	**were**	**congratulating**	**themselves**
常设	一起	在	这	桥	一	美好的	早晨	,	是	祝贺	他们自己

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	,
upon	**the**	**success**	**of**	**the**	**voyage**	**,**
之上	这	成功	的	这	航程	,

在一个晴朗的早晨，他们并肩站在驾驶台上，为航行的成功而祝贺。

[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	:
when	**from**	**the**	**lookout**	**came**	**a**	**cry**	**:**
什么时候	从	这	瞭望台	来了	一个	哭	:

这时，瞭望台上传来一声喊叫：

"	['kruːzə(r)]	[ɒf]	[ðə; ði]	['stɑːbəd]	[baʊ; bəʊ]	,	[sɜː(r)]	?	"
"	**Cruiser**	**off**	**the**	**starboard**	**bow**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	巡洋舰	离开	这	右舷	弓	,	先生	?	"

“长官，右舷前方有巡洋舰吗？”

"	[haʊ]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['hedɪd]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[dʒæk]	.
"	**How**	**is**	**she**	**headed**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**.**
"	如何	是	她	标题	?	"	要求	杰克	.

“她要去哪里？”杰克问道。

"	['kʌmɪŋ]	[raɪt]	[ðɪs]	[wei]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**Coming**	**right**	**this**	**way**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	未来	正确的	这	方式	,	先生	.	"

“先生，我这就过来。”

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	?	"
"	**Can**	**you**	**make**	**her**	**out**	**?**	**"**
"	能	你	制作	她	出去	?	"

你能认出她吗？

"	[nɒt]	[jet]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**Not**	**yet**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不是	然而	,	先生	.	"

“还没，先生。”

"	[let]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[wɒz; wəz]	[dʒæks]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Let**	**me**	**know**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**	**"**	**was**	**Jack's**	**command**	**.**
"	让	我	知道	作为	很快	作为	你	能	,	"	曾是	杰克的	命令	.

“尽快告诉我，”杰克命令道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['leɪtə(r)]	,
It	**was**	**fully**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**
它	曾是	完全	一半	一个	小时	之后	,

过了整整半个小时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kruːzə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	['pleɪnli]	[dɪ'sɜːnəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[aɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]
and	**the**	**cruiser**	**was**	**not**	**yet**	**plainly**	**discernible**	**to**	**the**	**naked**	**eye**	**,**	**when**	**the**
和	这	巡洋舰	曾是	不是	然而	显然	可辨别的	到	这	裸	眼睛	,	什么时候	这

['lʊkaʊt]	[kɔːld]	:
lookout	**called**	**:**
瞭望台	称为	:

巡洋舰还不太容易用肉眼辨认出来，这时瞭望员喊道：

"	[ʃiːz]	['brɪtɪʃ]	,	[sɜː(r)]	.	"
"	**She's**	**British**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	她是	英国	,	先生	.	"

“她是英国人，先生。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " ['mʌtə] [dʒæk][tuː; tə] [fræŋk] .
" I wouldn't be too sure , " muttered Jack to Frank .
" 我 不会 是 也 当然 , " 低声说道 杰克 到 坦率 .

“我可不敢肯定,”杰克低声对弗兰克说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .
" She may be flying the English flag and still be an enemy .
" 她 可能 是 飞行 这 英语 旗帜 和 仍然 是 一个 敌人 .

“她可能挥舞着英国国旗，但仍然是敌人。”

[ai][doʊnt] [trʌst] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [mʌtʃ] . "
I don't trust these Germans much . "
我 不 相信 这些 德国人 很多 . "

我不太信任这些德国人。

" [nɔː(r)][ai] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" Nor I , " agreed Frank .
" 也不 我 , " 同意 坦率 .

“我也是,”弗兰克同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .
" However , we will soon know whether she is friend or foe .
" 然而 , 我们 将要 很快 知道 无论 她 是 朋友 或者 敌人 .

“然而，我们很快就会知道她是敌是友。”

" ['sləʊli] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [druː] ['nɪərə(r)] .
" Slowly the cruiser drew nearer .
" 缓慢地 这 巡洋舰 画 更近 .

巡洋舰缓缓靠近。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Now the boys were able to make out the British flag flying at her
现在 这 男孩们 是 有能力的 到 制作 出去 这 英国 旗帜 飞行 在 她
['mɑːsthed] .
masthead .
报头 .

现在，男孩们能够辨认出船桅顶端飘扬的英国国旗。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
There came a puff of smoke from the stranger ,
那里 来了 一个 噗 的 抽烟 从 这 陌生人 ,

陌生人身上冒出一口烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] .
and a shot passed over the bow of the Lena .
和 一个 射击 通过了 超过 这 弓 的 这 莉娜 .

一发炮弹从勒拿号的船头飞过。

" ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] , " ['mʌtə] [fræŋk] .
" Signal to show our colors , " muttered Frank .
" 信号 到 展示 我们的 颜色 , " 低声说道 坦率 .

“这是表明我们立场的信号,”弗兰克低声说道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [suːn] ['flʌtə] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
At his command the British ensign soon fluttered gaily in the breeze .
在 他的 命令 这 英国 军旗 很快 飘动 兴高采烈地 在 这 微风 .

在他的命令下，英国国旗很快在微风中欢快地飘扬起来。

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːzə(r)] .
Came another shot from the cruiser .
来 其他 射击 从 这 巡洋舰 .

巡洋舰又开了一枪。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" What's the matter now , do you suppose ? " asked Frank .
" 是什么 这 事情 现在 , 做 你 认为 ? " 问 坦率 .

“你觉得现在又出什么事了？”弗兰克问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] .
" That's a signal to heave to .
" 那就是 一个 信号 到 举 到 .

“这是该停船的信号。”

[ɪf] [ʃiːz] ['brɪtɪʃ] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ?
If she's British , what does she want us to heave to for ?
如果 她是 英国 , 什么 做 她 想 我们 到 举 到 为了 ?

如果她是英国人，她想让我们为什么屈服?

" [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz]
" The vessels were still a considerable distance apart , and night was
" 这 船只 是 仍然 一个 大量 距离 除 , 和 夜晚 曾是
['drɔːɪŋ] [ɒn] .
drawing on .
绘画 在 .

“两艘船之间仍然相距甚远，夜幕已经降临。”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [fræŋks] ['kwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .
The answer to Frank's question came from the approaching vessel .
这 回答 到 弗兰克的 问题 来了 从 这 接近 血管 .

弗兰克的问题得到了驶近的船只的解答。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kruːzə(r)] ['sʌd(ə)nli]
The British ensign flying at the masthead of the approaching cruiser suddenly
这 英国 军旗 飞行 在 这 报头 的 这 接近 巡洋舰 突然
[keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ,
came fluttering down ,
来了 飘动 向下 ,

驶近的巡洋舰桅杆顶端飘扬的英国国旗突然飘落下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['flʌtə] [ə'lɒft] [ɪn]
and a moment later the Red , white and Black of Germany fluttered aloft in
和 一个 片刻 之后 这 红色的 , 白色的 和 黑色的 的 德国 飘动 高空 在
[ɪts] [sted] .
its stead .
它是 坚定 .

片刻之后，德国的红、白、黑三色旗帜取而代之，在空中飘扬。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" By Jove ! " exclaimed Jack .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 杰克 .

“我的天哪！”杰克惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I was afraid of it !
" 我 曾是 害怕的 的 它 !

我当时很害怕!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [krɒst] [ðə; ði] ['liːnəz] [baʊ; bəʊ] .
" At the same moment another shot crossed the Lena's bow .
" 在 这 相同的 片刻 其他 射击 交叉 这 莉娜的 弓 .

“就在同一时刻，又一颗子弹射向了莉娜号的船头。”

[dʒæk]['æktɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] .
Jack acted with decision and promptness .
杰克 行动 和 决定 和 迅速 .

杰克行动果断迅速。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['liːnə]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[flæg]	.
At	**a**	**quick**	**command**	**the**	**Lena**	**raised**	**the**	**German**	**flag**	**.**
在	一个	快的	命令	这	莉娜	提高	这	德语	旗帜	.

接到命令后，“莉娜”号迅速升起了德国国旗。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[kə'mɑːndə(r)]	['hezɪteɪtɪd]	,
Then	**,**	**as**	**the**	**German**	**commander**	**hesitated**	**,**
然后	,	作为	这	德语	指挥官	犹豫了一下	,

这时，德国指挥官犹豫了一下，

['fɪrɪŋ]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	[lest]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	['riːəli]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,
fearing	**to**	**fire**	**lest**	**the**	**vessel**	**really**	**be**	**of**	**his**	**own**	**country**	**,**
害怕	到	火	免得	这	血管	真的	是	的	他的	自己的	国家	,

他害怕开火，万一那艘船真的是他本国的呢。

[dʒæk]	['sɪgnəld]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[fʊl]	[spiːd]	[ə'hed]	.
Jack	**signaled**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**for**	**full**	**speed**	**ahead**	**.**
杰克	发出信号	这	引擎	-	房间	为了	满的	速度	前方	.

杰克向机舱发出信号，示意全速前进。

[ðə; ði]	['liːnə]	[siːmd]	[tuː; tə]	[liːp]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
The	**Lena**	**seemed**	**to**	**leap**	**forward**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**had**	**turned**	**her**	**stern**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
这	莉娜	似乎	到	飞跃	向前	,	和	在	一个	片刻	有	转向	她	船尾	到	这	敌人	,

莉娜号仿佛猛地向前跃去，转眼间船尾就转向了敌人。

[ðʌs]	['meɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['hɑːdə(r)]	['tɑːgɪt]	[tuː; tə]	[hɪt]	.
thus	**making**	**her**	**a**	**harder**	**target**	**to**	**hit**	**.**
因此	制作	她	一个	更难	目标	到	打	.

因此，她更难被击中。

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	,	['evɪdəntli]	['teɪkən]	[baɪ]	[sə'praɪz]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʌnz]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
The	**German**	**,**	**evidently**	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**could**	**not**	**bring**	**her**	**guns**	**to**	**bear**	**in**	**a**	**moment**	**,**
这	德语	,	显然	已采取	经过	惊喜	,	可以	不是	带来	她	枪支	到	熊	在	一个	片刻	,

德国人显然措手不及，一时之间无法举枪瞄准。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ʌn'daʊtɪdli]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['liːnə]	.
and	**that**	**moment**	**undoubtedly**	**saved**	**the**	**Lena**	**.**
和	那	片刻	无疑	已保存	这	莉娜	.

毫无疑问，那一刻拯救了莉娜号。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[gʌnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['liːnə]	,	[æt; ət]	[fræŋks]	[kə'mɑːnd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstənt]	[juːz]	,
The	**small**	**guns**	**on**	**the**	**Lena**	**,**	**at**	**Frank's**	**command**	**,**	**were**	**made**	**ready**	**for**	**instant**	**use**	**,**
这	小的	枪支	在	这	莉娜	,	在	弗兰克的	命令	,	是	制成	准备好	为了	立即的	使用	,

在弗兰克的命令下，莉娜号上的小型火炮做好了随时使用的准备。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[paɪpt]	[tuː; tə]	['kwɔːtəz]	.
and	**the**	**men**	**were**	**piped**	**to**	**quarters**	**.**
和	这	男人	是	管道	到	四分之一	.

然后，男人们被风笛吹着口哨送回营房。

[ɔːl'ðəʊ]	[wel]	[ə'weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌaʊt'reɪndʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
Although	**well**	**aware**	**he**	**was**	**outranged**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
虽然	出色地	意识到的	他	曾是	射程之外	经过	这	敌人	,

尽管他很清楚自己在射程上不如敌人，

[dʒæk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Jack determined to fight his ship to the last .
杰克 决定 到 斗争 他的 船 到 这 最后的 .

杰克决心战斗到最后一刻，誓死捍卫他的战舰。

" [ðel] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [sɪŋk] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
" They'll know they have been in a battle unless they sink us before they come in
" 他们会 知道 他们 有 到过 在 一个 战斗 除非 他们 下沉 我们 前 他们 来 在
[reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ,
range of our guns ,
范围 的 我们的 枪支 ,

“除非他们在进入我方炮火射程之前击沉我们，否则他们就会知道自己经历过一场战斗。”

" [sed] [dʒæk] ['grɪmli] .
" said Jack grimly .
" 说 杰克 阴沉地 .

杰克神情严肃地说。

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" You bet they will , " replied Frank .
" 你 赌注 他们 将要 , " 回复 坦率 .

“当然会,”弗兰克回答道。

" ['evriθɪŋ] ['redi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] .
" Everything ready ? " demanded Jack .
" 一切 准备好 ? " 要求 杰克 .

“一切都准备好了吗？”杰克问道。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'luːt] .
" All ready , sir , " replied Frank , with a slight smile and a salute .
" 全部 准备好 , 先生 , " 回复 坦率 , 和 一个 轻微 微笑 和 一个 礼炮 .

“一切就绪，先生。”弗兰克微微一笑，敬了个礼，回答道。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ɒfɪsəz] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] .
The second and third officers made their reports .
这 第二 和 第三 警官 制成 他们的 报告 .

第二名和第三名警官分别做了报告。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
The British were ready for instant action , and eager for the fray .
这 英国 是 准备好 为了 立即的 行动 , 和 渴望的 为了 这 磨损 .

英国人已做好立即行动的准备，渴望投入战斗。

" [wiːl; wil] [rʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ˌaʊt'rʌn]
" We'll run as long as we can , " said Jack , " but , if we can't outrun
" 出色地 跑步 作为 长的 作为 我们 能 , " 说 杰克 , " 但 , 如果 我们 不能 超越
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我们会尽力跑,”杰克说，“但是，如果我们跑不过他们，

[wiːl; wil] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] , ['enihaʊ] .
we'll turn about and give them a fight , anyhow .
出色地 转动 关于 和 给 他们 一个 斗争 , 无论如何 .

无论如何，我们都要反击回去。

" [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
" This word was passed along to the crew ,
" 这 单词 曾是 通过了 沿着 到 这 全体人员 ,

“这个消息传给了船员,”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .
and a loud British cheer rang out across the waters of the North Atlantic .
和 一个 大声 英国 欢呼 响铃 出去 穿过 这 水 的 这 北 大西洋 .
一声响亮的英国欢呼声响彻北大西洋。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
Frank and Jack were forced to smile .
坦率 和 杰克 是 强制 到 微笑 .
弗兰克和杰克被迫露出笑容。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [rʌn] , " [sed]
" The British sailor would always rather fight than run , " said
" 这 英国 水手 会 总是 相当 斗争 比 跑步 , " 说
“英国水手总是宁愿战斗也不愿逃跑，”他说。

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .
坦率。

" [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" Right , " said Jack .
" 正确的 , " 说 杰克 .
“没错，”杰克说。

" [ðɪs] ['rʌnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [gəʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" This running rather goes against me , too .
" 这 跑步 相当 去 反对 我 , 也 .
“这种竞选方式对我来说也相当不利。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
" Now the forward guns of the German cruiser were brought into action ,
" 现在 这 向前 枪支 的 这 德语 巡洋舰 是 带来 进入 行动 ,
“现在德国巡洋舰的前部火炮投入使用了。”

[ænd; ənd] ['hevi] [ˌdetə'neɪʃn] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and heavy detonations rang out across the water .
和 重的 爆炸 响铃 出去 穿过 这 水 .
水面上响起了震耳欲聋的爆炸声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
But the German gunners had not yet found the range ,
但 这 德语 炮手 有 不是 然而 成立 这 范围 ,
但德国炮兵还没找到射程。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['liːnə] [wɒz; wəz][səʊ] [mə'nuːvə] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn]
and the fact that the Lena was so maneuvered as to keep her stern
和 这 事实 那 这 莉娜 曾是 所以 操纵 作为 到 保持 她 船尾
[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .
to the enemy made the task of the enemy that much harder .
到 这 敌人 制成 这 任务 的 这 敌人 那 很多 更难 .
而“莉娜”号之所以能保持船尾始终对着敌人，是因为它的机动性使得敌人的任务更加困难。

['dɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] [kən'tɪnjuːd] ,
Darkness fell , and still the flight and pursuit continued ,
黑暗 跌倒 , 和 仍然 这 航班 和 追逐 持续 ,
夜幕降临，逃亡和追逐仍在继续。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['liːnə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] .
but so far the Lena had not been struck by a single shell .
但 所以 远的 这 莉娜 有 不是 到过 击 经过 一个 单身的 壳 .
但到目前为止，“莉娜”号还没有被一枚炮弹击中过。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['faɪəd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʃɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fəʊ]	—	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[gʌnz]	
She	**had**	**fired**	**but**	**one**	**shot**	**at**	**the**	**foe**	**—**	**from**	**one**	**of**	**her**	**small**	**guns**	
她	有	被解雇	但	一	射击	在	这	敌人	—	从	一	的	她	小的	枪支	

[ɑːft]	—	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]
aft	**—**	**but**	**this**	**had**	**shown**	**that**	**the**	**German**	**cruiser**	**was**	**not**	**yet**	**within**	**range**
后部	—	但	这	有	所示	那	这	德语	巡洋舰	曾是	不是	然而	之内	范围

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['liːnəz]	[gʌnz]	.
of	**the**	**Lena's**	**guns**	**.**
的	这	莉娜的	枪支	.

她只向敌人开了一枪——用她船尾的一门小炮——但这表明德国巡洋舰还没有进入“莉娜”号的射程。

[naʊ]	[ðæt]	['dɑːknəs]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['sɜːtʃlaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	[pleɪd]
Now	**that**	**darkness**	**had**	**fallen**	**the**	**huge**	**searchlight**	**of**	**the**	**German**	**cruiser**	**played**
现在	那	黑暗	有	倒下	这	巨大的	探照灯	的	这	德语	巡洋舰	玩

[fʊl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['liːnə]	.
full	**upon**	**the**	**Lena**	**.**
满的	之上	这	莉娜	.

夜幕降临后，德国巡洋舰巨大的探照灯照耀在勒拿河上。

['sʌd(ə)nli]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[felt]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ʃɒk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['liːnə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
Suddenly	**Jack**	**and**	**Frank**	**felt**	**a**	**terrific**	**shock**	**,**	**and**	**the**	**Lena**	**,**	**for**	**a**
突然	杰克	和	坦率	毛毡	一个	了不起	震惊	,	和	这	莉娜	,	为了	一个

['məʊmənt]	,
moment	**,**
片刻	,

突然，杰克和弗兰克感到一阵剧痛，而莉娜，也愣住了片刻。

[siːmd]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[straɪd]	.
seemed	**to**	**pause**	**in**	**her**	**stride**	**.**
似乎	到	暂停	在	她	步幅	.

她似乎停下了脚步。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ðə; ði]	[stem]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
A	**shell**	**had**	**struck**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
一个	壳	有	击	这	干	的	这	血管	.

一枚炮弹击中了船首。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[haɪ]	[mɑːst]	[kræʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	.
There	**was**	**an**	**explosion**	**and**	**a**	**single**	**high**	**mast**	**crashed**	**to**	**the**	**deck**	**.**
那里	曾是	一个	爆炸	和	一个	单身的	高的	桅杆	崩溃了	到	这	甲板	.

发生爆炸，一根高高的桅杆倒在了甲板上。

['kwɪkli]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	['seɪləz]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]
Quickly	**a**	**score**	**of**	**sailors**	**sprang**	**forward**	**,**	**and**	**at**	**a**	**word**	**from**
迅速地	一个	分数	的	水手们	弹簧	向前	,	和	在	一个	单词	从

很快，二十名水手跳了上前，一声令下……

[fræŋk]	,	[klɪəd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['rekɪdʒ]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvəbɔːd]	.
Frank	**,**	**cleared**	**away**	**the**	**wreckage**	**and**	**tumbled**	**it**	**overboard**	**.**
坦率	,	已清除	离开	这	残骸	和	翻滚	它	落水	.

弗兰克清理了残骸，然后把它们扔到海里。

"	['nʌθɪŋ]	['sɪəriəs]	,	[sɜː(r)]	,	"	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɒfɪsə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['hʌrid]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	.
"	**Nothing**	**serious**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**reported**	**the**	**second**	**officer**	**,**	**after**	**a**	**hurried**	**investigation**	**.**
"	没有什么	严肃的	,	先生	,	"	据报道	这	第二	官	,	后	一个	慌忙	调查	.

“没什么大碍，先生，”第二名警官匆匆调查后报告道。

"	[gʊd]	!	"	[sed]	[dʒæk]	['kɑːmli]	.
"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Jack**	**calmly**	**.**
"	好的	!	"	说	杰克	平静地	.

“好！”杰克平静地说。

[ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
Then , so suddenly that it appeared to be the hand of magic ,
然后 ， 所以 突然 那 它 出现 到 是 这 手 的 魔法 ，

然后，一切都发生得如此突然，仿佛是魔法一般。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kruːzə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] .
the searchlight of the German cruiser faded from view .
这 探照灯 的 这 德语 巡洋舰 褪色 从 看法 .

德国巡洋舰的探照灯渐渐消失在视野中。

['dɑːknəs] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːnə] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] .
Darkness fell over the Lena intense darkness .
黑暗 跌倒 超过 这 莉娜 激烈的 黑暗 .

黑暗笼罩了莉娜，一片漆黑。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]
The glare of the searchlight had vanished so suddenly that for a brief
这 强光 的 这 探照灯 有 消失了 所以 突然 那 为了 一个 简短的
['məʊmənt] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
moment Frank did not determine the cause of it .
片刻 坦率 做过 不是 决定 这 原因 的 它 .

探照灯的强光突然消失了，以至于弗兰克一时之间没有意识到原因。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .
" What is it ? " he demanded anxiously .
" 什么 是 它 ? " 他 要求 焦虑地 .

“到底是什么？”他焦急地问道。

" [fɒg] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [lə'kɒnɪk(ə)li] , " [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" Fog , " replied Jack laconically , " and just in time .
" 多雾路段 , " 回复 杰克 简洁地 , " 和 只是 在 时间 .

“雾,”杰克简洁地回答道，“而且来得正是时候。”

[wɪð] [lʌk] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
With luck , we may make our escape .
和 运气 , 我们 可能 制作 我们的 逃脱 .

如果运气好的话，我们或许能逃脱。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɔːltəd] ,
" The course of the Lena was quickly altered ,
" 这 课程 的 这 莉娜 曾是 迅速地 已修改 ,

“勒拿河的航道很快改变了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and she once more headed toward the coast of England .
和 她 一次 更多的 标题 朝向 这 海岸 的 英格兰 .

于是她再次向英格兰海岸驶去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
MISFORTUNE
不幸

不幸

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] ['liːnə] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [fɒg] .
At full speed the Lena continued her voyage through the dense fog .
在 满的 速度 这 莉娜 持续 她 航程 通过 这 稠密 多雾路段 .

莉娜号全速驶入浓雾之中。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,
" Is there any danger of our colliding with another ship ,
" 是 那里 任何 危险 的 我们的 碰撞 和 其他 船 ,

“我们是否有可能与其他船只相撞？”

['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ə'hed] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
speeding along like this without knowing what is ahead ? " asked Frank in some anxiety .
超速 沿着 喜欢 这 没有 会心 什么 是 前方 ? " 问 坦率 在 一些 焦虑 .

“就这样飞驰而去，却不知道前面会发生什么？”弗兰克有些焦虑地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Certainly , " replied Jack .
" 当然 , " 回复 杰克 .

“当然,”杰克回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] .
" However , it is a chance we must take .
" 然而 , 它 是 一个 机会 我们 必须 拿 .

“但是，这是我们必须承担的风险。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [laɪz][bɪ'haɪnd] ,
We know what lies behind ,
我们 知道 什么 谎言 在后面 ,

我们知道背后隐藏着什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [wɒt] [meɪ]
and the way I figure it is that it is better to take a chance on what may
和 这 方式 我 数字 它 是 那 它 是 更好的 到 拿 一个 机会 在 什么 可能
[laɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] . "
lie before rather than on what we know lies behind . "
说谎 前 相当 比 在 什么 我们 知道 谎言 在后面 . "

我的想法是，与其冒险面对已知的未来，不如去冒险探索未知。

" [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" Right , " said Frank , and he became silent .
" 正确的 , " 说 坦率 , 和 他 成为 沉默的 .

“好吧,”弗兰克说着，便沉默了。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['liːnə] [fɔːdʒd] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
All night the Lena forged ahead at full speed through the fog ,
全部 夜晚 这 莉娜 锻造 前方 在 满的 速度 通过 这 多雾路段 ,

整夜，莉娜号都以全速穿过浓雾前行。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ;
which hung thick and dismal overhead and all about ;
哪个 悬挂 厚的 和 惨淡 开销 和 全部 关于 ;

浓重阴沉的烟雾笼罩着头顶和四周；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and all this time the boys did not leave the bridge .
和 全部 这 时间 这 男孩们 做过 不是 离开 这 桥 .

这段时间里，男孩们始终没有离开桥。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ðeə(r)][pəʊsts] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [ðə; ði]
The men were allowed to rest at their posts , but were kept on the
这 男人 是 允许 到 休息 在 他们的 帖子 , 但 是 保留 在 这
[ə'lɜːt] ,
alert ,
警报 ,

士兵们被允许在岗位上休息，但始终保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for , as Jack said , " we must be prepared for anything .
为了 , 作为 杰克 说 , " 我们 必须 是 准备 为了 任何事物 .

正如杰克所说，“我们必须做好应对任何情况的准备。”

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Jack looked at his watch .
" 杰克 看起来 在 他的 手表 .

杰克看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]
It was 8 o'clock in the morning ; and , even as he glanced at his
它 曾是 8 点钟 在 这 早晨 ; 和 , 甚至 作为 他 瞥了一眼 在 他的
['taɪmpiːs] ,
timepiece ,
钟表 ,

当时是早上八点；他瞥了一眼手表，

[ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .
the fog lifted as suddenly as it had enveloped them .
这 多雾路段 抬起 作为 突然 作为 它 有 被包裹 他们 .

浓雾像当初笼罩他们时一样，突然消散了。

" [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] — " [fræŋk] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" This is better — " Frank began , and broke off with a cry of amazement .
" 这 是 更好的 — " 坦率 开始 , 和 打破 离开 和 一个 哭 的 惊愕 .

“这样好多了——”弗兰克刚开口，就惊呼一声停住了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not a hundred yards to the leeward his eyes fell upon the dark hull of the
不是 一个 百 码 到 这 背风面 他的 眼睛 跌倒 之上 这 黑暗的 船体 的 这
['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
German cruiser which had pursued them the night before .
德语 巡洋舰 哪个 有 追击 他们 这 夜晚 前 .

不到一百码外的下风处，他的目光落在了前一天晚上追赶他们的德国巡洋舰的黑色船体上。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə]
Evidently the commander of the vessel had anticipated the course of the Lena
显然 这 指挥官 的 这 血管 有 预期 这 课程 的 这 莉娜
[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
and had taken the same route .
和 有 已采取 这 相同的 路线 .

显然，该船的指挥官预料到了“勒拿”号的航向，并采取了相同的航线。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
There is no telling in what imminent danger the two had been of a collision
那里 是 不 讲述 在 什么 迫在眉睫 危险 这 二 有 到过 的 一个 碰撞
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

无法得知两人夜间曾面临怎样的碰撞危险。

[æz; əz][bəuθ][hæd; həd][sped] [ə'lɒŋ] ['saɪləntli] , [iːtʃ] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
as both had sped along silently , each fearing to betray his presence to the
作为 两个都 有 加速 沿着 默默 , 每个 害怕 到 背叛 他的 在场 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

两人都悄无声息地疾驰而去，生怕暴露自己的行踪。

[dʒæk] [i'spai] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [fræŋk] [kraɪd] [aʊt] ;
Jack espied the enemy at the same instant that Frank cried out ;
杰克 窥视 这 敌人 在 这 相同的 立即的 那 坦率 哭 出去 ;

就在弗兰克大喊的同时，杰克也发现了敌人；

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and he acted upon the instant .
和 他 行动 之上 这 立即的 .

他立即采取了行动。

[hɔːs] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] ,
Hoarse commands were shouted across the decks of the Lena ,
嘶哑 命令 是 喊叫 穿过 这 甲板 的 这 莉娜 ,

“莉娜”号的甲板上响起了沙哑的命令声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [gʌnz] [bɜːst] ['ɪntuː] [saʊnd] .
and a moment later her small guns burst into sound .
和 一个 片刻 之后 她 小的 枪支 爆裂 进入 声音 .

片刻之后，她的小型枪支发出了一阵枪声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
In spite of the fact that the enemy must have been on the lookout for
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 敌人 必须 有 到过 在 这 瞭望台 为了
[ðə; ði] ['liːnə] ,
the Lena ,
这 莉娜 ,

尽管敌人肯定一直在寻找“莉娜”号，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['liːnə] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
it was apparent that the Lena had been the first to realize the presence
它 曾是 明显 那 这 莉娜 有 到过 这 第一的 到 意识到 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

很明显，莉娜是第一个意识到对方存在的人。

" [buːm] ! [buːm] ! [buːm] ! [buːm] ! " [spəʊk] [ðə; ði] ['liːnəz] [gʌnz] ,
" Boom ! Boom ! Boom ! Boom ! " spoke the Lena's guns ,
" 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 ! " 辐 这 莉娜的 枪支 ,

“砰！砰！砰！砰！”莉娜的枪声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [went] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
and the sound went hurtling out across the sea .
和 这 声音 去 疾驰 出去 穿过 这 海 .

那声音迅速传遍了整个大海。

" [kræʃ] ! [kræʃ] !
" Crash ! Crash !
" 碰撞 ! 碰撞 !

“砰！砰！”

" [æt; ət] [ðɪs] [kləʊz] [reɪndʒ][ə; eɪ] [mɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" At this close range a miss was almost out of the question ,
" 在 这 关闭 范围 一个 错过 曾是 几乎 出去 的 这 问题 ,

“在这种近距离下，失手几乎是不可能的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːnəz] [ʃelz] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] .
and the Lena's shells crashed into the sides of the German cruiser .
和 这 莉娜的 贝壳 崩溃了 进入 这 侧面 的 这 德语 巡洋舰 .

“莉娜”号的炮弹击中了德国巡洋舰的侧面。

[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[ˈves(ə)l]	[ˈstæɡəd]	[ænd; ənd]	[riːld]	,
The	**German**	**vessel**	**staggered**	**and**	**reeled**	**,**
这	德语	血管	交错	和	卷曲	,

德国军舰摇晃不定，东倒西歪。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪɡ]	[ɡʌnz]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	[ˈkælɪbə(r)]	[wʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**in**	**a**	**moment**	**her**	**big**	**guns**	**answered**	**the**	**smaller**	**caliber**	**ones**	**of**	**the**
但	在	一个	片刻	她	大的	枪支	回答	这	较小的	口径	一个	的	这

[ˈliːnə]	.
Lena	**.**
莉娜	.

但片刻之后，她的大炮就回击了莉娜号的小口径炮弹。

[ðə; ði]	[ˈliːnə]	[ˈkwivəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[θɪŋ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdedli]	[heɪl]	[ɒv; əv]	[ˈfaɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
The	**Lena**	**quivered**	**like**	**a**	**human**	**thing**	**under**	**the**	**deadly**	**hail**	**of**	**fire**	**from**	**the**
这	莉娜	颤抖	喜欢	一个	人类	事物	在下面	这	致命	冰雹	的	火	从	这

[ˈenəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

在敌人的致命火力下，莉娜像人一样颤抖着。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɡʌnz]	[reɪkt]	[ðə; ði]	[ˈmɜːtʃənt]	[ʃɪp]	[frɒm; frəm]	[stem]	[tuː; tə]	[stem]	,
The	**great**	**guns**	**raked**	**the**	**merchant**	**ship**	**from**	**stem**	**to**	**stem**	**,**
这	伟大的	枪支	耙过的	这	商人	船	从	干	到	干	,

巨炮从船头到船尾扫射着这艘商船，

[pɪəst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌnˈtɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪdz]	[rɪˈzembld]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[sɪv]	.
pierced	**her**	**until**	**her**	**sides**	**resembled**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**sieve**	**.**
穿孔	她	直到	她	侧面	类似	没有什么	更多的	比	一个	筛	.

刺穿了她的身体，直到她的两侧看起来像筛子一样。

[men]	[fel]	[ˈevriweə(r)]	,	[ˈmeni]	[ˈprɪznər]	[ˈbiːɪŋ]	[kɪld]	[baɪ]	[ˈfræɡmənts]	.
Men	**fell**	**everywhere**	**,**	**many**	**prisoners**	**being**	**killed**	**by**	**fragments**	**.**
男人	跌倒	到处	,	许多	囚犯	存在	被杀	经过	片段	.

到处都是倒下的人，许多囚犯被碎片炸死。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[ˈliːnə]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[bæk]	.
But	**still**	**the**	**Lena**	**continued**	**to**	**fight**	**back**	**.**
但	仍然	这	莉娜	持续	到	斗争	后退	.

但莉娜仍然继续反抗。

[ˈstændɪŋ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[dʒæk]	[daɪˈrɛktɪd]	[ðə; ði]	[ˈfaɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	.
Standing	**upon**	**the**	**bridge**	**Jack**	**directed**	**the**	**fighting**	**of**	**his**	**ship**	**.**
常设	之上	这	桥	杰克	指导	这	斗争	的	他的	船	.

杰克站在舰桥上指挥着他那艘战舰的战斗。

[hiː; hi]	[ˈriːəlaɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈməʊmənt]	[ɒv; əv]	[ˈkɒntækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈliːnə]	[wɒz; wəz]
He	**realized**	**in**	**the**	**first**	**moment**	**of**	**contact**	**that**	**the**	**doom**	**of**	**the**	**Lena**	**was**
他	已实现	在	这	第一的	片刻	的	接触	那	这	厄运	的	这	莉娜	曾是

[siːld]	.
sealed	**.**
密封	.

接触的第一刻，他就意识到“莉娜”号的厄运已经注定。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[ˈkruːzə(r)]	,	[bʌt; bət]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[daʊn]	,
She	**was**	**no**	**match**	**for**	**the**	**German**	**cruiser**	**,**	**but**	**,**	**before**	**going**	**down**	**,**
她	曾是	不	匹配	为了	这	德语	巡洋舰	,	但	,	前	去	向下	,

她根本不是德国巡洋舰的对手，但在沉没之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
it was his intention to do as much damage as possible to the
它 曾是 他的 意图 到 做 作为 很多 损害 作为 可能的 到 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

他的目的是尽可能地对敌人造成最大的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['dæmɪdʒ] .
And the fire of the Lena was doing terrific damage .
和 这 火 的 这 莉娜 曾是 正在做 了不起 损害 .

而“莉娜”号的火灾造成了巨大的破坏。

[men] [fel] [ɒn][ðə; ði]['kruːzə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['liːnə] .
Men fell on the cruiser as well as on the Lena .
男人 跌倒 在 这 巡洋舰 作为 出色地 作为 在 这 莉娜 .

巡洋舰上和勒拿号上都有人坠落。

[ʃelz] [kræʃt] [ə'bɔːd] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [mɑːsts] ,
Shells crashed aboard , tumbling down masts ,
贝壳 崩溃了 船上 , 翻滚 向下 桅杆 ,

炮弹落到船上，从桅杆上摔落下来，

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['aɪən] [ə'baʊt] .
bursting in the mouths of the guns and hurling showers of iron about .
爆发 在 这 嘴 的 这 枪支 和 投掷 淋浴 的 铁 关于 .

炮口爆裂，铁片四处飞溅。

['graɪmi] - [feɪst] [men] [ræn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ves(ə)lz] .
Grimy - faced men ran hither and thither about the decks of both vessels .
肮脏的 - 面对 男人 跑 这里 和 那里 关于 这 甲板 的 两个都 船只 .

满脸污垢的男人们在两艘船的甲板上来回奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːt] [laɪk]
They had long since lost all resemblance to human beings , and all fought like
他们 有 长的 自从 丢失的全部 相似 到 人类 生物 , 和 全部 战斗 喜欢
['diːmənz] .
demons .
恶魔 .

他们早已丧失了所有人类的特征，并且都像恶魔一样战斗。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
The German commander did not call upon the British to surrender .
这 德语 指挥官 做过 不是 称呼 之上 这 英国 到 投降 .

德国指挥官没有要求英国人投降。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['praɪzɪz] .
Evidently he did not wish to be bothered with prizes .
显然 他 做过 不是 希望 到 是 烦恼 和 奖品 .

显然他并不想被奖项所困扰。

[tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] [eɪm] .
To sink the enemy — that was his sole aim .
到 下沉 这 敌人 — 那 曾是 他的 唯一 目的 .

击沉敌人——这是他唯一的目的。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
One by one the guns of the Lena were put out of action ,
一 经过 一 这 枪支 的 这 莉娜 是 放 出去 的 行动 ,

“莉娜”号上的火炮一个接一个地被摧毁。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [bʌt; bət] [tuː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
until finally but two remained to reply to the fire of the enemy .
直到 最后 但 二 剩余 到 回复 到 这 火 的 这 敌人 .

最后只剩下两人还击敌人的炮火。

['sləʊli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːnə] [swʌŋ] [raʊnd] ,
Slowly the head of the Lena swung round ,
缓慢地 这 头 的 这 莉娜 摇摆 圆形的 ,

莉娜的头缓缓转了过来，

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [gʌnz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] .
to permit of these last two guns being brought to bear .
到 允许 的 这些 最后的 二 枪支 存在 带来 到 熊 .

允许最后这两门大炮投入使用。

" [buːm] ! [buːm] !
" Boom ! Boom !
" 繁荣 ! 繁荣 !

砰！砰！

" [ðeɪ] [spəʊk] [ðeə(r)] [lɑːst] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃelz] [pɪəst] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] .
" They spoke their last message , and two shells pierced the very heart of the German cruiser .
" 他们 辐 他们的 最后的 信息 , 和 二 贝壳 穿孔 这 非常 心 的 这 德语 巡洋舰 .

“他们发出了最后的讯息，两枚炮弹击穿了德国巡洋舰的核心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
There was a sudden , terrific explosion .
那里 曾是 一个 突然 , 了不起 爆炸 .

突然发生了一声剧烈的爆炸。

[ə; eɪ] [fɪəs] [red] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
A fierce red sheet of flame leaped from the German cruiser , and shot high in the air .
一个 凶猛的 红色的 床单 的 火焰 跳跃 从 这 德语 巡洋舰 , 和 射击 高的 在 这 空气 .

一道炽热的红色火焰从德国巡洋舰上跃出，直冲云霄。

[ðə; ði] ['sentə(r)] ['tʌrət] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
The center turret rose with the flame and fell back to the waters of the North Atlantic in a million pieces .
这 中心 炮塔 玫瑰 和 这 火焰 和 跌倒 后退 到 这 水 的 这 北 大西洋 在 一个 百万 件 .

中央炮塔随着火焰升腾而起，然后化作无数碎片坠入北大西洋。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] !
The magazine of the cruiser had blown up !
这 杂志 的 这 巡洋舰 有 吹 向上 !

巡洋舰的弹药库爆炸了！

[hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [in'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] .
Her vitals were opened and the waters engulfed her .
她 命脉 是 打开 和 这 水 吞噬 她 .

她的内脏被剖开，海水淹没了她。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnə] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [ɔːd] [baɪ] [ðɪs]
The two lads stood on the bridge of the Lena , open - mouthed , awed by this
这 二 小伙子们 站立 在 这 桥 的 这 莉娜 , 打开 - 嘴巴 , 敬畏 经过 这
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

两个小伙子站在勒拿河的桥上，张着嘴，被眼前的景象惊呆了。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Both were too surprised to speak .
两个都 是 也 惊讶 到 说话 .

两人都震惊得说不出话来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [lɒst] ,
At the very moment when the battle seemed lost ,
在 这 非常 片刻 什么时候 这 战斗 似乎 丢失的 ,

就在这场战役看似败局已定的那一刻，

[wʌn] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz]
one well - directed shot had turned the fortunes of war in favor of the arms
一 出色地 - 指导 射击 有 转向 这 财富 的 战争 在 偏爱 的 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
of the British .
的 这 英国 .

一发精准的子弹扭转了战争的局势，使英国军队取得了胜利。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [spəʊk] .
At length Frank spoke .
在 长度 坦率 辐 .

弗兰克终于开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
" It is a miracle !
" 它 是 一个 奇迹 !

“真是个奇迹！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['kɑːmli] , " [nɒt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; ['rɑːðə(r)] ,
" No , " replied Jack calmly , " not a miracle ; rather ,
" 不 , " 回复 杰克 平静地 , " 不是 一个 奇迹 ; 相当 ,

“不，”杰克平静地回答，“这不是奇迹；而是……”

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
the courage and bravery of the sons of Britain are responsible for this
这 勇气 和 勇敢 的 这 儿子们 的 英国 是 负责任的 为了 这
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
good fortune .
好的 财富 .

英国儿女的勇气和胆识是这份好运的根源。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] .
" He turned his eyes upon the floating wreckage .
" 他 转向 他的 眼睛 之上 这 漂浮的 残骸 .

他将目光转向了漂浮的残骸。

[nɒt] [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a survivor was in sight .
不是 一个 幸存者 曾是 在 视线 .

周围没有一个幸存者。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feloʊz]	!
"	**Poor**	**fellows**	**!**
"	贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[hɑːf]	[ə'laʊd]	,	"	[meɪ]	[ðeɪ]	[rest]	[ɪn]	[piːs]	!
"	**he**	**said**	**,**	**half**	**aloud**	**,**	**"**	**may**	**they**	**rest**	**in**	**peace**	**!**
"	他	说	,	一半	大声	,	"	可能	他们	休息	在	和平	!

他半自言自语道：“愿他们安息！ ”

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[ɒn]	[dek]	.
"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**chief**	**engineer**	**came**	**rushing**	**on**	**deck**	**.**
"	在	这	片刻	这	首席	工程师	来了	匆忙	在	甲板	.

这时，轮机长冲上了甲板。

[blʌd]	[stɹ'iːmd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɑːm]	[hʌŋ]	[lɪmp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
Blood	**streamed**	**down**	**his**	**face**	**and**	**one**	**arm**	**hung**	**limp**	**at**	**his**	**side**	**.**
血	流媒体	向下	他的	脸	和	一	手臂	悬挂	跛行	在	他的	边	.

鲜血顺着他的脸颊流淌，一只手臂无力地垂在身侧。

"	[ðə; ði]	['endʒɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[sɜː(r)]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'pɔːtɪd]	,
"	**The**	**engines**	**are**	**out**	**of**	**commission**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**,**
"	这	发动机	是	出去	的	委员会	,	先生	,	"	他	据报道	,

“先生，引擎已经无法使用了。”他报告说。

"	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[θriː]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	.
"	**and**	**there**	**is**	**three**	**feet**	**of**	**water**	**in**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
"	和	那里	是	三	脚	的	水	在	这	引擎	-	房间	.

“机舱里积水三英尺深。”

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪz]	['sɪŋkɪŋ]	!
The	**ship**	**is**	**sinking**	**!**
这	船	是	下沉	!

船要沉了！

"	[dʒæk]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[haɪt]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	:
"	**Jack**	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**full**	**height**	**and**	**shouted**	**out**	**his**	**orders**	**:**
"	杰克	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	和	喊叫	出去	他的	订单	:

杰克挺直身子，大声下达命令：

"	[mæn]	[ðə; ði]	[boʊts]	!
"	**Man**	**the**	**boats**	**!**
"	男人	这	船	!

“快上船！ ”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[θɜːd]	['ɒfɪsəz]	.
He	**called**	**the**	**second**	**and**	**third**	**officers**	**.**
他	称为	这	第二	和	第三	警官	.

他叫来了第二名和第三名警官。

"	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	,	"	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Look**	**after**	**the**	**wounded**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	看	后	这	受伤	,	"	他	命令	.

“照顾好伤员,”他命令道。

"	[siː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊts]	.
"	**See**	**that**	**they**	**are**	**all**	**placed**	**in**	**the**	**boats**	**.**
"	看	那	他们	是	全部	放置	在	这	船	.

“确保他们都上了船。”

[rɪ'liːs]	[ðə; ði]	['prɪznər]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ʃɪft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.	"
Release	**the**	**prisoners**	**,**	**but**	**they**	**must**	**shift**	**for**	**themselves**	**.**	**"**
发布	这	囚犯	,	但	他们	必须	转移	为了	他们自己	.	"

释放囚犯，但他们必须自谋生路。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]	,	[sɜː(r)]	?	"	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɒfɪs]	.
"	**And**	**the**	**dead**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**second**	**office**	**.**
"	和	这	死的	,	先生	?	"	被质问	这	第二	办公室	.

“那么死者呢，先生？”二号办公室的人问道。

[dʒæk]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Jack	**lifted**	**his**	**cap**	**from**	**his**	**head**	**.**
杰克	抬起	他的	帽	从	他的	头	.

杰克把帽子从头上摘了下来。

"	[ðə; ði]	[ded]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sɒftli]	,	"	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
"	**The**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**must**	**be**	**left**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**sea**	**.**
"	这	死的	,	"	他	说	轻轻	,	"	必须	是	左边	到	这	怜悯	的	这	海	.

“死者,”他轻声说道，“只能任由大海摆布。”

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[gʊd]	.
We	**can**	**do**	**them**	**no**	**good**	**.**
我们	能	做	他们	不	好的	.

我们帮不了他们任何忙。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	['ɒfɪsə(r)]	[sə'luːtɪd]	[ænd; ənd]	['hʌrid]	[ə'weɪ]	.
"	**The**	**second**	**officer**	**saluted**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
"	这	第二	官	敬礼	和	慌忙	离开	.

第二名军官敬了个礼，然后匆匆离开了。

[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[,sju:pərin'tend]	[ðə; ði]	['ləʊərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊts]	.
Frank	**and**	**Jack**	**superintended**	**the**	**lowering**	**of**	**the**	**boats**	**.**
坦率	和	杰克	督导	这	降低	的	这	船	.

弗兰克和杰克负责监督船只的下水工作。

[iːtʃ]	[smɔːl]	[krɑːft]	[ɔːl'redi]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[prə'vɪʒ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[dʒæks]	[kə'mɑːnd]	,
Each	**small**	**craft**	**already**	**contained**	**a**	**quantity**	**of**	**provisions**	**and**	**water**	**,**	**and**	**,**	**at**	**Jack's**	**command**	**,**
每个	小的	工艺	已经	包含	一个	数量	的	条款	和	水	,	和	,	在	杰克的	命令	,

每艘小艇上都已备有一定数量的补给和水，并且，在杰克的命令下，

[sʌtʃ]	[smɔːl]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['hʌrɪdli]	[sɪ'kjʊəd]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	['əʊvəbɔːd]	.
such	**small**	**arms**	**as**	**could**	**be**	**hurriedly**	**secured**	**were**	**thrown**	**overboard**	**.**
这样的	小的	武器	作为	可以	是	匆匆	安全	是	抛掷	落水	.

能匆忙弄到手的那些小型武器都被扔到了海里。

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪftɪd]	['dʒentli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊts]	—	[ðə; ði]	[ded]	[left]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	.
The	**wounded**	**were**	**lifted**	**gently**	**into**	**the**	**boats**	**—**	**the**	**dead**	**left**	**where**	**they**	**had**	**fallen**	**.**
这	受伤	是	抬起	轻轻地	进入	这	船	—	这	死的	左边	在哪里	他们	有	倒下	.

伤员被轻轻地抬上船，死者则被留在原地。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ækt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'liːs]	[ðə; ði]	['prɪznər]	.
The	**last**	**act**	**was**	**to**	**release**	**the**	**prisoners**	**.**
这	最后的	行为	曾是	到	发布	这	囚犯	.

最后一步是释放囚犯。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
That	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**done**	**for**	**them**	**.**
那	曾是	全部	那	可以	是	完毕	为了	他们	.

我们只能为他们做这些了。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[boʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[mænd]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[dʒæk]	,
At	**last**	**all**	**the**	**boats**	**were**	**manned**	**,**	**and**	**,**	**at**	**a**	**word**	**from**	**Jack**	**,**
在	最后的全部		这	船	是	有人值守	,	和	,	在	一个	单词	从	杰克	,

最后所有船只都配备了人员，杰克一声令下，

[ðeɪ]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
they	**put**	**away**	**from**	**the**	**ship**	**.**
他们	放	离开	从	这	船	.

他们把东西从船上卸了下来。

[iːtʃ]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	['kraʊdɪd]	,
Each	**boat**	**was**	**crowded**	**,**
每个	船	曾是	挤	,

每艘船上都挤满了人，

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[hæd; həd]	[biːn]	['dæmɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ʌn'fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juːz]	.
for	**some**	**had**	**been**	**damaged**	**in**	**the**	**battle**	**with**	**the**	**German**	**cruiser**	**and**	**made**	**unfit**	**for**	**use**	**.**
为了	一些	有	到过	损坏的	在	这	战斗	和	这	德语	巡洋舰	和	制成	不合格	为了	使用	.

有些舰艇在与德国巡洋舰的战斗中受损，无法使用。

['sləʊli]	[ðə; ði]	[boʊts]	['pʊld]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['liːnə]	.
Slowly	**the**	**boats**	**pulled**	**away**	**from**	**the**	**Lena**	**.**
缓慢地	这	船	拉	离开	从	这	莉娜	.

船只缓缓驶离了勒拿河。

"	[wɪtʃ]	[wei]	?	"	[ɑːskt]	[fræŋk]	.
"	**Which**	**way**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	哪个	方式	?	"	问	坦率	.

“往哪走？”弗兰克问道。

"	[djuː]	[iːst]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[dʒæk]	.
"	**Due**	**east**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**.**
"	到期的	东方	,	"	回复	杰克	.

“正东方向,”杰克回答道。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ɒf]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,	[ænd; ənd]	,	[ən'les]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ə'raɪzɪz]	,
"	**We**	**must**	**be**	**some**	**place**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**France**	**,**	**and**	**,**	**unless**	**a**	**storm**	**arises**	**,**
"	我们	必须	是	一些	地方	离开	这	海岸	的	法国	,	和	,	除非	一个	风暴	出现	,

“我们现在肯定在法国海岸附近的某个地方，除非遇到风暴，

[wiː; wi]	[stænd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['riːtʃɪŋ]	[lænd]	['seɪfli]	.
we	**stand**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**reaching**	**land**	**safely**	**.**
我们	站立	一个	好的	机会	的	到达	土地	安全	.

我们很有可能安全抵达陆地。

"	[hiː; hi]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['liːnə]	.
"	**He**	**cast**	**his**	**eyes**	**toward**	**the**	**Lena**	**.**
"	他	投掷	他的	眼睛	朝向	这	莉娜	.

他将目光投向了莉娜。

" [ænd; ənd] ['hʌri] !
" And hurry !
" 和 匆忙 !
“快点！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .
他命令道。

" [ðə; ði] ['liːnə] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,
" The Lena is likely to go down any moment , and ,
" 这 莉娜 是 可能 到 去 向下 任何 片刻 , 和 ,
“莉娜号随时可能沉没，而且，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es]
if we do not put some distance between us , she is likely to carry us
如果 我们 做 不是 放 一些 距离 之间 我们 , 她 是 可能 到 携带 我们
['ʌndə(r)]['ɔːlsəʊ] .
under also .
在下面 还 .
如果我们不和她保持距离，她很可能会把我们也拖下水。

" [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" The men in the boats bent to their work with a will ,
" 这 男人 在 这 船 弯曲 到 他们的 工作 和 一个 将要 ,
船上的男人们都埋头苦干，意志坚定。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
and soon they were out of danger .
和 很快 他们 是 出去 的 危险 .
很快，他们就脱离了危险。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
" There she goes ! " exclaimed Frank suddenly , and , standing up in the boat ,
" 那里 她 去 ! " 惊呼 坦率 突然 , 和 , 常设 向上 在 这 船 ,
“她走了！”弗兰克突然喊道，然后从船上站了起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['liːnə] .
he pointed a finger toward the Lena .
他 尖 一个 手指 朝向 这 莉娜 .
他用手指向莉娜。

['sləʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
Slowly the ship had been settling by the head .
缓慢地 这 船 有 到过 安顿 经过 这 头 .
船头慢慢地沉了下去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Now she sank lower and lower in the water .
现在 她 沉没 降低 和 降低 在 这 水 .
她越沉越深。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɪsɪŋ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
A terrible hissing arose and went forth across the sea .
一个 糟糕的 嘶嘶声 出现 和 去 前进 穿过 这 海 .
一阵可怕的嘶嘶声响起，传遍了整个大海。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] .
The water had reached her boilers .
这 水 有 达到 她 锅炉 .
水已经淹到了她的锅炉。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [klaɪmd] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Then the bow of the ship climbed clear out of the water ,

然后 这 弓 的 这 船 攀登 清除 出去 的 这 水 ,

然后，船头完全露出了水面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for a moment pointed almost straight toward the sky — it seemed that she

为了 一个 片刻 尖 几乎 直的 朝向 这 天空 — 它 似乎 那 她

[wʊd] [tɜːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [lɜːtʃ] ['hevɪli] ['fɔːwəd] ,

would turn completely over — then suddenly lurched heavily forward ,

会 转动 完全地 超过 — 然后 突然 踉跄了一下 重度 向前 ,

她有一瞬间几乎直指天空——看起来好像要完全翻过来——然后突然沉重地向前倾去。

[ænd; ənd] [daɪvd] .

and dived .

和 潜水 .

然后潜入水中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] ['æŋgrəli] [waɪt] , ['pɑːtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]

The water foamed angrily white , parted quietly for the Lena , as she took

这 水 泡沫 愤怒地 白色的 , 分手了 悄悄 为了 这 莉娜 , 作为 她 采取

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [plʌndʒ] ,

her death plunge ,

她 死亡 暴跌 ,

水面翻腾起愤怒的白色泡沫，静静地为莉娜分开，她纵身跃入水中，结束了自己的生命。

[rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðen] , [ɪts]['fjʊəri]['əʊvə(r)] , [kləʊzd] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

rose high in the air ; then , its fury over , closed calmly over her .

玫瑰 高的 在 这 空气 ; 然后 , 它是 愤怒 超过 , 关闭 平静地 超过 她 .

它高高升起；然后，怒火平息，平静地向她袭来。

[ðə; ði] ['liːnə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The Lena was gone .

这 莉娜 曾是 已消失 .

莉娜不见了。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [sed] [dʒæk] ['sædli] , " [gəʊz] [maɪ] [fɜːst] [kə'mɑːnd] !

" And so , " said Jack sadly , " goes my first command !

" 和 所以 , " 说 杰克 令人遗憾的是 , " 去 我的 第一的 命令 !

“就这样,”杰克悲伤地说，“我的第一个命令就这么结束了！”

" [fræŋk] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] .

" Frank laid his hand on his friend's arm .

" 坦率 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 手臂 .

弗兰克把手放在朋友的胳膊上。

" [ɪts] ['prɪti] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][spɪlt] [mɪlk] .

" It's pretty tough , " he said , " but there is no use crying over spilt milk .

" 它是 漂亮的 艰难的 , " 他 说 , " 但 那里 是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

“这确实很艰难,”他说，“但覆水难收，哭泣也无济于事。”

[wɒt] [kænt][biː; bi] [kjʊəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

What can't be cured must be endured , you know . "

什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , 你 知道 . "

你知道，无法治愈的痛苦只能忍受。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

" You are right , " replied Jack , " and the thing do now is to try and

" 你 是 正确的 , " 回复 杰克 , " 和 这 事物 做 现在 是 到 尝试 和

[riːtʃ] [lænd] .

reach land .

抵达 土地 .

“你说得对,”杰克回答说，“现在最重要的是想办法到达陆地。”

" ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn] [bænd] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːstwəd]
" Standing up in the boat and shading his eyes with one band he looked eastward
" 常设 向上 在 这 船 和 阴影 他的 眼睛 和 一 乐队 他 看起来 向东
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
across the water for a long time .
穿过 这 水 为了 一个 长的 时间 .

“他站在船上，用一条带子遮住眼睛，向东眺望水面，久久凝视。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
Then he sat down .
然后 他 卫星 向下 .

然后他坐了下来。

" [siː] ['eniθɪŋ] ?
" See anything ?
" 看 任何事物 ?

“看到什么了吗？”

" [fræŋk] [ɑːskt] .
" Frank asked .
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ? "
" Have you any idea how far we are from shore ? "
" 有 你 任何 主意 如何 远的 我们 是 从 支撑 ? "

你知道我们离岸边有多远吗？

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" I don't believe we can be very far away .
" 我 不 相信 我们 能 是 非常 远的 离开 .

我不认为我们之间会相距太远。

[wɪð] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['stedi] ['rəʊɪŋ] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lænd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -
With clear weather and steady rowing I believe we should make land within twenty -
和 清除 天气 和 稳定的 划船 我 相信 我们 应该 制作 土地 之内 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] , [æt; ət] [liːst] . "
four hours , at least . "
四 小时 , 在 至少 . "

如果天气晴朗，划船顺利，我相信我们至少应该能在24小时内靠岸。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [wen] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔː(r)] , [wɒt] [ðen] ? "
" Well , " said Frank , " when we get ashore , what then ? "
" 出色地 , " 说 坦率 , " 什么时候 我们 得到 岸上 , 什么 然后 ? "

“那么，”弗兰克说，“我们上岸之后呢？”

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd]
" Why , " replied Jack , " we must return to London if we can and
" 为什么 , " 回复 杰克 , " 我们 必须 返回 到 伦敦 如果 我们 能 和
[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] . "
report to the Admiralty . "
报告 到 这 海军部 . "

“为什么？”杰克回答说，“我们必须尽可能返回伦敦，向海军部汇报。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? "
" And then what ? "
" 和 然后 什么 ? "

然后呢？

" [ðen] , " [sed] [dʒæk] ['sləʊli] ,
" Then , " said Jack slowly ,
" 然后 , " 说 杰克 缓慢地 ,

“然后，”杰克缓缓说道，“

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ,
" I hope we shall once more be assigned to a ship that is going into battle ,
" 我 希望 我们 将 一次 更多的 是 分配 到 一个 船 那 是 去 进入 战斗 ,

“我希望我们能再次被分配到一艘即将投入战斗的战舰上。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vendʒ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːnə] , [ænd; ənd] , [jes] ,
that we may avenge ourselves for the loss of the Lena , and , yes ,
那 我们 可能 报仇 我们自己 为了 这 损失 的 这 莉娜 , 和 , 是的 ,

这样我们就可以为莉娜号的沉没复仇，是的，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] !
the death of Lord Hastings !
这 死亡 的 主 黑斯廷斯 !

黑斯廷斯勋爵之死！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['trɪkələ(r)]
UNDER THE TRICOLOR
在下面 这 三色

在三色旗之下

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd]
It was to be many a long day before Frank and Jack were destined
它 曾是 到 是 许多 一个 长的 天 前 坦率 和 杰克 是 注定
[tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [ə'gen] .
to see London again .
到 看 伦敦 再次 .

弗兰克和杰克要过很多天才能再次见到伦敦。

[ɔːl] [deɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːnə] ,
All day , following the loss of the Lena ,
全部 天 , 下列的 这 损失 的 这 莉娜 ,

在莉娜号沉没后的整整一天，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [siː] ,
the little boats bobbed up and down on the smooth sea ,
这 小的 船 波波德 向上 和 向下 在 这 光滑的 海 ,

小船在平静的海面上上下起伏，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] ['iːstwəd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [strɒŋ] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] .
as they headed eastward as fast as strong British arms could drive them .
作为 他们 标题 向东 作为 快速地 作为 强的 英国 武器 可以 驾驶 他们 .

他们以英国强大的武力所能及的最快速度向东进发。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [kəʊld] [ænd; ənd]
All day the sun shone brightly , but as night drew on the air became cold and
全部 天 这 太阳 闪耀 明亮地 , 但 作为 夜晚 画 在 这 空气 成为 寒冷的 和
['penətreɪtɪŋ] .
penetrating .
渗透 .

白天阳光灿烂，但随着夜幕降临，空气变得寒冷刺骨。

[ðə; ði] [men] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]
The men wrapped themselves up as tightly as they could but even this did not
这 男人 包装 他们自己 向上 作为 紧紧 作为 他们 可以 但 甚至 这 做过 不是
[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪl] .
keep out the chill .
保持 出去 这 寒意 .

男人们尽可能地把自己裹得严严实实，但即便如此也抵挡不住寒冷。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [tɜːnz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .
Frank and Jack took turns sleeping and in keeping watch .
坦率 和 杰克 采取 转弯 睡眠 和 在 保持 手表 .

弗兰克和杰克轮流睡觉和值班。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [lait] ; [ænd; ənd] ,
At length the darkness began to give way to light ; and ,
在 长度 这 黑暗 开始 到 给 方式 到 光 ; 和 ,

最终，黑暗开始消散，光明到来；

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [dʒæk] , ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] ,
in the cold gray dawn of another day Jack , standing watch in the first boat ,
在 这 寒冷的 灰色的 黎明 的 其他 天 杰克 , 常设 手表 在 这 第一的 船 ,

在又一个寒冷灰暗的黎明，杰克站在第一艘小艇上值班。

[meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
made out something in the distance that caused him to utter a loud cry .
制成 出去 某物 在 这 距离 那 导致 他 到 说出 一个 大声 哭 .

他隐约听到远处有什么东西，于是发出了一声大声喊叫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðʌs] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
Because of the intense darkness they had approached thus close without having
因为 的 这 激烈的 黑暗 他们 有 接近 因此 关闭 没有 拥有
[geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒæk] [naʊ] [sɔː] .
gained a glimpse of what Jack now saw .
获得 一个 一瞥 的 什么 杰克 现在 锯 .

由于周围一片漆黑，他们走得如此之近，却丝毫没有看到杰克现在所看到的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lænd] .
It was land .
它 曾是 土地 .

那是一片土地。

[fræŋk] , [ə'raʊzd] [baɪ] [dʒæks] [kraɪ] ,
Frank , aroused by Jack's cry ,
坦率 , 被唤醒 经过 杰克的 哭 ,

弗兰克被杰克的叫声惊醒，

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
was on his feet in an instant and echoed his friend's cry of joy .
曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 和 回声 他的 朋友们 哭 的 喜悦 .

他立刻站了起来，和朋友一起发出喜悦的欢呼声。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where do you suppose we are ? " he asked .
" 在哪里 做 你 认为 我们 是 ? " 他 问 .

“你觉得我们现在在哪儿？”他问道。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [wɒz; wəz]
" At a rough guess , I should say off the coast of France , " was
" 在 一个 粗糙的 猜测 , 我 应该 说 离开 这 海岸 的 法国 , " 曾是

“粗略估计，应该在法国海岸附近，”是

[dʒæks] [rɪ'plaɪ] .
Jack's reply .
杰克的 回复 .
杰克的回复。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的！

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] . "
Then we should be perfectly safe . "
然后 我们 应该 是 完美 安全的 . "
这样我们就完全安全了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" I wouldn't be too sure of that , " said Jack .
" 我 不会 是 也 当然 的 那 , " 说 杰克 .
“我对此不太确定，”杰克说。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .
" You never can tell what is going to happen in times like these .
" 你 绝不 能 告诉 什么 是 去 到 发生 在 时代 喜欢 这些 .
在这样的时代，你永远无法预料会发生什么。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [lænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
However , we will land as soon as possible .
然而 , 我们 将要 土地 作为 很快 作为 可能的 .
但是，我们会尽快着陆。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] ,
" The sun was high in the sky when the first of the little boats ,
" 这 太阳 曾是 高的 在 这 天空 什么时候 这 第一的 的 这 小的 船 ,
“太阳高挂天空，第一艘小船驶来时……”

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['prɒməntri] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] .
rounding a sharp promontory , came in sight of a large vessel .
四舍五入 一个 锋利的 海角 , 来了 在 视线 的 一个 大的 血管 .
绕过一个尖锐的岬角，看到了一艘大船。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['æŋkəd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .
She was plainly a ship of war , anchored a mile off the coast in a little bay .
她 曾是 显然 一个 船 的 战争 , 锚定 一个 英里 离开 这 海岸 在 一个 小的 湾 .
她显然是一艘军舰，停泊在离海岸一英里的一个小海湾里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl]
Beyond the lads could make out the houses of what appeared to be a small
超过 这 小伙子们 可以 制作 出去 这 房屋 的 什么 出现 到 是 一个 小的
[taʊn] .
town .
镇 .
小伙子们远远地就能看到一些房子，看起来像是一个小镇。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] [fræŋk] .
" Wonder what place that is ? " said Frank .
" 想知道 什么 地方 那 是 ? " 说 坦率 .
“不知道那是什么地方？”弗兰克说。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" I don't know , " replied Jack , " but we'll soon find out .
" 我 不 知道 , " 回复 杰克 , " 但 出色地 很快 寻找 出去 .
“我不知道，”杰克回答说，“但我们很快就会知道了。”

[siː] !
See !
看 !

看！

['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
Our presence has been discovered .
我们的 在场 有 到过 发现 .

我们的行踪已被发现。

" [fræŋk] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][dʒæk] ['pɔɪntɪd] .
" Frank looked in the direction Jack pointed .
" 坦率 看起来 在 这 方向 杰克 尖 .

弗兰克望向杰克指的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
They were close enough to the vessel now for the lads to make out
他们 是 关闭 足够的 到 这 血管 现在 为了 这 小伙子们 到 制作 出去
['sevrəl] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,
several figures standing upon the deck ,
一些 数据 常设 之上 这 甲板 ,

现在他们离船已经足够近了，小伙子们可以看清甲板上站着几个人影。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .
pointing toward them and gesticulating .
指向 朝向 他们 和 做手势 .

指着他们并做手势。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
A moment later and the guns on the vessel shone in the sunlight ,
一个 片刻 之后 和 这 枪支 在 这 血管 闪耀 在 这 阳光 ,

片刻之后，船上的火炮在阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə'baʊt] .
as the ship came about .
作为 这 船 来了 关于 .

船转向时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [flə'tɪlə] .
They were pointed squarely at the little British flotilla .
他们 是 尖 完全 在 这 小的 英国 船队 .

他们的炮火直指那支小型英国舰队。

[ə; eɪ][flæg][wɒz; wəz] ['kwɪkli] , [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] .
A flag was quickly , run up to the masthead .
一个 旗帜 曾是 迅速地 , 跑步 向上 到 这 报头 .

一面旗帜迅速升到了桅杆顶端。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðə; ði]['trɪkələ(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
The boys made it out in an instant — the tricolor of France .
这 男孩们 制成 它 出去 在 一个 立即的 — 这 三色 的 法国 .

男孩们瞬间就出来了——法国的三色旗。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,
A cheer went up from the British sailors ,
一个 欢呼 去 向上 从 这 英国 水手们 ,

英国水手们爆发出欢呼声。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]
and in one of the boats a sailor sprang to his feet and waved a
和 在 一 的 这 船 一个 水手 弹簧 到 他的 脚 和 挥手 一个
['brɪtɪʃ] ['ensən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
British ensign above his head .
英国 军旗 多于 他的 头 .

其中一艘船上，一名水手跳了起来，挥舞着一面英国国旗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)l] ,
This was seen from the deck of the French vessel ,
这 曾是 已见 从 这 甲板 的 这 法语 血管 ,

这是从法国军舰甲板上看到的景象。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [mænd] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
and several small boats were hurriedly manned and came toward the British .
和 一些 小的 船 是 匆匆 有人值守 和 来了 朝向 这 英国 .

于是几艘小船匆匆有人驾驶，驶向英国人。

[wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] :
Within hailing distance a voice cried out in French :
之内 欢呼 距离 一个 嗓音 哭 出去 在 法语 :

不远处传来一个用法语喊叫的声音：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [frɒm; frəm] ? "
" Who are you and where from ? "
" WHO 是 你 和 在哪里 从 ? "

你是谁？来自哪里？

" ['brɪtɪʃ] [praɪz] [kruː] [ə'bɔːd] ['dʒɜːmən] ['mɜːtʃəntmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
" British prize crew aboard German merchantman , which was sunk by a German
" 英国 奖 全体人员 船上 德语 商船 , 哪个 曾是 沉没 经过 一个 德语
['kruːzə(r)] ['jestədeɪ] ,
cruiser yesterday ,
巡洋舰 昨天 ,

“昨天被德国巡洋舰击沉的德国商船上的英国俘获船员

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Jack shouted back .
" 杰克 喊叫 后退 .

杰克大声回应道。

[ðə; ði] [frentʃ] [boʊts] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] .
The French boats approached closer .
这 法语 船 接近 更近 .

法国船只越来越近。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] ,
The men in them were all armed ,
这 男人 在 他们 是 全部 武装 ,

里面的人都带着武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]
and it was plainly apparent they were not too confident of the identity
和 它 曾是 显然 明显 他们 是 不是 也 自信的 的 这 身份
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
of the British .
的 这 英国 .

很明显，他们对英国人的身份并不太有把握。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] ,
They held their rifles ready for instant use ,
他们 握住 他们的 步枪 准备好 为了 立即的 使用 ,

他们举着步枪，随时准备射击。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ræpɪd] - ['faɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
and small rapid - firers in the prow of each craft were ready for business .
和 小的 迅速的 - 消防员 在 这 船首 的 每个 工艺 是 准备好 为了 商业 .

每艘船的船头都装有小型速射炮，随时可以投入战斗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)]
But now that the French had approached close enough for their commander
但 现在 那 这 法语 有 接近 关闭 足够的 为了 他们的 指挥官
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
to distinguish the faces of the English sailors the tenseness of the French
到 区分 这 面孔 的 这 英语 水手们 这 紧张 的 这 法语
['seɪləz] [rɪ'lækst] ,
sailors relaxed ,
水手们 轻松 ,

但现在法国人已经靠近到足以让他们的指挥官辨认出英国水手的面孔，法国水手们的紧张情绪也放松了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
and they came on more confidently .
和 他们 来了 在 更多的 自信地 .

他们上场时更加自信了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ræn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk]
The French officer ran his boat close to the one occupied by Frank and Jack
这 法语 官 跑 他的 船 关闭 到 这 一 占领 经过 坦率 和 杰克
[ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and leaped lightly aboard it .
和 跳跃 轻轻 船上 它 .

法国军官驾驶着他的小艇靠近弗兰克和杰克乘坐的小艇，然后轻盈地跳上了小艇。

[ðə; ði] [lædz] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
The lads rose to greet him .
这 小伙子们 玫瑰 到 迎接 他 .

小伙子们起身向他致意。

[ɔːl] [θriː] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] :
All three saluted , and the French officer said :
全部 三 敬礼 , 和 这 法语 官 说 :

三人敬礼，法国军官说道：

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I'm glad to see you . "
" 我是 高兴的 到 看 你 . "

“很高兴见到你。”

" [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Not half as glad as we are to see you , " replied Jack with enthusiasm .
" 不是 一半 作为 高兴的 作为 我们 是 到 看 你 , " 回复 杰克 和 热情 .

“我们见到你比你高兴得多,”杰克热情地回答道。

" [ðɪs] [taɪm] ['jestədeɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [lænd] [ə'gen] [ɔː(r)] [nɒt] .
" This time yesterday we didn't know whether we would ever see land again or not .
" 这 时间 昨天 我们 没有 知道 无论 我们 会 曾经 看 土地 再次 或者 不是 .
"
"
"

“昨天这个时候，我们还不知道是否还能再次见到陆地。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'drɪft] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" You have been adrift all that time ? " questioned the officer .
" 你 有 到过 漂流 全部 那 时间 ? " 被质问 这 官 .

“你一直都在漂流吗？”警官问道。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	. "
"	**Yes**	**,**	**sir**	**. "**
"	是的	,	先生	. "

“是的，先生。”

"	[juː; jʊ]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['hævɪŋ]	[biːn]	[sʌŋk]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	.
"	**You**	**said**	**something**	**about**	**having**	**been**	**sunk**	**by**	**a**	**German**	**cruiser**	**.**
"	你	说	某物	关于	拥有	到过	沉没	经过	一个	德语	巡洋舰	.

你说过你曾被一艘德国巡洋舰击沉过。

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[ðeɪ]	[pɪk]	[juː; jʊ]	[ʌp]	?	"
Why	**didn't**	**they**	**pick**	**you**	**up**	**?**	**"**
为什么	没有	他们	挑选	你	向上	?	"

他们为什么没来接你?

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	, "	[rɪ'plaɪd]
"	**Because**	**they**	**were**	**already**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**, "**	**replied**
"	因为	他们	是	已经	在	这	底部	的	这	海	, "	回复

“因为他们当时已经在海底了,”他回答说。

[dʒæk]	['kɑːmli]	.
Jack	**calmly**	**.**
杰克	平静地	.

杰克平静地说道。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[sʌŋk]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[gʌnz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɪp]	?
"	**You**	**mean**	**that**	**you**	**sunk**	**them**	**with**	**the**	**small**	**guns**	**of**	**your**	**ship**	**?**
"	你	意思是	那	你	沉没	他们	和	这	小的	枪支	的	你的	船	?

你是说你用船上的小炮把它们击沉了?

"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[greɪt]	['wʌndəmənt]	.
"	**asked**	**the**	**officer**	**in**	**great**	**wonderment**	**.**
"	问	这	官	在	伟大的	惊奇	.

“警官惊讶地问道。”

"	[jes]	, "	[rɪ'plaɪd]	[dʒæk]	['briːfli]	.
"	**Yes**	**, "**	**replied**	**Jack**	**briefly**	**.**
"	是的	, "	回复	杰克	简要地	.

“是的,”杰克简短地回答道。

"	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːtʃənət]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	[ʃɒt]	. "
"	**We**	**were**	**fortunate**	**enough**	**to**	**do**	**that**	**with**	**our**	**last**	**shot**	**. "**
"	我们	是	幸运	足够的	到	做	那	和	我们的	最后的	射击	. "

“我们很幸运，用最后一投做到了。”

"	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	! "	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)] .
"	**Good**	**for**	**you**	**! "**	**ejaculated**	**the**	**officer .**
"	好的	为了	你	! "	射精	这	官 .

“真为你高兴！”警官脱口而出。

"	[bʌt; bət]	[kʌm]	!
"	**But**	**come**	**!**
"	但	来	!

“但是来吧！”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	.
You	**must**	**go**	**aboard**	**the**	**Marie**	**Theresa**	**.**
你	必须	去	船上	这	玛丽	特蕾莎	.

你必须登上玛丽·特蕾莎号。

['kæptɪn]	['draɪfəs]	[wɪl]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[griːt]	[tuː]	[sʌtʃ]	['gælənt]	['ɪŋglɪʃmən]	.
Captain	**Dreyfuss**	**will**	**indeed**	**be**	**glad**	**to**	**greet**	**two**	**such**	**gallant**	**Englishmen**	**.**
队长	德雷福斯	将要	的确	是	高兴的	到	迎接	二	这样的	英勇	英国人	.

德雷福斯上尉一定会很高兴见到这两位英勇的英国人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" It was fully half an hour later ,
" 它 曾是 完全 一半 一个 小时 之后 ,

过了整整半个小时，

[ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz]
the lads in the meantime having seen to the disposition of the British sailors
这 小伙子们 在 这 与此同时 拥有 已见 到 这 处置 的 这 英国 水手们
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzə(r)] ,
aboard the French cruiser ,
船上 这 法语 巡洋舰 ,

与此同时，这些小伙子们已经安排好了法国巡洋舰上英国水手的处置事宜。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] ['kæbɪn] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ðeə(r)]
before Jack and Frank were seated in the commander's cabin , relating their
前 杰克 和 坦率 是 坐着 在 这 指挥官的 舱 , 相关 他们的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
experiences to him .
经历 到 他 .

杰克和弗兰克坐在指挥官的舱室里，向他讲述了他们的经历。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" And what do you plan to do now ? " asked the commander ,
" 和 什么 做 你 计划 到 做 现在 ? " 问 这 指挥官 ,

“那你现在打算怎么办？”指挥官问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔmplimənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['gælənt] [kən'dʌkt] .
after he had complimented the boys upon their gallant conduct .
后 他 有 赞扬 这 男孩们 之上 他们的 英勇 执行 .

在表扬了男孩们的英勇行为之后。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" Well , " replied Frank , " we had thought of returning to London .
" 出色地 , " 回复 坦率 , " 我们 有 想法 的 返回 到 伦敦 .

“嗯，”弗兰克回答说，“我们本来打算回伦敦去。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌst] ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
By the way , just whereabouts are we ?
经过 这 方式 , 只是 下落 是 我们 ?

对了，我们现在到底在哪儿？

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [swept] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
" The commander swept an arm in the direction of the little town .
" 这 指挥官 扫荡 一个 手臂 在 这 方向 的 这 小的 镇 .

指挥官朝小镇的方向挥了挥手臂。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" That , " he said , " is St . Julien , on the southern coast of France .
" 那 , " 他 说 , " 是 英石 . 朱利安 , 在 这 南部 海岸 的 法国 .

“那是，”他说，“法国南部海岸的圣朱利安。”

[bɔː'dəʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə]
Bordeaux is to the north , and , in the event that you are planning to
波尔多 是 到 这 北 , 和 , 在 这 事件 那 你 是 规划 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
return to London ,
返回 到 伦敦 ,

波尔多位于北部，如果您计划返回伦敦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [weɪ] .
it will be necessary to go that way .
它 将要 是 必要的 到 去 那 方式 .

必须走这条路。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ðæt] [wei] , [ai] [wʊd] ['glædli] [lænd][juː; jʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] . "
If I were bound that way , I would gladly land you there , but I am not . "
如果 我 是 边界 那 方式 , 我 会 乐意 土地 你 那里 , 但 我 是 不是 . "

如果我注定要走那条路，我会很乐意把你送到那里，但我没有。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" May I ask which way you are going ? " asked Frank .
" 可能 我 问 哪个 方式 你 是 去 ? " 问 坦率 .

“请问您要往哪个方向走？”弗兰克问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" I am bound for the Adriatic , " replied the commander ,
" 我 是 边界 为了 这 亚得里亚海 , " 回复 这 指挥官 ,

“我的目的地是亚得里亚海,”指挥官回答道。

" [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ðeə(r)] . "
" to join the rest of the French fleet blockading the Austrians there . "
" 到 加入 这 休息 的 这 法语 舰队 封锁 这 奥地利人 那里 . "

“与法国舰队的其他成员一起封锁奥地利军队。”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
" By Jove ! " ejaculated Jack suddenly , struck with a sudden idea .
" 经过 朱庇特 ! " 射精 杰克 突然 , 击 和 一个 突然 主意 .

“我的天哪！”杰克突然脱口而出，他灵机一动。

" [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['draɪfəs] . "
" Why cannot we go with you , Captain Dreyfuss . "
" 为什么 不能 我们 去 和 你 , 队长 德雷福斯 . "

“为什么我们不能和您一起去，德雷福斯上尉？”

" [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] .
" Go with me ? " echoed the commander of the Marie Theresa .
" 去 和 我 ? " 回声 这 指挥官 的 这 玛丽 特蕾莎 .

“跟我走吗？”玛丽·特蕾莎号的舰长重复道。

" [jes] , " [kraɪd] [fræŋk] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] .
" Yes , " cried Frank , falling in with the idea at once .
" 是的 , " 哭 坦率 , 坠落 在 和 这 主意 在 一次 .

“是的,”弗兰克喊道，立刻赞同了这个主意。

" [meɪ] [wiː; wi] , ['kæptɪn] ?
" May we , captain ?
" 可能 我们 , 队长 ?

“我们可以吗，船长？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [mjuːzd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" The captain mused silently for some time .
" 这 队长 沉思 默默 为了 一些 时间 .

船长沉默地沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" It would be very irregular , " he said at length .
" 它 会 是 非常 不规律的 , " 他 说 在 长度 .

“这非常不合常规,”他长篇大论地说。

" [wiː; wi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flæg] , " [pə'sistid] [dʒæk]
" We would certainly be pleased to see service under another flag , " persisted Jack
" 我们 会 当然 是 高兴 到 看 服务 在下面 其他 旗帜 , " 持续 杰克
.
.
.

“我们当然乐于看到它挂着另一面旗帜运营,”杰克坚持道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] , " [ə'griːd] [fræŋk] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] .
" Indeed we would , " agreed Frank ; " and we would be willing to go in any capacity .
" 的确 我们 会 , " 同意 坦率 ; " 和 我们 会 是 愿意的 到 去 在 任何 容量 .

“当然愿意，”弗兰克同意道，“而且我们愿意以任何身份前往。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .
If we go to London we may have a long wait before being assigned to another ship .
如果 我们 去 到 伦敦 我们 可能 有 一个 长的 等待 前 存在 分配 到 其他 船 .

如果我们去伦敦，可能要等很久才能被分配到另一艘船上。

" ['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] ['draɪfəs] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Suddenly Captain Dreyfuss slapped his leg with his hand and got to his feet .
" 突然 队长 德雷福斯 被掌掴 他的 腿 和 他的 手 和 得到 到 他的 脚 .

“突然，德雷福斯上尉用手拍了拍自己的腿，站了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] ,
" It shall be done , " he said ; " and ,
" 它 将 是 完毕 , " 他 说 ; " 和 ,

“这件事一定会办成，”他说；“而且，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
I may say that I shall be glad of your company .
我 可能 说 那 我 将 是 高兴的 的 你的 公司 .

我可以说，我很高兴能有你陪伴。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .
I will have you shown your quarters .
我 将要 有 你 所示 你的 四分之一 .

我会派人带你参观你的住处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɔːt] ['hændɪd] .
As it happens , I am short handed .
作为 它 发生 , 我 是 短的 递交 .

碰巧我人手不够。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ɪz][set] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
I shall see that your crew is set ashore and given passage for London .
我 将 看 那 你的 全体人员 是 放 岸上 和 给定 通道 为了 伦敦 .

我将安排你们的船员上岸，并为他们提供前往伦敦的船票。

" [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" At his signal a young midshipman entered the cabin and came to attention .
" 在 他的 信号 一个 年轻的 海军学员 进入 这 舱 和 来了 到 注意力 .

“他发出信号后，一名年轻的海军学员进入船舱，立正站好。”

" [ai] [pleɪs] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , " ['kæptɪn] ['draɪfəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" I place these young men in your charge , " Captain Dreyfuss said to him .
" 我 地方 这些 年轻的 男人 在 你的 收费 , " 队长 德雷福斯 说 到 他 .

“我把这些年轻人交给你管束，”德雷福斯上尉对他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['kwɔːtəz] .
" You will show them quarters .
" 你 将要 展示 他们 四分之一 .

你会给他们展示四分之一。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃipmeit] .
From this time on they will be your shipmates .
从 这 时间 在 他们 将要 是 你的 船友 .

从今以后，他们就是你的船友了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændərz] [ˈkæbɪn] .
" The young Frenchman saluted , and the lads followed him from the commander's cabin .
" 这 年轻的 法国人 敬礼 , 和 这 小伙子们 随后 他 从 这 指挥官的 舱 .

“这位年轻的法国人敬了个礼，小伙子们跟着他从指挥官的小屋里走了出来。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈveri] [niːt] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] :
He showed them to very neat quarters and said abruptly :
他 显示 他们 到 非常 整洁的 四分之一 和 说 突然 :

他带他们来到一间非常整洁的房间，然后突然说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [bʌŋk] [hɪə(r)] .
" You will bunk here .
" 你 将要 假寐 这里 .

你就睡这儿吧。

" [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
" He departed without another word .
" 他 已离开 没有 其他 单词 .

他一句话也没说就离开了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [stɛərd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
Frank and Jack stared after him in some surprise .
坦率 和 杰克 凝视 后 他 在 一些 惊喜 .

弗兰克和杰克惊讶地盯着他的背影。

" [naɪs] , [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [hiːl] [meɪk] , " [sed] [fræŋk] [wɪð] [faɪn] [ˈsɑːkæzəm] .
" Nice , pleasant companion he'll make , " said Frank with fine sarcasm .
" 好的 , 令人愉快的 伴侣 地狱 制作 , " 说 坦率 和 美好的 讽刺 .

“他会是个不错的、令人愉快的伴侣,”弗兰克带着十足的讽刺说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" I should say so , " answered Jack .
" 我 应该 说 所以 , " 回答 杰克 .

“我倒觉得是这样,”杰克回答道。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] [jʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm] . "
" From his actions you'd think we had done something to offend him . "
" 从 他的 行动 你会 思考 我们 有 完毕 某物 到 得罪 他 . "

“从他的举动来看，你会觉得我们肯定做了什么冒犯他的事情。”

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [ai] [ges] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [əˈbaʊt] [hɪm] . "
" Oh , well , " said Frank , " I guess we don't need to worry a whole lot about him . "
" 哦 , 出色地 , " 说 坦率 , " 我 猜测 我们 不 需要 到 担心 一个 所有的 很多 关于 他 . "

“哦，好吧,”弗兰克说，“我想我们不必太担心他了。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" No , " said Jack ,
" 不 , " 说 杰克 ,

“不,”杰克说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

" but just the same I would rather be on good terms with all on board .

" 但 只是 这 相同的 我 会 相当 是 在 好的 条款 和 全部 在 木板 .

但即便如此，我还是希望和船上的所有人都保持良好关系。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['gæðəd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [went]

" The British sailors had now been gathered on deck and Frank and Jack went

" 这 英国 水手们 有 现在 到过 聚集 在 甲板 和 坦率 和 杰克 去

[ʌp] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] .

up to bid them goodbye .

向上 到 出价 他们 再见 .

“英国水手们当时都聚集在甲板上，弗兰克和杰克上去向他们告别。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd]

As they were rowed away in the direction of the little town the sailors stood

作为 他们 是 划船 离开 在 这 方向 的 这 小的 镇 这 水手们 站立

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] ['lʌsti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [lædz] .

up in the boats and gave three lusty cheers for both lads .

向上 在 这 船 和 给予 三 好色的 干杯 为了 两个都 小伙子们 .

当他们划船朝小镇方向驶去时，水手们在船上站了起来，为这两个小伙子们大声欢呼了三声。

[ðə; ði] [lædz] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts][æt; ət][ðem; ðəm] .

The lads waved their hats at them .

这 小伙子们 挥手 他们的 帽子 在 他们 .

小伙子们向他们挥了挥帽子。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [fræŋks] ['elbəʊ] ,

" You'd think these English were somebody , " came a voice from Frank's elbow ,

" 你会 思考 这些 英语 是 某人 , " 来了 一个 嗓音 从 弗兰克的 弯头 ,

“你肯定会觉得这些英国人很了不起,”弗兰克身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [læd] [sɔː] ['sevrəl] [frentʃ] ['mɪdʃɪpmən] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

and turning the lad saw several French midshipmen standing nearby .

和 转弯 这 小伙子 锯 一些 法语 海军学员 常设 附近 .

那少年转过身，看到几个法国海军学员站在附近。

" [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [wʌn] ,

" They leave us to do all the fighting , " continued one ,

" 他们 离开 我们 到 做 全部 这 斗争 , " 持续 一 ,

“他们把所有的战斗都留给我们来做,”其中一人继续说道。

[huːm] [fræŋk] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

whom Frank now recognized as the one who had escorted them to their

谁 坦率 现在 认可 作为 这 一 WHO 有 护送 他们 到 他们的

['kwɔːtəz] .

quarters .

四分之一 .

弗兰克这才认出，这个人就是护送他们到住处的人。

" [ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] , [ðɪs] [wɔː(r)] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] .

" If they fought as well as they talk , this war wouldn't last long .

" 如果 他们 战斗 作为 出色地 作为 他们 讲话 , 这 战争 不会 最后的 长的 .

“如果他们能像他们能说会道那样打仗，这场战争就不会持续太久。”

" [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

" Frank took a quick step toward the speaker ,

" 坦率 采取 一个 快的 步 朝向 这 扬声器 ,

弗兰克迅速朝演讲者迈了一步，

[bʌt; bət][dʒæks][hænd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [steɪd] [hɪm] .

but Jack's hand fell on his arm and stayed him .

但 杰克的 手 跌倒 在 他的 手臂 和 入住 他 .

但杰克的手落在了他的胳膊上，阻止了他。

"	['kwaɪət]	,	"	[sed]	[dʒæk]	.
"	**Quiet**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	安静的	,	"	说	杰克	.

“安静。”杰克说。

"	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**have**	**any**	**trouble**	**with**	**them**	**.**
"	我们	不	想	到	有	任何	麻烦	和	他们	.

“我们不想和他们发生任何冲突。”

[bɪ'saɪdz]	[ðeə(r)]	[wɜːdz]	[duː; də]	[nɒt]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Besides	**their**	**words**	**do**	**not**	**apply**	**to**	**you**	**.**
除了	他们的	字	做	不是	申请	到	你	.

而且他们的话对你没有影响。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'merɪkən]	.	"
You	**are**	**American**	**.**	**"**
你	是	美国人	.	"

你是美国人。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	"	[sed]	[fræŋk]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	.
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**.**
"	你	是	正确的	,	"	说	坦率	,	和	转向	离开	.

“你说得对,”弗兰克说着，转身走开了。

['sʌd(ə)nli]	['kæptɪn]	['draɪfəs]	-	[vɔɪs]	[ræŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
Suddenly	**Captain**	**Dreyfuss**	**'**	**voice**	**rang**	**out**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
突然	队长	德雷福斯	-	嗓音	响铃	出去	在	这	桥	.

突然，德雷福斯船长的声音在舰桥上响起。

['ɪnstəntli]	[ɔːl]	[bɪ'keɪm]	['bʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	.
Instantly	**all**	**became**	**bustle**	**and**	**confusion**	**.**
即刻	全部	成为	忙碌	和	困惑	.

瞬间，四周变得一片混乱。

[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[get]	['ʌndə(r)]	[wei]	.
The	**Marie**	**Theresa**	**was**	**about**	**to**	**get**	**under**	**way**	**.**
这	玛丽	特蕾莎	曾是	关于	到	得到	在下面	方式	.

玛丽·特蕾莎号即将启航。

[nɒt]	[jet]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['djuːtiz]	,	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	.
Not	**yet**	**having**	**been**	**assigned**	**to**	**their**	**duties**	**,**	**Jack**	**and**	**Frank**	**stood**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**.**
不是	然而	拥有	到过	分配	到	他们的	职责	,	杰克	和	坦率	站立	一个	小的	到	一	边	.

由于还没有被分配任务，杰克和弗兰克站在一旁。

['sləʊli]	[ðə; ði]	[bɪg]	['bæt(ə)l]	['kruːzə(r)]	[gɒt]	['ʌndə(r)]	[wei]	.
Slowly	**the**	**big**	**battle**	**cruiser**	**got**	**under**	**way**	**.**
缓慢地	这	大的	战斗	巡洋舰	得到	在下面	方式	.

大型战列巡洋舰缓缓起航。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[flæg]	['flaɪɪŋ]	['praʊdli]	,
With	**her**	**flag**	**flying**	**proudly**	**,**
和	她	旗帜	飞行	自豪地	,

她骄傲地飘扬着旗帜，

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɜːn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[siː]	.
she	**turned**	**her**	**stern**	**toward**	**the**	**shore**	**and**	**made**	**for**	**the**	**open**	**sea**	**.**
她	转向	她	船尾	朝向	这	支撑	和	制成	为了	这	打开	海	.

她调转船尾朝向海岸，驶向茫茫大海。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['saʊθwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Soon she was heading southward at full speed .
很快 她 曾是 标题 向南 在 满的 速度 .

很快，她便全速向南驶去。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪdʃɪpmən] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lædz] .
Now a second midshipman approached the lads .
现在 一个 第二 海军学员 接近 这 小伙子们 .

这时，第二名海军学员走近了这些小伙子们。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
" I am instructed to show you your duties , " he said , without enthusiasm ,
" 我 是 指示 到 展示 你 你的 职责 , " 他 说 , 没有 热情 ,

“我奉命向你们介绍一下你们的职责，”他毫无热情地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
and the boys could see that he was not well pleased with his task .
和 这 男孩们 可以 看 那 他 曾是 不是 出色地 高兴 和 他的 任务 .

男孩们看得出来，他对自己的任务很不满意。

[fræŋk] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Frank stepped up to him and held out his hand .
坦率 步 向上 到 他 和 握住 出去 他的 手 .

弗兰克走到他面前，伸出了手。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [kænt] [wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
" See here , " he said , " why can't we be friends ?
" 看 这里 , " 他 说 , " 为什么 不能 我们 是 朋友们 ?

“你看，”他说，“为什么我们不能成为朋友呢？”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .
" The Frenchman took the proffered hand and shook it half - heartedly .
" 这 法国人 采取 这 提供的 手 和 摇晃 它 一半 - 衷心地 .

“法国人接过伸出的手，漫不经心地握了握。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] ,
He glanced furtively about ,
他 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 ,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

['evɪdəntli] [ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [mait] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]
evidently in fear that some of his comrades might see him in this compromising
显然 在 害怕 那 一些 的 他的 同志们 可能 看 他 在 这 妥协
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

显然，他是担心一些同志会看到他处于这种尴尬的境地。

[ðen] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks] .
Then , as rapidly as possible , he instructed the lads in their tasks .
然后 , 作为 快速 作为 可能的 , 他 指示 这 小伙子们 在 他们的 任务 .

然后，他以最快的速度指导孩子们完成任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] .
" And now , " he concluded , " dinner is ready .
" 和 现在 , " 他 结束 , " 晚餐 是 准备好 .

“现在，”他总结道，“晚餐准备好了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [mes] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪdʃɪpmən] .
You will mess with the other midshipmen .
你 将要 混乱 和 这 其他 海军学员 .

你会招惹其他海军学员。

[kʌm] , [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
Come , will show you the way .
来 , 将要 展示 你 这 方式 .

来吧，我带你走。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [lædz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" Without a word the lads followed him .
" 没有 一个 单词 这 小伙子们 随后 他 .

小伙子们一言不发地跟着他走了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] . +
The long table was already filled . +
这 长的 桌子 曾是 已经 已填 . +

长桌已经坐满了人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm]['veɪkənt] [siːts] .
But there were still some vacant seats .
但 那里 是 仍然 一些 空缺 座位 .

但还有一些空位。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðiːz] .
Frank and Jack dropped into these .
坦率 和 杰克 掉落 进入 这些 .

弗兰克和杰克突然出现在这些地方。

" ['mɪdʃɪpmən] ['tɛmpəlˌtɑːn] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] ['tʃædwɪk] , " [sed] [ðeə(r)] ['eskɔːt] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
" Midshipman Templeton and Midshipman Chadwick , " said their escort , introducing
" 海军学员 坦普尔顿 和 海军学员 查德威克 , " 说 他们的 护送 , 介绍
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
them to the rest ,
他们 到 这 休息 ,

“海军学员坦普尔顿和海军学员查德威克,”他们的护送人员说道，并将他们介绍给其他人。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
with a sweep of his arm .
和 一个 扫 的 他的 手臂 .

他手臂一挥。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [baʊd] .
Frank and Jack rose from their seats and bowed .
坦率 和 杰克 玫瑰 从 他们的 座位 和 鞠躬 .

弗兰克和杰克从座位上站起来鞠躬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['beəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [nɒdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .
The young Frenchmen barely acknowledged the introduction with nods of their heads .
这 年轻的 法国人 仅仅 已确认 这 介绍 和 点头 的 他们的 头部 .

年轻的法国人只是点了点头，对介绍几乎没有回应。

[fræŋks] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] , [ə'gen] [dʒæk] [steɪd]
Frank's face flushed , and he made as if to rise , but , again Jack stayed
弗兰克的 脸 酡 , 和 他 制成 作为 如果 到 上升 , 但 , 再次 杰克 入住
[hɪm] ,
him ,
他 ,

弗兰克的脸涨得通红，他似乎想要起身，但杰克再次拦住了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
and they fell to eating in silence .
和 他们 跌倒 到 吃 在 沉默 .

于是他们默默地吃起了东西。

['sevrəl]	[taɪmz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[miːl]	[sʌm; səm]	['frentʃmən]	[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːk]
Several	**times**	**during**	**the**	**meal**	**some**	**Frenchman**	**inadvertently**	**made**	**a**	**remark**
一些	时代	期间	这	一顿饭	一些	法国人	无意中	制成	一个	评论

[dɪ'rɒgətri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪtɪŋ]	[ə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	.
derogatory	**to**	**the**	**fighting**	**ability**	**of**	**the**	**English**	**.**
贬	到	这	斗争	能力	的	这	英语	.

用餐期间，有好几次，一些法国人无意中发表了贬低英国人战斗能力的言论。

[fræŋk]	[held]	[hɪz; ɪz]	['tempə(r)]	,	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɜːnd]	,
Frank	**held**	**his**	**temper**	**,**	**though**	**his**	**face**	**burned**	**,**
坦率	握住	他的	脾气	，	尽管	他的	脸	烧伤	，

弗兰克强忍着怒气，尽管他的脸烧得通红。

-	-	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[wɒz; wəz]	['fɪəf(ə)l]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[mɪkst]	[ʌp]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[ə'gen]
'	**'**	**and**	**Jack**	**was**	**fearful**	**that**	**his**	**friend**	**would**	**soon**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**trouble**	**again**
-	-	和	杰克	曾是	可怕	那	他的	朋友	会	很快	是	混合	向上	在	麻烦	再次

.
:
.

杰克担心他的朋友很快又会陷入麻烦之中。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[miːl]	['faɪnəli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
However	**,**	**the**	**meal**	**finally**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
然而	，	这	一顿饭	最后	来了	到	一个	结尾	，

然而，这顿饭最终还是结束了。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[ə'rəʊz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**Jack**	**and**	**Frank**	**arose**	**with**	**the**	**others**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
和	杰克	和	坦率	出现	和	这	其他的	到	离开	这	房间	.

杰克和弗兰克与其他人一起起身离开了房间。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	[bɪ'ləʊ]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɪdʃɪpmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[spend]	[məʊst]	[ɒv; əv]
To	**the**	**deck**	**below**	**,**	**where**	**the**	**midshipmen**	**were**	**wont**	**to**	**spend**	**most**	**of**
到	这	甲板	以下	，	在哪里	这	海军学员	是	惯于	到	花费	最多	的

[ðeə(r)]	['leʒə(r)]	['aʊəz]	,
their	**leisure**	**hours**	**,**
他们的	闲暇	小时	，

下层甲板，是海军学员们消磨大部分闲暇时光的地方，

[ðə; ði]	[lædz]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	.
the	**lads**	**followed**	**the**	**Frenchmen**	**.**
这	小伙子们	随后	这	法国人	.

小伙子们跟着法国人走了。

[hɪə(r)]	[sʌm; səm]	[druː]	['sɪgəret]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['pɒkɪts]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Here	**some**	**drew**	**cigarettes**	**from**	**their**	**pockets**	**,**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**
这里	一些	画	香烟	从	他们的	口袋	，	和	，	在	尽管如此	的	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[ə'genst]	[ðɪs]	['præktɪs]	,
regulations	**against**	**this**	**practice**	**,**
法规	反对	这	实践	，

有些人从口袋里掏出香烟，尽管有规定禁止这种行为，

[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[lait]	[ʌp]	[ɪn]	[məʊst]	[ə'pruːvd]	[staɪl]	.
proceeded	**to**	**light**	**up**	**in**	**most**	**approved**	**style**	**.**
继续	到	光	向上	在	最多	得到正式认可的	风格	.

然后以最受欢迎的方式点亮了。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [nɒts] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left]
Then they broke up into little knots , and Jack and Frank found themselves left
然后 他们 打破 向上 进入 小的 绳结 , 和 杰克 和 坦率 成立 他们自己 左边
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

然后他们分散成一个个小圈子，杰克和弗兰克发现自己只剩下彼此了。

" [kʌm] , " [sed] [dʒæk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɒn] [dek] .
" Come , " said Jack at length , " we might as well go on deck .
" 来 , " 说 杰克 在 长度 , " 我们 可能 作为 出色地 去 在 甲板 .

“来吧,”杰克终于说道，“我们不妨到甲板上去看看。”

" [hiː; hi] [tʊk] [fræŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" He took Frank by the arm and started away .
" 他 采取 坦率 经过 这 手臂 和 开始 离开 .

他拉着弗兰克的胳膊，转身就走。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['frentʃmən] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ]
As they neared the door , a big , hulking Frenchman suddenly stretched forth a
作为 他们 接近 这 门 , 一个 大的 , 庞大的 法国人 突然 拉伸 前进 一个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他们走到门口时，一个身材魁梧的法国人突然伸出一英尺远。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [əb'strʌkʃn] , [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə]
and Frank , who had not noticed this obstruction , tripped and fell heavily to
和 坦率 , WHO 有 不是 注意到 这 梗阻 , 绊倒了 和 跌倒 重度 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

弗兰克没有注意到这个障碍物，被绊倒了，重重地摔在了甲板上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
He was up in a moment , his face a dull red .
他 曾是 向上 在 一个 片刻 , 他的 脸 一个 乏味的红色的 .

他立刻站了起来，脸涨得通红。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['gɪglɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] , ['æŋgrəli] .
He turned on the now giggling midshipmen , angrily .
他 转向 在 这 现在 咯咯笑 海军学员 , 愤怒地 .

他愤怒地转向那些正在嬉笑打闹的海军学员们。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" Who did that ? " he demanded , taking a step forward and doubling up his
" WHO 做过 那 ? " 他 要求 , 采取 一个 步 向前 和 翻倍 向上 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

“是谁干的? ”他质问道，向前迈了一步，握紧了拳头。

[ə; eɪ] [lɑːf] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
A laugh went round the room , but there was , no reply .
一个 笑 去 圆形的 这 房间 , 但 那里 曾是 , 不 回复 .

房间里响起一阵笑声，但无人回应。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] [ə'gen] .
" Who did that ? " demanded Frank again .
" WHO 做过 那 ? " 要求 坦率 再次 .

“是谁干的? ”弗兰克再次质问道。

[ðə; ði][bɪg] [frentʃ] ['mɪdi] [huː] [hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði] [læd] [stept] ['fɔːwəd] .
The big French middie who had tripped the lad stepped forward .
这 大的 法语 中场 WHO 有 绊倒了 这 小伙子 步 向前 .
绊倒那小伙子的法国高大中场球员走上前去。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I did it , " he replied , thrusting out his face .
" 我 做过 它 , " 他 回复 , 推进 出去 他的 脸 .
“是我干的,”他回答道，同时探出脸来。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "
那又怎样?

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" Just this , " replied Frank , and started forward .
" 只是 这 , " 回复 坦率 , 和 开始 向前 .
“就这些,”弗兰克回答道，然后向前走去。

[dʒæk] [stɒpt] [hɪm] .
Jack stopped him .
杰克 停止 他 .
杰克拦住了他。

" [hɪrz] [weə(r)] [ai] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Here's where I get into this , " he said quietly .
" 这里是 在哪里 我 得到 进入 这 , " 他 说 悄悄 .
“接下来我要说到重点了,”他平静地说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
" I tried to keep out , but it's no use .
" 我 尝试 到 保持 出去 , 但 它是 不 使用 .
“我试图置身事外，但毫无用处。”

[stænd] [ə'saɪd] , [fræŋk] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
Stand aside , Frank , can't you see you are no match for him . "
站立 旁边 , 坦率 , 不能 你 看 你 是 不 匹配 为了 他 . "
弗兰克，让开，你难道看不出来你根本不是他的对手吗?

" [step] [ə'saɪd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ɪn][dʒæks][grɑːsp] .
" Step aside nothing , " said Frank , struggling , in Jack's grasp .
" 步 旁边 没有什么 , " 说 坦率 , 挣扎 , 在 杰克的 抓牢 .
“别让开,”弗兰克一边挣扎着，一边说道，他正被杰克抓住。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪk] . "
" I never saw a Frenchman yet I couldn't lick . "
" 我 绝不 锯 一个 法国人 然而 我 不能 舔 . "
“我从未见过法国人，但我却舔不到他们。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ['kɑːmli] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][juː; jʊ][woʊnt] [lɪk] .
" Well , " said Jack calmly , " this is one you won't lick .
" 出色地 , " 说 杰克 平静地 , " 这 是 一 你 惯于 舔 .
“好吧,”杰克平静地说，“这是你舔不到的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I'm going to do it myself .
我是 去 到 做 它 我 .
我打算自己做。

[ɪts] [maɪ] [faɪt] , ['eniweɪ] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [fræŋk] ['strʌg(ə)l] .
It's my fight , anyway in vain did Frank struggle .
它是 我的 斗争 , 反正 在 徒劳 做过 坦率 斗争 .
反正这是我自己的战斗，弗兰克的挣扎也是徒劳。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	[strɒŋ]	[hændz]	.
He	**was**	**like**	**a**	**child**	**in**	**his**	**friend's**	**strong**	**hands**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	孩子	在	他的	朋友们	强的	双手	.

他就像个孩子一样被朋友紧紧抱在怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)
第6/10页

" [ðə; ði][bɪg] ['frentʃmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
" The big Frenchman thrust his face forward again .
" 这 大的 法国人 推力 他的 脸 向前 再次 .

“那个身材高大的法国人再次把脸凑了过来。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" So you are going to interfere , are you ? " he said .
" 所以 你 是 去 到 干扰 , 是 你 ? " 他 说 .

“所以你打算插手，是吗？”他说道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [jʊl] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] . "
" Yes , " said Jack pleasantly , " and you'll wish I hadn't . "
" 是的 , " 说 杰克 愉快 , " 和 你会 希望 我 之前没有 . "

“是的,”杰克愉快地说，“你会希望我没那么做。”

" [ðen] [teɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" Then take that , " cried the Frenchman , and struck out suddenly .
" 然后 拿 那 , " 哭 这 法国人 , 和 击 出去 突然 .

“那就接招吧！”法国人喊道，然后突然挥棒击打。

[dʒæk] [liːpt] [bæk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
Jack leaped back quickly , but he was not swift enough to entirely avoid the blow .
杰克 跳跃 后退 迅速地 , 但 他 曾是 不是 迅速 足够的 到 完全 避免 这 吹 .

杰克迅速向后跳开，但他的速度还不够快，没能完全躲过这一击。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] .
A tiny stream of blood trickled from his nose .
一个 微小的 溪流 的 血 涓涓细流 从 他的 鼻子 .

一丝鲜血从他的鼻子里缓缓流出。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['kɑːmli] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [drɒps] .
Without a word he calmly drew a handkerchief from his pocket and wiped away the red drops .
没有 一个 单词 他 平静地 画 一个 手帕 从 他的 口袋 和 擦拭 离开 这 红色的 滴 .

他一言不发，镇定地从口袋里掏出手帕，擦掉了血滴。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl] .
Then he stepped forward and spoke to all .
然后 他 步 向前 和 辐 到 全部 .

然后他走上前去，对大家发表了讲话。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðɪs] [tʃæp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Now , " he said quietly , " this chap is going to pay for that .
" 现在 , " 他 说 悄悄 , " 这 小伙子 是 去 到 支付 为了 那 .

“现在,”他平静地说，“这家伙要为此付出代价了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ?
Are you gentlemen here ?
是 你 先生们 这里 ?

在座的都是男士吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

Will you see that this is conducted in a proper manner ,

将要 你 看 那 这 是 实施 在 一个 恰当的 方式 ,

你会确保这件事以正确的方式进行吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ?

or is it to be a rough - and - tumble ?

或者 是 它 到 是 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 ?

还是会是一场激烈的较量?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪdi] [stept] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

" One of the French middies stepped forward suddenly .

" 一 的 这 法语 中场 步 向前 突然 .

“一名法国海军水兵突然上前一步。”

[hiː; hi] ['ɒfəd]

He offered

他 提供

他提出

[dʒæk][hɪz; ɪz][hænd] .

Jack his hand .

杰克 他的 手 .

杰克把手伸了过来。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒndʌktid] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'll see that it is conducted ship - shape , " he said .

" 患病的 看 那 它 是 实施 船 - 形状 , " 他 说 .

“我会确保一切顺利进行,”他说。

" [juː; jʊ] [ɪm'pres] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [feə(r)] [pleɪ] . "

" You impress me as a brave man , and I'll see that you get fair play . "

" 你 令人印象深刻 我 作为 一个 勇敢的 男人 , 和 患病的 看 那 你 得到 公平的 玩 . "

“你给我的印象是一位勇敢的人，我会确保你得到公平对待。”

" [θæŋks] , " [sed] [dʒæk] [lə'kɒnɪk(ə)li] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Thanks , " said Jack laconically , accepting his hand .

" 谢谢 , " 说 杰克 简洁地 , 接受 他的 手 .

“谢谢,”杰克简短地说着，握住了他的手。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

" I might as well tell you , however , " continued the Frenchman ,

" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 然而 , " 持续 这 法国人 ,

“不过，我还是应该告诉你,”法国人继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] .

" that you are up against more than your match .

" 那 你 是 向上 反对 更多的 比 你的 匹配 .

你面对的对手远比你想象的要强大。

[ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['heviweɪt] [ə'spaiərənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

This man is one of the heavyweight aspirants for the championship of the

这 男人 是 一 的 这 重量级 有志者 为了 这 锦标赛 的 这

[frentʃ] ['neɪvi] ,

French navy ,

法语 海军 ,

这位男子是法国海军锦标赛的重量级竞争者之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] [skælp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] . "

and has several scalps to his credit . "

和 有 一些 头皮 到 他的 信用 . "

他已经斩获了不少人头。

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [wɒz; wəz][dʒæks][rɪ'plaɪ] .

" I guess he hasn't bumped up against an Englishman , " was Jack's reply .

" 我 猜测 他 还没有 撞 向上 反对 一个 英国人 , " 曾是 杰克的 回复 .

“我猜他还没遇到过英国人吧。”杰克回答道。

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

" What's it to be ? " asked the Frenchman .

" 是什么 它 到 是 ? " 问 这 法国人 .

“你打算怎么办？”法国人问道。

" ['eniθɪŋ] [suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] .

" Anything suits me , " said Jack .

" 任何事物 西装 我 , " 说 杰克 .

“我都无所谓,”杰克说。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , " ['grʌmbld] [dʒæks][æn'tægənɪst] .

" To a finish , " grumbled Jack's antagonist .

" 到 一个 结束 , " 咕哝 杰克的 反派 .

“终于结束了,”杰克的对手咕哝道。

['kwɪkli] [ə; eɪ][skweə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] , [in'dʒɔin] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

Quickly a square was marked off , and , enjoining the spectators to silence ,

迅速地 一个 正方形 曾是 标记 离开 , 和 , 禁止 这 观众 到 沉默 ,

很快，一个正方形被划了出来，并要求围观者保持安静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [huː] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [self] - [ə'pɔɪntɪd]

the young Frenchman who appeared more friendly than the rest as self - appointed

这 年轻的 法国人 WHO 出现 更多的 友好的 比 这 休息 作为 自己 - 任命

[ˌrefə'riː] [kɔːld] [taɪm] .

referee called time .

裁判 称为 时间 .

那位看起来比其他人更友善的年轻法国人自封为裁判，并宣布比赛结束。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [skweəd] [ɒf] .

Jack and his opponent squared off .

杰克 和 他的 对手 平方 离开 .

杰克和他的对手展开了对峙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

JACK MAKES A NAME FOR HIMSELF

杰克 制作 一个 姓名 为了 他自己

杰克一举成名

[fræŋk] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [dʒæk] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði]['fɪstɪk] [ɑːt] ,

Frank , who had never seen Jack exhibit his prowess in the fistic art ,

坦率 , WHO 有 绝不 已见 杰克 展览 他的 能力 在 这 拳 艺术 ,

弗兰克从未见过杰克展现他的拳击技艺,

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['bɒksə(r)] [hɪm'self] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

and who was rather a skillful boxer himself , though by no means a

和 WHO 曾是 相当 一个 熟练 拳击手 他自己 , 尽管 经过 不 方法 一个

['heviweɪt] , ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

heavyweight , muttered to himself :

重量级 , 低声说道 到 他自己 :

他本人也是个相当有技巧的拳击手，虽然远称不上重量级拳手，他喃喃自语道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][maɪ'self] ?
" Why didn't I insist on taking him on myself ?
" 为什么 没有 我 坚持 在 采取 他 在 我 ?

我为什么不坚持亲自收他为徒呢?

[dʒæk][ɪz][djuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪsɪŋ] .
Jack is due for a good lacing .
杰克 是 到期的 为了 一个 好的 系带 .

杰克该好好练练鞋带了。

[hiːz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] ['saɪəns] , [aɪm][ə'freɪd] .
He's strong enough , but he hasn't the science , I'm afraid .
他是 强的 足够的 , 但 他 还没有 这 科学 , 我是 害怕的 .

他力气很大，但恐怕他缺乏科学素养。

" [hiː; hi] [stʊd] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kɔːnə(r)] .
" He stood nervously in his friend's corner .
" 他 站立 紧张地 在 他的 朋友们 角落 .

他紧张地站在朋友的角落里。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['əʊpənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
The Frenchman opened the fight with a rush ,
这 法国人 打开 这 斗争 和 一个 匆忙 ,

法国选手开场便猛攻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ʌtə] [səb'djuːd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt]
and his friends uttered subdued cheers and encouragement as he dashed
和 他的 朋友们 说出 低沉的 干杯 和 鼓励 作为 他 虚线
[æt; ət][dʒæk] .
at Jack .
在 杰克 .

当他冲向杰克时，他的朋友们发出低沉的欢呼和鼓励声。

[ɪn][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːvnli] [mætʃt] ,
In size , it appeared that the two were about evenly matched ,
在 尺寸 , 它 出现 那 这 二 是 关于 均匀地 匹配 ,

从体型上看，两者似乎不相上下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
although the Frenchman was a shade taller than his opponent .
虽然 这 法国人 曾是 一个 阴影 更高 比 他的 对手 .

尽管这位法国人比他的对手略高一些。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'liːvd] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪstɪk] [ɑːt][wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ][ðeə(r)]
That his comrades believed him a master of the fistic art was evinced by their
那 他的 同志们 相信 他 一个 掌握 的 这 拳 艺术 曾是 表现出 经过 他们的
[kraɪz] :
cries :
哭泣 :

他的同伴们的欢呼声表明，他们相信他是拳击高手：

" ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ʌp] ['kwɪkli] . "
" Finish him up quickly . "
" 结束 他 向上 迅速地 . "

“快点解决他。”

" [let] [hɪm] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [raʊndz] . "
" Let him stay a couple of rounds . "
" 让 他 停留 一个 夫妻 的 回合 . "

“让他待上几个回合吧。”

"	[nəʊ]	;	[wʌn]	[raʊndz]	[ɪ'nʌf]	.
"	**No**	**;**	**one**	**round's**	**enough**	**.**
"	不	;	一	回合的	足够的	.

“不，一轮就够了。”

"	[ðə; ði]	['frentʃmən]	[rʌʃt]	,	['evɪdəntli]	['hævɪŋ]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[faɪt]	[æz; əz]	['kwɪkli]
"	**The**	**Frenchman**	**rushed**	**,**	**evidently**	**having**	**decided**	**to**	**finish**	**the**	**fight**	**as**	**quickly**
"	这	法国人	匆忙	,	显然	拥有	决定	到	结束	这	斗争	作为	迅速地

[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

“法国人冲了上去，显然是想尽快结束战斗。”

[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[daʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	['pɒlɪʃ]	[ɒf]	[ðə; ði]
His	**expression**	**showed**	**that**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**polish**	**off**	**the**
他的	表达	显示	那	他	有	不	怀疑	的	他的	能力	到	抛光	离开	这

['ɪŋglɪʃmən]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɒksə(r)]	.
Englishman	**and**	**of**	**his**	**superiority**	**as**	**a**	**boxer**	**.**
英国人	和	的	他的	优势	作为	一个	拳击手	.

他的表情表明，他毫不怀疑自己能够击败这位英国人，也毫不怀疑自己在拳击方面技高一筹。

[dʒæk]	[met]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[rʌʃ]	['kɑːmli]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Jack	**met**	**the**	**first**	**rush**	**calmly**	**,**	**and**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
杰克	遇见	这	第一的	匆忙	平静地	,	和	和	一个	轻微	微笑	在	他的	脸	.

杰克镇定地应对了第一波冲击，脸上还带着一丝微笑。

[hɪz; ɪz]	[gɑːd]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪkt]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[riːtʃt]	[hɪm]	.
His	**guard**	**was**	**perfect**	**and**	**not**	**a**	**blow**	**reached**	**him**	**.**
他的	警卫	曾是	完美的	和	不是	一个	吹	达到	他	.

他的防守完美无瑕，毫发无损。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	['lændɪd]	[bləʊ]	['ɑːftə(r)]	[bləʊ]	[ə'pɒn]	[dʒæks]	[ɑːmz]	,
The	**Frenchman**	**landed**	**blow**	**after**	**blow**	**upon**	**Jack's**	**arms**	**,**
这	法国人	登陆	吹	后	吹	之上	杰克的	武器	,

法国人连续击打杰克的双臂，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[læd]	['kʌvəd]	[fɜːst]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
with	**which**	**the**	**lad**	**covered**	**first**	**his**	**face**	**and**	**then**	**his**	**body**	**.**
和	哪个	这	小伙子	涵盖	第一的	他的	脸	和	然后	他的	身体	.

男孩先用它遮住了脸，然后遮住了身体。

[fræŋk]	,	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['bɒksɪŋ]	,	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɪtnəsɪŋ]	[ə; eɪ]
Frank	**,**	**having**	**a**	**knowledge**	**of**	**boxing**	**,**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**witnessing**	**a**
坦率	,	拥有	一个	知识	的	拳击	,	已实现	那	他	曾是	见证	一个

[dɪ'fens]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	,
defense	**that**	**was**	**indeed**	**remarkable**	**,**
防御	那	曾是	的确	卓越	,

弗兰克懂一些拳击，他意识到自己正在目睹一场确实精彩绝伦的防守。

[ænd; ənd]	['mʌtə]	['hæpɪli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
and	**muttered**	**happily**	**to**	**himself**	**.**
和	低声说道	快乐地	到	他自己	.

他高兴地低声自语。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spek'tetər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['aɪdl]	[wɒz; wəz]	['hɪtɪŋ]
But	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**spectators**	**it**	**appeared**	**that**	**their**	**idol**	**was**	**hitting**
但	到	这	休息	的	这	观众	它	出现	那	他们的	偶像	曾是	击中

[hɪz; ɪz]	[mæn]	[æt; ət]	[wɪl]	,
his	**man**	**at**	**will**	**,**
他的	男人	在	将要	,

但在其他观众看来，他们的偶像似乎在随意殴打对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [ləʊ] [wɜːdz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɜːlɪŋ]
and they continued to encourage him with low words , at the same time hurling
和 他们 持续 到 鼓励 他 和 低的 字 , 在 这 相同的 时间 投掷
['epəˌθets] [æt; ət][dʒæk] .
epithets at Jack .
绰号 在 杰克 .

他们一边用低沉的言语继续鼓励他，一边辱骂杰克。

[səʊ][fɑː(r)][dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n]
So far Jack had not attempted to strike a blow ; nor had he given
所以 远的 杰克 有 不是 尝试过 到 罢工 一个 吹 ; 也不 有 他 给定
[graʊnd] .
ground .
地面 .

到目前为止，杰克还没有试图反击，也没有退缩。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [huː] [dɑːnst] ['ræpɪdli]
He had presented a perfect defense to his opponent , who danced rapidly
他 有 呈现 一个 完美的 防御 到 他的 对手 , WHO 跳舞 快速
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他向对手摆出了完美的防守姿态，对手则在他周围快速移动。

['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] .
striking from this side and that .
引人注目 从 这 边 和 那 .

从这边和那边发起攻击。

[ðə; ði] [raʊnd] [endɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʒæk][hæd; həd] [nɒt] ['ɒfəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
The round ended , and still Jack had not offered at his opponent .
这 圆形的 结束 , 和 仍然 杰克 有 不是 提供 在 他的 对手 .

回合结束，杰克仍然没有向对手出手。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , ['skɪlf(ə)l] ['bɒksə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd]
The Frenchman himself , however , skillful boxer that he was , was not deceived
这 法国人 他自己 , 然而 , 熟练 拳击手 那 他 曾是 , 曾是 不是 受骗
.
:
.

然而，这位法国拳击手本身技术高超，并没有被蒙蔽。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
He realized , as he rested in his corner ,
他 已实现 , 作为 他 休息 在 他的 角落 ,

他靠在角落里休息时意识到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['fəʊmən] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
that he had met a foeman worthy of the best he had to offer .
那 他 有 遇见 一个 敌人 值得 的 这 最好的 他 有 到 提供 .

他遇到了一个值得他使出浑身解数的对手。

[æz; əz] [jet] , [ðəʊ] ,
As yet , though ,
作为 然而 , 尽管 ,

不过，目前为止，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['telɪŋ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[læd]	[hæd; həd]	[ɪn]	[stɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;
he	**had**	**no**	**means**	**of**	**telling**	**what**	**the**	**lad**	**had**	**in**	**store**	**for**	**an**	**attack**	**of**	**his**	**own**	**;**
他	有	不	方法	的	讲述	什么	这	小伙子	有	在	店铺	为了	一个	攻击	的	他的	自己的	;

他无从得知这小子会如何发动自己的攻击;

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[dʒæks]	[dɪ'fens]	[wɒz; wəz]	[wel]	-	[naɪ]	['pɜːfɪkt]	.
but	**he**	**realized**	**that**	**Jack's**	**defense**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**perfect**	**.**
但	他	已实现	那	杰克的	防御	曾是	出色地	-	夜	完美的	.

但他意识到杰克的防御几乎完美无缺。

['ðeəfɔː(r)]	,	[wen]	[ðeɪ]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[raʊnd]	,
Therefore	**,**	**when**	**they**	**advanced**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ring**	**for**	**the**	**second**	**round**	**,**
所以	,	什么时候	他们	先进的	到	这	中间	的	这	戒指	为了	这	第二	圆形的	,

因此，当他们进入第二回合的比赛时，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['weəri]	,
he	**was**	**more**	**wary**	**,**
他	曾是	更多的	警惕	,

他更加谨慎了。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[let]	[dʒæk]	[slɪp]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[bləʊ]	[θruː]	['keələsnəs]	.
for	**he**	**had**	**no**	**mind**	**to**	**let**	**Jack**	**slip**	**over**	**a**	**hard**	**blow**	**through**	**carelessness**	**.**
为了	他	有	不	头脑	到	让	杰克	滑	超过	一个	难的	吹	通过	疏忽	.

因为他绝不想让杰克因为粗心大意而遭受重击。

['sʌd(ə)nli]	[dʒæk]	[led]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	,	[ðen]	[meɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[lænd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[left]	.
Suddenly	**Jack**	**led**	**with**	**his**	**right**	**,**	**then**	**made**	**as**	**if**	**to**	**land**	**with**	**his**	**left**	**.**
突然	杰克	引领	和	他的	正确的	,	然后	制成	作为	如果	到	土地	和	他的	左边	.

杰克突然用右手先出手，然后假装要用左手落地。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[θruː]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[bləʊ]	,	[ænd; ənd]	[dʒæks]	[raɪt]	,
The	**Frenchman**	**threw**	**up**	**his**	**arm**	**to**	**guard**	**the**	**latter**	**blow**	**,**	**and**	**Jack's**	**right**	**,**
这	法国人	扔	向上	他的	手臂	到	警卫	这	后者	吹	,	和	杰克的	正确的	,

法国人抬起手臂挡住了后一击，杰克说得没错。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[tʃekt]	—	[ðə; ði]	[feɪnt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[left]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	['əʊpənɪŋ]	—	[kɔːt]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	[flʌʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nəʊz]	.
which	**had**	**not**	**been**	**checked**	**—**	**the**	**feint**	**with**	**the**	**left**	**having**	**made**	**the**	**desired**	**opening**	**—**	**caught**	**the**	**Frenchman**	**flush**	**on**	**the**	**nose**	**.**
哪个	有	不是	到过	已检查	—	这	佯攻	和	这	左边	拥有	制成	这	想要的	开幕	—	捕捉	这	法国人	冲洗	在	这	鼻子	.

这次没有经过核实的假动作——左拳的佯攻造成了预期的空隙——正中法国人的鼻子。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	['stægəd]	[bæk]	.
The	**Frenchman**	**staggered**	**back**	**.**
这	法国人	交错	后退	.

法国人踉跄后退。

[dʒæk] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [left] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Jack followed this advantage with a quick left and then another right to the
杰克 随后 这 优势 和 一个 快的 左边 和 然后 其他 正确的 到 这
['frentʃmənz] [feɪs] .
Frenchman's face .
法国人的 脸 .

杰克趁势迅速左勾拳，然后又是一记右勾拳，正中法国人的面部。

[bəʊθ] [bləʊz] [hæd; həd] [stiːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['pleɪnli] [ɪn] [dɪ'stres] ,
Both blows had steam behind them , and his opponent , plainly in distress ,
两个都 打击 有 蒸汽 在后面 他们 , 和 他的 对手 , 显然 在 痛苦 ,
['kʌvəd] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sintʃ] .
covered up quickly and cinched .
涵盖 向上 迅速地 和 收紧 .

两记重拳都势大力沉，他的对手显然十分狼狈，迅速抱头并收紧了腰带。

[ɪn][ðə; ði] [klɪntʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['sevrəl] [ʃɔːt] [ɑːm] [bləʊz] ,
In the clinch he attempted to deliver several short arm blows ,
在 这 成交 他 尝试过 到 递送 一些 短的 手臂 打击 ,

在近身缠斗中，他试图用短促的手臂击打对手。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [blɒkt] [ðem; ðəm]
but Jack was prepared for this kind of fighting , and blocked them
但 杰克 曾是 准备 为了 这 种类 的 斗争 , 和 已屏蔽 他们
[wɪð] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

但杰克对这种战斗早有准备，轻松地挡住了他们的攻击。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
Finally the two broke , and the Frenchman stood on the defensive .
最后 这 二 打破 , 和 这 法国人 站立 在 这 防守 .

最终两人都退守，法国人转入防守。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['predʒədɪst] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɪn]
It was apparent to all who were not too prejudiced that he now stood in
它 曾是 明显 到 全部 WHO 是 不是 也 有偏见的 那 他 现在 站立 在
[ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['hɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .
awe of his opponent's hitting power .
敬畏 的 他的 对手的 击中 力量 .

凡是不带偏见的人都能看出，他现在对对手的打击力量感到敬畏。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [bɒkst] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][dʒæk] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri]
Then they stood off and boxed at long range , and Jack trimmed his adversary
然后 他们 站立 离开 和 盒装 在 长的 范围 , 和 杰克 修剪过的 他的 对手
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

然后他们拉开距离进行远距离拳击，杰克漂亮地击败了他的对手。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [rʌʃt] , [bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ]
Tiring of this , the Frenchman rushed , but time was called as he swung
令人疲惫 的 这 , 这 法国人 匆忙 , 但 时间 曾是 称为 作为 他 摇摆
['waɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

法国人厌倦了这种局面，开始猛攻，但当他胡乱挥棒时，裁判叫停了比赛。

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] .
In swinging he left a wide opening .
在 摇摆 他 左边 一个 宽的 开幕 .

挥杆时，他留下了一个很大的空档。

[dʒæk] , ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [kɔːld] [taɪm] .
Jack , starting a hard blow , turned it aside when the referee called time .
杰克 , 开始 一个 难的 吹 , 转向 它 旁边 什么时候 这 裁判 称为 时间 .

杰克开始猛击，但裁判叫停后，杰克将球挡开。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][bɒks] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ['breθləsli] [bɪ'twiːn] [raʊndz] .
" Where did you learn to box ? " asked Frank breathlessly between rounds .
" 在哪里 做过 你 学习 到 盒子 ? " 问 坦率 气喘吁吁 之间 回合 .

“你在哪里学的拳击？”弗兰克在回合间隙气喘吁吁地问道。

" [waɪ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Why , " said Jack , with a smile , " from my father .
" 为什么 , " 说 杰克 , 和 一个 微笑 , " 从 我的 父亲 .

“为什么呢？”杰克笑着说，“来自我父亲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] . "
He was rather proficient in the use of his fists . "
他 曾是 相当 精通 在 这 使用 的 他的 拳头 . "

他很擅长使用拳头。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [sed] [fræŋk] ['draɪli] .
" He must have been , " said Frank dryly .
" 他 必须 有 到过 , " 说 坦率 干巴巴地 .

“他肯定是，”弗兰克冷冷地说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][bɒks] ? "
" Why didn't you tell me you could box ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 可以 盒子 ? "

“你为什么不告诉我你会拳击？”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['kɑːmli] .
" You never asked me , " replied Jack calmly .
" 你 绝不 问 我 , " 回复 杰克 平静地 .

“你从来没问过我，”杰克平静地回答道。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ə'gen] [kɔːld]
He arose and walked slowly to meet his opponent as the referee again called
他 出现 和 步行 缓慢地 到 见面 他的 对手 作为 这 裁判 再次 称为
[taɪm] .
time .
时间 .

裁判再次喊停比赛时，他起身缓缓走向对手。

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
" Now , my friend , " said Jack to his opponent ,
" 现在 , 我的 朋友 , " 说 杰克 到 他的 对手 ,

“现在，我的朋友，”杰克对他的对手说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd] .
" I am going to give you as good a licking as you ever have had .
" 我 是 去 到 给 你 作为 好的 一个 舔舐 作为 你 曾经 有 有 .

“我要让你尝尝你从未尝过的滋味。”

" [hiː; hi] [feint] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [rə'pɪdəti] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [tuː; tə]
" He feinted with dazzling rapidity several times , and drove a straight left to
" 他 佯攻 和 耀眼的 快速 一些 时代 , 和 驾驶 一个 直的 左边 到
[ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪə(r)] .
the Frenchman's ear .
这 法国人的 耳朵 .

“他以惊人的速度虚晃了几下，然后一记直拳击中了法国人的耳朵。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [feɪs] [ænd; ənd]
With lightning - like quickness he played a tattoo upon the Frenchman's face and
和 闪电 - 喜欢 速度 他 玩 一个 纹身 之上 这 法国人的 脸 和
['bɒdi] .
body .
身体 .

他以闪电般的速度在法国人的脸上和身上纹上了图案。

[bɪ'wɪldəd] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪntʃ] .
Bewildered , his opponent dashed into a clinch .
困惑 , 他的 对手 虚线 进入 一个 成交 .

他的对手惊慌失措地冲进了抱摔的包围圈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [wiːl; wil] [kɔːl] [ðɪs] [ɒf] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" If you say so , we'll call this off right here , " said Jack .
" 如果 你 说 所以 , 出色地 称呼 这 离开 正确的 这里 , " 说 杰克 .

“既然你这么说，那我们就在这里取消这件事。”杰克说。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['sʌd(ə)nli] [friːd] [hɪm'self] ,
The Frenchman suddenly freed himself ,
这 法国人 突然 自由 他自己 ,

法国人突然挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndli] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dʒæb] [tuː; tə] [dʒæks] [nəʊz] ,
and his reply to this kindly offer was to send a jab to Jack's nose ,
和 他的 回复 到 这 亲切地 提供 曾是 到 发送 一个 戳 到 杰克的 鼻子 ,
['drɔːɪŋ] [blʌd] .
drawing blood .
绘画 血 .

他对这一好意的回应是，一拳打在杰克的鼻子上，打出了血。

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] ['kwaɪətli] ,
" Just for that , " said Jack quietly ,
" 只是 为了 那 , " 说 杰克 悄悄 ,

“就为了这个，”杰克平静地说。

[huː] [felt] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , " [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs]
who felt somewhat ashamed at having been caught off his guard , " I'll finish this
WHO 毛毡 有些 羞愧 在 拥有 到过 捕捉 离开 他的 警卫 , " 患病的 结束 这
[faɪt] [raɪt] [naʊ] .
fight right now .
斗争 正确的 现在 .

他因为措手不及而感到有些羞愧，“我现在就结束这场战斗。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no need prolonging it .
那里 是 不 需要 延长 它 .

无需延长。

" [wʌns] , [twaɪs] , [hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Once , twice , he rocked the Frenchman's head , and then ,
" 一次 , 两次 , 他 摇滚 这 法国人的 头 , 和 然后 ,

“他摇晃了法国人的头一次，两次，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['despərət] ['efət] , [dʒæk] ['pɪvətid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
as the latter came forward in a last desperate effort , Jack pivoted on his heel ,
作为 这 后者 来了 向前 在 一个 最后的 绝望的 努力 , 杰克 枢轴 在 他的 脚跟 ,

当后者做出最后的绝望尝试向前冲去时，杰克以脚后跟为轴心转身。

[ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ləʊ] , [swʌŋ] .
and , starting his left low , swung .
和 , 开始 他的 左边 低的 , 摇摆 .

然后，他从左手低位开始挥杆。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[tʃekt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'tæk]	,	[ænd; ənd]	['despərətli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[liːp]	[bæk]	.
The	**Frenchman**	**checked**	**himself**	**in**	**his**	**attack**	**,**	**and**	**desperately**	**tried**	**to**	**leap**	**back**	**.**
这	法国人	已检查	他自己	在	他的	攻击	,	和	绝望地	尝试	到	飞跃	后退	.

法国人在进攻中停了下来，拼命地想要跳回去。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[gɑːd]	[went]	[ðə; ði]	[bləʊ]	,	[ænd; ənd]	,	['kætʃɪŋ]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	,
Through	**his**	**guard**	**went**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**,**	**catching**	**the**	**Frenchman**	**on**	**the**	**point**	**of**	**the**	**chin**	**,**
通过	他的	警卫	去	这	吹	,	和	,	捕捉	这	法国人	在	这	观点	的	这	下巴	,

这一击穿透了他的防守，正中法国人的下巴尖。

[ˌaɪ 'tiː]	['lɪftɪd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
it	**lifted**	**him**	**from**	**his**	**feet**	**and**	**into**	**the**	**air**	**.**
它	抬起	他	从	他的	脚	和	进入	这	空气	.

它把他从地上托了起来，抛到了空中。

[æt; ət]	[liːst]	[fɔː(r)]	[fiːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[went]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	,
At	**least**	**four**	**feet**	**through**	**the**	**air**	**went**	**the**	**Frenchman**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**deck**	**,**
在	至少	四	脚	通过	这	空气	去	这	法国人	,	和	来了	到	这	甲板	,

法国人至少飞了四英尺高，落到了甲板上。

[hed]	[fɜːst]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
head	**first**	**,**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**his**	**friends**	**.**
头	第一的	,	在	这	脚	的	他的	朋友们	.

头朝下，趴在朋友们的脚下。

[hiː; hi]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	['kaʊntɪd]	[hɪm]	[aʊt]	.
He	**lay**	**there**	**while**	**the**	**referee**	**counted**	**him**	**out**	**.**
他	躺	那里	尽管	这	裁判	计数	他	出去	.

他躺在那里，裁判数秒判他出局。

['kwɪkli]	[dʒæk]	[liːpt]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	,	['niːlɪŋ]	,	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	[ə'poʊnənts]	[hed]	.
Quickly	**Jack**	**leaped**	**forward**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**,**	**raised**	**his**	**late**	**opponent's**	**head**	**.**
迅速地	杰克	跳跃	向前	,	和	,	跪着	,	提高	他的	晚的	对手的	头	.

杰克迅速跃上前去，跪下，抬起了已故对手的头颅。

"	['wɔːtə(r)]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
"	**Water**	**,**	**some**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	水	,	一些	的	你	,	"	他	称为	.

“水，你们中的一些人，”他喊道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kwɪkli]	[brɔːt]	,	[ænd; ənd]	[dʒæk]	,	['wetɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	,	[beɪðd]	[ðə; ði]	['frentʃmənz]	[feɪs]	.
It	**was**	**quickly**	**brought**	**,**	**and**	**Jack**	**,**	**wetting**	**his**	**handkerchief**	**,**	**bathed**	**the**	**Frenchman's**	**face**	**.**
它	曾是	迅速地	带来	,	和	杰克	,	润湿	他的	手帕	,	洗澡	这	法国人的	脸	.

东西很快就拿了过来，杰克用湿手帕擦了擦法国人的脸。

[hɪz; ɪz]	['efəts]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[grəʊn]	,
His	**efforts**	**were**	**at**	**last**	**rewarded**	**by**	**a**	**slight**	**groan**	**,**
他的	努力	是	在	最后的	奖励	经过	一个	轻微	呻吟	,

他的努力最终换来了一声轻微的呻吟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and finally the unconscious man opened his eyes .
和 最后 这 无意识 男人 打开 他的 眼睛 .

最后，昏迷不醒的男子睁开了眼睛。

" [wɒt] [hɪt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .
" What hit me ? " he asked in a faint whisper .
" 什么 打 我 ? " 他 问 在 一个 头晕的 耳语 .

“我被什么东西打中了？”他低声问道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [mæn] , " [sed] [dʒæk] .
" It's all right , old man , " said Jack .
" 它是 全部 正确的 , 老的 男人 , " 说 杰克 .

“没事的，老头，”杰克说。

" [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" You'll be all right in a second .
" 你会 是 全部 正确的 在 一个 第二 .

你马上就没事了。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪz] .
" Slowly the light of comprehension dawned in the Frenchman's eyes .
" 缓慢地 这 光 的 理解 黎明 在 这 法国人的 眼睛 .

“慢慢地，法国人的眼中闪过一丝理解的光芒。”

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
He struggled to his feet , where he stood uncertainly for a few moments ,
他 挣扎 到 他的 脚 , 在哪里 他 站立 不确定性 为了 一个 很少 时刻 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] .
looking at his conqueror .
寻找 在 他的 征服者 .

他挣扎着站起身来，茫然地站了一会儿，看着他的征服者。

[dʒæk] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
Jack extended a hand .
杰克 扩展 一个 手 .

杰克伸出了手。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" I'm sorry I had to do it , " he said , a pleasant smile lighting up his
" 我是 对不起 我 有 到 做 它 , " 他 说 , 一个 令人愉快的 微笑 灯光 向上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我很抱歉我不得不这样做，”他说道，脸上露出了和蔼的笑容。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['stepɪŋ]
The Frenchman looked at him in silence for a full minute , then , stepping
这 法国人 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 满的 分钟 , 然后 , 步进
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

法国人沉默地盯着他看了一分钟，然后向前走了一步。

[hiː; hi] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
he grasped the outstretched hand .
他 抓住 这 伸展 手 .

他抓住了伸出的手。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , ['grɪnɪŋ] , " [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] ? "
" What are you , " he demanded , grinning , " a prizefighter ? "
" 什么 是 你 , " 他 要求 , 咧嘴笑 , " 一个 拳击手 ? "

“你是做什么的？”他咧嘴笑着问道，“拳击手吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)] ['treɪnɪŋ]
" No , " said Jack , with a laugh , " but I guess I have had better training
" 不 , " 说 杰克 , 和 一个 笑 , " 但 我 猜测 我 有 有 更好的 训练
[ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
than you . "
比 你 . "

“不,”杰克笑着说，“不过我想我的训练比你好。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,
" Well , " said the Frenchman , " if you ever need anybody to help you out ,
" 出色地 , " 说 这 法国人 , " 如果 你 曾经 需要 任何人 到 帮助 你 出去 ,

“嗯,”法国人说，“如果你需要任何人帮忙，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː] .
you can count on me .
你 能 数数 在 我 .

你可以信赖我。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [best] [juː; jʊ] ,
Maybe some day you will bump up against someone who can best you ,
或许 一些 天 你 将要 撞 向上 反对 某人 WHO 能 最好的 你 ,

也许有一天你会遇到一个比你更强的人。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm] [daʊn] . "
but I believe the two of us together can put him down . "
但 我 相信 这 二 的 我们 一起 能 放 他 向下 . "

但我相信我们俩联手就能把他制服。

" [θæŋks] , " [lɑːft] [dʒæk] , " [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɒfə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
" Thanks , " laughed Jack , " I'll remember that offer when the time comes .
" 谢谢 , " 笑了 杰克 , " 患病的 记住 那 提供 什么时候 这 时间 来 .

“谢谢,”杰克笑着说，“到时候我会记住你的好意。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['mɪdi] [naʊ] ['gæðəd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [bəʊθ]
" The other French middies now gathered found and shook Jack and Frank both
" 这 其他 法语 中场 现在 聚集 成立 和 摇晃 杰克 和 坦率 两个都
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

“其他法国海军水手们聚集起来，找到杰克和弗兰克，与他们握手。”

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [meɪd] [hɪm'self] ['əʊdiəs] [ə'pɒlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
while the one who had first made himself odious apologized profusely for his
尽管 这 一 WHO 有 第一的 制成 他自己 令人厌恶的 道歉 大量地 为了 他的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

而那个最先做出令人憎恶之事的人则为自己的行为深表歉意。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Say no more about it , " exclaimed Frank .
" 说 不 更多的 关于 它 , " 惊呼 坦率 .

“别再说了,”弗兰克喊道。

" [aɪm][glæd] [wɪr] [ɔːl] [frendz] [æt; ət][lɑːst] .
" I'm glad we're all friends at last .
" 我是 高兴的 是 全部 朋友们 在 最后的 .

“我很高兴我们最终都成为了朋友。”

" ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] [ɒn] [dek] .
" Further conversation was interrupted by the sudden sound of a bugle on deck .
" 更远 对话 曾是 中断 经过 这 突然 声音 的 一个 号角 在 甲板 .

“接下来的谈话被甲板上突然响起的号角声打断了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[tuː; tə]	['kwɔːtəz]	.
It	**was**	**the**	**call**	**to**	**quarters**	**.**
它	曾是	这	称呼	到	四分之一	.

这是进入战斗状态的命令。

['kwɪkli]	[ɔːl]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[pəʊsts]	.
Quickly	**all**	**sprang**	**to**	**their**	**posts**	**.**
迅速地	全部	弹簧	到	他们的	帖子	.

众人迅速奔向各自的岗位。

[men]	[dæʃt]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	,
Men	**dashed**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
男人	虚线	这里	和	那里	,

男人们四处奔跑，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	[les]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[wɒz; wəz]	[klɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)n]	.
and	**in**	**almost**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**it**	**the**	**Marie**	**Theresa**	**was**	**cleared**	**for**	**action**	**.**
和	在	几乎	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	玛丽	特蕾莎	曾是	已清除	为了	行动	.

几乎在告诉大家“玛丽·特蕾莎”号获准投入使用之前的时间，就发生了这样的事。

[ðen]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	['hævɪŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[ə'baʊt]	,
Then	**,**	**at**	**last**	**having**	**time**	**to**	**glance**	**about**	**,**
然后	,	在	最后的	拥有	时间	到	瞥一眼	关于	,

然后，终于有时间环顾四周了，

[ðə; ði]	[tuː]	[lædz]	[meɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[kɔːl]	.
the	**two**	**lads**	**made**	**out**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**sudden**	**call**	**.**
这	二	小伙子们	制成	出去	这	原因	的	这	突然	称呼	.

两个小伙子弄清了这通突如其来的电话的原因。

['sevrəl]	[maɪlz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[tuː]	[smɔːl]	['krʊzər]	.
Several	**miles**	**across**	**the**	**water**	**could**	**be**	**seen**	**two**	**small**	**cruisers**	**.**
一些	英里	穿过	这	水	可以	是	已见	二	小的	巡洋舰	.

在几英里外的水面上可以看到两艘小型巡洋舰。

[ə; eɪ]	['kləuzə(r)]	[lʊk]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[flæg]	['flaɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːsthed]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	.
A	**closer**	**look**	**showed**	**the**	**boys**	**the**	**German**	**flag**	**flying**	**at**	**the**	**masthead**	**of**	**each**	**.**
一个	更近	看	显示	这	男孩们	这	德语	旗帜	飞行	在	这	报头	的	每个	.

仔细一看，发现男孩们的每艘船的桅杆顶端都飘扬着德国国旗。

"	[naʊ]	,	"	[sed]	[fræŋk]	[tuː; tə]	[dʒæk]	,	"	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[faɪt]	.	"
"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**to**	**Jack**	**,**	**"**	**we'll**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**how**	**the**	**French**	**fight**	**.**	**"**
"	现在	,	"	说	坦率	到	杰克	,	"	出色地	有	一个	机会	的	看到	如何	这	法语	斗争	.	"

“现在，”弗兰克对杰克说，“我们将有机会看看法国人是如何作战的。”

"	[ðel]	[faɪt]	,	"	[sed]	[dʒæk]	['briːfli]	.
"	**They'll**	**fight**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**briefly**	**.**
"	他们会	斗争	,	"	说	杰克	简要地	.

“他们会打起来的，”杰克简短地说。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.	"
"	**You**	**may**	**make**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	你	可能	制作	当然	的	那	.	"

“你可以确保这一点。”

" [ˌnevəðə'les] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kruː] .
" Nevertheless I would rather that we had an English crew .
" 尽管如此 我 会 相当 那 我们 有 一个 英语 全体人员 .

“不过，我还是更希望我们能有一个英国船员。”

" [naʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
" Now the range was signaled to the gunners ,
" 现在 这 范围 曾是 发出信号 到 这 炮手 ,

“现在，射程已向炮手发出信号。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] ['kwivəd] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg]
and the Marie Theresa quivered and recoiled as the first of her big
和 这 玛丽 特蕾莎 颤抖 和 反冲 作为 这 第一的 的 她 大的
[gʌnz] [spəʊk] .
guns spoke .
枪支 辐 .

当玛丽·特蕾莎号的第一门大炮开火时，它颤抖着向后退缩。

[ðə; ði] [ʃɒt] [fel] [ʃɔːt] .
The shot fell short .
这 射击 跌倒 短的 .

投篮没进。

[ə'gen] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [fel] [ʃɔːt] , [ðəʊ] ['nɪərə(r)]
Again the range was signaled , and once more the shot fell short , though nearer
再次 这 范围 曾是 发出信号 , 和 一次 更多的 这 射击 跌倒 短的 , 尽管 更近
,
,
,

再次示意射击距离，但这次射击仍然偏短，不过距离更近了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] .
the first of the German cruisers .
这 第一的 的 这 德语 巡洋舰 .

第一艘德国巡洋舰。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] .
The third shot plowed up the water under her bow .
这 第三 射击 犁过的 向上 这 水 在下面 她 弓 .

第三发炮弹劈开了船头下的水面。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [wiːl; wil] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [taɪm] .
" We have the range now , " said Jack , " we'll hit her next time .
" 我们 有 这 范围 现在 , " 说 杰克 , " 出色地 打 她 下一个 时间 .

“我们现在有射程了，”杰克说，“下次我们就能打中她了。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pruːvd] [truː] .
" His words proved true .
" 他的 字 已证实 真的 .

“他的话果然应验了。”

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ʃɒt] , [hɜːl] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riː] [θə'riːsəz] ['fɔːwəd] [gʌnz] ,
A solid shot , hurled by one of the Marie Theresa's forward guns ,
一个 坚硬的 射击 , 投掷 经过 一 的 这 玛丽 特蕾莎的 向前 枪支 ,

一发扎实的炮弹，由“玛丽·特蕾莎”号的前部火炮发射。

[strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
struck the first German cruiser squarely in the side .
击 这 第一的 德语 巡洋舰 完全 在 这 边 .

击中了第一艘德国巡洋舰的侧面。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [wʌnz] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪn] .
The two following ones hit her just below the water line .
这 二 下列的 一个 打 她 只是 以下 这 水 线 .
接下来的两枚炮弹击中了她水线以下的位置。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" That's pretty good shooting , if you ask me , " said Frank enthusiastically .
" 那就是 漂亮的 好的 射击 , 如果 你 问 我 , " 说 坦率 踊跃 .
“依我看，这枪法相当不错，”弗兰克兴奋地说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
But now the Germans also had succeeded in finding the range ,
但 现在 这 德国人 还 有 成功了 在 寻找 这 范围 ,
但现在德国人也成功找到了靶场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] , ['hɜːlɪŋ] [ɪts] ['frægmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .
and a shell burst over the Marie Theresa , hurling its fragments upon the deck .
和 一个 壳 爆裂 超过 这 玛丽 特蕾莎 , 投掷 它是 片段 之上 这 甲板 .
一枚炮弹在“玛丽·特蕾莎”号上空爆炸，碎片飞溅到甲板上。

[faɪv] [men] [went] [daʊn] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
Five men went down , never to rise again .
五 男人 去 向下 , 绝不 到 上升 再次 .
五个人倒下了，再也没有站起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] [druː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] ,
As the battle progressed the two German cruisers drew farther and farther apart ,
作为 这 战斗 进展 这 二 德语 巡洋舰 画 更远 和 更远 除 ,
随着战斗的进行，两艘德国巡洋舰之间的距离越来越远。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [pɔː] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [frɒm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
until now they poured their fire upon the Marie Theresa from two directions .
直到 现在 他们 倾倒 他们的 火 之上 这 玛丽 特蕾莎 从 二 方向 .
到目前为止，他们已经从两个方向向玛丽·特蕾莎号倾泻了火力。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [krɒs] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] ['sɪgnəld] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,
To avoid this cross fire , the commander of the Marie Theresa signaled full speed ahead ,
到 避免 这 叉 火 , 这 指挥官 的 这 玛丽 特蕾莎 发出信号 满的 速度 前方 ,
为了避免交叉火力，玛丽·特蕾莎号的舰长发出全速前进的信号。

[ænd; ənd] [dæʃt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and dashed straight for the nearest of the enemy .
和 虚线 直的 为了 这 最近的 的 这 敌人 .
然后径直冲向最近的敌人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
In spite of the galling fire from both of the enemy ,
在 尽管如此 的 这 令人恼火 火 从 两个都 的 这 敌人 ,
尽管敌军火力猛烈，

[ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] .
the Marie Theresa bore down on the German cruiser .
这 玛丽 特蕾莎 钻孔 向下 在 这 德语 巡洋舰 .
“玛丽·特蕾莎”号向德国巡洋舰逼近。

[tuː]	[leɪt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[fliː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɑːdʒə(r)]	[ə'pəʊnənt]	;
Too	**late**	**the**	**latter**	**turned**	**to**	**flee**	**from**	**her**	**larger**	**opponent**	**;**
也	晚的	这	后者	转向	到	逃跑	从	她	更大的	对手	;

为时已晚，后者转身逃离了体型更大的对手；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʌnz]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪə(r)]	.
but	**her**	**guns**	**continued**	**to**	**pour**	**in**	**her**	**fire**	**.**
但	她	枪支	持续	到	倒	在	她	火	.

但她的枪声依然此起彼伏。

[ɔːl'ðəʊ]	[reɪkt]	[frɒm; frəm]	[stem]	[tuː; tə]	[stɜːn]	,	[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[hɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vaɪt(ə)l]	[spɒt]	.
Although	**raked**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**,**	**the**	**Marie**	**Theresa**	**had**	**not**	**been**	**hit**	**in**	**a**	**vital**	**spot**	**.**
虽然	耙过的	从	干	到	船尾	,	这	玛丽	特蕾莎	有	不是	到过	打	在	一个	必不可少的	点	.

尽管“玛丽·特蕾莎”号从船头到船尾都被刮得面目全非，但它并没有被击中要害。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[rʌn]	,	[bʌt; bət]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[mə'nuːvə(r)]
The	**first**	**German**	**cruiser**	**turned**	**to**	**run**	**,**	**but**	**,**	**by**	**a**	**quick**	**maneuver**
这	第一的	德语	巡洋舰	转向	到	跑步	,	但	,	经过	一个	快的	演习

,
,
,

第一艘德国巡洋舰调转方向试图逃跑，但通过一次快速机动，

['kæptɪn]	['draɪfəs]	[plaʊ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	.
Captain	**Dreyfuss**	**plowed**	**into**	**her**	**as**	**she**	**turned**	**.**
队长	德雷福斯	犁过的	进入	她	作为	她	转向	.

她转弯时，德雷福斯上尉撞上了她。

[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[praʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[ə'mɪdʃɪps]	,
The	**sharp**	**prow**	**of**	**the**	**Marie**	**Theresa**	**crashed**	**into**	**the**	**German**	**amidships**	**,**
这	锋利的	船首	的	这	玛丽	特蕾莎	崩溃了	进入	这	德语	船体中部	,

“玛丽·特蕾莎”号锋利的船首撞上了德国战舰的船体中部。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[tə'rɪfɪk]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ʃɪp]	[ri'kɔil, 'riːkɔil]	.
and	**so**	**terrific**	**was**	**the**	**impact**	**that**	**the**	**French**	**ship**	**recoiled**	**.**
和	所以	了不起	曾是	这	影响	那	这	法语	船	反冲	.

冲击力如此之大，以至于法国军舰都向后退缩了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deθ]	-	[bləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	.
But	**it**	**was**	**the**	**death**	**-**	**blow**	**of**	**the**	**German**	**cruiser**	**.**
但	它	曾是	这	死亡	-	吹	的	这	德语	巡洋舰	.

但这却是德国巡洋舰的致命一击。

[men]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bəʊts]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
Men	**leaped**	**into**	**the**	**small**	**boats**	**and**	**put**	**off**	**from**	**the**	**ship**	**,**
男人	跳跃	进入	这	小的	船	和	放	离开	从	这	船	,

男人们跳上小船，离开大船。

[ɔː(r)]	[flʌŋ]	[ðəm'selvz]	[hed]	[fɜːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
or	**flung**	**themselves**	**head**	**first**	**into**	**the**	**sea**	**.**
或者	扔	他们自己	头	第一的	进入	这	海	.

或者一头扎进大海。

[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[druː]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	.
The	**Marie**	**Theresa**	**drew**	**off**	**and**	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**the**	**other**	**German**	**cruiser**	**.**
这	玛丽	特蕾莎	画	离开	和	转向	她	注意力	到	这	其他	德语	巡洋舰	.

“玛丽·特蕾莎”号撤离，转而攻击另一艘德国巡洋舰。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	.
But	**the**	**latter**	**had**	**had**	**enough**	**.**
但	这	后者	有	有	足够的	.

但后者已经忍无可忍了。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[west]	.
She	**turned**	**quickly**	**and**	**headed**	**west**	**.**
她	转向	迅速地	和	标题	西方	.

她迅速转身向西走去。

[boʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	['loʊərd; 'laʊərd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[ænd; ənd]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eɪd]
Boats	**were**	**lowered**	**from**	**the**	**Marie**	**Theresa**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**aid**
船	是	降低	从	这	玛丽	特蕾莎	和	慌忙	到	这	援助

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sər'vaɪvər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
of	**the**	**survivors**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
的	这	幸存者	的	这	敌人	.

从“玛丽·特蕾莎”号上放下小艇，迅速赶往救援敌军幸存者。

['meni]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɪkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ʃɪp]	.
Many	**were**	**picked**	**up**	**and**	**taken**	**aboard**	**the**	**French**	**ship**	**.**
许多	是	挑选	向上	和	已采取	船上	这	法语	船	.

许多人被救起并带上了法国船。

[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	-	[naʊ]	['set(ə)lɪŋ]	[fɑːst]	,	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]
On	**the**	**bridge**	**of**	**the**	**German**	**cruiser**	**'**	**now**	**settling**	**fast**	**,**	**could**	**be**	**seen**
在	这	桥	的	这	德语	巡洋舰	-	现在	安顿	快速地	,	可以	是	已见

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[kə'mɑːndə(r)]	.
the	**German**	**commander**	**.**
这	德语	指挥官	.

在德国巡洋舰的舰桥上，可以看到德国指挥官，这艘巡洋舰现在已经稳稳地停了下来。

['sevrəl]	['ɒfɪsəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
Several	**officers**	**were**	**gathered**	**about**	**him**	**.**
一些	警官	是	聚集	关于	他	.

几名警官围在他身边。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]	['vaɪələntli]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]
They	**were**	**gesticulating**	**violently**	**,**	**but**	**to**	**each**	**the**	**captain**	**shook**	**his**
他们	是	做手势	暴力	,	但	到	每个	这	队长	摇晃	他的

[hed]	['negətɪvli]	.
head	**negatively**	**.**
头	负面	.

他们激烈地比划着手势，但船长对每个人都摇头表示否定。

"	[ðel]	[ɔːl]	[biː; bi]	['draʊnd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[doʊnt]	['hʌri]	,	"	[sed]
"	**They'll**	**all**	**be**	**drowned**	**if**	**they**	**don't**	**hurry**	**,**	**"**	**said**
"	他们会	全部	是	溺水	如果	他们	不	匆忙	,	"	说

['kæptɪn]
Captain
队长

“他们再不快点，都会被淹死的，”船长说道。

['draɪfəs]	['æŋkʃəsli]	.
Dreyfuss	**anxiously**	**.**
德雷福斯	焦虑地	.

德雷福斯焦急地。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[ðə; ði]	[fuːlz]	[dʒʌmp]	!
"	**Why**	**don't**	**the**	**fools**	**jump**	**!**
"	为什么	不	这	傻瓜	跳	!

“为什么这些傻瓜还不跳！”

"	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[kə'mɑːndə(r)]	[druː]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,
"	**Suddenly**	**the**	**German**	**commander**	**drew**	**a**	**revolver**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
"	突然	这	德语	指挥官	画	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	,

“突然，德国指挥官从口袋里掏出一把左轮手枪，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
and pointed it directly at the protesting officers .
和 尖 它 直接地 在 这 抗议 警官 .

并将枪口直接指向抗议的警官。

[ðeɪ] [druː] [bæk] .
They drew back .
他们 画 后退 .

他们退缩了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
The German commander followed them .
这 德语 指挥官 随后 他们 .

德国指挥官跟在他们后面。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .
One by one they threw themselves into the sea all but one .
一 经过 一 他们 扔 他们自己 进入 这 海 全部 但 一 .

除了一个人之外，他们一个接一个地跳入海中。

[æt; ət][hɪm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['pɔɪntɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
At him the commander pointed revolver , and shook his head vigorously .
在 他 这 指挥官 尖 左轮手枪 , 和 摇晃 他的 头 大力 .

指挥官用左轮手枪指着他，并用力摇了摇头。

[ðə; ði]['lætə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
The latter protested .
这 后者 抗议 .

后者提出了抗议。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]
Finally the German commander hurled his weapon far into the sea , and held out
最后 这 德语 指挥官 投掷 他的 武器 远的 进入 这 海 , 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

最后，德国指挥官将武器扔进大海深处，并伸出了手。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The officer took it , and , arm in arm , the two walked , back to the bridge .
这 官 采取 它 , 和 , 手臂 在 手臂 , 这 二 步行 , 后退 到 这 桥 .

警官接过它，两人手挽着手，走回了桥边。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['kruːzə(r)] [lɜːtʃ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'maɪndfl]
The German cruiser lurched heavily , but the two German officers were unmindful
这 德语 巡洋舰 踉跄了一下 重度 , 但 这 二 德语 警官 是 漫不经心
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

德国巡洋舰剧烈摇晃，但两名德国军官却毫不在意。

['kɑːmli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [druː] [tuː] [sɪg'ɑːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [wʌn][tuː; tə]
Calmly the commander drew two cigars from his pocket , and offered one to
平静地 这 指挥官 画 二 雪茄 从 他的 口袋 , 和 提供 一 到
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
the officer .
这 官 .

指挥官镇定地从口袋里掏出两支雪茄，递给军官一支。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]
The latter accepted it , and , taking a match from his pocket , struck it
这 后者 公认 它 , 和 , 采取 一个 匹配 从 他的 口袋 , 击 它
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

后者接受了，从口袋里掏出一根火柴，平静地划了起来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [səʊ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [lait] , [ðen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He held the match so his commander could get a light , then lighted his own
他 握住 这 匹配 所以 他的 指挥官 可以 得到 一个 光 , 然后 照明 他的 自己的
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

他拿着火柴，好让他的指挥官点火，然后自己点燃了一支雪茄。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , ['kɑːmli] ['sməʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['kruːzə(r)]['set(ə)ld] .
Thus the two stood , calmly smoking , as the cruiser settled .
因此 这 二 站立 , 平静地 吸烟 , 作为 这 巡洋舰 定居 .

于是，巡洋舰停稳后，两人平静地站在那里抽着烟。

['sləʊli] [ðə; ði] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [krɑːft][sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Slowly the fatally wounded craft sank lower and lower in the water ,
缓慢地 这 致命的 受伤 工艺 沉没 降低 和 降低 在 这 水 ,

伤痕累累的船只缓缓沉入水中，越沉越深。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
until nothing was visible below the bridge .
直到 没有什么 曾是 可见的 以下 这 桥 .

直到桥下什么都看不见了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] , [ðɪs] [tuː; tə] [dɪsə'pɪəd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːst] [rɪ'meɪnd]
Then , with a sudden lurch , this to disappeared — nothing but the mast remained
然后 , 和 一个 突然 困境 , 这 到 消失 — 没有什么 但 这 桅杆 剩余
— [ðen] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
— then nothing at all .
— 然后 没有什么 在 全部 .

然后，突然间，这一切都消失了——只剩下桅杆——然后就什么都没了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [æz; əz][hæd; həd][səʊ] ['meni]
The German commander had gone down with his ship — as had so many
这 德语 指挥官 有 已消失 向下 和 他的 船 — 作为 有 所以 许多
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [æz; əz] [wʊd] [səʊ] ['meni] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
before him — as would so many after him .
前 他 — 作为 会 所以 许多 后 他 .

德国指挥官和他的战舰一起沉没了——就像在他之前的许多指挥官一样——就像在他之后的许多指挥官一样。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , ['ʌtərɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] — [ə; eɪ]['saɪlənt]
The commander of the Marie Theresa lifted his cap , uttering no word — a silent
这 指挥官 的 这 玛丽 特蕾莎 抬起 他的 帽 , 发出声音 不 单词 — 一个 沉默的
['trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
tribute to a hero .
贡 到 一个 英雄 .

“玛丽·特蕾莎”号的指挥官摘下帽子，一言不发——这是对英雄的无声致敬。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪˈætɪk]
IN THE ADRIATIC
在 这 亚得里亚海

在亚得里亚海

[ðə; ði] [mə'riː] [tə'ri:sə] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ]
The Marie Theresa had not escaped unscathed in the combat , but , although
这 玛丽 特蕾莎 有 不是 逃脱 毫发无损 在 这 战斗 , 但 , 虽然
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪəriəs] ,
her injuries were not serious ,
她 受伤 是 不是 严肃的 ,

玛丽·特蕾莎号在战斗中也未能毫发无损，但尽管伤势并不严重，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ,
they were such as to prevent a pursuit of the second German cruiser ,
他们 是 这样的 作为 到 防止 一个 追逐 的 这 第二 德语 巡洋舰 ,

他们的行动是为了阻止对第二艘德国巡洋舰的追击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
which was dashing away at full speed .
哪个 曾是 帅气 离开 在 满的 速度 .

它正全速飞驰而去。

[ðə; ði] [kruː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz]
The crew set to work with a will wreckage , and finally the vessel was
这 全体人员 放 到 工作 和 一个 将要 残骸 , 和 最后 这 血管 曾是
['ʃɪpʃeɪp] [wʌns] [mɔː(r)] .
shipshape once more .
井然有序 一次 更多的 .

船员们开始着手修复残骸，最终这艘船又恢复了往日的风采。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['draɪfəs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
Then , at a command from Captain Dreyfuss , she was put on her course
然后 , 在 一个 命令 从 队长 德雷福斯 , 她 曾是 放 在 她 课程
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
toward the south .
朝向 这 南 .

然后，在德雷福斯上尉的命令下，她驶向南方。

['sevrəl] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [pɑːst] ,
Several uneventful days passed ,
一些 平静无事 天 通过了 ,

几天风平浪静，悄无声息地过去了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['mɪdi] .
during which Frank and Jack struck up quite a friendship with their fellow middies .
期间 哪个 坦率 和 杰克 击 向上 相当 一个 友谊 和 他们的 同伴 中场 .

在此期间，弗兰克和杰克与他们的海军水手同伴们建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['riːəl] ['kɒmreɪdʃɪp] ,
The unkindly spirit of the young Frenchmen gave way to real comradeship ,
这 不友善的 精神 的 这 年轻的 法国人 给予 方式 到 真实的 同志情谊 ,

这些法国年轻人的刻薄态度最终转变为真正的同志情谊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] .
and all were now on the best terms .
和 全部 是 现在 在 这 最好的 条款 .

现在大家的关系都非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ,
It was on a bright ,
它 曾是 在 一个 明亮的 ,

当时光线明亮，

['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [stiːmd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk]
sunny morning that the Marie Theresa steamed through the entrance to the Adriatic
阳光明媚 早晨 那 这 玛丽 特蕾莎 蒸 通过 这 入口 到 这 亚得里亚海
[siː] ,
Sea ,
海 ,

阳光明媚的早晨，玛丽·特蕾莎号蒸汽船驶入亚得里亚海入口。

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] ,
where the French fleet , with one or two British warships ,
在哪里 这 法语 舰队 , 和 一 或者 二 英国 军舰 ,

法国舰队，加上一两艘英国军舰，

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒstriən] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [kuːp] [ʌp] .
had the entire Austrian naval force cooped up .
有 这 全部的 奥地利 海军 力量 被困住 向上 .

奥地利整个海军力量都被困住了。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['dæʃɪz] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] ,
The Austrians had made several dashes , in an attempt to run the blockade ,
这 奥地利人 有 制成 一些 破折号 , 在 一个 试图 到 跑步 这 封锁 ,

奥地利人曾多次发起突袭，试图突破封锁线。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .
but so far all such efforts had been unsuccessful .
但 所以 远的 全部 这样的 努力 有 到过 不成功 .

但到目前为止，所有这些努力都以失败告终。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [stiːmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
As the Marie Theresa steamed up to the other vessels of the fleet ,
作为 这 玛丽 特蕾莎 蒸 向上 到 这 其他 船只 的 这 舰队 ,

当“玛丽·特蕾莎”号驶向舰队的其他舰船时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
she was greeted with a salute .
她 曾是 问候 和 一个 礼炮 .

她受到了敬礼。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['draɪfəs] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə]
A short time later Captain Dreyfuss put off for the flagship in a small boat to
一个 短的 时间 之后 队长 德雷福斯 放 离开 为了 这 旗舰 在 一个 小的 船 到
[peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .
pay his respects to the admiral .
支付 他的 尊重 到 这 上将 .

不久之后，德雷福斯上校乘着一艘小船前往旗舰，向海军上将致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] ,
It was late when he returned aboard the Marie Theresa ,
它 曾是 晚的 什么时候 他 返回 船上 这 玛丽 特蕾莎 ,

他乘坐“玛丽·特蕾莎”号返回时已是深夜。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm]
and immediately he set foot on board a subdued air of excitement became
和 立即地 他 放 脚 在 木板 一个 低沉的 空气 的 激动 成为
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

他一踏上船，船上立刻弥漫着一股低沉的兴奋气氛。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
The midshipmen , not being in the confidence of the superior officers ,
这 海军学员 , 不是 存在 在 这 信心 的 这 优越的 警官 ,

由于这些海军学员没有得到上级军官的信任，

[æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɪts] [kɔːz] .

at first could not account for this ; but they soon learned its cause .

在 第一的 可以 不是 帐户 为了 这 ; 但 他们 很快 学习 它是 原因 .

起初他们无法解释这种情况；但很快就找到了原因。

[ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

The Marie Theresa had been ordered to try and get closer to the

这 玛丽 特蕾莎 有 到过 订购 到 尝试 和 得到 更近 到 这

玛丽·特蕾莎号奉命试图靠近……

['ɒstriən] [fliːt] .

Austrian fleet .

奥地利 舰队 .

奥地利舰队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒstriən] [pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [maɪnd] ,

It was a well - known fact that all the Austrian ports had been mined ,

它 曾是 一个 出色地 - 已知 事实 那 全部 这 奥地利 端口 有 到过 矿井 ,

奥地利所有港口都被布雷，这是众所周知的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [ʃɔː(r)] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and that the heavy shore batteries of the enemy were more than a

和 那 这 重的 支撑 电池 的 这 敌人 是 更多的 比 一个

[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ˌaʊt'reɪndʒd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ,

match for the big guns on the cruiser — that they outranged them — but ,

匹配 为了 这 大的 枪支 在 这 巡洋舰 — 那 他们 射程之外 他们 — 但 ,

敌方的重型岸防炮火力远胜巡洋舰上的大炮——射程也更远——但是，

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [meɪd] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

nevertheless , the crew of the Marie Theresa made what preparations were

尽管如此 , 这 全体人员 的 这 玛丽 特蕾莎 制成 什么 准备工作 是

['nesəsəri] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

necessary with enthusiasm .

必要的 和 热情 .

尽管如此，玛丽·特蕾莎号的船员们还是热情地做好了一切必要的准备工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzə(r)] [muːvd] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It was well after nightfall when the French cruiser moved slowly between the

它 曾是 出色地 后 黄昏 什么时候 这 法语 巡洋舰 已搬 缓慢地 之间 这

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [fliːt] ,

other vessels of the allied fleet ,

其他 船只 的 这 盟军 舰队 ,

夜幕降临后，法国巡洋舰才缓慢地驶入盟军舰队的其他舰艇之间。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .

heading for the enemy .

标题 为了 这 敌人 .

直奔敌人而去。

[nɒt] [ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Not a light shone aboard the vessel ,

不是 一个 光 闪耀 船上 这 血管 ,

船上没有一丝灯光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and there was not a sound to break the stillness of the night .

和 那里 曾是 不是 一个 声音 到 休息 这 寂静 的 这 夜晚 .

夜色静谧，没有一丝声响。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

Beyond the rest of the fleet the Marie Theresa was forced to go more slowly ,

超过 这 休息 的 这 舰队 这 玛丽 特蕾莎 曾是 强制 到 去 更多的 缓慢地 ,

由于舰队其他舰船的阻挡，玛丽·特蕾莎号被迫放慢航速。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fləʊtɪŋ]
feeling her way cautiously to avoid being blown up by one of the many floating
感觉 她 方式 谨慎地 到 避免 存在 吹 向上 经过 一 的 这 许多 漂浮的
[maɪnz] .
mines .
矿井 .

她小心翼翼地摸索着前进，以免被众多漂浮水雷中的一枚炸死。

" [ðɪs] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [fræŋk] , [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .
" This is ticklish work , " said Jack to Frank , they moved slowly along .
" 这 是 痒痒的 工作 , " 说 杰克 到 坦率 , 他们 已搬 缓慢地 沿着 .

“这活儿真够痒的，”杰克对弗兰克说，他们慢慢地继续前进。

" [juː; jʊ] [bet] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'plaɪ] .
" You bet , " was the latter's reply .
" 你 赌注 , " 曾是 这 后者的 回复 .

“当然，”后者回答道。

" [ðɪs] [θɪŋ] , [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" This thing , of floating along ,
" 这 事物 , 的 漂浮的 沿着 ,

“这种随波逐流的感觉，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wʊd] [traɪ]
not knowing the next minute you are liable to be on the bottom , would try
不是 会心 这 下一个 分钟 你 是 容易 到 是 在 这 底部 , 会 尝试
['ɛniˌbɑːdiz] , [nɜːvz] .
anybody's , nerves .
任何人的 , 神经 .

不知道下一分钟自己会不会跌到谷底，谁都不敢尝试，这太考验人的神经了。

[baɪ] [dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [maɪ] [heə(r)] ['stændɪŋ] [end] [naʊ] . "
I can feel my hair standing end now . "
我 能 感觉 我的 头发 常设 结尾 现在 . "

我感觉我的头发终于要竖起来了。

" [ai] [ges] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , " [lɑːft] [dʒæk] .
" I guess it's not as bad as all that , " laughed Jack .
" 我 猜测 它是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 笑了 杰克 .

“我想情况没有那么糟糕，”杰克笑着说。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [nɜːvz] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Well , I have a bad case of nerves , anyhow , " replied Frank .
" 出色地 , 我 有 一个 坏的 案件 的 神经 , 无论如何 , " 回复 坦率 .

“唉，反正我神经很紧张，”弗兰克回答道。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Suddenly , at a subdued cry from forward , the Marie Theresa came to a
突然 , 在 一个 低沉的 哭 从 向前 , 这 玛丽 特蕾莎 来了 到 一个
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

突然，前方传来一声低沉的呼喊，玛丽·特蕾莎号停了下来。

" ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ded] [ə'hed] , " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
" Vessel of some sort dead ahead , " the word was passed along .
" 血管 的 一些 种类 死的 前方 , " 这 单词 曾是 通过了 沿着 .

“前方不远处有一艘船，”消息传了过来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ræŋ] [aʊt] :
A moment later a voice of command rang out :
一个 片刻 之后 一个 嗓音 的 命令 响铃 出去 :

片刻之后，一声命令响起：

" [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] . "
" Pass the word for Mr . Chadwick and Mr . Templeton . "
" 经过 这 单词 为了 先生 . 查德威克 和 先生 . 坦普尔顿 . "

请代我向查德威克先生和坦普尔顿先生转达这个消息。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Wonder what's up ? " asked Frank , as they made their way to the bridge ,
" 想知道 是什么 向上 ? " 问 坦率 , 作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 桥 ,

“不知道发生了什么事？”弗兰克一边问，一边和他们走向桥边。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['draɪfəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
where Captain Dreyfuss was standing .
在哪里 队长 德雷福斯 曾是 常设 .

德雷福斯上尉当时站的地方。

" [ai] [ges] [wiːl; wil] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][dʒæks][rɪ'plaɪ] .
" I guess we'll know soon enough , " was Jack's reply .
" 我 猜测 出色地 知道 很快 足够的 , " 曾是 杰克的 回复 .

“我想我们很快就会知道了。”杰克回答道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
They halted before their commander and came to attention .
他们 停止 前 他们的 指挥官 和 来了 到 注意力 .

他们停在指挥官面前，立正站好。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['kæptɪn] ['draɪfəs] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] ,
" If I am not mistaken , " said Captain Dreyfuss , pointing ahead ,
" 如果 我 是 不是 错误 , " 说 队长 德雷福斯 , 指向 前方 ,

“如果我没记错的话，”德雷福斯上尉指着前方说道，

" [ðæt] [dɑːk] [hʌl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒstriən] ['ves(ə)l] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [ɔː(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [seɪ]
" that dark hull there is an Austrian vessel , whether a warship or not I cannot say
" 那 黑暗的 船体 那里 是 一个 奥地利 血管 , 无论 一个 军舰 或者 不是 我 不能 说
.
.
.

“那艘深色船体是奥地利船只，至于是不是军舰，我就不得而知了。”

[naʊ] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['saɪləns] .
Now , the success of this venture depends upon silence .
现在 , 这 成功 的 这 风险投资 取决于 之上 沉默 .

现在，这项计划能否成功取决于沉默。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ə'bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] [wʊd] [miːn] ['feɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
A shot from a big gun aboard that ship would mean failure for us .
一个 射击 从 一个 大的 枪 船上 那 船 会 意思是 失败 为了 我们 .

那艘船上的大炮一旦开火，对我们来说就意味着失败。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]
I have called you two lads to ask if you would like to undertake a
我 有 称为 你 二 小伙子们 到 问 如果 你 会 喜欢 到 承担 一个
['deɪndʒərəs] [tɑːsk] ? "
dangerous task ? "
危险的 任务 ? "

我叫你们两个小伙子来，是想问问你们愿不愿意执行一项危险的任务？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk]['kwaɪətli] .
" Yes , sir , " replied Jack quietly .
" 是的 , 先生 , " 回复 杰克 悄悄 .

“是的，先生，”杰克平静地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] , " [sed] [fræŋk] ['iːgəli] .
" We shall be only too glad , " said Frank eagerly .
" 我们 将 是 仅有的 也 高兴的 , " 说 坦率 急切地 .

“我们非常乐意，”弗兰克急切地说。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] , ['kæptɪn] ['draɪfəs] ,
" Well , then , " continued , Captain Dreyfuss ,
" 出色地 , 然后 , " 持续 , 队长 德雷福斯 ,

“那么，”德雷福斯上尉继续说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [dæʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːd]
" I believe that by a quick and silent dash you may be able to board
" 我 相信 那 经过 一个 快的 和 沉默的 短跑 你 可能 是 有能力的 到 木板
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我相信，只要你快速而安静地冲刺，或许就能登上她。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] ,
If You are successful in getting aboard ,
如果 你 是 成功的 在 获得 船上 ,

如果你成功登船，

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] .
your first duty will be to prevent the firing of one of the big guns .
你的 第一的 责任 将要 是 到 防止 这 射击 的 一 的 这 大的 枪支 .

你的首要任务是阻止其中一门大炮发射。

['lʌkɪli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
Luckily , we are still far from shore ,
幸运的是 , 我们 是 仍然 远的 从 支撑 ,

幸好我们离海岸还很远。

[səʊ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
so the sounds of a hand - to - hand struggle are not likely to be
所以 这 声音 的 一个 手 - 到 - 手 斗争 是 不是 可能 到 是
[ˌəʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

因此，不太可能听到近身搏斗的声音。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ? "
Are you willing to undertake this mission ? "
是 你 愿意的 到 承担 这 使命 ? "

你愿意接受这项任务吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bəuθ] [lædz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
" Yes , sir , " replied both lads in a single voice .
" 是的 , 先生 , " 回复 两个都 小伙子们 在 一个 单身的 嗓音 .

“是的，先生。”两个小伙子异口同声地回答道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['fɪfti]	[men]	.
You	**shall**	**have**	**fifty**	**men**	**.**
你	将	有	五十	男人	.

你将拥有五十名士兵。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	,
With	**the**	**effect**	**of**	**a**	**surprise**	**,**
和	这	影响	的	一个	惊喜	,

出其不意地，

[ai]	[bɪ'liːv]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	.
I	**believe**	**this**	**should**	**be**	**enough**	**.**
我	相信	这	应该	是	足够的	.

我认为这应该足够了。

"	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['leɪtə(r)]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[mə'riː]	[tə'riːsə]	[rɪ'meɪnd]	['steɪʃənri]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['ʃəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[lait]
"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**while**	**the**	**Marie**	**Theresa**	**remained**	**stationary**	**,**	**not**	**even**	**showing**	**a**	**light**
"	一半	一个	小时	之后	,	尽管	这	玛丽	特蕾莎	剩余	静止的	,	不是	甚至	显示	一个	光

,
,
,

半小时后，“玛丽·特蕾莎”号仍然停泊在原地，连一盏灯都没亮。

[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	,	[wɪð]	[faɪv]	[smɔːl]	[boʊts]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[kə'mɑːnd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['kriːpɪŋ]	['saɪləntli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['ɒstriən]
Frank	**and**	**Jack**	**,**	**with**	**five**	**small**	**boats**	**at**	**their**	**command**	**,**	**were**	**creeping**	**silently**	**toward**	**the**	**Austrian**
坦率	和	杰克	,	和	五	小的	船	在	他们的	命令	,	是	爬行	默默	朝向	这	奥地利

['ves(ə)l]	.
vessel	**.**
血管	.

弗兰克和杰克指挥着五艘小船，悄无声息地向奥地利船只靠近。

['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪərə(r)]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,
Nearer	**and**	**nearer**	**they**	**approached**	**,**
更近	和	更近	他们	接近	,

他们越来越近，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bəʊt]	[skreɪpt]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]	['ves(ə)l]	.
and	**at**	**length**	**the**	**first**	**boat**	**scraped**	**the**	**side**	**of**	**the**	**larger**	**vessel**	**.**
和	在	长度	这	第一的	船	刮擦	这	边	的	这	更大的	血管	.

最后，第一艘小船擦到了大船的船舷。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	.
So	**far**	**their**	**presence**	**had**	**not**	**been**	**discovered**	**.**
所以	远的	他们的	在场	有	不是	到过	发现	.

此前，它们的存在尚未被发现。

['sɒftli]	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	[dʒæk]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,
Softly	**and**	**silently**	**Jack**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
轻轻	和	默默	杰克	引领	这	方式	到	这	甲板	的	这	敌人	,

杰克轻手轻脚、悄无声息地领着我们走向敌舰甲板。

[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[pleɪn]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ɒstriən]	['kruːzə(r)]
which	**,**	**it**	**was**	**now**	**plain**	**,**	**was**	**a**	**small**	**Austrian**	**cruiser**
哪个	,	它	曾是	现在	清楚的	,	曾是	一个	小的	奥地利	巡洋舰

.
.
.

现在很明显，那是一艘奥地利小型巡洋舰。

[fræŋk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['seɪləz]	['fɒləʊd]	[kləʊz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
Frank	**and**	**the**	**French**	**sailors**	**followed**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
坦率	和	这	法语	水手们	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

弗兰克和法国水手们紧随其后。

[æz; əz][dʒæks] [hed] [keɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [reɪl] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
As Jack's head came even with the rail , he paused to look about .
作为 杰克的 头 来了 甚至 和 这 轨 , 他 暂停 到 看 关于 .
当杰克的头与栏杆齐平时，他停下来环顾四周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
And it was well that he did so .
和 它 曾是 出色地 那 他 做过 所以 .
他这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ten] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [stʊd] [æn; ən] ['ɒstriən] ['seɪlə(r)] .
For not ten paces from him stood an Austrian sailor .
为了 不是 十 步幅 从 他 站立 一个 奥地利 水手 .
离他不到十步远的地方站着一名奥地利水手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
His eyes were turned in the opposite direction ,
他的 眼睛 是 转向 在 这 对面的 方向 ,
他的目光转向了相反的方向。

[ænd; ənd][səʊ] ['stelθɪli] [dɪd][dʒæk] [naʊ] ['ləʊə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
and so stealthily did Jack now lower himself to the deck that he was not
和 所以 悄悄地 做过 杰克 现在 降低 他自己 到 这 甲板 那 他 曾是 不是
[hɜːd] .
heard .
听到 .
于是，杰克悄悄地爬到甲板上，没有被人听到。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] —
" I hate to do this , " he muttered to himself , " but —
" 我 恨 到 做 这 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 但 —
“我真不想这么做,”他喃喃自语道，“但是——”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt] [kræʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [-] [skʌl] .
" A moment later his revolver butt crashed down on the Austrian's skull .
" 一个 片刻 之后 他的 左轮手枪 屁股 崩溃了 向下 在 这 奥地利的 颅骨 .
“片刻之后，他的左轮手枪枪托重重地砸在了奥地利人的头骨上。”

[ðə; ði][mæn] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] .
The man dropped like a log .
这 男人 掉落 喜欢 一个 日志 .
那人像木头一样倒了下去。

['heɪstɪli] [ðə; ði] [læd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] , [baɪ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
Hastily the lad led the way to the bridge , where , by quick action ,
草草 这 小伙子 引领 这 方式 到 这 桥 , 在哪里 , 经过 快的 行动 ,
少年匆匆带头来到桥边，然后迅速行动起来，

[ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
the man on watch was overcome without the sound of a struggle .
这 男人 在 手表 曾是 克服 没有 这 声音 的 一个 斗争 .
值班人员被制服时没有发出任何挣扎的声音。

[ðen] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz] ['kæbɪn] ,
Then half of the French turned their attention to the commander's cabin ,
然后 一半 的 这 法语 转向 他们的 注意力 到 这 指挥官的 舱 ,
然后，一半的法国人将注意力转向了指挥官的舱室。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)]
while the others hastened to see that all means of egress from below were
尽管 这 其他的 加快 到 看 那 全部 方法 的 出口 从 以下 是
[bɑːd] .
barred .
禁止 .

其他人则赶紧查看，确保下方所有出口都被封锁。

[wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɒlvə(r)] [dʒæk] ['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɜːst] .
With drawn revolver Jack entered the cabin first .
和 绘制 左轮手枪 杰克 进入 这 舱 第一的 .

杰克拔出左轮手枪，第一个进入了小屋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] , [wʌn] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
His eyes fell upon two officers playing checkers , one evidently the commander of
他的 眼睛 跌倒 之上 二 警官 玩耍 跳棋 ， 一 显然 这 指挥官 的
[ðə; ði]['kruːzə(r)] .
the cruiser .
这 巡洋舰 .

他的目光落在了正在下跳棋的两名军官身上，其中一人显然是巡洋舰的指挥官。

[səʊ]['kwaɪətli][dɪd][ðə; ði] [læd] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl]
So quietly did the lad enter the room that his presence was not discovered until
所以 悄悄 做过 这 小伙子 进入 这 房间 那 他的 在场 曾是 不是 发现 直到
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

男孩悄无声息地走进房间，直到他开口说话，才有人发现他的存在。

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

举起手来！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ,
The officers leaped to their feet with a single movement ,
这 警官 跳跃 到 他们的 脚 和 一个 单身的 移动 ，

警官们一个动作就跃了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the hand of the commander fell upon his revolver , while the other ,
和 这 手 的 这 指挥官 跌倒 之上 他的 左轮手枪 ， 尽管 这 其他 ，

指挥官的手落在了左轮手枪上，而另一只手，

[ˌʌn'ɑːmd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dæʃt] [streɪt] [æt; ət][dʒæk] .
unarmed though he was , dashed straight at Jack .
徒手 尽管 他 曾是 ， 虚线 直的 在 杰克 .

虽然他手无寸铁，却径直冲向杰克。

[dʒæks] [rɪ'vɒlvə(r)] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]
Jack's revolver spoke sharply once , and the second Austrian officer tumbled in a
杰克的 左轮手枪 辐 尖锐地 一次 ， 和 这 第二 奥地利 官 翻滚 在 一个
[hiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
heap to the deck .
堆 到 这 甲板 .

杰克的左轮手枪发出一声清脆的枪响，第二个奥地利军官应声倒地。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [dʒæk][hæd; həd][hɪm] ['kʌvəd] .
Before the commander could draw his weapon Jack had him covered .
前 这 指挥官 可以 画 他的 武器 杰克 有 他 涵盖 .

指挥官还没来得及拔出武器，杰克就已经把他制服了。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [æz; əz]
" None of that , " he said sharply , as the commander made another move as
" 没有任何 的 那 , " 他 说 尖锐地 , 作为 这 指挥官 制成 其他 移动 作为
[ðəʊ] [tuː; tə] [drɔː] .
though to draw .
尽管 到 画 .

“没有那种事,”他厉声说道，与此同时，指挥官又做了一个像是要拔枪的动作。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [kə'mɑːndə(r)] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz]
The Austrian commander evidently thought better of his act , for his hands
这 奥地利 指挥官 显然 想法 更好的 的 他的 行为 , 为了 他的 双手
[fluː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
flew above his head .
飞翔 多于 他的 头 .

奥地利指挥官显然对自己的行为感到后悔，因为他的双手高高举过头顶。

[dʒæk] [əd'vɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
Jack advanced quickly and relieved him of his weapons .
杰克 先进的 迅速地 和 松了口气 他 的 他的 武器 .

杰克迅速上前，夺走了他的武器。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Then he marched him to the bridge .
然后 他 行军 他 到 这 桥 .

然后他押着他走到桥边。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [spiːd]
" Now , " said Jack calmly , " you will signal the engine - room for half - speed
" 现在 , " 说 杰克 平静地 , " 你 将要 信号 这 引擎 - 房间 为了 一半 - 速度
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“现在,”杰克平静地说，“你要向机舱发出信号，让船以半速前进。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒæks] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['levəl]
" The officer started to protest , but at the sight of Jack's revolver , leveled
" 这 官 开始 到 反对 , 但 在 这 视线 的 杰克的 左轮手枪 , 平整
[raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
right at his head ,
正确的 在 他的 头 ,

“警官刚要抗议，但看到杰克的左轮手枪正对着他的头，

[hiː; hi] [ˌriːkən'sidə] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] ['ɔːdəd] .
he reconsidered and did as ordered .
他 重新考虑 和 做过 作为 订购 .

他重新考虑后，照办了。

[dʒæk] [naʊ] [m'əʊʃənd] [fræŋk] [tuː; tə][stænd] [ɡɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd]
Jack now motioned Frank to stand guard over the Austrian commander , and
杰克 现在 示意 坦率 到 站立 警卫 超过 这 奥地利 指挥官 , 和
[hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .
himself took the wheel .
他自己 采取 这 车轮 .

杰克示意弗兰克看守奥地利指挥官，然后自己接过方向盘。

['sləʊli]	[ðə; ði]	['ɒstriən]	['kruːzə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['sɜːk(ə)l]	,
Slowly	**the**	**Austrian**	**cruiser**	**,**	**her**	**head**	**describing**	**a**	**wide**	**circle**	**,**
缓慢地	这	奥地利	巡洋舰	,	她	头	描述	一个	宽的	圆圈	,

奥地利巡洋舰缓缓驶过，舰首画出一个大圈。

['gæðəd]	[spiːd]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælaɪd]	[fliːt]	.
gathered	**speed**	**and**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**allied**	**fleet**	**.**
聚集	速度	和	转向	在	这	方向	的	这	盟军	舰队	.

加速并转向盟军舰队的方向。

['evɪdəntli]	[ðəʊz]	[bɪ'ləʊ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	['eniθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	,
Evidently	**those**	**below**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**anything**	**was**	**wrong**	**,**
显然	那些	以下	有	不	主意	那	任何事物	曾是	错误的	,

显然，下面的人根本不知道出了什么问题。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒn]	[dek]	.
for	**not**	**a**	**sound**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**those**	**on**	**deck**	**.**
为了	不是	一个	声音	达到	这	耳朵	的	那些	在	甲板	.

甲板上的人听不到任何声音。

[naʊ]	,	[æt; ət]	[dʒæks]	[kə'mɑːnd]	,	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	['sɪgnəld]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[fʊl]	[spiːd]	[ə'hed]	,
Now	**,**	**at**	**Jack's**	**command**	**,**	**the**	**commander**	**signaled**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**for**	**full**	**speed**	**ahead**	**,**
现在	,	在	杰克的	命令	,	这	指挥官	发出信号	这	引擎	-	房间	为了	满的	速度	前方	,

现在，在杰克的命令下，舰长向机舱发出信号，全速前进。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kruːzə(r)]	[ɪn'kriːst]	.
and	**the**	**pace**	**of**	**the**	**cruiser**	**increased**	**.**
和	这	步伐	的	这	巡洋舰	增加	.

巡洋舰的航速加快了。

['swɪftli]	[ʃiː; ʃi]	[dæʃt]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Swiftly	**she**	**dashed**	**along**	**in**	**the**	**night**	**,**
迅速地	她	虚线	沿着	在	这	夜晚	,

她趁着夜色飞快地奔跑着，

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[tʃekt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[flaɪt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[heɪl]	[frɒm; frəm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	:
but	**was**	**suddenly**	**checked**	**in**	**her**	**flight**	**by**	**a**	**hail**	**from**	**across**	**the**	**water**	**:**
但	曾是	突然	已检查	在	她	航班	经过	一个	冰雹	从	穿过	这	水	:

但突然间，一阵来自水对岸的冰雹打断了她的飞行：

"	[wɒt]	[ʃɪp]	[ɪz]	[ðæt]	?
"	**What**	**ship**	**is**	**that**	**?**
"	什么	船	是	那	?

那是什么船？

"	[dʒæk]	['rekəg'naɪzd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	['draɪfəs]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[bæk]	:
"	**Jack**	**recognized**	**the**	**voice**	**of**	**Captain**	**Dreyfuss**	**,**	**and**	**called**	**back**	**:**
"	杰克	认可	这	嗓音	的	队长	德雷福斯	,	和	称为	后退	:

杰克认出了德雷福斯船长的声音，便回应道：

"	['kæptʃəd]	['ɒstriən]	['kruːzə(r)]	,	[sɜː(r)]	.
"	**Captured**	**Austrian**	**cruiser**	**,**	**sir**	**.**
"	捕获	奥地利	巡洋舰	,	先生	.

“俘获的奥地利巡洋舰，先生。”

[ðɪs] [ɪz] ['tɛmpəlˌtɑːn] .
This is Templeton .
这 是 坦普尔顿 .

这里是坦普尔顿。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl]
What shall
什么 将

将会

[ai][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
I do with her ? "
我 做 和 她 ? "

我和她在一起?

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Take her on to the fleet , " came the reply .
" 拿 她 在 到 这 舰队 , " 来了 这 回复 .

“把她带到舰队去，”对方回答道。

" [gʊd] [wɜːk] !
" Good work !
" 好的 工作 !

干得好！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪ'miːdiətli] .
I shall not wait for you to return but will continue immediately .
我 将 不是 等待 为了 你 到 返回 但 将要 继续 立即地 .

我不会等你回来，马上继续。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
" This was a disappointment to the two lads ,
" 这 曾是 一个 失望 到 这 二 小伙子们 ,

“这对两个小伙子来说很失望。”

[huː] [hæd; həd] [bæŋkt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪd] .
who had banked on being aboard the Marie Theresa in her raid .
WHO 有 银行 在 存在 船上 这 玛丽 特蕾莎 在 她 袭击 .

她原本指望能搭乘“玛丽·特蕾莎”号参与这次突袭。

[haʊ'evə(r)] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisə'bei] .
However , orders were not to be disobeyed .
然而 , 订单 是 不是 到 是 违抗命令 .

但是，命令不容违抗。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['kruːzə(r)] [stiːmd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] .
Day was breaking when the Austrian cruiser steamed in among the French ships .
天 曾是 打破 什么时候 这 奥地利 巡洋舰 蒸 在 之中 这 法语 船舶 .

天刚破晓，奥地利巡洋舰就驶入了法国舰船群中。

[dʒæk] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['flægʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] .
Jack went aboard the admiral's flagship and reported .
杰克 去 船上 这 海军上将的 旗舰 和 据报道 .

杰克登上海军上将的旗舰并汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kə'məʊʃn]
It was while he was standing beside the admiral that a fearful commotion
它 曾是 尽管 他 曾是 常设 旁 这 上将 那 一个 可怕 骚动
[brəʊk] [aʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ɒstriən] ['kruːzə(r)] .
broke out on board the captured Austrian cruiser .
打破 出去 在 木板 这 捕获 奥地利 巡洋舰 .

就在他站在海军上将旁边的时候，被俘的奥地利巡洋舰上突然爆发了一场可怕的骚动。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[gʌn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃel]	[skriːmd]	[ˌəʊvə'hed]	.
There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**big**	**gun**	**,**	**and**	**a**	**shell**	**screamed**	**overhead**	**.**
那里	曾是	这	声音	的	一个	大的	枪	,	和	一个	壳	尖叫	开销	.

传来一声巨响，一枚炮弹从头顶呼啸而过。

"	[ðə; ði]	[fuːlz]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	.
"	**The**	**fools**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**admiral**	**.**
"	这	傻瓜	!	"	惊呼	这	上将	.

“蠢货！”海军上将喊道。

"	[kænt]	[ðeɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['kæptʃəd]	?
"	**Can't**	**they**	**understand**	**they**	**have**	**been**	**captured**	**?**
"	不能	他们	理解	他们	有	到过	捕获	?

“难道他们不明白自己已经被俘虏了吗？”

"	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	['ɒstrɪənz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ʃel]	[skriːmd]	[ˌəʊvə'hed]	.
"	**Evidently**	**the**	**Austrians**	**could**	**not**	**,**	**for**	**a**	**second**	**shell**	**screamed**	**overhead**	**.**
"	显然	这	奥地利人	可以	不是	,	为了	一个	第二	壳	尖叫	开销	.

“显然奥地利人做不到，因为第二枚炮弹从头顶呼啸而过。”

['kwɪkli]	[ðə; ði]	['flægʃɪp]	['sɪgnəld]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	['kæptʃəd]	['ves(ə)l]	[tuː; tə]	[liːv]	,
Quickly	**the**	**flagship**	**signaled**	**the**	**French**	**aboard**	**the**	**captured**	**vessel**	**to**	**leave**	**,**
迅速地	这	旗舰	发出信号	这	法语	船上	这	捕获	血管	到	离开	,

旗舰迅速向被俘获船只上的法国人发出信号，让他们离开。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[wel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɑːrmz]	[wei]	[ðə; ði]
and	**when**	**they**	**were**	**over**	**the**	**side**	**and**	**well**	**out**	**of**	**harm's**	**way**	**the**
和	什么时候	他们	是	超过	这	边	和	出色地	出去	的	伤害	方式	这

[frentʃ]	['drednɔːt]	['əʊpənd]	['faɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kruːzə(r)]	.
French	**dreadnought**	**opened**	**fire**	**on**	**the**	**cruiser**	**.**
法语	无畏舰	打开	火	在	这	巡洋舰	.

当他们跳出船舷，脱离危险区域后，法国无畏舰向巡洋舰开火。

[men]	[naʊ]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptʃəd]	['ves(ə)l]	,	[ænd; ənd]
Men	**now**	**emerged**	**from**	**below**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**captured**	**vessel**	**,**	**and**
男人	现在	出现	从	以下	在	到	这	甲板	的	这	捕获	血管	,	和

[rʌʃt]	['ræpɪdli]	[ə'baʊt]	.
rushed	**rapidly**	**about**	**.**
匆忙	快速	关于	.

这时，一些人从船舱下方涌上被俘船只的甲板，迅速地四处奔走。

[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	['levəl]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
An	**officer**	**leveled**	**a**	**glass**	**and**	**took**	**in**	**the**	**imposing**	**sight**	**of**	**the**
一个	官	平整	一个	玻璃	和	采取	在	这	气势磅礴	视线	的	这

一名警官端起酒杯，欣赏着眼前这令人震撼的景象。

[frentʃ]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
French	**gathered**	**about**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**him**	**.**
法语	聚集	关于	在	全部	侧面	的	他	.

法国人聚集在他周围。

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[flæg]	[wɒz; wəz]	[rʌn]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːsthed]	.
In	**another**	**moment**	**a**	**white**	**flag**	**was**	**run**	**up**	**at**	**the**	**masthead**	**.**
在	其他	片刻	一个	白色的	旗帜	曾是	跑步	向上	在	这	报头	.

片刻之后，桅杆顶端升起了一面白旗。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[sə'rendə(r)]	.
It	**was**	**the**	**sign**	**of**	**surrender**	**.**
它	曾是	这	符号	的	投降	.

这是投降的标志。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈædmərəl] [ˈkɔmplimənt] [bəuθ] [lædz] [ˈhaɪli] [ɒn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈventʃə(r)] ;
The French admiral complimented both lads highly on the success of their venture ;
这 法语 上将 赞扬 两个都 小伙子们 高度 在 这 成功 的 他们的 风险投资 ;

法国海军上将高度赞扬了两位年轻人此次行动的成功;

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃu,leit] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈpɜːsənəli] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [məˈriː] [təˈriːsə] ,
and congratulated them again personally that night , when the Marie Theresa ,
和 恭喜 他们 再次 亲自 那 夜晚 , 什么时候 这 玛丽 特蕾莎 ,

当晚，玛丽·特蕾莎女王再次亲自向他们表示祝贺。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [reɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstriən] [fliːt] ,
after a successful raid into the very midst of the Austrian fleet ,
后 一个 成功的 袭击 进入 这 非常 中间 的 这 奥地利 舰队 ,

在成功突袭奥地利舰队腹地之后,

[rɪˈtɜːnd] [ʌnˈskeɪðd] — [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː] [ˈɒstriən] [tɔːˈpiːdəʊ] [bəʊts]
returned unscathed — leaving at the bottom of the sea two Austrian torpedo boats
返回 毫发无损 — 离开 在 这 底部 的 这 海 二 奥地利 鱼雷 船
.
:
.

毫发无损地返回——而两艘奥地利鱼雷艇则沉入海底。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪˈætɪk]
THE BATTLE IN THE ADRIATIC
这 战斗 在 这 亚得里亚海

亚得里亚海之战

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɒstriən] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstiːmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] .
The French and Austrian fleets were steaming into battle in the Adriatic .
这 法语 和 奥地利 舰队 是 蒸煮 进入 战斗 在 这 亚得里亚海 .

法国和奥地利的舰队正在亚得里亚海展开激战。

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈsaɪsɪv] ,
This coming struggle , while it was to be by no means decisive ,
这 未来 斗争 , 尽管 它 曾是 到 是 经过 不 方法 决定性 ,

即将到来的这场斗争，虽然绝非决定性的,

[wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmægnɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɪn]
was nevertheless the first engagement of any magnitude to be fought in
曾是 尽管如此 这 第一的 订婚 的 任何 震级 到 是 战斗 在
[ˈsʌðən] [ˈwɔːtəz] ;
southern waters ;
南部 水 ;

然而，这是南方水域发生的第一场规模较大的战斗;

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfaɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən]
also it was the first in which fighters of the air were to play an
还 它 曾是 这 第一的 在 哪个 战士 的 这 空气 是 到 玩 一个
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
important part .
重要的 部分 .

同时，这也是第一次空中战斗机发挥重要作用的战争。

[ðə; ði] [məˈriː] - , [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [reɪd] ,
The Marie Tieresa , back from her successful raid ,
这 玛丽 - , 后退 从 她 成功的 袭击 ,

玛丽·蒂埃雷萨号，从她成功的突袭行动中返回

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
was one of the foremost in the French line of battle .
曾是 一 的 这 首先 在 这 法语 线 的 战斗 .

是法国战线上最前线的部队之一。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːmd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
Now , as she steamed forward with the rest of the fleet ,
现在 , 作为 她 蒸 向前 和 这 休息 的 这 舰队 ,

现在，她与其他舰队一起向前疾驰而去。

[hɜː(r); hə(r)]['haidrəuplein][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
her hydroplanes were made ready for action .
她 水上飞机 是 制成 准备好 为了 行动 .

她的水上飞机已做好作战准备。

['kæptɪn] ['draɪfəs] ['sʌmənd] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Captain Dreyfuss summoned Jack and Frank before him .
队长 德雷福斯 被召唤 杰克 和 坦率 前 他 .

德雷福斯船长召见了杰克和弗兰克。

" [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haidrəuplein] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" You will each take a seat in one of the hydroplanes , " he ordered .
" 你 将要 每个 拿 一个 座位 在 一 的 这 水上飞机 , " 他 订购 .

“你们每人坐一架水上飞机，”他命令道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][drɒp] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
" Your duties will be to drop bombs on the enemy .
" 你的 职责 将要 是 到 降低 炸弹 在 这 敌人 .

你们的任务是向敌人投掷炸弹。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] ['kæriz] [tuː] [men] , [wʌn][ə; eɪ]['paɪlət] .
Each machine carries two men , one a pilot .
每个 机器 携带 二 男人 , 一 一个 飞行员 .

每架飞机可搭载两人，其中一人是飞行员。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [teɪk] ['seprət] [mə'ʃiːnz] .
Therefore you will each take separate machines .
所以 你 将要 每个 拿 分离 机器 .

因此，你们每个人都要使用不同的机器。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
" Frank and Jack saluted , and a moment later were in their places .
" 坦率 和 杰克 敬礼 , 和 一个 片刻 之后 是 在 他们的 地方 .

弗兰克和杰克敬了个礼，片刻之后便回到了各自的位置。

[wɒt] [wɒz; wəz][dʒæks] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [nʌn]
What was Jack's surprise to find that the pilot of his machine was none
什么 曾是 杰克的 惊喜 到 寻找 那 这 飞行员 的 他的 机器 曾是 没有任何
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪdʃɪpmən] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪstɪk] ['kɒmbæt] .
other than the French midshipman he had so lately engaged in fistic combat .
其他 比 这 法语 海军学员 他 有 所以 最近 已订婚的 在 拳 战斗 .

杰克惊讶地发现，驾驶他飞机的竟然是不久前和他拳脚相向的那位法国海军学员。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [pjeə] , ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
The latter , whom the boys had learned to call Pierre , greeted him with a smile
这 后者 , 谁 这 男孩们 有 学习 到 称呼 皮埃尔 , 问候 他 和 一个 微笑
.
.
.

后者，也就是孩子们口中的皮埃尔，面带微笑地向他问好。

" [aɪm][glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm glad I am to have you along , " he said simply .
" 我是 高兴的 我 是 到 有 你 沿着 , " 他 说 简单地 .

“很高兴有你同行，”他简单地说。

" [θæŋks] , " [wɒz; wəz][dʒæks] [briːf] [rɪ'plaɪ] .
" Thanks , " was Jack's brief reply .
" 谢谢 , " 曾是 杰克的 简短的 回复 .

“谢谢。”杰克简短地回答道。

[ðə; ði] [frentʃ] ['haidrəuplein] , [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bætlʃɪps] ,
The French hydroplanes , at least fifty of them , from all the battleships ,
这 法语 水上飞机 , 在 至少 五十 的 他们 , 从 全部 这 战列舰 ,
[naʊ] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
now skimmed over the water ,
现在 脱脂 超过 这 水 ,

法国水上飞机，至少有五十架，来自所有战列舰，现在正掠过水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and a moment later soared in the air .
和 一个 片刻 之后 飙升 在 这 空气 .

片刻之后，它便腾空而起。

['flaɪɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Flying on beyond the French ships , a smudge of smoke came into view ,
飞行 在 超过 这 法语 船舶 , 一个 弄脏 的 抽烟 来了 进入 看法 ,

飞越法国舰船后，可以看到一团烟雾。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['meni] [mɔː(r)] .
then another , and then many more .
然后 其他 , 和 然后 许多 更多的 .

然后又一个，接着又一个。

[ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] , ['drednɔːt] , ['krʊzər] , [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ænd; ənd]
Ships of all kinds , Jack could see , dreadnoughts , cruisers , torpedo boats and
船舶 的 全部 种类 , 杰克 可以 看 , 无畏舰 , 巡洋舰 , 鱼雷 船 和
[skaʊt] [ʃɪps] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
scout ships , advancing toward them .
侦察 船舶 , 前进 朝向 他们 .

杰克看到各种各样的舰船，无畏舰、巡洋舰、鱼雷艇和侦察舰，正向他们驶来。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [dʒæk] [meɪd] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Then , as they drew nearer , Jack made out other vessels , lying low in the water ,
然后 , 作为 他们 画 更近 , 杰克 制成 出去 其他 船只 , 说谎 低的 在 这 水 ,

然后，随着他们靠近，杰克发现还有其他船只，它们低低地沉在水中。

[wɪ'ðaʊt] [sməʊk] , [ə'prəʊtʃɪŋ] .
without smoke , approaching .
没有 抽烟 , 接近 .

无烟逼近。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌsʌbmə'riːnz] .
These were the Austrian submarines .
这些 是 这 奥地利 潜艇 .

这些是奥地利潜艇。

[dʒæk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['enəmi] — [ˌsɪks'tiːn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
Jack counted the enemy — sixteen ships of all classes ,
杰克 计数 这 敌人 — 十六 船舶 的 全部 课程 ,

杰克清点了一下敌舰——各级舰艇共十六艘。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)] .
and opposed to these the French had offered almost an equal number .
和 反对 到 这些 这 法语 有 提供 几乎 一个 平等的 数字 .

而法国人则提出了几乎相同数量的方案。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The forces of both sides under and above the sea , of course , he could not
这 力量 的 两个都 侧面 在下面 和 多于 这 海 , 的 课程 , 他 可以 不是
[kaʊnt] .
count .
数数 .

当然，他不可能统计双方在水下和水上的力量。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [brɪsk]
Some of the airships from both sides now came into contact , and brisk
一些 的 这 飞艇 从 两个都 侧面 现在 来了 进入 接触 , 和 轻快
['skə:miʃ] [in'sju:] .
skirmishes ensued .
小规模冲突 随后 .

双方的一些飞艇发生了接触，并爆发了激烈的冲突。

['raɪflz] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Rifles flashed from them , and suddenly one tumbled into the sea .
步枪 闪光灯 从 他们 , 和 突然 一 翻滚 进入 这 海 .

他们身上闪过步枪的火光，突然，一支步枪落入了海里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒstriən] [krɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
It was an Austrian craft , and it was first blood for the French .
它 曾是 一个 奥地利 工艺 , 和 它 曾是 第一的 血 为了 这 法语 .

这是奥地利制造的战舰，也是法国人取得的第一场胜利。

[naʊ] [ðə; ði]['eəkrɑːft] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [fliːts] , [ænd; ənd]
Now the aircraft , at a signal , returned to their respective fleets , and
现在 这 飞机 , 在 一个 信号 , 返回 到 他们的 各自 舰队 , 和
['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
hovered over them .
悬停 超过 他们 .

现在，飞机听到信号后，返回各自的机队，并在机队上空盘旋。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][bəuθ] ['skwɔdrən] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tə'geðə(r)] .
The speed of both squadrons was reduced together .
这 速度 的 两个都 中队 曾是 减少 一起 .

两个中队的飞行速度同时降低。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɒv; əv][bəuθ] [fliːts] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] ,
The submarines of both fleets suddenly sank from sight ,
这 潜艇 的 两个都 舰队 突然 沉没 从 视线 ,

两支舰队的潜艇突然消失在视线中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊz] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [strʌk]
and it was evident to Jack that the first blows probably would be struck
和 它 曾是 明显 到 杰克 那 这 第一的 打击 大概 会 是 击
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
from under water .
从 在下面 水 .

杰克很清楚，第一击很可能是从水下发起的。

[ðə; ði]	['eəkrɑːft]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[əd'vɑːnst]	,	['flaɪɪŋ]	[ləʊ]	,	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːnz]	,
The	**aircraft**	**once**	**more**	**advanced**	**,**	**flying**	**low**	**,**	**seeking**	**to**	**learn**	**the**	**positions**	**of**	**the**	**submarines**	**,**
这	飞机	一次	更多的	先进的	,	飞行	低的	,	寻求	到	学习	这	职位	的	这	潜艇	,

飞机再次向前推进，低空飞行，试图摸清潜艇的位置。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌnə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['bætlʃɪps]	[ænd; ənd]	['krʊzər]	.
and	**to**	**point**	**them**	**out**	**to**	**the**	**gunners**	**on**	**the**	**big**	**battleships**	**and**	**cruisers**	**.**
和	到	观点	他们	出去	到	这	炮手	在	这	大的	战列舰	和	巡洋舰	.

并向大型战列舰和巡洋舰上的炮手指出这些目标。

[ə; eɪ]	['perɪskəʊp]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[ə'bʌv]	['wɔːtə(r)]	,	[geɪv]	[dʒæk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['tɑːgɪt]	,
A	**periscope**	**,**	**extending**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**water**	**,**	**gave**	**Jack**	**a**	**good**	**target**	**,**
一个	潜望镜	,	扩展	一个	很少	脚	多于	水	,	给予	杰克	一个	好的	目标	,

潜望镜伸出水面几英尺，为杰克提供了良好的瞄准点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læd]	[drɒpt]	[ə; eɪ]	[bɒm]	.
and	**the**	**lad**	**dropped**	**a**	**bomb**	**.**
和	这	小伙子	掉落	一个	炸弹	.

这小子抛出了一个重磅炸弹。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
There	**was**	**a**	**terrific**	**explosion**	**below**	**the**	**water**	**.**
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	以下	这	水	.

水下发生了一次剧烈的爆炸。

[ðə; ði]	['perɪskəʊp]	[dɪsə'pɪəd]	.
The	**periscope**	**disappeared**	**.**
这	潜望镜	消失	.

潜望镜消失了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['ɒstriən]	[ˌsʌbmə'riːn]	[les]	.
There	**was**	**one**	**Austrian**	**submarine**	**less**	**.**
那里	曾是	一	奥地利	潜艇	较少的	.

奥地利少了一艘潜艇。

[ðə; ði]	[tuː]	['skwɔdrən]	[ɒv; əv]	[ʃɪps]	['miːntaɪm]	[wɜː(r); wə(r)]	['drɔːɪŋ]	['nɪərə(r)]	[tə'geðə(r)]	.
The	**two**	**squadrons**	**of**	**ships**	**meantime**	**were**	**drawing**	**nearer**	**together**	**.**
这	二	中队	的	船舶	与此同时	是	绘画	更近	一起	.

与此同时，两支舰队正在逐渐靠近。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[frentʃ]	['bætlʃɪp]	,	['flægʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	,
The	**first**	**French**	**battleship**	**,**	**flagship**	**of**	**the**	**squadron**	**,**
这	第一的	法语	战列舰	,	旗舰	的	这	中队	,

法国第一艘战列舰，舰队旗舰，

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn'geɪdʒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒstriən]	['skwɒdrən]	.
was	**now**	**engaged**	**with**	**the**	**first**	**ship**	**of**	**the**	**Austrian**	**squadron**	**.**
曾是	现在	已订婚的	和	这	第一的	船	的	这	奥地利	中队	.

现在正与奥地利舰队的第一艘舰艇交战。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	[gʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʌn]	.
They	**were**	**engaged**	**gun**	**for**	**gun**	**.**
他们	是	已订婚的	枪	为了	枪	.

他们枪林弹雨，互不相让。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪps] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fliːt] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] .
Now the second ships of each fleet came into action , and then the third .
现在 这 第二 船舶 的 每个 舰队 来了 进入 行动 , 和 然后 这 第三 .

现在各舰队的第二艘战舰投入战斗，然后是第三艘。

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
Ship after ship engaged the enemy , until the battle became general .
船 后 船 已订婚的 这 敌人 , 直到 这 战斗 成为 一般的 .

敌舰接连不断，战斗逐渐演变为全面战争。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['sælvəʊ] ,
For an instant , after each salvo ,
为了 一个 立即的 , 后 每个 齐射 ,

每次齐射之后，都会有那么一瞬间，

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['skwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
the rival squadrons were hidden from each other by the smoke of battle ,
这 竞争对手 中队 是 隐 从 每个 其他 经过 这 抽烟 的 战斗 ,

敌对双方的飞行中队都被战斗硝烟遮蔽，彼此无法看到对方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [suːn] [bluː] [ðɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,kænə'neid] [kən'tɪnjuːd] .
but a brisk wind soon blew this away , and the cannonading continued .
但 一个 轻快 风 很快 吹 这 离开 , 和 这 炮击 持续 .

但一阵强风很快吹散了这一切，炮击仍在继续。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)lz] [stɪrd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
Now one of the French vessels steered aside and dropped behind the line of
现在 一 的 这 法语 船只 转向 旁边 和 掉落 在后面 这 线 的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

这时，一艘法国军舰转向一边，撤到了战线后方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] .
She was disabled .
她 曾是 已禁用 .

她身有残疾。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [muːvd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːns] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
The next ship moved up , and the French advance continued as before .
这 下一个 船 已搬 向上 , 和 这 法语 进步 持续 作为 前 .

下一艘船向前推进，法军的进攻像之前一样继续进行。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , ['gæðəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['bæt(ə)l] [laɪn] [dæʃt]
The torpedo craft of the French , gathered behind the French battle line dashed
这 鱼雷 工艺 的 这 法语 , 聚集 在后面 这 法语 战斗 线 虚线
['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] ,
forward suddenly ,
向前 突然 ,

聚集在法军战线后的法军鱼雷艇突然向前疾驰而去。

['hedlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] [fliːt] .
headlong for the Austrian fleet .
一头扎 为了 这 奥地利 舰队 .

径直冲向奥地利舰队。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [sped] [ɒn] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
For two miles they sped on , apparently unnoticed by the enemy ,
为了 二 英里 他们 加速 在 , 显然 未被察觉 经过 这 敌人 ,

他们疾驰了两英里，似乎没有被敌人发现。

[ðen]	[ðə; ði]	[greɪt]	['tʌrət]	[gʌnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒstrɪənz]	['əʊpənd]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
then	**the**	**great**	**turret**	**guns**	**of**	**the**	**Austrians**	**opened**	**on**	**them**	**.**
然后	这	伟大的	炮塔	枪支	的	这	奥地利人	打开	在	他们	.

然后奥地利人的巨型炮塔向他们开火。

[ðə; ði]	[frentʃ]	[tɔː'piːdəʊ]	[krɑːft]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	.
The	**French**	**torpedo**	**craft**	**began**	**to**	**suffer**	**.**
这	法语	鱼雷	工艺	开始	到	遭受	.

法国鱼雷艇开始遭受损失。

[tuː]	[tə'geðə(r)]	[swʌŋ]	['brɔːdsaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒstrɪənz]	,	['rɪd(ə)ld]	[wɪð]	[həʊlz]	;	[ðə; ði]	['bɔɪlə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[bɜːst]	,
Two	**together**	**swung**	**broadside**	**to**	**the**	**Austrians**	**,**	**riddled**	**with**	**holes**	**;**	**the**	**boiler**	**of**	**a**	**third**	**burst**	**,**
二	一起	摇摆	舷侧	到	这	奥地利人	,	布满谜团	和	孔	;	这	锅炉	的	一个	第三	爆裂	,

两艘战舰并排向奥地利人侧倾，舰体布满弹孔；第三艘战舰的锅炉爆裂。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[brəʊk]	[ɪn]	[tuː]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	['ɔːlməʊst]	['ɪnstəntli]	.
the	**ship**	**broke**	**in**	**two**	**and**	**sank**	**almost**	**instantly**	**.**
这	船	打破	在	二	和	沉没	几乎	即刻	.

船体断成两截，几乎瞬间沉没。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɹ'eɪsd]	[ɒn]	.
But	**the**	**others**	**raced**	**on**	**.**
但	这	其他的	比赛	在	.

但其他人继续向前跑去。

[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[bɪg]	['ɒstriən]	['bætlʃɪps]	[ðeɪ]	[dæʃt]	.
Toward	**the**	**big**	**Austrian**	**battleships**	**they**	**dashed**	**.**
朝向	这	大的	奥地利	战列舰	他们	虚线	.

他们朝着奥地利的大型战列舰疾驰而去。

['ɒstriən]	[tɔː'piːdəʊ]	[boʊts]	[rʌʃt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.
Austrian	**torpedo**	**boats**	**rushed**	**out**	**to**	**meet**	**them**	**.**
奥地利	鱼雷	船	匆忙	出去	到	见面	他们	.

奥地利鱼雷艇迅速出动迎击。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['wɔːʃɪp]	[strʌk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɪ'miːdiətli]	.
A	**shell**	**from**	**a**	**French**	**warship**	**struck**	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**she**	**went**	**to**	**the**	**bottom**	**immediately**	**.**
一个	壳	从	一个	法语	军舰	击	一	的	这些	,	和	她	去	到	这	底部	立即地	.

其中一艘船被法国军舰发射的一枚炮弹击中，随即沉入海底。

['ʌðə(r)z]	['sʌfəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['faɪə(r)]	.
Others	**suffered**	**by**	**the**	**French**	**fire**	**.**
其他的	遭受	经过	这	法语	火	.

其他人则在法国的火灾中受灾。

[fɔː(r)]	['θaʊz(ə)nd]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒstriən]	[fliːt]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[tɔː'piːdəʊ]	[boʊts]	[lɔːntʃt]	[ðeə(r)]	[tɔː'piːdəʊz]	;
Four	**thousand**	**yards**	**from**	**the**	**Austrian**	**fleet**	**the**	**French**	**torpedo**	**boats**	**launched**	**their**	**torpedoes**	**;**
四	千	码	从	这	奥地利	舰队	这	法语	鱼雷	船	发射	他们的	鱼雷	;

法国鱼雷艇在距离奥地利舰队四千码的地方发射了鱼雷；

[ðen]	[ðeɪ]	[fled]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bætlʃɪps]	,
then	**they**	**fled**	**back**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**battleships**	**,**
然后	他们	逃亡	后退	到	这	保护	的	这	战列舰	,

然后他们逃回了战舰的庇护之下。

[stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən] [pə'sjuːə] [wɪð] [smɔːl] [gʌnz] .
still engaged with the Austrian pursuers with small guns .
仍然 已订婚的 和 这 奥地利 追击者 和 小的 枪支 .
仍然与奥地利追兵使用小型枪支交火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
But they had done their work .
但 他们 有 完毕 他们的 工作 .
但他们已经完成了他们的工作。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɔː'piːdəʊz] , ['drɪvn] [baɪ][ðeə(r)][m'əʊtəz][ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
A hundred torpedoes , driven by their motors of compressed air just below the
一个 百 鱼雷 , 驱动 经过 他们的 电机 的 压缩 空气 只是 以下 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,
一百枚鱼雷，由水面下不远处压缩空气驱动。

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [ɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] ['bætlʃɪps] .
were steering automatically for the Austrian battleships .
是 转向 自动地 为了 这 奥地利 战列舰 .
奥地利战列舰采用自动转向。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɔːθ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [laɪn] ['stægəd] ;
Suddenly the fourth ship of the Austrian line staggered ;
突然 这 第四 船 的 这 奥地利 线 交错 ;
突然，奥地利舰队的第四艘船踉跄了一下;

[ə; eɪ] [waɪt] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
a white spray of water leaped high in the air ,
一个 白色的 喷 的 水 跳跃 高的 在 这 空气 ,
一道白色的水柱高高跃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ves(ə)l] [splɪt] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] .
and the Austrian vessel split into many pieces .
和 这 奥地利 血管 分裂 进入 许多 件 .
奥地利船只断成了许多碎片。

[ðə; ði] [fɜːst] [tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
The first torpedo had gone home .
这 第一的 鱼雷 有 已消失 家 .
第一枚鱼雷已经返回基地。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['ɒstriən] ['bætlʃɪps] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The fifth and sixth Austrian battleships also now leaped from the water ,
这 第五 和 第六 奥地利 战列舰 还 现在 跳跃 从 这 水 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] .
and then sank from sight .
和 然后 沉没 从 视线 .
第五艘和第六艘奥地利战列舰也跃出水面，然后沉入水中，消失在人们的视线中。

['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'nʌðə(r)] ['ɒstriən] [ʃɪp] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
Farther back another Austrian ship dropped from the line of battle .
更远 后退 其他 奥地利 船 掉落 从 这 线 的 战斗 .
更远处，另一艘奥地利战舰脱离了战斗线。

[naʊ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒstriən] [tɔː'piːdəʊ][krɑːft] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
Now a school of Austrian torpedo craft dashed forward again .
现在 一个 学校 的 奥地利 鱼雷 工艺 虚线 向前 再次 .
这时，一群奥地利鱼雷艇再次向前疾驰而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] [heɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,
They were met by a fierce hail of fire from the French ,
他们 是 遇见 经过 一个 凶猛的 冰雹 的 火 从 这 法语 ,

他们遭到了法军猛烈的火力攻击。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ðeə(r)] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ]
but in spite of this they succeeded in launching their torpedoes , and the French
但 在 尽管如此 的 这 他们 成功了 在 发射 他们的 鱼雷 , 和 这 法语
['bætlʃɪp] ,
battleship ,
战列舰 ,

尽管如此，他们还是成功发射了鱼雷，法国战列舰

[fɑː(r)] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] .
far back , suddenly disappeared from the surface of the Adriatic .
远的 后退 , 突然 消失 从 这 表面 的 这 亚得里亚海 .

很久以前，突然从亚得里亚海表面消失了。

[naʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [gruː] [səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪp] ['muːvmənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept]
Now the battle grew so terrific that individual ship movements could not be kept
现在 这 战斗 生长 所以 了不起 那 个人 船 移动 可以 不是 是 保留
[træk] [ɒv; əv] .
track of .
追踪 的 .

现在战斗变得如此激烈，以至于无法追踪每艘舰船的动向。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [tɔː'piːdəʊ] [krɑːft] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [geɪv] [tʃeɪs] .
The Austrian torpedo craft retreated and the French gave chase .
这 奥地利 鱼雷 工艺 撤退 和 这 法语 给予 追赶 .

奥地利鱼雷艇撤退，法国人追击。

[dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jack and Frank saw all this , soaring above the sea , a part of it ,
杰克 和 坦率 锯 全部 这 , 翱翔 多于 这 海 , 一个 部分 的 它 ,

杰克和弗兰克目睹了这一切，他们翱翔在海面上，也是其中的一部分。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]
and yet not a part of it , for so far they had had little to
和 然而 不是 一个 部分 的 它 , 为了 所以 远的 他们 有 有 小的 到
[duː; də] .
do .
做 .

然而，他们却并不属于其中，因为到目前为止，他们几乎无事可做。

[pjeə] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Pierre , seated in front of Jack , suddenly uttered a shout .
皮埃尔 , 坐着 在 正面 的 杰克 , 突然 说出 一个 喊 .

坐在杰克前面的皮埃尔突然大喊一声。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [aɪz] , [dʒæk] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] ,
Following the direction of the pilot's eyes , Jack perceived a great , gray ,
下列的 这 方向 的 这 飞行员的 眼睛 , 杰克 感知 一个 伟大的 , 灰色的 ,

顺着飞行员的目光望去，杰克看到一个巨大的灰色物体，

['pens(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
pencil - shaped object approaching through the air .
铅笔 - 形状 目的 接近 通过 这 空气 .

铅笔状物体从空中接近。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ['dɪrɪdʒəbl] , [sent] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
He recognized it instantly — a German war dirigible , sent to help the Austrians .
他 认可 它 即刻 — 一个 德语 战争 飞船 ， 发送 到 帮助 这 奥地利人 .

他一眼就认出了那是什么——一艘德国战争飞艇，被派去帮助奥地利人。

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [smɔːlə(r)] [fɔːmz] , ['ɛərəpleinz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gɑːd] .
Under it flew smaller forms , aeroplanes accompanying it as guard .
在下面 它 飞翔 较小的 表格 ， 飞机 随同 它 作为 警卫 .

它下方飞过一些较小的飞行物，还有飞机伴随它，充当护卫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['zepəlɪn] [ə'pɪəd] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .
And now a second Zeppelin appeared — and then a third .
和 现在 一个 第二 齐柏林飞艇 出现 — 和 然后 一个 第三 .

于是第二艘齐柏林飞艇出现了——接着又出现了第三艘。

['swɪftli] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Swiftly they swept over the sea .
迅速地 他们 扫荡 超过 这 海 .

它们迅速席卷了大海。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['bætlʃɪps] ,
A moment and they had passed over the broken line of Austrian battleships ,
一个 片刻 和 他们 有 通过了 超过 这 破碎的 线 的 奥地利 战列舰 ,

片刻之后，他们便越过了奥地利战列舰那支残缺不全的防线。

[ænd; ənd] [sped] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .
and sped on toward the French fleet .
和 加速 在 朝向 这 法语 舰队 .

然后加速驶向法国舰队。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['menəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [kwɪk] - ['faɪrər] , ['elɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eərəpleɪn] [dɪ'fens] , [keɪm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
The French perceived the menace , and their special quick - firers , elevated for aeroplane defense , came into action .
这 法语 感知 这 威胁 ， 和 他们的 特别的 快的 - 消防员 ， 升高 为了 飞机 防御 ， 来了 进入 行动 .

法国人察觉到了威胁，他们专门用于防空的速射炮投入了战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [bɔːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz] ['faɪəd] [daʊn] - [ʃelz] .
But the Zeppelins bored on , and their powerful guns fired down macarite shells .
但 这 齐柏林飞艇 无聊的 在 ， 和 他们的 强大的 枪支 被解雇 向下 - 贝壳 .

但齐柏林飞艇继续前进，它们强大的火炮向下发射了马卡里特炮弹。

[ðə; ði] [fɜːst] [frentʃ] ['bætlʃɪp] , [ɔːl'redi] [strɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [fliːt] ,
The first French battleship , already stripped by the raking fire of the Austrian fleet ,
这 第一的 法语 战列舰 ， 已经 脱衣舞 经过 这 耙草 火 的 这 奥地利 舰队 ,

第一艘法国战列舰，已被奥地利舰队的猛烈炮火摧毁殆尽。

[siːmd] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
seemed to crumple up , and a moment later disappeared altogether .
似乎 到 皱巴巴 向上 ， 和 一个 片刻 之后 消失 共 .

似乎瞬间塌陷，片刻之后便完全消失了。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [faʊnd] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [frentʃ]
The rain of shells from above found breaches in the armor of a second French
这 雨 的 贝壳 从 多于 成立 违规行为 在 这 盔甲 的 一个 第二 法语
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

从上方倾泻而下的炮弹击穿了第二艘法国军舰的装甲。

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bluː] [ʌp]
caught a magazine forward and exploded it , almost at the same time blew up
捕捉 一个 杂志 向前 和 爆炸了 它 , 几乎 在 这 相同的 时间 吹 向上
[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɑːft] ,
a magazine aft ,
一个 杂志 后部 ,

击中前方一个弹匣并将其引爆，几乎同时后方一个弹匣也爆炸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] , [sæŋk] .
and the ship , broken in two , sank .
和 这 船 , 破碎的 在 二 , 沉没 .

船身断成两截，沉没了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɪrɪdʒəbl] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
The first dirigible , having passed over the French fleet , now turned and came back
这 第一的 飞船 , 拥有 通过了 超过 这 法语 舰队 , 现在 转向 和 来了 后退
.
.
.

第一艘飞艇飞越法国舰队后，调转方向返回。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɜːst] ['hɑːmləsli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The shells of the ships burst harmlessly below it .
这 贝壳 的 这 船舶 爆裂 无害地 以下 它 .

舰船的炮弹在它下方无害地爆炸了。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊts] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒstriən] [fliːt]
As the torpedo boats had gathered for an attack against the Austrian fleet
作为 这 鱼雷 船 有 聚集 为了 一个 攻击 反对 这 奥地利 舰队
,
,
,

当鱼雷艇集结准备攻击奥地利舰队时，

[səʊ] [naʊ] [dɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['eəkrɑːft] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
so now did the French aircraft gather for an assault upon these enemies of
所以 现在 做过 这 法语 飞机 收集 为了 一个 突击 之上 这些 敌人 的
[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .
这 空气 .

于是，法国飞机集结起来，准备向这些空中敌人发起攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['eəmən] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But the enemy's airmen did not wait for them .
但 这 敌人的 空军人员 做过 不是 等待 为了 他们 .

但敌军飞行员并没有等他们。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] .
They charged .
他们 带电 .

他们提出了指控。

[məˈʃiːnz] [met] , [wɪŋ] [əˈgenst] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔpl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
Machines met , wing against wing , and toppled into the water .
机器 遇见 , 翼 反对 翼 , 和 倾覆 进入 这 水 .

两架飞机机翼相撞，翻入水中。

[ˈʌðə(r)z] , [ðeə(r)] [prəˈpelər] [krʌʃt] , [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
Others , their propellers crushed , met the same fate .
其他的 , 他们的 螺旋桨 碎 , 遇见 这 相同的 命运 .

其他飞机的螺旋桨被压碎，也遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [məˈʃiːnz] [bɜːst] [θruː] ,
But some of the French machines burst through ,
但 一些 的 这 法语 机器 爆裂 通过 ,

但一些法国机器突破了防线，

[ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ænd; ənd] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
only to be met by the deadly fire of the Zeppelins and sent into the sea .
仅有的 到 是 遇见 经过 这 致命 火 的 这 齐柏林飞艇 和 发送 进入 这 海 .

结果却遭遇了齐柏林飞艇的致命火焰，坠入大海。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [səˈvaivd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [ˈrɪd(ə)ld] [ðə; ði][gæs] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
Yet a few survived , and their rifle bullets riddled the gas chambers of the big
然而 一个 很少 幸存下来 , 和 他们的 步枪 子弹 布满谜团 这 气体 房间 的 这 大的
[bəˈluːn] ,
balloons ,
气球 ,

然而，少数人幸存了下来，他们的步枪子弹击穿了大型气球的毒气室。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˌpɜːfəˈreɪʃ(ə)nz] [əˈveil] [ˈnʌθɪŋ] .
but these tiny perforations availed nothing .
但 这些 微小的 穿孔 已利用 没有什么 .

但这些细小的穿孔毫无作用。

[ðə; ði] [frentʃ] [flˈaɪəz] [huː] [səˈvaivd] [dɑːtɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
The French flyers who survived darted beyond the Zeppelins and withdrew .
这 法语 传单 WHO 幸存下来 飞镖 超过 这 齐柏林飞艇 和 退出 .

幸存的法国飞行员迅速绕过齐柏林飞艇撤退了。

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,
The attack had accomplished little , for ,
这 攻击 有 完成 小的 , 为了 ,

这次袭击收效甚微，因为……

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈɛərəpleinz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]
while some of the Austrian aeroplanes had been sent into the sea , the
尽管 一些 的 这 奥地利 飞机 有 到过 发送 进入 这 海 , 这
[ˈdɪrɪdʒəbl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪnˈtækt] .
dirigibles were still intact .
飞艇 是 仍然 完好无损的 .

虽然一些奥地利飞机被送入大海，但飞艇仍然完好无损。

[ə; eɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtæk] [əˈgenst] [ðiːz] [ˈdʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn]
A mean for successful attack against these giants of the air had not been
一个 意思是 为了 成功的 攻击 反对 这些 巨人 的 这 空气 有 不是 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

人们还没有找到有效攻击这些空中巨兽的方法。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][dʒæk] , [pjeə] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]
But now , in response to a word of command from Jack , Pierre nodded his
但 现在 , 在 回复 到 一个 单词 的 命令 从 杰克 , 皮埃尔 点头 他的
[hed] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
head in understanding .
头 在 理解 .

但现在，在杰克一声令下，皮埃尔点头表示明白。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɜːdmæn][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt]
In the meantime the French birdmen had re - formed and had rushed
在 这 与此同时 这 法语 鸟人 有 关于 - 形成 和 有 匆忙
['fɔːwəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['gælənt] [ə'tæk] .
forward in another gallant attack .
向前 在 其他 英勇 攻击 .

与此同时，法国的鸟人重新集结，再次发起了一场英勇的进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,
But the result was the same , and ,
但 这 结果 曾是 这 相同的 , 和 ,

但结果是一样的，而且，

[waɪl] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pleɪnz] - [ðə; ði]
while they succeeded in accounting for some of the smaller planes ' the
尽管 他们 成功了 在 会计 为了 一些 的 这 较小的 飞机 - 这
['zepəlɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Zeppelins continued to fight as before ,
齐柏林飞艇 持续 到 斗争 作为 前 ,

虽然他们成功击落了一些小型飞机，但齐柏林飞艇仍然像以前一样继续战斗。

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ʃelz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [bɪ'ləʊ] .
dropping their powerful shells upon the French fleet below .
下降 他们的 强大的 贝壳 之上 这 法语 舰队 以下 .

他们将威力强大的炮弹投向下方的法国舰队。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [swɜːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði]
But this time there was one plane that did not swerve as it burst through the
但 这 时间 那里 曾是 一 飞机 那 做过 不是 急转弯 作为 它 爆裂 通过 这
['ɒstriən] [laɪn] [ɒv; əv] [smɔːl] [pleɪnz] ,
Austrian line of small planes ,
奥地利 线 的 小的 飞机 ,

但这一次，有一架飞机在突破奥地利小型飞机防线时并没有转向，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪrɪdʒəbl] .
and darted toward the first dirigible .
和 飞镖 朝向 这 第一的 飞船 .

然后飞奔向第一艘飞艇。

[streɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] , ['æbsəluːtli] ['rekləs] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['dʒaɪənt] [bə'luːn]
Straight on it rushed , absolutely reckless , and crashed into the first giant balloon
直的 在 它 匆忙 , 绝对地 鲁莽 , 和 崩溃了 进入 这 第一的 巨大的 气球
,
,
,

它径直冲了过去，完全不顾后果，撞上了第一个巨型气球。

[hed] - [ɒn] - [kə'læps] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːwəd] [gæs]['tʃeɪmbə(r)] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] , [ɪk'spləʊdɪŋ]
head - on - collapse the great forward gas chamber , setting it on fire , exploding
头 - 在 - 坍塌 这 伟大的 向前 气体 房间 , 环境 它 在 火 , 爆炸
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

正面撞击并摧毁巨大的前部毒气室，使其燃烧爆炸。

['bləʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['maɪti]	[wɔː(r)]	[bə'luːn]	[tuː; tə]	['ætəmz]	.
blowing	**all**	**the**	**mighty**	**war**	**balloon**	**to**	**atoms**	**.**
吹	全部	这	强大的	战争	气球	到	原子	.

把所有强大的战争气球都炸成原子。

[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[pjeə]	.
In	**this**	**plane**	**were**	**Jack**	**and**	**Pierre**	**.**
在	这	飞机	是	杰克	和	皮埃尔	.

杰克和皮埃尔都在这架飞机上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒæks]	[aɪ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ɪ'fektɪv]	[ə'tæk]
It	**was**	**Jack's**	**eye**	**that**	**had**	**made**	**out**	**the**	**only**	**means**	**of**	**effective**	**attack**
它	曾是	杰克的	眼睛	那	有	制成	出去	这	仅有的	方法	的	有效的	攻击

[ə'genst]	[ðə; ði]	['dɪrɪdʒəbl]	.
against	**the**	**dirigible**	**.**
反对	这	飞船	.

是杰克的眼光发现了对付飞艇的唯一有效方法。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	,	[ðə; ði]	[læd]	[njuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	['ɔːlməʊst]
Even	**as**	**he**	**had**	**ordered**	**the**	**attack**	**,**	**the**	**lad**	**knew**	**that**	**it**	**meant**	**almost**
甚至	作为	他	有	订购	这	攻击	,	这	小伙子	知道	那	它	意思是	几乎

['sɜːt(ə)n]	[deθ]	,
certain	**death**	**,**
肯定	死亡	,

即使在下令发动袭击时，这名少年也知道这几乎意味着必死无疑。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['hezɪteɪtɪd]	.
but	**he**	**had**	**not**	**hesitated**	**.**
但	他	有	不是	犹豫了一下	.

但他没有丝毫犹豫。

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['eəkrɑːft]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʃəʊn]	[sʌm; səm]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[di'strɔi]
He	**realized**	**that**	**the**	**French**	**aircraft**	**must**	**be**	**shown**	**some**	**means**	**of**	**destroying**
他	已实现	那	这	法语	飞机	必须	是	所示	一些	方法	的	摧毁

[ðiːz]	[hjuːdʒ]	[eə(r)]	['faɪtəz]	,
these	**huge**	**air**	**fighters**	**,**
这些	巨大的	空气	战士	,

他意识到必须向法国飞行员展示一些摧毁这些巨型战斗机的方法。

[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**knowing**	**that**	**there**	**was**	**time**	**to**	**convey**	**his**	**ideas**	**to**	**the**	**other**	**,**
和	会心	那	那里	曾是	时间	到	传达	他的	想法	到	这	其他	,

[hæd; həd]	['æktɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	.
had	**acted**	**at**	**once**	**.**
有	行动	在	一次	.

他知道还有时间把自己的想法传达给对方，于是立即采取了行动。

[naʊ]	,	[ðɪs]	[ə'kʌmplɪʃt]	,	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[pjeə]	[hæd; həd]	[pə'fɔːmd]	[ðɪs]
Now	**,**	**this**	**accomplished**	**,**	**the**	**plane**	**in**	**which**	**Jack**	**and**	**Pierre**	**had**	**performed**	**this**
现在	,	这	完成	,	这	飞机	在	哪个	杰克	和	皮埃尔	有	执行	这

[sək'ses]	,
success	**,**
成功	,

现在，这项任务已经完成，杰克和皮埃尔完成这项壮举所乘坐的飞机……

['drɪvn]	[diːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fleɪmɪŋ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['rekɪdʒ]	,
driven	**deep**	**into**	**the**	**flaming**	**mass**	**of**	**wreckage**	**,**
驱动	深的	进入	这	炽盛	大量的	的	残骸	,

被驱赶到燃烧的残骸深处，

[wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [wɔː(r)] [bəˈluːn] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
was falling with the broken war balloon down into the sea .
曾是 坠落 和 这 破碎的 战争 气球 向下 进入 这 海 .

他正和破损的战争气球一起坠入大海。

[ðə; ði] [rek] [fel] [ˈsləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] , [jet] [ʌnkənˈsjuːmd] , [ˈpærəʃuːtɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn]
The wreck fell slowly , for the fabric , yet unconsumed , parachuted and held in
这 破坏 跌倒 缓慢地 , 为了 这 织物 , 然而 未消耗的 , 跳伞 和 握住 在
[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .
这 空气 .

残骸缓缓下落，而尚未燃烧的织物则像降落伞一样悬停在空中。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
Then , finally , hissing and splashing , it fell into the sea .
然后 , 最后 , 嘶嘶声 和 溅起水花 , 它 跌倒 进入 这 海 .

最后，它嘶嘶作响、溅起水花，落入了大海。

[tuː; tə] [dʒæks] [ɪəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
To Jack's ears , as he came again to the surface ,
到 杰克的 耳朵 , 作为 他 来了 再次 到 这 表面 ,

杰克再次浮出水面时，在他耳边听到的是：

[keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] .
came the cries of men wounded and burning .
来了 这 哭泣 的 男人 受伤 和 燃烧 .

传来受伤和着火者的哭喊声。

[æn; ən] [ɑːm] [flʌŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm]
An arm flung toward the sky sent his eyes in that direction , even as he swam
一个 手臂 扔 朝向 这 天空 发送 他的 眼睛 在 那 方向 , 甚至 作为 他 游泳
.
.
.

一只手臂向天空伸出，他的目光便朝着那个方向望去，即使他还在游泳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)
第7/10页

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['dɪrɪdʒəbl]	['faɪtɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ə'genst]	[ə'nʌðə(r)]	['eərəpleɪn]	[ə'tæk]	.
He	**saw**	**the**	**two**	**remaining**	**dirigibles**	**fighting**	**together**	**against**	**another**	**aeroplane**	**attack**	**.**
他	锯	这	二	其余的	飞艇	斗争	一起	反对	其他	飞机	攻击	.

他看到剩下的两艘飞艇并肩作战，抵御另一架飞机的袭击。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wei]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃəʊn]	,
But	**the**	**way**	**had**	**been**	**shown**	**,**
但	这	方式	有	到过	所示	,

但道路已经指明了。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ʃɪə(r)]	[ɒf]	[wen]	[ðeɪ]	[brəʊk]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɒstriən]	[eə(r)]	[laɪn]	.
and	**no**	**longer**	**did**	**the**	**French**	**sheer**	**off**	**when**	**they**	**broke**	**through**	**the**	**Austrian**	**air**	**line**	**.**
和	不	更长	做过	这	法语	透明	离开	什么时候	他们	打破	通过	这	奥地利	空气	线	.

法国人突破奥地利防线后，不再像以前那样迅速撤离。

[tuː]	[smɔːl]	[pleɪnz]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɪrɪdʒəbl]	,	[wʌn]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spləʊdɪd]	[ðem; ðəm]	.
Two	**small**	**planes**	**crashed**	**into**	**the**	**dirigibles**	**,**	**one**	**into**	**each**	**,**	**and**	**exploded**	**them**	**.**
二	小的	飞机	崩溃了	进入	这	飞艇	,	一	进入	每个	,	和	爆炸了	他们	.

两架小型飞机分别撞向两艘飞艇，并将它们炸毁。

[ðeɪ]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	,	['bɜːnɪŋ]	,	[men]	['tʌmblɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
They	**fell**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**burning**	**,**	**men**	**tumbling**	**out**	**upon**	**all**	**sides**	**.**
他们	跌倒	到	这	海	,	燃烧	,	男人	翻滚	出去	之上	全部	侧面	.

他们坠入大海，浑身燃烧，人们从四面八方滚落下来。

[ə; eɪ]	[fɔːm]	[strʌk]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[dʒæk]	,	[mɪ'rækjələsli]	[ʌn'ɪndʒəd]	,	[swæm]	.
A	**form**	**struck**	**the**	**water**	**close**	**to**	**where**	**Jack**	**,**	**miraculously**	**uninjured**	**,**	**swam**	**.**
一个	形式	击	这	水	关闭	到	在哪里	杰克	,	奇迹般地	未受伤	,	游泳	.

一个身影撞击了杰克游泳的附近水域，杰克奇迹般地毫发无损。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[stretʃt]	[aʊt]	[æn; ən]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	,
The	**latter**	**stretched**	**out**	**an**	**arm**	**,**	**and**	**grasped**	**the**	**body**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**
这	后者	拉伸	出去	一个	手臂	,	和	抓住	这	身体	经过	这	肩膀	,

后者伸出一只胳膊，抓住尸体的肩膀。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌriːə'piə]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.
as	**it**	**reappeared**	**upon**	**the**	**surface**	**.**
作为	它	再次出现	之上	这	表面	.

它重新出现在地表上。

[ðen]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ə'meɪzmənt]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Then	**a**	**cry**	**of**	**amazement**	**burst**	**from**	**his**	**lips**	**.**
然后	一个	哭	的	惊愕	爆裂	从	他的	嘴唇	.

然后，他惊呼一声。

[ðə; ði]	[fɔːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[klʌtʃt]	[səʊ]	['taɪtli]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]
The	**form**	**that**	**he**	**thus**	**clutched**	**so**	**tightly**	**was**	**that**	**of**	**his**	**friend**
这	形式	那	他	因此	紧握	所以	紧紧	曾是	那	的	他的	朋友

他紧紧抓住的那个身影，正是他朋友的身影。

[fræŋk]	.
Frank	**.**
坦率	.

坦率。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]

FROM THE DEAD

从 这 死的

来自死者

[æt; ət][dʒæks][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [fræŋk] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At Jack's cry of amazement Frank slowly opened his eyes .

在 杰克的 哭 的 惊愕 坦率 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

听到杰克惊呼一声，弗兰克缓缓睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [frend] .

His constitution was not nearly as strong , as that of his huge friend .

他的 宪法 曾是 不是 几乎 作为 强的 , 作为 那 的 他的 巨大的 朋友 .

他的体格远不如他那位身材魁梧的朋友强壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fɔːl] .

He was almost unconscious as the result of his terrible fall .

他 曾是 几乎 无意识 作为 这 结果 的 他的 糟糕的 落下 .

他因这次严重的摔落而几乎失去知觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [smaɪld] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] .

But he recognized his chum in an instant , smiled feebly , and then his muscles relaxed .

但 他 认可 他的 密友 在 一个 立即的 , 微笑 虚弱地 , 和 然后 他的 肌肉 轻松 .

但他立刻认出了自己的朋友，勉强笑了笑，然后肌肉放松了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][dʒæks] [ɑːmz] .

He lay a dead weight in Jack's arms .

他 躺 一个 死的 重量 在 杰克的 武器 .

他像一具死尸一样躺在杰克的怀里。

['kwɪkli] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

Quickly the lad looked round for some sign of a vessel ,

迅速地 这 小伙子 看起来 圆形的 为了 一些 符号 的 一个 血管 ,

那小子迅速环顾四周，寻找船只的踪迹。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

or a piece of wreckage to which to cling until he could be picked up .

或者 一个 片 的 残骸 到 哪个 到 黏着 直到 他 可以 是 挑选 向上 .

或者抓住一块残骸，直到被人救起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ,

There was none ,

那里 曾是 没有任何 ,

没有。

[səʊ] [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɪp] ,

so still carrying his friend he struck out in the direction of the nearest ship ,

所以 仍然 携带 他的 朋友 他 击 出去 在 这 方向 的 这 最近的 船 ,

于是，他背着朋友，朝着最近的船只的方向跑去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

which could even now be seen approaching .

哪个 可以 甚至 现在 是 已见 接近 .

现在甚至可以看到它正在逼近。

[ðə; ði]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['grædʒuəli]	[gruː]	[les]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɒstriən]	[fliːt]	,
The	**sounds**	**of**	**battle**	**still**	**continued**	**,**	**but**	**they**	**gradually**	**grew**	**less**	**as**	**the**	**Austrian**	**fleet**	**,**
这	声音	的	战斗	仍然	持续	，	但	他们	逐步地	生长	较少的	作为	这	奥地利	舰队	，

战斗的声音仍在继续，但随着奥地利舰队的推进，声音逐渐减弱。

[ɔː(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[lænd]	['bætəris]	.
or	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**,**	**retired**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**its**	**land**	**batteries**	**.**
或者	什么	曾是	左边	的	它	，	退休	到	这	保护	的	它是	土地	电池	.

或者说，剩下的部分退守到陆地炮台的保护之下。

[fɔː(r)]	['wɔːʃɪps]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[θriː]	[ˌsʌbmə'riːnz]	['mɪsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'daʊtɪdli]	[gɒn]	[fər'evə(r)]	,
Four	**warships**	**sent**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**three**	**submarines**	**missing**	**,**	**and**	**undoubtedly**	**gone**	**forever**	**,**
四	军舰	发送	到	这	底部	的	这	海	，	三	潜艇	丢失的	，	和	无疑	已消失	永远	，

四艘军舰沉入海底，三艘潜艇失踪，无疑永远消失了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[tɔː'piːdəʊ]	[bəʊts]	[sʌŋk]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɒstriən]	[lɒs]	.
and	**a**	**half**	**score**	**of**	**torpedo**	**boats**	**sunk**	**,**	**was**	**the**	**Austrian**	**loss**	**.**
和	一个	一半	分数	的	鱼雷	船	沉没	，	曾是	这	奥地利	损失	.

奥地利方面损失了二十多艘鱼雷艇。

[ðə; ði]	[frentʃ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[tuː]	['bætlʃɪps]	,	[ə; eɪ]	[ˌsʌbmə'riːn]	[ænd; ənd]	[θriː]	[tɔː'piːdəʊ]	[bəʊts]	.
The	**French**	**had**	**lost**	**two**	**battleships**	**,**	**a**	**submarine**	**and**	**three**	**torpedo**	**boats**	**.**
这	法语	有	丢失的	二	战列舰	，	一个	潜艇	和	三	鱼雷	船	.

法国损失了两艘战列舰、一艘潜艇和三艘鱼雷艇。

[ðə; ði]	['hevist]	['lɒsɪz]	[sə'steɪnd]	[baɪ]	[bəuθ]	[saɪdz]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[fliːts]	.
The	**heaviest**	**losses**	**sustained**	**by**	**both**	**sides**	**had**	**been**	**to**	**the**	**air**	**fleets**	**.**
这	最重	损失	持续	经过	两个都	侧面	有	到过	到	这	空气	舰队	.

双方损失最惨重的都是空军。

[naʊ]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['ves(ə)l]	[druː]	['kləuzə(r)]	[tuː; tə]	[dʒæk]	,
Now	**the**	**approaching**	**vessel**	**drew**	**closer**	**to**	**Jack**	**,**
现在	这	接近	血管	画	更近	到	杰克	，

现在，驶来的船只越来越靠近杰克。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[siːn] .
and	**he**	**at**	**length**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**been**	**seen** **.**
和	他	在	长度	已实现	那	他	有	到过	已见 .

他最终意识到自己被人看到了。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bəʊt]	[pʊt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
A	**small**	**boat**	**put**	**off**	**to**	**him**	**.**
一个	小的	船	放	离开	到	他	.

一艘小船向他驶去。

[strɒŋ]	[ɑːmz]	[grɪpt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['pʊld]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
Strong	**arms**	**gripped**	**him**	**and**	**pulled**	**him**	**and**	**Frank**	**into**	**the**	**boat**	**,**
强的	武器	紧握	他	和	拉	他	和	坦率	进入	这	船	，

一双有力的手臂抓住他，把他和弗兰克拉进了船里。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	[vɔɪs]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	:
and	**a**	**hearty**	**voice**	**exclaimed**	**in**	**English**	**:**
和	一个	爽朗	嗓音	惊呼	在	英语	:

一个洪亮的声音用英语喊道：

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

['ðer] ['ɪŋglɪʃ] !
They're English !
它们是 英语 !

他们是英国人!

[naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)] ?
Now , how do you suppose they got here ?
现在 , 如何 做 你 认为 他们 得到 这里 ?

那么，你觉得他们是怎么到这儿来的?

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ]
" Jack was conscious of a pleasant sensation at hearing his native tongue
" 杰克 曾是 有意识的 的 一个 令人愉快的 感觉 在 听力 他的 本国的 舌头
['spəʊkən] [ðʌs] ,
spoken thus ,
说 因此 ,

听到别人这样说他的母语，杰克感到一阵愉悦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
but he was too exhausted to take much interest in it then .
但 他 曾是 也 筋疲力尽的 到 拿 很多 兴趣 在 它 然后 .

但他当时太累了，对这件事提不起兴趣。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] .
He fell back unconscious .
他 跌倒 后退 无意识 .

他向后倒去，失去了知觉。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
But , if the lad was surprised at thus being addressed in English ,
但 , 如果 这 小伙子 曾是 惊讶 在 因此 存在 已解决 在 英语 ,

但是，如果这个男孩对别人这样用英语和他说话感到惊讶，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd]
there was still a greater surprise and joy in store for him — and
那里 曾是 仍然 一个 更大的 惊喜 和 喜悦 在 店铺 为了 他 — 和
[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .
for Frank .
为了 坦率 .

对他和弗兰克来说，还有更大的惊喜和快乐在等着他。

[wen] [dʒæk] [ˌriː'əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['kæbɪn] .
When Jack reopened his eyes , he lay in a small but well - furnished cabin .
什么时候 杰克 重新开放 他的 眼睛 , 他 躺 在 一个 小的 但 出色地 - 提供 舱 .

杰克再次睁开眼睛时，发现自己躺在一间虽小但布置精良的小屋里。

[fræŋk] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] .
Frank lay near him .
坦率 躺 靠近 他 .

弗兰克就躺在他旁边。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ]
He already had returned to consciousness , and even now was glancing
他 已经 有 返回 到 意识 , 和 甚至 现在 曾是 瞥了一眼
['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] .
curiously about .
奇怪的是 关于 .

他已经恢复了意识，甚至现在还在好奇地环顾四周。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][dʒæk][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He glanced at Jack as the latter opened his eyes .

他 瞥了一眼 在 杰克 作为 这 后者 打开 他的 眼睛 .

他瞥了一眼睁开眼睛的杰克。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

" By George !

" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

" he ejaculated .

" 他 射精 .

他射精了。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [leɪ] [ðeə(r)][səʊ]['kwaɪətli] .

" I was afraid you were done for , you lay there so quietly .

" 我 曾是 害怕的 你 是 完毕 为了 , 你 躺 那里 所以 悄悄 .

“我当时真怕你不行了，你静静地躺在那里。”

[haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

How did I come here ? "

如何 做过 我 来 这里 ? "

我怎么会来到这里?

" [waɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [juː; jʊ] ['tɒpl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

" Why , " said Jack , " you toppled into the sea right beside me , and

" 为什么 , " 说 杰克 , " 你 倾覆 进入 这 海 正确的 旁 我 , 和

“哎呀,”杰克说，“你就在我旁边掉进海里了，而且……”

[ai] [græbd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] . "

I grabbed you and held on until we were picked up . "

我 抓住 你 和 握住 在 直到 我们 是 挑选 向上 . "

我抓住你，一直抓到我们被接走。

" [ðen] , " [kraɪd] [fræŋk] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪn] [ðæt] [daɪvd] ['ɪntuː]

" Then , " cried Frank excitedly , " you were aboard the first plane that dived into

" 然后 , " 哭 坦率 兴奋地 , " 你 是 船上 这 第一的 飞机 那 潜水 进入

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ? "

the dirigible ? "

这 飞船 ? "

“那么,”弗兰克激动地喊道，“你当时就在第一架俯冲向飞艇的飞机上吗？”

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['briːfli] .

" I was there , " replied Jack briefly .

" 我 曾是 那里 , " 回复 杰克 简要地 .

“我当时在场,”杰克简短地回答道。

" [baɪ][dʒəʊv] !

" By Jove !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ai] [θɔːt] [səʊ] .

I thought so .

我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] .

It looked like some your doings .

它 看起来 喜欢 一些 你的 行为 .

看起来像是你干的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
And , if you hadn't thought of that method of attack ,
和 , 如果 你 之前没有 想法 的 那 方法 的 攻击 ,
而且，如果你之前没有想到这种攻击方法的话，

[ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [fliːt] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] ! "
the whole French fleet probably would have been sunk ! "
这 所有的 法语 舰队 大概 会 有 到过 沉没 ! "
整个法国舰队可能都会被击沉!

" [wel] , ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ['mɒdɪstli] .
" Well , somebody had to do it , " said Jack modestly .
" 出色地 , 某人 有 到 做 它 , " 说 杰克 谦虚地 .
“总得有人去做这件事吧,”杰克谦虚地说。

" [ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [jɔː'self] . "
" I notice you weren't far behind yourself . "
" 我 注意 你 不是 远的 在后面 你自己 . "
“我注意到你离自己也不远。”

" [wel] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] [sək'sesfəli] .
" Well , " said Frank quietly , " I am glad we accomplished the task successfully .
" 出色地 , " 说 坦率 悄悄 , " 我 是 高兴的 我们 完成 这 任务 成功地 .
“嗯,”弗兰克平静地说，“我很高兴我们成功完成了这项任务。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? "
Where are we now ? "
在哪里 是 我们 现在 ? "
我们现在在哪里？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I don't know exactly , " replied Jack .
" 我 不 知道 确切地 , " 回复 杰克 .
“我不太清楚,”杰克回答说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" But , as we were picked up , I heard someone talking in English .
" 但 , 作为 我们 是 挑选 向上 , 我 听到 某人 说 在 英语 .
“但是，当我们被接走时，我听到有人在说英语。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][ɪn]
I believe that we are on an English ship that happened on the scene just in
我 相信 那 我们 是 在 一个 英语 船 那 发生 在 这 场景 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
time to get into the battle . "
时间 到 得到 进入 这 战斗 . "
我相信我们身处一艘英国船上，恰好及时赶到战场，投入了战斗。

" [wel] — " [bɪ'gæn] [fræŋk] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" Well — " began Frank , and stopped suddenly ,
" 出色地 — " 开始 坦率 , 和 停止 突然 ,
“嗯——”弗兰克刚开口，就突然停住了。

['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [naʊ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
staring open - mouthed at a figure now framed in the doorway of the little
凝视 打开 - 嘴巴 在 一个 数字 现在 框 在 这 门口 的 这 小的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .
他目瞪口呆地看着眼前这个出现在小木屋门口的人影。

[dʒæk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['strɪkən] ['spiːtʃləs] .
Jack turned his eyes in that direction , and also was stricken speechless .
杰克 转向 他的 眼睛 在 那 方向 , 和 还 曾是 受打击的 无言 .

杰克朝那个方向望去，也震惊得说不出话来。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪŋ] ? " ['mʌtə] [fræŋk] [æt; ət] [lɑːst] .
" Am I dreaming ? " muttered Frank at last .
" 是 我 做梦 ? " 低声说道 坦率 在 最后的 .

“我是在做梦吗? ”弗兰克最后喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] . "
" It — it can't be . "
" 它 — 它 不能 是 . "

“这——这不可能。”

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ,
" ' But it is , " exclaimed a well - known voice ,
" - 但 它 是 , " 惊呼 一个 出色地 - 已知 嗓音 ,

“但事实的确如此,”一个熟悉的声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
and a dignified and military figure marched into the room — the figure of
和 一个 凝重 和 军队 数字 行军 进入 这 房间 — 这 数字 的
[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
Lord Hastings ,
主 黑斯廷斯 ,

一位仪态庄严、气宇轩昂的军人走进房间——他正是黑斯廷斯勋爵。

[huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [mɔːn, məun][æz; əz] [lɒst] .
whom the boys had so long mourned as lost .
谁 这 男孩们 有 所以 长的 哀悼 作为 丢失的 .

男孩们一直哀悼着他们逝去的生命。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['ɪnstəntli] ,
In spite of their exhausted condition , both boys were upon their feet instantly ,
在 尽管如此 的 他们的 筋疲力尽的 状况 , 两个都 男孩们 是 之上 他们的 脚 即刻 ,

尽管筋疲力尽，两个男孩还是立刻站了起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and each had him by the hand .
和 每个 有 他 经过 这 手 .

他们每个人都牵着他的手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlf] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒæk] .
" But you went down with the Sylph , " protested Jack .
" 但 你 去 向下 和 这 精灵 , " 抗议 杰克 .

“但你和仙女一起沉没了,”杰克抗议道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" You were drowned , " declared Frank .
" 你 是 溺水 , " 声明 坦率 .

“你被淹死了,”弗兰克说道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] . "
" I saw you go down . "
" 我 锯 你 去 向下 . "

“我看到你下去了。”

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" So you did , " replied Lord Hastings , laughing a little .
" 所以 你 做过 , " 回复 主 黑斯廷斯 , 笑 一个 小的 .

“你的确做到了,”黑斯廷斯勋爵笑着回答道。

" [bʌt; bət][ai] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
" But I came up again .
" 但 我 来了 向上 再次 .

但我又重新振作起来了。

[ai] [keɪm] [ʌp] [nɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] ,
I came up near a piece of floating wreckage ,
我 来了 向上 靠近 一个 片 的 漂浮的 残骸 ,

我游到一块漂浮的残骸附近，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['faɪnəli]
to which I clung for more than twenty - four hours before I was finally
到 哪个 我 紧紧抓住 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 前 我 曾是 最后
[pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] .
picked up by a British torpedo boat .
挑选 向上 经过 一个 英国 鱼雷 船 .

我紧紧抓住它超过二十四小时，最后才被一艘英国鱼雷艇救起。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]
" There were tears in the eyes of both boys as they clung to their old
" 那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 两个都 男孩们 作为 他们 紧紧抓住 到 他们的 老的
[kə'mɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

两个男孩紧紧地抱着他们以前的指挥官，眼里都噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" But what happened to you ?
" 但 什么 发生 到 你 ?

“但是你后来怎么样了？”

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [kən'tɪnjuːd] .
" Lord Hastings continued .
" 主 黑斯廷斯 持续 .

黑斯廷斯勋爵继续说道。

" [ai] [in'kwaiə] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I inquired everywhere , and could find no trace of you .
" 我 询问 到处 , 和 可以 寻找 不 痕迹 的 你 .

“我到处打听，却找不到你的踪迹。”

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,
I was certain that you had gone down ,
我 曾是 肯定 那 你 有 已消失 向下 ,

我确信你已经下去了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ]
and I was never so surprised and overjoyed in my life as when you
和 我 曾是 绝不 所以 惊讶 和 欣喜若狂 在 我的 生活 作为 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
were lifted aboard the Sylph a few hours ago . "
是 抬起 船上 这 精灵 一个 很少 小时 前 . "

几个小时前，你被接上“仙女号”时，我感到无比惊喜和欣喜。

" [ðə; ði] [sɪlf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] .
" The Sylph ! " ejaculated Jack .
" 这 精灵 ! " 射精 杰克 .

“仙女！”杰克惊呼道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ai][hæv; həv] ['krɪsnd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðə; ði]
" Yes , " replied His Lordship , smiling a little , " I have christened this vessel the
" 是的 , " 回复 他的 领主 , 微笑 一个 小的 , " 我 有 受洗 这 血管 这
[sɪlf] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Sylph II ,
精灵 二 ,

“是的，”大人微微一笑，回答道，“我已将这艘船命名为‘仙女二号’。”

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sɪlf] .
but I always speak of her as the Sylph .
但 我 总是 说话 的 她 作为 这 精灵 .

但我总是称她为仙女。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] .
But come , tell me about yourselves .
但 来 , 告诉 我 关于 你们自己 .

不过，来吧，跟我说说你们自己吧。

" ['briːfli] [fræŋk] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sɪns] [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd]
" Briefly Frank related the experiences they had gone through since the Sylph had
" 简要地 坦率 有关的 这 经历 他们 有 已消失 通过 自从 这 精灵 有
[biːn] [sʌŋk] .
been sunk .
到过 沉没 .

弗兰克简要地讲述了自“仙女号”沉没以来他们所经历的一切。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][kæn; kən] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
" Nothing you do can surprise me any more , " declared Lord Hastings ,
" 没有什么 你 做 能 惊喜 我 任何 更多的 , " 声明 主 黑斯廷斯 ,

“你做什么都无法再让我感到惊讶了，”黑斯廷斯勋爵说道。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
when Frank had finished his narrative .
什么时候 坦率 有 完成的 他的 叙述 .

弗兰克讲完故事的时候。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [mə'riː]
" But now , as to the future , do you wish to remain aboard the Marie
" 但 现在 , 作为 到 这 未来 , 做 你 希望 到 保持 船上 这 玛丽
[tə'riːsə] ,
Theresa ,
特蕾莎 ,

“但是，关于未来，您是否希望继续留在玛丽·特蕾莎号上？”

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
or would you like to come with me ? "
或者 会 你 喜欢 到 来 和 我 ? "

或者你想跟我一起去吗？

" [wʊd] [wiː; wi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] ['fɜːvəntli] .
" Would we ! " ejaculated Jack fervently .
" 会 我们 ! " 射精 杰克 热切地 .

“当然！”杰克激动地喊道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] ! " [dɪ'kleəd] [fræŋk] [dɪ'saɪsɪvli] .
" I should say we would ! " declared Frank decisively .
" 我 应该 说 我们 会 ! " 声明 坦率 果断地 .

“我想说我们会的！”弗兰克果断地说道。

" [wel] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" Well , " said Lord Hastings , " I have no doubt that it can be arranged .
" 出色地 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 我 有 不 怀疑 那 它 能 是 安排 .

“嗯，”黑斯廷斯勋爵说，“我毫不怀疑这件事是可以安排的。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['draɪfəs] [æt; ət] [wʌns] . "
I shall speak to Captain Dreyfuss at once . "
我 将 说话 到 队长 德雷福斯 在 一次 . "

我马上就去跟德雷福斯上尉谈谈。

" [ɪz] [lef'tenənt] ['hɛðərɪŋtən] [ə'laɪv] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] .
" Is Lieutenant Hetherington alive ? " asked Jack suddenly .
" 是 中尉 海瑟林顿 活 ? " 问 杰克 突然 .

“海瑟林顿中尉还活着吗？”杰克突然问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['sædli] , " [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv]
" No , " replied Lord Hastings sadly , " we three are the sole survivors of
" 不 , " 回复 主 黑斯廷斯 令人遗憾的是 , " 我们 三 是 这 唯一 幸存者 的
[ðə; ði] [sɪlf] . "
the Sylph . "
这 精灵 . "

“不，”黑斯廷斯勋爵悲伤地回答说，“我们三个是‘精灵号’上仅存的幸存者。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] .
" But what are you doing in these waters ? " demanded Frank .
" 但 什么 是 你 正在做 在 这些 水 ? " 要求 坦率 .

“但是你在这片水域里做什么？”弗兰克质问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ɪts] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd]
" Well , " replied Lord Hastings , " it's somewhat of a secret , but I don't mind
" 出色地 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 它是 有些 的 一个 秘密 , 但 我 不 头脑
['telɪŋ] [juː; jʊ] .
telling you .
讲述 你 .

“嗯，”黑斯廷斯勋爵回答说，“这算是个秘密，但我并不介意告诉你。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ['emdən] . "
I am on the trail of the German cruiser Emden . "
我 是 在 这 踪迹 的 这 德语 巡洋舰 埃姆登 . "

我正在追踪德国巡洋舰“埃姆登”号。

" [ðə; ði] ['emdən] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bəuθ] [lædz] .
" The Emden ! " ejaculated both lads .
" 这 埃姆登 ! " 射精 两个都 小伙子们 .

“埃姆登！”两个小伙子异口同声地喊道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['menəs] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] .
She has become a terrible menace to British shipping .
她 有 变得 一个 糟糕的 威胁 到 英国 船运 .

她已成为英国航运业的巨大威胁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪlf] ,
While she is probably more than a match for the Sylph ,
尽管 她 是 大概 更多的 比 一个 匹配 为了 这 精灵 ,

虽然她可能完全能够与风精灵匹敌，

[ɪf] [ai] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]
if I come up with her I shall stay on her trail until I can raise a
如果 我 来 向上 和 她 我 将 停留 在 她 踪迹 直到 我 能 增加 一个
['kruːzə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
cruiser big enough to tackle her .
巡洋舰 大的 足够的 到 处理 她 .

如果我能找到她，我会一直跟踪她，直到我能找到一艘足够大的巡洋舰来对付她。

[maɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][duː; də] ,
My job is to find her , and , when I do ,
我的 工作 是 到 寻找 她 , 和 , 什么时候 我 做 ,

我的工作就是找到她，找到她之后，

[ai] [ˌgærən'tiː] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
I guarantee I shall never lose sight of her . "
我 保证 我 将 绝不 失去 视线 的 她 . "

我保证我永远不会失去她的踪影。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Good ! " cried Jack .
" 好的 ! " 哭 杰克 .

“好！”杰克喊道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['kæptɪn]
" Now , if you can fix it up with Captain
" 现在 , 如果 你 能 使固定 它 向上 和 队长

“现在，如果你能和船长把这件事解决好就好了。”

['draɪfəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Dreyfuss , we are ready to go with you . "
德雷福斯 , 我们 是 准备好 到 去 和 你 . "

德雷福斯，我们准备好和你一起走了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Would you like to accompany me ? " asked the commander of the
" 会 你 喜欢 到 陪伴 我 ? " 问 这 指挥官 的 这

“你愿意陪我一起去吗？”指挥官问道。

[sɪlf] .
Sylph .
精灵 .

风精灵。

[ðə; ði] [lædz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] .
The lads signified their assent .
这 小伙子们 表示 他们的 同意 .

小伙子们表示同意。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['draɪfəs] - ['kæbɪn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [mə'ri:]
An hour later they were all seated in Captain Dreyfuss ' cabin aboard the Marie
一个 小时 之后 他们 是 全部 坐着 在 队长 德雷福斯 - 舱 船上 这 玛丽
[tə'ri:sə] .
Theresa .
特蕾莎 .

一小时后，他们都坐在了玛丽·特蕾莎号上德雷福斯船长的船舱里。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [pjeə] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['kæptɪn] ['draɪfəs] [ɒv; əv][dʒæk] .
" And where is Pierre ? " demanded Captain Dreyfuss of Jack .
" 和 在哪里 是 皮埃尔 ? " 要求 队长 德雷福斯 的 杰克 .

“皮埃尔在哪儿？”德雷福斯船长质问杰克。

" [gɒn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['kwaɪətli] .
" Gone ! " replied the lad quietly .
" 已消失 ! " 回复 这 小伙子 悄悄 .

“走了！”男孩平静地回答道。

" [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] . "
" He died the death of a hero . "
" 他 死亡 这 死亡 的 一个 英雄 . "

“他死得像个英雄。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" And do you mean to tell me , " demanded the captain ,
" 和 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 要求 这 队长 ,

“你是打算告诉我吗？”船长质问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðæt] [daɪvd] [hed] [fɜːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
" that you two lads were in the machines that dived head first into the enemy ?
" 那 你 二 小伙子们 是 在 这 机器 那 潜水 头 第一的 进入 这 敌人 ?
"
"
"

“你们两个小伙子当时就在那些一头扎进敌人战机里的飞机里吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒæk] [huː] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [əˈtæk] , " [rɪˈplaɪd]
" It was Jack who conceived the idea and made the first attack , " replied
" 它 曾是 杰克 WHO 构思 这 主意 和 制成 这 第一的 攻击 , " 回复
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“是杰克想出了这个主意，并发动了第一次进攻，”弗兰克回答说。

[ˈkæptɪn] [ˈdraɪfəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] .
Captain Dreyfuss turned to Lord Hastings .
队长 德雷福斯 转向 到 主 黑斯廷斯 .

德雷福斯上尉转向黑斯廷斯勋爵。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" And these are the two lads you are asking me to give up to you ,
" 和 这些 是 这 二 小伙子们 你 是 问 我 到 给 向上 到 你 ,

“而你竟然要我把这两个小伙子交给你？”

[eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪəli] .
eh ? " he said severely .
嗯 ? " 他 说 严重 .

“嗯？”他严厉地说道。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] , " [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen]
" Well , " replied Lord Hastings , " I certainly should like to have them back again
" 出色地 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 我 当然 应该 喜欢 到 有 他们 后退 再次
.
.
.

“嗯，”黑斯廷斯勋爵回答说，“我当然希望他们能再次回来。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] —
But , of course , if you do not give your consent —
但 , 的 课程 , 如果 你 做 不是 给 你的 同意 —

当然，如果您不同意——

" [ˈkæptɪn] [ˈdraɪfəs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
" Captain Dreyfuss interrupted him with a wave of the hand , and turned to
" 队长 德雷福斯 中断 他 和 一个 海浪 的 这 手 , 和 转向 到
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

德雷福斯上尉挥了挥手打断了他，然后转向孩子们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sˈɜːz] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" And what do you say , sirs ? " he demanded .
" 和 什么 做 你 说 , 先生们 ? " 他 要求 .

“先生们，你们有什么话说？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [wel] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] ? "
" Have you not been treated well aboard my ship ? "
" 有 你 不是 到过 治疗 出色地 船上 我的 船 ? "

“你在我的船上没有受到很好的对待吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [bʌt] —
" Yes , sir , " replied Jack , " but —
" 是的 , 先生 , " 回复 杰克 , " 但 —

“是的，先生，”杰克回答说，“但是——”

" [fræŋks] [hɑːt] [fel] .
" Frank's heart fell .
" 弗兰克的 心 跌倒 .

弗兰克的心沉了下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let]
From the captain's tone , it was apparent that he did not intend to let
从 这 船长的 语气 , 它 曾是 明显 那 他 做过 不是 打算 到 让
[ðem; ðəm][gəʊ] .
them go .
他们 去 .

从船长的语气中可以明显看出，他并不打算放他们走。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [fræŋk] .
" And you , sir ? " demanded the captain of Frank .
" 和 你 , 先生 ? " 要求 这 队长 的 坦率 .

“先生，您呢？”弗兰克号的船长问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" We have no cause to complain , " replied Frank .
" 我们 有 不 原因 到 抱怨 , " 回复 坦率 .

“我们没有什么可抱怨的，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [lɔːd]
" But Lord
" 但 主

“但是主啊

['heɪstɪŋz] — "
Hastings — "
黑斯廷斯 — "

黑斯廷斯——

" [ɪ'nʌf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['draɪfəs] .
" Enough ! " interrupted Captain Dreyfuss .
" 足够的 ! " 中断 队长 德雷福斯 .

“够了！”德雷福斯上尉打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" It shall be as you say .
" 它 将 是 作为 你 说 .

“就按你说的办吧。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" He turned to Lord Hastings .
" 他 转向 到 主 黑斯廷斯 .

他转向黑斯廷斯勋爵。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [tuː] ['breɪvə(r)] [lædz] . "
" Take them , " he said , " and I am sure you will never find two braver lads . "
" 拿 他们 , " 他 说 , " 和 我 是 当然 你 将要 绝不 寻找 二 更勇敢 小伙子们 . "

“带走他们吧，”他说，“我敢肯定你再也找不到比他们更勇敢的两个小伙子了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [bəʊθ] [bɔɪz] .
" Thank you , sir , " said both boys .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 .

“谢谢您，先生。”两个男孩异口同声地说。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riː] [tə'riːsə] [ə'rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
The commander of the Marie Theresa arose to his feet , signifying that the interview was over ,
这 指挥官 的 这 玛丽 特蕾莎 出现 到 他的 脚 , 表示 那 这 面试 曾是 超过 ,

“玛丽·特蕾莎”号的指挥官站起身来，示意会谈结束。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [læd] .
and extended a hand to each lad .
和 扩展 一个 手 到 每个 小伙子 .

并向每个男孩伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Good luck , " he said simply .
" 好的 运气 , " 他 说 简单地 .

“祝你好运，”他简单地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
" You may go now .
" 你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] .
I have some matters to discuss with your new commander .
我 有 一些 事情 到 讨论 和 你的 新的 指挥官 .

我有些事情要和你们的新指挥官商量。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [lɔːd]
" The boys saluted and went on deck , where they awaited Lord
" 这 男孩们 敬礼 和 去 在 甲板 , 在哪里 他们 等待中 主

“男孩们敬礼后登上甲板，在那里等待勋爵。”

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] .
It was several hours later before they returned aboard the Sylph .
它 曾是 一些 小时 之后 前 他们 返回 船上 这 精灵 .

几个小时后，他们才返回“仙女号”。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'bɔːd] , [haʊ'evə(r)] ,
No sooner were they aboard , however ,
不 很快 是 他们 船上 , 然而 ,

然而，他们刚一上船，

[ðæn; ðən] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪ'miːdiətli] .
than Lord Hastings ordered that the vessel be put under way immediately .
比 主 黑斯廷斯 订购 那 这 血管 是 放 在下面 方式 立即地 .

然后，黑斯廷斯勋爵下令立即让这艘船起航。

" [ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [lædz] .
" I have wasted time enough here , " he told the lads .
" 我 有 浪费 时间 足够的 这里 , " 他 讲述 这 小伙子们 .

“我在这里浪费的时间够多了,”他告诉小伙子们。

" [ai][mʌst; məst][get] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] [æt; ət] [wʌns] .
" I must get on the trail of the Emden at once .
" 我 必须 得到 在 这 踪迹 的 这 埃姆登 在 一次 .

我必须立刻追踪埃姆登的踪迹。

" [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['kwɔːtəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
" The lads were given quarters corresponding to the ones they had had
" 这 小伙子们 是 给定 四分之一 相应的 到 这 一个 他们 有 有
[ɒn][ðə; ði][əʊld] [sɪlf] .
on the old Sylph .
在 这 老的 精灵 .

“小伙子们被分配到了和他们在老西尔夫号上一样的住处。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlf] [ai] ,
The vessel was built along the same lines as the Sylph I ,
这 血管 曾是 建造 沿着 这 相同的 线条 作为 这 精灵 我 ,

这艘船的建造方式与“仙女一号”相同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and had been fitted out just as luxuriously and comfortably .
和 有 到过 适配 出去 只是 作为 奢华地 和 舒适地 .

内部装修同样豪华舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [jɒt] .
It was , in times of peace , well adapted for a pleasure yacht .
它 曾是 , 在 时代 的 和平 , 出色地 改编 为了 一个 乐趣 游艇 .

在和平时期，它非常适合用作游艇。

[ðə; ði] [sɪlf] [ˌaɪ 'aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Sylph II carried a goodly array of fighting material , however , and a
这 精灵 二 携带 一个 很好 大批 的 斗争 材料 , 然而 , 和 一个
[kruː] [ɒv; əv] - [men] .
crew of 150 men .
全体人员 的 - 男人 .

“仙女二号”搭载了种类繁多的战斗物资，以及150名船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['daɪnɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]
It was while dining that night that Lord Hastings gave the boys the surprise of
它 曾是 尽管 用餐 那 夜晚 那 主 黑斯廷斯 给予 这 男孩们 这 惊喜 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

当晚用餐时，黑斯廷斯勋爵给了男孩们一个终生难忘的惊喜。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
" I presume you know , " he said quietly , " that as the two surviving officers of
" 我 估 你 知道 , " 他 说 悄悄 , " 那 作为 这 二 幸存 警官 的
[ðə; ði] [sɪlf] ,
the Sylph ,
这 精灵 ,

“我想你应该知道,”他平静地说，“作为‘仙女号’上幸存的两名军官，

[juː; jʊ] [naʊ] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [left] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]
you now move into the vacancies left by the death of my first and second
你 现在 移动 进入 这 空缺职位 左边 经过 这 死亡 的 我的 第一的 和 第二
['ɒfɪsə(r)] ? "
officer ? "
官 ? "

你现在接替的是我大副和二副去世后留下的空缺吗?

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .
" What ! " exclaimed both lads in the greatest surprise .
" 什么 ! " 惊呼 两个都 小伙子们 在 这 最 惊喜 .

“什么！”两个小伙子惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Oh , you heard me , " replied Lord Hastings .
" 哦 , 你 听到 我 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“哦，你听到了，”黑斯廷斯勋爵回答道。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] ? "
" But which of you is to be which ? "
" 但 哪个 的 你 是 到 是 哪个 ? "

“但是你们之中谁该扮演谁呢? ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] .
" But how about your present officers ? " demanded Jack .
" 但 如何 关于 你的 展示 警官 ? " 要求 杰克 .

“但是你们现在的军官们呢? ”杰克质问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd]
" They will understand when I explain to them , " replied Lord
" 他们 将要 理解 什么时候 我 解释 到 他们 , " 回复 主

“我解释给他们听，他们就会明白了。”主回答说。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ? "
" Now , which is to be my first officer ? "
" 现在 , 哪个 是 到 是 我的 第一的 官 ? "

“那么，谁来做我的副驾驶呢? ”

" [dʒæk] , [sɜː(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" Jack , sir , " said Frank .
" 杰克 , 先生 , " 说 坦率 .

“杰克，先生,”弗兰克说道。

" [fræŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" Frank , sir , " said Jack .
" 坦率 , 先生 , " 说 杰克 .

“弗兰克先生,”杰克说道。

" [kʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" Come , " said His Lordship , " I have a way to decide .
" 来 , " 说 他的 领主 , " 我 有 一个 方式 到 决定 .

“来吧,”大人说，“我有办法做决定。”

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['tuːθˌpɪks] , [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" He took two toothpicks , and broke one off a little shorter than the other .
" 他 采取 二 牙签 , 和 打破 一 离开 一个 小的 较短 比 这 其他 .

他拿了两根牙签，掰断了一根，使它比另一根稍短一些。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He put them behind his back for a moment ,

他 放 他们 在后面 他的 后退 为了 一个 片刻 ,

他把它们暂时藏到身后。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and then held his hand out in front of him .

和 然后 握住 他的 手 出去 在 正面 的 他 .

然后他把手伸出来放在身前。

" [huː'evə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [stɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .

" Whoever draws the shortest stick , " he said , " shall be my first officer .

" 谁 平局 这 最短 戳 , " 他 说 , " 将 是 我的 第一的 官 .

“谁抽到最短的棍子,”他说，“就做我的大副。”

[drɔː] !

Draw !

画 !

画！

" [dʒæk] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] [ænd; ənd] [fræŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" Jack took one of the toothpicks and Frank the other .

" 杰克 采取 一 的 这 牙签 和 坦率 这 其他 .

杰克拿了一根牙签，弗兰克拿了另一根。

[ðen] [ðeɪ] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] .

Then they compared them .

然后 他们 比较的 他们 .

然后他们进行了比较。

[fræŋk] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [slæpt] [dʒæk] ['hɑːtɪli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

Frank dropped his and slapped Jack heartily on the back .

坦率 掉落 他的 和 被掌掴 杰克 衷心地 在 这 后退 .

弗兰克扔下手中的东西，用力拍了拍杰克的背。

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [juːv] [wʌn] .

" he said joyfully , " you've won .

" 他 说 欣喜地 , " 你已经 韩元 .

他高兴地说：“你赢了。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

" CHAPTER XX

" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] " ['emdən] "

THE " EMDEN "

这 " 埃姆登 "

《埃姆登》

" [ðə; ði] ['emdən] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] , " [hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn]

" The Emden , " said Lord Hastings to Jack and Frank , " has probably done

" 这 埃姆登 , " 说 主 黑斯廷斯 到 杰克 和 坦率 , " 有 大概 完毕

[mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ,

more damage to British ,

更多的 损害 到 英国 ,

“埃姆登号,”黑斯廷斯勋爵对杰克和弗兰克说，“可能对英国造成的损害更大。”

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ʃɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['reidəz] [ænd; ənd] [fliːts] [æt; ət] [lɑːdʒ] . "

French and Russian shipping than all of the other German raiders and fleets at large . "

法语 和 俄语 船运 比 全部 的 这 其他 德语 袭击者 和 舰队 在 大的 . "

“法国和俄罗斯的船只比其他所有德国袭击舰和舰队加起来都多。”

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

" Has she accomplished anything lately ? " asked Frank .

" 有 她 完成 任何事物 最近 ? " 问 坦率 .

“她最近有什么成就吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'diːd] .

" Yes , " replied Lord Hastings , " she has indeed .

" 是的 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 她 有 的确 .

“是的，”黑斯廷斯勋爵回答说，“她确实有。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdz] ? "

I suppose you have not heard the story of her raids ? "

我 认为 你 有 不是 听到 这 故事 的 她 突袭 ? "

我想你大概没听说过她那些突袭行动吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bəʊθ] [lædz] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['ædɪd] : " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" No , " replied both lads , and Jack added : " Will you tell us what you know of her ? "

" 不 , " 回复 两个都 小伙子们 , 和 杰克 额外 : " 将要 你 告诉 我们 什么 你 知道 的 她 ? "

“不，”两个小伙子回答道，杰克又问：“你们能告诉我们你们对她了解多少吗？”

" [wel] , " [bɪ'gæn] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ðə; ði] ['emdən] [ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːl] [vɒn] ['mʌlə] ,

" Well , " began Lord Hastings , " the Emden is commanded by Captain Karl von Mueller ,

" 出色地 , " 开始 主 黑斯廷斯 , " 这 埃姆登 是 命令 经过 队长 卡尔 冯 穆勒 ,

“嗯，”黑斯廷斯勋爵开口道，“埃姆登号的指挥官是卡尔·冯·穆勒上尉。”

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsə(r)] — ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,

a courteous gentleman and a competent officer — also , by the way , in times of peace ,

一个 有礼貌 绅士 和 一个 胜任的 官 — 还 , 经过 这 方式 , 在 时代 的 和平 ,

一位彬彬有礼的绅士和一位称职的军官——顺便一提，在和平时期也是如此。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

a friend of mine . "

一个 朋友 的 矿 . "

我的一个朋友。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

" Then you know him well ? " asked Frank .

" 然后 你 知道 他 出色地 ? " 问 坦率 .

“那你跟他很熟？”弗兰克问道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .

" Very well , " returned Lord Hastings .

" 非常 出色地 , " 返回 主 黑斯廷斯 .

“很好，”黑斯廷斯勋爵回答道。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['vɪzɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[gest]	[ɪn]	[bɜː'lɪn]	.
"	**He**	**has**	**visited**	**me**	**more**	**than**	**once**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**his**	**guest**	**in**	**Berlin**	**.**
"	他	有	到访	我	更多的	比	一次	,	和	我	有	到过	他的	客人	在	柏林	.

“他不止一次来看望我，我也曾到柏林做他的客人。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	.
But	**to**	**proceed**	**.**
但	到	继续	.

但要继续进行。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æk'tɪvəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emdən]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[ɒn]	['ɔːgəst]	[sɪks]	,
The	**first**	**report**	**of**	**the**	**activity**	**of**	**the**	**Emden**	**was**	**received**	**on**	**August**	**6**	**,**
这	第一的	报告	的	这	活动	的	这	埃姆登	曾是	已收到	在	八月	6	,

埃姆登号活动的第一份报告于8月6日收到。

[wen]	[wɜːd]	[keɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['wɪntʃɪstə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
when	**word**	**came**	**that**	**the**	**German**	**cruiser**	**had**	**sunk**	**the**	**steamer**	**City**	**of**	**Winchester**	**the**	**day**	**before**	**.**
什么时候	单词	来了	那	这	德语	巡洋舰	有	沉没	这	汽船	城市	的	温彻斯特	这	天	前	.

前一天，传来消息说德国巡洋舰击沉了“温彻斯特城”号汽船。

"	[ðə; ði]	['emdən]	[hæz; həz]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[məʊst]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['tʃæptəz]	.
"	**The**	**Emden**	**has**	**contributed**	**to**	**the**	**history**	**of**	**the**	**war**	**one**	**of**	**its**	**most**	**remarkable**	**chapters**	**.**
"	这	埃姆登	有	贡献	到	这	历史	的	这	战争	一	的	它是	最多	卓越	章节	.

“埃姆登号为战争史增添了最引人注目的一章。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɪə(r)]	[ɔː'dæsəti]	[ænd; ənd]	[sək'ses]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[fjuː]	['pærəlels]	.
For	**sheer**	**audacity**	**and**	**success**	**it**	**has**	**few**	**parallels**	**.**
为了	透明	大胆	和	成功	它	有	很少	平行线	.

就其胆识和成功而言，鲜有匹敌。

['twenti]	-	[tuː]	[ʃɪps]	,	['məʊstli]	['brɪtɪʃ]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[sʌŋk]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[hæz; həz]	[biːn]	['kæptʃəd]	[baɪ]	[ðɪs]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	,
Twenty	**-**	**two**	**ships**	**,**	**mostly**	**British**	**,**	**have**	**been**	**sunk**	**and**	**one**	**has**	**been**	**captured**	**by**	**this**	**German**	**cruiser**	**,**
二十	-	二	船舶	,	大多	英国	,	有	到过	沉没	和	一	有	到过	捕获	经过	这	德语	巡洋舰	,

这艘德国巡洋舰击沉了22艘船只，其中大部分是英国船只，还俘获了一艘。

['raɪtli]	[nemd]	-	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.	-
rightly	**named**	**'**	**The**	**Terror**	**of**	**the**	**Sea**	**.**	**'**
没错	命名	-	这	恐怖	的	这	海	.	-

被誉为“海洋的恐怖”可谓名副其实。

"	[sɪns]	['ɜːli]	[ɪn]	['ɔːgəst]	[ðə; ði]	['emdən]	[hæz; həz]	[biːn]	[æt; ət]	[wɜːk]	.
"	**Since**	**early**	**in**	**August**	**the**	**Emden**	**has**	**been**	**at**	**work**	**.**
"	自从	早期的	在	八月	这	埃姆登	有	到过	在	工作	.

“自八月初以来，埃姆登号一直在运行。”

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	['preɪɪŋ]	[ɒn]	['ʃɪpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['əʊʃ(ə)n]	.
Most	**of**	**this**	**time**	**she**	**has**	**been**	**preying**	**on**	**shipping**	**in**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
最多	的	这	时间	她	有	到过	捕食	在	船运	在	这	印度	海洋	.

大部分时间里，她都在印度洋上袭击航运船只。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $4 ,
The vessels destroyed by Captain von Mueller had a total value of about $4 ,
这 船只 损毁 经过 队长 冯 穆勒 有 一个 全部的 价值 的 关于 $4 ,

冯·穆勒上尉摧毁的船只总价值约为 4 美元。

- , - , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] .
000 , 000 , exclusive of their cargoes .
- , - , 独家的 的 他们的 货物 .

000,000，不包括其货物。

[ðə; ði] - ['lɑːdʒɪst] [gʌnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['fɪgəz] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɔːr] -
The Emden's largest guns , according to the best figures obtainable , are only 4 -
这 - 最大 枪支 , 根据 到 这 最好的 数据 可获得 , 是 仅有的 4 -
[ɪntʃ] ,
inch ,
英寸 ,

根据目前能获得的最佳数据，埃姆登号最大的火炮只有4英寸。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ten] .
and of these she has ten .
和 的 这些 她 有 十 .

其中她有十个。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ɒv; əv] - . [faɪv] [nɒts] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['æset] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪlf] [hæz; həz]
Her speed of 24 . 5 knots is her greatest asset , but the Sylph has
她 速度 的 - . 5 绳结 是 她 最 资产 , 但 这 精灵 有
[ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
the heels of her .
这 高跟鞋 的 她 .

她24.5节的航速是她最大的优势，但“仙女号”却比她快得多。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp]
She has been able to run down merchant ships with ease and then escape
她 有 到过 有能力的 到 跑步 向下 商人 船舶 和 舒适 和 然后 逃脱
[frɒm; frəm] ['lɑːdʒə(r)] [bʌt; bət] ['sləʊə] ['ves(ə)lz] [ðæt] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .
from larger but slower vessels that pursued her .
从 更大的 但 慢点 船只 那 追击 她 .

她能够轻松追上商船，然后摆脱追击她的更大但速度较慢的船只。

['brɪtɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] ,
British , Russian ,
英国 , 俄语 ,

英国人、俄罗斯人、

[frentʃ] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [pʊt]
French and Japanese warships in the East have been trying for weeks to put
法语 和 日本人 军舰 在 这 东方 有 到过 尝试 为了 周 到 放
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
an end to her ,
一个 结尾 到 她 ,

数周以来，东方的法国和日本军舰一直在试图阻止她。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] . "
but without success . "
但 没有 成功 . "

但并未成功。

" [bʌt; bət] , " [fræŋk] [brəʊk] [ɪn] ,
" But , " Frank broke in ,
" 但 , " 坦率 打破 在 ,

“但是,”弗兰克插嘴道，“

" [haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [siː] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt]
" how has she been able to keep to sea month after month without
" 如何 有 她 到过 有能力的 到 保持 到 海 月 后 月 没有
[rɪ'plenɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] [sə'plaɪ] ? "
replenishing her coal supply ? "
补充 她 煤炭 供应 ? "

“她是如何做到几个月不补充煤炭就能出海航行的？”

" [ðæt] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'sɒlvd] .
" That , " said Lord Hastings , " is a mystery that is as yet unsolved .
" 那 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 是 一个 神秘 那 是 作为 然而 未解之谜 .

“那，”黑斯廷斯勋爵说，“是一个至今尚未解开的谜团。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is assumed , however ,
它 是 假定 , 然而 ,

然而，人们普遍认为，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [frɒm; frəm]
that she has obtained sufficient food and fuel to meet her needs from
那 她 有 获得 充足的 食物 和 燃料 到 见面 她 需求 从
['kæptʃəd] [ʃɪps] .
captured ships .
捕获 船舶 .

她已从俘获的船只上获得了足够的食物和燃料来满足自身需求。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
In at least one instance this is known to have been done .
在 在 至少 一 实例 这 是 已知 到 有 到过 完毕 .

至少有一次，这种情况确实发生过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] , ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['emdən] ,
The captain of the British steamer Exford , captured by the Emden ,
这 队长 的 这 英国 汽船 埃克斯福德 , 捕获 经过 这 埃姆登 ,

被埃姆登号俘虏的英国汽船埃克斯福德号的船长，

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] [ðæt] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæŋk][ðə; ði]
informed his owners that Captain von Mueller said that before he sank the Exford
知情的 他的 所有者 那 队长 冯 穆勒 说 那 前 他 沉没 这 埃克斯福德
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['kruːzə(r)][ðə; ði]['sɛvən] ,
he intended to take on board his cruiser the 7 ,
他 故意的 到 拿 在 木板 他的 巡洋舰 这 7 ,

他告知船东，冯·穆勒船长曾说，在击沉埃克斯福德号之前，他打算将7号巡洋舰上的乘客带上船。

- [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːm] [kəʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['leɪdn] . "
000 tons of steam coal with which the Exford was laden . "
- 吨 的 蒸汽 煤炭 和 哪个 这 埃克斯福德 曾是 满载 . "

“埃克斯福德号装载了 000 吨蒸汽煤。”

" ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" Captain von Mueller must indeed be a capable officer , " said Jack .
" 队长 冯 穆勒 必须 的确 是 一个 有能力的 官 , " 说 杰克 .

“冯·穆勒上尉肯定是一位能干的军官，”杰克说道。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" He is , " said Lord Hastings .
" 他 是 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“他就是，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" But to continue .
" 但 到 继续 .

但要继续下去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ðə; ði] [ˈemdən] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌbenˈɡɔːl] ,
After sinking the City of Winchester the Emden steamed into the Bay of Bengal ,
后 下沉 这 城市 的 温彻斯特 这 埃姆登 蒸 进入 这 湾 的 孟加拉 ,

击沉温彻斯特城号后，埃姆登号驶入孟加拉湾。

[faɪv] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [tuː] [mɔː(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
five days later , and sent two more British vessels to the bottom .
五 天 之后 , 和 发送 二 更多的 英国 船只 到 这 底部 .

五天后，又有两艘英国船只沉入海底。

[wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [fɔː(r)] [ˈves(ə)lz] [ðeə(r)] .
Within three days she had sunk four vessels there .
之内 三 天 她 有 沉没 四 船只 那里 .

三天之内，她就击沉了那里的四艘船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [kənˈvɜːtɪd] [ˈlaɪnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒliə(r)] .
She was accompanied by the Markommania , a converted liner , as a collier .
她 曾是 伴随 经过 这 - , 一个 转换 衬垫 , 作为 一个 煤矿 .

她由一艘改装的远洋客轮“马尔科马尼亚号”作为运煤船陪伴。

[ðə; ði][ˈkɒliə(r)][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɒf] [sʊˈmɑːtrə] [ɒkˈtəʊbə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzə(r)] .
The collier was sunk off Sumatra October 16 by a British cruiser .
这 煤矿 曾是 沉没 离开 苏门答腊 十月 - 经过 一个 英国 巡洋舰 .

10月16日，这艘运煤船在苏门答腊附近被一艘英国巡洋舰击沉。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌbenˈɡɔːl] ,
" Leaving the Bay of Bengal ,
" 离开 这 湾 的 孟加拉 ,

“离开孟加拉湾，

[ðə; ði] [ˈemdən] [sæŋk] [θriː] [ˈbrɪtɪʃ] [sˈtiːməz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɒn] [sepˈtembə(r)] - .
the Emden sank three British steamers in the Indian Ocean on September 14 .
这 埃姆登 沉没 三 英国 蒸汽船 在 这 印度 海洋 在 九月 - .

9月14日，埃姆登号在印度洋击沉了三艘英国轮船。

[sepˈtembə(r)] - [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ɒf] [məˈdræs; məˈdrɑːs][ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] ,
September 22 she appeared off Madras and shelled the city , and ,
九月 - 她 出现 离开 马德拉斯 和 带壳 这 城市 , 和 ,
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] ,
extinguishing her lights ,
熄灭 她 灯 ,

9月22日，她出现在马德拉斯附近海域，炮击了这座城市，然后熄灭了灯光。

[dɪsəˈpɪəd] [wen] [ðə; ði] [fɔːrts] [rɪˈplaɪd] .
disappeared when the forts replied .
消失 什么时候 这 堡垒 回复 .

当堡垒做出回应时，它们消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ækˈtɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ræŋˈɡuːn] ,
Then she renewed her activity in the vicinity of Rangoon ,
然后 她 更新 她 活动 在 这 附近 的 仰光 ,

随后，她又在仰光附近恢复了活动。

[weə(r)] [mɔː(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
where more British ships fell to her prey .
在哪里 更多的 英国 船舶 跌倒 到 她 猎物 .

更多英国船只落入她的手中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] . "
Where she is now I don't know . "
在哪里 她 是 现在 我 不 知道 . "

我不知道她现在在哪里。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
" How large a vessel is she ? " asked Jack , greatly interested .
" 如何 大的 一个 血管 是 她 ? " 问 杰克 , 非常 感兴趣的 .

“她是一艘多大的船？”杰克很感兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] - [men] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" She has a complement Of 361 men , " replied Lord Hastings .
" 她 有 一个 补充 的 - 男人 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“她有361名士兵，”黑斯廷斯勋爵回答说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ten] [fɔːr] - [ɪntʃ] [gʌnz] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Her armament , besides the ten 4 - inch guns I referred to before ,
" 她 武器 , 除了 这 十 4 - 英寸 枪支 我 指 到 前 ,

“除了我之前提到的十门4英寸炮之外，她的武器装备还有

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] [faɪv] ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
consists of eight five pounders and four machine guns .
由 的 八 五 磅 和 四 机器 枪支 .

由八门五磅炮和四挺机枪组成。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [tuː] [səb'mɜːdʒd] - . ['sɛvən] - [ɪntʃ] [tɔː'piːdəʊ]
She is also understood to be equipped with two submerged 17 . 7 - inch torpedo
她 是 还 理解 到 是 配备 和 二 湮 - . 7 - 英寸 鱼雷
[tjuːbz] .
tubes .
管子 .

据了解，她还配备了两具水下17.7英寸鱼雷发射管。

[ʃiː; ʃi] [dis'pleis] [θriː] , - [tʌnz] .
She displaces 3 , 600 tons .
她 移位 3 , - 吨 .

她的排水量为3600吨。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] - [wʌn] / [θriː] [fiːt] .
She is 387 feet long and has a beam of 43 1 / 3 feet .
她 是 - 脚 长的 和 有 一个 光束 的 - 1 / 3 脚 .

她长 387 英尺，宽 43 1/3 英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
She was built in 1908 .
她 曾是 建造 在 - .

她建于1908年。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
That's about all I can tell you about her . "
那就是 关于 全部 我 能 告诉 你 关于 她 . "

关于她，我只能告诉你这些了。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] , " [sed] [fræŋk] , " [ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ? "
" And Captain von Mueller , " said Frank , " is he an elderly man ? "
" 和 队长 冯 穆勒 , " 说 坦率 , " 是 他 一个 老年 男人 ? "

弗兰克问道：“冯·穆勒上尉是一位老人吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] .
" No , " replied Lord Hastings , " I should hardly call him that .
" 不 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 我 应该 几乎 称呼 他 那 .

“不，”黑斯廷斯勋爵回答说，“我很难这样称呼他。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] ['fɔːti] .
I don't know his age , of course , but he is under forty .
我 不 知道 他的 年龄 , 的 课程 , 但 他 是 在下面 四十 .

我当然不知道他的年龄，但他肯定不到四十岁。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪlɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nelsn] [ænd; ənd]
I understand that the Germans are bailing him as the modern Nelson and
我 理解 那 这 德国人 是 弃保 他 作为 这 现代的 纳尔逊 和
[pɔːl] [dʒəunz] ,
Paul Jones ,
保罗 琼斯 ,

我了解到德国人把他当作现代的纳尔逊和保罗·琼斯来保释。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [siː] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] . "
in memory of two of the greatest sea fighters of all time . "
在 记忆 的 二 的 这 最 海 战士 的 全部 时间 . "

谨以此纪念两位史上最伟大的海战战士。

" [wel] [ðeɪ] [meɪ] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" Well they may , " declared Jack , " for he must be a man of
" 出色地 他们 可能 , " 声明 杰克 , " 为了 他 必须 是 一个 男人 的
[ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .
exceptional ability .
非凡的 能力 .

“他们或许会,”杰克说道，“因为他一定是一位能力非凡的人。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
I should like to see him . "
我 应该 喜欢 到 看 他 . "

我很想见见他。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" So you may , with good fortune , " said Lord Hastings .
" 所以 你 可能 , 和 好的 财富 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“或许如此，但愿你能如愿,”黑斯廷斯勋爵说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
" It is my hope to see him again before he has done further damage to
" 它 是 我的 希望 到 看 他 再次 前 他 有 完毕 更远 损害 到
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

“我希望在他给英格兰造成更大损害之前能再次见到他。”

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən]
" Lord Hastings ' account of the brief history of the Emden made quite an
" 主 黑斯廷斯 - 帐户 的 这 简短的 历史 的 这 埃姆登 制成 相当 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] .
impression on Frank and Jack .
印象 在 坦率 和 杰克 .

“黑斯廷斯勋爵对埃姆登号简史的描述给弗兰克和杰克留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [briːf] [ðəʊ] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [siː] ['faɪtəz]
The brief though active career of probably the greatest of German sea fighters
这 简短的 尽管 积极的 职业 的 大概 这 最 的 德语 海 战士
['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,
interested them greatly ,
感兴趣的 他们 非常 ,

德国最伟大的海战战士之一的短暂而辉煌的职业生涯引起了他们的极大兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [jʌŋ] ['ridər] .
as it should all young readers .
作为 它 应该 全部 年轻的 读者 .

所有年轻读者都应该如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlf] [ˌaɪ 'aɪ] [kən'tɪnjuːd]
The boys talked much of the gallant German captain as the Sylph II continued
这 男孩们 谈话 很多 的 这 英勇 德语 队长 作为 这 精灵 二 持续
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌns] [mɔː(r)] ,
on her course from the Adriatic into the sunny Mediterranean once more ,
在 她 课程 从 这 亚得里亚海 进入 这 阳光明媚 地中海 一次 更多的 ,

男孩们一边谈论着那位英勇的德国船长，一边看着“西尔芙二号”继续从亚得里亚海驶入阳光明媚的地中海。

[θruː] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [siː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][stɒp][fɔː(r); fə(r)][kəʊl][æt; ət] [pɔːt] [sed]
through the Suez Canal into the Red Sea , after a stop for coal at Port Said
通过 这 苏伊士运河 运河 进入 这 红色的 海 , 后 一个 停止 为了 煤炭 在 港口 说
,
,
,

经苏伊士运河进入红海，途中在塞得港停靠补充煤炭。

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .
and on into the warm waters of the Indian Ocean .
和 在 进入 这 温暖的 水 的 这 印度 海洋 .

然后进入温暖的印度洋海域。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
And more news of the Emden was not to be long forthcoming .
和 更多的 消息 的 这 埃姆登 曾是 不是 到 是 长的 即将推出 .

不久之后，有关埃姆登的更多消息便会传来。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði]
Lord Hastings had no means of knowing just in what part of the sea the
主 黑斯廷斯 有 不 方法 的 会心 只是 在 什么 部分 的 这 海 这
['emdən] [mait] [biː; bi][ɪn][səʊ] ,
Emden might be in so ,
埃姆登 可能 是 在 所以 ,

黑斯廷斯勋爵根本无法知道埃姆登号究竟位于海的哪个区域，因此

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['kruːzɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [pɪ'næŋ] , [ɒn] [mə'lækə]
after two days of fruitless cruising , he put into the port of Penang , on Malacca
后 二 天 的 徒劳无功 巡航 , 他 放 进入 这 港口 的 槟城 , 在 马六甲
[streɪts] .
Straits .
海峡 .

经过两天的徒劳航行，他驶入了马六甲海峡的槟城港。

[hɪə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [rɪ'siːvd] [fɜːst] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here Lord Hastings received first - hand information concerning the whereabouts of the
这里 主 黑斯廷斯 已收到 第一的 - 手 信息 有关 这 下落 的 这
['dʒɜːmən] " ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
German " Terror of the Sea .
德语 " 恐怖 的 这 海 .

在这里，黑斯廷斯勋爵获得了有关德国“海上恐怖”号下落的第一手情报。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['krʊzər] , [tuː] [frentʃ] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [ɪn]
" There were two Russian cruisers , two French destroyers and one British vessel in
" 那里 是 二 俄语 巡洋舰 , 二 法语 驱逐舰 和 一 英国 血管 在
[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
the harbor ,
这 港口 ,

“港口里有两艘俄国巡洋舰、两艘法国驱逐舰和一艘英国舰艇。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] , [wen] [ðə; ði] [sɪlf] [stiːmd] [ɪn] .
under the guns of the little fort , when the Sylph steamed in .
在下面 这 枪支 的 这 小的 堡 , 什么时候 这 精灵 蒸 在 .

在小堡垒的炮火下，当“仙女号”蒸汽船驶入。

[ðiːz]	['ves(ə)lz]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emdən]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəʊl]	.
These	**vessels**	**also**	**had**	**been**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Emden**	**,**	**and**	**had**	**put**	**in**	**for**	**coal**	**.**
这些	船只	还	有	到过	在	搜索	的	这	埃姆登	，	和	有	放	在	为了	煤炭	.

这些船只也曾寻找过埃姆登号，并且曾停靠加油。

[ðə; ði]	[kə'mændər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[ʃɪps]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	['vɪzɪts]	.
The	**commanders**	**of**	**the**	**various**	**ships**	**exchanged**	**visits**	**.**
这	指挥官	的	这	各种各样的	船舶	交换	访问	.

各舰艇指挥官进行了互访。

[ðə; ði]	['emdən]	[wɒz; wəz]	['præktɪkli]	[ðə; ði]	[səʊl]	['tɒpɪk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
The	**Emden**	**was**	**practically**	**the**	**sole**	**topic**	**of**	**their**	**conversation**	**.**
这	埃姆登	曾是	几乎	这	唯一	话题	的	他们的	对话	.

他们谈话的内容几乎全是关于埃姆登的。

[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[kə'mɑːndə(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'bɔːd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʃɪp]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	.
The	**Russian**	**commander**	**had**	**just**	**returned**	**aboard**	**his**	**own**	**ship**	**after**	**a**	**visit**	**to**	**Lord**	**Hastings**	**.**
这	俄语	指挥官	有	只是	返回	船上	他的	自己的	船	后	一个	访问	到	主	黑斯廷斯	.

这位俄国指挥官刚刚拜访完黑斯廷斯勋爵，乘自己的船返回。

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɪlf]	.
There	**came**	**a**	**call**	**from**	**the**	**lookout**	**-**	**on**	**the**	**Sylph**	**.**
那里	来了	一个	称呼	从	这	瞭望台	-	在	这	精灵	.

哨兵从仙女号上打来了电话。

"	['kruːzə(r)]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,	[sɜː(r)]	!
"	**Cruiser**	**coming**	**into**	**the**	**harbor**	**,**	**sir**	**!**
"	巡洋舰	未来	进入	这	港口	，	先生	！

“巡洋舰正在进港，先生！”

"	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	,	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
"	**Lord**	**Hastings**	**,**	**Frank**	**and**	**Jack**	**hurried**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
"	主	黑斯廷斯	，	坦率	和	杰克	慌忙	到	这	桥	.

“黑斯廷斯勋爵、弗兰克和杰克匆匆赶往桥上。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊz]	[nəʊ]	[k'ʌləz]	,	"	['mʌtə]	[fræŋk]	.
"	**She**	**shows**	**no**	**colors**	**,**	**"**	**muttered**	**Frank**	**.**
"	她	演出	不	颜色	，	"	低声说道	坦率	.

“她毫无立场,”弗兰克低声说道。

"	['wʌndə(r)]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	?	"
"	**Wonder**	**who**	**she**	**is**	**?**	**"**
"	想知道	WHO	她	是	？	"

“不知道她是谁？ ”

"	['meɪbi]	[ðə; ði]	['emdən]	[kʌm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['səʊʃ(ə)l]	[kɔːl]	,	"	[sed]	[dʒæk]	.
"	**Maybe**	**the**	**Emden**	**come**	**to**	**pay**	**a**	**little**	**social**	**call**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	或许	这	埃姆登	来	到	支付	一个	小的	社会的	称呼	，	"	说	杰克	.

“也许埃姆登一家会来串门拜访一下,”杰克说。

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	;	"	[ðɪs]	['kruːzə(r)]	[hæz; həz]	[fɔː(r)]	['sməukstæk]	;	[ðə; ði]
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Hastings**	**;**	**"**	**this**	**cruiser**	**has**	**four**	**smokestacks**	**;**	**the**
"	不	，	"	说	主	黑斯廷斯	；	"	这	巡洋舰	有	四	烟囱	；	这

“不,”黑斯廷斯勋爵说，“这艘巡洋舰有四个烟囱；

['emdən] [hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] . "
Emden has but three . "
埃姆登 有 但 三 . "

埃姆登只有三个。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪɡ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [dʒæk] .
" They could easily rig up another one , " said Jack .
" 他们 可以 容易地 钻井平台 向上 其他 一 , " 说 杰克 .

“他们很容易就能再建一个，”杰克说。

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [sʌm; səm] [wei] [ai] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [raɪt] . "
" Lord Hastings , some way I feel that all is not right . "
" 主 黑斯廷斯 , 一些 方式 我 感觉 那 全部 是 不是 正确的 . "

“黑斯廷斯勋爵，我总觉得事情不太对劲。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Nonsense , " replied Lord Hastings .
" 废话 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“胡说，”黑斯廷斯勋爵回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['krʊzər] .
There was the sound of a shot from one of the Russian cruisers .
那里 曾是 这 声音 的 一个 射击 从 一 的 这 俄语 巡洋舰 .

远处传来一声枪响，是从一艘俄国巡洋舰上传来的。

" [ʃɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [naʊ] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" She'll show her colors now , " said Lord Hastings .
" 壳 展示 她 颜色 现在 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“她现在就要露出真面目了，”黑斯廷斯勋爵说道。

[ɔːl] [glɑːns, ɡlæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .
All glanced toward the approaching vessel .
全部 瞥了一眼 朝向 这 接近 血管 .

所有人都看向驶近的船只。

[ə; eɪ][flæɡ][wɒz; wəz] [rʌn] [tɪp][ðə; ði] ['mɑːsthed] .
A flag was run tip the masthead .
一个 旗帜 曾是 跑步 提示 这 报头 .

一面旗帜在桅杆顶端飘扬。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
Lord Hastings made it out immediately .
主 黑斯廷斯 制成 它 出去 立即地 .

黑斯廷斯勋爵立即脱身。

" [ˌdʒæpə'niːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['briːðɪŋ] ['iːzɪə] .
" Japanese , " he said , unconsciously breathing easier .
" 日本人 , " 他 说 , 不知不觉 呼吸 更轻松 .

“日本人，”他说道，不自觉地松了口气。

['sləʊli] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)] , ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]
Slowly the cruiser came closer , heading right for the other ships of war in
缓慢地 这 巡洋舰 来了 更近 , 标题 正确的 为了 这 其他 船舶 的 战争 在
[ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
the harbor .
这 港口 .

巡洋舰缓缓靠近，径直朝着港口里的其他军舰驶去。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [fræŋk] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Lord Hastings returned to his cabin and Frank followed him .
主 黑斯廷斯 返回 到 他的 舱 和 坦率 随后 他 .

黑斯廷斯勋爵回到了他的小屋，弗兰克也跟着他回去了。

[dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kruːzə(r)] .
Jack continued to gaze over the rail at the cruiser .
杰克 持续 到 目光 超过 这 轨 在 这 巡洋舰 .
杰克继续越过栏杆，凝视着巡洋舰。

['sʌd(ə)nli] , [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['hʌrɪdli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .
Suddenly , why he never knew , he rushed hurriedly after his commander .
突然 , 为什么 他 绝不 知道 , 他 匆忙 匆匆 后 他的 指挥官 .
突然间，他不知为何，急忙追着他的指挥官跑了过去。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['kruːzə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I am sure that is not a Japanese cruiser , sir , " he cried .
" 我 是 当然 那 是 不是 一个 日本人 巡洋舰 , 先生 , " 他 哭 .
“先生，我敢肯定那不是日本巡洋舰,”他喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] . "
" I don't know why , but something tells me it is an enemy . "
" 我 不 知道 为什么 , 但 某物 讲述 我 它 是 一个 敌人 . "
“我不知道为什么，但总觉得它是敌人。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ə'gen] .
" Nonsense , " said Lord Hastings again .
" 废话 , " 说 主 黑斯廷斯 再次 .
“胡说,”黑斯廷斯勋爵再次说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] .
" You are a bit nervous .
" 你 是 一个 少量 紧张的 .
你有点紧张。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "
就这样。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" No , sir , it isn't that , " replied Jack .
" 不 , 先生 , 它 不是 那 , " 回复 杰克 .
“不，先生，不是那样的。”杰克回答道。

" [ai] —
" I —
" 我 —
“我-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [gʌn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]
" He was interrupted by the boom of a single big gun followed by a heavy
" 他 曾是 中断 经过 这 繁荣 的 一个 单身的 大的 枪 随后 经过 一个 重的
['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [,kænə'neid] .
outbreak of cannonading .
暴发 的 炮击 .
“他的话被一声巨响打断了，随后是一阵猛烈的炮击。”

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Lord Hastings jumped to his feet and dashed to the bridge ,
主 黑斯廷斯 跳了起来 到 他的 脚 和 虚线 到 这 桥 ,
黑斯廷斯勋爵跳了起来，冲向桥边。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Jack and Frank close at his heels .
杰克 和 坦率 关闭 在 他的 高跟鞋 .
杰克和弗兰克紧随其后。

[ðeɪ]	[glɑːns, glæns]	['kwɪkli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ˌdʒæpə'niːz]	['kruːzə(r)]	.
They	**glanced**	**quickly**	**at**	**the**	**supposed**	**Japanese**	**cruiser**	**.**
他们	瞥了一眼	迅速地	在	这	据称	日本人	巡洋舰	.

他们迅速瞥了一眼那艘疑似日本巡洋舰。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'niːz]	['ensən]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɔːl]	[daʊn]	,
But	**the**	**Japanese**	**ensign**	**had**	**been**	**hauled**	**down**	**,**
但	这	日本人	军旗	有	到过	拖拽	向下	,

但日本国旗已被降下。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeə(r)]	['fləʊtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kruːzə(r)]	[ðə; ði]	[flæg]	[ɒv; əv]	['dʒɜːməni]	!
and	**now**	**there**	**floated**	**from**	**the**	**cruiser**	**the**	**flag**	**of**	**Germany**	**!**
和	现在	那里	漂浮	从	这	巡洋舰	这	旗帜	的	德国	!

这时，巡洋舰上飘扬着德国国旗！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kruːzərz]	[fɔːθ]	[sməʊk]	[stæk]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	.
And	**the**	**cruiser's**	**fourth**	**smoke**	**stack**	**had**	**come**	**down**	**.**
和	这	巡洋舰的	第四	抽烟	堆	有	来	向下	.

巡洋舰的第四个烟囱倒塌了。

"	[ðə; ði]	['emdən]	!	"	[kraɪd]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	.
"	**The**	**Emden**	**!**	**"**	**cried**	**Lord**	**Hastings**	**.**
"	这	埃姆登	!	"	哭	主	黑斯廷斯	.

“埃姆登号！”黑斯廷斯勋爵喊道。

['bjuːgəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['saʊndɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ælaɪd]	[ʃɪps]	,	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,
Bugles	**were**	**sounding**	**on**	**all**	**the**	**allied**	**ships**	**,**	**of**	**war**	**in**	**the**	**harbor**	**,**
号角	是	听起来	在	全部	这	盟军	船舶	,	的	战争	在	这	港口	,

港口里所有盟军舰船上都吹响了战争号角。

['kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[men]	[tuː; tə]	['kwɔːtəz]	.
calling	**the**	**men**	**to**	**quarters**	**.**
呼叫	这	男人	到	四分之一	.

召集士兵们回营。

[kɔːt]	[ðʌs]	[ˌʌnprɪ'peəd]	,	[ðə; ði]	['ælaɪd]	['ves(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]	.
Caught	**thus**	**unprepared**	**,**	**the**	**allied**	**vessels**	**were**	**at**	**an**	**immense**	**disadvantage**	**.**
捕捉	因此	毫无准备	,	这	盟军	船只	是	在	一个	巨大	劣势	.

由于毫无防备，盟军舰船处于极其不利的地位。

['sʌd(ə)nli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ə'bɔːd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['krʊzər]	,
Suddenly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**explosion**	**aboard**	**one**	**of**	**the**	**Russian**	**cruisers**	**,**
突然	那里	曾是	一个	大声	爆炸	船上	一	的	这	俄语	巡洋舰	,

突然，一艘俄罗斯巡洋舰上发生了一声巨响。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[fleɪmz]	.
and	**a**	**moment**	**later**	**it**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
和	一个	片刻	之后	它	爆裂	进入	火焰	.

片刻之后，它便燃起了熊熊大火。

[naʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ʃɪps]	[pɔː]	['brɔːdsaɪdz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['emdən]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[stʌk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[pəʊst]	.
Now	**the**	**other**	**ships**	**poured**	**broadsides**	**into**	**the**	**Emden**	**,**	**but**	**she**	**stuck**	**to**	**her**	**post**	**.**
现在	这	其他	船舶	倾倒	传单	进入	这	埃姆登	,	但	她	卡住	到	她	邮政	.

其他船只向埃姆登号倾泻炮火，但她依然坚守岗位。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[frentʃ]	[dɪ'strɔɪəz]	['sʌd(ə)nli]	[daɪvd]	,	[hed]	-	[fɜːst]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
One	**of**	**the**	**two**	**French**	**destroyers**	**suddenly**	**dived**	**,**	**head**	**-**	**first**	**,**	**into**	**the**	**sea**	**,**
一	的	这	二	法语	驱逐舰	突然	潜水	,	头	-	第一的	,	进入	这	海	,

两艘法国驱逐舰中的一艘突然头朝下扎入海中。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[səbˈmɜːdʒd]	[tɔːˈpiːdəʊz]	[ˈhævɪŋ]	[delt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈdeθˌbləʊ]	.
one	**of**	**the**	**Emden's**	**submerged**	**torpedoes**	**having**	**dealt**	**her**	**a**	**deathblow**	**.**
一	的	这	-	湮	鱼雷	拥有	已处理	她	一个	致命一击	.

埃姆登号的一枚水下鱼雷给了她致命一击。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[sped]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪlf]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nəʊ]	[ˈdæmɪdʒ]	.
A	**shell**	**sped**	**over**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**Sylph**	**,**	**but**	**did**	**no**	**damage**	**.**
一个	壳	加速	超过	这	船尾	的	这	精灵	,	但	做过	不	损害	.

一枚炮弹飞过“仙女”号的船尾，但没有造成任何损坏。

[ðen]	,	[ˈkɑːmli]	,	[ˈɔːlməʊst]	[ɪgˈnɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈælaɪd]	[fliːt]	,	[ðə; ði]	[ˈemdən]	[pʊt]	[əˈbaʊt]	,
Then	**,**	**calmly**	**,**	**almost**	**ignoring**	**the**	**remaining**	**ships**	**of**	**the**	**allied**	**fleet**	**,**	**the**	**Emden**	**put**	**about**	**,**
然后	,	平静地	,	几乎	忽略	这	其余的	船舶	的	这	盟军	舰队	,	这	埃姆登	放	关于	,

然后，埃姆登号平静地四处游荡，几乎完全无视了盟军舰队的其余舰船。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɒf]	.
and	**made**	**off**	**.**
和	制成	离开	.

然后逃走了。

[hɜː(r); hə(r)]	[reɪd]	[hæd; həd]	[biːn]	[səkˈsesf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈvɪktəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkaɪzə(r)]	.
Her	**raid**	**had**	**been**	**successful**	**,**	**and**	**it**	**was**	**another**	**victory**	**for**	**the**	**Kaiser**	**.**
她	袭击	有	到过	成功的	,	和	它	曾是	其他	胜利	为了	这	凯撒	.

她的突袭取得了成功，这是德皇的又一次胜利。

[ðə; ði]	[ˈemdən]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ʃelz]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fəʊz]	[ʌnˈtɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[reɪndʒ]	.
The	**Emden**	**continued**	**to**	**rain**	**shells**	**at**	**her**	**foes**	**until**	**she**	**was**	**out**	**of**	**range**	**.**
这	埃姆登	持续	到	雨	贝壳	在	她	敌人	直到	她	曾是	出去	的	范围	.

“埃姆登”号继续向敌人倾泻炮火，直到脱离射程。

[nɒt]	[ˈmaɪndɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈeni]	[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]	[rɪsk]	,	[lɔːd]	[ˈheɪstɪŋz]	[let]	[ðə; ði]	[ˈemdən]	[get]	[wel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[reɪndʒ]	,
Not	**minded**	**to**	**take**	**any**	**unnecessary**	**risk**	**,**	**Lord**	**Hastings**	**let**	**the**	**Emden**	**get**	**well**	**out**	**of**	**range**	**,**
不是	有思想	到	拿	任何	不必要	风险	,	主	黑斯廷斯	让	这	埃姆登	得到	出色地	出去	的	范围	,

黑斯廷斯勋爵不愿冒任何不必要的风险，于是让埃姆登号远远驶出了射程。

[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[kəˈmɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	.
before	**he**	**gave**	**the**	**command**	**for**	**the**	**Sylph**	**to**	**follow**	**.**
前	他	给予	这	命令	为了	这	精灵	到	跟随	.

在他下令让精灵跟随之前。

[ðen]	,	[strɪpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈækʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[sɪlf]	[set]	[aʊt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[ˈkruːzə(r)]	.
Then	**,**	**stripped**	**for**	**action**	**,**	**the**	**Sylph**	**set**	**out**	**upon**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**German**	**cruiser**	**.**
然后	,	脱衣舞	为了	行动	,	这	精灵	放	出去	之上	这	踪迹	的	这	德语	巡洋舰	.

然后，脱下所有装备，准备投入战斗，“仙女”号开始追踪德国巡洋舰。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
" We are on the trail at last , " said Lord Hastings ,
" 我们 是 在 这 踪迹 在 最后的 , " 说 主 黑斯廷斯 ,

“我们终于找到线索了,”黑斯廷斯勋爵说道。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [wiːl; wil] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['emdən] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
" and on the trail we'll remain until the Emden has been sent to the bottom
" 和 在 这 踪迹 出色地 保持 直到 这 埃姆登 有 到过 发送 到 这 底部
.
.
.

“我们将继续沿着这条路走，直到埃姆登河沉入谷底。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] .
" He turned to Jack .
" 他 转向 到 杰克 .

他转向杰克。

" [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .
" Hereafter , " he said , " I'll place faith in your premonitions .
" 此后 , " 他 说 , " 患病的 地方 信仰 在 你的 预感 .

“从今以后,”他说，“我会相信你的预感。”

" [ðə; ði] [sɪlf] [kept] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
" The Sylph kept just far enough in the rear of the Emden to be out of
" 这 精灵 保留 只是 远的 足够的 在 这 后部 的 这 埃姆登 到 是 出去 的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

“仙女号始终保持在埃姆登号后方足够远的位置，使其超出射程。”

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
After three hours ,
后 三 小时 ,

三个小时后,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt]
it became apparent that the commander of the German cruiser was aware that
它 成为 明显 那 这 指挥官 的 这 德语 巡洋舰 曾是 意识到的 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
he was being followed .
他 曾是 存在 随后 .

很明显，德国巡洋舰的指挥官意识到自己被跟踪了。

[hiː; hi] [sləu] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪlf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
He slowed down , waiting the Sylph to come within range and give battle .
他 减速 向下 , 等待 这 精灵 到 来 之内 范围 和 给 战斗 .

他放慢速度，等待精灵进入攻击范围，然后展开战斗。

[bʌt; bət] [waɪl] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ək'septɪŋ]
But while Lord Hastings was a brave man , he had no idea of accepting
但 尽管 主 黑斯廷斯 曾是 一个 勇敢的 男人 , 他 有 不 主意 的 接受
['bæt(ə)l] [naʊ] .
battle now .
战斗 现在 .

虽然黑斯廷斯勋爵是个勇敢的人，但他当时根本没有接受战斗的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [gɒn] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði] ['emdən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
For had the day gone against him , the Emden would have been able to
为了 有 这 天 已消失 反对 他 , 这 埃姆登 会 有 到过 有能力的 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
disappear once more .
消失 一次 更多的 .

如果那天对他不利，埃姆登就会再次消失。

[wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]
With the superior speed of the Sylph , Lord Hastings knew that he could remain
和 这 优越的 速度 的 这 精灵 , 主 黑斯廷斯 知道 那 他 可以 保持
[ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,
on the trail ,
在 这 踪迹 ,

黑斯廷斯勋爵知道，凭借西尔芙超快的速度，他可以继续追踪目标。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
using his wireless to pick up some British vessel big enough to put an end
使用 他的 无线的 到 挑选 向上 一些 英国 血管 大的 足够的 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] " ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
to the " Terror of the Sea .
到 这 " 恐怖 的 这 海 .

他利用无线电联系到一艘足够大的英国船只，以结束“海上恐怖”。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [sɪlf] ['ɔːlsəʊ] [sləʊ] [daʊn] .
" Accordingly , the Sylph also slowed down .
" 因此 , 这 精灵 还 减速 向下 .

因此，精灵的速度也慢了下来。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kruːzə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['kləuzə(r)] ,
After waiting in vain for the little scout cruiser to approach closer ,
后 等待 在 徒劳 为了 这 小的 侦察 巡洋舰 到 方法 更近 ,

在徒劳地等待小型侦察巡洋舰靠近之后，

[ðə; ði] ['emdən] [ə'gen] [set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
the Emden again set out on her course , at full speed .
这 埃姆登 再次 放 出去 在 她 课程 , 在 满的 速度 .

“埃姆登”号再次全速驶离航线。

[ðə; ði] [sɪlf] ['ɔːlsəʊ] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emdən] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The Sylph also quickened her pace , and the Emden was unable to
这 精灵 还 加速 她 步伐 , 和 这 埃姆登 曾是 无法 到
[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
shake her off .
摇 她 离开 .

仙女也加快了脚步，埃姆登人根本无法摆脱她。

[ðen] [ðə; ði] ['emdən] [sləʊ] [daʊn] [ə'gen] .
Then the Emden slowed down again .
然后 这 埃姆登 减速 向下 再次 .

然后埃姆登号再次减速。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [sɪlf] .
So did the Sylph .
所以 做过 这 精灵 .

精灵也这么做了。

[ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
The wireless operator approached Lord Hastings with a message .
这 无线的 操作员 接近 主 黑斯廷斯 和 一个 信息 .

无线电报务员带着消息去找黑斯廷斯勋爵。

[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	:
Lord	**Hastings**	**read**	**it**	**aloud**	**:**
主	黑斯廷斯	读	它	大声	:

黑斯廷斯勋爵大声朗读了这段话：

"	[rɪ'meɪn]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɪl]	[ai]	[kʌm]	[ʌp]	,	[ɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋk]	[juː; jʊ]	.
"	**Remain**	**where**	**you**	**are**	**till**	**I**	**come**	**up**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**sink**	**you**	**.**
"	保持	在哪里	你	是	直到	我	来	向上	,	或者	我	将	下沉	你	.

“待在原地等我上来，否则我就把你击沉。”

[saɪnd]	,	[vɒn]	['mʌlə]	.
Signed	**,**	**von**	**Mueller**	**.**
签名	,	冯	穆勒	.

冯·穆勒签名。

"	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tuː]	[lædz]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪələs]	[ruːm]	,
"	**Followed**	**by**	**the**	**two**	**lads**	**Lord**	**Hastings**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**wireless**	**room**	**,**
"	随后	经过	这	二	小伙子们	主	黑斯廷斯	制成	他的	方式	到	这	无线的	房间	,

“随后，黑斯廷斯勋爵带着两个小伙子走向了无线电室。”

[ænd; ənd]	[tɪkt]	[ɒf]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	[hɪm'self]	:
and	**ticked**	**off**	**this**	**message**	**himself**	**:**
和	勾选	离开	这	信息	他自己	:

他亲自勾选了这条信息：

"	[ðə; ði]	['emdən]	[ɪz]	[duːmd]	.
"	**The**	**Emden**	**is**	**doomed**	**.**
"	这	埃姆登	是	注定失败	.

“埃姆登注定要完蛋。”

[saɪnd]	,	['heɪstɪŋz]	.
Signed	**,**	**Hastings**	**.**
签名	,	黑斯廷斯	.

签名：黑斯廷斯。

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XXI**
"	章	二十一

第二十一章

[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪl]
ON	**THE**	**TRAIL**
在	这	踪迹

在路上

[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	['kʌmɪŋ]	.
A	**reply**	**to**	**this**	**message**	**was**	**not**	**long**	**coming**	**.**
一个	回复	到	这	信息	曾是	不是	长的	未来	.

这条消息很快就得到了回复。

[ˌaɪ 'tiː]	[riːd]	:
It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

"	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	:
"	**Lord**	**Hastings**	**:**
"	主	黑斯廷斯	:

“黑斯廷斯勋爵：

['sɒri]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'bɔːd]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[sɪŋk]	[juː; jʊ]	.
Sorry	**you**	**are**	**aboard**	**,**	**but**	**I**	**must**	**sink**	**you**	**.**
对不起	你	是	船上	,	但	我	必须	下沉	你	.

很遗憾你上了船，但我必须让你沉船。

" [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [rɪ'plaɪd] :
" To this Lord Hastings replied :
" 到 这 主 黑斯廷斯 回复 :

对此，黑斯廷斯勋爵回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" It can't be done .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['emdən] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪlf] .
" Now the Emden put about and headed for the Sylph .
" 现在 这 埃姆登 放 关于 和 标题 为了 这 精灵 .

“现在埃姆登号开始航行，向西尔芙号驶去。”

['kwɪkli] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sɪlf] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['westwəd] .
Quickly also the Sylph came about and headed westward .
迅速地 还 这 精灵 来了 关于 和 标题 向西 .

很快，仙女也转身向西而去。

" [ɪf] [hiːl] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wiːl; wil] [lʊə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ,
" If he'll only follow long enough , we'll lure him into the path of some British vessel ,
" 如果 地狱 仅有的 跟随 长的 足够的 , 出色地 饵 他 进入 这 小路 的 一些 英国 血管 ,

“只要他肯跟着我们足够久，我们就能把他引到英国船只的航线上。”

" [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" said Lord Hastings .
" 说 主 黑斯廷斯 .

“黑斯廷斯勋爵说道。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .
" Well , " said Jack , " I don't believe he will .
" 出色地 , " 说 杰克 , " 我 不 相信 他 将要 .

“嗯，”杰克说，“我不认为他会这么做。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faindz] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , [hiːl] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] . "
As soon as he finds he cannot overtake us , he'll continue on his way . "
作为 很快 作为 他 发现 他 不能 超过 我们 , 地狱 继续 在 他的 方式 . "

他一旦发现无法超越我们，就会继续前行。

" [ænd; ənd] [hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" And he'll try to lose us in the night , " said Frank .
" 和 地狱 尝试 到 失去 我们 在 这 夜晚 , " 说 坦率 .

“他会在夜里试图甩掉我们，”弗兰克说。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [aɪ'dɪə] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" That is my idea , " said Lord Hastings .
" 那 是 我的 主意 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“这是我的想法，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [kən'tɪnjuəli] .
" To prevent that we must be on the alert continually .
" 到 防止 那 我们 必须 是 在 这 警报 持续 .

“为了防止这种情况发生，我们必须时刻保持警惕。”

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ɪf] ['nesəsəri] .
We'll follow him for months , if necessary .
出色地 跟随 他 为了 几个月 , 如果 必要的 .

如有必要，我们将跟踪他数月。

[æt; ət] [naɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
At nights we shall have to close up a bit ,
在 夜晚 我们 将 有 到 关闭 向上 一个 少量 ，

晚上我们得稍微关门歇业一段时间。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪt][juː 'es] .
and take a chance that they cannot hit us .
和 拿 一个 机会 那 他们 不能 打 我们 .

并赌一把他们打不到我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðə; ði]['emdən] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf]
" It was nearing dusk when the Emden finally gave up the chase of the Sylph
" 它 曾是 临近 黄昏 什么时候 这 埃姆登 最后 给予 向上 这 追赶 的 这 精灵
[æz; əz]['fjuːtaɪl] ,
as futile ,
作为 徒劳 ，

“暮色将至，埃姆登人终于放弃了追逐精灵，因为他们知道这是徒劳的。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [ə'baʊt] .
and once more put about .
和 一次 更多的 放 关于 .

又一次四处传播。

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sɪlfs] [hed] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [aʊt] , [tuː; tə]
Immediately also the Sylph's head came about , and she once more set out , to
立即地 还 这 希尔芙的 头 来了 关于 ， 和 她 一次 更多的 放 出去 ， 到
[treɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
trail the German .
踪迹 这 德语 .

仙女的头也立刻转了过来，她再次出发，去追踪那个德国人。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [ænd; ənd] [lɔːd]
Occasional messages were exchanged between Captain von Mueller and Lord
偶然 消息 是 交换 之间 队长 冯 穆勒 和 主
['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

冯·穆勒上尉和黑斯廷斯勋爵之间偶尔会互通信息。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪlf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] .
Night fell , and now the Sylph began to draw closer to her quarry .
夜晚 跌倒 ， 和 现在 这 精灵 开始 到 画 更近 到 她 采石场 .

夜幕降临，精灵开始向她的猎物靠近。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['grædʒuəli] , [ʌn'tɪl] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]
She closed up the distance gradually , until Lord Hastings decided that they were near
她 关闭 向上 这 距离 逐步地 ， 直到 主 黑斯廷斯 决定 那 他们 是 靠近
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ；

她逐渐拉近了距离，直到黑斯廷斯勋爵认为他们已经足够近了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sɪlf] [meɪn'teɪnd] ,
and this position the Sylph maintained ,
和 这 位置 这 精灵 维持 ，

而精灵则维持着这种地位。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['emdən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
her searchlight playing upon the Emden and making her as light as day .
她 探照灯 玩耍 之上 这 埃姆登 和 制作 她 作为 光 作为 天 .

她的探照灯照在埃姆登号上，使她像白昼一样明亮。

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sɪlf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['emdən] .
All night and all the following day the Sylph followed the Emden .
全部 夜晚 和 全部 这 下列的 天 这 精灵 随后 这 埃姆登 .

整夜以及第二天一整天，仙女都跟随在埃姆登身后。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['emdən] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,
Several times the Emden put about , and made as if to give chase ,
一些 时代 这 埃姆登 放 关于 , 和 制成 作为 如果 到 给 追赶 ,

埃姆登号几次来回踱步，做出追赶的姿态。

[bʌt; bət] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [sɪlf] ['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
but on each occasion the Sylph also changed her course .
但 在 每个 场合 这 精灵 还 已更改 她 课程 .

但每次精灵都会改变自己的路线。

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
The relative positions of the two vessels remained the same ,
这 相对的 职位 的 这 二 船只 剩余 这 相同的 ,

两艘船的相对位置保持不变。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [sɪlf] [pʊt] [mɔː(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] .
except that in the light of day the Sylph put more distance between her and her quarry .
除了 那 在 这 光 的 天 这 精灵 放 更多的 距离 之间 她 和 她 采石场 .

只是在白天，精灵会和猎物拉开更大的距离。

[naɪt] [druː] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪlf] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] .
Night drew on once more , and again the Sylph approached closer .
夜晚 画 在 一次 更多的 , 和 再次 这 精灵 接近 更近 .

夜幕再次降临，精灵又一次靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɔːsləs] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emdən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] .
It was plain that this remorseless pursuit was worrying the commander of the Emden and that he did not know which way to turn to avoid his pursuer .
它 曾是 清楚的 那 这 冷酷无情 追逐 曾是 令人担忧 这 指挥官 的 这 埃姆登 和 那 他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 到 避免 他的 追击者 .

很明显，这场无情的追击让埃姆登号的指挥官感到担忧，他不知道该往哪个方向走才能摆脱追兵。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] .
Lord Hastings sniffed the air .
主 黑斯廷斯 嗅了嗅 这 空气 .

黑斯廷斯勋爵嗅了嗅空气。

" [fiːlz] [laɪk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɒg] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Feels like there would be a fog tonight , " he said .
" 感觉 喜欢 那里 会 是 一个 多雾路段 今晚 , " 他 说 .

“感觉今晚会有雾，”他说。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
" I hope it is not so dense as to dim the glow of the searchlight .
" 我 希望 它 是 不是 所以 稠密 作为 到 暗淡 这 辉光 的 这 探照灯 .

“我希望它的密度不要太大，以至于遮蔽了探照灯的光芒。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" But in this he was doomed to disappointment .
" 但 在 这 他 曾是 注定失败 到 失望 .

但他注定要失望。

[ðə; ði] [fɒg] [dɪ'sendɪd] ,
The fog descended ,
这 多雾路段 下降 ,

浓雾弥漫，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɪlf] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] .
but still those on the Sylph could dimly make out the outline of the Emden .
但 仍然 那些 在 这 精灵 可以 依稀 制作 出去 这 大纲 的 这 埃姆登 .

但即便如此，西尔芙号上的人们仍然可以隐约辨认出埃姆登号的轮廓。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [fɒg]
But with the approach of morning , while Jack had the bridge , the fog
但 和 这 方法 的 早晨 , 尽管 杰克 有 这 桥 , 这 多雾路段
['sʌd(ə)nli] ['θɪkənd] ,
suddenly thickened ,
突然 增稠 ,

但随着天亮临近，杰克守在桥上时，雾气突然变得浓重起来。

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'sjuːd] ['ves(ə)l] [ɪn'taɪəli] .
and blotted out the pursued vessel entirely .
和 印迹 出去 这 追击 血管 完全 .

完全抹去了被追击船只的踪迹。

['kwɪkli] [dʒæk] ['sʌmənd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
Quickly Jack summoned Lord Hastings .
迅速地 杰克 被召唤 主 黑斯廷斯 .

杰克迅速召来了黑斯廷斯勋爵。

[ɪ'miːdiətli] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][ɔːl] [laɪts] [ɒn]
Immediately Lord Hastings ordered the searchlight extinguished and all lights on
立即地 主 黑斯廷斯 订购 这 探照灯 熄灭 和 全部 灯 在
[bɔːd] [pʊt] [aʊt] .
board put out .
木板 放 出去 .

黑斯廷斯勋爵立即下令熄灭探照灯，并关闭船上所有照明设备。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We don't want to let him know where we are , " he said .
" 我们 不 想 到 让 他 知道 在哪里 我们 是 , " 他 说 .

“我们不想让他知道我们在哪里，”他说。

" [ai] [fiːl] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm]
" I feel absolutely certain that Captain von Mueller will double back and try to come
" 我 感觉 绝对地 肯定 那 队长 冯 穆勒 将要 双倍的 后退 和 尝试 到 来
[ʌp] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
up upon us in the fog .
向上 之上 我们 在 这 多雾路段 .

“我完全确信冯·穆勒上尉会折返回来，试图在雾中接近我们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,
We must avoid that at all hazards ,
我们 必须 避免 那 在 全部 危险 ,

我们必须不惜一切代价避免这种情况发生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌst; məst][səʊ] [mə'nuːvə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and at the same time must so maneuver as to be near enough to
和 在 这 相同的 时间 必须 所以 演习 作为 到 是 靠近 足够的 到
[pɪk] [hɪm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] .
pick him up when the fog lifts .
挑选 他 向上 什么时候 这 多雾路段 电梯 .

同时，还必须巧妙地调整位置，以便在雾散时能够及时接住他。

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ]
" Lord Hastings altered the course of the Sylph slightly , but continued to go
" 主 黑斯廷斯 已修改 这 课程 的 这 精灵 轻微地 , 但 持续 到 去
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“黑斯廷斯勋爵稍微改变了西尔芙号的航向，但继续向前航行。”

[sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] , [ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] .
Six o'clock came and no sign of the Emden , and then seven .
六 点钟 来了 和 不 符号 的 这 埃姆登 , 和 然后 七 .

六点钟到了，埃姆登号仍然没有出现，七点钟也到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,
And then the fog lifted as suddenly as it had descended ,
和 然后 这 多雾路段 抬起 作为 突然 作为 它 有 下降 ,

然后，雾气像来时一样突然散去了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel]
and at that moment there was the sound of a big gun and a shell
和 在 那 片刻 那里 曾是 这 声音 的 一个 大的 枪 和 一个 壳
['hwisl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .
whistled over the stern of the Sylph .
吹口哨 超过 这 船尾 的 这 精灵 .

就在这时，传来一声巨炮轰鸣，一枚炮弹呼啸着飞过“仙女号”的船尾。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['emdən] .
A mile in the offing , having put about , was the Emden .
一个 英里 在 这 离岸 , 拥有 放 关于 , 曾是 这 埃姆登 .

绕行一英里后，便是埃姆登。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'nuːvə] ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] ['fɪgəd] ,
She had maneuvered even as Lord Hastings had figured ,
她 有 操纵 甚至 作为 主 黑斯廷斯 有 想 ,

就在黑斯廷斯勋爵筹划的时候，她也已经采取了行动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɪlf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and had run clear by the Sylph in the darkness .
和 有 跑步 清除 经过 这 精灵 在 这 黑暗 .

然后，他趁着黑暗，从精灵身边跑开了。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! " [kə'mɑːnd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Full speed ahead ! " commanded Lord Hastings .
" 满的 速度 前方 ! " 命令 主 黑斯廷斯 .

“全速前进！”黑斯廷斯勋爵命令道。

[ðə; ði] [sɪlf] [liːpt] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] ['tiŋkl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] -
The Sylph leaped quickly forward , as the bell tinkled the signal to the engine -
这 精灵 跳跃 迅速地 向前 , 作为 这 钟 叮叮当当 这 信号 到 这 引擎 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

随着铃铛发出叮叮当当的信号，西尔芙号迅速向前跃去，向机舱发出信号。

['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gʌnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] .
running rapidly to get out of range of the Emden's guns and torpedoes .
跑步 快速 到 得到 出去 的 范围 的 这 - 枪支 和 鱼雷 .
快速奔跑，以脱离埃姆登号的炮火和鱼雷射程。

['sevrəl] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [lɔːd]
Several times , without reducing the speed of his ship , Lord
一些 时代 ， 没有 减少 这 速度 的 他的 船 ， 主
数次，在不降低船速的情况下，领主

['heɪstɪŋz] [swəːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪld] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hastings swerved in his course , and thus spoiled the aim of the
黑斯廷斯 急转弯 在 他的 课程 ， 和 因此 被宠坏了 这 目的 的 这
黑斯廷斯改变了航向，从而破坏了……的目标。

['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] .
German gunners .
德语 炮手 .
德国炮兵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ʃelz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] .
And then the Emden's shells began to fall short .
和 然后 这 - 贝壳 开始 到 落下 短的 .
然后，埃姆登号的炮弹开始出现问题。

[ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
The Sylph was out of range .
这 精灵 曾是 出去 的 范围 .
精灵超出了攻击范围。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['emdən] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːt] ,
For an hour the Emden continued her pursuit ,
为了 一个 小时 这 埃姆登 持续 她 追逐 ，
埃姆登号继续追击了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːd] ,
and then once more put about and herself became the pursued ,
和 然后 一次 更多的 放 关于 和 她自己 成为 这 追击 ，
然后她再次四处奔走，自己反而成了被追逐的对象。

[ðə; ði] [sɪlf] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'lentləsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
the Sylph following relentlessly on her heels .
这 精灵 下列的 毫不留情 在 她 高跟鞋 .
精灵紧随其后，步步紧逼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] [ɐpɹ'əʊtʃt] [lɔːd]
It was near noon when the wireless operator aboard the Sylph approached Lord
它 曾是 靠近 中午 什么时候 这 无线的 操作员 船上 这 精灵 接近 主
['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .
临近中午时分，“仙女号”上的无线电报务员找到了黑斯廷斯勋爵。

" [hæv; həv] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kruːzə(r)] ['sɪdni] , [sɜː(r)] .
" Have just picked up the Australian cruiser Sydney , sir .
" 有 只是 挑选 向上 这 澳大利亚 巡洋舰 悉尼 ， 先生 .
“先生，我刚刚接收了澳大利亚巡洋舰悉尼号。”

[ai] [geɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I gave him our identity and Captain Glossop pays his respects to you , sir .
我 给予 他 我们的 身份 和 队长 格洛索普 支付 他的 尊重 到 你 ， 先生 .
我已告知他我们的身份，格洛索普上尉向您致敬，先生。

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [dʒʌmpt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Lord Hastings jumped to action in a moment .
" 主 黑斯廷斯 跳了起来 到 行动 在 一个 片刻 .

“黑斯廷斯勋爵立即采取了行动。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
" Where is he now ?
" 在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] .
" The operator gave the position of the Sydney .
" 这 操作员 给予 这 位置 的 这 悉尼 .

操作员给出了悉尼号的位置。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [mjuːzd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" A hundred miles away , " mused Lord Hastings .
" 一个 百 英里 离开 , " 沉思 主 黑斯廷斯 .

“一百英里之外,”黑斯廷斯勋爵沉思道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] .
He led the way to the wireless room .
他 引领 这 方式 到 这 无线的 房间 .

他带头去了无线电室。

" [send] [ðɪs] [ɪn] [kəʊd] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,
" Send this in code , " he told the operator ,
" 发送 这 在 代码 , " 他 讲述 这 操作员 ,

“用代码发送,”他告诉接线员。

['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
handing him a slip of paper on which he had written a few words ,
处理 他 一个 滑 的 纸 在 哪个 他 有 书面 一个 很少 字 ,

他递给他一张纸条，上面写着几个字。

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [kəʊd] .
" and instruct him to reply in code .
" 和 指示 他 到 回复 在 代码 .

并指示他用密码回复。

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .
" The operator did as he was commanded .
" 这 操作员 做过 作为 他 曾是 命令 .

“操作员遵照命令执行了操作。”

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [hɪm'self] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The reply was plain to Lord Hastings , himself an operator upon occasion .
这 回复 曾是 清楚的 到 主 黑斯廷斯 , 他自己 一个 操作员 之上 场合 .

对于偶尔也从事特工工作的黑斯廷斯勋爵来说，答案显而易见。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
He turned to the boys .
他 转向 到 这 男孩们 .

他转向男孩们。

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪdni] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['emdən] .
" I gave the Sydney our position and told him we were trailing the Emden .
" 我 给予 这 悉尼 我们的 位置 和 讲述 他 我们 是 尾随 这 埃姆登 .

“我告诉悉尼我们的位置，并告诉他我们落后于埃姆登。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ;
He replied that he would head for us immediately ;
他 回复 那 他 会 头 为了 我们 立即地 ;

他回答说他会立即赶来；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['kɒnstəntli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
for us to keep up the chase and keep him constantly informed of our position . "
为了 我们 到 保持 向上 这 追赶 和 保持 他 不断地 知情的 的 我们的 位置 . "

我们要持续追击，并不断向他汇报我们的位置。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['emdən] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] . "
" But don't you suppose the Emden has picked up the message , sir . "
" 但 不 你 认为 这 埃姆登 有 挑选 向上 这 信息 , 先生 . "

“但是，先生，您不认为埃姆登号已经收到消息了吗? ”

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kəʊd] .
" Undoubtedly ; that is why I sent it in code .
" 无疑 ; 那 是 为什么 我 发送 它 在 代码 .

“毫无疑问；这就是我用代码发送的原因。”

[vɒn] ['mʌlə] [meɪ] [sə'maɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Von Mueller may surmise what we are up to , but he cannot be sure .
冯 穆勒 可能 推测 什么 我们 是 向上 到 , 但 他 不能 是 当然 .

冯·穆勒或许能猜到我们在做什么，但他不能确定。

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emdən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] .
" That the commander of the Emden had picked up the message became apparent a few moments later .
" 那 这 指挥官 的 这 埃姆登 有 挑选 向上 这 信息 成为 明显 一个 很少 时刻 之后 .

“几分钟后，埃姆登号的指挥官接收到了这条信息，这一点就显而易见了。”

" ['emdən] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['sɪdni] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [nɒt] ['niːdɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
" Emden has signaled the Sydney her presence not needed , sir , " said the operator ,
" 埃姆登 有 发出信号 这 悉尼 她 在场 不是 需要 , 先生 , " 说 这 操作员 ,

“埃姆登已经向悉尼发出信号，表示她不需要到场，先生,”接线员说道。

" [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['heɪstɪŋz] .
" and signed the message Hastings .
" 和 签名 这 信息 黑斯廷斯 .

“并署名黑斯廷斯。”

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['skrɪbld] ['ræpɪdli] .
" Lord Hastings scribbled rapidly .
" 主 黑斯廷斯 潦草的 快速 .

黑斯廷斯勋爵飞快地写着。

" [send] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Send this , " he ordered .
" 发送 这 , " 他 订购 .

“把这个送过去,”他命令道。

[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[riːd]	:
The	**message**	**read**	**:**
这	信息	读	:

信息内容如下：

"	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	[ɔːl]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	[nɒt]	[ɪn]	[kəʊd]	.
"	**Disregard**	**all**	**communications**	**not**	**in**	**code**	**.**
"	漠视	全部	通讯	不是	在	代码	.

“忽略所有非代码形式的通信。”

['emdən]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[træk]	.
Emden	**trying**	**to**	**throw**	**you**	**off**	**the**	**track**	**.**
埃姆登	尝试	到	扔	你	离开	这	追踪	.

埃姆登试图让你偏离轨道。

"	[ðə; ði]	['sɪdni]	[ək'nɒlɪdʒd]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[lɔːd]
"	**The**	**Sydney**	**acknowledged**	**the**	**receipt**	**of**	**this**	**message**	**,**	**and**	**Lord**
"	这	悉尼	已确认	这	收据	的	这	信息	,	和	主

“悉尼号确认已收到此消息，勋爵

['heɪstɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[lædz]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
Hastings	**and**	**the**	**two**	**lads**	**returned**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
黑斯廷斯	和	这	二	小伙子们	返回	到	这	桥	.

黑斯廷斯和那两个小伙子回到了桥上。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	['kæptɪn]	[vɒn]	['mʌlə]	[wɪl]	[duː; də]	[naʊ]	?	"	[ɑːskt]
"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**Captain**	**von**	**Mueller**	**will**	**do**	**now**	**?**	**"**	**asked**
"	什么	做	你	认为	队长	冯	穆勒	将要	做	现在	?	"	问

“你觉得冯·穆勒上尉现在会怎么做？”

[dʒæk]	.
Jack	**.**
杰克	.

杰克。

"	[rʌn]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	.
"	**Run**	**as**	**long**	**as**	**he**	**can**	**,**	**"**	**replied**	**Lord**	**Hastings**	**.**
"	跑步	作为	长的	作为	他	能	,	"	回复	主	黑斯廷斯	.

“让他跑得越久越好，”黑斯廷斯勋爵回答道。

"	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	['sɪdni]	[ɪz]	[kən'sɪdərəbli]	[fɑːstə(r)]	,
"	**However**	**,**	**the**	**Sydney**	**is**	**considerably**	**faster**	**,**
"	然而	,	这	悉尼	是	相当	快点	,

然而，悉尼号的速度要快得多。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[tɪl]	[wiː; wi]	[get]	[hɪm]	.
so	**it**	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**till**	**we**	**get**	**him**	**.**
所以	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	直到	我们	得到	他	.

所以，我们得到他只是时间问题。

"	[ðə; ði]	['emdən]	[naʊ]	['hedɪd]	[iːst]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[ðæt]	[ɪ'ventʃuəli]	[wʊd]	[lænd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**The**	**Emden**	**now**	**headed**	**east**	**,**	**on**	**a**	**course**	**that**	**eventually**	**would**	**land**	**her**	**,**
"	这	埃姆登	现在	标题	东方	,	在	一个	课程	那	最终	会	土地	她	,

“埃姆登号现在向东驶去，最终会到达……”

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[meɪn'teɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sʌmweə(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[mə'leɪ]	[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	.
if	**she**	**maintained**	**it**	**,**	**somewhere**	**along**	**the**	**Malay**	**archipelago**	**.**
如果	她	维持	它	,	某处	沿着	这	马来语	群岛	.

如果她坚持下去，那大概是在马来群岛的某个地方。

[ðə; ði]	[sɪlf]	[geɪv]	[tʃeɪs]	.
The	**Sylph**	**gave**	**chase**	**.**
这	精灵	给予	追赶	.

精灵追了上去。

[kən'tɪnjuəl]	['mesɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[flæʃt]	[bɪ'twiːn]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɒ'streɪliən]	['kruːzə(r)]	,
Continual	**messages**	**were**	**flashed**	**between**	**Lord**	**Hastings**	**and**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Australian**	**cruiser**	**,**
持续的	消息	是	闪光灯	之间	主	黑斯廷斯	和	这	指挥官	的	这	澳大利亚	巡洋舰	,

黑斯廷斯勋爵与澳大利亚巡洋舰舰长之间不断互发电报。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	['grædʒuəli]	[ˌəʊvə'hɔːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**it**	**became**	**apparent**	**that**	**the**	**latter**	**gradually**	**overhauling**	**them**	**.**
和	它	成为	明显	那	这	后者	逐步地	大修	他们	.

很明显，后者正在逐步改造它们。

[keɪm]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emdən]	:
Came	**a**	**message**	**to**	**Lord**	**Hastings**	**from**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Emden**	**:**
来	一个	信息	到	主	黑斯廷斯	从	这	指挥官	的	这	埃姆登	:

埃姆登号的指挥官给黑斯廷斯勋爵带来了一封信：

"	['sɒri]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
"	**Sorry**	**you**	**were**	**afraid**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**.**
"	对不起	你	是	害怕的	到	斗争	它	出去	.

“很遗憾你害怕反抗。”

"	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	['waɪəd]	[bæk]	:
"	**Lord**	**Hastings**	**wired**	**back**	**:**
"	主	黑斯廷斯	有线	后退	:

黑斯廷斯勋爵回复电报：

"	[ai]	['wʌznt]	[ə'freɪd]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[nəʊ]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**wasn't**	**afraid**	**,**	**but**	**I**	**will**	**take**	**no**	**chance**	**of**	**losing**	**you**	**.**
"	我	不是	害怕的	,	但	我	将要	拿	不	机会	的	输	你	.

“我并不害怕，但我绝不会冒失去你的风险。”

"	[ɔːl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'nʌðə(r)]	[naɪt]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[kən'tɪnjuːd]	;
"	**All**	**day**	**and**	**all**	**another**	**night**	**the**	**chase**	**continued**	**;**
"	全部	天	和	全部	其他	夜晚	这	追赶	持续	;

“追逐持续了一整天，又持续了一整夜；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[nuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lʊkaʊt]	[geɪv]	[ðə; ði]	['welkəm]	[kraɪ]	:
and	**it**	**was**	**near**	**noon**	**of**	**the**	**following**	**day**	**that**	**the**	**lookout**	**gave**	**the**	**welcome**	**cry**	**:**
和	它	曾是	靠近	中午	的	这	下列的	天	那	这	瞭望台	给予	这	欢迎	哭	:

第二天临近中午时分，瞭望员发出了一声欢迎的呼喊：

"	[ʃɪp]	[ɒf]	[ðə; ði]	[stɜːn]	,	[sɜː(r)]	!
"	**Ship**	**off**	**the**	**stern**	**,**	**sir**	**!**
"	船	离开	这	船尾	,	先生	!

“船尾离去，先生！”

"	['kwɪkli]	[ɔːl]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	.
"	**Quickly**	**all**	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
"	迅速地	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	表明的	.

“所有人的目光迅速转向了所指的方向。”

[ə; eɪ]	[smʌdʒ]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒf]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
A	**smudge**	**of**	**smoke**	**could**	**be**	**seen**	**off**	**the**	**horizon**	**.**
一个	弄脏	的	抽烟	可以	是	已见	离开	这	地平线	.

地平线上可以看到一缕淡淡的烟雾。

[keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪdni] :
Came a message from the Sydney :
来 一个 信息 从 这 悉尼 :

一条来自悉尼的消息传来：

" [hæv; həv] ['saɪtɪd] [juː; jʊ] .
" Have sighted you .
" 有 目击者 你 .

已经发现你了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wen] [lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" But the Sydney was still far in the rear when land came in sight .
" 但 这 悉尼 曾是 仍然 远的 在 这 后部 什么时候 土地 来了 在 视线 .

“但当陆地出现在眼前时，悉尼号仍然远远落后于后方。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" What do you make it , sir ? " asked Frank of Lord Hastings .
" 什么 做 你 制作 它 , 先生 ? " 问 坦率 的 主 黑斯廷斯 .

“先生，您觉得这是什么？”弗兰克问黑斯廷斯勋爵。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊkəʊz] ['aɪləndz] [gruːp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I should say it is one of the Cocos Islands group , " was the reply .
" 我 应该 说 它 是 一 的 这 椰子 岛屿 团体 , " 曾是 这 回复 .

“应该说它是科科斯群岛之一，”对方回答道。

[ðə; ði] ['emdən] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The Emden headed straight for it .
这 埃姆登 标题 直的 为了 它 .

埃姆登号径直朝它驶去。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] [stʊd] [ɒf] .
Two hours later she landed , and the Sylph stood off .
二 小时 之后 她 登陆 , 和 这 精灵 站立 离开 .

两小时后她降落了，而精灵则在一旁观望。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [wɪl] ['dezət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Do you suppose Captain von Mueller will desert the ship or sink her ? " asked Jack .
" 做 你 认为 队长 冯 穆勒 将要 沙漠 这 船 或者 下沉 她 ? " 问 杰克 .

“你认为冯·穆勒船长会弃船逃生还是会把船击沉？”杰克问道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['pɒzətɪvli] .
" Not without a fight , " replied Lord Hastings positively .
" 不是 没有 一个 斗争 , " 回复 主 黑斯廷斯 积极地 .

“不战而胜，”黑斯廷斯勋爵肯定地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['emdən] ['lɪftɪd] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
It was three hours later before the Emden lifted anchor and put to sea again .
它 曾是 三 小时 之后 前 这 埃姆登 抬起 锚 和 放 到 海 再次 .

三个小时后，“埃姆登”号才起锚再次出海。

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Those on board did not know it then ,
那些 在 木板 做过 不是 知道 它 然后 ,

当时船上的人并不知道这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['emdən][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][ɒn]
but a landing party from the Emden had destroyed the wireless station on
但 一个 降落 派对 从 这 埃姆登 有 损毁 这 无线的 车站 在
[ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [ðeə(r)] .
the island while there .
这 岛 尽管 那里 .

但是，来自埃姆登号的登陆队在岛上摧毁了无线电台。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['sɪdni] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði] [sɪlf] ,
Slowly but surely the Sydney overhauled the Sylph ,
缓慢地 但 一定 这 悉尼 大修 这 精灵 ,

悉尼号缓慢但稳步地改造了西尔芙号，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ʌp] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and at length drew up on even terms with her .
和 在 长度 画 向上 在 甚至 条款 和 她 .

最终双方达成了平等的协议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːdʒd] ['sləʊli] [ə'hed] , ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
Then she forged slowly ahead , drawing closer and closer to her prey .
然后 她 锻造 缓慢地 前方 , 绘画 更近 和 更近 到 她 猎物 .

然后她缓缓向前，一步步接近猎物。

[naʊ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['emdən] [tɜːnd] .
Now , realizing that escape was impossible , the Emden turned .
现在 , 意识到 那 逃脱 曾是 不可能的 , 这 埃姆登 转向 .

现在，意识到逃脱是不可能的，埃姆登号调转了方向。

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] , ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
Brought to bay , Captain von Mueller had decided to give battle .
带来 到 湾 , 队长 冯 穆勒 有 决定 到 给 战斗 .

被逼到绝境后，冯·穆勒上尉决定奋起反击。

" [wɪl] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk][ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['iːgəli] .
" Will we go into action , sir ? " asked Jack of Lord Hastings eagerly .
" 将要 我们 去 进入 行动 , 先生 ? " 问 杰克 的 主 黑斯廷斯 急切地 .

“我们准备行动了吗，先生？”杰克急切地问黑斯廷斯勋爵。

" [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .
" Not unless it is absolutely necessary , " replied the commander of the Sylph .
" 不是 除非 它 是 绝对地 必要的 , " 回复 这 指挥官 的 这 精灵 .

“除非绝对必要，”精灵指挥官回答道。

" [ðə; ði] ['sɪdni] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['emdən] [ə'ləʊn] .
" The Sydney can handle the Emden alone .
" 这 悉尼 能 处理 这 埃姆登 独自的 .

“悉尼号可以独自应对埃姆登号。”

" [bəuθ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['sɜːt(ə)n] ,
" Both lads were disappointed , for they had felt certain ,
" 两个都 小伙子们 是 失望的 , 为了 他们 有 毛毡 肯定 ,

两个小伙子都很失望，因为他们原本很有把握，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['emdən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ]
that when the Emden was brought to bay they would have a hand in putting
那 什么时候 这 埃姆登 曾是 带来 到 湾 他们 会 有 一个 手 在 推杆
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
an end to her .
一个 结尾 到 她 .

当埃姆登号被逼入绝境时，他们将参与终结它的命运。

"	[wel]	,	"	[sed]	[dʒæk]	,	"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[liːst]	[siː]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.	"
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**we**	**can**	**at**	**least**	**see**	**the**	**battle**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	杰克	,	"	我们	能	在	至少	看	这	战斗	.	"

“好吧,”杰克说，“我们至少可以看到战斗场面。”

"	[raɪt]	,	"	[sed]	[fræŋk]	,	[ænd; ənd]	['fɔ:tifaiŋ]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['glɑːsɪz]	,	[ðeɪ]	[tʊk]	[pəʊsts]	[ɒv; əv]	['vɑːntɪdʒ]	.
"	**Right**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**and**	**fortifying**	**themselves**	**with**	**glasses**	**,**	**they**	**took**	**posts**	**of**	**vantage**	**.**
"	正确的	,	"	说	坦率	,	和	强化	他们自己	和	眼镜	,	他们	采取	帖子	的	优势	.

“好的,”弗兰克说道，然后他们戴上眼镜，占据了有利位置。

[naʊ]	[ðə; ði]	['emdən]	[stiːmd]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['sɪdni]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[həʊv]	[tuː; tə]	.
Now	**the**	**Emden**	**steamed**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**Sydney**	**,**	**and**	**the**	**Sylph**	**hove**	**to**	**.**
现在	这	埃姆登	蒸	向前	到	见面	这	悉尼	,	和	这	精灵	霍夫	到	.

现在，埃姆登号向前疾驰，与悉尼号会合，而西尔夫号则停了下来。

[ðə; ði]	[kruː]	,	[rɪ'liːvd]	[frɒm; frəm]	['djuːti]	,	['skætəd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[deks]	,	[siːkɪŋ]	[ˌædvən'teɪdʒəs]	['pleɪsɪz]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[ɪn'kaʊntə(r)]	.
The	**crew**	**,**	**relieved**	**from**	**duty**	**,**	**scattered**	**about**	**the**	**decks**	**,**	**seeking**	**advantageous**	**places**	**to**	**witness**	**the**	**encounter**	**.**
这	全体人员	,	松了口气	从	责任	,	疏散	关于	这	甲板	,	寻求	有利	地方	到	证人	这	遇到	.

卸下执勤任务的船员们分散在甲板上，寻找有利位置观看这场遭遇战。

['sləʊli]	[ðə; ði]	[tuː]	['krʊzər]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
Slowly	**the**	**two**	**cruisers**	**approached**	**each**	**other**	**.**
缓慢地	这	二	巡洋舰	接近	每个	其他	.

两艘巡洋舰缓缓靠近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)

第8/10页

[ðə; ði]	['emdən]	[ɔːl'redi]	[hæz; həz]	[biːn]	[dɪ'skraɪbd]	,
The	Emden	already	has	been	described	,
这	埃姆登	已经	有	到过	描述	,

埃姆登已经有所描述，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[hɪə(r)]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪdni]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'mɪs]	.
and	a	few	words	here	concerning	the	Sydney	will	not	be	amiss	.
和	一个	很少	字	这里	有关	这	悉尼	将要	不是	是	错误	.

这里再简单提几句关于悉尼的事也无妨。

[ðə; ði]	[ɒ'streɪliən]	['kruːzə(r)]	['sɪdni]	['kærid]	[ə; eɪ]	[meɪn]	['bætri]	[ɒv; əv]	[eɪt]	[sɪks]	-	[ɪntʃ]	[gʌnz]	,
The	Australian	cruiser	Sydney	carried	a	main	battery	of	eight	6	-	inch	guns	,
这	澳大利亚	巡洋舰	悉尼	携带	一个	主要的	电池	的	八	6	-	英寸	枪支	,

澳大利亚巡洋舰“悉尼”号搭载了八门6英寸主炮。

[ðʌs]	['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[əd'vɑːntɪdʒ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[ʃɪp]	.
thus	giving	her	an	advantage	over	the	German	ship	.
因此	给予	她	一个	优势	超过	这	德语	船	.

这使她比德国军舰更具优势。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪment]	[ɒv; əv]	-	[men]	.
She	had	a	complement	Of	400	men	.
她	有	一个	补充	的	-	男人	.

她麾下有400名士兵。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	-	[fiːt]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['greɪtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[biːm]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn'tægənɪst]	.
She	was	400	feet	long	and	was	much	greater	in	the	beam	than	her	antagonist	.
她	曾是	-	脚	长的	和	曾是	很多	更大的	在	这	光束	比	她	反派	.

她身长 400 英尺，体型比她的对手大得多。

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	['sevrəl]	[smɔːlə(r)]	[gʌnz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['ræpɪd]	-	['faɪrər]	.
She	carried	several	smaller	guns	and	a	number	of	rapid	-	firers	.
她	携带	一些	较小的	枪支	和	一个	数字	的	迅速的	-	消防员	.

她携带了几支小型枪支和一些速射枪。

[æz; əz]	[dɪd]	[ðə; ði]	['emdən]	,	[ðə; ði]	['sɪdni]	['kærid]	[tuː]	[səb'mɜːdʒd]	[tɔː'piːdəʊz]	.
As	did	the	Emden	,	the	Sydney	carried	two	submerged	torpedoes	.
作为	做过	这	埃姆登	,	这	悉尼	携带	二	湮	鱼雷	.

与埃姆登号一样，悉尼号也携带了两枚水下鱼雷。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[keɪm]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːgl]	,
Across	the	water	came	the	call	of	a	bugle	,
穿过	这	水	来了	这	称呼	的	一个	号角	,

水对岸传来号角声，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪdni]	[meɪd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)n]	.
as	the	crew	of	the	Sydney	made	ready	for	action	.
作为	这	全体人员	的	这	悉尼	制成	准备好	为了	行动	.

悉尼号的船员们做好了行动准备。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	[naʊ]	.
She	was	almost	within	range	now	.
她	曾是	几乎	之内	范围	现在	.

她现在几乎已经进入射程了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'reɪndʒd] [ðə; ði] ['emdən] ['slaɪtli] ,
There was no question but that she outranged the Emden slightly ,
那里 曾是 不 问题 但 那 她 射程之外 这 埃姆登 轻微地 ,

毫无疑问，她的射程略胜于埃姆登号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs]
but the German cruiser was steaming rapidly forward to overcome this
但 这 德语 巡洋舰 曾是 蒸煮 快速 向前 到 克服 这
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
disadvantage as quickly as possible .
劣势 作为 迅速地 作为 可能的 .

但德国巡洋舰正快速向前航行，以尽快克服这一劣势。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] .
Now there was a puff of smoke from the bow of the Sydney .
现在 那里 曾是 一个 噗 的 抽烟 从 这 弓 的 这 悉尼 .

这时，悉尼号的船头冒出一股烟雾。

" [buːm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .
" Boom ! " came the sound of a big gun .
" 繁荣 ! " 来了 这 声音 的 一个 大的 枪 .

“砰！”一声巨响。

[ðə; ði] ['sɪdni] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][æt; ət][lɑːst] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The Sydney , within range at last , had opened the battle .
这 悉尼 , 之内 范围 在 最后的 , 有 打开 这 战斗 .

悉尼号终于进入射程，打响了这场战斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]

THE BATTLE

这 战斗

战斗

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,
" Now for it ! " cried Jack ,
" 现在 为了 它 ! " 哭 杰克 ,

“开始吧！”杰克喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] [splæʃt] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
as the first shell from the British cruiser splashed up the water only a few
作为 这 第一的 壳 从 这 英国 巡洋舰 溅起 向上 这 水 仅有的 一个 很少
[jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] .
yards in front of the Emden .
码 在 正面 的 这 埃姆登 .

英国巡洋舰发射的第一枚炮弹溅起的水花距离埃姆登号只有几码远。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːməd]
A second concussion was heard and an English shell struck the heavy armored
一个 第二 脑震荡 曾是 听到 和 一个 英语 壳 击 这 重的 装甲
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] .
side of the German cruiser .
边 的 这 德语 巡洋舰 .

随后传来第二次爆炸声，一枚英国炮弹击中了德国巡洋舰厚重的装甲侧面。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] .
The sailors and officers raised a loud cheer .
这 水手们 和 警官 提高 一个 大声 欢呼 .

水手和军官们发出热烈的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[blʌd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪdni]	,
It	**was**	**first**	**blood**	**for**	**the**	**Sydney**	**,**
它	曾是	第一的	血	为了	这	悉尼	,

这是悉尼队取得的首胜。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[ə'bɔːd]	[ðæt]	['ves(ə)l]	['ɔːlsəʊ]	[let]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[jel]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
and	**the**	**sailors**	**aboard**	**that**	**vessel**	**also**	**let**	**out**	**a**	**yell**	**of**	**delight**	**.**
和	这	水手们	船上	那	血管	还	让	出去	一个	叫喊	的	喜	.

船上的水手们也发出了一声欢呼。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	['emdən]	[hæd; həd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['sɪdniz]	['faɪə(r)]	.
So	**far**	**the**	**Emden**	**had**	**not**	**answered**	**the**	**Sydney's**	**fire**	**.**
所以	远的	这	埃姆登	有	不是	回答	这	悉尼的	火	.

到目前为止，埃姆登号还没有对悉尼号的火灾做出回应。

[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['dæʃɪŋ]	['ræpɪdli]	[ə'hed]	,	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	.
However	**,**	**she**	**was**	**dashing**	**rapidly**	**ahead**	**,**	**seeking**	**to**	**get**	**within**	**range**	**.**
然而	,	她	曾是	帅气	快速	前方	,	寻求	到	得到	之内	范围	.

然而，她正快速向前冲去，试图进入射程之内。

[tuː]	[mɔː(r)]	[ʃelz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪdni]	[strʌk]	[ðə; ði]	['emdən]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	['faɪnəli]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]
Two	**more**	**shells**	**from**	**the**	**Sydney**	**struck**	**the**	**Emden**	**before**	**she**	**finally**	**managed**	**to**
二	更多的	贝壳	从	这	悉尼	击	这	埃姆登	前	她	最后	管理	到

[get]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	,
get	**within**	**range**	**,**
得到	之内	范围	,

在“埃姆登”号最终进入射程之前，“悉尼”号又发射了两枚炮弹击中了它。

[ænd; ənd]	['əʊpənd]	['faɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[ɪntʃ]	[gʌnz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːwəd]	['tɜːrɪts]	.
and	**opened**	**fire**	**with**	**the**	**4**	**-**	**inch**	**guns**	**in**	**her**	**forward**	**turrets**	**.**
和	打开	火	和	这	4	-	英寸	枪支	在	她	向前	炮塔	.

然后，她用前炮塔里的4英寸炮开火。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[s'ælvəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[gʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪl]	.
The	**results**	**of**	**the**	**first**	**salvos**	**from**	**the**	**German**	**guns**	**were**	**nil**	**.**
这	结果	的	这	第一的	齐射	从	这	德语	枪支	是	零	.

德军第一轮炮击没有取得任何战果。

[ðə; ði]	[reɪndʒ]	['faindəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['emdən]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[nɒt]	['kælkjuleɪtɪd]
The	**range**	**finders**	**on**	**the**	**Emden**	**had**	**evidently**	**not**	**calculated**
这	范围	发现者	在	这	埃姆登	有	显然	不是	计算

埃姆登号上的测距仪显然没有计算出来

['prɒpəli]	.
properly	**.**
适当地	.

适当地。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[liːpt]	['ɪntuː]	[waɪt]	[sprez]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**water**	**leaped**	**into**	**white**	**sprays**	**ahead**	**of**	**the**
这	水	跳跃	进入	白色的	喷雾	前方	的	这

水花飞溅，在前方激起白色的水雾。

['sɪdni]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[fɜːst]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['weɪstɪd]	.
Sydney	**,**	**indicating**	**that**	**the**	**Emden's**	**first**	**fire**	**had**	**been**	**wasted**	**.**
悉尼	,	表明	那	这	-	第一的	火	有	到过	浪费	.

悉尼表示，埃姆登的第一场火灾白费了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'tempt]	[əʊ]	[ðə; ði]	['emdən]	[met]	[wɪð]	['betə(r)]	[sək'ses]	.
But	**the**	**next**	**attempt**	**o**	**the**	**Emden**	**met**	**with**	**better**	**success**	**.**
但	这	下一个	试图	o	这	埃姆登	遇见	和	更好的	成功	.

但埃姆登号的下一次尝试取得了更大的成功。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪdni] , ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

A solid shot struck the Sydney , squarely on the bow .

一个 坚硬的 射击 击 这 悉尼 , 完全 在 这 弓 .

一记强劲的炮弹击中了悉尼号，正中船头。

[ðə; ði] ['sɪdniz] ['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] , [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

The Sydney's armor was , too strong for the German guns at this distance ,

这 悉尼的 盔甲 曾是 , 也 强的 为了 这 德语 枪支 在 这 距离 ,

在这个距离上，悉尼号的装甲太坚固了，德军的火炮根本无法击穿它。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['stægəd] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə] ['eni]

however , and while the vessel staggered slightly , she was not damaged to any

然而 , 和 尽管 这 血管 交错 轻微地 , 她 曾是 不是 损坏的 到 任何

[ɪk'stent] .

extent .

程度 .

然而，尽管船身略微摇晃，但并未受到任何程度的损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːksmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdniz]

It became apparent early in the battle that the marksmanship of the Sydney's

它 成为 明显 早期的 在 这 战斗 那 这 枪法 的 这 悉尼的

['gʌnə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

gunners was much superior to that of the foe .

炮手 曾是 很多 优越的 到 那 的 这 敌人 .

战斗一开始，悉尼号炮兵的射击水平就明显优于敌军。

[ðə; ði][reɪndʒ] - ['faindəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

The range - finders were attending to their work with coolness and precision .

这 范围 - 发现者 是 参加 到 他们的 工作 和 凉爽 和 精确 .

测距仪冷静而精准地履行着职责。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

The fire was deliberate and accurate .

这 火 曾是 商榷 和 准确的 .

这场火灾是蓄意而为，目标明确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['emdən] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dedli] .

It was slower than that of the Emden , but far more deadly .

它 曾是 慢点 比 那 的 这 埃姆登 , 但 远的 更多的 致命 .

它的速度比埃姆登号慢，但杀伤力却强得多。

[ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] - [dek] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sməʊkstæk] [ænd; ənd] [bɜːst] .

A shell struck upon the Emden's deck near the forward smokestack and burst .

一个 壳 击 之上 这 - 甲板 靠近 这 向前 烟囱 和 爆裂 .

一枚炮弹击中了埃姆登号前烟囱附近的甲板并爆炸。

['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [heɪl] ,

Iron and steel flew high in the air and came down in a deadly hail ,

铁 和 钢 飞翔 高的 在 这 空气 和 来了 向下 在 一个 致命 冰雹 ,

铁和钢在空中飞舞，然后化作致命的冰雹落下。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

killing and maiming many members of the crew .

杀 和 致残 许多 成员 的 这 全体人员 .

杀害或致残多名船员。

[ðə; ði] ['sməʊkstæk] ['tɒpl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['pinjən] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The smokestack toppled to the deck , pinioning many more beneath it .

这 烟囱 倾覆 到 这 甲板 , 齿轮 许多 更多的 下面 它 .

烟囱倒塌在甲板上，压垮了下面的许多其他烟囱。

[ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [suːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
Quickly a squad of men sprang forward and soon cleared away the wreckage .
迅速地 一个 队 的 男人 弹簧 向前 和 很快 已清除 离开 这 残骸 .

很快，一队人马冲上前去，迅速清理了残骸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsməʊkstæk] [naʊ] [ˈhæmpə(r)d] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But the carrying away of the smokestack now hampered the draught of the
但 这 携带 离开 的 这 烟囱 现在 受阻 这 草稿 的 这
[ˈemdən] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprəʊgres] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
Emden and made progress much more difficult .
埃姆登 和 制成 进步 很多 更多的 难的 .

但是，烟囱的拆除阻碍了埃姆登河的通气，使航行变得更加困难。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃelz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːməd] [saɪdz]
Nevertheless , she still continued to pour her shells against the armored sides
尽管如此 , 她 仍然 持续 到 倒 她 贝壳 反对 这 装甲 侧面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪdni] .
of the Sydney .
的 这 悉尼 .

尽管如此，她仍然继续向悉尼号的装甲船舷倾泻炮弹。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [ˈlændɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪdni] ,
Now the first shot landed among the gun crew of the Sydney ,
现在 这 第一的 射击 登陆 之中 这 枪 全体人员 的 这 悉尼 ,

第一发炮弹落在了悉尼号的炮组人员中间。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈkɪlɪŋ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]
putting one of the guns out of commission , killing three of the crew and
推杆 一 的 这 枪支 出去 的 委员会 , 杀 三 的 这 全体人员 和
[ˈwuːndɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] .
wounding several others .
受伤 一些 其他的 .

其中一门大炮被击毁，造成三名船员死亡，另有多人受伤。

[ðəʊz] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪdni] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]
Those three men were the only ones killed on the Sydney in the whole course of
那些 三 男人 是 这 仅有的 一个 被杀 在 这 悉尼 在 这 所有的 课程 的
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

在整个战斗过程中，悉尼号上只有这三人阵亡。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz]
Suddenly those aboard the Sylph became aware that the fire of the enemy was
突然 那些 船上 这 精灵 成为 意识到的 那 这 火 的 这 敌人 曾是
[nɒt] [æz; əz] [ˈræpɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
not as rapid as before .
不是 作为 迅速的 作为 前 .

突然，西尔芙号上的人们意识到，敌人的火力不像之前那么猛烈了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt] .
The reason for this they soon made out .
这 原因 为了 这 他们 很快 制成 出去 .

他们很快就明白了其中的原因。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈemdən] [hæd; həd] [biːn] ,
One of the forward guns of the Emden had been ,
一 的 这 向前 枪支 的 这 埃姆登 有 到过 ,

“埃姆登”号的前部火炮之一是

['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] .
silenced by the well - directed fire of the Sydney .
沉默 经过 这 出色地 - 指导 火 的 这 悉尼 .

被悉尼号精准的炮火压制。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]
A moment later another of the enemy's guns became silent — and then another
一个 片刻 之后 其他 的 这 敌人的 枪支 成为 沉默的 — 和 然后 其他
.
.
.

片刻之后，敌军的另一门炮也停止了射击——然后又是一门。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['emdən] [hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tə'wɔːd]
Up to this moment the Emden had been rushing as rapidly as possible toward
向上 到 这 片刻 这 埃姆登 有 到过 匆忙 作为 快速 作为 可能的 朝向
[ðə; ði] ['sɪdni] ,
the Sydney ,
这 悉尼 ,

此前，埃姆登号一直以最快的速度向悉尼号驶去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] , ['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]
but now she paused in her advance , almost stopped , swung about in a wide
但 现在 她 暂停 在 她 进步 , 几乎 停止 , 摇摆 关于 在 一个 宽的
['sɜːk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

但现在她停下了脚步，几乎停了下来，原地转了个大圈。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
and made off in the other direction .
和 制成 离开 在 这 其他 方向 .

然后朝另一个方向逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
It was plain that she had had enough .
它 曾是 清楚的 那 她 有 有 足够的 .

很明显，她已经受够了。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , [bəʊθ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
A cheer went up from the British sailors , both on the Sydney and aboard the
一个 欢呼 去 向上 从 这 英国 水手们 , 两个都 在 这 悉尼 和 船上 这
[sɪlf] .
Sylph .
精灵 .

悉尼号和西尔芙号上的英国水手们都欢呼起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] , [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪ'skeɪp] .
But Captain Glossop , of the Sydney , had no mind to let his prey escape .
但 队长 格洛索普 , 的 这 悉尼 , 有 不 头脑 到 让 他的 猎物 逃脱 .

但悉尼号的船长格洛索普并不打算让他的猎物逃脱。

[ðə; ði] ['sɪdni] [dæʃt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs]
The Sydney dashed in pursuit of the enemy at full speed , and a fierce
这 悉尼 虚线 在 追逐 的 这 敌人 在 满的 速度 , 和 一个 凶猛的
['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l] [in'sju:] .
running battle ensued .
跑步 战斗 随后 .

悉尼号全速追击敌人，双方随即展开激烈的追逐战。

[ðə; ði]	-	[stɜːn]	[gʌnz]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sɪdni]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[waɪld]
The	**Emden's**	**stern**	**guns**	**continued**	**to**	**play**	**upon**	**the**	**Sydney**	**as**	**she**	**made**	**a**	**wild**
这	-	船尾	枪支	持续	到	玩	之上	这	悉尼	作为	她	制成	一个	荒野

[dæʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[ʃɔː(r)]	.
dash	**for**	**the**	**distant**	**shore**	**.**
短跑	为了	这	遥远	支撑	.

“埃姆登”号的舰尾炮继续向“悉尼”号猛烈开火，而“悉尼”号则拼命地向远处的海岸疾驰而去。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['hedɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[lænd]	,
She	**was**	**headed**	**for**	**the**	**nearest**	**point**	**of**	**land**	**,**
她	曾是	标题	为了	这	最近的	观点	的	土地	,

她正朝着最近的陆地驶去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðæt]	[naʊ]	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spek'tetər]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[sɪlf]
and	**the**	**question**	**that**	**now**	**rose**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**spectators**	**aboard**	**the**	**Sylph**
和	这	问题	那	现在	玫瑰	在	这	思想	的	这	观众	船上	这	精灵

[wɒz; wəz]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['sɪdni]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ʌp]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]
was	**whether**	**the**	**Sydney**	**could**	**come**	**up**	**with**	**her**	**before**	**she**	**could**	**find**	**a**
曾是	无论	这	悉尼	可以	来	向上	和	她	前	她	可以	寻找	一个

['sɜːt(ə)n]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[wɒt]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kəʊv]	.
certain	**amount**	**of**	**refuge**	**in**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**small**	**cove**	**.**
肯定	数量	的	避难所	在	什么	出现	到	是	一个	小的	海湾	.

而此时，在“仙女号”上的旁观者们心中浮现出的问题是，“悉尼号”能否在她找到一处看似小海湾的避难所之前追上来。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tens]	.
The	**excitement**	**aboard**	**the**	**Sylph**	**was**	**intense**	**.**
这	激动	船上	这	精灵	曾是	激烈的	.

“仙女号”上的气氛十分热烈。

[men]	['ʃaʊtɪd]	[ænd; ənd]	[jeld]	,
Men	**shouted**	**and**	**yelled**	**,**
男人	喊叫	和	大喊	,

男人们大声喊叫，

['kɔːlɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[ænd; ənd]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feləʊ]	['seɪləz]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]
calling	**words**	**of**	**encouragement**	**and**	**advice**	**to**	**the**	**fellow**	**sailors**	**aboard**	**the**
呼叫	字	的	鼓励	和	建议	到	这	同伴	水手们	船上	这

['brɪtɪʃ]	['bæt(ə)l]	['kruːzə(r)]	,
British	**battle**	**cruiser**	**,**
英国	战斗	巡洋舰	,

他向英国战列巡洋舰上的水兵们喊话，给予鼓励和建议。

[fər'get]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
forgetting	**their**	**voices**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**.**
遗忘	他们的	声音	可以	不是	是	听到	.

他们忘记了自己的声音无人听见。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['emdən]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɒf]	,	[dʒæk]	[kraɪd]	[aʊt]	:
As	**the**	**Emden**	**turned**	**and**	**made**	**off**	**,**	**Jack**	**cried**	**out**	**:**
作为	这	埃姆登	转向	和	制成	离开	,	杰克	哭	出去	:

当埃姆登号掉头驶离时，杰克喊道：

"	[ʃiːz]	['rʌnɪŋ]	!
"	**She's**	**running**	**!**
"	她是	跑步	!

“她在跑！”

[ʃiːz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	!	"
She's	**liable**	**to**	**get**	**away**	**!**	**"**
她是	容易	到	得到	离开	!	"

她很可能会逃脱！

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [fræŋk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Don't you believe it ! " called Frank excitedly .
" 不 你 相信 它 ! " 称为 坦率 兴奋地 .

“你别信！”弗兰克兴奋地喊道。

" [ðə; ði] - [kætʃ] - [ɪm] ! "
" The Sydney'll catch ' em ! "
" 这 - 抓住 - 呃 ! "

“悉尼队会追上他们的！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['emdən] ['hedɪŋ] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk][ɒv; əv] [lɔːd]
" What's the Emden heading that way for ? " asked Jack of Lord
" 是什么 这 埃姆登 标题 那 方式 为了 ? " 问 杰克 的 主

“埃姆登号往那边去干什么？”杰克·洛德问道。

['heɪstɪŋz] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lædz] .
Hastings , who stood beside the lads .
黑斯廷斯 , WHO 站立 旁 这 小伙子们 .

站在小伙子们旁边的黑斯廷斯。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , " [ðæt] [vɒn]
" My idea is , " replied the commander of the Sylph , " that von
" 我的 主意 是 , " 回复 这 指挥官 的 这 精灵 , " 那 冯

“我的想法是,”仙女指挥官回答说，“冯

['mʌlə] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
Mueller intends to beach the ship . "
穆勒 意图 到 海滩 这 船 . "

穆勒打算让这艘船搁浅。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ? "
" In that event will he and his men try to escape inland ? "
" 在 那 事件 将要 他 和 他的 男人 尝试 到 逃脱 内陆 ? "

“如果那样的话，他和他的手下会试图向内陆逃窜吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ðə; ði] ['sɪdni] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [æt; ət] ['evri]
" The Sydney continued her chase , seeming to gather additional speed at every
" 这 悉尼 持续 她 追赶 , 似乎 到 收集 额外的 速度 在 每一个
['fɜːlɒŋ] .
furlong .
弗隆 .

“悉尼号继续追赶，似乎每跑一弗隆速度就加快一分。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ʃelz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tə'tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her heavy shells played a merry tattoo upon the stem and deck of the
她 重的 贝壳 玩 一个 欢乐 纹身 之上 这 干 和 甲板 的 这
['fliːɪŋ] ['dʒɜːmən]['kruːzə(r)] .
fleeing German cruiser .
逃离 德语 巡洋舰 .

她的重型炮弹在逃窜的德国巡洋舰的船首和甲板上发出阵阵欢快的炮声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['emdən][wɒz; wəz] [naʊ] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [lænd] .
But the Emden was now gradually drawing toward land .
但 这 埃姆登 曾是 现在 逐步地 绘画 朝向 土地 .

但埃姆登号此时正逐渐向陆地靠拢。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ʃiː; ʃi] [swəːv] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [riːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
she swerved and headed straight for a huge reef that could be seen
她 急转弯 和 标题 直的 为了 一个 巨大的 礁 那 可以 是 已见
[prə'truːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
protruding above the surface of the water .
突出 多于 这 表面 的 这 水 .

她猛地转向，径直朝着一块露出水面的巨大礁石驶去。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] .
A cry of dismay went up from those aboard the Sylph .
一个 哭 的 沮丧 去 向上 从 那些 船上 这 精灵 .

“仙女号”上的人们发出了一声惊恐的叫喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
But the cry was uncalled for .
但 这 哭 曾是 未命名 为了 .

但这种叫喊毫无必要。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['emdən] [swəːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
For even as the Emden swerved in her course ,
为了 甚至 作为 这 埃姆登 急转弯 在 她 课程 ,

即使埃姆登号偏离了航线，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] [bɜːst] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] .
a British shell burst squarely upon the bridge of the German cruiser .
一个 英国 壳 爆裂 完全 之上 这 桥 的 这 德语 巡洋舰 .

一枚英国炮弹正中德国巡洋舰的舰桥。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['sekənd] [faʊnd] - [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [kəm'pɑːtmənts]
At the same instant a second found ' its way through the various compartments
在 这 相同的 立即的 一个 第二 成立 - 它是 方式 通过 这 各种各样的 隔间
[tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
to the engine - room .
到 这 引擎 - 房间 .

与此同时，第二个也穿过各个隔间到达了机舱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm]
There was the sound of terrific explosion , and a red sheet of flame
那里 曾是 这 声音 的 了不起 爆炸 , 和 一个 红色的 床单 的 火焰
[spræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .
sprang above the cruiser .
弹簧 多于 这 巡洋舰 .

一声巨响，巡洋舰上方燃起一片火光。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['seɪləz] , [meɪmd] [ænd; ənd]
Even above the cries of battle came the cries of German sailors , maimed and
甚至 多于 这 哭泣 的 战斗 来了 这 哭泣 的 德语 水手们 , 残废 和
['sʌfərɪŋ] ['hɒrəbli] .
suffering horribly .
痛苦 糟糕透了 .

即使在激烈的战斗呐喊声之上，也传来了德国水兵的哀嚎，他们伤痕累累，痛苦不堪。

[ə'nʌðə(r)] ['sælvəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪdni] [pʊt][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emdən] [aʊt]
Another salvo from the Sydney put the steering apparatus of the Emden out
其他 齐射 从 这 悉尼 放 这 转向 设备 的 这 埃姆登 出去
[ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of commission ,
的 委员会 ,

悉尼号的另一轮炮击使埃姆登号的转向装置瘫痪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [riːf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
and now instead of steering straight for the rocky reef , she turned her
和 现在 反而 的 转向 直的 为了 这 岩石 礁 , 她 转向 她
['brɔːdsaɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
broadside toward it .
舷侧 朝向 它 .

现在，她没有径直驶向岩礁，而是将船舷转向了岩礁。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
Swiftly she floated toward this dangerous projection .
迅速地 她 漂浮 朝向 这 危险的 投影 .

她迅速飘向这个危险的投影。

['ɔːlməʊst] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
Almost helpless as she was , Captain von Mueller evidently had no thought of
几乎 无助 作为 她 曾是 , 队长 冯 穆勒 显然 有 不 想法 的
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

尽管冯·穆勒上尉几乎无力反抗，但她显然没有投降的念头。

[ðə; ði] [θriː] [gʌnz] [stɪl] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz]
The three guns still in commission aboard the vessel continued to hurl their messages
这 三 枪支 仍然 在 委员会 船上 这 血管 持续 到 投 他们的 消息
[ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪdni] .
of defiance at the Sydney .
的 蔑视 在 这 悉尼 .

船上仍可使用的三门大炮继续向悉尼号发出挑衅的信息。

['sʌd(ə)nli] ['ræpɪd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['emdən] [təʊld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly rapid movements of those aboard the Emden told that one of the
突然 迅速的 移动 的 那些 船上 这 埃姆登 讲述 那 一 的 这
[səb'mɜːdʒd] [tɔː'piːdəʊz] ,
submerged torpedoes ,
湮 鱼雷 ,

埃姆登号上人员突然的快速动作表明，其中一枚沉没的鱼雷……

[stɪl] [ʌn'dæmɪdʒd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .
still undamaged , was about to be launched .
仍然 未受损 , 曾是 关于 到 是 发射 .

仍然完好无损，即将下水。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['sɪdni] [mə'nuːvə] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Quickly the Sydney maneuvered a trifle to the left ,
迅速地 这 悉尼 操纵 一个 琐事 到 这 左边 ,

悉尼号迅速向左侧略微偏转了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪk'spləʊsɪv] [sped] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] , ['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .
and the huge explosive sped on to the sea beyond , doing no damage .
和 这 巨大的 爆炸物 加速 在 到 这 海 超过 , 正在做 不 损害 .

巨大的爆炸物高速坠入大海，没有造成任何破坏。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [tɔː'piːdəʊ] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] .
Now the second torpedo was launched , but it had no better success .
现在 这 第二 鱼雷 曾是 发射 ， 但 它 有 不 更好的 成功 .

现在第二枚鱼雷发射出去了，但也没有取得更好的结果。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪdni] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] ,
Now the Sydney made use of her own torpedo tube ,
现在 这 悉尼 制成 使用 的 她 自己的 鱼雷 管子 ，

现在悉尼号使用了她自己的鱼雷发射管。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðɪs] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd]
and a moment later this engine of destruction sped through the water toward
和 一个 片刻 之后 这 引擎 的 破坏 加速 通过 这 水 朝向
[ðə; ði] ['emdən] .
the Emden .
这 埃姆登 .

片刻之后，这台毁灭性的机器便疾驰在水中，朝着埃姆登号驶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
There was no need for a second .
那里 曾是 不 需要 为了 一个 第二 .

无需第二把。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .
A terrible explosion told that the torpedo had found its mark .
一个 糟糕的 爆炸 讲述 那 这 鱼雷 有 成立 它是 标记 .

一声巨响表明鱼雷击中了目标。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kruːzə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [fleəd] [ʌp] ,
High above the burning cruiser a second sheet of flame flared up ,
高的 多于 这 燃烧 巡洋舰 一个 第二 床单 的 火焰 喇叭口 向上 ，

在燃烧的巡洋舰上方，第二道火焰猛然窜起。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['emdən] [biːtʃt] .
and at almost the same instant the Emden beached .
和 在 几乎 这 相同的 立即的 这 埃姆登 搁浅 .

几乎就在同一时刻，埃姆登号搁浅了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [riːf]
There was a loud crunching sound as the cruiser grounded on the rocky reef
那里 曾是 一个 大声 嘎吱作响 声音 作为 这 巡洋舰 接地 在 这 岩石 礁
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bætəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [prə'dʒekʃnz] .
and was battered by the heavy waves against the uneven projections .
和 曾是 伤痕累累 经过 这 重的 波浪 反对 这 不均匀 预测 .

巡洋舰搁浅在岩石礁石上，被巨浪拍打在不平整的礁石上，发出了一声响亮的嘎吱声。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]
To launch the small boats in this place and make for the shore was
到 发射 这 小的 船 在 这 地方 和 制作 为了 这 支撑 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在这里下水驾驶小船驶向岸边是不可能的。

[ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ['tʌmbld] [ɪn] .
The boats were launched , and the crew tumbled in .
这 船 是 发射 ， 和 这 全体人员 翻滚 在 .

救生艇下水，船员们纷纷跳入艇中。

[wʌn] [meɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['brekər] ,
One made off toward the shore , but it could not live in the fierce breakers ,
一 制成 离开 朝向 这 支撑 ， 但 它 可以 不是 居住 在 这 凶猛的 断路器 ，

其中一只游向岸边，但它无法在汹涌的波涛中生存。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪsə'pɪəd] .
and in a moment disappeared .
和 在 一个 片刻 消失 .

瞬间消失不见。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] , [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [pʊt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
The other boats , warned by the fate of the first , put off toward the open sea .
这 其他 船 , 警告 经过 这 命运 的 这 第一的 , 放 离开 朝向 这 打开 海 .

其他船只因第一艘船的遭遇而警醒，驶向公海。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
" Do you suppose Captain von Mueller will remain and perish with his ship ?
" 做 你 认为 队长 冯 穆勒 将要 保持 和 沦 和 他的 船 ?

“你认为冯·穆勒船长会留下来和他的船一起沉没吗？”

" [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" asked Frank of Lord Hastings .
" 问 坦率 的 主 黑斯廷斯 .

弗兰克问黑斯廷斯勋爵。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I do not believe so , " was the reply .
" 我 做 不是 相信 所以 , " 曾是 这 回复 .

“我不这么认为,”对方回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" There is no need for it .
" 那里 是 不 需要 为了 它 .

没有必要这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
If the ship were sinking , it would be another matter , but as you see ,
如果 这 船 是 下沉 , 它 会 是 其他 事情 , 但 作为 你 看 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
it is not .
它 是 不是 .

如果船正在下沉，那情况就另当别论了，但正如你所看到的，它并没有下沉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] .
It appears to be caught hard and fast on a ledge , and is burning up .
它 出现 到 是 捕捉 难的 和 快速地 在 一个 壁架 , 和 是 燃烧 向上 .

它似乎被牢牢地卡在岩架上，正在燃烧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[stʌk] ['sʌd(ə)nli] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] , [ðə; ði] ['emdən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['steɪʃənri] .
Stuck suddenly fast on a rocky ledge , the Emden was almost stationary .
卡住 突然 快速地 在 一个 岩石 壁架 , 这 埃姆登 曾是 几乎 静止的 .

埃姆登号突然被牢牢地卡在岩石边缘，几乎动弹不得。

[fleɪmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Flames continued to leap on all sides of her ,
火焰 持续 到 飞跃 在 全部 侧面 的 她 ,

火焰继续在她四周熊熊燃烧，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['pleɪnli]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[riːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌmæɡə'ziːn]	;
and	**it**	**was**	**plainly**	**apparent**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**long**	**before**	**they**	**would**	**reach**	**her**	**magazine**	**;**
和	它	曾是	显然	明显	那	它	会	不是	是	长的	前	他们	会	抵达	她	杂志	;

很明显，他们很快就会把杂志送到她那里；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[riːtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	.
and	**when**	**they**	**did**	**reach**	**it**	**,**	**that**	**would**	**be**	**the**	**end**	**.**
和	什么时候	他们	做过	抵达	它	，	那	会	是	这	结尾	.

当他们到达那里时，一切就结束了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[smɔːl]	[boʊts]	['hedɪd]	['siːwəd]	,	[ðə; ði]	['sɪdni]	[siːst]	['faɪərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[naʊ]	['helpləs]	['ves(ə)l]	,
As	**the**	**German**	**small**	**boats**	**headed**	**seaward**	**,**	**the**	**Sydney**	**ceased**	**firing**	**at**	**the**	**now**	**helpless**	**vessel**	**,**
作为	这	德语	小的	船	标题	向海	，	这	悉尼	停止	射击	在	这	现在	无助	血管	，

当德国小艇驶向大海时，“悉尼”号停止了对这艘已无力反抗的船只的射击。

[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[daʊn]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
and	**bore**	**down**	**on**	**them**	**.**
和	钻孔	向下	在	他们	.

然后向他们逼近。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	['kæptɪn]	['ɡlɑːsɑːp]	[wɒz; wəz]	[bent]	[ə'pɒn]	['kæptʃərɪŋ]	[ðə; ði]	[sər'vaɪvər]	.
It	**was**	**plain**	**that**	**Captain**	**Glossop**	**was**	**bent**	**upon**	**capturing**	**the**	**survivors**	**.**
它	曾是	清楚的	那	队长	格洛索普	曾是	弯曲	之上	捕捉	这	幸存者	.

很明显，格洛索普船长一心想要抓捕幸存者。

[smɔːl]	[boʊts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɒ'streɪliən]	['kruːzə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['prɒbəbli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['ves(ə)l]	,
Small	**boats**	**and**	**the**	**Australian**	**cruiser**	**were**	**now**	**probably**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**burning**	**vessel**	**,**
小的	船	和	这	澳大利亚	巡洋舰	是	现在	大概	一个	英里	从	这	燃烧	血管	，

小船和澳大利亚巡洋舰当时可能距离燃烧的船只还有一英里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	['fɔːwəd]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['seɪləz]	.
and	**the**	**Sylph**	**had**	**started**	**forward**	**also**	**to**	**pick**	**up**	**some**	**of**	**the**	**German**	**sailors**	**.**
和	这	精灵	有	开始	向前	还	到	挑选	向上	一些	的	这	德语	水手们	.

“仙女号”也开始向前航行，去接一些德国水手。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˌmæɡə'ziːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emdən]	.
At	**this**	**moment**	**the**	**flames**	**reached**	**the**	**magazine**	**of**	**the**	**Emden**	**.**
在	这	片刻	这	火焰	达到	这	杂志	的	这	埃姆登	.

这时，火焰蔓延到了埃姆登号的弹药库。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['blaɪndɪŋ]	[flæʃ]	,	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ˌdetə'neɪʃn]	.
There	**was**	**a**	**blinding**	**flash**	**,**	**a**	**terrific**	**detonation**	**.**
那里	曾是	一个	失明	闪光	，	一个	了不起	爆炸	.

一道耀眼的闪光过后，发生了一声巨响。

[ðə; ði]	['emdən]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ə'laɪv]	,
The	**Emden**	**sprang**	**from**	**the**	**sea**	**like**	**a**	**thing**	**alive**	**,**
这	埃姆登	弹簧	从	这	海	喜欢	一个	事物	活	，

埃姆登像活物一样从海中跃出，

[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,

seemed to hang in the air for a brief moment ,

似乎 到 悬挂 在 这 空气 为了 一个 简短的 片刻 ,

仿佛在空中停留了片刻，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [hed] - [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

then turned and dived head - first into the sea .

然后 转向 和 潜水 头 - 第一的 进入 这 海 .

然后转身一头扎进了海里。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)]

The waters closed over her with an angry hiss , and the German cruiser

这 水 关闭 超过 她 和 一个 生气的 嘶 , 和 这 德语 巡洋舰

['emdən] ,

Emden ,

埃姆登 ,

海水愤怒地嘶嘶作响，将她淹没，德国巡洋舰埃姆登号……

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['menəs] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ʃɪpɪŋ] , " [ðə; ði]

for months a terrible menace to British , French and Russian shipping , " The

为了 几个月 一个 糟糕的 威胁 到 英国 , 法语 和 俄语 船运 , " 这

['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Terror of the Sea ,

恐怖 的 这 海 ,

数月来，它对英国、法国和俄罗斯的航运构成了可怕的威胁，“海上恐怖”。

" [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

" was no more .

" 曾是 不 更多的 .

已经不复存在了。

" [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

" A fitting end for so noble a vessel ,

" 一个 配件 结尾 为了 所以 高贵 一个 血管 ,

“对于这样一艘高贵的船只来说，这是一个恰如其分的结局。”

" [wɒz; wəz] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - ['əʊnli] ['kɒment] [æz; əz][ðə; ði]['kruːzə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

" was Lord Hastings ' only comment as the cruiser disappeared from the

" 曾是 主 黑斯廷斯 - 仅有的 评论 作为 这 巡洋舰 消失 从 这

[wɜːrldz] [ken] .

world's ken .

世界的 肯 .

“这是黑斯廷斯勋爵对这艘巡洋舰从世人视野中消失时发表的唯一评论。”

[ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [smɔːl] [bəʊts] ,

The Sylph was nearing the little flotilla of small boats ,

这 精灵 曾是 临近 这 小的 船队 的 小的 船 ,

仙女号正靠近那支由小船组成的小舰队。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][ɒv; əv]

and several were put off from the vessel to join the small craft of

和 一些 是 放 离开 从 这 血管 到 加入 这 小的 工艺 的

[ðə; ði] ['sɪdni] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['dʒɜːmənz] ['prɪznər] .

the Sydney and take the surviving Germans prisoners .

这 悉尼 和 拿 这 幸存 德国人 囚犯 .

几名船员被遣离船只，加入悉尼号的小艇，去俘虏幸存的德国战俘。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] .

Frank and Jack were in the first boat .

坦率 和 杰克 是 在 这 第一的 船 .

弗兰克和杰克在第一艘船上。

[æz; əz]	[ðeɪ]	,	[druː]	['kləuzə(r)]	,
As	**they**	**,**	**drew**	**closer**	**,**
作为	他们	,	画	更近	,

随着他们越来越近，

[dʒæk]	[meɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['juːnɪfɔːmd]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[bəʊts]	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊə(r)]
Jack	**made**	**out**	**a**	**uniformed**	**figure**	**in**	**one**	**of**	**the**	**German**	**boats**	**that**	**he**	**felt**	**sure**
杰克	制成	出去	一个	制服	数字	在	一	的	这	德语	船	那	他	毛毡	当然
[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['emdən]	.									
was	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Emden**	**.**									
曾是	这	指挥官	的	这	埃姆登	.									

杰克在其中一艘德国船上辨认出一个身穿制服的人影，他确信那是“埃姆登”号的指挥官。

[hiː; hi]	[stɪrd]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	['kləuzə(r)]	.
He	**steered**	**his**	**boat**	**closer**	**.**
他	转向	他的	船	更近	.

他把船开得更近了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[rɪ'zɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	,
It	**was**	**plain**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**further**	**resistance**	**from**	**the**	**Germans**	**,**
它	曾是	清楚的	那	那里	会	是	不	更远	反抗	从	这	德国人	,

很明显，德国人不会再进行抵抗了。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	['faɪnəli]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	[vɒn]	['mʌlə]
and	**Jack**	**finally**	**managed**	**to**	**steer**	**his**	**boat**	**alongside**	**that**	**of**	**Captain**	**von**	**Mueller**
和	杰克	最后	管理	到	转向	他的	船	旁边	那	的	队长	冯	穆勒
.													
.													
.													

杰克最终成功地将他的船开到了冯·穆勒船长的船旁边。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[meɪd]	[nəʊ]	['prəʊtest]	[wen]	[dʒæk]	['ɔːdəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[step]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[sɪlfs]	[smɔːl]
The	**latter**	**made**	**no**	**protest**	**when**	**Jack**	**ordered**	**him**	**to**	**step**	**aboard**	**the**	**Sylph's**	**small**
这	后者	制成	不	反对	什么时候	杰克	订购	他	到	步	船上	这	希尔芙的	小的
[bəʊt]	,													
boat	**,**													
船	,													

当杰克命令他登上仙女的小船时，后者并没有提出异议。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[səʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
and	**did**	**so**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	做过	所以	没有	一个	单词	.

而且他一言不发。

[ɪ'miːdiətli]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	[tɜːnd]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪlf]	,
Immediately	**,**	**the**	**little**	**craft**	**turned**	**about**	**and**	**put**	**back**	**to**	**the**	**Sylph**	**,**
立即地	,	这	小的	工艺	转向	关于	和	放	后退	到	这	精灵	,

小飞船立刻调转方向，返回了仙女号。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[smɔːl]	[krɑːft]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[sər'vaɪvər]	.
leaving	**the**	**other**	**small**	**craft**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**German**	**survivors**	**.**
离开	这	其他	小的	工艺	到	出席	到	这	休息	的	这	德语	幸存者	.

留下其他小型船只照顾其余的德国幸存者。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[kruː]	[ɒv; əv]	-	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	[men]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[les]	[ðæn; ðən]	-
Of	**the**	**Emden's**	**crew**	**Of**	**361**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**there**	**were**	**less**	**than**	**75**
的	这	-	全体人员	的	-	警官	和	男人	,	那里	是	较少的	比	-
[left]	[ə'laɪv]	.												
left	**alive**	**.**												
左边	活	.												

“埃姆登”号的船员共有361名官兵，其中幸存的不到75人。

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'laɪk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [greɪv] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
Dead and wounded alike had gone to a deep - sea grave when the German
死的 和 受伤 同样 有 已消失 到 一个 深的 - 海 严重 什么时候 这 德语
['kruːzə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [plʌndʒ] .
cruiser took her death plunge .
巡洋舰 采取 她 死亡 暴跌 .

当这艘德国巡洋舰沉入海底时，船上所有死伤者都葬身海底。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] .
Lord Hastings stood at the rail of the Sylph as the little boat drew alongside .
主 黑斯廷斯 站立 在 这 轨 的 这 精灵 作为 这 小的 船 画 旁边 .

黑斯廷斯勋爵站在“仙女号”的栏杆旁，小船缓缓靠了上来。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
Jack and Frank clambered over the side of the ship ahead of the German
杰克 和 坦率 攀爬 超过 这 边 的 这 船 前方 的 这 德语
[kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ,
commander and ,
指挥官 和 ,

杰克和弗兰克抢在德国指挥官前面，爬下了船舷，

[wɪð] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
with Lord Hastings , stood waiting to receive him .
和 主 黑斯廷斯 , 站立 等待 到 收到 他 .

黑斯廷斯勋爵和他一起站在那里等候迎接他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə]

CAPTAIN VON MUELLER

队长 冯 穆勒

冯·穆勒上尉

[æz; əz] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt]
As Captain von Mueller clambered over the rail , Lord Hastings advanced to meet
作为 队长 冯 穆勒 攀爬 超过 这 轨 , 主 黑斯廷斯 先进的 到 见面
[hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
him with outstretched hand .
他 和 伸展 手 .

当冯·穆勒上尉翻过栏杆时，黑斯廷斯勋爵上前伸出手迎接他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] !
" It is indeed a pleasure to receive you aboard the Sylph !
" 它 是 的确 一个 乐趣 到 收到 你 船上 这 精灵 !

“非常荣幸能接待您登上西尔芙号！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he exclaimed , with real pleasure in his voice .
" 他 惊呼 , 和 真实的 乐趣 在 他的 嗓音 .

“他兴奋地说道，语气中充满了喜悦。”

['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .
Captain von Mueller grasped the outstretched hand and wrung it heartily .
队长 冯 穆勒 抓住 这 伸展 手 和 拧干 它 衷心地 .

冯·穆勒上尉抓住伸出的手，用力地拧了起来。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] ,
" And I am glad to see you , " he returned quietly ,
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 , " 他 返回 悄悄 ,

“我也很高兴见到你，”他平静地回答道。

" [ðəʊ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" though I would rather it were under more fortunate circumstances .
" 尽管 我 会 相当 它 是 在下面 更多的 幸运 情况 .

“不过我更希望它是在更幸运的情况下发生的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
But the battle is over and with your permission , we will not refer to it again . "
但 这 战斗 是 超过 和 和 你的 允许 , 我们 将要 不是 参考 到 它 再次 . "

但这场战斗已经结束，如果您允许，我们将不再提及此事。

" [ə'griːd] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] ,
" Agreed , " replied Lord Hastings , and led the way to his cabin , motioning for Captain von Mueller ,
" 同意 , " 回复 主 黑斯廷斯 , 和 引领 这 方式 到 他的 舱 , 示意 为了 队长 冯 穆勒 ,

“同意,”黑斯廷斯勋爵回答道，并带头走向他的船舱，同时示意冯·穆勒上尉过来。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Frank and Jack to follow .
坦率 和 杰克 到 跟随 .

弗兰克和杰克随后跟上。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] ,
He introduced the lads to the great German commander ,
他 介绍 这 小伙子们 到 这 伟大的 德语 指挥官 ,

他把这些小伙子们介绍给了这位伟大的德国指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the latter expressed his pleasure at seeing them .
和 这 后者 表达 他的 乐趣 在 看到 他们 .

后者表示见到他们很高兴。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
At this moment the third officer entered and spoke to Lord Hastings .
在 这 片刻 这 第三 官 进入 和 辐 到 主 黑斯廷斯 .

这时，第三名军官走了进来，与黑斯廷斯勋爵交谈起来。

" [lɔːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪdni] ['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Launch from the Sydney coming alongside , sir , " he said .
" 发射 从 这 悉尼 未来 旁边 , 先生 , " 他 说 .

“先生，悉尼号正在旁边发射,”他说。

" [ʃəʊ] ['kæptɪn] ['glɑːsɑːp][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Show Captain Glossop here when he comes aboard , " he said .
" 展示 队长 格洛索普 这里 什么时候 他 来 船上 , " 他 说 .

“等格洛索普船长登船后，带他到这里来,”他说。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð'druː] .
The third officer withdrew .
这 第三 官 退出 .

第三名军官撤退了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdni] .
He appeared again a moment later , however , followed by the commander of the Sydney .
他 出现 再次 一个 片刻 之后 , 然而 , 随后 经过 这 指挥官 的 这 悉尼 .

然而，片刻之后他又出现了，紧随其后的是悉尼号的指挥官。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] .
Introductions followed .
介绍 随后 .

随后进行了自我介绍。

" ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Captain von Mueller , " said Lord Hastings at length ,
" 队长 冯 穆勒 , " 说 主 黑斯廷斯 在 长度 ,

“冯·穆勒上尉，”黑斯廷斯勋爵最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] .
" it will be necessary for me to turn you over to Captain Glossop .
" 它 将要 是 必要的 为了 我 到 转动 你 超过 到 队长 格洛索普 .

“我必须把你交给格洛索普上尉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɪdni] .
You will go with him aboard the Sydney .
你 将要 去 和 他 船上 这 悉尼 .

你将和他一起登上悉尼号。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [rɪ'tɜːnɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]
Were I returning direct to England , it would give me pleasure to have
是 我 返回 直接的 到 英格兰 , 它 会 给 我 乐趣 到 有
[juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
you accompany me .
你 陪伴 我 .

如果我直接返回英国，我非常乐意有你陪同。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɪdni] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['melbən] ,
However , the Sydney will go straight back to Melbourne ,
然而 , 这 悉尼 将要 去 直的 后退 到 墨尔本 ,

然而，悉尼号将直接返回墨尔本。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and you will be taken there and held as a prisoner of war .
和 你 将要 是 已采取 那里 和 握住 作为 一个 囚犯 的 战争 .

你将被带到那里，并作为战俘关押。

" ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Captain von Mueller signified his understanding of the situation .
" 队长 冯 穆勒 表示 他的 理解 的 这 情况 .

冯·穆勒上尉表示他理解这种情况。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [met] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt]
He expressed pleasure at having met Lord Hastings again , and that
他 表达 乐趣 在 拥有 遇见 主 黑斯廷斯 再次 , 和 那

他表示很高兴再次见到黑斯廷斯勋爵，并且

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gælənt]
the fortunes of war had made him the prisoner of such gallant
这 财富 的 战争 有 制成 他 这 囚犯 的 这样的 英勇

战争的命运使他成为了如此英勇的俘虏

['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

英国人。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , ['kæptɪn] [vɒn] ['mʌlə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)]
After some further talk , Captain von Mueller and Captain Glossop disappeared over
后 一些 更远 讲话 , 队长 冯 穆勒 和 队长 格洛索普 消失 超过
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] ,
the side of the Sylph ,
这 边 的 这 精灵 ,

经过一番交谈，冯·穆勒上尉和格洛索普上尉消失在了“仙女号”的船舷外。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪdni] .
and put off toward the Sydney .
和 放 离开 朝向 这 悉尼 .

然后驶向悉尼。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['ves(ə)l] [prə'siːdid] [ɒn] [ɪts] [wei] ,
Before either vessel proceeded on its way ,
前 任何一个 血管 继续 在 它是 方式 ,

在两艘船继续航行之前，

['sevrəl] ['fɜːðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdni]
several further messages were exchanged between the commanders of the Sydney
一些 更远 消息 是 交换 之间 这 指挥官 的 这 悉尼
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlf] ;
and the Sylph ;
和 这 精灵 ;

悉尼号和西尔芙号的指挥官之间又交换了几封信息；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɪdni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
but at length the Sydney began to draw away toward the east .
但 在 长度 这 悉尼 开始 到 画 离开 朝向 这 东方 .

但最终，悉尼号开始向东驶去。

" [ænd; ənd] [səʊ] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
" And so , " said Lord Hastings to the two lads , as they stood leaning over
" 和 所以 , " 说 主 黑斯廷斯 到 这 二 小伙子们 , 作为 他们 站立 倾斜 超过
[ðə; ði] [reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

“于是，”黑斯廷斯勋爵对倚在栏杆上的两个小伙子说道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wei] , " [səʊ] [gəʊz] [ðə; ði] - ['dʒɜːmən] ['terə(r)] [ɒv; əv]
after the Sylph was once more under way , " so goes the ' German Terror of
后 这 精灵 曾是 一次 更多的 在下面 方式 , " 所以 去 这 - 德语 恐怖 的
[ðə; ði] [siː] . -
the Sea . '
这 海 . -

“西尔芙号”再次启航后，“海上德国恐怖”的故事就此展开。

" [ðə; ði] [sɪlf] [naʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
" The Sylph now turned her head once more to the west ,
" 这 精灵 现在 转向 她 头 一次 更多的 到 这 西方 ,

“仙女再次将头转向西方，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and started on her journey back toward the Mediterranean .
和 开始 在 她 旅行 后退 朝向 这 地中海 .

于是她踏上了返回地中海的旅程。

[ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
She steamed along slowly , Lord Hastings , greatly satisfied with the success of his mission ,
她 蒸 沿着 缓慢地 ， 主 黑斯廷斯 ， 非常 使满意 和 这 成功 的 他的 使命 ，

她缓缓驶过，黑斯廷斯勋爵对他的任务成功感到非常满意。

['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .
being in no particular hurry .
存在 在 不 特别的 匆忙 .

并不着急。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [sɪ'lɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ; [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
They put in at Ceylon for coal ; then once more resumed their journey .
他们 放 在 在 锡兰 为了 煤炭 ； 然后 一次 更多的 恢复 他们的 旅行 .

他们在锡兰港停靠补充煤炭；然后再次继续他们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [sɪ'lɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
It was the second day after leaving Ceylon that the lookout made a startling discovery .
它 曾是 这 第二 天 后 离开 锡兰 那 这 瞭望台 制成 一个 令人震惊 发现 .

离开锡兰的第二天，瞭望员就有了惊人的发现。

" [ˌsʌbmə'riːn] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] !
" Submarine off the starboard bow , sir !
" 潜艇 离开 这 右舷 弓 ， 先生 ！

“潜艇在右舷前方，长官！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] ,
Instantly there was excitement on board the Sylph ,
即刻 那里 曾是 激动 在 木板 这 精灵 ，

“仙女号”上立刻充满了兴奋的气氛。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɜː(r); wə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .
for there was no telling whether the submarine were friend or foe .
为了 那里 曾是 不 讲述 无论 这 潜艇 是 朋友 或者 敌人 .

因为无法判断这些潜艇是敌是友。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
At length those on the bridge were able to make out the periscope of the vessel ,
在 长度 那些 在 这 桥 是 有能力的 到 制作 出去 这 潜望镜 的 这 血管 ，

最后，舰桥上的人终于看清了船上的潜望镜。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
close to the water .
关闭 到 这 水 .

靠近水边。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
And at this very moment it stood higher and higher in the water .
和 在 这 非常 片刻 它 站立 更高 和 更高 在 这 水 .

就在这时，它在水中越升越高。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The submarine was coming to the surface .
这 潜艇 曾是 未来 到 这 表面 .

潜艇正在浮出水面。

[ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
The Sylph had been quickly stripped for action ,
这 精灵 有 到过 迅速地 脱衣舞 为了 行动 ,

仙女已被迅速剥去衣物，准备投入战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [pruːv]
for Lord Hastings had determined to give battle should the submarine prove
为了 主 黑斯廷斯 有 决定 到 给 战斗 应该 这 潜艇 证明
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .
to be an enemy .
到 是 一个 敌人 .

因为黑斯廷斯勋爵已经决定，如果潜艇被证实是敌人，就必须开战。

[ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
All available guns were turned upon the spot where the submarine was rising .
全部 可用的 枪支 是 转向 之上 这 点 在哪里 这 潜艇 曾是 上升 .

所有可用的火炮都对准了潜艇上浮的位置。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [siː] [krɑːft] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But hardly had the under - sea craft come to the surface than a
但 几乎 有 这 在下面 - 海 工艺 来 到 这 表面 比 一个

但水下航行器刚浮出水面不久，就发生了……

['brɪtɪʃ] ['ensən] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] .
British ensign was run up .
英国 军旗 曾是 跑步 向上 .

英国国旗升起。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [briːðd] ['iːzɪə] .
Lord Hastings breathed easier .
主 黑斯廷斯 呼吸 更轻松 .

黑斯廷斯勋爵松了一口气。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
" I wouldn't care much to encounter a submarine .
" 我 不会 关心 很多 到 遇到 一个 潜艇 .

“我并不太想遇到潜艇。”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
" The commander of the submarine , Captain Nicholson ,
" 这 指挥官 的 这 潜艇 , 队长 尼科尔森 ,

“潜艇指挥官尼科尔森上校，

[keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
came aboard the Sylph to pay his respects to Lord Hastings .
来了 船上 这 精灵 到 支付 他的 尊重 到 主 黑斯廷斯 .

他登上“仙女号”向黑斯廷斯勋爵致敬。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" I suppose you are aware , " he said during the course of the conversation ,
" 我 认为 你 是 意识到的 , " 他 说 期间 这 课程 的 这 对话 ,

“我想你应该知道,”他在谈话过程中说道。

" [ðæt] ['tɜːki] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ? "
" that Turkey has declared war on England , France and Russia ? "
" 那 火鸡 有 声明 战争 在 英格兰 , 法国 和 俄罗斯 ? "

“土耳其已经向英国、法国和俄罗斯宣战了? ”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" What ! " cried Lord Hastings .
" 什么 ! " 哭 主 黑斯廷斯 .

“什么! ”黑斯廷斯勋爵惊呼道。

" ['tɜːki] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] !
" Turkey has declared war !
" 火鸡 有 声明 战争 !

土耳其已经宣战!

[ai] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I hadn't heard of it . "
我 之前没有 听到 的 它 . "

我之前没听说过。

" [wel] , [ɪts] [truː] , [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" Well , it's true , nevertheless , " replied Captain Nicholson .
" 出色地 , 它是 真的 , 尽管如此 , " 回复 队长 尼科尔森 .

“嗯，这倒是真的,”尼科尔森上尉回答道。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [smaɪld] ['grɪmli] .
Lord Hastings smiled grimly .
主 黑斯廷斯 微笑 阴沉地 .

黑斯廷斯勋爵露出了阴冷的笑容。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɒv; əv] ['jʊərəps] - [lɑːst] ['ɪlnəs] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" I guess it will be ' The Sick Man of Europe's ' last illness , " he said pointedly .
" 我 猜测 它 将要 是 - 这 生病的 男人 的 欧洲的 - 最后的 疾病 , " 他 说 尖锐地 .

“我猜这将是‘欧洲病夫’的最后一次生病了,”他意味深长地说。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [lɑːft] .
Captain Nicholson laughed .
队长 尼科尔森 笑了 .

尼科尔森上尉笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" It will , " he said briefly .
" 它 将要 , " 他 说 简要地 .

“会的,”他简短地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ? " [ɑːskt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
" But what are you doing in these waters ? " asked Lord Hastings ,
" 但 什么 是 你 正在做 在 这些 水 ? " 问 主 黑斯廷斯 ,

“但是你在这片水域里做什么呢? ”黑斯廷斯勋爵问道。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
having already explained his own presence there .
拥有 已经 解释 他的 自己的 在场 那里 .

他已经解释过自己为何会出现在那里。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
" Well , " said Captain Nicholson ,
" 出色地 , " 说 队长 尼科尔森 ,

“嗯,”尼科尔森上尉说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['tɜːkɪʃ] ['krʊzər] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ]
" I understand that there are at least three Turkish cruisers anchored in the mouth
" 我 理解 那 那里 是 在 至少 三 土耳其 巡洋舰 锚定 在 这 嘴
[ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
of the Euphrates ,
的 这 幼发拉底河 ,

据我了解，至少有三艘土耳其巡洋舰停泊在幼发拉底河口。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] .
in the Persian gulf .
在 这 波斯语 海湾 .

在波斯湾。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
I suppose they are there to protect Bassora , about 70 miles up the river ,
我 认为 他们 是 那里 到 保护 巴索拉 , 关于 - 英里 向上 这 河 ,
[frɒm; frəm] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæks] .
from possible attacks .
从 可能的 攻击 .

我猜想他们在那里是为了保护位于河上游约 70 英里处的巴索拉免受可能的袭击。

[ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm] . "
I had thought of attempting to sink them . "
我 有 想法 的 尝试 到 下沉 他们 . "

我曾想过试着击沉它们。

" [wɒt] , [ə'ləʊn] ? " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" What , alone ? " said Lord Hastings .
" 什么 , 独自的 ? " 说 主 黑斯廷斯 .

“什么，一个人？”黑斯廷斯勋爵问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The captain of the submarine shrugged his shoulders .
这 队长 的 这 潜艇 耸了耸肩 他的 肩膀 .

潜艇艇长耸了耸肩。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Why not ? " he wanted to know .
" 为什么 不是 ? " 他 通缉 到 知道 .

“为什么不行？”他想知道。

" [wel] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" Well , " said Lord Hastings , " it's a desperate venture , but if you are
" 出色地 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 它是 一个 绝望的 风险投资 , 但 如果 你 是
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

“嗯,”黑斯廷斯勋爵说，“这是一项孤注一掷的冒险，但如果你成功了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] . "
it will be a feather in your cap . "
它 将要 是 一个 羽毛 在 你的 帽 . "

这将为你增添光彩。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" I'm not looking for glory , " replied Captain Nicholson .
" 我是 不是 寻找 为了 荣耀 , " 回复 队长 尼科尔森 .

“我不是为了追求荣耀,”尼科尔森上尉回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['tɜːkɪʃ] ['krʊzər] ,
" But I would give my right arm to destroy those Turkish cruisers ,
" 但 我 会 给 我的 正确的 手臂 到 破坏 那些 土耳其 巡洋舰 ,
“但我愿意付出一切代价摧毁那些土耳其巡洋舰。”

['gɑːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fɔːt] .
guarded as they are by a fort .
守卫 作为 他们 是 经过 一个 堡 .
它们被堡垒严密把守。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
And I mean to have a try at it . "
和 我 意思是 到 有 一个 尝试 在 它 . "
我打算试一试。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
" I'd like to go with you , " said Lord Hastings ,
" ID 喜欢 到 去 和 你 , " 说 主 黑斯廷斯 ,
“我想和你一起去,”黑斯廷斯勋爵说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪlf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] . "
" but the Sylph would be worse than useless in such an encounter . "
" 但 这 精灵 会 是 更糟 比 无用 在 这样的 一个 遇到 . "
“但这种情况下，精灵不仅毫无用处，反而会更糟。”

" [truː] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" True , " said Captain Nicholson .
" 真的 , " 说 队长 尼科尔森 .
“没错,”尼科尔森上尉说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" But I have an idea .
" 但 我 有 一个 主意 .
但我有个主意。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ? "
Have you ever been aboard a submarine in action ? "
有 你 曾经 到过 船上 一个 潜艇 在 行动 ? "
你曾经在执行任务的潜艇上待过吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'bɔːd] ['meni] [ˌsʌbmə'riːnz] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [bʌt; bət][wʌn][ɪn]
" I have been aboard many submarines , yes , " replied Lord Hastings , " but one in
" 我 有 到过 船上 许多 潜艇 , 是的 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 但 一 在
['ækʃ(ə)n] , [nəʊ] . "
action , no . "
行动 , 不 . "
“我的确登上过很多潜艇,”黑斯廷斯勋爵回答说，“但是没有参加过实战。”

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Then why not come with me ? "
" 然后 为什么 不是 来 和 我 ? "
“那你为什么不跟我一起去呢？”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] ? "
" I would like to , " said Lord Hastings , " but what of the Sylph ? "
" 我 会 喜欢 到 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 但 什么 的 这 精灵 ? "
“我很想去,”黑斯廷斯勋爵说，“可是仙女怎么办呢？”

" [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] . "
" Your first officer could take command until you returned . "
" 你的 第一的 官 可以 拿 命令 直到 你 返回 . "
“在你回来之前，你的大副可以暂时接管指挥权。”

" [nəʊ] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" No , " said Lord Hastings , " it can't be done .
" 不 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 它 不能 是 完毕 .

“不，”黑斯廷斯勋爵说，“这不可能做到。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] .
" He was struck with a sudden idea , and turned to Jack and Frank .
" 他 曾是 击 和 一个 突然 主意 , 和 转向 到 杰克 和 坦率 .

他突然想到一个主意，于是转向杰克和弗兰克。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How would you two lads like to make such an excursion ? " he asked .
" 如何 会 你 二 小伙子们 喜欢 到 制作 这样的 一个 短途旅行 ? " 他 问 .

“你们两个小伙子想不想来一次这样的远足？”他问道。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" We would like nothing better , sir , " replied Frank .
" 我们 会 喜欢 没有什么 更好的 , 先生 , " 回复 坦率 .

“我们再好不过了，先生，”弗兰克回答道。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" Indeed , we would like it immensely , " agreed Jack .
" 的确 , 我们 会 喜欢 它 非常 , " 同意 杰克 .

“的确，我们非常希望如此，”杰克同意道。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
Lord Hastings turned again to Captain Nicholson .
主 黑斯廷斯 转向 再次 到 队长 尼科尔森 .

黑斯廷斯勋爵再次转向尼科尔森上尉。

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [lædz] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why not take these two lads as substitutes for me ? " he asked .
" 为什么 不是 拿 这些 二 小伙子们 作为 替代品 为了 我 ? " 他 问 .

“为什么不让这两个小伙子代替我上场呢？”他问道。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['djuːbiəs] .
The commander of the submarine looked somewhat dubious .
这 指挥官 的 这 潜艇 看起来 有些 可疑 .

潜艇指挥官看起来有些犹豫。

" [əʊ] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Oh , I'll guarantee they won't be in the way , " said Lord Hastings with a laugh ,
" 哦 , 患病的 保证 他们 惯于 是 在 这 方式 , " 说 主 黑斯廷斯 和 一个 笑 ,

“哦，我保证他们不会碍事，”黑斯廷斯勋爵笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kə'mɑːndə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and he proceeded to relate to the astounded commander some of the
和 他 继续 到 涉及 到 这 震惊 指挥官 一些 的 这
[θɪŋz] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] .
things the lads had already accomplished .
事物 这 小伙子们 有 已经 完成 .

然后他向震惊的指挥官讲述了这些小伙子们已经取得的一些成就。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [læd] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Captain Nicholson arose , and took each lad by the hand .
队长 尼科尔森 出现 , 和 采取 每个 小伙子 经过 这 手 .

尼科尔森上尉站起身，牵起每个男孩的手。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I shall account it an honor to have you with me , " ' he said quietly .
" 我 将 帐户 它 一个 荣誉 到 有 你 和 我 , " - 他 说 悄悄 .

“能有你陪伴，我深感荣幸，”他平静地说。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" So be it , then , " said Lord Hastings .
" 所以 是 它 , 然后 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“那就这样吧。”黑斯廷斯勋爵说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
" I shall remain here with the Sylph until you return .
" 我 将 保持 这里 和 这 精灵 直到 你 返回 .

“我会留在这里陪伴精灵，直到你回来。”

" [bəuθ] [lædz] [θæŋkt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
" Both lads thanked Lord Hastings heartily for giving them this opportunity of
" 两个都 小伙子们 谢谢 主 黑斯廷斯 衷心地 为了 给予 他们 这 机会 的
['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [siː] ['faɪtɪŋ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] .
seeing something of under - the - sea fighting aboard a British vessel .
看到 某物 的 在下面 - 这 - 海 斗争 船上 一个 英国 血管 .

“两位小伙子衷心感谢黑斯廷斯勋爵让他们有机会在英国军舰上亲眼目睹海底战斗。

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [stɑːt] ?
" How soon do you plan to start ?
" 如何 很快 做 你 计划 到 开始 ?

你打算什么时候开始?

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [in'kwaiə] [ɒv; əv]
" Lord Hastings inquired of
" 主 黑斯廷斯 询问 的

“黑斯廷斯勋爵询问……”

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
Captain Nicholson .
队长 尼科尔森 .

尼科尔森上尉。

" [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [waɪ] - [θriː] .
" Immediately , " replied the commander of the submarine Y - 3 .
" 立即地 , " 回复 这 指挥官 的 这 潜艇 是 - 3 .

“立即，”Y-3号潜艇艇长回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ? "
" And how long do you figure it will be before you can return here ? "
" 和 如何 长的 做 你 数字 它 将要 是 前 你 能 返回 这里 ? "

“你估计多久之后才能再来这里？”

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .
" Not more than thirty - six hours .
" 不是 更多的 比 三十 - 六 小时 .

不超过三十六小时。

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] .
" Lord Hastings turned to the two lads .
" 主 黑斯廷斯 转向 到 这 二 小伙子们 .

“黑斯廷斯勋爵转向那两个小伙子。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [ðen] .
" You had better take a few clothes with you , " he told then .
" 你 有 更好的 拿 一个 很少 衣服 和 你 , " 他 讲述 然后 .

“你最好带几件衣服，”他当时说道。

" [duː; də][juː; jʊ][prɪ'peə(r)] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" Do you prepare now , while I have a few words with Captain Nicholson .
" 做 你 准备 现在 , 尽管 我 有 一个 很少 字 和 队长 尼科尔森 .

“你们现在准备一下，我还要和尼科尔森上尉谈谈。”

" [ðə; ði] [lædz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz]
" The lads hastened to their own quarters , and rapidly threw a few belongings
" 这 小伙子们 加快 到 他们的 自己的 四分之一 , 和 快速 扔 一个 很少 财物
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

小伙子们赶紧回到自己的房间，匆匆忙忙地收拾了几件行李。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
so anxious were they to be off .
所以 焦虑的 是 他们 到 是 离开 .

他们迫不及待地想要离开。

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Lord Hastings is a brick ! " exclaimed Jack .
" 主 黑斯廷斯 是 一个 砖 ! " 惊呼 杰克 .

“黑斯廷斯勋爵真是个榆木脑袋！”杰克惊呼道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ! " [ə'griːd] [fræŋk] .
" I should say he is ! " agreed Frank .
" 我 应该 说 他 是 ! " 同意 坦率 .

“我倒觉得他确实是！”弗兰克赞同道。

" [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [spɒt] [tuː] [deɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
" He agrees to wait in this outlandish spot two days just to give us this
" 他 同意 到 等待 在 这 古怪的 点 二 天 只是 到 给 我们 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

“他同意在这个偏僻的地方等两天，只是为了给我们这个机会。”

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [kə'mændər] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl]
How many other commanders do you suppose there are who would go to all
如何 许多 其他 指挥官 做 你 认为 那里 是 WHO 会 去 到 全部
[ðæt] ['trʌb(ə)l] ? "
that trouble ? "
那 麻烦 ? "

你觉得还有多少其他指挥官会费这么大劲?

" [nɒt] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['draɪli] .
" Not many , " replied Jack dryly .
" 不是 许多 , " 回复 杰克 干巴巴地 .

“不多,”杰克冷冷地回答道。

" [ai] [ges] [nɒt] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ; " -
" I guess not . Are you ready ; " '
" 我 猜测 不是 . 是 你 准备好 ; " -

我想不是。你准备好了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - ['kæbɪn] .
" Come on then , let's go back to Lord Hastings ' cabin .
" 来 在 然后 , 我们来吧 去 后退 到 主 黑斯廷斯 - 舱 .

“那么，我们回黑斯廷斯勋爵的小屋去吧。”

" ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [lædz] [ˌɑːr 'iː]
" Captain Nicholson was already on his feet , ready to go , when the lads re
" 队长 尼科尔森 曾是 已经 在 他的 脚 , 准备好 到 去 , 什么时候 这 小伙子们 关于
- ['entəd] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['kæbɪn] .
- entered the commander's cabin .
- 进入 这 指挥官的 舱 .

“当小伙子们重新进入指挥官舱时，尼科尔森上尉已经站了起来，准备出发了。”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I see it didn't take you long , " he observed .
" 我 看 它 没有 拿 你 长的 , " 他 观察到 .

“看来你没花多少时间,”他说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] , [sɜː(r)] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
" We are very anxious to go , sir , " Jack explained .
" 我们 是 非常 焦虑的 到 去 , 先生 , " 杰克 解释 .

“我们非常渴望去，先生,”杰克解释道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [prɒmpt] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" They are always quick and prompt , " said Lord Hastings .
" 他们 是 总是 快的 和 迅速的 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“他们总是行动迅速、反应及时,”黑斯廷斯勋爵说道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] , " [kə'mend] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" An excellent trait , " commended Captain Nicholson .
" 一个 出色的 特征 , " 赞扬 队长 尼科尔森 .

“这是个优秀的品质,”尼科尔森上尉称赞道。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
Lord Hastings accompanied Captain Nicholson and the two lads to the rail .
主 黑斯廷斯 伴随 队长 尼科尔森 和 这 二 小伙子们 到 这 轨 .

黑斯廷斯勋爵陪同尼科尔森上尉和两个小伙子走到栏杆边。

" [ɔːl][juː; jʊ] [tuː] [lædz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə] , [lʊk] [ɒn] .
" All you two lads have to do , " he said , " is to , look on .
" 全部 你 二 小伙子们 有 到 做 , " 他 说 , " 是 到 , 看 在 .

“你们两个小伙子只需要看着就行了,”他说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['faɪtɪŋ] ,
You are not supposed to do any fighting ,
你 是 不是 据称 到 做 任何 斗争 ,

你不应该参与任何打斗。

[dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
just keep out of everybody's way and make no trouble .
只是 保持 出去 的 每个人的 方式 和 制作 不 麻烦 .

只要别碍事，别惹麻烦就行。

['ɔːlsəʊ] , [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
Also , keep out of mischief . "
还 , 保持 出去 的 恶作剧 . "

还有，别惹是生非。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Very well , sir , " replied Jack .
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 杰克 .

“好的，先生。”杰克回答道。

[ðə; ði]	[θriː]	['klæmbə]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[reɪl]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bəʊt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
The	**three**	**clambered**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**little**	**boat**	**that**	**was**
这	三	攀爬	超过	这	轨	和	掉落	进入	这	小的	船	那	曾是

['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	['dʒentli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'ləʊ]	.
rising	**and**	**falling**	**gently**	**with**	**the**	**swell**	**of**	**the**	**waves**	**on**	**the**	**sea**	**below**	**.**
上升	和	坠落	轻轻地	和	这	膨胀	的	这	波浪	在	这	海	以下	.

三人翻过栏杆，跳进那艘随着下方海浪起伏而轻轻上下起伏的小船里。

['kwɪkli]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	[pʊt]	[ɒf]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	.
Quickly	**the**	**launch**	**put**	**off**	**toward**	**the**	**submarine**	**.**
迅速地	这	发射	放	离开	朝向	这	潜艇	.

发射装置迅速向潜艇发射。

[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	.
Lord	**Hastings**	**raised**	**his**	**voice**	**and**	**shouted**	**after**	**them**	**.**
主	黑斯廷斯	提高	他的	嗓音	和	喊叫	后	他们	.

黑斯廷斯勋爵提高嗓门，朝他们喊道。

"	[aɪl]	[weɪt]	[hɪə(r)]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[rɪ'tɜːn]	.
"	**I'll**	**wait**	**here**	**until**	**you**	**return**	**.**
"	患病的	等待	这里	直到	你	返回	.

“我会在这里等你回来。”

[dəʊnt]	[biː; bi]	[gɒn]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[help]	.	"
Don't	**be**	**gone**	**any**	**longer**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**	**"**
不	是	已消失	任何	更长	比	你	能	帮助	.	"

“不要离开太久，一定要尽力帮忙。”

"	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[bæk]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	['menʃ(ə)nd]	,	"	['kæptɪn]	['nɪkəlsn]	[kɔːld]	[bæk]	.
"	**We'll**	**be**	**back**	**within**	**the**	**time**	**I**	**mentioned**	**,**	**"**	**Captain**	**Nicholson**	**called**	**back**	**.**
"	出色地	是	后退	之内	这	时间	我	提及	,	"	队长	尼科尔森	称为	后退	.

“我们会按我说的时间内回来，”尼科尔森上尉回应道。

[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	['sɪgnɪfaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Lord	**Hastings**	**signified**	**that**	**he**	**was**	**satisfied**	**,**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**the**
主	黑斯廷斯	表示	那	他	曾是	使满意	,	和	挥手	他的	手	到	这

[dɪ'pɑːtɪŋ]	[bəʊt]	.
departing	**boat**	**.**
离开	船	.

黑斯廷斯勋爵表示满意，并向即将离去的船只挥了挥手。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[weɪvd]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	.
Jack	**and**	**Frank**	**waved**	**in**	**return**	**.**
杰克	和	坦率	挥手	在	返回	.

杰克和弗兰克也挥手回应。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	[ə'gen]
UNDER	**THE**	**SEA**	**AGAIN**
在下面	这	海	再次

再次潜入海底

"	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	[təʊld]	[ðə; ði]	[men]	[wɒt]	[ai]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	"	['kæptɪn]
"	**I**	**have**	**not**	**yet**	**told**	**the**	**men**	**what**	**I**	**propose**	**to**	**do**	**,**	**"**	**Captain**
"	我	有	不是	然而	讲述	这	男人	什么	我	提出	到	做	,	"	队长

“我还没告诉弟兄们我的计划，”上尉说道。

[ˈnɪkəlsn] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æs] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [əˈbɔːd] [ðə; ði]
Nicholson informed the boys , ass they made their way aboard the
尼科尔森 知情的 这 男孩们 , 屁股 他们 制成 他们的 方式 船上 这

尼克尔森告诉了男孩们，他们正走向船舱。

[waɪ] - [θriː] .
Y - 3 .
是 - 3 .

Y-3。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlsn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Captain Nicholson introduced the lads to the man at the helm .
队长 尼科尔森 介绍 这 小伙子们 到 这 男人 在 这 舵 .

尼科尔森船长把小伙子们介绍给了掌舵人。

" [əʊld][ˈdʒænsən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Old Jansen , " he said with a flourish of his arm .
" 老的 詹森 , " 他 说 和 一个 繁荣 的 他的 手臂 .

“老詹森，”他挥了挥手臂说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ænd; ənd][əʊld][ˈdʒænsən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
The boys acknowledged this introduction , and Old Jansen touched his cap .
这 男孩们 已确认 这 介绍 , 和 老的 詹森 感动 他的 帽 .

男孩们对这番介绍表示认可，老詹森也摘下帽子致意。

" [ˈdʒænsən] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] ,
" Jansen , " said the commander ,
" 詹森 , " 说 这 指挥官 ,

“詹森，”指挥官说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈbætlʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" we are going to attack the Turkish battleships at the mouth of the
" 我们 是 去 到 攻击 这 土耳其 战列舰 在 这 嘴 的 这
[juːˈfreɪtiːz] .
Euphrates .
幼发拉底河 .

“我们将攻击幼发拉底河口的土耳其战舰。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [let] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsaɪrən] - [laɪk] [jel] ,
" The old man let out a siren - like yell ,
" 这 老的 男人 让 出去 一个 警笛 - 喜欢 叫喊 ,

“老人发出了一声如同警笛般的尖叫，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈkrɪmz(ə)n][ɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] .
and turned crimson all over his pink and white face .
和 转向 赤红 全部 超过 他的 粉色的 和 白色的 脸 .

他粉白相间的脸瞬间涨得通红。

[ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlsn] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
Captain Nicholson turned the submarine over to him , and , followed by the two
队长 尼科尔森 转向 这 潜艇 超过 到 他 , 和 , 随后 经过 这 二
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

尼科尔森船长把潜艇交给了他，随后，两个小伙子也跟着他走了。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈləʊ] .
made his way below .
制成 他的 方式 以下 .

他一路向下走了下去。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌeɪ'tiːn] [θrəʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed]
" I never knew eighteen throats could make so much noise , " said
" 我 绝不 知道 十八 喉咙 可以 制作 所以 很多 噪音 , " 说

“我从不知道十八个喉咙能发出这么大的声音，”他说。

[fræŋk] [tuː; tə][dʒæk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Frank to Jack , after the crew had been informed of their project .
坦率 到 杰克 , 后 这 全体人员 有 到过 知情的 的 他们的 项目 .

在剧组人员被告知他们的项目之后，弗兰克对杰克说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ðə; ði] [men] [meɪd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ]
And it was indeed a terrific noise the men made when they learned they
和 它 曾是 的确 一个 了不起 噪音 这 男人 制成 什么时候 他们 学习 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
were about to go into action .
是 关于 到 去 进入 行动 .

当得知即将投入战斗时，士兵们确实发出了一声震耳欲聋的呐喊。

" [ðə; ði] - [sʌbz] - [ɑːrnt] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] , " ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [ɪk'spleɪnd] .
" The ' subs ' aren't like the big ships , " Captain Nicholson explained .
" 这 - 替补 - 不是 喜欢 这 大的 船舶 , " 队长 尼科尔森 解释 .

“潜艇和大型舰艇不一样，”尼科尔森船长解释说。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [men] ['pɜːsənəli] ,
" With such a small crew I know the men personally ,
" 和 这样的 一个 小的 全体人员 我 知道 这 男人 亲自 ,

“由于船员人数很少，我都认识他们。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and I know I can count on each and every one of them ,
和 我 知道 我 能 数数 在 每个 和 每一个 一 的 他们 ,

我知道我可以信赖他们每一个人。

[pə'tɪkjələli] [əʊld]['dʒænsən] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] .
particularly Old Jansen , and Brown , the gunner's mate .
特别 老的 詹森 , 和 棕色的 , 这 炮手的 伴侣 .

尤其是老詹森，还有炮手的助手布朗。

[ai] [niːd] [nɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['wɒtʃflnəs] .
I need not caution the engine - room crew for special watchfulness .
我 需要 不是 警告 这 引擎 - 房间 全体人员 为了 特别的 警惕 .

我无需提醒机舱船员要格外警惕。

['evri] ['ɔɪlə(r)][ɑːft] [nəʊz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['beərɪŋ] [wʊd] [kən'dem] [hɪm] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
Every oiler aft knows a warm bearing would condemn him forever in the eyes of
每一个 油器 后部 知道 一个 温暖的 轴承 会 谴责 他 永远 在 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] .
his shipmates .
他的 船友 .

每个船尾的加油工都知道，如果轴承过热，就会让他在船友眼中永远失去声誉。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ]
" A few moments more and the submarine was racing along toward the mouth
" 一个 很少 时刻 更多的 和 这 潜艇 曾是 赛车 沿着 朝向 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
of the Euphrates ,
的 这 幼发拉底河 ,

又过了一会儿，潜艇便飞速驶向幼发拉底河口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] .
where the enemy was known to be .
在哪里 这 敌人 曾是 已知 到 是 .

敌人所在之处。

[dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [braʊn] , [ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] , [rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən] ['eərəpleɪn]
Just as dusk was setting in , Brown , the gunner's mate , reported an aeroplane
只是 作为 黄昏 曾是 环境 在 ， 棕色的 ， 这 炮手的 伴侣 ， 据报道 一个 飞机
[tuː; tə] ['liːwəd] .
to leeward .
到 背风面 .

就在黄昏降临之际，炮手助手布朗报告说，在下风处有一架飞机。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] , [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk]
Captain Nicholson , Jack and Frank , who stood on the bridge , could just make
队长 尼科尔森 ， 杰克 和 坦率 ， WHO 站立 在 这 桥 ， 可以 只是 制作
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [bɪ'nɒkjələz] .
it out with binoculars .
它 出去 和 双筒望远镜 .

站在舰桥上的尼科尔森船长、杰克和弗兰克用望远镜勉强能看清外面。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ɪˌlek'trɪsəti] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bætəris] [naʊ] , " [sed]
" I hate to use any electricity out of my batteries now , " said
" 我 恨 到 使用 任何 电 出去 的 我的 电池 现在 ， " 说

“我现在恨不得把电池里的电都用光，”他说。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['preʃəs] ['leɪtə(r)] .
Captain Nicholson , " for it is likely to be very precious later .
队长 尼科尔森 ， " 为了 它 是 可能 到 是 非常 宝贵的 之后 .

尼科尔森船长说：“因为它以后可能会非常珍贵。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
However , I don't want to run chances of being discovered .
然而 ， 我 不 想 到 跑步 机会 的 存在 发现 .

但是，我不想冒被发现的风险。

[wiːl; wil]
We'll
出色地

出色地

[daɪv] .
dive .
潜水 .

潜水。

" [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bɪ'ləʊ] .
" The three made their way below .
" 这 三 制成 他们的 方式 以下 .

三人向下走了一段路。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] .
The entrance was hermetically closed , and soon the tanks were being filled .
这 入口 曾是 密封地 关闭 ， 和 很快 这 坦克 是 存在 已填 .

入口被完全封闭，很快储罐就开始注水了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][waɪ] - [θriː][bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] .
A moment later the Y - 3 began to submerge .
一个 片刻 之后 这 是 - 3 开始 到 淹没 .

片刻之后，Y-3 开始下沉。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [trɪmd] [daʊn] ,
At a depth of 60 feet Captain Nicholson trimmed down ,
在 一个 深度 的 - 脚 队长 尼科尔森 修剪过的 向下 ，

在水下60英尺处，尼科尔森船长调整了船身。

[ænd; ənd][ef][ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [ræn] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [eɪt] [nɒts] ,
and f or an hour the vessel ran along at eight knots ,
和 f 或者 一个 小时 这 血管 跑 沿着 在 八 绳结 ,

船以八节的速度航行了一个小时。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
the commander wishing to make sure of complete darkness before coming up .
这 指挥官 祝 到 制作 当然 的 完全的 黑暗 前 未来 向上 .

指挥官希望确保天色完全黑下来再上来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt]
" How do you manage to keep your course under water , captain ? " asked
" 如何 做 你 管理 到 保持 你的 课程 在下面 水 , 队长 ? " 问
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“船长，您是如何让船只在水下保持航向的？”弗兰克问道。

" ['sɪmp(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Simple , " was the reply .
" 简单的 , " 曾是 这 回复 .

“很简单。”对方回答道。

" [ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] ['kʌmpəs] .
" Gyroscopic compass .
" 陀螺仪 罗盘 .

“陀螺罗盘。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɪ'siːvə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
" At that moment the man on watch at the bell receiver reported the sound of
" 在 那 片刻 这 男人 在 手表 在 这 钟 接收者 据报道 这 声音 的
[ə; eɪ] [ʃɪps] [prə'pelər] [ə'bʌv] .
a ship's propellers above .
一个 船的 螺旋桨 多于 .

“就在这时，值班的钟铃接收员报告说，听到上方有船只螺旋桨的声音。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɒfɪsə(r)]
Captain Nicholson turned his place at the periscope over to his first officer
队长 尼科尔森 转向 他的 地方 在 这 潜望镜 超过 到 他的 第一的 官
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [hɪm'self] .
and listened himself .
和 听着 他自己 .

尼科尔森船长把潜望镜前的位置让给了他的大副，自己则亲自聆听。

[ðə; ði] ['stedi] ['rɪðmɪk] [biːt] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .
The steady rhythmic beat was well off the port bow .
这 稳定的 节奏 打 曾是 出色地 离开 这 港口 弓 .

稳定的节奏声响从左舷船头远处传来。

[æt; ət] ['kæptɪn] ['nɪkəlsənz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [meɪn] ['bæləst] [tæŋk][wɒz; wəz] ['emptid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
At Captain Nicholson's command , the main ballast tank was emptied until the
在 队长 尼科尔森的 命令 , 这 主要的 压载物 坦克 曾是 清空 直到 这
['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ə'wɒʃ] .
conning tower was well awash .
骗局 塔 曾是 出色地 淹没 .

在尼科尔森船长的命令下，主压载舱被排空，直到指挥塔完全被海水淹没。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Then the commander , Frank and Jack went up to have a look around ,
然后 这 指挥官 , 坦率 和 杰克 去 向上 到 有 一个 看 大约 ,

然后指挥官、弗兰克和杰克上去四处查看了一下。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['eəʃɪp]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	.
for	**the**	**airship**	**,**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**vessel**	**.**
为了	这	飞艇	,	作为	出色地	作为	为了	这	血管	.

适用于飞艇，也适用于船舶。

"	[ðəʊz]	[skaɪ]	['paɪləts]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	,
"	**Those**	**sky**	**pilots**	**,**	**"**	**said**	**the**	**commander**	**,**
"	那些	天空	飞行员	,	"	说	这	指挥官	,

“那些飞行员,”指挥官说道。

"	[meɪn'teɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[get]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[bɒmz]	[æt; ət]	['eni]	[depθ]	.
"	**maintain**	**that**	**they**	**can**	**see**	**us**	**and**	**get**	**us**	**with**	**bombs**	**at**	**any**	**depth**	**.**
"	维持	那	他们	能	看	我们	和	得到	我们	和	炸弹	在	任何	深度	.

“坚持认为他们能够看到我们，并能用炸弹在任何深度袭击我们。”

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frend]	.
However	**,**	**I**	**see**	**nothing**	**of**	**our**	**friend**	**.**
然而	,	我	看	没有什么	的	我们的	朋友	.

然而，我却没看到我们这位朋友的踪影。

[lʊks]	[laɪk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[bet]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Looks	**like**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**bet**	**this**	**time**	**.**
看起来	喜欢	他	有	丢失的	他的	赌注	这	时间	.

看来他这次输了赌。

"	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[bɪ'ləʊ]	,	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['perɪskəʊp]	.
"	**They**	**returned**	**below**	**,**	**and**	**Frank**	**put**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**periscope**	**.**
"	他们	返回	以下	,	和	坦率	放	他的	眼睛	到	这	潜望镜	.

“他们回到了下面，弗兰克把眼睛凑近了潜望镜。

['ɔːlməʊst]	['ɪnstəntli]	[hiː; hi]	[meɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	.
Almost	**instantly**	**he**	**made**	**out**	**the**	**outline**	**of**	**large**	**vessel**	**of**	**some**	**kind**	**.**
几乎	即刻	他	制成	出去	这	大纲	的	大的	血管	的	一些	种类	.

他几乎立刻就辨认出了某种大型船只的轮廓。

[hiː; hi]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	['nɪkəlsn]	,	[huː]	[brʌʃt]	[hɪm]	['kwɪkli]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[piə]
He	**reported**	**this**	**to**	**Captain**	**Nicholson**	**,**	**who**	**brushed**	**him**	**quickly**	**aside**	**and**	**peered**
他	据报道	这	到	队长	尼科尔森	,	WHO	刷过	他	迅速地	旁边	和	窥视

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['perɪskəʊp]	[hɪm'self]	.
into	**the**	**periscope**	**himself**	**.**
进入	这	潜望镜	他自己	.

他把这件事报告给了尼科尔森上尉，但尼科尔森上尉很快就把他打发到一边，自己透过潜望镜往里看了看。

"	['mɜːtʃənt]	['ves(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ə'laʊd]	.
"	**Merchant**	**vessel**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**.**
"	商人	血管	的	一些	种类	,	"	他	说	大声	.

“某种商船,”他大声说道。

"	[wiː; wi]	['hævnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[fuːl]	[wɪð]	[hɪm]	[naʊ]	.
"	**We**	**haven't**	**time**	**to**	**fool**	**with**	**him**	**now**	**.**
"	我们	还没有	时间	到	傻子	和	他	现在	.

我们现在没时间跟他纠缠。

[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʌm]	[bæk]	.
May	**be**	**able**	**to**	**get**	**him**	**as**	**we**	**come**	**back**	**.**
可能	是	有能力的	到	得到	他	作为	我们	来	后退	.

或许我们回来的时候能把他带回来。

"	[wʌns]	[mɔː(r)]	[naʊ]	[ðə; ði]	[θriː]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
"	**Once**	**more**	**now**	**the**	**three**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
"	一次	更多的	现在	这	三	制成	他们的	方式	到	这	桥	.

“现在，三人再次前往桥边。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['θɪkənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .
The clouds had gradually thickened and it was very dark .
这 云 有 逐步地 增稠 和 它 曾是 非常 黑暗的 .

云层逐渐变厚，天色变得非常暗。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , " [mjuːzd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
" I wish it would rain , " mused Captain Nicholson ,
" 我 希望 它 会 雨 , " 沉思 队长 尼科尔森 ,

“我真希望下雨，”尼科尔森上尉沉思道。

" [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['sʌnraɪz] ,
" or that we would at least have a dull sunrise ,
" 或者 那 我们 会 在 至少 有 一个 乏味的 日出 ,

或者至少我们会看到一个黯淡的日出，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] .
for it will be better suited for our work .
为了 它 将要 是 更好的 适合 为了 我们的 工作 .

因为它更适合我们的工作。

[braʊn] [sez] [hiːz] [ʃʊə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Brown says he's sure we'll be favored with suitable weather because of the
棕色的 说道 他是 当然 出色地 是 受青睐 和 合适的 天气 因为 的 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] ;
righteousness of our cause ;
义 的 我们的 原因 ;

布朗说，他确信由于我们事业的正义性，我们会得到适宜的天气；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɪnɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː]
but I am pinning my faith to the barometer , which has already fallen two
但 我 是 钉住 我的 信仰 到 这 晴雨表 , 哪个 有 已经 倒下 二
[pɔɪnts] . "
points . "
积分 . "

但我还是相信晴雨表，而它已经下跌了两个百分点。

" [wel] , [ai] [həʊp] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , I hope everything goes all right , " said Jack .
" 出色地 , 我 希望 一切 去 全部 正确的 , " 说 杰克 .

“嗯，我希望一切顺利。”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['grɪmli] .
" It will , " said the commander grimly .
" 它 将要 , " 说 这 指挥官 阴沉地 .

“会的，”指挥官冷冷地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn] [ðæt] , [sʌn] .
" You can bank on that , son .
" 你 能 银行 在 那 , 儿子 .

“孩子，你可以指望这一点。”

[mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Might as well give the men a little rest , " he added .
可能 作为 出色地 给 这 男人 一个 小的 休息 , " 他 额外 .

“不妨让男人们休息一下，”他补充道。

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He poked his head down and called out :
他 戳 他的 头 向下 和 称为 出去 :

他低下头，喊道：

" [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][paɪp] [daʊn] !
" Turn in and pipe down !
" 转动 在 和 管道 向下 !

“关门，安静点！”

" [ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [stʊd] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Then the commander and the two lads stood watch on the bridge .
" 然后 这 指挥官 和 这 二 小伙子们 站立 手表 在 这 桥 .

然后，指挥官和两个小伙子在桥上站岗。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['rekənɪŋ] ,
At 2 o'clock , according to the captain's reckoning ,
在 2 点钟 , 根据 到 这 船长的 清算 ,

根据船长的估算，两点钟的时候，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
the submarine was well off the mouth of the Euphrates .
这 潜艇 曾是 出色地 离开 这 嘴 的 这 幼发拉底河 .

潜艇当时已远离幼发拉底河口。

" [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Can we find our way in by the navigation lights ? " asked Frank .
" 能 我们 寻找 我们的 方式 在 经过 这 导航 灯 ? " 问 坦率 .

“我们能靠导航灯找到路吗？”弗兰克问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" Not much , " replied Captain Nicholson .
" 不是 很多 , " 回复 队长 尼科尔森 .

“不多,”尼科尔森上尉回答道。

" [wiːl; wil][stænd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][nɪə(r)] [weə(r)] [ai] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['deɪlaɪt]
" We'll stand off and on near where I place the shore line till we have daylight
" 出色地 站立 离开 和 在 靠近 在哪里 我 地方 这 支撑 线 直到 我们 有 日光
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
enough to see what we are about .
足够的 到 看 什么 我们 是 关于 .

“我们会时不时地在我设定的海岸线附近停留，直到天亮到足以看清我们究竟在做什么为止。”

['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [laɪts] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Anyhow , I don't suppose there will be any lights , or if there are ,
无论如何 , 我 不 认为 那里 将要 是 任何 灯 , 或者 如果 那里 是 ,

总之，我估计不会有灯光，或者即使有，

[ðeɪ] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] , [tuː; tə][lʊə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [deθ] .
they will likely be misplaced , to lure somebody to death .
他们 将要 可能 是 放错地方了 , 到 饵 某人 到 死亡 .

它们很可能会被放置错地方，以此引诱他人丧命。

" [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]
" Now the commander went below and bent over the charts for perhaps the
" 现在 这 指挥官 去 以下 和 弯曲 超过 这 图表 为了 也许 这
['hʌndrədθ] [taɪm] .
hundredth time .
百分之一 时间 .

“现在，指挥官下到船舱，可能第一百次弯腰查看海图了。”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [jet] ! " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" About two miles off yet ! " he muttered .
" 关于 二 英里 离开 然而 ! " 他 低声说道 .

“还有大约两英里就到了！”他嘟囔道。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [geɪv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði]['sændbɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [ʃel]
The chart gave the bottom on the sandbar in front of the entrance as shell
这 图表 给予 这 底部 在 这 沙洲 在 正面 的 这 入口 作为 壳
[ænd; ənd][hɑːd][sænd] .
and hard sand .
和 难的 沙 .

海图显示，入口前方的沙洲底部由贝壳和硬沙构成。

" ['lʌki] , " ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Lucky , " Captain Nicholson told the boys when he returned to the bridge .
" 幸运的 , " 队长 尼科尔森 讲述 这 男孩们 什么时候 他 返回 到 这 桥 .

“真幸运,”尼科尔森船长回到舰桥后对小伙子们说。

" [ðɪs] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [kiːl] [ɪn][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɒks] . "
" This will allow us to run with very little under our keel in no fear of rocks . "
" 这 将要 允许 我们 到 跑步 和 非常 小的 在下面 我们的 龙骨 在 不 害怕 的 岩石 . "

“这将使我们能够轻装上阵，而不必担心触礁。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [diːp] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Is it very deep along here ? " asked Jack .
" 是 它 非常 深的 沿着 这里 ? " 问 杰克 .

“这里很深吗？”杰克问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" No , " replied the commander .
" 不 , " 回复 这 指挥官 .

“不,”指挥官回答道。

" [ðæts] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .
" That's what worries me .
" 那就是 什么 担忧 我 .

“这就是我担心的地方。”

[ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊz] [ə; eɪ][beə(r)][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fæðəmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,
The chart shows a bare six and a half fathoms over the bar ,
这 图表 演出 一个 裸 六 和 一个 一半 英寻 超过 这 酒吧 ,

海图显示，水位仅比水位高出六又二分之一英寻。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['slaɪtli] [diːpə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪəz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['beɪs(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɪnə(r)]
continuing slightly deeper until it sheers off into the deep basin that is the inner
继续 轻微地 更深 直到 它 薄纱 离开 进入 这 深的 盆地 那 是 这 内
['hɑːbə(r)] . "
harbor . "
港口 . "

继续往下走，稍微深一些，直到它突然消失在深水盆地里，也就是内港。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [dʌz] [ðə; ði][waɪ] - [θriː] [drɔː] ? " - [ɑːskt] [fræŋk] .
" And how much water does the Y - 3 draw ? " ' asked Frank .
" 和 如何 很多 水 做 这 是 - 3 画 ? " - 问 坦率 .

“Y-3 的耗水量是多少？”弗兰克问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['perɪskəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] , "
" From the top of her periscope to the bottom of her keel , "
" 从 这 顶部 的 她 潜望镜 到 这 底部 的 她 龙骨 , "
[rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
replied Captain Nicholson ,
回复 队长 尼科尔森 ,

“从潜望镜顶部到龙骨底部,”尼科尔森船长回答道。

" [ðə; ði][waɪ] - [θriː] [dis'pleis] [ɪg'zæktli] - [fiːt] .
" the Y - 3 displaces exactly 20 feet .
" 这 是 - 3 移位 确切地 - 脚 .

Y-3 的位移正好是 20 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [ðəʊz] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fæðəmz] (- [fiːt])
It will be ticklish work to navigate in those six and a half fathoms (39 feet)
它 将要 是 痒痒的 工作 到 导航 在 那些 六 和 一个 一半 英寻 (- 脚)
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['bɒtəm] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'baʊnd]
without being drawn down by suction and striking bottom so hard as to rebound
没有 存在 绘制 向下 经过 吸 和 引人注目 底部 所以 难的 作为 到 反弹
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
up to the surface ,
向上 到 这 表面 ,

在六又二分之一英寻（39英尺）深的水域中航行将会非常棘手，因为很容易被吸力拉入水中，或者猛烈撞击水底而反弹到水面。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
where the Turks are sure to see us .
在哪里 这 土耳其人 是 当然 到 看 我们 .

土耳其人肯定会看到我们。

" [æt; ət][fɔːr] :
" At 4 :
" 在 4 :

“4点：

- [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [fɔːt]
30 o'clock in the morning there was light enough to make out the small gray fort
- 点钟 在 这 早晨 那里 曾是 光 足够的 到 制作 出去 这 小的 灰色的 堡
['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
guarding the entrance to the Euphrates .
守护 这 入口 到 这 幼发拉底河 .

早上30点，光线足够明亮，可以辨认出守卫幼发拉底河入口的小灰色堡垒。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
The submarine did not lie more than a mile away .
这 潜艇 做过 不是 说谎 更多的 比 一个 英里 离开 .

潜艇残骸距离此处不超过一英里。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" It's up to us to get out of sight before the fort watchers see us ,
" 它是 向上 到 我们 到 得到 出去 的 视线 前 这 堡 观察者 看 我们 ,

“我们必须在堡垒守卫发现我们之前躲开。”

" [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" said Captain Nicholson .
" 说 队长 尼科尔森 .

尼科尔森上尉说道。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [rʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði]
Being satisfied of how far his run should be and verifying his course by the
存在 使满意 的 如何 远的 他的 跑步 应该 是 和 核实 他的 课程 经过 这
['kʌmpəs] [waɪl] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
compass while still on the surface ,
罗盘 尽管 仍然 在 这 表面 ,

他确信自己应该跑多远，并在水面上用指南针确认了路线。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['kwɪkli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [trɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
Captain Nicholson quickly ordered the vessel trimmed down to a depth of 60 feet ,
队长 尼科尔森 迅速地 订购 这 血管 修剪过的 向下 到 一个 深度 的 - 脚 ,

尼科尔森船长迅速下令将船身调整至60英尺的深度。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [nɒts] — [æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz][wɒz; wəz]
and then started forward at about four knots — as low a speed as was
和 然后 开始 向前 在 关于 四 绳结 — 作为 低的 一个 速度 作为 曾是
[kən'sɪstənt] [wɪð] [gʊd] ['hændlɪŋ] .
consistent with good handling .
持续的 和 好的 处理 .

然后以大约 4 节的速度向前行驶——这是在保证良好操控性的情况下所能达到的最低速度。

" ['lʌki] [ɪts] [haɪ] [taɪd] ; [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eb] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" Lucky it's high tide ; just beginning to ebb , " said Captain Nicholson .
" 幸运的 它是 高的 潮 ; 只是 开始 到 落潮 , " 说 队长 尼科尔森 .

“幸好现在是涨潮，潮水刚刚开始退去，”尼科尔森船长说道。

" [wiːl; wil][faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [ɪz]['evə(r)] [ðeə(r)] .
" We'll find all the water on the bar that is ever there .
" 出色地 寻找 全部 这 水 在 这 酒吧 那 是 曾经 那里 .

“我们会找到酒吧里所有的水。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][waɪ] - [θriː] .
" There was to be no more sleep now on the Y - 3 .
" 那里 曾是 到 是 不 更多的 睡觉 现在 在 这 是 - 3 .

“在Y-3上，现在不能再睡觉了。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] [daʊn] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ]
From the gunner's mate down every man of the crew was on the qui
从 这 炮手的 伴侣 向下 每一个 男人 的 这 全体人员 曾是 在 这 qui
[viːv] .
vive .
活力 .

从炮手到普通船员，每个船员都处于待命状态。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [nɪə] [weə(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːrtɪd] ,
As the submarine neared where the bar was charted ,
作为 这 潜艇 接近 在哪里 这 酒吧 曾是 图表 ,

当潜艇接近海图上标示的浅滩位置时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [ʃəʊd] ['əʊnli] [ten] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] .
it came up till the pressure gauge showed only ten feet of water above .
它 来了 向上 直到 这 压力 测量 显示 仅有的 十 脚 的 水 多于 .

水位上升到压力表显示水位只剩十英尺时才停止。

" [ten] [fiːt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːrts] - ['lʊkˌaʊts] [ænd; ənd] [gʌnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn]
" Ten feet to hide us from the forts ' lookouts and guns , " explained Captain
" 十 脚 到 隐藏 我们 从 这 堡垒 - 瞭望台 和 枪支 , " 解释 队长
['nɪkəlsn] .
Nicholson .
尼科尔森 .

“十英尺的距离可以让我们躲避堡垒的瞭望员和大炮，”尼科尔森上尉解释说。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ðæt] [stɜːd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .
Suddenly there was a jar that stirred all on board off their feet .
突然 那里 曾是 一个 罐 那 搅拌 全部 在 木板 离开 他们的 脚 .

突然，一个罐子里的动静让船上所有人都惊呆了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .
There was a sensation of sinking .
那里 曾是 一个 感觉 的 下沉 .

我感到一阵下沉。

[æz; əz] ['priːviəsli] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdə(r)] [mæn] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʌp] -
As previously instructed , the diving rudder man immediately gave the submarine up -
作为 之前 指示 , 这 潜水 舵 男人 立即地 给予 这 潜艇 向上 -
['rʌdə(r)] .
rudder .
舵 .

按照先前的指示，潜水舵手立即向潜艇拉起舵。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['ɔːdəd] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,
Captain Nicholson ordered full speed ahead ,
队长 尼科尔森 订购 满的 速度 前方 ,

尼科尔森船长下令全速前进。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['perɪskəʊp] [wʊd] [ʃəʊ] ,
although he knew it would mean that the vessel's periscope would show ,
虽然 他 知道 它 会 意思是 那 这 船的 潜望镜 会 展示 ,

尽管他知道这意味着船上的潜望镜会显示出什么，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
giving the enemy a good look at the vessel .
给予 这 敌人 一个 好的 看 在 这 血管 .

让敌人清楚地看到这艘船。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
" If we hadn't come up , " said Captain Nicholson ,
" 如果 我们 之前没有 来 向上 , " 说 队长 尼科尔森 ,

“如果我们没来，”尼科尔森上尉说，

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌkt] [daʊn] ['sɒlɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ,
" we would have been sucked down solidly into the sand ,
" 我们 会 有 到过 真烂 向下 稳固地 进入 这 沙 ,

“我们会被牢牢地吸进沙子里。”

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] [ðəʊz] [men] - [əʊ] - [wɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] .
and good - bye to our chances at those men - o - war inside .
和 好的 - 再见 到 我们的 机会 在 那些 男人 - o - 战争 里面 .

我们与那些舰艏的战斗机会就此告别。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [tʌf] [lʌk] .
" He was silent a moment and then added : " This is what I call tough luck .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 和 然后 额外 : " 这 是 什么 我 称呼 艰难的 运气 .

他沉默了一会儿，然后补充道：“这就是我所说的倒霉。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pɔːpəs] .
We shall have to porpoise .
我们 将 有 到 海豚 .

我们得像海豚一样跳跃。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['beɪs(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑː(r)]
" In a second the submarine was again down in the deep basin beyond the bar
" 在 一个 第二 这 潜艇 曾是 再次 向下 在 这 深的 盆地 超过 这 酒吧
.
.
.

“一秒钟之内，潜艇又潜入了沙洲外的深水盆地。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hædnt] [biːn] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk]
The vessel hadn't been up long enough for the commander even to get a look
这 血管 之前没有 到过 向上 长的 足够的 为了 这 指挥官 甚至 到 得到 一个 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

舰艇升空时间尚短，指挥官甚至还没来得及环顾四周。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['bɪzi] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" Here's where we get busy , " said Captain Nicholson .
" 这里是 在哪里 我们 得到 忙碌的 , " 说 队长 尼科尔森 .

“接下来我们要忙起来了，”尼科尔森上尉说道。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
" It's up to us to rush the work along before the men in the fort ,
" 它是 向上 到 我们 到 匆忙 这 工作 沿着 前 这 男人 在 这 堡 ,

“我们必须赶在堡垒里的人之前把工作完成。”

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [teɪk] ['meʒəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
who must have seen us , can take measures against us .
WHO 必须 有 已见 我们 , 能 拿 措施 反对 我们 .

任何看到我们的人都可以对我们采取措施。

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ræn] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ten] [nɒts] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt]
" The submarine ran along at a speed of ten knots at a depth of forty feet
" 这 潜艇 跑 沿着 在 一个 速度 的 十 绳结 在 一个 深度 的 四十 脚
[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns]
and in almost no time at all had covered the mile from the entrance
和 在 几乎 不 时间 在 全部 有 涵盖 这 英里 从 这 入口
[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [leɪ] .
to where the men - of - war lay .
到 在哪里 这 男人 - 的 - 战争 躺 .

“潜艇以十节的速度在四十英尺的深度航行，几乎没花什么时间就从入口处游到了军舰所在的位置，全程一英里。”

" [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [kə'mɑːndə(r)] ['nɪkəlsn] .
" Now's the time , " said Commander Nicholson .
" 现在是 这 时间 , " 说 指挥官 尼科尔森 .

“现在正是时候，”尼科尔森指挥官说道。

['kwɪkli] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , - - [ɪntʃ] ['sjuːpəˌhiːtə] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːbz] .
Quickly the torpedoes , 18 - inch superheaters , were placed in the tubes .
迅速地 这 鱼雷 , - - 英寸 过热器 , 是 放置 在 这 管子 .

鱼雷和18英寸的过热器迅速被放入管中。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [saɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
It only remained to arise , sight the enemy and fire .
它 仅有的 剩余 到 出现 , 视线 这 敌人 和 火 .

剩下的就是起身，发现敌人，然后开火。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['perɪskəʊp] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
Quickly the little vessel rose until her periscope gave the commander a view of
迅速地 这 小的 血管 玫瑰 直到 她 潜望镜 给予 这 指挥官 一个 看法 的
[ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːkɪʃ] ['kruːzə(r)] .
the first Turkish cruiser .
这 第一的 土耳其 巡洋舰 .

小船迅速上升，直到潜望镜让指挥官看到了第一艘土耳其巡洋舰。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'mɜːʃ(ə)n] ,
The commander gave the word for a quick rise and the submersion ,
这 指挥官 给予 这 单词 为了 一个 快的 上升 和 这 浸没 ,

指挥官下令迅速升起并下潜。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .
and took a firm grip on the periscope .
和 采取 一个 公司 紧握 在 这 潜望镜 .

他紧紧握住潜望镜。

[θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [brəʊk] ,
Through the spray that broke ,
通过 这 喷 那 打破 ,

透过飞溅的液体，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['tɑːgɪt] .
the keen eyes of the commander made out the form of his first target .
这 敏锐的 眼睛 的 这 指挥官 制成 出去 这 形式 的 他的 第一的 目标 .

指挥官敏锐的目光辨认出了他的第一个目标。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːkɪʃ] ['kruːzə(r)] , [stɜːn]
There , on the port side of the submarine , was a large Turkish cruiser , stern
那里 , 在 这 港口 边 的 这 潜艇 , 曾是 一个 大的 土耳其 巡洋舰 , 船尾
[tuː; tə] .
to .
到 .

在潜艇的左舷，停泊着一艘大型土耳其巡洋舰，船尾朝向潜艇。

[ˌmɪd'striːm] , [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [leɪ] [ə; eɪ] [lait] ['kruːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] , [ænd; ənd] - [jɑːrdz]
Midstream , to starboard , lay a light cruiser of the first class , and 800 yards
中游 , 到 右舷 , 躺 一个 光 巡洋舰 的 这 第一的 班级 , 和 - 码
[ʌp] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
up the basin ,
向上 这 盆地 ,

中游右舷，停泊着一艘一级轻巡洋舰，在港池上游800码处，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːməd] ['kruːzə(r)] .
between the two , a small armored cruiser .
之间 这 二 , 一个 小的 装甲 巡洋舰 .

两者之间，还有一艘小型装甲巡洋舰。

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [veɪld] [wɪð] [mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .
The flat country was thickly veiled with mist and a drizzling rain .
这 平坦的 国家 曾是 浓密 含蓄 和 薄雾 和 一个 毛毛雨 雨 .

平坦的乡村被浓雾笼罩，细雨蒙蒙。

[ə; eɪ] ['tʃɒpi] [siː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [tɜːrks]
A choppy sea added to the chances of making the first attack on the Turks
一个 断断续续 海 额外 到 这 机会 的 制作 这 第一的 攻击 在 这 土耳其人
[ˌʌnəb'zɜːvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

波涛汹涌的海面增加了对土耳其人发动首次攻击而不被发现的几率。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [stɪrd] [ə; eɪ] [kɔːs] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
Captain Nicholson steered a course straight to the starboard side of the first
队长 尼科尔森 转向 一个 课程 直的 到 这 右舷 边 的 这 第一的
['tɜːkɪʃ] ['kruːzə(r)] ,
Turkish cruiser ,
土耳其 巡洋舰 ,

尼科尔森船长径直驶向第一艘土耳其巡洋舰的右舷。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ə'mɪdʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] -
to launch the torpedo just forward of amidships at a distance of about 300
到 发射 这 鱼雷 只是 向前 的 船体中部 在 一个 距离 的 关于 -
[jɑːrdz] .
yards .
码 .

在舰体中部前方约 300 码处发射鱼雷。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði]['kruːzə(r)][hæd; həd][nɒt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
The lookout on the cruiser had not picked up the submarine .
这 瞭望台 在 这 巡洋舰 有 不是 挑选 向上 这 潜艇 .

巡洋舰上的瞭望员没有发现潜艇。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [sɔː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
Captain Nicholson saw an officer at the stern , sighting the fort with his glass .
队长 尼科尔森 锯 一个 官 在 这 船尾 , 目击 这 堡 和 他的 玻璃 .

尼科尔森船长看到船尾有一名军官正用望远镜观察堡垒。

[ðə; ði][waɪ] - [θriː] [krept] [ɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The Y - 3 crept on unnoticed .
这 是 - 3 悄悄地爬 在 未被察觉 .

Y-3悄无声息地悄悄前进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɒv; əv]
Suddenly a seaman on the forecastle of the cruiser made out the periscope of
突然 一个 水手 在 这 前甲板 的 这 巡洋舰 制成 出去 这 潜望镜 的
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
the submarine ,
这 潜艇 ,

突然，巡洋舰前甲板上的一名水手发现了潜艇的潜望镜。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
waved his cap frantically and ran toward an officer .
挥手 他的 帽 疯狂地 和 跑 朝向 一个 官 .

他疯狂地挥舞着帽子，朝一名警官跑去。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ,
All this , as it progressed , Captain Nicholson repeated to the lads ,
全部 这 , 作为 它 进展 , 队长 尼科尔森 重复 到 这 小伙子们 ,
[huː] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .
who stood just behind him .
WHO 站立 只是 在后面 他 .

随着事态发展，尼科尔森上尉向站在他身后的小伙子们重复了这一切。

[dʒæk][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] [skeɪl] .
Jack glanced at the range scale .
杰克 瞥了一眼 在 这 范围 规模 .

杰克瞥了一眼刻度盘。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - [jɑːrdz] .
It read 349 yards .
它 读 - 码 .

读数是349码。

[ðə; ði] [krɒs] ['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ['fʌn(ə)l] .
The cross wires of the periscope were on her middle funnel .
这 叉 电线 的 这 潜望镜 是 在 她 中间 漏斗 .

潜望镜的交叉导线位于她的中部烟囱上。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [dʒɜːk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [wʌn][tɔː'piːdəʊ] .
Captain Nicholson jerked the firing valve for No . 1 torpedo .
队长 尼科尔森 猛地一抖 这 射击 阀门 为了 不 . 1 鱼雷 .

尼科尔森上尉猛地拉动了1号鱼雷的发射阀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
There was a hiss of air and a rush of water .
那里 曾是 一个 嘶 的 空气 和 一个 匆忙 的 水 .

空气嘶嘶作响，水流奔涌而下。

[ðə; ði][fɜːst][tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] !
The first torpedo had been launched !
这 第一的 鱼雷 有 到过 发射 !

第一枚鱼雷发射出去了！

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	[reɪd]
A	**SUCCESSFUL**	**RAID**
一个	成功的	袭击

一次成功的突袭

[wɪ'ðaʊt]	['pɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ʃɒt]	,
Without	**pausing**	**to**	**learn**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**first**	**shot**	**,**
没有	暂停	到	学习	这	影响	的	这	第一的	射击	，

不等观察第一枪的效果，

['kæptɪn]	['nɪkəlsn]	[sent]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	[bɪ'ləʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɜːtʃ]	,
Captain	**Nicholson**	**sent**	**the**	**submarine**	**below**	**with**	**a**	**lurch**	**,**
队长	尼科尔森	发送	这	潜艇	以下	和	一个	困境	，

尼科尔森船长让潜艇猛地向前冲去。

['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[helm]	[hɑːd]	[ə; eɪ]	-	['stɑːbəd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪd]	-	['tʃæn(ə)l]	,
ordered	**the**	**helm**	**hard**	**a**	**-**	**starboard**	**and**	**made**	**for**	**mid**	**-**	**channel**	**,**
订购	这	舵	难的	一个	-	右舷	和	制成	为了	中	-	渠道	，

下令舵向右舷打满，驶向航道中央。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['sekənd]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	['kruːzə(r)]	[leɪ]	[æt; ət]	['æŋkə(r)]	,	[stɜːn]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	['nəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[eb]	-	[taɪd]	.
where	**he**	**knew**	**the**	**second**	**first**	**-**	**class**	**cruiser**	**lay**	**at**	**anchor**	**,**	**stern**	**to**	**and**	**nosing**	**the**	**strong**	**ebb**	**-**	**tide**	**.**
在哪里	他	知道	这	第二	第一的	-	班级	巡洋舰	躺	在	锚	，	船尾	到	和	嗅探	这	强的	落潮	-	潮	.

他知道第二艘一级巡洋舰停泊在哪里，船尾迎着强劲的退潮水，船头朝下。

[ɔːl]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒuːbɪlənt]	.
All	**members**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Frank**	**and**	**Jack**	**,**	**were**	**jubilant**	**.**
全部	成员	的	这	全体人员	，	作为	出色地	作为	坦率	和	杰克	，	是	喜庆	.

包括弗兰克和杰克在内的所有船员都欣喜若狂。

[ðə; ði]	[men]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[rɔː(r)]	[ðæt]	[ment]	[ðə; ði]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kruːzə(r)]	,
The	**men**	**insisted**	**that**	**they**	**had**	**heard**	**a**	**roar**	**that**	**meant**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**cruiser**	**,**
这	男人	坚持	那	他们	有	听到	一个	吼	那	意思是	这	爆炸	的	这	巡洋舰	，

这些人坚称他们听到了一声巨响，那意味着巡洋舰爆炸了。

[ðəʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[ɪm'prɒbəbl]	.
though	**this**	**was**	**highly**	**improbable**	**.**
尽管	这	曾是	高度	不太可能	.

虽然这种情况发生的概率极低。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	['nɪkəlsn]	.
Jack	**and**	**Frank**	**had**	**heard**	**nothing**	**,**	**and**	**they**	**turned**	**to**	**Captain**	**Nicholson**	**.**
杰克	和	坦率	有	听到	没有什么	，	和	他们	转向	到	队长	尼科尔森	.

杰克和弗兰克什么也没听到，于是他们转向尼科尔森上尉。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[sɜː(r)]	?	"	[ɑːskt]	[dʒæk]	['iːgəli]	.
"	**Did**	**you**	**hit**	**her**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**eagerly**	**.**
"	做过	你	打	她	，	先生	？	"	问	杰克	急切地	.

“先生，您打她了吗？”杰克急切地问道。

" [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Sure , " was the reply .
" 当然 , " 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

" [ðə; ði] [ʃɒt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" The shot couldn't have failed to go home .
" 这 射击 不能 有 失败的 到 去 家 .

“这一球不可能不进洞。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] - [θɜːd] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" But the work was only one - third done , even less than that ,
" 但 这 工作 曾是 仅有的 一 - 第三 完毕 , 甚至 较少的 比 那 ,

“但这项工作只完成了三分之一，甚至更少。”

[wen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ə'gen] [ɪz]
when the fact that the submarine had to get out of the harbor again is
什么时候 这 事实 那 这 潜艇 有 到 得到 出去 的 这 港口 再次 是
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

考虑到潜艇不得不再次驶出港口这一事实。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wel] [daʊn] , [naʊ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
The submarine , well down , now ran across the harbor at an angle ,
这 潜艇 , 出色地 向下 , 现在 跑 穿过 这 港口 在 一个 角度 ,

潜艇已经下潜到很深的地方，现在斜着横穿港口。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kruːzə(r)] .
aiming to come up to the starboard of the second cruiser .
瞄准 到 来 向上 到 这 右舷 的 这 第二 巡洋舰 .

目标是到达第二艘巡洋舰的右舷。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] :
Captain Nicholson explained his reason for doing this :
队长 尼科尔森 解释 他的 原因 为了 正在做 这 :

尼科尔森上尉解释了他这样做的原因：

" [ai] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði][fɜːst]['kruːzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I figure they will expect us on the side nearest the first cruiser , " he said .
" 我 数字 他们 将要 预计 我们 在 这 边 最近的 这 第一的 巡洋舰 , " 他 说 .

“我估计他们会预料到我们会站在离第一艘巡洋舰最近的一侧,”他说。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'tækɪŋ]
" Therefore , I believe we stand a fair chance of surprising them by attacking
" 所以 , 我 相信 我们 站立 一个 公平的 机会 的 奇怪 他们 经过 攻击
[ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] .
on the starboard .
在 这 右舷 .

因此，我认为我们有很大的机会通过从右舷发起攻击来出其不意地击败他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['muːvmənts] [mɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]['kruːzə(r)][baɪ]
we will have our movements masked from the third and smaller cruiser by
我们 将要 有 我们的 移动 戴面具 从 这 第三 和 较小的 巡洋舰 经过
['aʊə(r)]['sekənd] ['vɪktɪm] [ɪt'self] .
our second victim itself .
我们的 第二 受害者 本身 .

我们将利用第二艘受害者的行动来掩盖我们的行踪，使其不被第三艘较小的巡洋舰发现。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
" This sounded reasonable to the two lads , but they made no comment .
" 这 听起来 合理的 到 这 二 小伙子们 , 但 他们 制成 不 评论 .

“这两个小伙子觉得这说法合情合理，但他们没有发表任何评论。”

[tuː; tə]['fɒstə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒf] [ðə; ði] ['sekənd] ['kruːzərz] [pɔːt] [saɪd] ,
To foster an appearance of an attack off the second cruiser's port side ,
到 促进 一个 外貌 的 一个 攻击 离开 这 第二 巡洋舰的 港口 边 ,

为了营造出从第二艘巡洋舰左舷遭到攻击的假象，

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [let] [gəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['perɪskəʊp] [tuː; tə] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪdz] [dɪ'saɪdɪd] [swiːp]
Captain Nicholson let go a decoy periscope to float with the tide's decided sweep
队长 尼科尔森 让 去 一个 诱饵 潜望镜 到 漂浮 和 这 潮汐 决定 扫
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
to the left shore and draw the fire of the enemy in that direction .
到 这 左边 支撑 和 画 这 火 的 这 敌人 在 那 方向 .

尼科尔森上尉放出一个诱饵潜望镜，让它顺着潮水向左岸漂去，以此吸引敌人的火力。

['sləʊli] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
Slowly the submarine advanced , and presently those on board could hear the
缓慢地 这 潜艇 先进的 , 和 目前 那些 在 木板 可以 听到 这
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [buːm] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] .
unmistakable boom of heavy guns .
毋庸置疑 繁荣 的 重的 枪支 .

潜艇缓缓前进，不久，艇上的人就能听到重炮发出的隆隆巨响。

[ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
The ruse had succeeded ,
这 诡计 有 成功了 ,

计谋成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]
and the cruisers and guns of the fort were aiming at the spot in the
和 这 巡洋舰 和 枪支 的 这 堡 是 瞄准 在 这 点 在 这
['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['perɪskəʊp] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz]
water where the decoy periscope led them to believe the submarine was
水 在哪里 这 诱饵 潜望镜 引领 他们 到 相信 这 潜艇 曾是
['fləʊtɪŋ] .
floating .
漂浮的 .

堡垒的巡洋舰和大炮瞄准了诱饵潜望镜所指示的水中位置，他们以为潜艇就漂浮在那里。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [rəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The submarine rose so that the periscope took in the scene above the water .
这 潜艇 玫瑰 所以 那 这 潜望镜 采取 在 这 场景 多于 这 水 .

潜艇上升，潜望镜得以观察水面上的景象。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Captain Nicholson , glancing through the instrument ,
队长 尼科尔森 , 瞥了一眼 通过 这 乐器 ,

尼科尔森上尉透过仪器看了一眼，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] - [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kruːzə(r)] .
saw that he was at least 500 yards to the starboard of the second cruiser .
锯 那 他 曾是 在 至少 - 码 到 这 右舷 的 这 第二 巡洋舰 .

他看到自己至少在第二艘巡洋舰右舷 500 码处。

['ʌndə(r)] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði][waɪ] - [θriː][ræn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɛnəmiz] [baʊ; bəʊ] .
Under full speed , the Y - 3 ran straight up to her enemy's bow .
在下面 满的 速度 , 这 是 - 3 跑 直的 向上 到 她 敌人的 弓 .

Y-3 全速冲向敌舰的舰艏。

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] , [prə'truːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːzə(r)] ,
The periscope , protruding above the water , was quickly sighted by the cruiser ,
这 潜望镜 , 突出 多于 这 水 , 曾是 迅速地 目击者 经过 这 巡洋舰 ,

巡洋舰很快就发现了伸出水面的潜望镜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] , ['kæptɪn] ['nɪkəlsn]
but before the vessel's guns could be brought to bear , Captain Nicholson
但 前 这 船的 枪支 可以 是 带来 到 熊 , 队长 尼科尔森
[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['sekənd] [tɔː'piːdəʊ] .
released the second torpedo .
发布 这 第二 鱼雷 .

但就在舰炮准备就绪之际，尼科尔森舰长发射了第二枚鱼雷。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][waɪ] - [θriː] [daɪvd] [ə'gen] .
Immediately the Y - 3 dived again .
立即地 这 是 - 3 潜水 再次 .

Y-3随即再次俯冲。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm]
But before the submarine had entirely disappeared under the water , there came
但 前 这 潜艇 有 完全 消失 在下面 这 水 , 那里 来了
[ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [buːm] .
a loud roaring boom .
一个 大声 咆哮 繁荣 .

但就在潜艇完全沉入水下之前，传来一声巨大的轰鸣声。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
The second torpedo had gone home .
这 第二 鱼雷 有 已消失 家 .

第二枚鱼雷已经返回基地。

" [ˌmægə'ziːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['briːfli] .
" Magazine must have gone too , " said Captain Nicholson briefly .
" 杂志 必须 有 已消失 也 , " 说 队长 尼科尔森 简要地 .

“杂志肯定也丢了，”尼科尔森上尉简短地说。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
Frank and Jack glanced curiously at the members of the crew .
坦率 和 杰克 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 成员 的 这 全体人员 .

弗兰克和杰克好奇地瞥了一眼船员们。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['nɜːvəs] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt]
Not at all nervous themselves , they were nevertheless surprised at the apparent
不是 在 全部 紧张的 他们自己 , 他们 是 尽管如此 惊讶 在 这 明显
['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .
coolness of the British sailors .
凉爽 的 这 英国 水手们 .

他们自己一点也不紧张，但英国水手们表现出的冷静让他们感到惊讶。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :
Captain Nicholson noticed the expression on their faces , and took time to remark :
队长 尼科尔森 注意到 这 表达 在 他们的 面孔 , 和 采取 时间 到 评论 :

尼科尔森上尉注意到他们脸上的表情，便停下来说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)
第9/10页

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

" I suppose we should all be thinking with pity of the dead and dying above us ,

" 我 认为 我们 应该 全部 是 思维 和 遗憾 的 这 死的 和 垂死 多于 我们 ，

我想我们都应该对那些死去和即将死去的人心怀怜悯。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'ləʊ] ,

but when you're a hundred feet or so below ,

但 什么时候 你是 一个 百 脚 或者 所以 以下 ，

但当你身处百尺之下时，

[ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɔː(r)] ['gruːsəm] .

the shots and cries of battle are neither exciting nor gruesome .

这 镜头 和 哭泣 的 战斗 是 两者都不 激动人心 也不 令人毛骨悚然 .

战斗中的枪声和呐喊既不刺激也不恐怖。

" [ðə; ði] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['krʊzər] .

" The gallant commander was now steering a course for the third of the Turkish cruisers .

" 这 英勇 指挥官 曾是 现在 转向 一个 课程 为了 这 第三 的 这 土耳其 巡洋舰 .

“这位英勇的指挥官现在正朝着土耳其巡洋舰的第三艘驶去。”

" [ges] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [səʊ] [kləʊz] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

" Guess I won't go so close this time , " he remarked .

" 猜测 我 惯于 去 所以 关闭 这 时间 , " 他 评论 .

“看来这次我不会靠得太近了，”他说道。

" [aɪl] ['faɪə(r)] [æt; ət] [lɒŋgə(r)] [reɪndʒ] ,

" I'll fire at longer range ,

" 患病的 火 在 更长 范围 ，

“我会进行远距离射击。”

[səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [wen] [wiː; wi] [liːv] .

so we won't have so far to go among the wreckage of all three when we leave .

所以 我们 惯于 有 所以 远的 到 去 之中 这 残骸 的 全部 三 什么时候 我们 离开 .

这样我们离开时就不用走那么远的路去穿过这三艘船的残骸了。

" [ten] ['mɪnɪts] , ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [reɪndʒ] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] ,

" Ten minutes , later the submarine came within the desired range , unobserved by the cruiser ,

" 十 分钟 , 之后 这 潜艇 来了 之内 这 想要的 范围 , 未被观察到的 经过 这 巡洋舰 ,

十分钟后，潜艇进入了预定距离，巡洋舰没有发现它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

which was lowering her boats to go to the help of the others .

哪个 曾是 降低 她 船 到 去 到 这 帮助 的 这 其他的 .

她放下小船去帮助其他人。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['tɒgl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [vælv] , ['riːdɪŋ]
Captain Nicholson stood with his hand on the toggle of the firing valve , reading
队长 尼科尔森 站立 和 他的 手 在 这 切换 的 这 射击 阀门 , 阅读
[ðə; ði][reɪndʒ] [skeɪl] .
the range scale .
这 范围 规模 .

尼科尔森上尉一只手放在发射阀的拨杆上，看着射程刻度。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] .
Suddenly there was a terrific shock .
突然 那里 曾是 一个 了不起 震惊 .

突然间，传来一阵剧烈的震动。

['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Every man on board the submarine was knocked off his feet ,
每一个 男人 在 木板 这 潜艇 曾是 敲门 离开 他的 脚 ,

潜艇上的每个人都被震倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [went] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and the submarine went rapidly to the bottom .
和 这 潜艇 去 快速 到 这 底部 .

潜艇迅速下沉。

[dʒæk][wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .
Jack was knocked unconscious by the suddenness and force of the shock .
杰克 曾是 敲门 无意识 经过 这 突然 和 力量 的 这 震惊 .

杰克被突如其来的冲击力震晕了过去。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
When he opened his eyes again , Frank was bending over him .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 , 坦率 曾是 弯曲 超过 他 .

当他再次睁开眼睛时，弗兰克正弯着腰看着他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" What's the matter ? " he gasped .
" 是什么 这 事情 ? " 他 倒吸一口气 .

“出什么事了？”他喘着气问道。

" [ʃɒt] [hɪt] [ˌjuː 'es] , [ai] [ges] , " [wɒz; wəz] [fræŋks] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] .
" Shot hit us , I guess , " was Frank's calm reply .
" 射击 打 我们 , 我 猜测 , " 曾是 弗兰克的 冷静的 回复 .

“我想，我们被子弹击中了。”弗兰克平静地回答道。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The lad was right .
这 小伙子 曾是 正确的 .

这小伙子说得对。

[tuː] [smɔːl] ['tɜːkɪʃ] ['gʌnbəʊt] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə]
Two small Turkish gunboats , whose presence in the harbor was not known to
二 小的 土耳其 炮艇 , 谁 在场 在 这 港口 曾是 不是 已知 到
['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
Captain Nicholson ,
队长 尼科尔森 ,

尼科尔森船长并不知道港口里停泊着两艘土耳其小型炮艇。

[hæd; həd] [əpˌrˈəʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz]
had approached the scene of battle , and making out the submarine's
有 接近 这 场景 的 战斗 , 和 制作 出去 这 潜艇的
['perɪskəʊp] ,
periscope ,
潜望镜 ,

已经接近战斗现场，并辨认出了潜艇的潜望镜，

[hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] .
had opened on her with the big guns .
有 打开 在 她 和 这 大的 枪支 .

他们用重武器向她开火。

[wʌn] [ʃɒt] [hæd; həd] [gɒn] [truː] ,
One shot had gone true ,
一 射击 有 已消失 真的 ,

其中一枪命中目标，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][waɪ] - [θriː] [kəˈriːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
and it was this that had sent the Y - 3 careening to the bottom .
和 它 曾是 这 那 有 发送 这 是 - 3 倾斜 到 这 底部 .

正是这一点导致 Y-3 坠入海底。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Are we going to sink ? " asked Jack .
" 是 我们 去 到 下沉 ? " 问 杰克 .

“我们会沉没吗？”杰克问道。

" [wɪv] [ɔːlˈredi] [sʌŋk] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" We've already sunk , " replied Frank .
" 我们已经 已经 沉没 , " 回复 坦率 .

“我们已经沉没了，”弗兰克回答道。

" [ˈweðə(r)] [wiːl; wil] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [əˈgen] [ɔː(r)] [nɒt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Whether we'll get to the surface again or not I don't know .
" 无论 出色地 得到 到 这 表面 再次 或者 不是 我 不 知道 .

“我们是否还能再次回到地面，我不知道。”

" [ðə; ði] [lædz] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [vent] [ɪn][ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] .
" The lads heard the hiss of air through the vent in the manifold .
" 这 小伙子们 听到 这 嘶 的 空气 通过 这 发泄 在 这 歧管 .

小伙子们听到空气从歧管的通风口发出嘶嘶声。

[braʊn] [wɒz; wəz] [ˈletɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæləst] [tæŋk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [daʊn] .
Brown was letting water into the ballast tank to keep the submarine down .
棕色的 曾是 出租 水 进入 这 压载物 坦克 到 保持 这 潜艇 向下 .

布朗当时正在向压载舱内注水，以使潜艇保持下沉状态。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈnɪkəlsn] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He turned as Captain Nicholson walked over to him .
他 转向 作为 队长 尼科尔森 步行 超过 到 他 .

尼克尔森上尉朝他走来时，他转过身去。

" [ðeɪ] [gɒt][ˈaʊə(r)] [ˈperɪskəʊp] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] .
" They got our periscopes , I think , " he said coolly .
" 他们 得到 我们的 潜望镜 , 我 思考 , " 他 说 冷静地 .

“我想，他们拿到了我们的潜望镜，”他冷静地说。

" [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][tɔːˈpiːdəʊ] [went] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
" But our torpedo went just the same !
" 但 我们的 鱼雷 去 只是 这 相同的 !

但是我们的鱼雷还是照样发射出去了！

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
" Sure enough the tube was empty .
" 当然 足够的 这 管子 曾是 空的 .

果然，管子是空的。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [kɔːzd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,
The force of the shock had caused Captain Nicholson to launch the torpedo before he was ready ,
这 力量 的 这 震惊 有 导致 队长 尼科尔森 到 发射 这 鱼雷 前 他 曾是 准备好 ,

冲击力之大导致尼科尔森上尉在准备不足的情况下发射了鱼雷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
and there was no knowing whether it had been aimed true or not .
和 那里 曾是 不 会心 无论 它 有 到过 旨在 真的 或者 不是 .

而且也无法知道它瞄准的是否准确。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [naʊ] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .
The commander now took account of the casualties .
这 指挥官 现在 采取 帐户 的 这 伤亡 .

指挥官开始清点伤亡情况。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] ,
One of the men had an ugly gash across his forehead from being thrown against a stanchion ,
一 的 这 男人 有 一个 丑陋的 伤口 穿过 他的 前额 从 存在 抛掷 反对 一个 支柱 ,

其中一名男子额头上有一道难看的伤口，是被人扔到支柱上造成的。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['brəʊkən] [nəʊz] .
another had a bleeding and probably broken nose .
其他 有 一个 出血 和 大概 破碎的 鼻子 .

另一名男子鼻梁出血，可能鼻骨骨折。

[braʊn] [ə'plaɪd] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ,
Brown applied first aid to the injured ,
棕色的 应用 第一的 援助 到 这 受伤 ,

布朗对伤者进行了急救。

[waɪl] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [gɒt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
while Captain Nicholson got the submarine under way again and headed for the mouth of the harbor .
尽管 队长 尼科尔森 得到 这 潜艇 在下面 方式 再次 和 标题 为了 这 嘴 的 这 港口 .

与此同时，尼科尔森上尉让潜艇重新起航，驶向港口入口。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [lɑːst] [tɔː'piːdəʊ] [went] [həʊm] , " [sed] [fræŋk] .
" I wonder if that last torpedo went home , " said Frank .
" 我 想知道 如果 那 最后的 鱼雷 去 家 , " 说 坦率 .

弗兰克说：“我想知道最后一枚鱼雷是否飞回了家。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ['kæptɪn] ? "
" Do you suppose it did , captain ? "
" 做 你 认为 它 做过 , 队长 ? "

“你觉得是这样吗，船长？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] [naʊ] , ['aʊə(r)] ['perɪskəʊp] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,
" We are blind now , our periscope having been shot away ,
" 我们 是 瞎的 现在 , 我们的 潜望镜 拥有 到过 射击 离开 ,

“我们现在一片漆黑，我们的潜望镜已经被击落了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ]
and there is no way of telling without going to the surface and exposing
和 那里 是 不 方式 的 讲述 没有 去 到 这 表面 和 暴露
[ɑː'selvz] [tuː; tə] ['gʌnfaɪə(r)] . "
ourselves to gunfire . "
我们自己 到 炮火 . "

“如果不到地面上去，让自己暴露在枪林弹雨中，就根本无法判断。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋk] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Is there any danger of our being sunk ? " asked Jack .
" 是 那里 任何 危险 的 我们的 存在 沉没 ? " 问 杰克 .

“我们会有沉没的危险吗？”杰克问道。

" ['deɪndʒə(r)] ! " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Danger ! " he repeated .
" 危险 ! " 他 重复 .

“危险！”他重复道。

" [juː; jʊ] [bet] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] .
" You bet there's danger .
" 你 赌注 有 危险 .

“当然有危险。”

[stɪl] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪt] [hʌl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['kʌmpəs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
Still , thanks to a tight hull and a true compass , we have a fighting
仍然 , 谢谢 到 一个 紧的 船体 和 一个 真的 罗盘 , 我们 有 一个 斗争
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

不过，多亏了坚固的船体和精准的罗盘，我们还有一线生机。

" [ðə; ði] [waɪ] - [θriː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ten] [nɒts] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [sed] ,
" The Y - 3 was now making ten knots , for , as Captain Nicholson said ,
" 这 是 - 3 曾是 现在 制作 十 绳结 , 为了 , 作为 队长 尼科尔森 说 ,

“Y-3号飞机现在的航速是10节，正如尼科尔森船长所说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ]
" there was no use wasting time and giving the enemy time to plant a
" 那里 曾是 不 使用 浪费 时间 和 给予 这 敌人 时间 到 植物 一个
['bæriə(r)] .
barrier .
障碍 .

“浪费时间给敌人设置障碍是没用的。”

" [stɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sændbɑː(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [krɒst] , [ðeə(r)]
" Still five hundred yards from the sandbar which must be crossed , there
" 仍然 五 百 码 从 这 沙洲 哪个 必须 是 交叉 , 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] ,
was a jar ,
曾是 一个 罐 ,

“距离必须跨越的沙洲还有五百码，那里有一个罐子，

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [went] ['ɪnstəntli] [ded] .
a moaning , grinding sound , and the motors went instantly dead .
一个 呻吟 , 研磨 声音 , 和 这 电机 去 即刻 死的 .

一阵呜咽、刺耳的声音响起，马达瞬间停止了运转。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [kəm'pɑːtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
From the battery compartment there was a rush of water into the living
从 这 电池 隔间 那里 曾是 一个 匆忙 的 水 进入 这 活的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

水从电池舱涌入生活区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] " [dɒg] [daʊn] "
It was but the work of a moment for the crew to " dog down "
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 全体人员 到 " 狗 向下 "
[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]
the doors of that compartment to segregate the damage and prevent the
这 门 的 那 隔间 到 分离 这 损害 和 防止 这
['flʌdɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənts] .
flooding of other compartments .
洪水 的 其他 隔间 .

船员们只用了很短的时间就把那个舱门“锁”住了，以隔离损坏区域，防止其他舱室进水。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði][waɪ] - [θriː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ['riːəlaɪzd]
But even then , the Y - 3 was in a bad way , and all on board realized
但 甚至 然后 , 这 是 - 3 曾是 在 一个 坏的 方式 , 和 全部 在 木板 已实现
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但即便如此，Y-3 的情况也很糟糕，机上所有人都意识到了这一点。

" [ai] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli][tuː; tə][dʒæk] .
" I guess we are gone this time , " said Frank quietly to Jack .
" 我 猜测 我们 是 已消失 这 时间 , " 说 坦率 悄悄 到 杰克 .

“我想这次我们是死定了，”弗兰克平静地对杰克说。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][dʒæks] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .
" Looks like it , " was Jack's cool reply .
" 看起来 喜欢 它 , " 曾是 杰克的 凉爽的 回复 .

“看起来是这样。”杰克冷冷地回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] .
" However , while there is life there is hope .
" 然而 , 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .

“然而，只要活着，就有希望。”

" ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [lædz] - ['feɪsɪz] .
" Captain Nicholson noticed the look of anxiety on the lads ' faces .
" 队长 尼科尔森 注意到 这 看 的 焦虑 在 这 小伙子们 - 面孔 .

尼科尔森上尉注意到小伙子们脸上露出焦虑的神色。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
" Don't you worry , " he said cheerily .
" 不 你 担心 , " 他 说 兴高采烈地 .

“别担心，”他兴高采烈地说。

" [wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [jet] .
" We'll get out of here yet .
" 出色地 得到 出去 的 这里 然而 .

我们总有一天会离开这里的。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [fəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] — ['klɔːriːn] [gæs] .
" But now the deadliest foe of the submarine was at work — chlorine gas .
" 但 现在 这 最致命的 敌人 的 这 潜艇 曾是 在 工作 — 氯 气体 .

“但现在潜艇最致命的敌人出现了——氯气。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [selz] [wɒz; wəz]
The action of the salt water on the sulphuric acid of the battery cells was
这 行动 的 这 盐 水 在 这 硫磺 酸 的 这 电池 细胞 曾是
['dʒenəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['kwɪknəs] .
generating it with fatal quickness .
生成 它 和 致命的 速度 .

盐水与电池单元中的硫酸发生反应，以致命的速度生成硫酸。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['dedli] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] .
Already the boys could feel a deadly burning sensation in their throats and noses .
已经 这 男孩们 可以 感觉 一个 致命 燃烧 感觉 在 他们的 喉咙 和 鼻子 .

男孩们已经感觉到喉咙和鼻子传来一阵剧烈的灼烧感。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
Fifteen minutes of that atmosphere would have left all on board the submarine
十五 分钟 的 那 气氛 会 有 左边 全部 在 木板 这 潜艇
['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['sɪksti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [ment] [laɪf] .
gasping and stifling sixty feet below the fresh air that meant life .
喘息 和 令人窒息 六十 脚 以下 这 新鲜的 空气 那 意思是 生活 .

在这种环境下待上十五分钟，潜艇上的所有人员都会在水下六十英尺处呼吸困难，窒息而死，无法呼吸到意味着生命的新鲜空气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]
There was but one thing to do — come to the surface and run for
那里 曾是 但 一 事物 到 做 — 来 到 这 表面 和 跑步 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
it in the face of the fort .
它 在 这 脸 的 这 堡 .

当时只有一条路可走——那就是浮出水面，冲向堡垒，拼命逃跑。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][nəʊ] .
Captain Nicholson realized that it would be the end if the upper exhaust of No .
队长 尼科尔森 已实现 那 它 会 是 这 结尾 如果 这 上 排气 的 不 .
[θriː]['sɪlɪndə(r)] [feɪld] [naʊ] ,
3 cylinder failed now ,
3 圆柱 失败的 现在 ,

尼科尔森上尉意识到，如果3号气缸的上排气管现在发生故障，那就完了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [gɒn] , ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] [wɒz; wəz]
for with the electric engines gone , running on the surface with the Diesels was
为了 和 这 电的 发动机 已消失 , 跑步 在 这 表面 和 这 柴油机 曾是
[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] .
the only hope .
这 仅有的 希望 .

因为随着电力引擎的消失，依靠柴油机在地面上行驶成了唯一的希望。

[hiː; hi]['æktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
He acted on the instant .
他 行动 在 这 立即的 .

他立即采取了行动。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [rəʊz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wel] [ə'wɒʃ] ,
The submarine rose rapidly to the surface , and when well awash ,
这 潜艇 玫瑰 快速 到 这 表面 , 和 什么时候 出色地 淹没 ,

潜艇迅速上升到水面，当它完全浸入水中时，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
the engines were started at full speed .
这 发动机 是 开始 在 满的 速度 .

引擎以全速启动。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz] ['stɑːtɪd] ,
The hatches were opened and the ventilating fans started ,
这 孵化 是 打开 和 这 通风 粉丝 开始 ，

舱门打开，通风扇启动了。

['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['gæsɪz][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp][eə(r)] .
blowing out the gases and letting in the cold , damp air .
吹 出去 这 气体 和 出租 在 这 寒冷的 ， 潮湿 空气 .

排出废气，让寒冷潮湿的空气进入。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] ,
All on board drew a breath of this invigorating air ,
全部 在 木板 画 一个 气息 的 这 令人精神振奋 空气 ，

机上所有人都深深吸了一口这令人精神焕发的空气。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and then Captain Nicholson turned his attention to escaping from beneath the
和 然后 队长 尼科尔森 转向 他的 注意力 到 逃脱 从 下面 这
[bɪg] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
big guns of the fort .
大的 枪支 的 这 堡 .

然后，尼科尔森上尉将注意力转向了如何逃离要塞的大炮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][hiː; hi][kəʊld] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
From his place in the conning tower he cold plainly see the activity of the
从 他的 地方 在 这 骗局 塔 他 寒冷的 显然 看 这 活动 的 这
[fɔːt] [wen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
fort when the lookout made out the submarine .
堡 什么时候 这 瞭望台 制成 出去 这 潜艇 .

从他所在的指挥塔上，他可以清楚地看到瞭望员发现潜艇时堡垒内的活动。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [dʒɔɪnd] [hɪm] .
Now the two lads , at a sign from the commander , joined him .
现在 这 二 小伙子们 ， 在 一个 符号 从 这 指挥官 ， 加入 他 .

这时，指挥官示意，两个小伙子也跟了上去。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
Glancing in the direction he pointed , they made out the fighting tops of the first
瞥了一眼 在 这 方向 他 尖 ， 他们 制成 出去 这 斗争 最高额 的 这 第一的
[tuː] ['krʊzər] ,
two cruisers ,
二 巡洋舰 ，

他们顺着他指的方向望去，看到了前两艘巡洋舰的战斗甲板。

['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] ['deərɪŋ] [reɪd] , [dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
victims of the submarine's daring raid , just reaching out of the water .
受害者 的 这 潜艇的 大胆 袭击 ， 只是 到达 出去 的 这 水 .

潜艇大胆突袭的受害者们，正从水中探出头来。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [ə'fləʊt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [lɪst] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,
The third cruiser was afloat , but from her heavy list to starboard ,
这 第三 巡洋舰 曾是 漂浮 ， 但 从 她 重的 列表 到 右舷 ，

第三艘巡洋舰虽然还能漂浮，但由于其向右舷严重倾斜，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .
it was plain that she was badly damaged and sinking fast .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 糟糕 损坏的 和 下沉 快速地 .

很明显，她受损严重，正在迅速下沉。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃelz] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪ] - [θriː] .
The fort was getting the range now , and shells fell all around the Y - 3 .
这 堡 曾是 获得 这 范围 现在 ， 和 贝壳 跌倒 全部 大约 这 是 - 3 .

堡垒的射程越来越远，炮弹落在 Y-3 周围。

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ,
One struck the water nearby ,
一 击 这 水 附近 ,

其中一枚击中了附近的水面。

['hɜːlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .
hurling water over the conning tower and drenching the three who stood there .
投掷 水 超过 这 骗局 塔 和 浸透 这 三 WHO 站立 那里 .

水柱倾泻而下，淹没了指挥塔，站在那里的三人浑身湿透。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] , " [ðeɪ] [meɪ] [get] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɒt] [θriː] [ɒv; əv]
" Well , " said Captain Nicholson , " they may get us , but we got three of
" 出色地 , " 说 队长 尼科尔森 , " 他们 可能 得到 我们 , 但 我们 得到 三 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“好吧，”尼科尔森上尉说，“他们或许能抓住我们，但我们抓住了他们三个。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] , ['enihaʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" And there is some satisfaction in that , anyhow , " said Frank .
" 和 那里 是 一些 满意 在 那 , 无论如何 , " 说 坦率 .

“无论如何，这其中也包含着一些满足感，”弗兰克说道。

" [juː; jʊ] [bet] [ðeə(r)] [ɪz] , " [dʒæk] [ə'griːd] .
" You bet there is , " Jack agreed .
" 你 赌注 那里 是 , " 杰克 同意 .

“当然有，”杰克同意道。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪt] ,
The submarine was halfway across the bar , and had not been hit ,
这 潜艇 曾是 半 穿过 这 酒吧 , 和 有 不是 到过 打 ,

潜艇当时已经驶过沙洲一半的距离，还没有被击中。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [ment] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and every instant meant that much more chance for life .
和 每一个 立即的 意思是 那 很多 更多的 机会 为了 生活 .

每一秒都意味着生命多了一分机会。

[ðə; ði] ['helmzmən] [stʌk] ['nəʊbli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
The helmsman stuck nobly to his post , head down , and without a look at
这 舵手 卡住 高贵地 到 他的 邮政 , 头 向下 , 和 没有 一个 看 在
[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这 堡 .

舵手英勇地坚守岗位，低着头，一眼也没看一眼堡垒。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - [pʊʃt]
The submarine shook and trembled with the vibrations of the hard - pushed
这 潜艇 摇晃 和 颤抖 和 这 振动 的 这 难的 - 推动
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

潜艇因发动机全力运转而剧烈摇晃颤抖。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
straining to get the submarine to deep water .
紧张 到 得到 这 潜艇 到 深的 水 .

竭尽全力让潜艇下潜到深水区。

[ðə; ði] ['gælənt] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .
The gallant lads in the engine - room were doing their best .
这 英勇 小伙子们 在 这 引擎 - 房间 是 正在做 他们的 最好的 .

机舱里那些英勇的小伙子们正在竭尽全力。

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [ɪk'spendɪd] ,
A shell from long range , with most of its force expended ,
一个 壳 从 长的 范围 , 和 最多 的 它是 力量 已支出 ,

一枚远距离发射的炮弹，大部分威力已经消耗殆尽。

[glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] ['penənt]
glanced off the port bow of the submarine , carrying away the towing pennant
瞥了一眼 离开 这 港口 弓 的 这 潜艇 , 携带 离开 这 拖带 三角旗
.
:
.

擦过潜艇左舷船首，带走了拖曳旗。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] - [θriː] [dʌk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [sə'riːnli] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]
The nose of the Y - 3 ducked under a bit , but came up serenely in half a
这 鼻子 的 这 是 - 3 躲闪 在下面 一个 少量 , 但 来了 向上 平静地 在 一半 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

Y-3 的机头微微下沉，但半秒钟后又平稳地抬起来。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [pə'siːvɪŋ] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]
The commander of the vessel , perceiving deep water ahead , encouraged the
这 指挥官 的 这 血管 , 感知 深的 水 前方 , 鼓励 这
['helmzmən] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
helmsman with a cry .
舵手 和 一个 哭 .

船长见前方水深，大声鼓励舵手。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
Already the vessel was almost over the bar .
已经 这 血管 曾是 几乎 超过 这 酒吧 .

船已经几乎越过沙洲了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] .
The fire from the fort was decreasing .
这 火 从 这 堡 曾是 递减 .

堡垒里的火势逐渐减弱。

['əʊnli][ðə; ði][lɒŋgə(r)][reɪndʒ] [gʌnz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [naʊ] .
Only the longer range guns could come into play now .
仅有的 这 更长 范围 枪支 可以 来 进入 玩 现在 .

现在只有远程火炮才能发挥作用了。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
Looking back , the lads saw two destroyers racing in the wake of the submarine ,
寻找 后退 , 这 小伙子们 锯 二 驱逐舰 赛车 在 这 唤醒 的 这 潜艇 ,

回头望去，小伙子们看到两艘驱逐舰正跟在潜艇后面竞速前进。

[priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌnbəʊt] .
preceded by a small gunboat .
之前 经过 一个 小的 炮舰 .

前面有一艘小型炮艇。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
The first shells of the gunboat whizzed by the submarine .
这 第一的 贝壳 的 这 炮舰 嗖嗖 经过 这 潜艇 .

炮艇发射的第一枚炮弹呼啸着掠过潜艇。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .
Captain Nicholson slammed down the hatch .
队长 尼科尔森 猛烈抨击 向下 这 孵化 .

尼科尔森船长猛地关上了舱门。

" ['wɔːtə(r)]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
" Water armor for us !
" 水 盔甲 为了 我们 !

“给我们准备水之盔甲！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] -
A moment later the submarine was on the safe haven of the bottom with 100
一个 片刻 之后 这 潜艇 曾是 在 这 安全的 避风港 的 这 底部 和 -
[fiːt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [prə'tektɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ʃelz] .
feet of solid protecting water between it and hostile shells .
脚 的 坚硬的 保护 水 之间 它 和 敌对的 贝壳 .

片刻之后，潜艇便沉入了安全的海底，100 英尺厚的坚实海水将其与敌方炮火隔开。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] , " [sed] [fræŋk] ,
" That was pretty ticklish , " said Frank ,
" 那 曾是 漂亮的 痒痒的 , " 说 坦率 ,

“那感觉真痒,”弗兰克说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['faɪə(r)] .
drawing a breath when they were out of reach of the gunboat's fire .
绘画 一个 气息 什么时候 他们 是 出去 的 抵达 的 这 炮艇的 火 .

当他们脱离炮艇的火力范围时，才长舒了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mændərz] [rɪ'spɒns] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [jet]
" It was , " was the commander's response , " and we are not safe yet
" 它 曾是 , " 曾是 这 指挥官的 回复 , " 和 我们 是 不是 安全的 然而
[baɪ] ['eni] [miːnz] . "
by any means . "
经过 任何 方法 . "

“确实如此,”指挥官回答说，“而且我们远未安全。”

" [waɪ] — ? " [bɪ'gæn] [fræŋk] .
" Why — ? " began Frank .
" 为什么 — ? " 开始 坦率 .

“为什么——？”弗兰克开口问道。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] [naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] .
" We can't go up again now , can we ? " demanded Captain Nicholson .
" 我们 不能 去 向上 再次 现在 , 能 我们 ? " 要求 队长 尼科尔森 .

“我们现在不能再上去了吧？”尼科尔森上尉问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
" We shall have to stay down here until they believe we have escaped .
" 我们 将 有 到 停留 向下 这里 直到 他们 相信 我们 有 逃脱 .

“我们必须待在这里，直到他们相信我们已经逃脱为止。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] . "
Then we will rise and try to sneak out . "
然后 我们 将要 上升 和 尝试 到 潜行 出去 . "

然后我们就起身，想办法偷偷溜出去。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" But surely we are safe enough down here . "
" 但 一定 我们 是 安全的 足够的 向下 这里 . "

“但我们在这里肯定很安全。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you believe it .
" 不 你 相信 它 .

你别相信。

[ðel] [trɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] ;
They'll trawl for us all day ;
他们会 拖网 为了 我们 全部 天 ;

他们会整天搜寻我们;

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['bætəris] ,
but luckily for us they don't know we have lost our batteries ,
但 幸运的是 为了 我们 他们 不 知道 我们 有 丢失的 我们的 电池 ,

但幸运的是，他们并不知道我们丢了电池。

[səʊ] [ðel] ['prɒbəbli] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['eəriə] ,
so they'll probably search over a wide area ,
所以 他们会 大概 搜索 超过 一个 宽的 区域 ,

所以他们可能会在很大一片区域内进行搜索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] . "
and we run that much more chance of not being discovered . "
和 我们 跑步 那 很多 更多的 机会 的 不是 存在 发现 . "

这样一来，我们不被发现的几率就大大降低了。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [ʃel] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" But surely no shell would reach us here , " said Frank .
" 但 一定 不 壳 会 抵达 我们 这里 , " 说 坦率 .

“但肯定没有炮弹能打到我们这里,”弗兰克说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] ,
" No , " replied the commander grimly , " but if they discover us ,
" 不 , " 回复 这 指挥官 阴沉地 , " 但 如果 他们 发现 我们 ,

“不,”指挥官冷冷地回答道，“但如果他们发现我们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dʌmp] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɒn]
they are likely to dump a few barge loads of pig iron or something down on
他们 是 可能 到 倾倒 一个 很少 驳船 负载 的 猪 铁 或者 某物 向下 在
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [krʌʃ] ['aʊə(r)] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] .
us and crush our steel plating .
我们 和 压碎 我们的 钢 电镀 .

他们很可能会向我们倾倒几船生铁或其他东西，压碎我们的钢板。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ]
" But the submarine was not discovered by the enemy and remained below
" 但 这 潜艇 曾是 不是 发现 经过 这 敌人 和 剩余 以下
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] " [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the water all the rest of the day " went to sleep on the bottom ,
这 水 全部 这 休息 的 这 天 " 去 到 睡觉 在 这 底部 ,

但是，这艘潜艇没有被敌人发现，整天都待在水下，在水底睡着了。

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] .
" as the phrase goes .
" 作为 这 短语 去 .

正如那句俗语所说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['lɪtərəli] [wɒz; wəz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] .
And that is what literally was done , for all on board were tired out .
和 那 是 什么 字面上地 曾是 完毕 , 为了 全部 在 木板 是 疲劳的 出去 .

而事实也正是如此，因为船上所有人都筋疲力尽了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði][waɪ] - [θriː] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
An hour after sunset , the Y - 3 came once more to the surface .
一个 小时 后 日落 , 这 是 - 3 来了 一次 更多的 到 这 表面 .

日落后一小时，Y-3 再次浮出水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
There was no sign of an enemy .
那里 曾是 不 符号 的 一个 敌人 .

没有发现敌人的踪迹。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [bæŋkt] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɒpi] [siː]
The sky was still banked with heavy clouds , and there was a choppy sea
这 天空 曾是 仍然 银行 和 重的 云 , 和 那里 曾是 一个 断断续续 海
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

天空依然乌云密布，海面波涛汹涌。

['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
Captain Nicholson started to run for safety at full speed ahead .
队长 尼科尔森 开始 到 跑步 为了 安全 在 满的 速度 前方 .

尼科尔森上尉开始全速向前奔跑，以求安全。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɜːdʒd] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði][waɪ] - [θriː][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Having no batteries for submerged running now , the Y - 3 had to remain
拥有 不 电池 为了 浬 跑步 现在 , 这 是 - 3 有 到 保持
[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
on top of the water ,
在 顶部 的 这 水 ,

由于没有电池进行水下航行，Y-3 只能保持在水面上。

[ɔː(r)] [els] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] ;
or else sink to the bottom and lie still ;
或者 别的 下沉 到 这 底部 和 说谎 仍然 ;

否则就会沉入水底，一动不动；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [kept] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [səb'mɜːʃ(ə)n]
and for this reason Captain Nicholson kept prepared for a quick submersion
和 为了 这 原因 队长 尼科尔森 保留 准备 为了 一个 快的 浸没
.
.
.

因此，尼科尔森船长时刻准备着快速下潜。

[maɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['deindʒəz][ðə; ði][waɪ] - [θriː][bæd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [naʊ] ,
Mines were the worst dangers the Y - 3 bad to encounter now ,
矿山 是 这 最差 危险 这 是 - 3 坏的 到 遇到 现在 ,

地雷是Y-3现在最容易遇到的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'djuːst] .
and a careful watch was kept and the speed of the vessel reduced .
和 一个 小心 手表 曾是 保留 和 这 速度 的 这 血管 减少 .

于是，船员们严密监视，并降低了船速。

[twaɪs] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]
Twice the vessel was picked up by the searchlight on the fort , and each time
两次 这 血管 曾是 挑选 向上 经过 这 探照灯 在 这 堡 , 和 每个 时间
[səb'mɜːdʒd] .
submerged .
浬 .

这艘船曾两次被堡垒上的探照灯发现，每次都被它击沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [stʊd] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə]
But the engines stood up well , and at last Captain Nicholson said quietly to
但 这 发动机 站立 向上 出色地 , 和 在 最后的 队长 尼科尔森 说 悄悄 到
[ðə; ði] [tuː] [lædz] :
the two lads :
这 二 小伙子们 :

但引擎运转良好，最后尼科尔森船长平静地对两个小伙子说：

" [wel] , [wɪr] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] . "
" Well , we're safe at last . "
" 出色地 , 是 安全的 在 最后的 . "

“好了，我们终于安全了。”

" [gʊd] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Good , " said Frank , " but I wouldn't have missed this experience for a
" 好的 , " 说 坦率 , " 但 我 不会 有 错过 这 经验 为了 一个
['fɔːtʃuːn] . "
fortune . "
财富 . "

“很好,”弗兰克说，“但就算给我一辈子钱，我也不会错过这次经历。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" Nor I , " declared Frank .
" 也不 我 , " 声明 坦率 .

“我也不是,”弗兰克说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
" You take my advice , " said Captain Nicholson ,
" 你 拿 我的 建议 , " 说 队长 尼科尔森 ,

“听我的劝告,”尼科尔森上尉说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][waɪ] - [θriː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪlf]
as he headed the Y - 3 for the spot where they had left the Sylph
作为 他 标题 这 是 - 3 为了 这 点 在哪里 他们 有 左边 这 精灵
['ɔːlməʊst] - ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
almost 40 hours before ,
几乎 - 小时 前 ,

他驾驶着Y-3号飞船前往他们大约40小时前离开西尔芙号的地方。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
" and stay on the top .
" 和 停留 在 这 顶部 .

并保持领先地位。

[dəʊnt] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Don't spend any more time on a submarine than you have to .
不 花费 任何 更多的 时间 在 一个 潜艇 比 你 有 到 .

不要在潜艇上停留超过必要的时间。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

['kruːzɪŋ] [ə'gen]
CRUISING AGAIN
巡航 再次

再次巡航

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]
It seemed long hours to Frank and Jack before they once more made out the
它 似乎 长的 小时 到 坦率 和 杰克 前 他们 一次 更多的 制成 出去 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] ,
form of the Sylph ,
形式 的 这 精灵 ,

对弗兰克和杰克来说，似乎过了很久，他们才再次辨认出精灵的身形。

[stɪl] ['kruːzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli]
still cruising slowly to and fro close to where they had left her nearly
仍然 巡航 缓慢地 到 和 弗 关闭 到 在哪里 他们 有 左边 她 几乎
[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
two days before .
二 天 前 .

仍然缓慢地在他们两天前离开她的地方附近来回巡航。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [suːn] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ['ɔːdəd]
The submarine drew up to her rapidly , and soon Captain Nicholson ordered
这 潜艇 画 向上 到 她 快速 , 和 很快 队长 尼科尔森 订购
[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [lɔːntʃt] .
a small boat launched .
一个 小的 船 发射 .

潜艇迅速靠近她，很快尼科尔森上尉就命令放下一艘小艇。

['ɪntuː] [ðɪs] [klaɪmd] [fɜːst] [ə; eɪ] ['siːmən] , [ðen] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] , [dʒæk] .
Into this climbed first a seaman , then Captain Nicholson and Frank and , Jack .
进入 这 攀登 第一的 一个 水手 , 然后 队长 尼科尔森 和 坦率 和 , 杰克 .

首先爬上去的是一名水手，然后是尼科尔森船长、弗兰克和杰克。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lord Hastings greeted the boys warmly as they dropped over the rail of the
主 黑斯廷斯 问候 这 男孩们 热情地 作为 他们 掉落 超过 这 轨 的 这
[sɪlf] .
Sylph .
精灵 .

当男孩们从“仙女号”的栏杆上跳下来时，黑斯廷斯勋爵热情地迎接了他们。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [gɒn] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was beginning to fear something bad gone wrong , " he said .
" 我 曾是 开始 到 害怕 某物 坏的 已消失 错误的 , " 他 说 .

“我开始担心是不是出了什么不好的事，”他说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" I certainly am glad to see you back safe and sound .
" 我 当然 是 高兴的 到 看 你 后退 安全的 和 声音 .

“我真高兴看到你平安归来。”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] ? "
Was the raid a success ? "
曾是 这 袭击 一个 成功 ? "

这次突袭行动成功了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" It was indeed , " replied Frank .
" 它 曾是 的确 , " 回复 坦率 .

“确实如此，”弗兰克回答道。

" [θriː] ['tɜːkɪʃ] ['krʊzər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , " [sed] [dʒæk] ['briːfli] .
" Three Turkish cruisers sent to the bottom , " said Jack briefly .
" 三 土耳其 巡洋舰 发送 到 这 底部 , " 说 杰克 简要地 .

“三艘土耳其巡洋舰沉没了，”杰克简短地说。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Good ! " cried Lord Hastings enthusiastically .
" 好的 ! " 哭 主 黑斯廷斯 踊跃 .
“好！”黑斯廷斯勋爵兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['wʌznt] ['dæmɪdʒd] , [eɪ] ? "
" And the submarine wasn't damaged , eh ? "
" 和 这 潜艇 不是 损坏的 , 嗯 ? "
“潜艇没受损，是吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [brəʊk] [ɪn] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ,
" Oh , yes , it was , " broke in Captain Nicholson ,
" 哦 , 是的 , 它 曾是 , " 打破 在 队长 尼科尔森 ,
“哦，是的，的确如此，”尼科尔森上尉插话道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and proceeded to relate the details of the encounter .
和 继续 到 涉及 这 细节 的 这 遇到 .
然后他开始讲述这次遭遇的细节。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ? " ['kwestʃənd] [lɔːd]
" And how did the two lads behave themselves ? " questioned Lord
" 和 如何 做过 这 二 小伙子们 表现 他们自己 ? " 被质问 主
“那两个小伙子表现如何？”勋爵问道。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .
黑斯廷斯。

" ['ædmərəbli] , " [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['nɪkəlsənz] [rɪ'plaɪ] .
" Admirably , " was Captain Nicholson's reply .
" 令人钦佩地 , " 曾是 队长 尼科尔森的 回复 .
“非常出色，”尼科尔森上尉回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]
" We were in a pretty ticklish situation for a moment , but they never
" 我们 是 在 一个 漂亮的 痒痒的 情况 为了 一个 片刻 , 但 他们 绝不
[lɒst] [ðeə(r)] [nɜːv] .
lost their nerve .
丢失的 他们的 神经 .
“我们一度处境相当尴尬，但他们始终没有失去勇气。”

" [ðə; ði] [lædz] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] .
" The lads blushed at this praise .
" 这 小伙子们 脸红了 在 这 称赞 .
小伙子们听到这番赞扬都脸红了。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , " [ai] [ges]
" Well , " said Captain Nicholson , after some further talk , " I guess
" 出色地 , " 说 队长 尼科尔森 , 后 一些 更远 讲话 , " 我 猜测
“嗯，”尼科尔森上尉在又谈了一会儿后说道，“我想……”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I shall have to say good - bye .
我 将 有 到 说 好的 - 再见 .
我不得不说再见了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" He shook hands all around , and was soon on his way back to his own
" 他 摇晃 双手 全部 大约 , 和 曾是 很快 在 他的 方式 后退 到 他的 自己的
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

他与周围的人握手，很快就返回了自己的船上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
Immediately the Sylph was got under way , and proceeded on her course
立即地 这 精灵 曾是 得到 在下面 方式 , 和 继续 在 她 课程
['westwəd] .
westward .
向西 .

“仙女号”立即起航，向西驶去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [lɔːd]
But she had gone hardly a mile when the wireless operator rushed up to Lord
但 她 有 已消失 几乎 一个 英里 什么时候 这 无线的 操作员 匆忙 向上 到 主
['heɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

但她还没走多远，无线电报务员就冲到黑斯廷斯勋爵面前。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and handed him a message .
和 递交 他 一个 信息 .

然后递给他一条信息。

" [rɪ'le] [baɪ] [ðə; ði] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Relayed by the Gloucester and Terror , Sir , " he said .
" 转播 经过 这 格洛斯特 和 恐怖 , 先生 , " 他 说 .

“先生，这是格洛斯特和恐怖号转达的。”他说。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
Lord Hastings read the message :
主 黑斯廷斯 读 这 信息 :

黑斯廷斯勋爵宣读了这条信息：

" [strɒŋ] ['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" Strong German squadron somewhere off coast of South America .
" 强的 德语 中队 某处 离开 海岸 的 南 美国 .

“一支强大的德国舰队位于南美洲沿海某处。”

['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɒn] [wɒtʃ] .
British fleet on watch .
英国 舰队 在 手表 .

英国舰队严阵以待。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] .
Get in touch .
得到 在 触碰 .

请联系我们。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['wɪnstən] ['spensə(r)] ['tʃɜːtʃɪl] , [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The message was signed by Winston Spencer Churchill , first Lord of the
" 这 信息 曾是 签名 经过 温斯顿 斯宾塞 丘吉尔 , 第一的 主 的 这
['ædmərəlti] .
Admiralty .
海军部 .

“该电报由第一海军大臣温斯顿·斯宾塞·丘吉尔签署。”

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['hwisl] [ɪk'spresɪvli] .
Lord Hastings pursed his lips and whistled expressively .
主 黑斯廷斯 撅紧 他的 嘴唇 和 吹口哨 富有表现力地 .

黑斯廷斯勋爵抿了抿嘴，用力地吹了声口哨。

" [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [kruːz] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Another long cruise , " he said briefly .
" 其他 长的 巡航 , " 他 说 简要地 .

“又是一次长途航行，”他简短地说。

[suːn] [ðə; ði] [sɪlfs] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Soon the Sylph's head was turned toward the South ,
很快 这 希尔芙的 头 曾是 转向 朝向 这 南 ,

很快，仙女的头转向了南方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
and for several days thereafter she pursued her uneventful way down the
和 为了 一些 天 此后 她 追击 她 平静无事 方式 向下 这
[kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
coast of South Africa .
海岸 的 南 非洲 .

此后数日，她沿着南非海岸线一路平安无事地前行。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [kəʊst]
Rounding the Cape of Good Hope , she steamed straight for the distant coast
四舍五入 这 岬 的 好的 希望 , 她 蒸 直的 为了 这 遥远 海岸
[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
of South America .
的 南 美国 .

绕过好望角后，她径直驶向遥远的南美洲海岸。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [stɒpt] [tuː; tə] [kəʊl] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
Lord Hastings stopped to coal once or twice ,
主 黑斯廷斯 停止 到 煤炭 一次 或者 两次 ,

黑斯廷斯勋爵曾一两次停下来取煤。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [pɪkt] [ʌp] , [lænd] [ə'hed] .
and so it was some days before the lookout picked up , land ahead .
和 所以 它 曾是 一些 天 前 这 瞭望台 挑选 向上 , 土地 前方 .

就这样过了好几天，瞭望员才收到消息：前方有陆地。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] [kəʊst] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['drɪftɪd] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,
" Should be the Argentine coast , if we have not drifted off our course ,
" 应该 是 这 阿根廷 海岸 , 如果 我们 有 不是 漂移 离开 我们的 课程 ,

“如果我们没有偏离航线的话，那应该是阿根廷海岸。”

" [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
" Lord Hastings informed the two lads .
" 主 黑斯廷斯 知情的 这 二 小伙子们 .

“黑斯廷斯勋爵告诉了这两个小伙子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
He was right ,
他 曾是 正确的 ,

他说得对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sɪlf] [pʊt] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkən]
and the following day the Sylph put in at one of the small South American
和 这 下列的 天 这 精灵 放 在 在 一 的 这 小的 南 美国人
[pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] .
ports for coal .
端口 为了 煤炭 .

第二天，“仙女号”停靠在南美洲的一个小港口，补充煤炭。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" We'll have the ship looked over a bit , " said Lord Hastings .
" 出色地 有 这 船 看起来 超过 一个 少量 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“我们会让人对这艘船进行一番检查，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] , [pɔːt] - ['aʊəz] ,
" We are permitted to stay in this , port 24 hours ,
" 我们 是 允许 到 停留 在 这 , 港口 - 小时 ,

“我们获准在此港口停留24小时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɔː(r)][biː; bi] ['intəːnd] .
and at the expiration of that time we must leave or be interned .
和 在 这 到期日 的 那 时间 我们 必须 离开 或者 是 实习生 .

期限届满时，我们必须离开，否则将被拘留。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlfs]
" It was in this place that Lord Hastings and the members of the Sylph's
" 它 曾是 在 这 地方 那 主 黑斯廷斯 和 这 成员 的 这 希尔芙的
[kruː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] [ɪn] [ðəʊz]
crew learned of the disaster that had overtaken several British cruisers in those
全体人员 学习 的 这 灾难 那 有 被超越 一些 英国 巡洋舰 在 那些
[pɑːts] .
parts .
部分 .

“正是在这里，黑斯廷斯勋爵和‘仙女号’的船员们得知了在那片海域遭遇的几艘英国巡洋舰的灾难。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Here , for the first time ,
这里 , 为了 这 第一的 时间 ,

在这里，这是第一次，

[ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
they heard of the defeat of a small British squadron by the Germans ,
他们 听到 的 这 击败 的 一个 小的 英国 中队 经过 这 德国人 ,

他们听说了英国一支小型中队被德国人击败的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ædmərəl][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['krædək] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]
and of the death of Admiral Sir Christopher Craddock , who had gone down
和 的 这 死亡 的 上将 先生 克里斯托弗 克拉多克 , WHO 有 已消失 向下
['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
fighting to the last .
斗争 到 这 最后的 .

还有克里斯托弗·克拉多克爵士海军上将的牺牲，他战斗到了最后一刻。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [sɜː(r)] ['krɪstəfərz] [lɒs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] , [ænd; ənd]
" Never fear , " said Lord Hastings , " Sir Christopher's loss shall be avenged , and
" 绝不 害怕 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 先生 克里斯托弗的 损失 将 是 复仇 , 和
[ðæt] ['ʃɔːtli] ,
that shortly ,
那 不久 ,

“别担心，”黑斯廷斯勋爵说，“克里斯托弗爵士的损失将会得到报复，而且很快就会得到报复。”

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['bædli] [mɪ'steɪkən] .
or I am badly mistaken .
或者 我 是 糟糕 错误 .

或者我完全搞错了。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sɪlf] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" The following day the Sylph put to sea again , and headed down the
" 这 下列的 天 这 精灵 放 到 海 再次 , 和 标题 向下 这

第二天，“仙女号”再次出海，驶向……

[ˈɑːdʒəntaɪn] [kəʊst] .
Argentine coast .
阿根廷 海岸 .

阿根廷海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˈɒpəreɪtə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [sɪlf]
It was late the next afternoon , when the wireless operator aboard the Sylph
它 曾是 晚的 这 下一个 下午 , 什么时候 这 无线的 操作员 船上 这 精灵
[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
picked up a message .
挑选 向上 一个 信息 .

第二天下午晚些时候，西尔芙号上的无线电操作员收到了一条信息。

" [ˈdʒɜːmən] [ˈskwɒdrən] [sʌm; səm] [pleɪs] [nɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ləˈkɒnɪk(ə)li] ,
" German squadron some place near , sir , " he said laconically ,
" 德语 中队 一些 地方 靠近 , 先生 , " 他 说 简洁地 ,

“长官，附近某个地方有德国中队,”他简短地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] .
as he handed a message to Lord Hastings .
作为 他 递交 一个 信息 到 主 黑斯廷斯 .

他把信交给了黑斯廷斯勋爵。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
The commander of the Sylph glanced at the message .
这 指挥官 的 这 精灵 瞥了一眼 在 这 信息 .

精灵指挥官瞥了一眼信息。

[ɪn][ˈregjələ(r)] [ˈmærɪtaɪm] [kəʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
In regular maritime code , it read :
在 常规的 海上 代码 , 它 读 :

按照正规海事法规，其内容如下：

" [kləʊz] [ɪn] . "
" Close in . "
" 关闭 在 . "

“靠近。”

" [ai] [ˈhævnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [sent] [ðæt] ,
" I haven't been able to pick up the position of the ship that sent that ,
" 我 还没有 到过 有能力的 到 挑选 向上 这 位置 的 这 船 那 发送 那 ,

“我一直没能确定发出那条信息的船只的位置。”

[sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] [ˌvɒlənˈtiəd] .
sir , " the operator volunteered .
先生 , " 这 操作员 自愿 .

“先生,”接线员主动说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] , " [sed] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] , " [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪˈmiːdiətli] . "
" If you can do so , " said Lord Hastings , " let me know immediately . "
" 如果 你 能 做 所以 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 让 我 知道 立即地 . "

“如果你能做到,”黑斯廷斯勋爵说，“请立即告诉我。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈdʒɜːmən] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] ?
" Do you know what German ships are supposed to be in these waters ?
" 做 你 知道 什么 德语 船舶 是 据称 到 是 在 这些 水 ?

“你知道德国船只应该出现在这些水域吗？”

" [dʒæk] [ɑːskt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] .
" Jack asked of Lord Hastings .
" 杰克 问 的 主 黑斯廷斯 .

杰克问黑斯廷斯勋爵。

" [waɪ] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'plaɪ] .
" Why , yes , " was the latter's reply .
" 为什么 , 是的 , " 曾是 这 后者的 回复 .

“是的，”后者回答道。

" [ðə; ði] ['ɑːməd] ['krʊzər]
" The armored cruisers
" 这 装甲 巡洋舰

装甲巡洋舰

[ʃɑːrn,hɔːrst] [ænd; ənd][gə'naɪzən,aʊ] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [ɒv; əv]['ædmərəl]
Scharnhorst and Gneisenau , the former the flagship of Admiral
沙恩霍斯特 和 格奈森瑙 , 这 以前的 这 旗舰 的 上将

沙恩霍斯特号和格奈森瑙号，前者是海军上将的旗舰

[kaʊnt] [vɒn] [spiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['krʊzər] ['laɪpzɪɡ] , ['drezdən] [ænd; ənd]
Count von Spee , and the protected cruisers Leipzig , Dresden and
数数 冯 斯皮 , 和 这 受保护 巡洋舰 莱比锡 , 德累斯顿 和

施佩伯爵号，以及防护巡洋舰莱比锡号、德累斯顿号和

['nɜːrn,bɜːrɡ] .
Nurnberg .
纽伦堡 .

纽伦堡。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] , " [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
" Well , " Jack explained , " judging by the message just picked up , they must be
" 出色地 , " 杰克 解释 , " 评判 经过 这 信息 只是 挑选 向上 , 他们 必须 是
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

“嗯，”杰克解释说，“根据刚刚收到的信息判断，他们一定分开了。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , [baɪ] [,reprɪ'zentɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , ['pɒsəbli] [pɪk] [ʌp]
Couldn't we , by representing ourselves as one of these vessels , possibly pick up
不能 我们 , 经过 代表 我们自己 作为 一 的 这些 船只 , 可能 挑选 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
a little useful information ? "
一个 小的 有用 信息 ? "

我们假扮成这些船只之一，能否获取一些有用的信息呢？

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" By Jove ! " said Lord Hastings .
" 经过 朱庇特 ! " 说 主 黑斯廷斯 .

“我的天哪！”黑斯廷斯勋爵说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] . "
" We could . "
" 我们 可以 . "

“我们可以。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʃɪp] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" But how are we to know which ship sent that message ? " asked Frank .
" 但 如何 是 我们 到 知道 哪个 船 发送 那 信息 ? " 问 坦率 .

“可是我们怎么知道是哪艘船发的那个信息呢？”弗兰克问道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" We wouldn't want to make a mistake ,
" 我们 不会 想 到 制作 一个 错误 ,

我们不想犯错，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɑː'selvz] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['kruːzə(r)] [ðæt] [flæʃt] [ðæt]
and we might try to pass ourselves off as the very cruiser that flashed that
和 我们 可能 尝试 到 经过 我们自己 离开 作为 这 非常 巡洋舰 那 闪光灯 那
['mesɪdʒ] . "
message . "
信息 . "

我们或许会试图冒充那辆发出信息的巡逻车。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , " [sed] [lɔːd]
" The message was undoubtedly sent from the flagship , " said Lord
" 这 信息 曾是 无疑 发送 从 这 旗舰 , " 说 主

“毫无疑问，这条信息是从旗舰发出的，”洛德说道。

['heɪstɪŋz] , " [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] .
Hastings , " so we are safe enough there .
黑斯廷斯 , " 所以 我们 是 安全的 足够的 那里 .

黑斯廷斯说：“所以我们在那里很安全。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] ,
" He led the way to the wireless room ,
" 他 引领 这 方式 到 这 无线的 房间 ,

他带头去了无线电室，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz]
where the operator was making unsuccessful efforts to pick up more messages
在哪里 这 操作员 曾是 制作 不成功 努力 到 挑选 向上 更多的 消息
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .
from the air .
从 这 空气 .

操作员当时正在尝试接收更多空中信息，但没有成功。

[naʊ] , [æt; ət] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [kiː] .
Now , at Lord Hastings ' direction , he tapped his key .
现在 , 在 主 黑斯廷斯 - 方向 , 他 轻敲 他的 钥匙 .

现在，在黑斯廷斯勋爵的指示下，他敲了敲钥匙。

" [ʃɑːrnˌhɔːrst] ! [ʃɑːrnˌhɔːrst] !
" Scharnhorst ! Scharnhorst !
" 沙恩霍斯特 ! 沙恩霍斯特 !

“沙恩霍斯特！沙恩霍斯特！”

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" the instrument called through the air .
" 这 乐器 称为 通过 这 空气 .

“这件乐器通过空气传来声音。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
There was no reply , and the call was repeated .
那里 曾是 不 回复 , 和 这 称呼 曾是 重复 .

没有回应，于是又拨打了一次电话。

" [ʃɑːrnˌhɔːrst] ! [ʃɑːrnˌhɔːrst] !
" Scharnhorst ! Scharnhorst !
" 沙恩霍斯特 ! 沙恩霍斯特 !

“沙恩霍斯特！沙恩霍斯特！”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt]['klɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlfs][ˌæpə'reɪtəs] .
" A moment later and there was a faint clicking of the Sylph's apparatus .
" 一个 片刻 之后 和 那里 曾是 一个 头晕的 点击 的 这 希尔芙的 设备 .

片刻之后，传来精灵装置轻微的咔哒声。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz]['biːɪŋ]['ɑːnsə(r)d] .
The call was being answered .
这 称呼 曾是 存在 回答 .

电话正在接通。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][rəʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒf] .
The operator wrote it off .
这 操作员 写道 它 离开 .

运营商放弃了追责。

" [wɒt][ʃɪp][ɪz][ðæt] ?
" What ship is that ?
" 什么 船 是 那 ?

那是什么船?

['ædmərəl][vɒn][spiː]['ɔːdərs][ɔːl][tuː; tə][kləʊz][ɪn] ,
Admiral von Spee orders all to close in ,
上将 冯 斯皮 订单 全部 到 关闭 在 ,

施佩海军上将命令所有人收缩包围圈。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['flægʃɪp][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" and the exact position of the German flagship was given .
" 和 这 精确的 位置 的 这 德语 旗舰 曾是 给定 .

“并给出了德国旗舰的确切位置。”

" - ['drezdən] ! " [flæʃt][bæk][lɔːd]['heɪstɪŋz] .
" ' Dresden ! " flashed back Lord Hastings .
" - 德累斯顿 ! " 闪光灯 后退 主 黑斯廷斯 .

“德累斯顿！”黑斯廷斯勋爵脑海中闪过这个念头。

" [saɪnd] , ['kelɪə(r)] . "
" Signed , Koehler . "
" 签名 , 科勒 . "

“签名：科勒。”

" [ai]['hæpən][tuː; tə][nəʊ]['kæptɪn]['kelɪə(r)][kə'mændz][ðə; ði]['drezdən] , " [lɔːd]
" I happen to know Captain Koehler commands the Dresden , " Lord
" 我 发生 到 知道 队长 科勒 命令 这 德累斯顿 , " 主

“我碰巧知道科勒上尉指挥着德累斯顿号,”勋爵

['heɪstɪŋz][kən'faid][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪz] .
Hastings confided to the boys .
黑斯廷斯 坦白 到 这 男孩们 .

黑斯廷斯向男孩们吐露了心声。

[hiː; hi][sent][ə'nʌðə(r)]['mesɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ædmərəl] :
He sent another message to the German admiral :
他 发送 其他 信息 到 这 德语 上将 :

他又给那位德国海军上将发了一条信息:

" [weə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['hedɪd] ? "
" Where are you headed ? "
" 在哪里 是 你 标题 ? "

你要去哪里?

" ['fɔː(l).klənd] ['aɪlənds] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

" Falkland Islands , " came back the answer .

" 福克兰群岛 岛屿 , " 来了 后退 这 回答 .

“福克兰群岛，”对方回答道。

" [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [sent] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

" To attack the British ? " was the message Lord Hastings sent through the air .

" 到 攻击 这 英国 ? " 曾是 这 信息 主 黑斯廷斯 发送 通过 这 空气 .

“攻击英国人？”这是黑斯廷斯勋爵通过空袭发出的信息。

" [wɪl] [sɪŋk] [wʌn] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪn]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['waɪələs] [plɑːnt] ,

" Will sink one British ship in harbor and destroy Wireless plant ,

" 将要 下沉 一 英国 船 在 港口 和 破坏 无线的 植物 ,

“将击沉港口内的一艘英国军舰并摧毁无线电通讯厂。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] .

" was the answer to this query .

" 曾是 这 回答 到 这 询问 .

“这就是这个问题的答案。”

" [gʊd] ! " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] .

" Good ! " said Lord Hastings to the lads .

" 好的 ! " 说 主 黑斯廷斯 到 这 小伙子们 .

“好！”黑斯廷斯勋爵对小伙子们说道。

" [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

" We now know his objective point ,

" 我们 现在 知道 他的 客观的 观点 ,

“我们现在知道了他的目标点，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and if we could pick up the English fleet we would be prepared to receive

和 如果 我们 可以 挑选 向上 这 英语 舰队 我们 会 是 准备 到 收到

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

如果我们能截住英国舰队，我们将做好迎战的准备。

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

" Is there a British fleet in these waters ? " asked Jack , in some surprise .

" 是 那里 一个 英国 舰队 在 这些 水 ? " 问 杰克 , 在 一些 惊喜 .

“这片水域里有英国舰队吗？”杰克有些惊讶地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .

" Yes , " replied the commander of the Sylph .

" 是的 , " 回复 这 指挥官 的 这 精灵 .

“是的，”精灵指挥官回答道。

" [vaɪs] ['ædmərəl][sɜː(r)] ['fredrɪk] [stɜːr'diː] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [stɑːf] , [ɪz] [ˌhɪərə'baʊts] [wɪð] [ə; eɪ]

" Vice Admiral Sir Frederick Sturdee , chief of the war staff , is hereabouts with a

" 副 上将 先生 弗雷德里克 斯图迪 , 首席 的 这 战争 职员 , 是 附近 和 一个

['paʊəf(ə)l] [fliːt] .

powerful fleet .

强大的 舰队 .

“海军中将、战争参谋长弗雷德里克·斯特迪爵士率领一支强大的舰队就在附近。”

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

The fact has been generally kept a secret , but I am in possession of that

这 事实 有 到过 一般来说 保留 一个 秘密 , 但 我 是 在 拥有 的 那

[mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

much information . "

很多 信息 . "

这件事一直被严格保密，但我掌握了这些信息。

" [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [pə'zɪʃ(ə)n] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔː(l).klənd] ['aɪləndz] [ðæn; ðən]
" Do you make the Germans ' position closer to the Falkland Islands than
" 做 你 制作 这 德国人 - 位置 更近 到 这 福克兰群岛 岛屿 比
['aʊəz] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
ours ? " asked Frank .
我们的 ? " 问 坦率 .

弗兰克问道：“你们是不是把德国人的位置设置得比我们更靠近福克兰群岛？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" No , " replied Lord Hastings .
" 不 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“不，”黑斯廷斯勋爵回答道。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] ['kləuzə(r)]
" Judging by the action of the wireless , I should say we are fifty miles closer
" 评判 经过 这 行动 的 这 无线的 , 我 应该 说 我们 是 五十 英里 更近
. "
. "
. "

“根据无线电信号判断，我们应该离目的地更近了五十英里。”

" [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] ?
" Then , " said Frank , " why cannot we make a dash for the Islands ?
" 然后 , " 说 坦率 , " 为什么 不能 我们 制作 一个 短跑 为了 这 岛屿 ?

“那么，”弗兰克说，“我们为什么不能冲向岛屿呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] .
We can put in there and give warning .
我们 能 放 在 那里 和 给 警告 .

我们可以把警告信息放进去。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪz][nɪə(r)] [ðeə(r)] . "
Besides , it may be that some of the British fleet is near there . "
除了 , 它 可能 是 那 一些 的 这 英国 舰队 是 靠近 那里 . "

此外，英国舰队的部分兵力可能就在附近。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" A good idea , " replied Lord Hastings .
" 一个 好的 主意 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“好主意，”黑斯廷斯勋爵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [wʌns] .
" It shall be acted upon at once .
" 它 将 是 行动 之上 在 一次 .

“必须立即采取行动。”

" ['ʌndə(r)] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] [sɪlf] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
" Under full speed the Sylph dashed forward toward the Islands .
" 在下面 满的 速度 这 精灵 虚线 向前 朝向 这 岛屿 .

“精灵号全速向前冲向岛屿。”

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
" I don't expect we shall pick up the Falklands before morning , " said Lord Hastings ,
" 我 不 预计 我们 将 挑选 向上 这 福克兰群岛 前 早晨 , " 说 主 黑斯廷斯 ,

“我预计我们明天早上之前无法拿下福克兰群岛，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [tə'naɪt] ,
" and we shall have to keep a sharp lookout tonight ,
" 和 我们 将 有 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 今晚 ,

“今晚我们必须保持高度警惕。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['kruːzə(r)] [praul] [ə'baʊt] [hɪə(r)]
for we are likely to bump into a German cruiser prowling about here
为了 我们 是 可能 到 撞 进入 一个 德语 巡洋舰 潜行 关于 这里
[sʌm; səm] [pleɪs] . "
some place . "
一些 地方 . "

因为我们很可能会在这附近某个地方碰到一艘德国巡洋舰。

" [ʃɑːrnˌhɔːrst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['drezdən] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə]
" Scharnhorst trying to raise the Dresden again , " said the wireless operator to
" 沙恩霍斯特 尝试 到 增加 这 德累斯顿 再次 , " 说 这 无线的 操作员 到
[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
Lord Hastings ,
主 黑斯廷斯 ,

“沙恩霍斯特号又想把德累斯顿号打翻了,”无线电报务员对黑斯廷斯勋爵说。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Let her try , " replied Lord Hastings .
" 让 她 尝试 , " 回复 主 黑斯廷斯 .

“让她试试吧,”黑斯廷斯勋爵回答道。

" [ges] ['ædmərəl][vɒn] [spiː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [hiː; hi][gets][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" Guess Admiral von Spee will think it funny he gets no reply ,
" 猜测 上将 冯 斯皮 将要 思考 它 有趣的 他 获得 不 回复 ,

“我猜冯·施佩海军上将应该会觉得没收到回复很滑稽吧。”

[bʌt; bət] [hiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnɪe] [stɪl] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [dʌz] [reɪz] [ðə; ði]['drezdən][ænd; ənd] [lɜːrnz]
but he'll think it funnier still when he finally does raise the Dresden and learns
但 地狱 思考 它 更有趣 仍然 什么时候 他 最后 做 增加 这 德累斯顿 和 学习
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kɔːl] .
that it was not she who answered his other call .
那 它 曾是 不是 她 WHO 回答 他的 其他 称呼 .

但当他最终唤醒德累斯顿并得知回应他另一个呼叫的不是她时，他会觉得更有趣。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːəl] ['drezdən] [dɪd][rɪ'plaɪ] .
" And it was not long until the real Dresden did reply .
" 和 它 曾是 不是 长的 直到 这 真实的 德累斯顿 做过 回复 .

“不久之后，真正的德累斯顿就做出了回应。”

[ðə; ði]
The
这

这

[sɪlfs] ['ɒpəreɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Sylph's operator picked up the messages that were exchanged .
希尔芙的 操作员 挑选 向上 这 消息 那 是 交换 .

Sylph的接线员截获了他们之间的信息。

" ['drezdən] , ['kelɪə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪps] [kɔːlz] .
" Dresden , Koehler ! " came the response to one of the flagship's calls .
" 德累斯顿 , 科勒 ! " 来了 这 回复 到 一 的 这 旗舰的 呼叫 .

“德累斯顿，科勒！”旗舰的呼叫得到了回应。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [keɪm] [ðə; ði]['kwɪəri] .
" What is the matter ? " came the query .
" 什么 是 这 事情 ? " 来了 这 询问 .

“出了什么事？”有人问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [siːs] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ? "
" Why did you cease communicating ? "
" 为什么 做过 你 停止 沟通 ? "
“你们为什么停止联系？”

" [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Don't understand , " was the reply .
" 不 理解 , " 曾是 这 回复 .
“不明白。”对方回答道。

" [hæv; həv][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] . "
" Have not communicated with you before . "
" 有 不是 沟通 和 你 前 . "
“之前从未与您联系过。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ][kɔːl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ? "
" Didn't you acknowledge my call fifteen minutes ago ? "
" 没有 你 承认 我的 称呼 十五 分钟 前 ? "
“十五分钟前我打电话你没接吗？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] [gruː] ['nɜːvəs] ,
" Even the ticking of the wireless instrument now grew nervous ,
" 甚至 这 滴答 的 这 无线的 乐器 现在 生长 紧张的 ,
“就连无线电仪器的滴答声也变得焦躁不安了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [stres] .
and it was plain that the sender was laboring under stress .
和 它 曾是 清楚的 那 这 发件人 曾是 劳动 在下面 压力 .
很明显，发件人承受着巨大的压力。

" [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒ] [saɪnd] - ['drezdən] , ['keliə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm]
" Received message signed ' Dresden , Koehler , fifteen minutes ago , " came from
" 已收到 信息 签名 - 德累斯顿 , 科勒 , 十五 分钟 前 , " 来了 从
[ðə; ði] ['flægʃɪp] .
the flagship .
这 旗舰 .
旗舰发来一条消息：“十五分钟前收到署名为‘德累斯顿，科勒’的消息。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you send it ? "
" 做过 你 发送 它 ? "
你发了吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [flæʃt] [bæk] .
" No , " was the reply flashed back .
" 不 , " 曾是 这 回复 闪光灯 后退 .
“不，”屏幕上闪现出一条回复。

" [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "
" Picked you up now for the first time . "
" 挑选 你 向上 现在 为了 这 第一的 时间 . "
“这是我第一次接你。”

" ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [kɔːl][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] , " [flæʃt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .
" Enemy must have picked up call and answered then , " flashed the flagship .
" 敌人 必须 有 挑选 向上 称呼 和 回答 然后 , " 闪光灯 这 旗舰 .
“敌方肯定接听了电话并做出了回应，”旗舰屏幕上闪烁着光芒。

" [hiːd] ['əʊnli][kəʊd] ['mesɪdʒɪz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ɪn][kaɪnd] .
" Heed only code messages in future , and answer in kind .
" 注意 仅有的 代码 消息 在 未来 , 和 回答 在 种类 .

“以后只听从暗语，并以同样的方式回复。”

" [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
" Thereafter , although the operator picked up the messages passing between the two
" 此后 , 虽然 这 操作员 挑选 向上 这 消息 通过 之间 这 二
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“此后，尽管操作员接收到了两艘船之间传递的信息，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] .
they were only a jumble .
他们 是 仅有的 一个 杂乱 .

它们只是一堆乱七八糟的东西。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]
In spite of all attempts of Lord Hastings and the two lads to decipher the
在 尽管如此 的 全部 尝试 的 主 黑斯廷斯 和 这 二 小伙子们 到 解码 这
[kəʊd] ,
code ,
代码 ,

尽管黑斯廷斯勋爵和那两个年轻人竭尽全力想要破译密码，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] .
they remained in ignorance of further communication between the enemy's ships .
他们 剩余 在 无知 的 更远 沟通 之间 这 敌人的 船舶 .

他们对敌舰之间的进一步通讯仍然一无所知。

" [wel] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Well , " said Lord Hastings .
" 出色地 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“嗯，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [skeəd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['enihaʊ] . "
" We have scared them up a little bit , anyhow . "
" 我们 有 害怕的 他们 向上 一个 小的 少量 , 无论如何 . "

“不管怎样，我们已经把他们吓了一跳。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I should say we have , " replied Jack .
" 我 应该 说 我们 有 , " 回复 杰克 .

“应该说我们已经做到了，”杰克回答道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
" They don't know whether we are one or a dozen . "
" 他们 不 知道 无论 我们 是 一 或者 一个 打 . "

“他们不知道我们是一个人还是十几个人。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [fræŋk] , " [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] [naʊ] [fɑːstə(r)]
" But , " said Frank , " they probably will make for the Falklands now faster
" 但 , " 说 坦率 , " 他们 大概 将要 制作 为了 这 福克兰群岛 现在 快点
[ðæn; ðən]['evə(r)] . "
than ever . "
比 曾经 . "

“但是，”弗兰克说，“他们现在可能会比以往任何时候都更快地前往福克兰群岛。”

" [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

" Right , " replied Lord Hastings , " and it's up to us to get there well ahead of them . "

" 正确的 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 和 它是 向上 到 我们 到 得到 那里 出色地 前方 的 他们 . "

"没错,"黑斯廷斯勋爵回答说,"我们必须比他们先到达那里。"

" ['ʌðə(r)] ['krʊzər] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [zəʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .

" Other cruisers coming within zone , sir , " reported the wireless operator .

" 其他 巡洋舰 未来 之内 区 , 先生 , " 据报道 这 无线的 操作员 .

"长官,其他巡逻艇正在进入区域,"无线电操作员报告道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ? " [in'kwaiə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .

" Can you make out their conversation ? " inquired Lord Hastings .

" 能 你 制作 出去 他们的 对话 ? " 询问 主 黑斯廷斯 .

"你能听清他们的谈话吗?"黑斯廷斯勋爵问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

" No , sir , " was the reply .

" 不 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

"不,先生。"对方回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːnd] , [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kəʊd] . "

" They have reported to the flagship , and after being warned , have continued in code . "

" 他们 有 据报道 到 这 旗舰 , 和 后 存在 警告 , 有 持续 在 代码 . "

"他们已向旗舰报告,并在受到警告后继续使用暗语行动。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] ? "

" Did you pick up their identities ? "

" 做过 你 挑选 向上 他们的 身份 ? "

你认出他们的身份了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

"是的,先生。"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drezdən] , [ðə; ði] [gə'naɪzənˌaʊ] , ['laɪpzɪg] [ænd; ənd]

Besides the Dresden , the Gneisenau , Leipzig and

除了 这 德累斯顿 , 这 格奈森瑙 , 莱比锡 和

除了德累斯顿、格奈森瑙、莱比锡和

['nɜːrnˌbɜːrg] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] . "

Nurnberg have reported . "

纽伦堡 有 据报道 . "

纽伦堡方面已报告。

" [ðæts] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['draɪli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] ['skwɒdrən] .

" That's all of ' em , " said Lord Hastings dryly , " and they make a pretty powerful squadron .

" 那就是 全部 的 - 呃 , " 说 主 黑斯廷斯 干巴巴地 , " 和 他们 制作 一个 漂亮的 强大的 中队 .

"就这些了,"黑斯廷斯勋爵冷冷地说,"他们组成了一个相当强大的中队。"

[hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

Here's where we have to begin to hustle .

这里是 在哪里 我们 有 到 开始 到 努力奋斗 .

现在我们必须开始加把劲了。

" [ðə; ði] [sɪlf] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" The Sylph seemed to go forward even faster than before .
" 这 精灵 似乎 到 去 向前 甚至 快点 比 前 .

“精灵似乎比之前走得更快了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXVII

章 xxvii

第二十七章

['træpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

TRAPPING THE ENEMY

诱捕 这 敌人

设下陷阱困住敌人

" [lænd] [ə'hed] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
" Land ahead ! " came the cry of the lookout .
" 土地 前方 ! " 来了 这 哭 的 这 瞭望台 .

“前方有陆地！”瞭望员喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ,
It was now early morning , and Lord Hastings ,
它 曾是 现在 早期的 早晨 , 和 主 黑斯廷斯 ,

当时已是清晨，黑斯廷斯勋爵

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
Jack and Frank stood on the bridge taking a breath of the fresh , invigorating
杰克 和 坦率 站立 在 这 桥 采取 一个 气息 的 这 新鲜的 , 令人精神振奋
[eə(r)] .
air .
空气 .

杰克和弗兰克站在桥上，呼吸着清新的空气。

['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['levəl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] .
Glasses were quickly leveled , and soon the distant shore was made out .
眼镜 是 迅速地 平整 , 和 很快 这 遥远 支撑 曾是 制成 出去 .

酒杯迅速放平，很快便看到了远处的海岸。

" [wɒt] [pɔːt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What port are we making for , sir ? " asked Jack .
" 什么 港口 是 我们 制作 为了 , 先生 ? " 问 杰克 .

“先生，我们要去哪个港口？”杰克问道。

" [pɔːt] ['stænli] , " [wɒz; wəz] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - [rɪ'plaɪ] .
" Port Stanley , " was Lord Hastings ' reply .
" 港口 斯坦利 , " 曾是 主 黑斯廷斯 - 回复 .

“斯坦利港，”黑斯廷斯勋爵回答道。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [sɪlf] [stiːmd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] ,
Rapidly the Sylph steamed on , and finally , rounding into the little harbor ,
快速 这 精灵 蒸 在 , 和 最后 , 四舍五入 进入 这 小的 港口 ,

“仙女号”快速驶过，最终驶入了小港口。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .
they made out a welcome and unexpected sight .
他们 制成 出去 一个 欢迎 和 意外 视线 .

他们构成了一幅令人惊喜的景象。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] ,
Frank and Jack cried out in surprise ,
坦率 和 杰克 哭 出去 在 惊喜 ,

弗兰克和杰克惊叫起来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

and even Lord Hastings was moved to an expression of wonder .

和 甚至 主 黑斯廷斯 曾是 已搬 到 一个 表达 的 想知道 .

就连黑斯廷斯勋爵也流露出惊叹之情。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] , [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['raɪdɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

In the little harbor , screened from the sea , riding gently on the swell of the tide ,

在 这 小的 港口 , 筛选 从 这 海 , 骑术 轻轻地 在 这 膨胀 的 这 潮 ,

在远离大海的小港湾里，随着潮水的涌动轻轻摇曳，

[wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

were eight British ships of war !

是 八 英国 船舶 的 战争 !

那是八艘英国军舰!

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['dʒɔɪfəli] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒg] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

" Oh , my ! " exclaimed Frank joyfully , doing a little clog dance on the bridge ,

" 哦 , 我的 ! " 惊呼 坦率 欣喜地 , 正在做 一个 小的 阻塞 舞蹈 在 这 桥 ,

“哦，我的天哪！”弗兰克高兴地叫道，同时在桥上跳起了木屐舞。

" [woʊnt][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [naʊ] !

" won't we give it to the Germans now !

" 惯于 我们 给 它 到 这 德国人 现在 !

“我们现在就把它交给德国人吧！”

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

" Jack was equally as enthusiastic , though he was not given to such outbursts of emotion ,

" 杰克 曾是 同样地 作为 热情的 , 尽管 他 曾是 不是 给定 到 这样的 爆发 的 情感 ,

杰克同样热情洋溢，尽管他并不像其他人那样容易情绪激动。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][mɔː(r)]['kwaɪət] .

being naturally more quiet .

存在 自然 更多的 安静的 .

天生比较安静。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

" It looks like the end of the German squadron to me , " he said simply .

" 它 看起来 喜欢 这 结尾 的 这 德语 中队 到 我 , " 他 说 简单地 .

“在我看来，这看起来像是德国中队的终结,”他简单地说。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪlf] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [tɜːnd] ['slaɪtli] ,

As the Sylph steamed into the little harbor , one of the British war vessels turned slightly ,

作为 这 精灵 蒸 进入 这 小的 港口 , 一 的 这 英国 战争 船只 转向 轻微地 ,

当“仙女号”驶入小港口时，其中一艘英国军舰微微转向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [skriːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪlfs] [baʊ; bəʊ] .

and a shell screamed over the Sylph's bow .

和 一个 壳 尖叫 超过 这 希尔芙的 弓 .

一枚炮弹呼啸着掠过仙女号的船头。

" [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .

" Want to know who we are , " explained Lord Hastings .

" 想 到 知道 WHO 我们 是 , " 解释 主 黑斯廷斯 .

“想知道我们是谁吗？”黑斯廷斯勋爵解释道。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈensən] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
The British ensign was quickly run up , and there followed a loud ,
这 英国 军旗 曾是 迅速地 跑步 向上 , 和 那里 随后 一个 大声 ,

英国国旗迅速升起，随后传来一声巨响。

[tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .
cheer from the sailors of the fleet .
欢呼 从 这 水手们 的 这 舰队 .

舰队水兵们欢呼雀跃。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kləusɪst] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [fluː] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [vaɪs] [ˈædmərəl]
On the ship closest to shore flew the flag of Vice Admiral
在 这 船 最接近 到 支撑 飞翔 这 旗帜 的 副 上将

离岸最近的船上飘扬着海军中将的旗帜。

[stɜːrˈdiː] .
Sturdee .
斯图迪 .

斯特迪。

" [ai] [ges] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] , [lɔːd]
" I guess I had better pay my respects to the admiral at once , " said , Lord
" 我 猜测 我 有 更好的 支付 我的 尊重 到 这 上将 在 一次 , " 说 , 主
[ˈheɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

“我想我最好立刻去向海军上将致敬，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
" Would you boys care to come with me ? "
" 会 你 男孩们 关心 到 来 和 我 ? "

“你们几个孩子愿意跟我一起去吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː ˈes] [mɔː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .
" Nothing would please us more , " replied Frank , speaking for both .
" 没有什么 会 请 我们 更多的 , " 回复 坦率 , 请讲 为了 两个都 .

“我们再高兴不过了，”弗兰克代表两人回答道。

[ðə; ði] [sɪlf] [stiːmd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] ,
The Sylph steamed close to the British fleet ,
这 精灵 蒸 关闭 到 这 英国 舰队 ,

“仙女”号驶近英国舰队，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
and then the three put off for the flagship in a small boat .
和 然后 这 三 放 离开 为了 这 旗舰 在 一个 小的 船 .

然后三人乘小船驶向旗舰。

[əˈbɔːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [ˈkæbɪn] ,
Aboard , they were shown immediately to the admiral's cabin ,
船上 , 他们 是 所示 立即地 到 这 海军上将的 舱 ,

登船后，他们立即被带到了海军上将的舱房。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈskwɒdrən] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [rɪˈleɪtɪd] .
where the nearness of the German squadron was rapidly related .
在哪里 这 接近 的 这 德语 中队 曾是 快速 有关的 .

德军中队距离很近，这一点很快就被透露出来。

" [ˈfɔːtʃənət] ! " [kraɪd] [ˈædmərəl] [stɜːrˈdiː] .
" Fortunate ! " cried Admiral Sturdee .
" 幸运 ! " 哭 上将 斯图迪 .

“真幸运！”斯特迪海军上将喊道。

" [ai] [fɪəd] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
" I feared I would have to chase them all over the sea .
" 我 害怕 我 会 有 到 追赶 他们 全部 超过 这 海 .

“我担心我不得不追着他们跑遍整个大海。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I didn't expect them to come to me .
我 没有 预计 他们 到 来 到 我 .

我没想到他们会来找我。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ? "
Have you a plan to suggest , Lord Hastings ? "
有 你 一个 计划 到 建议 , 主 黑斯廷斯 ? "

黑斯廷斯勋爵，您有什么建议吗?

" [ai][fɪə(r)] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ,
" I fear , Sir Frederick , " replied Lord Hastings , " that if you put to sea to give battle ,
" 我 害怕 , 先生 弗雷德里克 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 那 如果 你 放 到 海 到 给 战斗 ,

“我担心，弗雷德里克爵士，”黑斯廷斯勋爵回答说，“如果您出海作战，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] [ə'pɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] . "
the Germans will turn and flee upon recognizing the power of the British fleet . "
这 德国人 将要 转动 和 逃跑 之上 识别 这 力量 的 这 英国 舰队 . "

德国人一旦意识到英国舰队的实力，就会转身逃跑。

" [truː] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" True , " mused the admiral .
" 真的 , " 沉思 这 上将 .

“没错，”海军上将沉思道。

" [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" May I offer a suggestion , Sir Frederick ? " asked Jack .
" 可能 我 提供 一个 建议 , 先生 弗雷德里克 ? " 问 杰克 .

“弗雷德里克爵士，我能提个建议吗？”杰克问道。

[ðə; ði]['ædmərəl][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [læd] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət][dʒæk][bɔː(r)] [ʌp] ['breɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊz] ['skruːtəni] .
The admiral glanced at the lad sharply , but Jack bore up bravely under the close scrutiny .
这 上将 瞥了一眼 在 这 小伙子 尖锐地 , 但 杰克 钻孔 向上 勇敢地 在下面 这 关闭 审查 .

海军上将锐利地瞥了那小子一眼，但杰克勇敢地承受住了这仔细的审视。

" [spiːk] , [sɜː(r)] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Speak , sir , " ordered the admiral .
" 说话 , 先生 , " 订购 这 上将 .

“请说，先生，”海军上将命令道。

" [ðen] [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] ,
" Then I would suggest , sir , " said Jack ,
" 然后 我 会 建议 , 先生 , " 说 杰克 ,

“那么我建议，先生，”杰克说道。

" [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊzər] [biː; bi] [sent] [aʊt] [səʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [beə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" that one of your cruisers be sent out so the enemy may be able to get a bare glimpse of her .
" 那 一 的 你的 巡洋舰 是 发送 出去 所以 这 敌人 可能 是 有能力的 到 得到 一个 裸 一瞥 的 她 .

“派出一艘巡洋舰，让敌人有机会一睹她的风采。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
Believing that she is alone , they undoubtedly will approach to attack .
相信 那 她 是 独自的 , 他们 无疑 将要 方法 到 攻击 .
他们以为她孤身一人，无疑会上前攻击。

[let] [ðə; ði]['kruːzə(r)] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['sləʊli] , [gɪv] ['bæt(ə)l] .
Let the cruiser , retiring slowly , give battle .
让 这 巡洋舰 , 退休 缓慢地 , 给 战斗 .
让巡洋舰缓缓撤退，发起战斗。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['enəmi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ,
When she has drawn the enemy close enough ,
什么时候 她 有 绘制 这 敌人 关闭 足够的 ,
当她把敌人引到足够近的距离时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][næb][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔː(r)]
the remainder of the fleet can make a dash and nab the Germans before
这 余 的 这 舰队 能 制作 一个 短跑 和 纳布 这 德国人 前
[ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] . "
they have time to flee . "
他们 有 时间 到 逃跑 . "
舰队其余部分可以迅速发起冲锋，在德国人来不及逃跑之前抓住他们。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" An excellent plan ! " cried the admiral , springing to his feet .
" 一个 出色的 计划 ! " 哭 这 上将 , 弹簧 到 他的 脚 .
“绝妙的计划！”海军上将喊道，并跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" It shall be put into execution .
" 它 将 是 放 进入 执行 .
“必须执行。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" With a wave of his hand he signified that the interview was over ,
" 和 一个 海浪 的 他的 手 他 表示 那 这 面试 曾是 超过 ,
他挥了挥手，示意采访结束。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [dʒæk][ænd; ənd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] .
and Frank , Jack and Lord Hastings made their way back to the Sylph .
和 坦率 , 杰克 和 主 黑斯廷斯 制成 他们的 方式 后退 到 这 精灵 .
弗兰克、杰克和黑斯廷斯勋爵返回了仙女号。

[ðæt] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
That Admiral Sturdee was a man of action became apparent in a few moments .
那 上将 斯图迪 曾是 一个 男人 的 行动 成为 明显 在 一个 很少 时刻 .
斯特迪海军上将是个行动派，这一点很快就显露出来。

[ˌʌnə'weə(r)][dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] [tʊk] [ðə; ði]
Unaware just how far off the German squadron was , Sir Frederick took the
不知情 只是 如何 远的 离开 这 德语 中队 曾是 , 先生 弗雷德里克 采取 这
['nesəsəri] [steps] [ɪ'miːdiətli] .
necessary steps immediately .
必要的 步骤 立即地 .
弗雷德里克爵士并不知道德国舰队距离有多远，但他立即采取了必要的措施。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
Less than an hour after Lord Hastings and the two lads had returned
较少的 比 一个 小时 后 主 黑斯廷斯 和 这 二 小伙子们 有 返回
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] ,
aboard the Sylph ,
船上 这 精灵 ,
黑斯廷斯勋爵和那两个小伙子乘坐“仙女号”返回后不到一个小时，

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['bætlʃɪp]	[kə'nəʊpəs]	[gɒt]	['ʌndə(r)]	[wei]	,	[ænd; ənd]	['stiːmɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[ʃɪps]	,
the	**British**	**battleship**	**Canopus**	**got**	**under**	**way**	**,**	**and**	**steaming**	**away**	**from**	**her**	**sister**	**ships**	**,**
这	英国	战列舰	卡诺珀斯	得到	在下面	方式	,	和	蒸煮	离开	从	她	姐姐	船舶	,

英国战列舰“卡诺珀斯”号起航，驶离了她的姊妹舰。

[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hɑːbə(r)]	,	['gəʊɪŋ]	['sləʊli]	.
made	**for**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**little**	**harbor**	**,**	**going**	**slowly**	**.**
制成	为了	这	入口	到	这	小的	港口	,	去	缓慢地	.

缓缓驶向小港口的入口。

[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	['stiːmɪŋ]	['sləʊli]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	.
Here	**she**	**took**	**up**	**her**	**position**	**,**	**steaming**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**.**
这里	她	采取	向上	她	位置	,	蒸煮	缓慢地	后退	和	前进	.

她就位，缓缓地来回蒸腾。

[æz; əz]	[jet]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
As	**yet**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
作为	然而	,	然而	,	那里	曾是	不	符号	的	这	敌人	.

然而，目前还没有发现敌人的踪迹。

['miːntaɪm]	,	['ʌðə(r)]	['ves(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fliːt]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[kəʊl]	['swɪftli]	.
Meantime	**,**	**other**	**vessels**	**in**	**the**	**fleet**	**continued**	**to**	**coal**	**swiftly**	**.**
与此同时	,	其他	船只	在	这	舰队	持续	到	煤炭	迅速地	.

与此同时，船队中的其他船只继续快速加煤。

[stiːm]	[wɒz; wəz]	['gɒtn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['evri]	[ʃɪp]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)n]	.
Steam	**was**	**gotten**	**up**	**and**	**every**	**ship**	**prepared**	**for**	**action**	**.**
蒸汽	曾是	获得	向上	和	每一个	船	准备	为了	行动	.

蒸汽机启动，每艘战舰都做好了战斗准备。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[fliːt]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ʃɪps]	—	[ðə; ði]	['ɑːməd]	['krʊzər]	[ʃɑːrnˌhɔːrst]	[ænd; ənd]	[gə'naɪzənˌaʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'tektɪd]	['krʊzər]	['laɪpzɪg]	,
Against	**the**	**German**	**fleet**	**of**	**five**	**ships**	**—**	**the**	**armored**	**cruisers**	**Scharnhorst**	**and**	**Gneisenau**	**and**	**the**	**protected**	**cruisers**	**Leipzig**	**,**
反对	这	德语	舰队	的	五	船舶	—	这	装甲	巡洋舰	沙恩霍斯特	和	格奈森瑙	和	这	受保护	巡洋舰	莱比锡	,

对抗德国的五艘舰艇——装甲巡洋舰沙恩霍斯特号和格奈森瑙号以及防护巡洋舰莱比锡号，

['drezdən]	[ænd; ənd]	['nɜːrnˌbɜːrg]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[tuː]	['kɒliəz]	—	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['ædmərəl]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[sɪlf]	,
Dresden	**and**	**Nurnberg**	**,**	**accompanied**	**by**	**two**	**colliers**	**—**	**the**	**British**	**admiral**	**,**	**besides**	**the**	**Sylph**	**,**
德累斯顿	和	纽伦堡	,	伴随	经过	二	煤矿	—	这	英国	上将	,	除了	这	精灵	,

德累斯顿和纽伦堡，还有两艘运煤船——英国海军上将，以及“仙女”号，

[wʊd]	[gəʊ]	['ɪntuː]	['bæt(ə)l]	[wɪð]	[eɪt]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	—	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	['krʊzər]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	,
would	**go**	**into**	**battle**	**with**	**eight**	**ships**	**of**	**war**	**—**	**the**	**battle**	**cruisers**	**Invincible**	**and**	**Inflexible**	**,**
会	去	进入	战斗	和	八	船舶	的	战争	—	这	战斗	巡洋舰	无敌	和	不灵活的	,

将会派出八艘战舰参战——其中包括战列巡洋舰“无敌”号和“不屈”号。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ædmərəl] - ['flægʃɪp] , [ðə; ði] ['krʊzər] [kent] , ['kɔːnwəl] , [kɑː'nɑːvən] , ['brɪstl]
the former Admiral Sturdee's flagship , the cruisers Kent , Cornwall , Carnarvon , Bristol
这 以前的 上将 - 旗舰 , 这 巡洋舰 肯特 , 康沃尔郡 , 卡那封 , 布里斯托尔
[ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [kə'nəʊpəs] .
and Glasgow , and the battleship Canopus .
和 格拉斯哥 , 和 这 战列舰 卡诺珀斯 .

前海军上将斯特迪的旗舰，巡洋舰肯特号、康沃尔号、卡那封号、布里斯托尔号和格拉斯哥号，以及战列舰卡诺珀斯号。

[æt; ət][sɜː(r)] ['frɛdrɪks] [kə'mɑːnd] , ['evri] ['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lait]
At Sir Frederick's command , every sailor in the English fleet was given a light
在 先生 弗雷德里克的 命令 , 每一个 水手 在 这 英语 舰队 曾是 给定 一个 光
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

在弗雷德里克爵士的命令下，英国舰队的每一位水手都享用了一顿简便的餐食。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] .
and then each man took a cold bath .
和 然后 每个 男人 采取 一个 寒冷的 洗澡 .

然后，每个人都洗了个冷水澡。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [wɒtʃ] , [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] .
Following this , those who were not on watch , turned in for a brief rest .
下列的 这 , 那些 WHO 是 不是 在 手表 , 转向 在 为了 一个 简短的 休息 .

随后，那些没有值班的人都稍作休息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] ,
And to show the hardihood and bravery of the British tar ,
和 到 展示 这 坚韧 和 勇敢 的 这 英国 焦油 ,

为了展现英国水手的坚韧和勇敢，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
there was not a man who showed signs of nervousness or fear .
那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 显示 标志 的 紧张 或者 害怕 .

没有一个男人表现出紧张或恐惧的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nəʊpəs] — [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [baɪ][flægz] ,
There was a signal from the Canopus — a signal by flags ,
那里 曾是 一个 信号 从 这 卡诺珀斯 — 一个 信号 经过 旗帜 ,

卡诺普斯号发出了信号——用旗帜发出的信号。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
for the British did not wish to betray their presence by the use of the
为了 这 英国 做过 不是 希望 到 背叛 他们的 在场 经过 这 使用 的 这
['waɪələs] ,
wireless ,
无线的 ,

因为英国人不想通过使用无线电暴露他们的行踪。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
which could be as easily picked up by the enemy .
哪个 可以 是 作为 容易地 挑选 向上 经过 这 敌人 .

敌方也很容易获取这些信息。

" ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
" Enemy approaching , " read the signal .
" 敌人 接近 , " 读 这 信号 .

信号显示：“敌人正在逼近。”

['ædmərəl]	[stɜːr'diː]	['sɪɡnəld]	[bæk]	.
Admiral	**Sturdee**	**signaled**	**back**	**.**
上将	斯图迪	发出信号	后退	.

斯特迪海军上将发出了回应信号。

"	[ɪn'ɡeɪdʒ]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[səʊ]	[kləʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]
"	**Engage**	**him**	**when**	**he**	**has**	**approached**	**so**	**close**	**that**	**he**	**believes**	**you**	**are**
"	从事	他	什么时候	他	有	接近	所以	关闭	那	他	相信	你	是

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	.
unable	**to**	**get**	**away**	**.**
无法	到	得到	离开	.

“当他靠近到你无法逃脱的地步时，就和他交战。”

"	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	['sɪɡnɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kə'mɑːnd]	,
"	**The**	**commander**	**of**	**the**	**Canopus**	**signified**	**his**	**understanding**	**of**	**this**	**command**	**,**
"	这	指挥官	的	这	卡诺珀斯	表示	他的	理解	的	这	命令	,

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	['stiːmɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
and	**continued**	**steaming**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	持续	蒸煮	到	和	弗	,

“卡诺珀斯号”的指挥官表示明白了这一命令，并继续来回航行。

[ɒ'stensəbli]	['ɡaːdiŋ]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	.
ostensibly	**guarding**	**the**	**harbor**	**.**
表面上	守护	这	港口	.

表面上是在守卫港口。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɡreɪ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒn]
At	**last**	**the**	**first**	**gray**	**form**	**of**	**a**	**German**	**cruiser**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**those**	**on**
在	最后的	这	第一的	灰色的	形式	的	一个	德语	巡洋舰	来了	之内	视线	的	那些	在

[ðə; ði]	[sɪlf]	.
the	**Sylph**	**.**
这	精灵	.

最终，一艘德国巡洋舰的灰色身影出现在了“仙女”号上的人们的视线中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['stiːmɪŋ]	['sləʊli]	['fɔːwəd]	,
It	**was**	**steaming**	**slowly**	**forward**	**,**
它	曾是	蒸煮	缓慢地	向前	,

它缓缓向前驶去，

[ə'pærəntli]	[ɪn]	[nəʊ]	['hʌri]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['enəmi]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]
apparently	**in**	**no**	**hurry**	**and**	**secure**	**in**	**its**	**belief**	**that**	**there**	**was**	**no**	**enemy**	**near**	**to**
显然	在	不	匆忙	和	安全的	在	它是	信仰	那	那里	曾是	不	敌人	靠近	到

[biː; bi]	[fɪəd]	.
be	**feared**	**.**
是	害怕	.

显然它并不着急，并且坚信附近没有敌人需要担心。

[ðə; ði]	[sɪlf]	[hæd; həd]	[biːn]	[strɪpt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[fliːt]	,
The	**Sylph**	**had**	**been**	**stripped**	**for**	**action**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**British**	**fleet**	**,**
这	精灵	有	到过	脱衣舞	为了	行动	和	这	休息	的	这	英国	舰队	,

“西尔芙”号已被拆除装备，准备与其他英国舰队一起作战。

[fɔː(r); fə(r)]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
for	**Lord**	**Hastings**	**had**	**no**	**mind**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**battle**	**.**
为了	主	黑斯廷斯	有	不	头脑	到	保持	出去	的	这	战斗	.

因为黑斯廷斯勋爵根本无意置身事外。

"	[wɪv]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[weɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[æn; ən]	[ɪn'ɡeɪdʒmənt]	,	"	[hiː; hi]	[təʊld]	[ðə; ði]	[lædz]	,
"	**We've**	**come**	**a**	**long**	**ways**	**to**	**see**	**an**	**engagement**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**lads**	**,**
"	我们已经	来	一个	长的	方式	到	看	一个	订婚	,	"	他	讲述	这	小伙子们	,

“我们一路走来，终于见证了这一刻，”他告诉小伙子们。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] . "
" and I think we are entitled to a hand in the affair . "
" 和 我 思考 我们 是 标题 到 一个 手 在 这 事务 . "

“我认为我们有权参与其中。”

" [hə'rɑː] ! " [ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" Hurrah ! " shouted Frank .
" 欢呼 ! " 喊叫 坦率 .

“好耶！”弗兰克喊道。

" [gʊd] ! " [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .
" Good ! " said Jack , quietly .
" 好的 ! " 说 杰克 , 悄悄 .

“好！”杰克轻声说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] . "
" I was afraid we would have to stand off and look on . "
" 我 曾是 害怕的 我们 会 有 到 站立 离开 和 看 在 . "

“我担心我们只能袖手旁观。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" That's what I was afraid of , too , " declared Frank .
" 那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 , 也 , " 声明 坦率 .

“那也是我所担心的,”弗兰克说道。

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" Well , we won't , " said Lord Hastings .
" 出色地 , 我们 惯于 , " 说 主 黑斯廷斯 .

“我们不会,”黑斯廷斯勋爵说道。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Not this time , at any rate .
" 不是 这 时间 , 在 任何 速度 .

至少这次不会了。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['prez(ə)ntli] .
I guess you will see all the fighting you wish presently .
我 猜测 你 将要 看 全部 这 斗争 你 希望 目前 .

我想你现在应该能看到所有你想看到的战斗场面了。

" [stɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] [keɪm] [ɒn] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" Still the German squadron came on , apparently unconscious of the presence of
" 仍然 这 德语 中队 来了 在 , 显然 无意识 的 这 在场 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] [kə'nəʊpəs] ,
the British battleship Canopus ,
这 英国 战列舰 卡诺珀斯 ,

“然而，德国舰队仍然继续前进，显然没有意识到英国战列舰卡诺珀斯号的存在。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
the only English vessel that could be seen from the open sea .
这 仅有的 英语 血管 那 可以 是 已见 从 这 打开 海 .

这是唯一一艘从公海上可以看到的英国船只。

[ɔːl]['sev(ə)n] [ʃɪps] — [faɪv] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [k'ɒliəz] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli]
All seven ships — five vessels of war and the two colliers — could be plainly
全部 七 船舶 — 五 船只 的 战争 和 这 二 煤矿 — 可以 是 显然
[di'səːnd] [naʊ] .
discerned now .
辨别 现在 .

现在可以清楚地辨认出全部七艘船——五艘战舰和两艘运煤船。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] .
" What's the matter with ' em ? " demanded Frank .
" 是什么 这 事情 和 - 呃 ? " 要求 坦率 .

“他们怎么了？”弗兰克问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kə'nəʊpəs] . "
" Surely they can see the Canopus . "
" 一定 他们 能 看 这 卡诺珀斯 . "

“他们肯定能看到老人星。”

" [ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] [jet] , " [sed] [dʒæk] .
" I guess they are figuring she hasn't spotted them yet , " said Jack .
" 我 猜测 他们 是 计算 她 还没有 斑 他们 然而 , " 说 杰克 .

“我猜他们认为她还没发现他们,”杰克说。

" [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['enəmi] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,
" Believing he has only one enemy to contend with ,
" 相信 他 有 仅有的 一 敌人 到 抗衡 和 ,

他认为自己只有一个敌人需要对付，

['ædmərəl][vɒn] [spiː] ['evɪdəntli] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]
Admiral von Spee evidently is trying to get as close as possible without being seen
上将 冯 斯皮 显然 是 尝试 到 得到 作为 关闭 作为 可能的 没有 存在 已见
.
.
.

显然，冯·施佩海军上将正试图在不被发现的情况下尽可能靠近目标。

" [ɪn'diːd] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Indeed , this seemed a plausible explanation .
" 的确 , 这 似乎 一个 合情合理 解释 .

“的确，这似乎是一个合理的解释。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] .
At any rate , in lieu of a more reasonable one , it answered .
在 任何 速度 , 在 代替 的 一个 更多的 合理的 一 , 它 回答 .

总之，它没有给出更合理的答案，而是这样回答了。

[men] [ɒn][ðə; ði][kə'nəʊpəs] [naʊ] [rʌʃt] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['ɒfɪsəz] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)]
Men on the Canopus now rushed hurriedly to and fro , officers darted hither
男人 在 这 卡诺珀斯 现在 匆忙 匆匆 到 和 弗 , 警官 飞镖 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
and thither .
和 那里 .

“卡诺普斯”号上的水手们急忙来回奔跑，军官们也四处奔走。

[ðə; ði][kə'nəʊpəs][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['bæt(ə)l] .
The Canopus was ready for instant battle .
这 卡诺珀斯 曾是 准备好 为了 立即的 战斗 .

卡诺普斯号已做好随时战斗的准备。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
All the other ships of the British fleet also had come to life .
全部 这 其他 船舶 的 这 英国 舰队 还 有 来 到 生活 .

英国舰队的其他所有舰船也都苏醒过来了。

[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .
Men who had been sleeping hurried to their posts .
男人 WHO 有 到过 睡眠 慌忙 到 他们的 帖子 .

原本还在睡觉的男人们匆匆赶到各自的岗位。

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ðə; ði][reɪndʒ] ['faindəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ,
The gun crews stood at their places , the range finders were at their posts ,
这 枪 船员 站立 在 他们的 地方 , 这 范围 发现者 是 在 他们的 帖子 ,
炮组人员各就各位，测距仪人员也各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːns] [æz; əz] [suːn]
and the officers stood ready to repeat the signal for advance as soon
和 这 警官 站立 准备好 到 重复 这 信号 为了 进步 作为 很快
[æz; əz]['ædmərəl] [stɜːr'diː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
as Admiral Sturdee should give it .
作为 上将 斯图迪 应该 给 它 .
军官们严阵以待，一旦斯特迪海军上将发出前进信号，他们就会立即重复该信号。

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weist] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
Stripped to the waists , in spite of the chilly atmosphere outside ,
脱衣舞 到 这 腰部 , 在 尽管如此 的 这 寒冷 气氛 外部 ,
尽管外面天气寒冷，她还是赤裸着上身。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['redi] .
the crew of the Sylph also was ready .
这 全体人员 的 这 精灵 还 曾是 准备好 .
“仙女号”的船员们也做好了准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .
There was grim determination written plainly on the face of every man .
那里 曾是 严峻 决心 书面 显然 在 这 脸 的 每一个 男人 .
每个人脸上都写满了坚定的决心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
In spite of the apparent superiority of the British fleet ,
在 尽管如此 的 这 明显 优势 的 这 英国 舰队 ,
尽管英国舰队表面上占据优势，

[iːtʃ] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
each man realized that the battle would be to the death .
每个 男人 已实现 那 这 战斗 会 是 到 这 死亡 .
每个人都意识到这将是一场生死之战。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [sə'praɪzd] ,
They knew that , although surprised ,
他们 知道 那 , 虽然 惊讶 ,
他们知道，尽管感到惊讶，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['bæt(ə)l] ['despərətli]
the Germans would not give up without a struggle — that they would battle desperately
这 德国人 会 不是 给 向上 没有 一个 斗争 — 那 他们 会 战斗 绝望地
[fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɔːl'ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] .
for supremacy although outnumbered .
为了 霸权 虽然 寡不敌众 .
德国人不会轻易放弃——即使寡不敌众，他们也会拼死战斗，争取胜利。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['mɑːksmənʃɪp] , [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [dɪd] [nɒt]
Confident of their own prowess and marksmanship , they nevertheless did not
自信的 的 他们的 自己的 能力 和 枪法 , 他们 尽管如此 做过 不是
['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] .
discount the ability of the foe .
折扣 这 能力 的 这 敌人 .
尽管他们对自己武艺和枪法充满信心，但他们并没有低估敌人的能力。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bæt(ə)l] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] , [huː] [stʊd]
" It will be a furious battle , " said Lord Hastings to the lads , who stood
" 它 将要 是 一个 狂怒 战斗 , " 说 主 黑斯廷斯 到 这 小伙子们 , WHO 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .
“这将是一场激烈的战斗,”黑斯廷斯勋爵对站在他身边的士兵们说道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [faindz][hiː; hi][ɪz] [aʊt'nʌmbəd]
" I have an idea , " said Frank , " that when the enemy finds he is outnumbered
" 我 有 一个 主意 , " 说 坦率 , " 那 什么时候 这 敌人 发现 他 是 寡不敌众
,
,
,
“我有个主意,”弗兰克说,“当敌人发现自己寡不敌众时,

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
he will not engage all his ships ,
他 将要 不是 从事 全部 他的 船舶 ,
他不会让所有舰船都出动。

[bʌt; bət] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] . "
but will try to protect the flight of most of them with one or two . "
但 将要 尝试 到 保护 这 航班 的 最多 的 他们 和 一 或者 二 . "
但会尽力用一两只鸟来保护它们中的大多数。

" [baɪ] [lʌv] ! " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" By love ! " said Lord Hastings .
" 经过 爱 ! " 说 主 黑斯廷斯 .
“以爱之名！”黑斯廷斯勋爵说道。

" [ai] ['hædnt] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .
" I hadn't considered such a contingency .
" 我 之前没有 经过考虑的 这样的 一个 应急措施 .
“我没有考虑到这种突发情况。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
I wouldn't be surprised if you have hit it . "
我 不会 是 惊讶 如果 你 有 打 它 . "
如果你击中了它，我不会感到惊讶。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [dʒæk] .
" I believe he has , " said Jack .
" 我 相信 他 有 , " 说 杰克 .
“我相信他有,”杰克说。

" [wel] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['grɪmli] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" Well , " said Lord Hastings grimly , " we will make that our business .
" 出色地 , " 说 主 黑斯廷斯 阴沉地 , " 我们 将要 制作 那 我们的 商业 .
“好吧,”黑斯廷斯勋爵严肃地说,“我们会把这件事当成我们的任务。”

['ædmərəl] [stɜːr'diː] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
Admiral Sturdee can take care of the fighting part of the fleet ,
上将 斯图迪 能 拿 关心 的 这 斗争 部分 的 这 舰队 ,
斯特迪海军上将可以负责舰队的作战部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
and we will try to intercept any vessel that tries to escape . "
和 我们 将要 尝试 到 截距 任何 血管 那 尝试 到 逃脱 . "
我们会尽力拦截任何试图逃跑的船只。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" But do you suppose we can ? " asked Frank .
" 但 做 你 认为 我们 能 ? " 问 坦率 .

“但是你认为我们能做到吗？”弗兰克问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [wɪð] ['slaɪtli] [kəm'prest]
" We can try , " replied the commander of the Sylph , with slightly compressed
" 我们 能 尝试 , " 回复 这 指挥官 的 这 精灵 , 和 轻微地 压缩
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“我们可以试试，”精灵指挥官微微抿着嘴唇回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][kə'nəʊpəs] ,
" As soon as the Germans engage the Canopus ,
" 作为 很快 作为 这 德国人 从事 这 卡诺珀斯 ,

“一旦德国人与卡诺珀斯号交战，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ,
we will try to get out ahead of the rest of the fleet and ,
我们 将要 尝试 到 得到 出去 前方 的 这 休息 的 这 舰队 和 ,

我们将努力抢在其他舰队之前出发，

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [stiːm] [tuː; tə] [siː] .
keeping out of the thick of battle , steam to sea .
保持 出去 的 这 厚的 的 战斗 , 蒸汽 到 海 .

避开激烈的战斗，驶向大海。

[ðen] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
Then if any of the enemy try to get away ,
然后 如果 任何 的 这 敌人 尝试 到 得到 离开 ,

如果任何敌人试图逃跑，

[wɪð] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [spiːd] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]
with our superior speed we can at least head them off and engage
和 我们的 优越的 速度 我们 能 在 至少 头 他们 离开 和 从事
[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raivz] . "
them until help arrives . "
他们 直到 帮助 到达 . "

凭借我们更快的速度，我们至少可以抢在他们之前发动攻击，并与他们交战直到援军赶到。

" [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [plæn] , " [dʒæk] [ə'griːd] .
" A first - class plan , " Jack agreed .
" 一个 第一的 - 班级 计划 , " 杰克 同意 .

“一流的计划，”杰克赞同道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" However , I shouldn't be surprised if Admiral Sturdee had anticipated such a
" 然而 , 我 不应该 是 惊讶 如果 上将 斯图迪 有 预期 这样的 一个
[mə'nuːvə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . "
maneuver by the enemy . "
演习 经过 这 敌人 . "

“不过，如果斯特迪海军上将预料到敌方会采取这样的策略，我也不应该感到惊讶。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , " [wiː; wi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sɪ'lektɪd]
" Even if he has , " said Lord Hastings , " we probably wouldn't be selected
" 甚至 如果 他 有 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 我们 大概 不会 是 已选
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
to accomplish the work ,
到 完成 这 工作 ,

“即便他有这个能力，”黑斯廷斯勋爵说，“我们可能也不会被选中去完成这项工作。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
and that's what we want to do .
和 那就是 什么 我们 想 到 做 .

而这正是我们想要做的。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] . "
Therefore , we will act without being ordered . "
所以 , 我们 将要 行为 没有 存在 订购 . "

因此，我们将主动采取行动，无需接到命令。

" [gʊd] , " [sed] [dʒæk] .
" Good , " said Jack .
" 好的 , " 说 杰克 .

“很好,”杰克说。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['stedəli] .
In the meantime the German fleet had been approaching steadily .
在 这 与此同时 这 德语 舰队 有 到过 接近 稳步 .

与此同时，德国舰队一直在稳步逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp]
It was apparent that the presence of the British battleship
它 曾是 明显 那 这 在场 的 这 英国 战列舰

英国战列舰的出现显而易见。

[kə'nəʊpəs] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn]
Canopus , in the entrance to the harbor , had at last been
卡诺珀斯 , 在 这 入口 到 这 港口 , 有 在 最后的 到过

位于港口入口处的老人星终于……

[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

已发现。

[ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
A wireless message flashed through the air .
一个 无线的 信息 闪光灯 通过 这 空气 .

一条无线信息在空中闪过。

" [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [juː; jʊ] !
" Surrender or I shall sink you !
" 投降 或者 我 将 下沉 你 !

“投降，否则我就让你沉没！”

" [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
" it read .
" 它 读 .

上面写着。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevə(r)] [sə'rendə] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [flæʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
" An Englishman never surrenders ! " was the reply flashed back by the
" 一个 英国人 绝不 投降 ! " 曾是 这 回复 闪光灯 后退 经过 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nəʊpəs] .
commander of the Canopus .
指挥官 的 这 卡诺珀斯 .

“英国人永不投降！”卡诺普斯号的指挥官脱口而出。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['ædmərəl] [traɪd] [ə'gen] .
The German admiral tried again .
这 德语 上将 尝试 再次 .

德国海军上将再次尝试。

" [ai] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] .
" I would avoid all unnecessary loss of life , " he signaled .
" 我 会 避免 全部 不必要 损失 的 生活 , " 他 发出信号 .

“我会避免一切不必要的生命损失,”他表示。

" [θæŋks] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nəʊpəs] .
" Thanks , " was the laconic response of the Canopus .
" 谢谢 , " 曾是 这 简洁 回复 的 这 卡诺珀斯 .

“谢谢。”老人星简洁地回应道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
" We are able to take care of ourselves .
" 我们 是 有能力的 到 拿 关心 的 我们自己 .

“我们能够照顾好自己。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] [keɪm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]
" To this there was no reply , and still the German squadron came on without
" 到 这 那里 曾是 不 回复 , 和 仍然 这 德语 中队 来了 在 没有
['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
firing a shot .
射击 一个 射击 .

对此，德国中队没有回答，仍然一枪未发地继续前进。

" ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃuːt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Wonder why they don't shoot ? " asked Jack .
" 想知道 为什么 他们 不 射击 ? " 问 杰克 .

“真奇怪他们为什么不开枪？”杰克问道。

" [ges] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd]
" Guess they want to get as close as possible first , " replied
" 猜测 他们 想 到 得到 作为 关闭 作为 可能的 第一的 , " 回复

“看来他们想先尽可能靠近目标,”回答说。

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

" [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] . "
" Remember , they believe they have only one to deal with . "
" 记住 , 他们 相信 他们 有 仅有的 一 到 交易 和 . "

“记住，他们认为他们只需要对付一个敌人。”

" [truː] , " [sed] [dʒæk] .
" True , " said Jack .
" 真的 , " 说 杰克 .

“没错,”杰克说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [kə'nəʊpəs] ['faɪə(r)] ? "
" But why doesn't the Canopus fire ? "
" 但 为什么 不 这 卡诺珀斯 火 ? "

“但是为什么卡诺普斯号不发射呢？”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
" I suppose , " replied Frank ,
" 我 认为 , " 回复 坦率 ,

“我想也是,”弗兰克回答道。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪl]
" it's because the commander wishes to draw the enemy so close that escape will
" 它是 因为 这 指挥官 愿望 到 画 这 敌人 所以 关闭 那 逃脱 将要
[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
be impossible .
是 不可能的 .

“这是因为指挥官希望将敌人引到如此近的地方，以至于他们无法逃脱。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] .
" And the lad had hit upon the exact reason .
" 和 这 小伙子 有 打 之上 这 精确的 原因 .

“而这小子恰恰找到了原因。”

['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
Mindful of his instructions to draw the enemy in as close as possible before
正念 的 他的 指示 到 画 这 敌人 在 作为 关闭 作为 可能的 前
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm] ,
engaging him ,
引人入胜 他 ,

谨记上级指示，在与敌人交战前尽可能将敌人引诱到近处，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nəʊpəs] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
the commander of the Canopus had no mind to open the battle .
这 指挥官 的 这 卡诺珀斯 有 不 头脑 到 打开 这 战斗 .

“卡诺普斯”号的指挥官没有开战的打算。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə]
And ever the German squadron was steaming closer and closer to
和 曾经 这 德语 中队 曾是 蒸煮 更近 和 更近 到
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

德国舰队就这样一步步驶向毁灭的边缘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] ['faɪnəli] [keɪm] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
But there is an end to everything , and so there finally came an end to
但 那里 是 一个 结尾 到 一切 , 和 所以 那里 最后 来了 一个 结尾 到
[ðɪs] [ɪn'ækʃn] .
this inaction .
这 不作为 .

但万物皆有尽头，这种不作为最终也结束了。

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣！

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒɜːmən] [gʌn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
" A single German gun had opened the battle .
" 一个 单身的 德语 枪 有 打开 这 战斗 .

“一门德国大炮拉开了战斗的序幕。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'nəʊpəs] .
There was no reply from the Canopus .
那里 曾是 不 回复 从 这 卡诺珀斯 .

卡诺普斯号没有回复。

" [buːm] ! [buːm] ! [buːm] ! [buːm] !
" Boom ! Boom ! Boom ! Boom !
" 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 !

“砰！砰！砰！砰！

"	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	[ʃɪps]	[kʌt]	[luːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	.
"	**Two**	**of**	**the**	**enemy's**	**ships**	**cut**	**loose**	**at**	**the**	**Canopus**	**.**
"	二	的	这	敌人的	船舶	切	松动的	在	这	卡诺珀斯	.

“敌军两艘战舰在卡诺珀斯附近脱离了控制。”

[stɪl]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['bætlʃɪp]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'plaɪ]	.
Still	**the**	**British**	**battleship**	**did**	**not**	**reply**	**.**
仍然	这	英国	战列舰	做过	不是	回复	.

英国战舰仍然没有回复。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	[wɒz; wəz]	[ʌn'tʌtʃt]	,
But	**the**	**Germans**	**had**	**not**	**yet**	**found**	**the**	**range**	**,**	**and**	**the**	**Canopus**	**was**	**untouched**	**,**
但	这	德国人	有	不是	然而	成立	这	范围	,	和	这	卡诺珀斯	曾是	未受触碰	,

但德国人尚未发现靶场，卡诺普斯号也未受影响。

[ɔːl'ðəʊ]	['sevrəl]	[ʃelz]	[strʌk]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
although	**several**	**shells**	**struck**	**near**	**her**	**.**
虽然	一些	贝壳	击	靠近	她	.

虽然有好几枚炮弹落在她附近。

[ðen]	:
Then	**:**
然后	:

然后：

"	[buːm]	!	[buːm]	!	[buːm]	!	[buːm]	!
"	**Boom**	**!**	**Boom**	**!**	**Boom**	**!**	**Boom**	**!**
"	繁荣	!	繁荣	!	繁荣	!	繁荣	!

“砰！砰！砰！砰！

"	[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[lɑːst]	['əʊpənd]	['faɪə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fəʊz]	.
"	**The**	**Canopus**	**had**	**at**	**last**	**opened**	**fire**	**on**	**her**	**foes**	**.**
"	这	卡诺珀斯	有	在	最后的	打开	火	在	她	敌人	.

“卡诺普斯号终于向敌人开火了。”

[ænd; ənd]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['brɪtɪʃ]	[ʃel]	[sped]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
And	**,**	**even**	**as**	**the**	**first**	**British**	**shell**	**sped**	**across**	**the**	**water**	**,**
和	,	甚至	作为	这	第一的	英国	壳	加速	穿过	这	水	,

就在第一枚英国炮弹飞过水面的那一刻，

[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	.
the	**Canopus**	**turned**	**and**	**began**	**to**	**retreat**	**.**
这	卡诺珀斯	转向	和	开始	到	撤退	.

卡诺普斯号调转方向，开始撤退。

['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[ðeə(r)]	[preɪ]	,	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['ves(ə)lz]	[ɪn'kriːst]	[ðeə(r)]	[spiːd]	[ænd; ənd]	[stiːmd]	['ræpɪdli]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Fearful	**of**	**losing**	**their**	**prey**	**,**	**the**	**German**	**vessels**	**increased**	**their**	**speed**	**and**	**steamed**	**rapidly**	**after**	**her**	**,**
可怕	的	输	他们的	猎物	,	这	德语	船只	增加	他们的	速度	和	蒸	快速	后	她	,

德国舰艇担心失去猎物，于是加快速度，迅速追赶她。

[ðeə(r)]	[bɪg]	[gʌnz]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːl]	[ʃelz]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
their	**big**	**guns**	**continuing**	**to**	**hurl**	**shells**	**across**	**the**	**water**	**.**
他们的	大的	枪支	继续	到	投	贝壳	穿过	这	水	.

他们的大炮继续向水面发射炮弹。

[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	[wɒz; wəz]	[ri'plai]	[gʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʌn]	,	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[iːtʃ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[ɪn'kriːst]	.
The	**Canopus**	**was**	**replying**	**gun**	**for**	**gun**	**,**	**now**	**,**	**and**	**with**	**each**	**moment**	**the**	**roar**	**of**	**battle**	**increased**	**.**
这	卡诺珀斯	曾是	回复	枪	为了	枪	，	现在	，	和	和	每个	片刻	这	吼	的	战斗	增加	.

卡诺普斯号开始以牙还牙，枪声越来越大，战斗的轰鸣声也越来越响亮。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	['bæt(ə)l]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	,	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[ænd; ənd]	[mə'dʒestɪk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əd'vɑːns]	,
And	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**in**	**perfect**	**battle**	**formation**	**,**	**imposing**	**and**	**majestic**	**in**	**their**	**advance**	**,**
和	然后	，	突然	，	在	完美的	战斗	形成	，	气势磅礴	和	雄伟	在	他们的	进步	，

然后，突然间，他们摆出完美的战斗队形，气势磅礴、威风凛凛地向前推进，

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hɑːbə(r)]	[stiːmd]	['praʊdli]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[fliːt]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
out	**of**	**the**	**little**	**harbor**	**steamed**	**proudly**	**the**	**battle**	**fleet**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
出去	的	这	小的	港口	蒸	自豪地	这	战斗	舰队	的	伟大的	英国	，

英国的舰队骄傲地驶出小港口，

['muːvɪŋ]	['swɪftli]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ðə; ði]	['enəmi]	！
moving	**swiftly**	**forward**	**to**	**engage**	**the**	**enemy**	**!**
移动	迅速地	向前	到	从事	这	敌人	！

迅速向前推进，与敌人交战！

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]
THE	**ENGAGEMENT**
这	订婚

订婚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双旗下的男孩盟友(The Boy Allies under Two Flags)
第10/10页

[ðə; ði] ['enəmi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['skwɒdrən] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The enemy perceived the advance of this formidable squadron in an instant ,
这 敌人 感知 这 进步 的 这 强大 中队 在 一个 立即的 ,

敌人瞬间察觉到了这支强大中队的来袭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] .
and there was a lull in the fire of the German ships .
和 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 火 的 这 德语 船舶 .

德国舰船的炮火暂时停歇了。

[ðen] [ðə; ði] [gʌnz] ['əʊpənd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒɜːmən] [fliːt] [tɜːnd]
Then the guns opened with redoubled vigor , and the entire German fleet turned
然后 这 枪支 打开 和 加倍 活力 , 和 这 全部的 德语 舰队 转向
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .

随后炮火更加猛烈地开火，整个德国舰队转身逃跑。

[nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
Not unwilling to take advantage of the apparent fact that they had but one
不是 不情愿 到 拿 优势 的 这 明显 事实 那 他们 有 但 一
['enəmi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] — [ðə; ði][kə'nəʊpəs] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'genst]
enemy to encounter — the Canopus — now that the odds were somewhat against
敌人 到 遇到 — 这 卡诺珀斯 — 现在 那 这 赔率 是 有些 反对
[ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
them there was a different story .
他们 那里 曾是 一个 不同的 故事 .

他们并不不愿意利用眼前的这个显而易见的事实——他们只需要面对一个敌人——卡诺普斯——但现在胜算有些不利，情况就有所不同了。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ædmərəl][held] [faɪv] ['dʒɜːmən] [ʃɪps] [ə'genst] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l][feə(r)] [ɒdz] ,
Evidently the German admiral held five German ships against one British vessel fair odds ,
显然 这 德语 上将 握住 五 德语 船舶 反对 一 英国 血管 公平的 赔率 ,

显然，这位德国海军上将以五艘德国战舰对抗一艘英国战舰，实力相当。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɒdz] [eɪt] [tuː; tə][faɪv] [ə'genst] [hɪm] .
but he was not minded to have the odds eight to five against him .
但 他 曾是 不是 有思想 到 有 这 赔率 八 到 五 反对 他 .

但他并不介意自己处于八比五的劣势。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['enəmi] [tuː; tə]
But the German fleet , secure in the belief that it had but one enemy to
但 这 德语 舰队 , 安全的 在 这 信仰 那 它 有 但 一 敌人 到
[kən'tend] [wɪð] ,
contend with ,
抗衡 和 ,

但是德国舰队却坚信自己只有一个敌人需要应对，

[hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː] [fɑː(r)] .
had advanced too far .
有 先进的 也 远的 .

已经走得太远了。

[ɪ'skeɪp] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Escape now was impossible .
逃脱 现在 曾是 不可能的 .

现在逃跑已经不可能了。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
The greater speed of the British ships became apparent as the chase continued ,
这 更大的 速度 的 这 英国 船舶 成为 明显 作为 这 追赶 持续 ，
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['evə(r)] ['geɪnɪŋ] .
the English ever gaining .
这 英语 曾经 获得 .

随着追逐的继续，英国船只的速度优势越来越明显，英国人不断取得领先。

[æt; ət][lɑːst] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['ædmərəl] [vɒn]
At last , realizing that there was no hope of escape , Admiral von
在 最后的 , 意识到 那 那里 曾是 不 希望 的 逃脱 , 上将 冯

最终，冯·阿克曼海军上将意识到逃脱的希望渺茫。

[spiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
Spee turned to give battle .
斯皮 转向 到 给 战斗 .

斯皮转身迎战。

[ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] , [gə'naɪzənˌaʊ][ænd; ənd]
The Scharnhorst , Gneisenau and
这 沙恩霍斯特 , 格奈森瑙 和

沙恩霍斯特、格奈森瑙和

['laɪpzɪg] [ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] [ɪn]['bæt(ə)l] [laɪn] .
Leipzig immediately formed in battle line .
莱比锡 立即地 形成 在 战斗 线 .

莱比锡立即列队作战。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [sləu] [ʌp] .
Immediately the British ships slowed up .
立即地 这 英国 船舶 减速 向上 .

英国舰船立即减速。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['drezdən] , [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] ,
The Nurnberg and Dresden , the two smaller German cruisers ,
这 纽伦堡 和 德累斯顿 , 这 二 较小的 德语 巡洋舰 ,

纽伦堡号和德累斯顿号，这两艘较小的德国巡洋舰

[dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['dʒɜːmən] [ʃɪps] [ɪn]['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]
did not join the other three German ships in battle formation , but continued their
做过 不是 加入 这 其他 三 德语 船舶 在 战斗 形成 , 但 持续 他们的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

它没有与其他三艘德国舰艇组成战斗队形，而是继续逃窜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt]
This was what those on board the Sylph had expected , and the little scout
这 曾是 什么 那些 在 木板 这 精灵 有 预期的 , 和 这 小的 侦察
['kruːzə(r)] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

这正是“精灵号”上的官兵们所预料的，这艘小型侦察巡洋舰

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['diːtʊə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
making a slight detour , to avoid , as far as possible , shells from the
制作 一个 轻微 車輛改道 , 到 避免 , 作为 远的 作为 可能的 , 贝壳 从 这
[θriː] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] ,
three German cruisers ,
三 德语 巡洋舰 ,

稍微绕了点路，以尽可能避开三艘德国巡洋舰的炮火。

['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
started in pursuit , full speed ahead .
开始 在 追逐 , 满的 速度 前方 .

开始追击，全速前进。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ves(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The German vessels , however , had considerable of a start ,
这 德语 船只 , 然而 , 有 大量 的 一个 开始 ,

然而，德国舰艇却拥有相当大的起步优势。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlf] [wʊd] [nɒt] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and it was plain that the Sylph would not overhaul them for hours .
和 它 曾是 清楚的 那 这 精灵 会 不是 大修 他们 为了 小时 .

很明显，精灵们几个小时都不会对他们进行彻底改造。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] ['fɪəsli] .
In the meantime the battle was raging fiercely .
在 这 与此同时 这 战斗 曾是 愤怒 激烈地 .

与此同时，战斗正酣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['flægʃɪp] .
From the first the British concentrated their fire on the German flagship .
从 这 第一的 这 英国 集中 他们的 火 在 这 德语 旗舰 .

从一开始，英国人就集中火力攻击德国旗舰。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['sentɪmiːtə(r)] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
The huge thirty - four centimeter guns of the British fleet ,
这 巨大的 三十 - 四 厘米 枪支 的 这 英国 舰队 ,

英国舰队的巨型34厘米火炮，

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['sentɪmiːtə(r)] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
as against the twenty - one centimeter guns of the enemy ,
作为 反对 这 二十 - 一 厘米 枪支 的 这 敌人 ,

与敌方的21厘米火炮相比，

[meɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
made the outcome of the engagement certain from the first .
制成 这 结果 的 这 订婚 肯定 从 这 第一的 .

从一开始就注定了这次行动的结果。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [faɪt] ,
All that remained was to see how well the Germans could fight ,
全部 那 剩余 曾是 到 看 如何 出色地 这 德国人 可以 斗争 ,

剩下的就只有看看德国人的战斗力如何了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ɒn] ['ædmərəl] - [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]
and what damage they could inflict on Admiral Sturdee's fleet before being sent to
和 什么 损害 他们 可以 造成 在 上将 - 舰队 前 存在 发送 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the bottom .
这 底部 .

在被送往海底之前，它们会对斯特迪海军上将的舰队造成多大的破坏。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flægʃɪp] [drɒpt] ['skweəli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst]
A huge shell from the British flagship dropped squarely aboard the Scharnhorst
一个 巨大的 壳 从 这 英国 旗舰 掉落 完全 船上 这 沙恩霍斯特
[ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] .
and exploded with a deafening detonation .
和 爆炸了 和 一个 震耳欲聋 爆炸 .

英国旗舰发射的一枚巨型炮弹正中沙恩霍斯特号战列舰，并发出震耳欲聋的爆炸声。

['met(ə)l]	[ænd; ənd]	['bɒdɪz]	[fluː]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	['ʃætəd]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɑːrdz]	[ə'raʊnd]	.
Metal	**and**	**bodies**	**flew**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**shattered**	**,**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**sea**	**for**	**yards**	**around**	**.**
金属	和	身体	飞翔	高的	在	这	空气	，	破碎	，	和	掉落	进入	这	海	为了	码	大约	.

金属碎片和人体残骸在空中飞舞，破碎后落入周围数码范围内的海中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃɑːrnˌhɔːrst]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[hɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vaɪt(ə)l]	[spɒt]	,
But	**the**	**Scharnhorst**	**had**	**not**	**been**	**hit**	**in**	**a**	**vital**	**spot**	**,**
但	这	沙恩霍斯特	有	不是	到过	打	在	一个	必不可少的	点	，

但沙恩霍斯特号并未被击中要害部位。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[bæk]	['despərətli]	.
and	**she**	**continued**	**to**	**fight**	**back**	**desperately**	**.**
和	她	持续	到	斗争	后退	绝望地	.

她继续拼死反抗。

[naʊ]	[ə; eɪ]	[ʃel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'nəʊpəs]	[strʌk]	[ðə; ði]	[ʃɑːrnˌhɔːrst]	[ə'mɪdʃɪps]	;
Now	**a**	**shell**	**from**	**the**	**Canopus**	**struck**	**the**	**Scharnhorst**	**amidships**	**;**
现在	一个	壳	从	这	卡诺珀斯	击	这	沙恩霍斯特	船体中部	；

这时，一枚来自“卡诺普斯”号的炮弹击中了“沙恩霍斯特”号的船体中部；

[ə; eɪ]	['sekənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['fɒləʊd]	[ɪn]	[kwɪk]	[sək'seʃ(ə)n]	,
a	**second**	**from**	**the**	**Inflexible**	**and**	**a**	**third**	**from**	**the**	**Invincible**	**followed**	**in**	**quick**	**succession**	**,**
一个	第二	从	这	不灵活的	和	一个	第三	从	这	无敌	随后	在	快的	演替	，

“不屈不挠”号紧随其后获得第二名，“无敌”号获得第三名。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[went]	[həʊm]	.
and	**every**	**one**	**went**	**home**	**.**
和	每一个	一	去	家	.

然后大家都回家了。

[ðə; ði]	['mɑːksmənʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['gʌnə(r)]	[wɒz; wəz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	.
The	**marksmanship**	**of**	**the**	**British**	**gunners**	**was**	**remarkable**	**.**
这	枪法	的	这	英国	炮手	曾是	卓越	.

英国炮兵的射击技术非常出色。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[ʌn'skeɪðd]	.
But	**the**	**British**	**were**	**not**	**escaping**	**unscathed**	**.**
但	这	英国	是	不是	逃脱	毫发无损	.

但英国人也并非毫发无损。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['laɪpzɪg]	[strʌk]	[ðə; ði]	['kɔːnwəl]	[dʒʌst]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['wɔːtəlaɪn]	[ænd; ənd]	[pɪəst]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːmə(r)]	,
A	**shell**	**from**	**the**	**Leipzig**	**struck**	**the**	**Cornwall**	**just**	**below**	**the**	**waterline**	**and**	**pierced**	**her**	**armor**	**,**
一个	壳	从	这	莱比锡	击	这	康沃尔郡	只是	以下	这	吃水线	和	穿孔	她	盔甲	，

一枚来自莱比锡号的炮弹击中了康沃尔号的水线以下，并穿透了她的装甲。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪk'spləʊdɪd]	.
and	**then**	**exploded**	**.**
和	然后	爆炸了	.

然后爆炸了。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

Two men were killed by flying pieces of steel , and several others were

二 男人 是 被杀 经过 飞行 件 的 钢 , 和 一些 其他的 是

['wuːndɪd] .

wounded .

受伤 .

两名男子被飞溅的钢片击中身亡，另有多人受伤。

[səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [lɒs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

So far this was the only loss sustained by the English .

所以 远的 这 曾是 这 仅有的 损失 持续 经过 这 英语 .

到目前为止，这是英格兰队遭受的唯一损失。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

As the battle progressed the fire of the British became more and

作为 这 战斗 进展 这 火 的 这 英国 成为 更多的 和

[mɔː(r)] ['dedli] .

more deadly .

更多的 致命 .

随着战斗的进行，英军的火力变得越来越猛烈，伤亡也越来越大。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [naʊ] .

Hardly a shot was wasted now .

几乎 一个 射击 曾是 浪费 现在 .

现在几乎没有浪费任何一次射击机会。

[ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] , ['wuːndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [fɔːt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv]

The Scharnhorst , wounded unto death , fought back with the courage born of

这 沙恩霍斯特 , 受伤 到 死亡 , 战斗 后退 和 这 勇气 出生 的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation .

绝望 .

沙恩霍斯特号战列舰身负重伤，奄奄一息，却凭借绝望中迸发出的勇气奋起反抗。

[ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ʃel] [bɜːst] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

A well - directed shell burst aboard the Invincible ,

一个 出色地 - 指导 壳 爆裂 船上 这 无敌 ,

一枚精准的炮弹在“无敌”号战列舰上爆炸。

['kɪlɪŋ] [θriː] [men] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ['præktɪkli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kruː]

killing three men outright and maiming practically every member of a gun crew

杀 三 男人 直接 和 致残 几乎 每一个 成员 的 一个 枪 全体人员

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

near which it struck .

靠近 哪个 它 击 .

子弹当场击毙三人，并几乎使附近所有炮组成员都致残。

[bʌt; bət] [njuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

But new men were in their places in a second ,

但 新的 男人 是 在 他们的 地方 在 一个 第二 ,

但仅仅一秒钟，新的人就取而代之了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [ɪn] [ɪts]['faɪə(r)] .

and the gun did not even pause in its fire .

和 这 枪 做过 不是 甚至 暂停 在 它是 火 .

枪声丝毫没有停顿。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,

Gradually the fire of the Scharnhorst became slower and slower ,

逐步地 这 火 的 这 沙恩霍斯特 成为 慢点 和 慢点 ,

沙恩霍斯特号的火力逐渐减弱。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] ['faɪə(r)][ɒv; əv]
as one after another her guns were silenced by the accurate fire of
作为 一 后 其他 她 枪支 是 沉默 经过 这 准确的 火 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] .
the British gunners .
这 英国 炮手 .

她的一门门炮被英国炮兵精准的射击打得哑火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd]
Then came the sound of a terrific explosion aboard the German flagship , and
然后 来了 这 声音 的 一个 了不起 爆炸 船上 这 德语 旗舰 , 和
[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [pə'septəbli] .
she staggered perceptibly .
她 交错 明显地 .

随后，德国旗舰上传来一声巨响，她明显地摇晃了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪə(r)] ,
There was a lull in the British fire ,
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 英国 火 ,

英军的炮火暂时停歇了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
as a demand was made for the Scharnhorst to surrender .
作为 一个 要求 曾是 制成 为了 这 沙恩霍斯特 到 投降 .

沙恩霍斯特号被要求投降。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['ædmərəl] [həːl] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
The German admiral hurled back a message of defiance to his foes ,
这 德语 上将 投掷 后退 一个 信息 的 蔑视 到 他的 敌人 ,

德国海军上将向他的敌人发出了挑衅的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spaʊt] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
and the few remaining guns on his flagship continued to spout fire and
和 这 很少 其余的 枪支 在 他的 旗舰 持续 到 喷口 火 和
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

他旗舰上剩下的几门大炮继续喷出火焰和浓烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪf]
He had determined to fight to the last , and go down with his ship , if
他 有 决定 到 斗争 到 这 最后的 , 和 去 向下 和 他的 船 , 如果
[niːd] [biː; bi] .
need be .
需要 是 .

他决心战斗到最后一刻，必要时甚至要与战舰一同沉没。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
The fire from the British ships , the demand for surrender having been
这 火 从 这 英国 船舶 , 这 要求 为了 投降 拥有 到过
[rɪ'fjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

英国军舰开火，此前他们拒绝了投降的要求。

[brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] , [ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [bɜːst] ['ɪntuː]
broke out afresh , and finally , struck in a vital part , the Scharnhorst burst into
打破 出去 重新 , 和 最后 , 击 在 一个 必不可少的 部分 , 这 沙恩霍斯特 爆裂 进入
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

炮火再次爆发，最终，沙恩霍斯特号被击中要害部位，燃起熊熊大火。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

at the same time beginning to settle in the water .

在 这 相同的 时间 开始 到 定居 在 这 水 .

与此同时，它们开始在水中沉降。

['ædmərəl] [stɜːr'diː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['seɪləz] [stʌk]

Admiral Sturdee could not but admire the way in which the German sailors stuck

上将 斯图迪 可以 不是 但 钦佩 这 方式 在 哪个 这 德语 水手们 卡住

[tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

to their posts in the face of certain death ,

到 他们的 帖子 在 这 脸 的 肯定 死亡 ,

斯特迪海军上将不禁钦佩德国水兵们在面对死亡威胁时依然坚守岗位的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [tuː; tə] [siːs] ,

and he ordered the fire against the Scharnhorst to cease ,

和 他 订购 这 火 反对 这 沙恩霍斯特 到 停止 ,

他下令停止对沙恩霍斯特号的炮火攻击。

[ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

that those on board might have a chance for life .

那 那些 在 木板 可能 有 一个 机会 为了 生活 .

船上的人或许还有一线生机。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ædmərəl][nɔː(r)][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

But of this chance neither the German admiral nor his men would take advantage

但 的 这 机会 两者都不 这 德语 上将 也不 他的 男人 会 拿 优势

.

.

.

但德国海军上将和他的部下都没有利用这个机会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [gʌnz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn]

There were still several guns fit for action , and these continued to rain

那里 是 仍然 一些 枪支 合身 为了 行动 , 和 这些 持续 到 雨

[ʃelz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

shells at the British .

贝壳 在 这 英国 .

还有几门大炮可以继续作战，它们继续向英军倾泻炮火。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fɜːnɪs] ,

And , as the ship burned like a raging furnace ,

和 , 作为 这 船 烧伤 喜欢 一个 愤怒 炉 ,

而当那艘船像熊熊燃烧的熔炉一样燃烧时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['set(ə)lɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

at the same time settling lower and lower in the water ,

在 这 相同的 时间 安顿 降低 和 降低 在 这 水 ,

与此同时，船身在水中越沉越低。

[ðiːz] [breɪv] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] .

these brave men continued to fire their guns .

这些 勇敢的 男人 持续 到 火 他们的 枪支 .

这些勇敢的战士们继续开火。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [gʌn] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] ['saɪlənst] [ɔː(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Now the last gun had either been silenced or had disappeared below the water

现在 这 最后的 枪 有 任何一个 到过 沉默 或者 有 消失 以下 这 水

.

.

.

现在最后一门枪要么被消音了，要么沉入了水下。

['ædmərəl] [vɒn] [spiː] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [dek] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
Admiral von Spee appeared upon deck , in full view of his enemies .
上将 冯 斯皮 出现 之上 甲板 , 在 满的 看法 的 他的 敌人 .

冯·施佩海军上将出现在甲板上，他的敌人全都看到了他。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
His officers and surviving members of the crew gathered about him .
他的 警官 和 幸存 成员 的 这 全体人员 聚集 关于 他 .

他的军官和幸存的船员们都围拢在他身边。

[ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The sweet music of a band carried across the water .
这 甜的 音乐 的 一个 乐队 携带 穿过 这 水 .

乐队悦耳的音乐从水面上传来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [krept] [kləʊz] [ænd; ənd]
The Germans stood erect about their commander , as the flames crept close and
这 德国人 站立 直立 关于 他们的 指挥官 , 作为 这 火焰 悄悄地爬 关闭 和
[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] .
the ship settled .
这 船 定居 .

随着火焰逼近，船身逐渐沉没，德国士兵们笔直地站在他们的指挥官周围。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
Suddenly it was all over .
突然 它 曾是 全部 超过 .

突然之间，一切都结束了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['muːvmənt] [ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With a startling movement the Scharnhorst disappeared beneath the waters of the
和 一个 令人震惊 移动 这 沙恩霍斯特 消失 下面 这 水 的 这
[ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

沙恩霍斯特号以惊人的速度消失在大西洋水下。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [b'eəd] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Her commander and crew had stood with bared heads to the last ,
她 指挥官 和 全体人员 有 站立 和 裸露 头部 到 这 最后的 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] ,
and had gone to death ,
和 有 已消失 到 死亡 ,

她的指挥官和船员们至死都未曾脱帽，直至牺牲。

['stændɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
standing as though drawn up for inspection .
常设 作为 尽管 绘制 向上 为了 检查 .

站成一副等待检阅的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
There was a faint cheer from them as the ship disappeared beneath the
那里 曾是 一个 头晕的 欢呼 从 他们 作为 这 船 消失 下面 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

当船只消失在海浪之下时，他们发出了一声微弱的欢呼。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['flægʃɪp] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
The sinking of the German flagship Scharnhorst had required just a few minutes
这 下沉 的 这 德语 旗舰 沙恩霍斯特 有 必需的 只是 一个 很少 分钟
[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
less than an hour .
较少的 比 一个 小时 .

德国旗舰沙恩霍斯特号的沉没只用了不到一个小时的时间。

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪts]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][gə'naɪzənˌaʊ] .
Now the entire British fleet concentrated its fire upon the Gneisenau .
现在 这 全部的 英国 舰队 集中 它是 火 之上 这 格奈森瑙 .

现在，整个英国舰队集中火力攻击格奈森瑙号。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ædmərəl] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɒt]
In spite of the loss of the flagship and their admiral , the Germans would not
在 尽管如此 的 这 损失 的 这 旗舰 和 他们的 上将 , 这 德国人 会 不是
[gɪv] [ʌp] ;
give up ;
给 向上 ;

尽管损失了旗舰和海军上将，德国人仍不肯放弃；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
in fact , they seemed determined to rejoin their companions in the world beyond a
在 事实 , 他们 似乎 决定 到 重新加入 他们的 同伴 在 这 世界 超过 一个
['wɔːtəri] [greɪv] .
watery grave .
水状的 严重 .

事实上，他们似乎决心要与同伴们在水葬之外的世界重聚。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][bəʊθ] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] [bɪ'keɪm] ['fɪəsə(r)] .
The fire from both German cruisers became fiercer .
这 火 从 两个都 德语 巡洋舰 成为 更凶猛 .

两艘德国巡洋舰的炮火愈发猛烈。

[ʃelz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːməd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nəʊpəs] ,
Shells played a merry tattoo on the armored sides of the Canopus ,
贝壳 玩 一个 欢乐 纹身 在 这 装甲 侧面 的 这 卡诺珀斯 ,

炮弹在卡诺珀斯号装甲船的船舷上欢快地敲击着，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,
upon which the two German cruisers were concentrating their fire ,
之上 哪个 这 二 德语 巡洋舰 是 集中 他们的 火 ,

两艘德国巡洋舰正集中火力攻击那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelz] ['rætld] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði] [wel] - [prə'tektɪd] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nəʊpəs]
but the shells rattled harmlessly off the well - protected sides , and the Canopus
但 这 贝壳 摇晃 无害地 离开 这 出色地 - 受保护 侧面 , 和 这 卡诺珀斯
[wɒz; wəz][nɒt] ['dæmɪdʒd] .
was not damaged .
曾是 不是 损坏的 .

但贝壳只是无害地撞击在防护良好的船舷上，Canopus号并没有受到损坏。

['grædʒuəli] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði][gə'naɪzənˌaʊ][ænd; ənd] ['laɪpzɪg] ,
Gradually now the British squadron closed in on the Gneisenau and Leipzig ,
逐步地 现在 这 英国 中队 关闭 在 在 这 格奈森瑙 和 莱比锡 ,

英国舰队逐渐逼近格奈森瑙号和莱比锡号。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .
spreading out in a half circle as they advanced .
传播 出去 在 一个 一半 圆圈 作为 他们 先进的 .

他们一边前进一边呈半圆形散开。

[bəʊθ]	['dʒɜːmən]	[ʃɪps]	[hæd; həd]	[biːn]	['vaɪtəli]	['wuːndɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[bæk]
Both	**German**	**ships**	**had**	**been**	**vitally**	**wounded**	**,**	**but**	**they**	**continued**	**to**	**fight**	**back**
两个都	德语	船舶	有	到过	至关重要	受伤	,	但	他们	持续	到	斗争	后退

['geɪmli]	.
gamely	**.**
勇敢地	.

两艘德国军舰都遭受了重创，但它们仍然顽强抵抗。

[ʃel]	['ɑːftə(r)]	[ʃel]	[bɜːst]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[deks]	,	[pɪəst]	[ðem; ðəm]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['wɔːtəlaɪn]	,
Shell	**after**	**shell**	**burst**	**on**	**their**	**decks**	**,**	**pierced**	**them**	**below**	**the**	**waterline**	**,**
壳	后	壳	爆裂	在	他们的	甲板	,	穿孔	他们	以下	这	吃水线	,

一枚又一枚炮弹在甲板上爆炸，穿透了水线以下的船体。

[ɔː(r)]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	['faɪtɪŋ]	[tɒps]	[ɔː(r)]	['suːpəstrʌktʃə(r)]	.
or	**carried**	**away**	**their**	**fighting**	**tops**	**or**	**superstructure**	**.**
或者	携带	离开	他们的	斗争	最高额	或者	上层建筑	.

或者被带走了他们的战斗顶部或上层建筑。

['bætəd]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[deks]	[struːn]	[wɪð]	[ded]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	,	[ðeɪ]
Battered	**almost**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**their**	**decks**	**strewn**	**with**	**dead**	**and**	**dying**	**,**	**they**
伤痕累累	几乎	到	件	,	和	他们的	甲板	散落的	和	死的	和	垂死	,	他们

[ˌnevəðə'les]	[fɔːt]	[ɒn]	.
nevertheless	**fought**	**on**	**.**
尽管如此	战斗	在	.

他们几乎被打得支离破碎，甲板上到处都是死人和垂死之人，但他们仍然继续战斗。

[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[sə'rendə(r)]	.
There	**would**	**be**	**no**	**surrender**	**.**
那里	会	是	不	投降	.

绝不投降。

[ðɪs]	[fækt]	[wɒz; wəz]	[ə'pærənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	,
This	**fact**	**was**	**apparent**	**to**	**the**	**British**	**,**
这	事实	曾是	明显	到	这	英国	,

英国人很清楚这一点。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[daɪ'rɛktɪd]	[ðeə(r)]	['faɪə(r)]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[end]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]
and	**they**	**directed**	**their**	**fire**	**so**	**as**	**to**	**end**	**the**	**battle**	**as**	**quickly**	**as**
和	他们	指导	他们的	火	所以	作为	到	结尾	这	战斗	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l]	.
possible	**.**
可能的	.

他们指挥火力，力求尽快结束战斗。

[ðə; ði]	[gə'naɪzənˌaʊ]	['stægəd]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ʌndə(r)]	.
The	**Gneisenau**	**staggered**	**,**	**and**	**seemed**	**about**	**to**	**go**	**under**	**.**
这	格奈森瑙	交错	,	和	似乎	关于	到	去	在下面	.

格奈森瑙号摇晃了一下，似乎就要沉没了。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌiːkwɪ'lɪbriəm]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
She	**recovered**	**her**	**equilibrium**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**however**	**,**
她	恢复	她	平衡	在	一个	立即的	,	然而	,

然而，她瞬间恢复了镇定。

[ænd; ənd]	[rɪ'njuːd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɪð]	['iːv(ə)n]	['greɪtə(r)]	['vɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**renewed**	**the**	**battle**	**with**	**even**	**greater**	**vigor**	**than**	**before**	**.**
和	更新	这	战斗	和	甚至	更大的	活力	比	前	.

并以比以往更大的力度重新投入战斗。

[naʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	['dʒɜːmən]	['krʊzər]	,	['krɪp(ə)ld]	[ænd; ənd]	['bætəd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Now	**the**	**two**	**German**	**cruisers**	**,**	**crippled**	**and**	**battered**	**as**	**they**	**were**	**,**
现在	这	二	德语	巡洋舰	,	残疾的	和	伤痕累累	作为	他们	是	,

现在这两艘德国巡洋舰，尽管伤痕累累、残破不堪，

[stiːmd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
steamed as rapidly they could right toward the British fleet ,
蒸 作为 快速 他们 可以 正确的 朝向 这 英国 舰队 ,

他们以最快的速度径直驶向英国舰队。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm'selvz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
making a final effort to inflict a serious blow upon the British before themselves going to the bottom .
制作 一个 最终的 努力 到 造成 一个 严肃的 吹 之上 这 英国 前 他们自己 去 到 这 底部 .

在彻底失败之前，他们试图做最后的努力，给英国人一个沉重的打击。

['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['hɜːlɪŋ] [ʃelz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)] .
Closer and closer they came , their guns hurling shells at all the British vessels without favor .
更近 和 更近 他们 来了 , 他们的 枪支 投掷 贝壳 在 全部 这 英国 船只 没有 偏爱 .

他们越来越近，大炮毫不留情地向所有英国船只发射炮弹。

[ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nəʊpəs] , ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ;
A shell struck squarely upon the bridge of the Canopus , killing an officer ;
一个 壳 击 完全 之上 这 桥 的 这 卡诺珀斯 , 杀 一个 官 ;

一枚炮弹正中“卡诺普斯”号战列舰的舰桥，造成一名军官阵亡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [wʊd] [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ,
and the splintering wood that flew about accounted for two more ,
和 这 分裂 木头 那 飞翔 关于 已记录 为了 二 更多的 ,

飞溅的木屑又造成了两处伤亡。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [deθ] [lɪst] [naʊ] [eɪt] .
making the British death list now eight .
制作 这 英国 死亡 列表 现在 八 .

英国死亡名单上现在有八人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] [keɪm] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gə'naɪzən,aʊ] ['weivə] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .
And still the German cruisers came on ; and then the Gneisenau wavered , halted and staggered back .
和 仍然 这 德语 巡洋舰 来了 在 ; 和 然后 这 格奈森瑙 犹豫不决 , 停止 和 交错 后退 .

德国巡洋舰继续逼近；然后格奈森瑙号开始动摇，停了下来，踉跄后退。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [pɪəst] [θruː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] .
A shell had pierced through to her boilers .
一个 壳 有 穿孔 通过 到 她 锅炉 .

一枚炮弹穿透了她的锅炉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .
There was an explosion , followed by a great hissing sound .
那里 曾是 一个 爆炸 , 随后 经过 一个 伟大的 嘶嘶声 声音 .

一声爆炸过后，传来巨大的嘶嘶声。

[wɪ'ðaʊt] [stiːm] [ðə; ði] [gə'naɪzən,aʊ] [kʊd; kəd] [stiːm] ['naɪðə(r)] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] ['bækwəd] .
Without steam the Gneisenau could steam neither forward nor backward .
没有 蒸汽 这 格奈森瑙 可以 蒸汽 两者都不 向前 也不 落后 .

没有蒸汽动力，格奈森瑙号既不能前进也不能后退。

['steɪʃənri] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔː(r)]
Stationary , rising and falling on the swell of the waves , she continued to pour
静止的 , 上升 和 坠落 在 这 膨胀 的 这 波浪 , 她 持续 到 倒
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ,
in her fire ,
在 她 火 ,

她静止不动，随着波浪起伏，继续倾泻着火焰。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪpzɪg] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ə'ləʊn] .
even as the Leipzig continued on alone .
甚至 作为 这 莱比锡 持续 在 独自的 .

即使莱比锡队继续独自前进。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['laɪptsɪgz] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] ,
A British shell struck the Leipzig's steering gear , rendering it useless ,
一个 英国 壳 击 这 莱比锡的 转向 齿轮 , 渲染 它 无用 ,

一枚英国炮弹击中了莱比锡号的转向装置，使其无法使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ['stægəd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and the German cruiser staggered about at the mercy of the sea .
和 这 德语 巡洋舰 交错 关于 在 这 怜悯 的 这 海 .

德国巡洋舰在大海的摆布下摇摇晃晃。

[stɪl] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːl] [ʃelz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [kʊd; kəd]
Still the gunners continued to hurl shells at the British whenever the guns could
仍然 这 炮手 持续 到 投 贝壳 在 这 英国 每当 这 枪支 可以
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] .
be brought to bear .
是 带来 到 熊 .

炮兵们仍然在炮火能够对准目标时继续向英军投掷炮弹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,
But this was not often ,
但 这 曾是 不是 经常 ,

但这种情况并不常发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [stɪrd] ['prɒpəli] ['rendəd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the fact that she could not be steered properly rendered the work of the
为了 这 事实 那 她 可以 不是 是 转向 适当地 渲染 这 工作 的 这
['brɪtɪʃ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
British much easier .
英国 很多 更轻松 .

由于她无法被正确操控，这使得英国人的工作变得容易得多。

['ædmərəl] [stɜːr'diː] , ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
Admiral Sturdee , greatly impressed with the bravery of the Germans ,
上将 斯图迪 , 非常 印象深刻 和 这 勇敢 的 这 德国人 ,

斯特迪海军上将对德国人的勇敢精神印象深刻。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
decided to give them one more chance for life .
决定 到 给 他们 一 更多的 机会 为了 生活 .

决定再给他们一次重生的机会。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['krʊzər] [tuː; tə]
He ordered a cessation of firing and called upon the two cruisers to
他 订购 一个 停止 的 射击 和 称为 之上 这 二 巡洋舰 到
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

他下令停止射击，并要求两艘巡洋舰投降。

[ðə; ði]	['mɜːsɪf(ə)l]	['ɒfə(r)]	[wɒz; wəz]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[dɪ'faɪəns]	,
The	**merciful**	**offer**	**was**	**met**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**defiance**	**,**
这	仁慈	提供	曾是	遇见	和	一个	哭	的	蔑视	，

这份仁慈的提议却换来了一声反抗的呐喊。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃel]	[bɜːst]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ædmərəlz]	['flægʃɪp]	,	['drɒpɪŋ]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[men]	,
and	**a**	**shell**	**burst**	**over**	**the**	**admiral's**	**flagship**	**,**	**dropping**	**half**	**a**	**score**	**of**	**men**	**,**
和	一个	壳	爆裂	超过	这	海军上将的	旗舰	，	下降	一半	一个	分数	的	男人	，

一枚炮弹在海军上将的旗舰上空爆炸，炸死了二十来个人。

[tuː]	[ɒv; əv]	[huːm]	['nevə(r)]	[ə'rəʊz]	.
two	**of**	**whom**	**never**	**arose**	**.**
二	的	谁	绝不	出现	.

其中两人从未出现过。

[naʊ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ʃɪps]	[kləʊzd]	[ɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tuː]	['dʒɜːmən]	['krʊzər]	,
Now	**the**	**British**	**ships**	**closed**	**in**	**on**	**the**	**two**	**German**	**cruisers**	**,**
现在	这	英国	船舶	关闭	在	在	这	二	德语	巡洋舰	，

现在，英国舰艇已经逼近了那两艘德国巡洋舰。

[ænd; ənd]	[pɔː]	['brɔːdsaɪd]	['ɑːftə(r)]	['brɔːdsaɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'fensləs]	[hʌlz]	.
and	**poured**	**broadside**	**after**	**broadside**	**into**	**the**	**almost**	**defenseless**	**hulls**	**.**
和	倾倒	舷侧	后	舷侧	进入	这	几乎	毫无防备	船体	.

然后，炮火一波又一波地倾泻到几乎没有防御能力的船体上。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[gə'naɪzənˌaʊ]	[dɪsə'pɪəd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɒn]	[bɔːd]	,
Suddenly	**the**	**Gneisenau**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**waves**	**,**	**with**	**all**	**on**	**board**	**,**
突然	这	格奈森瑙	消失	下面	这	波浪	，	和	全部	在	木板	，

突然间，格奈森瑙号连同船上所有人一起消失在了海浪之下。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kruː]	.
the	**last**	**that**	**was**	**heard**	**of**	**her**	**being**	**a**	**cheer**	**from**	**her**	**crew**	**.**
这	最后的	那	曾是	听到	的	她	存在	一个	欢呼	从	她	全体人员	.

人们最后一次听到她的消息是她船员们的欢呼声。

[ðə; ði]	['laɪpzɪg]	['lɑːstɪd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[lɒŋgə(r)]	.
The	**Leipzig**	**lasted**	**but**	**a**	**moment**	**longer**	**.**
这	莱比锡	持续	但	一个	片刻	更长	.

莱比锡号的战绩只维持了片刻。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lɪstɪŋ]	['bædli]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['sʌd(ə)nli]	['raɪzɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːmz]	[end]	,
She	**was**	**listing**	**badly**	**,**	**and**	**now**	**,**	**suddenly**	**rising**	**on**	**her**	**beam's**	**end**	**,**
她	曾是	列表	糟糕	，	和	现在	，	突然	上升	在	她	光束	结尾	，

[ʃiː; ʃi]	[daɪvd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
she	**dived**	**beneath**	**the**	**water**	**.**
她	潜水	下面	这	水	.

她船体严重倾斜，突然，船身一端抬起，她便潜入了水中。

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔː(l).klənd]	['aɪləndz]	,	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['brɪtɪʃ]	[siː]	['vɪktəri]	[sɪns]	[ðə; ði]
The	**battle**	**of**	**the**	**Falkland**	**Islands**	**,**	**the**	**greatest**	**British**	**sea**	**victory**	**since**	**the**
这	战斗	的	这	福克兰群岛	岛屿	，	这	最	英国	海	胜利	自从	这

['bæt(ə)l]	[ɒf]	['heligəulænd]	,
battle	**off**	**Heligoland**	**,**
战斗	离开	黑尔戈兰岛	，

福克兰群岛海战是自黑尔戈兰岛海战以来英国取得的最伟大的海战胜利。

[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
was	**over**	**.**
曾是	超过	.

结束了。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [tuː; tə]['reskjuː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Boats were quickly lowered from the British ships to rescue , if possible ,
船 是 迅速地 降低 从 这 英国 船舶 到 救援 , 如果 可能的 ,
[sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] .
survivors of the German ships .
幸存者 的 这 德语 船舶 .

英国军舰迅速放下救生艇，尽可能营救德国军舰上的幸存者。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] .
A few were picked up , but not many .
一个 很少 是 挑选 向上 , 但 不是 许多 .

抓获了几个，但不多。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] , [æt; ət] [liːst] [wʌn]
Of the more than 1 , 800 men aboard the three German cruisers , at least 1
的 这 更多的 比 1 , - 男人 船上 这 三 德语 巡洋舰 , 在 至少 1
,
,
,

三艘德国巡洋舰上的1800多名官兵中，至少有1人……

- [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
700 had gone to the bottom .
- 有 已消失 到 这 底部 .

700人沉到了谷底。

[ðə; ði] [ʃɑːrnˌhɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'naɪzənˌaʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
The Scharnhorst and the Gneisenau were the largest cruisers of the German
这 沙恩霍斯特 和 这 格奈森瑙 是 这 最大 巡洋舰 的 这 德语
[fliːt] .
fleet .
舰队 .

沙恩霍斯特号和格奈森瑙号是德国舰队中最大的巡洋舰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪps] , [ɒv; əv] - , - [tʌnz] - [dɪs'pleɪsmənt] , - [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn]
They were sister ships , of 11 , 600 tons ' displacement , 450 feet on the waterline
他们 是 姐姐 船舶 , 的 - , - 吨 - 位移 , - 脚 在 这 吃水线
,
,
,

它们是姊妹舰，排水量均为11600吨，水线长450英尺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['reɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [nɒts] .
and were rated at a speed of 22 1 / 2 knots .
和 是 评级 在 一个 速度 的 - 1 / 2 绳结 .

额定航速为 22.5 节。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] - [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [eɪt] [eit] . [ˌtuː'tuː] -
Each carried a complement of 765 men , and was armed with eight 8 . 2 -
每个 携带 一个 补充 的 - 男人 , 和 曾是 武装 和 八 8 . 2 -
[ɪntʃ] [gʌnz] ,
inch guns ,
英寸 枪支 ,

每艘船载有765名士兵，并配备8门8.2英寸火炮。

[sɪks][sɪks] - [ɪntʃ] [gʌnz] , ['twenti] - - ['paʊndə(r)] , [fɔː(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r)][tɔː'piːdəʊ]
six 6 - inch guns , twenty 24 - Pounders , four machine - guns and four torpedo
六 6 - 英寸 枪支 , 二十 - - 重击者 , 四 机器 - 枪支 和 四 鱼雷
[tjuːbz] .
tubes .
管子 .

六门6英寸炮，二十门24磅炮，四挺机枪和四具鱼雷发射管。

[ðə; ði] ['laɪpzɪg] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][θriː] , - [tʌnz] [ænd; ənd] ['kærid] - [men] .
The Leipzig had a displacement of 3 , 250 tons and carried 286 men .
这 莱比锡 有 一个 位移 的 3 , - 吨 和 携带 - 男人 .

莱比锡号排水量为 3,250 吨，载有 286 名船员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] ,
She was 341 feet long on the waterline , had a beam of 43 1 / 2 feet ,
她 曾是 - 脚 长的 在 这 吃水线 , 有 一个 光束 的 - 1 / 2 脚 ,

她的水线长341英尺，船宽43.5英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət] - [nɒts] .
and was rated at 23 knots .
和 曾是 评级 在 - 绳结 .

航速为23节。

[hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst] [gʌnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ten] , [wɜː(r); wə(r)][fɔːr] - [ɪntʃ] .
Her largest guns , of which she carried ten , were 4 - inch .
她 最大 枪支 , 的 哪个 她 携带 十 , 是 4 - 英寸 .

她携带的十门火炮中，最大的一门是4英寸口径的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ten] [wʌn] - ['paʊndə(r)] , [fɔː(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːbz] .
She had also ten 1 - pounders , four machine - guns and two torpedo tubes .
她 有 还 十 1 - 磅 , 四 机器 - 枪支 和 二 鱼雷 管子 .

她还拥有十门1磅炮、四挺机枪和两具鱼雷发射管。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['maɪti] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv]
And these were the three mighty vessels of the battle fleet of
和 这些 是 这 三 强大的 船只 的 这 战斗 舰队 的

这就是这支战斗舰队的三艘强大战舰。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prei] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə'pɒn]
the Emperor of Germany which , after having preyed for months upon
这 皇帝 的 德国 哪个 , 后 拥有 被捕食 为了 几个月 之上

德国皇帝在掠夺数月之后

['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] , [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
British shipping , had finally been sent to the bottom of the
英国 船运 , 有 最后 到过 发送 到 这 底部 的 这

英国航运最终沉入了海底。

[ət'læntɪk] [baɪ]['ædmərəl][sɜː(r)] ['fredrɪk] [stɜːr'diː] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Atlantic by Admiral Sir Frederick Sturdee , chief of the British
大西洋 经过 上将 先生 弗雷德里克 斯图迪 , 首席 的 这 英国

大西洋，作者是英国海军上将弗雷德里克·斯特迪爵士。

[wɔː(r)] [stɑːf] .
War Staff .
战争 职员 .

作战参谋部。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ruːl] [brɪ'tæniə]
RULE BRITANNIA
规则 不列颠尼亚

统治吧，不列颠尼亚！

['miːnwaɪl] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] ?
Meanwhile , what of the Sylph ?
同时 , 什么 的 这 精灵 ?

那么，风精灵又如何呢？

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['krʊzər] ['drezdən] [ænd; ənd] ['nɜːrn,bɜːrg] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
When the German cruisers Dresden and Nurnberg had fallen back in an attempt to escape ,
什么时候 这 德语 巡洋舰 德累斯顿 和 纽伦堡 有 倒下 后退 在 一个 试图 到 逃脱 ,

当德国巡洋舰德累斯顿号和纽伦堡号撤退试图逃脱时，

[ðə; ði] [sɪlf] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
the Sylph dashed after them at full speed .
这 精灵 虚线 后 他们 在 满的 速度 .

精灵全速追了上去。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" ' Will you engage both of them ? " asked Frank of Lord Hastings .
" - 将要 你 从事 两个都 的 他们 ? " 问 坦率 的 主 黑斯廷斯 .

“你会同时和他们两个交涉吗？”弗兰克问黑斯廷斯勋爵。

" [ɪf] ['nesəsəri] , " - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪlfs] [kə'mɑːndə(r)] .
" If necessary , " ' replied the Sylph's commander .
" 如果 必要的 , " - 回复 这 希尔芙的 指挥官 .

“如有必要,”精灵族的指挥官回答道。

" [wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raivz] .
" We at least may be able to hold them off until help arrives .
" 我们 在 至少 可能 是 有能力的 到 抓住 他们 离开 直到 帮助 到达 .

“我们至少可以拖住他们，直到援军赶到。”

" [ðə; ði] [sɪlf] [sped] [ɒn] ;
" The Sylph sped on ;
" 这 精灵 加速 在 ;

“精灵飞速前进；

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['drezdən] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrn,bɜːrg] .
but it became apparent that the Dresden was gradually drawing ahead of the Nurnberg .
但 它 成为 明显 那 这 德累斯顿 曾是 逐步地 绘画 前方 的 这 纽伦堡 .

但很明显，德累斯顿号逐渐领先于纽伦堡号。

[dʒæk] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
Jack noticed this , and spoke to Lord Hastings .
杰克 注意到 这 , 和 辐 到 主 黑斯廷斯 .

杰克注意到了这一点，并向黑斯廷斯勋爵汇报了此事。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [wel] [bɪ'haɪnd] ,
" If we stay well behind ,
" 如果 我们 停留 出色地 在后面 ,

“如果我们远远落后，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [,əʊvə'teɪk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and give them the impression that we are not fast enough to overtake either of them ,
和 给 他们 这 印象 那 我们 是 不是 快速地 足够的 到 超过 任何一个 的 他们 ,

让他们觉得我们速度不够快，无法超过他们中的任何一个。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['drezdən] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːrn,bɜːrg] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" he said , " the Dresden may leave the Nurnberg to take care of herself .
" 他 说 , " 这 德累斯顿 可能 离开 这 纽伦堡 到 拿 关心 的 她自己 .

他说：“德累斯顿可以放任纽伦堡自生自灭。”

[ðen]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.	"
Then	**we**	**can**	**get**	**them**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**	**"**
然后	我们	能	得到	他们	一	在	一个	时间	.	"

然后我们就可以一个一个地抓他们了。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[aɪ'dɪə]	,	"	[sed]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	.
"	**A**	**good**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Hastings**	**.**
"	一个	好的	主意	,	"	说	主	黑斯廷斯	.

“好主意，”黑斯廷斯勋爵说道。

[ðə; ði]	[spiːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[wɒz; wəz]	[rɪ'djuːst]	['sʌmwɒt]	.
The	**speed**	**of**	**the**	**Sylph**	**was**	**reduced**	**somewhat**	**.**
这	速度	的	这	精灵	曾是	减少	有些	.

精灵的速度有所降低。

[stɪl]	[ðə; ði]	['drezdən]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnsɔːt]	,	[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]
Still	**the**	**Dresden**	**continued**	**to**	**draw**	**away**	**from**	**her**	**consort**	**,**	**and**	**,**	**after**
仍然	这	德累斯顿	持续	到	画	离开	从	她	配偶	,	和	,	后
['aʊəz]	[ɒv; əv]	['taɪələs]	[pə'sjuːt]	,									
hours	**of**	**tireless**	**pursuit**	**,**									
小时	的	不知疲倦	追逐	,									

然而，德累斯顿号仍然继续远离她的配偶，经过数小时不懈的追逐，

['faɪnəli]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
finally	**was**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**.**
最后	曾是	几乎	出去	的	视线	.

最后几乎消失在视线之外。

[ɔːl]	[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɜːrnˌbɜːrg]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɜːli]
All	**that**	**night**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**Nurnberg**	**continued**	**,**	**and**	**it**	**was**	**early**
全部	那	夜晚	这	追逐	的	这	纽伦堡	持续	,	和	它	曾是	早期的
['mɔːnɪŋ]	,												
morning	**,**												
早晨	,												

整夜对纽伦堡号的追击都在继续，直到天亮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['striːmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,	[wen]	[ðə; ði]	[sɪlf]	,
and	**the**	**sun**	**was**	**streaming**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**when**	**the**	**Sylph**	**,**
和	这	太阳	曾是	流媒体	超过	这	海	,	什么时候	这	精灵	,

阳光洒满海面，这时，仙女

['hævɪŋ]	[ɪn'kriːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	['faɪnəli]	[druː]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
having	**increased**	**her**	**speed**	**during**	**the**	**darkness**	**,**	**finally**	**drew**	**within**	**range**	**of**	**the**
拥有	增加	她	速度	期间	这	黑暗	,	最后	画	之内	范围	的	这
['nɜːrnˌbɜːrg]	.												
Nurnberg	**.**												
纽伦堡	.												

在夜色中加快速度后，她终于进入了纽伦堡号的射程。

[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪlfs]	['fɔːwəd]	[gʌn]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['nɜːrnˌbɜːrg]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hɔːlt]	,
A	**shot**	**from**	**the**	**Sylph's**	**forward**	**gun**	**brought**	**the**	**Nurnberg**	**to**	**a**	**sudden**	**halt**	**,**
一个	射击	从	这	希尔芙的	向前	枪	带来	这	纽伦堡	到	一个	突然	停止	,

“仙女”号前炮的一发炮弹使“纽伦堡”号猛然停了下来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[gɪv]	['bæt(ə)l]	.
and	**she**	**turned**	**immediately**	**to**	**give**	**battle**	**.**
和	她	转向	立即地	到	给	战斗	.

她立刻转身投入战斗。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[lɔːd]	['heɪstɪŋz]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
This	**was**	**what**	**Lord**	**Hastings**	**had**	**hoped**	**for**	**.**
这	曾是	什么	主	黑斯廷斯	有	希望	为了	.

这正是黑斯廷斯勋爵所希望的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [maɪl] [ɪn] [frʌnt]
The first shell from the Nurnberg kicked up the water a good half mile in front
这 第一的 壳 从 这 纽伦堡 踢 向上 这 水 一个 好的 一半 英里 在 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] .
of the Sylph .
的 这 精灵 .

纽伦堡号的第一枚炮弹在西尔芙号前方足足半英里处激起了水花。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['kɑːmli] .
" We have the range of her , " said Lord Hastings calmly .
" 我们 有 这 范围 的 她 , " 说 主 黑斯廷斯 平静地 .

“我们拥有她那样的实力，”黑斯廷斯勋爵平静地说。

[ðə; ði] [sɪlf] [sləu] [daʊn] ,
The Sylph slowed down ,
这 精灵 减速 向下 ,

精灵的速度慢了下来，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plʌmp] [ʃelz] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] [æt; ət] [lɒŋ]
and continued to plump shells and solid shot upon her opponent at long
和 持续 到 丰满 贝壳 和 坚硬的 射击 之上 她 对手 在 长的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

她继续用饱满的炮弹和实心弹远距离攻击对手。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [strʌk] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
Some of these struck home , and it was plain to the two lads ,
一些 的 这些 击 家 , 和 它 曾是 清楚的 到 这 二 小伙子们 ,

有些话触动了他们的心弦，两个小伙子对此心知肚明。

[huː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
who stood on the bridge , that some of them had done considerable damage .
WHO 站立 在 这 桥 , 那 一些 的 他们 有 完毕 大量 损害 .

站在桥上的人中，有些人造成了相当大的破坏。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'reɪndʒd] ,
Realizing that he was outranged ,
意识到 那 他 曾是 射程之外 ,

意识到自己处于劣势，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] ['ɔːdəd] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
the commander of the Nurnberg ordered full speed ahead and dashed toward the
这 指挥官 的 这 纽伦堡 订购 满的 速度 前方 和 虚线 朝向 这
[sɪlf] ,
Sylph ,
精灵 ,

纽伦堡号的指挥官下令全速前进，朝着西尔芙号疾驰而去。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
that he might get within range before the Sylph had crippled him with her
那 他 可能 得到 之内 范围 前 这 精灵 有 残疾的 他 和 她
[lɒŋ] - ['dɪstəns] ['faɪə(r)] .
long - distance fire .
长的 - 距离 火 .

他或许能在仙女用远程火力削弱他之前进入攻击范围。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ] [tɒp] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,
Before she managed to get within range , however , her fighting top had been shot away ,
前 她 管理 到 得到 之内 范围 ， 然而 ， 她 斗争 顶部 有 到过 射击 离开 ，

然而，在她进入射程之前，她的战斗上衣就被击落了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [spɒts] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['veri] ['bædli] ['krɪp(ə)ld] .
she had been pierced in vital spots several times and was otherwise very badly crippled .
她 有 到过 穿孔 在 必不可少的 地点 一些 时代 和 曾是 否则 非常 糟糕 残疾的 .

她身上多处要害部位被刺穿，而且身体其他方面也严重残疾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
But now a shell came screaming over the bridge .
但 现在 一个 壳 来了 尖叫 超过 这 桥 .

但这时一枚炮弹呼啸着飞过桥面。

[ɪn'vɒləntrəli] [bəuθ] [lædz] [dʌk] , [səʊ] [kləʊz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃel] [pɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hedz] .
Involuntarily both lads ducked , so close had the shell passed to their heads .
不由自主 两个都 小伙子们 躲闪 ， 所以 关闭 有 这 壳 通过了 到 他们的 头部 .

两个小伙子不由自主地低头躲闪，因为炮弹离他们的头顶太近了。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] .
It sped on over the Sylph and plowed up the water over the stern .
它 加速 在 超过 这 精灵 和 犁过的 向上 这 水 超过 这 船尾 .

它飞速驶过仙女号，劈开船尾的水面。

" [kləʊz] [kɔːl] , " [sed] [dʒæk] ['briːfli] .
" Close call , " said Jack briefly .
" 关闭 称呼 , " 说 杰克 简要地 .

“好险,”杰克简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" It was , indeed , " agreed Frank .
" 它 曾是 , 的确 , " 同意 坦率 .

“确实如此,”弗兰克同意道。

[səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɒn] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
So close were the two vessels now that the machine - guns on both vessels were brought into play ,
所以 关闭 是 这 二 船只 现在 那 这 机器 - 枪支 在 两个都 船只 是 带来 进入 玩 ,

两艘船靠得如此之近，以至于双方船上的机枪都投入了射击。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃɒt] [fel] [ə'pɒn] [bəuθ] [ʃɪps] .
and a perfect hail of shot fell upon both ships .
和 一个 完美的 冰雹 的 射击 跌倒 之上 两个都 船舶 .

两艘船上都遭到了密集的炮火袭击。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kruːzə(r)] ['stægəd] [bæk] .
So far the Sylph had not been hit , but suddenly the little cruiser staggered back .
所以 远的 这 精灵 有 不是 到过 打 ， 但 突然 这 小的 巡洋舰 交错 后退 .

到目前为止，“仙女”号还没有被击中，但突然间，这艘小型巡洋舰踉跄后退。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
A shot had struck her squarely in the bow .
一个 射击 有 击 她 完全 在 这 弓 .

一颗子弹正中她的弓部。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [liːpt] ['fɔːwəd] .
The damage was not serious , and she again leaped forward .
这 损害 曾是 不是 严肃的 ， 和 她 再次 跳跃 向前 .

伤势并不严重，她又向前跃去。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['naɪðə(r)] [saɪd] .
For two hours the battle continued , with advantage to neither side .
为了 二 小时 这 战斗 持续 ， 和 优势 到 两者都不 边 .

战斗持续了两个小时，双方均未取得优势。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['bætəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Both vessels were badly battered by this time ,
两个都 船只 是 糟糕 伤痕累累 经过 这 时间 ，

此时两艘船都已严重受损。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlfs] ['sməukstæk] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
and one of the Sylph's smokestacks had been shot away .
和 一 的 这 希尔芙的 烟囱 有 到过 射击 离开 .

仙女号的一根烟囱被打掉了。

[naʊ] , ['glɑːnsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'stɜːn] , [fræŋk] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] .
Now , glancing suddenly astern , Frank uttered a joyous cry .
现在 ， 瞥了一眼 突然 倒车 ， 坦率 说出 一个 欢乐 哭 .

这时，弗兰克突然向后瞥了一眼，发出了一声欢呼。

" ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
" British cruiser coming up , sir , " he informed Lord Hastings .
" 英国 巡洋舰 未来 向上 ， 先生 ， " 他 知情的 主 黑斯廷斯 .

“英国巡洋舰正在靠近，先生，”他告诉黑斯廷斯勋爵。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The commander of the Nurnberg had noticed the approach of the British
这 指挥官 的 这 纽伦堡 有 注意到 这 方法 的 这 英国
['kruːzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
cruiser at the same instant ,
巡洋舰 在 这 相同的 立即的 ，

纽伦堡号的舰长也在同一时刻注意到了英国巡洋舰的靠近。

[ænd; ənd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'sesfəli] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] ,
and , realizing that he could not successfully battle with another enemy ,
和 ， 意识到 那 他 可以 不是 成功地 战斗 和 其他 敌人 ，
[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [pʊt] [ə'baʊt] ,
he ordered the Nurnberg put about ,
他 订购 这 纽伦堡 放 关于 ，

他意识到自己无法成功地与另一个敌人作战，于是下令将纽伦堡战舰四处部署。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] ,
and made off as fast as his crippled condition would permit ,
和 制成 离开 作为 快速地 作为 他的 残疾的 状况 会 允许 ，

他以自己残疾的身体所能允许的最快速度逃离了现场。

[hɪz; ɪz] [stɜːn] [gʌnz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪlf] .
his stern guns still playing upon the Sylph .
他的 船尾 枪支 仍然 玩耍 之上 这 精灵 .

他那严厉的炮声依然响彻着西尔芙号。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [kə'mɑːndə(r)] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlf] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['bædli] ['krɪp(ə)ld]
Evidently the Nurnberg's commander figured that the Sylph , being as badly crippled
显然 这 - 指挥官 想 那 这 精灵 , 存在 作为 糟糕 残疾的
[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

显然，纽伦堡的指挥官认为，西尔夫伤势严重，

[kʊd; kəd] [nɒt] [sək'sesfəli] [pə'sjuː] .
could not successfully pursue .
可以 不是 成功地 追求 .

未能成功追查。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,
The British cruiser was still some distance off ,
这 英国 巡洋舰 曾是 仍然 一些 距离 离开 ,

英国巡洋舰还有一段距离。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
and he hoped to be able to outrun her also .
和 他 希望 到 是 有能力的 到 超越 她 还 .

他也希望能够跑赢她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But he was doomed to disappointment .
但 他 曾是 注定失败 到 失望 .

但他注定要失望。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪlf] [meɪd] ['ræpɪdli]
No sooner had the Nurnberg turned to flee , than the Sylph made rapidly
不 很快 有 这 纽伦堡 转向 到 逃跑 , 比 这 精灵 制成 快速
['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

纽伦堡刚转身逃跑，仙女就迅速追了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['waɪələs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] ,
At the same moment there came a wireless from the British cruiser ,
在 这 相同的 片刻 那里 来了 一个 无线的 从 这 英国 巡洋舰 ,

与此同时，英国巡洋舰发来了无线电信号。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] .
which proved to be the Glasgow .
哪个 已证实 到 是 这 格拉斯哥 .

事实证明，那就是格拉斯哥。

" [stɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] , " [wiːl; wil] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
" Stick to her close , " the message read , " we'll be with you in a jiffy .
" 戳 到 她 关闭 , " 这 信息 读 , " 出色地 是 和 你 在 一个 瞬间 .

“紧紧跟着她,”信息上写道，“我们马上就到你身边。”

" [səʊ] , [æt; ət] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] - [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [sɪlf] [stʌk] ['kləʊsli] .
" So , at Lord Hastings ' command , the Sylph stuck closely .
" 所以 , 在 主 黑斯廷斯 - 命令 , 这 精灵 卡住 密切 .

“于是，在黑斯廷斯勋爵的命令下，仙女紧紧地依偎着我。”

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]
For perhaps an hour the commander of the Nurnberg tried to shake off
为了 也许 一个 小时 这 指挥官 的 这 纽伦堡 尝试 到 摇 离开
[ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] ;
the pursuer ;
这 追击者 ;

纽伦堡号的指挥官花了大约一个小时才摆脱追兵；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ,
and then , realizing that this could not be done ,
和 然后 , 意识到 那 这 可以 不是 是 完毕 ,

然后，意识到这不可能做到之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈræpɪdli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [wʌns] , [mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)l] .
and that the Glasgow was also rapidly gaining on him , he once , more turned to give battle .
和 那 这 格拉斯哥 曾是 还 快速 获得 在 他 , 他 一次 , 更多的 转向 到 给 战斗 .

格拉斯哥号也迅速逼近他，于是他再次转身迎战。

[ðə; ði] [ˈnɜːrnˌbɜːrg] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dæʃt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
The Nurnberg came about suddenly and dashed straight at the
这 纽伦堡 来了 关于 突然 和 虚线 直的 在 这

纽伦堡突然出现，径直朝……冲去。

[sɪlf] .
Sylph .
精灵 .

风精灵。

[ɪn] [fækt] , [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz]
In fact , so sudden was this maneuver that the Sylph was
在 事实 , 所以 突然 曾是 这 演习 那 这 精灵 曾是

事实上，这一举动如此突然，以至于精灵……

[kɔːt] [ˌʌnprɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .
caught unprepared , and for a moment was at a disadvantage .
捕捉 毫无准备 , 和 为了 一个 片刻 曾是 在 一个 劣势 .

措手不及，一时处于劣势。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
However , this disadvantage did not last long .
然而 , 这 劣势 做过 不是 最后的 长的 .

然而，这种劣势并没有持续太久。

[lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [sɪlf] [pʊt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] .
Lord Hastings ordered the Sylph put about , and turned to flee .
主 黑斯廷斯 订购 这 精灵 放 关于 , 和 转向 到 逃跑 .

黑斯廷斯勋爵命令将仙女赶走，然后转身逃走。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒæk] .
" What on earth are we running for ? " demanded Jack .
" 什么 在 地球 是 我们 跑步 为了 ? " 要求 杰克 .

“我们到底在为什么而跑？”杰克质问道。

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɜːrnˌbɜːrg] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌjuː ˈes] ,
" Why , " replied Lord Hastings , " if the Nurnberg will chase us ,
" 为什么 , " 回复 主 黑斯廷斯 , " 如果 这 纽伦堡 将要 追赶 我们 ,

“为什么？”黑斯廷斯勋爵回答说，“如果纽伦堡号追击我们的话……”

[wiːl; wil] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglɑːzgəʊ] .
we'll run her right up to the Glasgow .
出色地 跑步 她 正确的 向上 到 这 格拉斯哥 .

我们将一路把她送到格拉斯哥。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ɒf] [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ]
And , if she puts about and makes off again , we have gained just that much
和 , 如果 她 放置 关于 和 制作 离开 再次 , 我们 有 获得 只是 那 很多
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

如果她拖延时间再次逃跑，我们就争取到了这些时间。

" [ai] [siː] , " [sed] [dʒæk] .
" I see , " said Jack .
" 我 看 , " 说 杰克 .

“我明白了，”杰克说。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sɪlf] .
The Nurnberg refused to chase the Sylph .
这 纽伦堡 拒绝 到 追赶 这 精灵 .

纽伦堡拒绝追赶仙女。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .
Instead , she put about and continued her flight .
反而 , 她 放 关于 和 持续 她 航班 .

相反，她转身继续飞行。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Immediately the Sylph was after her again .
立即地 这 精灵 曾是 后 她 再次 .

仙女立刻又追了上来。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlf] ,
Once more the Nurnberg came about and made a dash at the Sylph ,
一次 更多的 这 纽伦堡 来了 关于 和 制成 一个 短跑 在 这 精灵 ,

纽伦堡再次出现，向仙女发起猛攻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪlf] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
and again the Sylph turned and ran .
和 再次 这 精灵 转向 和 跑 .

于是，仙女再次转身逃跑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .
But this time the Nurnberg did not turn to run again .
但 这 时间 这 纽伦堡 做过 不是 转动 到 跑步 再次 .

但这一次，纽伦堡没有再次掉头逃跑。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] - [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn]
Lord Hastings ' maneuver had succeeded so well that the Glasgow was now within
主 黑斯廷斯 - 演习 有 成功了 所以 出色地 那 这 格拉斯哥 曾是 现在 之内
['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,
striking distance ,
引人注目 距离 ,

黑斯廷斯勋爵的策略非常成功，格拉斯哥号现在已经进入了攻击范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['faɪəd][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [drɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] .
and a shell fired at long range dropped close to the Nurnberg .
和 一个 壳 被解雇 在 长的 范围 掉落 关闭 到 这 纽伦堡 .

一枚远距离发射的炮弹落在了纽伦堡号附近。

[ðə; ði] [sɪlf] [keɪm] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] ,
The Sylph came about again and dashed forward ,
这 精灵 来了 关于 再次 和 虚线 向前 ,

仙女再次转身向前冲去，

['hɜːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[deθ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pəʊnənt]	[æz; əz]	['ræpɪdli]	[æz; əz]
hurling	**her**	**instruments**	**of**	**death**	**at**	**her**	**opponent**	**as**	**rapidly**	**as**
投掷	她	仪器	的	死亡	在	她	对手	作为	快速	作为

[hɜː(r); hə(r)]	['krɪp(ə)ld]	[kən'dɪʃn]	[wʊd]	[pə'mɪt]	.
her	**crippled**	**condition**	**would**	**permit**	**.**
她	残疾的	状况	会	允许	.

她以残废的身体所能允许的最快速度，向对手投掷她的致命武器。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['glɑːzgəʊ]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nɜːrnˌbɜːrg]	[tuː; tə]	[sə'rendə(r)]	,
From	**the**	**Glasgow**	**came**	**a**	**command**	**for**	**the**	**Nurnberg**	**to**	**surrender**	**,**
从	这	格拉斯哥	来了	一个	命令	为了	这	纽伦堡	到	投降	,

格拉斯哥号下达了纽伦堡号投降的命令。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[ʃɪp]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]
but	**the**	**commander**	**of**	**the**	**German**	**ship**	**did**	**not**	**even**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**reply**
但	这	指挥官	的	这	德语	船	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	回复

[tuː; tə]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	.
to	**this**	**message**	**.**
到	这	信息	.

但德国舰长的指挥官甚至懒得回复这条信息。

[ðə; ði]	[sɪlf]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['enəmi]	[keɪm]	[kləʊz]	[tə'geðə(r)]	['ræpɪdli]	.
The	**Sylph**	**and**	**her**	**enemy**	**came**	**close**	**together**	**rapidly**	**.**
这	精灵	和	她	敌人	来了	关闭	一起	快速	.

仙女和她的敌人迅速靠近。

[ʃelz]	[wɜː(r); wə(r)]	['drɒpɪŋ]	[ə'bɔːd]	[bəʊθ]	['ves(ə)lz]	,
Shells	**were**	**dropping**	**aboard**	**both**	**vessels**	**,**
贝壳	是	下降	船上	两个都	船只	,

炮弹落在两艘船上。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[mɪ'rækjələs]	[ðæt]	[bəʊθ]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
and	**it**	**seemed**	**miraculous**	**that**	**both**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	它	似乎	神奇	那	两个都	做过	不是	去	到	这	底部	.

令人惊奇的是，他们俩竟然都没有沉到水底。

[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[kə'mændər]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[wʊd]	[gɪv]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	.
The	**blood**	**of**	**both**	**commanders**	**was**	**up**	**and**	**neither**	**would**	**give**	**an**	**inch**	**.**
这	血	的	两个都	指挥官	曾是	向上	和	两者都不	会	给	一个	英寸	.

两位指挥官都怒火中烧，谁也不肯让步。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[dɪ'pendɪd]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vaɪt(ə)l]	[spɒt]	[fɜːst]	.
It	**all**	**depended**	**now**	**upon**	**which**	**ship**	**was**	**struck**	**in**	**a**	**vital**	**spot**	**first**	**.**
它	全部	取决于	现在	之上	哪个	船	曾是	击	在	一个	必不可少的	点	第一的	.

现在一切都取决于哪艘船先被击中要害。

['fɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[huː]	['sʌfəd]	.
Fortunately	**for**	**those**	**aboard**	**the**	**Sylph**	**it**	**was**	**the**	**German**	**who**	**suffered**	**.**
幸运的是	为了	那些	船上	这	精灵	它	曾是	这	德语	WHO	遭受	.

幸运的是，对于“仙女号”上的乘客来说，遭殃的是德国人。

[ə; eɪ]	[ʃel]	[pɪəst]	[ðə; ði]	-	[saɪd]	[ænd; ənd]	['penətreɪtɪd]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	-	[ruːm]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
A	**shell**	**pierced**	**the**	**Nurnberg's**	**side**	**and**	**penetrated**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**,**	**where**	**it**
一个	壳	穿孔	这	-	边	和	渗透	这	引擎	-	房间	,	在哪里	它

[ɪk'spləʊdɪd]	[ðə; ði]	-	['bɔɪləz]	[wɪð]	,
exploded	**the**	**Nurnberg's**	**boilers**	**with**	**,**
爆炸了	这	-	锅炉	和	,

一枚炮弹击穿了纽伦堡号的船体侧面，穿透了机舱，引爆了纽伦堡号的锅炉。

[ə; eɪ]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[rɔː(r)]	.
a	**thundering**	**roar**	**.**
一个	雷鸣	吼	.

一声雷鸣般的咆哮。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	['nɜːrnˌbɜːrg]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	.
On	**the**	**instant**	**the**	**Nurnberg**	**seemed**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**sheet**	**of**	**flame**	**.**
在	这	立即的	这	纽伦堡	似乎	到	转动	进入	一个	床单	的	火焰	.

那一刻，纽伦堡仿佛变成了一片火海。

[ə'nʌðə(r)]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	['fɒləʊd]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Another	**explosion**	**followed**	**,**	**and**	**still**	**another**	**,**	**and**	**almost**	**quicker**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**it**	**,**
其他	爆炸	随后	,	和	仍然	其他	,	和	几乎	更快	比	它	需要	到	告诉	它	,

紧接着又是一声爆炸，然后又是一声，几乎快到让人来不及细说。

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['kruːzə(r)]	['nɜːrnˌbɜːrg]	,	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	['ædmərəl]	[vɒn]	[-]	[fliːt]	,	[dɪsə'pɪəd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
the	**German**	**cruiser**	**Nurnberg**	**,**	**the**	**fourth**	**of**	**Admiral**	**von**	**Spee's**	**fleet**	**,**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**waves**	**.**
这	德语	巡洋舰	纽伦堡	,	这	第四	的	上将	冯	斯皮的	舰队	,	消失	下面	这	波浪	.

德国巡洋舰纽伦堡号，施佩海军上将舰队的第四艘舰艇，沉入了海底。

[waɪl]	[ðə; ði]	[sɪlf]	[leɪ]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['glɑːzgəʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	.
While	**the**	**Sylph**	**lay**	**waiting**	**for**	**the**	**Glasgow**	**to**	**come**	**up**	**a**	**hasty**	**examination**	**was**	**made**	**.**
尽管	这	精灵	躺	等待	为了	这	格拉斯哥	到	来	向上	一个	仓促	考试	曾是	制成	.

当仙女躺着等待格拉斯哥号到来时，有人匆匆对她进行了一番检查。

[wʌn]	[mæn]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɪld]	[ænd; ənd]	[tuː]	['ɪndʒəd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,
One	**man**	**had**	**been**	**killed**	**and**	**two**	**injured**	**That**	**was**	**,**
一	男人	有	到过	被杀	和	二	受伤	那	曾是	,

一人死亡，两人受伤。

[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪlf]	.
the	**extent**	**of**	**the**	**damage**	**to**	**the**	**Sylph**	**.**
这	程度	的	这	损害	到	这	精灵	.

精灵所受损害的程度。

['evri]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[kruː]	[ɒv; əv]	-	[men]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
Every	**man**	**of**	**the**	**German**	**crew**	**of**	**300**	**men**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
每一个	男人	的	这	德语	全体人员	的	-	男人	有	已消失	到	这	底部	.

德国300名船员全部沉入海底。

"	['nʌθɪŋ]	['sɪəriəs]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[sɜː(r)]	,	"	[dʒæk]	[rɪ'pɔːtɪd]	,	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	.
"	**Nothing**	**serious**	**the**	**matter**	**with**	**us**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Jack**	**reported**	**,**	**after**	**an**	**investigation**	**.**
"	没有什么	严肃的	这	事情	和	我们	,	先生	,	"	杰克	据报道	,	后	一个	调查	.

经过一番调查，杰克报告说：“先生，我们这边没什么大问题。”

"	[gʊd]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[lɔːd]	['heɪstɪŋ]	.
"	**Good**	**!**	**"**	**replied**	**Lord**	**Hasting**	**.**
"	好的	!	"	回复	主	黑斯廷斯	.

“好！”黑斯廷斯勋爵回答道。

"	['nʌθɪŋ]	['brəʊkən]	[ðæt]	['kænɒt]	[biː; bi]	[fɪkst]	[ɪn]	[tuː]	['aʊəz]	,	[sɜː(r)]	,	"	[fræŋk]	[rɪ'pɔːtɪd]	.
"	**Nothing**	**broken**	**that**	**cannot**	**be**	**fixed**	**in**	**two**	**hours**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Frank**	**reported**	**.**
"	没有什么	破碎的	那	不能	是	固定的	在	二	小时	,	先生	,	"	坦率	据报道	.

“没什么大问题，两个小时就能修好，先生。”弗兰克报告说。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ə'gen] .
" Good ! " exclaimed Lord Hastings again .
" 好的 ! " 惊呼 主 黑斯廷斯 再次 .

“好！”黑斯廷斯勋爵再次高呼道。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] ,
Half an hour later the commander of the Glasgow came aboard the Sylph ,
一半 一个 小时 之后 这 指挥官 的 这 格拉斯哥 来了 船上 这 精灵 ,

半小时后，“格拉斯哥”号的指挥官登上了“西尔芙”号。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['kæbɪn] .
and was speedily closeted with Lord Hastings in the latter's cabin .
和 曾是 迅速地 隐秘的 和 主 黑斯廷斯 在 这 后者的 舱 .

随后，他迅速与黑斯廷斯勋爵在后者的船舱里单独待了一会儿。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [weə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd]
Soon , however , the two emerged on deck , and approached where Frank and
很快 , 然而 , 这 二 出现 在 甲板 , 和 接近 在哪里 坦率 和
[dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
Jack were standing .
杰克 是 常设 .

然而，不久之后，两人出现在甲板上，走向弗兰克和杰克站立的地方。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
" I understand , " said the commander of the Glasgow to the two lads ,
" 我 理解 , " 说 这 指挥官 的 这 格拉斯哥 到 这 二 小伙子们 ,

“我明白了，”格拉斯哥号的指挥官对那两个小伙子说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][plæn]['ædmərəl] [stɜːr'diː] ['æktɪd] [ə'pɒn] [wen] [hiː; hi] ['lɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
" that it was your plan Admiral Sturdee acted upon when he lured the German
" 那 它 曾是 你的 计划 上将 斯图迪 行动 之上 什么时候 他 诱饵 这 德语
[fliːt] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
fleet to give battle .
舰队 到 给 战斗 .

“正是你的计划，让斯特迪海军上将得以实施，他诱使德国舰队与德国舰队交战。”

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Also that it was your idea that has resulted in the sinking of the
还 那 它 曾是 你的 主意 那 有 结果 在 这 下沉 的 这
['nɜːrnˌbɜːrg] .
Nurnberg .
纽伦堡 .

还有，正是你的主意导致了纽伦堡号的沉没。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I am glad to know you .
我 是 高兴的 到 知道 你 .

很高兴认识你。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [grɑːsp, græsp][ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] .
" He extended a hand to each , and the boys grasped them heartily .
" 他 扩展 一个 手 到 每个 , 和 这 男孩们 抓住 他们 衷心地 .

他向每个男孩伸出手，男孩们都紧紧地握住了他的手。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ,
" Now , " continued the commander of the Glasgow ,
" 现在 , " 持续 这 指挥官 的 这 格拉斯哥 ,

“现在，”格拉斯哥号的指挥官继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] ['drezdən] .
" it is up to us to follow and sink the Dresden .
" 它 是 向上 到 我们 到 跟随 和 下沉 这 德累斯顿 .

“我们有责任追击并击沉德累斯顿号。”

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] — [ðə; ði] ['kɑːrlsˌruːə] ,
Besides her there is but one German ship in these waters — the Karlsruhe ,
除了 她 那里 是 但 一 德语 船 在 这些 水 — 这 卡尔斯鲁厄 ,

除了她之外，这片水域中只有一艘德国船——卡尔斯鲁厄号。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] . "
and we'll get her before we are through . "
和 出色地 得到 她 前 我们 是 通过 . "

我们会在完成任务之前抓住她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Have you any idea where she is ? " asked Frank .
" 有 你 任何 主意 在哪里 她 是 ? " 问 坦率 .

“你知道她在哪儿吗？”弗兰克问道。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] . "
" I imagine she has gone around the Horn into the Pacific . "
" 我 想象 她 有 已消失 大约 这 喇叭 进入 这 太平洋 . "

“我猜她已经绕过合恩角进入太平洋了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [dʒæk] , " [ðə; ði] ['drezdən] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
" In that case , " said Jack , " the Dresden has probably gone to join her . "
" 在 那 案件 , " 说 杰克 , " 这 德累斯顿 有 大概 已消失 到 加入 她 . "

“那样的话，”杰克说，“德累斯顿号可能已经去和她会合了。”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] .
" By Jove ! " exclaimed the commander of the Glasgow .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 这 指挥官 的 这 格拉斯哥 .

“天哪！”格拉斯哥号的指挥官惊呼道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" I believe you are right .
" 我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] ? "
What do you think , Lord Hastings ? "
什么 做 你 思考 , 主 黑斯廷斯 ? "

哈斯廷斯勋爵，您怎么看？

" [ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [hæz; həz][hɪt][ðə; ði][neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" I believe Mr . Templeton has hit the nail on the head , as usual ,
" 我 相信 先生 . 坦普尔顿 有 打 这 指甲 在 这 头 , 作为 通常 ,

“我相信坦普尔顿先生一如既往地一针见血。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .
" replied the commander of the Sylph .
" 回复 这 指挥官 的 这 精灵 .

“西尔芙的指挥官回答道。”

" ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "
" Therefore , I should say that we had better head in that direction . "
" 所以 , 我 应该 说 那 我们 有 更好的 头 在 那 方向 . "

因此，我认为我们最好朝那个方向走去。

" [ə'griːd] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]
" Agreed ! " returned the commander of the Glasgow , and , after some further
" 同意 ! " 返回 这 指挥官 的 这 格拉斯哥 , 和 , 后 一些 更远
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“同意！”格拉斯哥号的指挥官回答道，经过一番商议后，

[hiː; hi] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .
he put over the side and returned to his own vessel .
他 放 超过 这 边 和 返回 到 他的 自己的 血管 .

他跳下船，返回了自己的船上。

['sevrəl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [spent] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sɪlf] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ]
Several hours were now spent on board the Sylph repairing the damage caused by
一些 小时 是 现在 花费 在 木板 这 精灵 维修 这 损害 导致 经过
[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃelz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'gen] .
the German shells and getting the little vessel in shipshape again .
这 德语 贝壳 和 获得 这 小的 血管 在 井然有序 再次 .

现在，他们花了几个小时在“仙女号”上修复德国炮弹造成的损坏，使这艘小船重新恢复到最佳状态。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [sɪlf] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wei] , ['biːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Then , at last , the Sylph was once more under way , beading for the Pacific .
然后 , 在 最后的 , 这 精灵 曾是 一次 更多的 在下面 方式 , 串珠 为了 这 太平洋 .

最终，“仙女号”再次启航，驶向太平洋。

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] ['glɑːzgəʊ] .
A mile to the stern followed the British cruiser Glasgow .
一个 英里 到 这 船尾 随后 这 英国 巡洋舰 格拉斯哥 .

英国巡洋舰格拉斯哥号紧随其后，位于船尾一英里处。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] ,
For two days and nights , after rounding the Horn ,
为了 二 天 和 夜晚 , 后 四舍五入 这 喇叭 ,

绕过合恩角后，我们连续两天两夜……

[ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [sɔːt] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrlsˌruːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drezdən] .
the two British vessels sought some trace of the Karlsruhe and the Dresden .
这 二 英国 船只 寻求 一些 痕迹 的 这 卡尔斯鲁厄 和 这 德累斯顿 .

两艘英国船只寻找卡尔斯鲁厄号和德累斯顿号的踪迹。

[ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] [pɔːt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
They put into port after port , but could get no trace of her .
他们 放 进入 港口 后 港口 , 但 可以 得到 不 痕迹 的 她 .

他们停靠了一个又一个港口，但始终找不到她的踪迹。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] .
But at last they came upon the German cruiser .
但 在 最后的 他们 来了 之上 这 德语 巡洋舰 .

但最终他们还是遇到了那艘德国巡洋舰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] ,
It was the fourth day after rounding the Horn ,
它 曾是 这 第四 天 后 四舍五入 这 喇叭 ,

这是绕过合恩角后的第四天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪliən] [pɔːt] .
and the German ship was just putting out of a little Chilean port .
和 这 德语 船 曾是 只是 推杆 出去 的 一个 小的 智利 港口 .

那艘德国船刚刚驶出智利的一个小港口。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] ,
The commander was not unaware of the presence of the British ships outside ,
这 指挥官 曾是 不是 不知情 的 这 在场 的 这 英国 船舶 外部 ,

指挥官并非不知道外面有英国军舰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;
for it had been reported to him ;
为了 它 有 到过 据报道 到 他 ;

因为有人向他报告了此事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
but he had already been in the port for twenty - four hours ,
但 他 有 已经 到过 在 这 港口 为了 二十 - 四 小时 ,

但他已经在港口待了24小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [njuː'træləti] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɔː(r)]
and the laws of neutrality demanded that he either put to sea again or
和 这 法律 的 中立 要求 那 他 任何一个 放 到 海 再次 或者
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [biː; bi] ['intəːnd] .
that his ship be interned .
那 他的 船 是 实习生 .

中立国的法律要求他要么再次出海，要么扣押他的船只。

['kæptɪn] ['kelɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['drezdən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Captain Koehler , of the Dresden , was a man of action .
队长 科勒 , 的 这 德累斯顿 , 曾是 一个 男人 的 行动 .

“德累斯顿”号的科勒上尉是一位行动派。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['intəːnd] .
Therefore , he spurned the suggestion of having his ship interned .
所以 , 他 被拒绝 这 建议 的 拥有 他的 船 实习生 .

因此，他拒绝了扣押他的船只的提议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kɒns(ə)l] ,
And his last words to the German consul ,
和 他的 最后的 字 到 这 德语 领事 ,

他最后对德国领事说的话是：

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [siː] [wɜː(r); wə(r)]
as he stepped aboard his ship and ordered that she be put to sea were
作为 他 步 船上 他的 船 和 订购 那 她 是 放 到 海 是
:
:
:

当他登上船并下令开往大海时，船上有：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] !
" We are going to join our comrades !
" 我们 是 去 到 加入 我们的 同志们 !

“我们要去和我们的同志们会合！”

" [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Well out of neutral waters , the Sylph and the Glasgow lay in wait for the
" 出色地 出去 的 中性的 水 , 这 精灵 和 这 格拉斯哥 躺 在 等待 为了 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

“远离中立水域，‘仙女号’和‘格拉斯哥号’静候敌人。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ðə; ði] ['drezdən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fliː] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [tʃeɪs] ,
Outside the port the Dresden attempted to flee ; but , after an hour's chase ,
外部 这 港口 这 德累斯顿 尝试过 到 逃跑 ; 但 , 后 一个 小时 追赶 ,

德累斯顿号在港口外试图逃跑；但经过一个小时的追逐，

['kæptɪn] ['kelɪə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ,
Captain Koehler realized the futility of this , and , at last brought to bay ,
队长 科勒 已实现 这 无用 的 这 , 和 , 在 最后的 带来 到 湾 ,
[tɜːnd] [tuː; tə] [faɪt] .
turned to fight .
转向 到 斗争 .

科勒上尉意识到这样做是徒劳的，最终被逼入绝境，转而反击。

[ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
In the action that followed , an action that lasted for more than two hours ,
在 这 行动 那 随后 , 一个 行动 那 持续 为了 更多的 比 二 小时 ,

随后的行动持续了两个多小时，

[ðə; ði] ['drezdən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] .
the Dresden put up a terrific battle .
这 德累斯顿 放 向上 一个 了不起 战斗 .

德累斯顿军队进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][end] .
But there could be but one end .
但 那里 可以 是 但 一 结尾 .

但结局可能只有一个。

[aʊt'nʌmbəd] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wel] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm] [pə'sɪfɪk]
Outnumbered , she fought well , but at length the waters of the calm Pacific
寡不敌众 , 她 战斗 出色地 , 但 在 长度 这 水 的 这 冷静的 太平洋
[kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
closed over her .
关闭 超过 她 .

她寡不敌众，奋力抵抗，但最终还是被平静的太平洋海水吞没。

" ['əʊnli][wʌn] [left] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə][dʒæk] ,
" Only one left , " said Frank to Jack ,
" 仅有的 一 左边 , " 说 坦率 到 杰克 ,

“只剩最后一个了，”弗兰克对杰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drezdən] .
as they stood upon the bridge after the sinking of the Dresden .
作为 他们 站立 之上 这 桥 后 这 下沉 的 这 德累斯顿 .

德累斯顿号沉没后，他们站在桥上。

" ['əʊnli][wʌn] — [ðə; ði] ['kɑːrlsˌruːə] . "
" Only one — the Karlsruhe . "
" 仅有的 一 — 这 卡尔斯鲁厄 . "

“只有一个——卡尔斯鲁厄。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][get][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ! " [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .
" And we'll get her , too ! " said Jack quietly .
" 和 出色地 得到 她 , 也 ! " 说 杰克 悄悄 .

“我们也要抓住她！”杰克平静地说。

['sləʊli] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] , [ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] , [ðeə(r)]['dæmɪdʒɪz] ['hævɪŋ]
Slowly the two British cruisers , the Sylph and the Glasgow , their damages having
缓慢地 这 二 英国 巡洋舰 , 这 精灵 和 这 格拉斯哥 , 他们的 损害 拥有
[biːn] [rɪ'peəd] ,
been repaired ,
到过 已修复 ,

两艘英国巡洋舰“西尔芙”号和“格拉斯哥”号的损伤修复完毕后，缓缓驶离港口。

[tɜːnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [nɔːθ] ,
turned their noses north ,
转向 他们的 鼻子 北 ,

他们把目光转向了北方，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən]
and set out on their search for the only German vessel remaining in American
和 放 出去 在 他们的 搜索 为了 这 仅有的 德语 血管 其余的 在 美国人
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

于是他们出发去寻找唯一一艘仍在美洲水域的德国船只。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pə'sɪfɪk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd]
As they sail away over the mysterious Pacific we shall for a brief period
作为 他们 帆 离开 超过 这 神秘 太平洋 我们 将 为了 一个 简短的 时期
[teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [fræŋk] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ['tɛmpəlˌtɑːn] ,
take our leave of Frank Chadwick and Jack Templeton ,
拿 我们的 离开 的 坦率 查德威克 和 杰克 坦普尔顿 ,

当他们驶向神秘的太平洋时，我们将暂时与弗兰克·查德威克和杰克·坦普尔顿告别。

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [lædz] ([nɔː(r)] [men] , ['aɪðə(r)] ,
than whom no more courageous lads (nor men , either ,
比 谁 不 更多的 勇敢 小伙子们 (也不 男人 , 任何一个 ,

没有比他们更勇敢的少年（也没有比他们更勇敢的男人）了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for that matter) engaged in the greatest war of all history .
为了 那 事情) 已订婚的 在 这 最 战争 的 全部 历史 .

参与了历史上规模最大的战争。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
But we shall meet them again ; and ,
但 我们 将 见面 他们 再次 ; 和 ,

但我们还会再次见到他们；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
if the readers of this volume are interested in their further adventures and
如果 这 读者 的 这 体积 是 感兴趣的 在 他们的 更远 冒险 和
[ɪk'splɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ,

如果本书读者对他们接下来的冒险经历和功绩感兴趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
as well as in the personal side of the great war ,
作为 出色地 作为 在 这 个人的 边 的 这 伟大的 战争 ,

以及在第一次世界大战的个人层面上，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] ,
they will find it all in the third volume of The Boy Allies with ,
他们 将要 寻找 它 全部 在 这 第三 体积 的 这 男生 盟国 和 ,

他们会在《男孩盟友》第三卷中找到所有内容，

[ðə; ði] ['bætlʃɪps] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] ;
the Battleships Series , entitled , " The Boy Allies with the Flying Squadron ;
这 战列舰 系列 , 标题 , " 这 男生 盟国 和 这 飞行 中队 ;

《战舰系列》名为“与飞行中队的少年盟友”；

[ɔː(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['reidəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
or The Naval Raiders of the Great War .
或者 这 海军 突袭者队 的 这 伟大的 战争 .

或称第一次世界大战中的海军袭击者。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz]['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] , [baɪ] ['rɒbət] [el] .
End of Project Gutenberg's The Boy Allies Under Two Flags , by Robert L .
结尾 的 项目 古腾堡的 这 男生 盟国 在下面 二 旗帜 , 经过 罗伯特 L .
[dreɪk]
Drake
德雷克

古腾堡计划的《两面旗帜下的男孩盟友》（罗伯特·L·德雷克著）已完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷